

# Arubaanse Courant

1004

AÑIA 27

Dia Sbra 1 Juli 1967

No.9086

## Den reunion di Eilandsraad: DIPUTADONAN NOBO A SER ELIGI

### Eddie Broos fractieleider

WILLEMSTAD - Ajeramainta dies'or e Eilandsraad nobo di territorio insular di Corsow a tene su promer reunion publico pa eligi e diputadonan, eligi miembronan nobo pa e comisionnan di Autobus y Taxi, eligi un presidente nobo di Centrale commissie y trata como ultimo punto di agenda, e situacion financiera di territorio insular di Corsow.



**Eddie Broos, lider di fraccion**

Promer qu e reunion a cuminsa formalmente cu tratamentu di e promer punto, gezaghebber interino y presidente di Eilandsraad, sefor de Haseih, a avisa e publico qu tabata presente en gran numero riba tribuna publico, cu' nan duna señal di aprobacion di desaprobacion, qu lo-ke-ke nan bandona e tribuna publica.

Despues di esei, el a declara qu e ta spera qu tur e miembronan di Eilandsraad, sin excepcion lo trata na interes di nos dushi Corsow.

Inmediatamente despues di esaki, a sigui eleccion di diputadonan nobo.

Presidente di Eilandsraad a puntra cuantu diputado lo ser eligi y e lider nobo di fraccion di Partido Democratico, sefor

Broos a declara qu lo eligi cinco diputa do nobo.

E proposicion aki a ser acepá unanimemente.

Na votacion pa e diputadonan, a ser-eligí señores S.G.M. Rozendal, R.M. Martinez, F. Pijpers, A.A. Jonckheer y R. Winkel. Nan cada unu a haña 19 voto riba nan persona.

Otro candidatonan qu tambe a haña voto riba nan number tabata e miembronan di oposicion Kwiers, Winklaar, van der Hoeven, McWilliam y de Castro, quendisa a haña seis voto.

Despues di e eleccion pa diputado, a sigui e eleccion pa un presidente nobo di Centrale Commissie y sefor Broos a ser eligi como tal mientras qu sefor R. Ellage a ser eligi como presidente interino.

Como miembronan nobo di Autobusdienst y Huurautocommissie a ser eligi señores J.A. Hermelijn y G.L. Hueck respectivamente.

Como ultimo punto promer qu a cuminsa discuti riba e asunto di e situacion financiera di territorio insular, Gezaghebber a nombra e Commissie van Overleg, qu lo ta forma pa Gezaghebber, e diputadonan y e lidernan di fraccion, señores Broos, Evertsz y Jesurun.

### Situacion financiera di Corsow

Acto-segundo despues di e termina cu e formalidadnan di eleccion di diputado y e varios otro



vacatarenan qu a ser crea cu e cambio di gobierno insular, a bini en tratamentu: situacion financiera di Corsow.

E ex-diputado di Finanzas, Pietje van der Hoeven, tabata e promer persona qu a hasi uso di palabra pa presenta un estado di cuenta sumamente extenso tocante e situacion financiera, cual despues e mes a califica como "un documento secu yen di cifra".

En general e documento aki tabata contene e mesun cancion qu durante e ultimo cuater añanan Bestuurscollege di Partido Nacional y COP a bini ta canta den Eilandsraad: tur cos qu a bai malu ta pa falta di gobierno Central pasobra nan no a duna placa.

Varios otro miembro despues di e intervencion di sefor van der Hoeven a declara qu den segunda buelta nan lo bini back riba e asunto aki.

### Incidente

Despues qu varios orador, entre cualnan Juancho Evertsz, E.A.V. Jesurun, de Castro y e lider di fraccion a declara qu nan ta reserva e derecho pa papia riba e asunto aki den segunda buelta tabatin un incidente chikito, ora qu Papa Godet, quende tabata sintá riba tribuna publica a cuminsa bati man y presidente di Eilandsraad a ordena pa retire for di e sala.

Despues qu esaki a sosode, e discusionnan a continua.

### Mesun sistema atrobe di oposicion

E promer persona qu a papia durante segunda buelta tabata sefor S.G.M. Rozendal, diputado eligi quende a declara qu el a scucha e palabranan di su predecesor cu interes y qu e tabata contentu qu nan a papia.

Sefor Rozendal a declara qu for di avor el a yega casa na e conclusion qu trabao di e Bestuurscollege nobo lo ta facil den e proximo cuater añanan pero lamentablemente e mester a observa qu Pietje van der Hoeven no a sia su les.

E miembro aki di Eilandsraad y ex-diputado di Finanzas a bolbe cuminsa su periodo nobo cu e mesun cosnan qu semper el a hasi den Bestuurscollege: acusá otro gobernamentu.

"E anterior Bestuurscollege no a hasi nada otro sino acusá e Bestuurscollege qu a sintá promer qu nan", asina sefor Rozendal a splica, "pero e metodo aki a resulta funesto pa nan, si nos mira e resultadonan di eleccion.

Den su acusacion, van der Hoeven ta bisa qu e anterior Bestuurscollege no por a traha pasobra Gobierno Central a obstaculisa nan trabao.

Continuacion riba pagina 2



**S.G.M. Rozendal**

Diputado di Finanzas, Asuntunan Economico, Algemene Zaken, Enseñanza, Personeelszaken e Informacion.



**F. Pijpers**

Diputado di Opnembere Werken y Watervoorziening.



**A.A. Jonckheer**

Diputado di Asuntunan Socio-cial, Turismo, haaf y aeropuerto



**R. Winkel**

Diputado di Agricultura, Cría y Pesca, Domestibedien, Telefoon-dienst, Marshé y servicio Veterinario.



**R. Martinez**

Diputado di Woning bedrijf y Volksgesondheid.

# Disputadonan nobo...

Continuacion di pagina 1

rin, Gobierno Central a fia millones di florin na Hulanda pa Corsow durante e ultimo cuater añaan cu a pasa. Nan a fia placa pa Hulanda pa traha hotel nobo, school nobo y caminda nobo pa Corsow. "Esaki ta asistencia constructivo y responsabel", asina señor Rozendal a declara.

Pero e loque tabata sinta e anterior Bestuurscollege robes, ta e hecho qu nan tabata kier a dispone riba 20 million florin en efectivo pa nan "grabs" den dje manera nan tabata haña ta bon.

E declaracion qu gobierno Central no kier yuda Corsow financieramente ta ser completamente desbarata door di mas proyectacion qu Gobierno Central a regla na Hulanda pa Corsow, manera un dok nobo cu lo hasi qu nos haaf lo bira un di esunan nan mas moderno den mundo.

## No palabra sino hechos

Recojonacion mas concreto riba e palabranan cu e lider di fraccion di Partido Nacional — Juancho Evertz — a calisa na principio di e reunion qu e kier mira kiko e Bestuurscollege aki ta bai hasi den e proximo cien dianan, señor Rozendal a declara qu Juancho Evertz a papia pero "nos lo traha y no papia".

Max de Castro a papia cuenta di qu' Partido Democratico a priminti di hasi nos isla un paraíso y un lugar di honing cu lechi.

"Nunca nos a priminti e cos aki pasobra awendia no ta existi paraíso ningun caminda y menos ainda un pais di honing cu lechi".

Partido Nacional s' a priminti pueblo di Corsow e cosnan aki pero nan a lubida qu no ta existi paraíso mas.

Juancho Evertz tambe a bisa qu e ta duna e Bestuurscollege nobo cien dia pa mira kiko nan ta bai hasi. "Ta unda Juancho Evertz ta saca e frescura aki di "duna" nos cien dia? Ken e kier meen cu "nos"? Pueblo?"

Finalmente señor Rozendal a declara qu e Bestuurscollege lo traha a base di e programa di Partido Democratico, programa qu nan a manda pa tur hende, y Pueblo lo beneficia di e trabao duro qu Bestuurscollege di Corsow lo bai hasi den futuro.

## Presupuesto

Despues di e reaccion di señor Rozendal, varios miembro di oposicion a declara qu nan ta partidario pa trata e presupuesto

to pa aña 1967 lo mas pronto posibel ya qu sin placa no por hasi nada.

## Bibando ñen pasado

E ex-lider di fraccion di Partido Nacional den Eilandsraad, Fe Winklaar, ora el a papia a bolbe bai back den pasado. El a declara qu tempo qu e anterior Bestuurscollege di Partido Nacional a tuma over, nan no a haña estado di cuenta financiera pasobra e anterior hefe di departamento di Finanzas no por a produci nan.

Pero el a declara qu Partido Democratico lo por conta cu apoyo di Partido Nacional sin traha realmente pa interesnan di Corsow, local y sosode.

## Pueblo a sihti y pueblo a hujsa

E miembro mas hoben di Eilandsraad, señor George Huock, tambe a hasi uso di palabra den segunda buelta awe mainta pa reaccion riba e insinimacion y acusacionnan di Partido Nacional. El a declara qu "e show qu nan a bin tene awe mainta no ta yuda na nada, pasobra simplemente situacion financiera di Corsow ta mala y asnan responsabel pa esaki, ta e Bestuurscollege NVP-COP qu tabata na mando durante e cuater añaan qu a pasa".

"Pero pueblo a sinti — asina el a declara — pueblo a sihti y pueblo a cordena nan y si cumtansa menciona tur e cosnan caminda nan a malgasta placa, anto no ta caba ni manjan."

E diputado — eligi, señor A.A. Jonckheer tambe a hasi uso di palabra pa muestra cu ta bibando laf di tende e mesun disco bieuw cu nos ta tendiendo cuater aña caba.

"Tur loke nos ta tende cu ta falta di Gobierno Central di cu Hulanda na a munda placa Corsow?"

"—pero semper ta asina cu ora e Bestuurscollege Nacionala presenta un proyecto y despues gobierno tene ambesteding, ta resulta cu e ta mal calcula cu den e calculonan ta sinta diferencianan di un million florin, etc. Tur e cosnan aki a sosode cu Hotel Hilton, cu expansion di Hotel Curacao, cu expansion di haaf etc.

"E Bestuurscollege nobo no ta bai papia, sino nos lo traha", asina el a termina bibando. Finalmente varios miembro di oposicion a declara cu nan ta partidario pa trata e presupuesto

## Could YOUR Son Receive This Letter?

Dear Son,  
Writing this letter is the most difficult thing I have ever had to do. Perhaps it will be easier to come right to the point. I am afraid you will not be able to return to the University next term. Since your father passed away you funds have rapidly dwindled, and there is simply nothing left to meet your school expenses.  
I'm terribly sorry, dear, because I know how much your chosen career means to you. Your father and I have always been proud of your efforts in school, the fine sense of duty which you have pursued since your youth. I'm very sorry. There just isn't any alternative.  
With all my love,  
Mother.

You can save your wife from the heartbreak of writing such a letter as this and make sure your son will be able to complete his education. You will be surprised how much peace of mind you can buy for a very small investment.

For all the details on how American Life can provide for your son's future, please complete and return the coupon below. No obligation, of course.

## AMERICAN LIFE Insurance Company

WILMINGTON, DELAWARE, U. S. A.

Clip and mail to: Gentlemen: I would like to learn how you can provide for my son's education.  
American Life Insurance Company  
CARIBBEAN MERCANTILE BANK BLDG., P. O. Box 568, CRANJESTAD-ARUBA.  
NAME \_\_\_\_\_  
STREET \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ PHONE \_\_\_\_\_  
My Birthdate \_\_\_\_\_  
My Son's Birthdate \_\_\_\_\_  
(Coupon # here)

## Foot Itch Healed in 3 Days

No more foot itches, smart stings, pins or beads that they nearly drive you mad! No more itching, smart stings, pins or beads! The real cause of these skin troubles must have been a yeast that spread throughout the world, and is called Trichophyton rubrum. It is the cause of Ringworm, Athlete's Foot, Itch, and many other skin troubles. You can get rid of it with Nixoderm. It kills the germs that cause the itching. It is safe to use on the face, neck, and scalp. It is safe to use on the face, neck, and scalp. It is safe to use on the face, neck, and scalp.

## Nixoderm For Skin Troubles



Materialian di constructura di calidat y na prijs straccionally esay ta alicianan etc.

## Petrona & Croes

(ARUBA N.V.)

## JEWELRY

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion. Y serca nos ta baye e prijs mas favorable.

## Ch. Raganath - Nassaustraat

Reglanan compra serca nos, ta wordo graba gratis.

Sintomanan di enfermedad di karpapa ta, sangramento di manishin, plawi corpa, lila den e las y e cacho ta flauw, sin graba. Ora bo ripara esaki, mester hiba e bista dieraners mesaora.

## VERWIJDER HET VEET

Wash your feet with the famous ointment of V. Verwijder het veet. It is the best remedy for all skin troubles. It is safe to use on the face, neck, and scalp. It is safe to use on the face, neck, and scalp.

## PROGRAMA TELEARUBA

- Zaterdag
- 9:00 Rin tin tin
- 6:00 Hollywood A Go Go
- 6:30 Public Service
- 6:45 International News in Pa-pleman
- 7:00 Quiz: Right y Gana
- 7:30 News round-up
- 7:45 Bewitched
- 8:15 F-Troop
- 8:45 International & Local News in English
- 9:00 Maverick
- 10:00 International News in Dutch
- 10:05 Reporter
- 10:30 Cunslinger
- 10:45 Lucy & Desi
- 11:00 Sign off
- Zondag
- 5:00 Cartoons
- 5:30 Furry
- 6:00 Israel pres.
- 6:15 Flinstones
- 6:45 International News in Pa-pleman
- 7:00 Montez
- 7:30 My Favorite Martian
- 8:00 Local Talent Show
- 8:30 Combat
- 9:30 Invaders
- 10:00 Occasional Life
- 11:00 Sign off.

## THEATER DE VEER aire acondiciona ta presenta dia 1-2-3 & 4 Juli



f. 2.-- 18 aña.



Hopi blaha bo sa hanja carpapa rita bu cachu? Si ta djes - in of dos, primt un catina mufu cu ether rita e carpantan. Den un ratu di ora e carpanta ta bow di e influencia y bo por sakele cu un pinset. No purba saka un carpapa sin usa e ether si, pasobra e ora ey tin hopi chens cu cabes di e carpanta por keda pegá den e cuero y tin hopi chens cu e cacho por hanja un mal irritacion door di esaki. Tin cachu cu ta sufri mas di carpapa cu otro cachu. Pa ita hopi carpapa, por compra poetroe di karpapa na Ve-

ternaire Dienst na Parera. Si bo sihti EXACTAMENTE e direccionnan para riba e sacu pa usa e poetroe aki, lo bo mira cu desdubies di banja e cachu e karpantan ta muri un bes y cal for di e bestia.

Mester banja e cachu cada tres siman pero esaki ta mijo cu si e bestia hanja enfermedad di karpapa loke ta un malu horibel y maljoria blaha e bestia no ta sobrevivele lampoco.  
Bo ta corda pone tinu pa bo cachu no tin molester di otro pest mannan pleaw etc? Tur bolica tin remedinan excelente pa combati esakinan. Paga tinu si ora bo ta compra, pasobra tin diferencian entre e remedinan pa cachu grandi y cachu chikitu. Un judansa enorme pa combati e pestnan aki ta pa tene bo cura limpi, organisacion

"DIEREN BESCHERMING"



## TERITORIO INSULAR DE ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 3 te cu dia 7 di juli 1967 tin oportunidad pa laga inyecta muchanan gratis contra parálisis infantil (di tres rond di 1965 y promoter rond di 1967). Muchanan nasci durante 1965 y 1966 por wordo hiba na e lugarman menciona aki baso durante e siguiente oranan di consulto:

Clinica di gobierno na Savaneta di 2:30 te 4:00 p.m.  
 Clinica di gobierno na Noord di 2:30 te 4:30 p.m.  
 Clinica di gobierno na San. Cruz di 3:00 te 4:00 p.m.  
 Clinica di gobierno na San Nicolas di 2:00 te 3:00 p.m.  
 (cu excepcion di diamars) di 2:00 te 3:00 p.m.  
 Clinica di gobierno na Oranjestad di 2:00 te 3:00 p.m.

Muchanan cu aña pasá a haya nan segundo inyección contra parálisis infantil, mester hini atrobe pa nan di tres inyección. Si tin certificado di inyección contra parálisis infantil, sea asina bon di trece.

We are proud to announce that



SELWYN SPANNER

A representative of our company in Aruba has qualified for the Company's Top Ten list of leading producers for the Bermuda/Wilmington Regional Office in June 1967. We congratulate him and recommend his services to the insuring public in Aruba.

Bob Steele Insurance Agency N.V.

## AMERICAN LIFE INSURANCE CO.

## Grandioso Show di Trahe di Banjo

presenta pa EL GLOBO

na Strand Hotel, rond di e swimming-pool, diasabra 8 di juli pa 8:30' or p.m.  
 Bin admira MODELONAN ARUBANO den trahe di banjo for di Suisa, Francia y Alemania. Despues di Show, lo tin baile cu "ORUBA SEXTET".  
 Entrada fl. 3.-- pa persona.  
 Kaarchi obtenibel na Strand Hotel, El Globo, Van Dorp, Uchee's Place y serca tur e modelonnan.

## DIA PA DIA

MAS GUSTA

PA MAS

ANTILLANO



## ATENCION ATENCION

FESTIVAL DI CERBES  
 AMSTEL - HEINEKEN  
 SCHLITZ - BUDWEISER

## HARING NOBO

Zuurkool & Knakworst  
 Musicar: "Steelband The Twinkling Stars"  
 Diasabra 1' juli 1967, pa 6' or p.m. na  
**MANCHEBO BEACH HOTEL - Entrada Gratis**

## THEATER DE VEER

atre acondiciona

ta presenta avencochi 1 di juli 12' or

MIDNIGHTSHOW

## "OUR AGENT IN CASA BLANCA"

f. 2.-- 18 aña.

## DIESTRE'S A.S.U. OLYMPIADE

Diadomingo 2 juli 1967

\* Aruba Caribbean Hotel 5,00 a.m.  
 Trolling local, gratis.

\* Eagle Club, 9,00 a.m. Schermen  
 local (juvenil), gratis.

\* N.W.I.W.A., 10,00 a.m. Weightlifting  
 local, gratis.

Pustamento boto di miniatura p' ariba di Wilhelmina Park.

\* Wilhelmina Stadion 10,30 a.m. Softball

Aruba - Venezuela (damas) fl. 1.--

\* Tivoli Club, 2,00 p.m. Lawn Tennis Aruba-Curacao: fl. 1.--

\* Wilhelmina Stadion 4,00 p.m. Voetbal Aruba-Venezuela fl. 1.--  
 pa 6,30 p.m. Cornoacion y clausura ASU week.

## HERCITO A INTERVENI ENTREVISTA CU REGIS DEBRAY

LA PAZ -- E Izquierdista intelectual Frances, Regis Debray, a afirma categoricamente cu no ta Comunista ni guerrillero, den su promer contact cu e tene cu representantenan di prensa na e ciudad Camiri, na unda e ta detené, sperando cuminsamentu di su proceso dilanti tribunal militar.  
 Debray, cu tabata un maestro di universidad na Habana, den cumplimiento di un programa di intercambio cultural cu Francia a ser areستا pa e forsanan di seguridad na maart, hunto cu e Anglo-Chileno George Roth y e Argentino Carlos Bustos, kende tambe a ser identificá cu e apellido Fructuoso.

Tur tres ta bisa cu nan tabata cumpli un mision periodistico den e departamentu Santa Cruz, caminda e guerrilleronan ta opera, mientras Gobierno ta sostenere cu nan tabatin actividadnan subversivo.  
 E informacionnan procedente di Camiri ta bisa cu Debray a papia cu periodistanan den comando di cuarta division di ehercito, afirmando cu e no ta Comunista y tampoco e tabata hunto cu e ex-minister Cubano Ernesto Guevarra, cual segun algun veteronario oficial di Boli-

vía lo tabata organizando y judando e guerrilleronan.  
 E Marxista intelectual a declara cu nan a trate bon durante su temporada di detencion y a agrega:  
 "Mi no tabata cu 'Che Guevarra, mi no ta Comunista, mi no a cai den un accion militar y a ser tumá presu na Muypampa cu Roth y Bustos."  
 Despues eha afirma cu eha drenta Bolivia legalmente cu trein, biñiendo for di Antofagasta.

## COMERCIO HISPANO COLOMBIANO

COLOMBIA -- UPI -- Comercio Hispano-Colombiano den algun aña lo por alcanza 120 milyon dollar, segun a ser opiná pa president di Banco di Bogota, Jorge Mejias Salazar.

Den declaracionnan na un corant local, Salazar a subraya cu "E perspectivanan ta masha ambicioso awor aki y cu tin temor cu e aumento di comercio lo no subi entre Colombia y Spanja.

## UITVERKOOP

bij  
**SHAUMAR PALACE**

(vroeger Aruba Shoe Bazaar)  
 Naassiraat 37, Oranjestad.

Dames schoenen voorheen fl. 55.-- nu slechts fl. 6.--  
 U.S. Rubber Keds 1/2 prijs  
 Japanees 1/2 prijs  
 Lingerie Gotham 1/2 prijs  
 Brassieres Ball 1/2 prijs  
 White Rose Brassieres voor slechts fl. 1.50 en nog vele andere artikelen, al voor minder dan onze kostprijs.

## STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

vergadering op DONNERDAG, de 6de juli 1967, des morgens om 09.00 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken.

2. Adviezen van Commissies.

3. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de landsverordeningen van de 4de maart 1966 tot wijziging van de nadelige saldi-vande begrotingen van de eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1966, respectievelijk opgenomen in P.B. 1966 no. 81 en P.B. 1966 no. 80 (1967-1968-1; 1966-1967-48).

4. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied Bonaire voor het dienstjaar 1967 (1966-1967-27).

5. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1967 (1966-1967-28).

6. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de landsverordening van de 5de april 1966 tot vaststelling van de begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1966 (P.B. 1966, No. 55) (Iste Aanvullende begroting 1966) (1966-1967-30).

7. Ontwerp-landsverordening tot vaststelling van de begroting van de Nederlandse Antillen voor het dienstjaar 1966 (P.B. 1966, No. 55) (Iste Aanvullende begroting 1966) (1966-1967-30).

De Griffier,

## TA BENDE

pa motibo di vishé

Opel Rekord  
 Frigidair  
 Washmachien  
 Televisor cu antenna  
 Hero di strika  
 Dryer pa cabey  
 Mixer  
 Stoelzinger Philips  
 Machien di cose

Tur ta den masha bon condition.

Acudi tur dia despues di 4.30

P.m. na Emmastraat 37,

0' stad.

ABONA  
 CURACAOSE  
 COURANT

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## Super Shell a aplasta indians

**WILLEMSTAD --** E muchanan di Adolf Oehlers, ayera nochí a impone cu e score aplastante di 18-4 riba e campeonnan di Antillas Santa Rosa Indians. Hopi hende no ta kere cu e cosnan aki ta berdad, pero no tin moda di hasi awor cu Super Shell a trece cambio den su equipo. Nan bateria a hancha un carga tremendo y esei ta e motibu cu cual nan ta logra nan victorianan. E asunto di usa e mesun pitcher den tur wegá no ta e caso mas. Ayera nochí e turno a toca na Frank "Old Man" Cornet pa habri e wegá, mientras cu Henk D'Arnauld a bin tumá e victoria na su cuenta. Martis tabata e perdedor.

Si Super Shell ta ganando acualmente, anto esei ta debí na cu nan ta usa un otro tactica den nan waganan. Na prome instante hopi hende a pensa cu Super Shell lo a perde como cu Santa Rosa a cuminsa anota dos carrera den prome inning, cualnan a biní riba errornan di e primer base John Stewart. E bon defensa y ofensiva cu e gasolineroonan a bin cune den e inning nan siguiente tabata suficiente pa aplasta tres pitcher di Santa Rosa.

E hoben Martis cu a cuminsa, no por a hasi nada contra e toleteronan, mientras cu Goldfinger a bira nan payaso cu batasonan tras di otro pa acumula un cantidad di carrera mas.

Carlos Flores cu a bira e tercer pitcher cu Indians a usa, a bin den e rallynan un poco. Den prome inning Indians ta pica dilanti, ora cu e primera base a comete dos pifa. Esei tabata un nan cara ta bebe, como cu den e mesun prome inning

Super Shell ta rally back pa cinco carrera.

Sofia ta habri prome inning pa Shell cu error di e shortstop Boy Rosario, Koelman ta bira e segundo bomber na bate cu cuater bola, Mercelina ta ser pitepa y e tres skinan ta keda ocupa. Freddy Martijn ta conecta e prome hit di wegá, cual tabata un triple, bon pa tres carrera. Score 3-2. Adolf Oehlers a utiliza un tactica un poco extraño. Cu un bomber na tercer, sin ningun out e ta pone toque den man di pitcher, sin cu su corredor por a anota ni e tampoco por a hancha chens di moef for di su batterbox. Luis Geertruida segundamente ta hancha base por bola e ta roba segundá y riba un error di catcher Foe e cuarto carrera ta ser marca pa Martijn. Dionisio Geertruida cu a reemplaza John Stewart como primera base, ta bati rolling pa (tercera, empuhando e quinto carrera de e inning aki. Santa Rosa ta faya den na di si-



E equipo Super Shell dilanti di un di nan sponsornan, a bin ta presta wegánan magníficos cu ta laga tur nan fanaticonan contento. Si sigi asina e gasolineroonan lo wegá hopi leu den nan empuje.

guiente turno na bate, Super Shell di otro banda ta score un carrera mas pa bai mas arriba 6-2.

Despues di dos out, Koelman ta enbasa riba error di tercera base Ricardo Halabi, Mercelina ta conecta hit, impulsando Koelman cu tabata na segundá.

E dos ultimo carrerdanan di Santa Rosa ta bin den culminamento di cuarto inning. Ricardo Halabi ta yega primera riba cuater bola, Foe ta pega linetazo den center. E outfielder Freddy Martijn a bai forsa e bala, pa e capture e estilo "cordon de zapato", pero e bala ta pascé bai pa un homerun di dos carrera den cuadro. Aki nos a observa e falta di asistencia di e otro outfielder. Si e rightfielder y e leftfielder a corre tras di e center kizas e corredor no a marca carrera.

E gasolineroonan no a gusta e asunto di dos carrera y ta presenta cu cuater carrera mas pa aaleha un poco for di Indians. Despues cu Sofia a muri cu fly den centerfield, Harold Koelman ta presenta cu un toque cu a sorprende e infield di Indians completo y publico cu a goza e hugadá aki a dunele un aplauso bon mereci. Cu un pasball Koelman ta yega segundá, Mercelina ta muri cu rolling pa segundá, mientras Freddy Martijn segundamente ta hancha base por bola intencional. Oehlers ta bati pa error di segundá base Malacia y e septimo carrera ta anota, Luis Geertruida ta hancha su segundó transferencia, pa e tres skinanan keda ocupa. Dionisio Geertruida ta hancha un carrera empuha ora cu Joe Peters cu a drenta pa Martis dunele base por

bola. Melian ta saluda Jo Peters cu hit pa dos carrera, score dies-cuater. Henk D'Arnauld cu a drenta pa Cornet den culminamento di inning, ta pone fin na e rally cu rolling den shortstop si man. Henk D'Arnauld ta Indiana ta cal segun paso di conga 1-2-3.

Den cierre di sexto inning e bateadorman gasolinero ta cuminsa un fiesta cu Goldfinger. Despues cu Martijn a poncha, Adolf Oehlers ta pega hit, sigi pa batato di cuater skina, 12-4. Dionisio no a tene cuenta cu nada y ta pasa e bala meimei di center y leftfield pa dos base. Un pass ball ta mande tercera. Melian ta sigi cu tratamiento candela pa Jo Peters cu hit pa un carrera. Henk D'Arnauld ta poncha y Sofia ta bati pa force out.

Den e inning di suerte Indians ta faya atrobe, mientras cu di otro banda Super Shell ta hasi e score 14-4. Koelman ta habri inning cu ponche, Mercelina ta bira e segundo out cu fly den man di centerfield, Martijn y Oehlers tras di otro ta hancha cuater bola. Luis Geertruida ta pega hit y e score ta bira 14-4. Ora tur hende a kere cu e tangana a cabá, Super Club ta bin cu cuater anotacion mas den octavo inning. Dionisio ta pega hit, Melian ta pega hit, Henk D'Arnauld ta lanta fly pa tercera, mientras Sofia ta yena base cu cuater bola, Harold Koelman ta manda lifa den centerfield, Joseph Martina tambe a bai busca e hugadá "cordon de zapato" pero e bala ta sigi pa outfield y e batato di Koelman ta bira un grand slam, e score final keda na 18-4.

Numeritonan final di e encuentro SUPER SHELL: 18 carrera, 13 hit y 4 error. Mihor bateador Melian cu tres hit den cuater oportunidad y pitcher ganador a bira Henk D'Arnauld, cu a releba Cornet.

**SANTA ROSA INDIANS:** 4 carrera, 5 hit y 4 error. Mihor bateador Foe di 4-2 y pitcher perdedor Martis cu a hancha relevo di Jo Peters y Carlos Flores. Diadomingo awor campeonato ta sigi cu e partido entre e invitacion Firestone y e idolo nan di baseball local, Blue Hawks.

**WILLEMSTAD -** E activo directiva di Buurt Centrum Steenrijk, ta preparando nan cosnan tras di otro. Dos siman tabata fiesta pa hubentud, mientras cu esman aki nan ta presenta The Twinking Stars for di un'or di merdia te miar di cinco.

Ademas di esei, e directiva ta participa di nan contesto cu ta exclusivamente pa bandanan di barjo y cu e total a monta na nuebe teenagers band. E contest lo ta dia 6 di augustus. E bandunan cu lo competi cu otro ta: Los Honda, The Ventures, The Treasurers, The Teenage Shadows, The Spacemasters, The Golden Tubes, The Golden Sharks, The Velvets y The Tell Stars.

Ademas di esei e directiva ta participa nos di nan curso nobo cu lo ta un curso di hypnotise. Esaki ta di stinja hypnotise. Tur amatenan di e ramo aki por busca mas informacion cerca miembronan di Buurtcentrum.



DETROIT, Radiophoto --UPI -- Al Kaline na man drechi ta yuda e dokter di club pa lora su man den verband, pa motibu cu e a splitsu su dede chikitu. E lesion aki a produci, ora cu Kaline a dal su man contra rekta di bate despues di un ponche.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## a denuncia EE.UU. de atacá bapori

Gobierno a denuncia awe cu avionnan di Estados Unidos bapori Sovietico den haaf di Vietnam del Norte, pa di seha den curso di e luna aki. Den un carta mandá pa embaixador americano, autoridánan ta bisa cu e supuesto agresion ta un lugar a sera merca ora e bapori Sovietico "Mikhail" tabata mará na bahía di e haaf Norvietnan HaiPhong.

## MIG y deposito petrolero di comunista-caca na dos ocasion

Avion di Estados Unidos a bombardear e lugarnan net pacificamente di Hai Hainhien na Vietnam del Norte, na dos oca-sion de aparatonan Mig tabata blanco di e atakanan aki. un Skyhawk di Marina a tira bon riba e depositonan di di Loudong, situá menos cu ocho kilometer for di centro, segun a ser anuncia pa voceronan militar Norteamericanu.

## menata nenga existencia di guerrilla pais

President interino Otto Rosemendi, a declara ajeranochi surgimento di guerrillan na Ecuador cu ta trata di un creé exclusivamente door di comunan. Categoriamente el ta nenga existencia di guerrilla den e pais, cual, eia un gobierno responsabil cu suficiente autoridad pa dete, combati y destruijan cu e violencia necesario. Ela si tabatin guerrilla na Ecuador, siendo e president, nan exterminá cu tur forza armá, aéreo, di laman y di tera.

## mo entrevista Kosygin-Johnson lo ugar na "sitio neutral"

Fuente nan diplomático responsabil a bisa aki cu pre- Estados Unidos, Lyndon Baines Johnson y e promer mi- nistro Union Sovietico, Alexei Kosygin, lo por reuní atrobe e mes, pero na un "sitio neutral". E conferencia noba lo ar- despues cu Kremlin, cu un posible revisión studia su exterioro profundamente.

## guerrillero descubri!

Na e region Mascircu, situá mas o menos 80 kilometer alle Grande, un grupo di 50 guerrillero mas o menos a ser cu ta opera posiblemente na Posתרer Valle, cu jurisdic- cion di ciudad Boliviano, segun a ser anuncia extra-oficial- mente e ciudad aki. Ta ser agredá cu comando di cuarta divisi- on a ser un patrullah na e region aki.

## bolda egypcio lo ser sacrificá?.....

Director di e diario semi-oficial "Al Ahram", Mohammed el Heikal, a segura awe cu Egipte a sufrí 5,000 perdida nante e guerra corticu cu Israel, y a adverti cu dramamento sanger por tuma lugar. Heikal a anjandi cu e Arabiernan sero pa bolbe cuminsa e lucha cu e stop dia 10 di e luní aki cu cuminsa negociacionnan di paz cu Israel. Enfaticamente eia cu e paisnan Arabier lo no entrega estado Hidaeu ni chikitu di nan territorio. (Tropanan Israeli ta ocupando nanan grandi di tera Egipcio, Jordania y Sirio). Den su co- ckel ta sigui bisa cu kizas lo ta necesario pa pidí sacrifici- di e soldanan Egipcio pa nan patria.

## te di sobrevivientenan y cadavernan ul

ONG -- Un funcionario a bisa awe cu nan a recohe seis mil di awa, caminda un avion di pasahero a cai, y cu 18 mas cu a ser rescata tabata gravemente herida. Te na e aki, 39 sobreviviente a ser salvá.

## a Real Danés a boicotia batismantu redero di trono Griego....

Prins Pablo, heredero di e trono Griego, cu a nace 40 a, a ser batís ahera durante un ceremonia, cual aparente- ser boicotia pa e familia real Danes di su mama. Pablo, er jor di Rey Constantine y Reina Ana Maria a dal un grito cu a hefe di Iglesia Ortodox Griego a tenele den doopfont jen di riew Jordaan.

## ta tin "high hopes" di China Comunista

A -- President Kenneth Kaunda a anuncia cu China Comunista ta unestao pa financia y construi e treispuro di 1,600 kilometer nson proyectá cu lo comunica Zambia y Tanzania. Kaunda y e Chinesnan ta prepará pa realiza e obra, cual su costo calculá na algun 100 miljon libra sterling (\$ 260 million). Primer Chines y Nacional. Den un conferencia di prensa, el secretario si declara cu ta China Comunista so a presentá pro- nman definí.

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Si procede constructivamente podrá poner todos sus negocios sobre una base mejor. Haga una buena impresion. Usted podrá avanzar.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Muestre optimista con respecto a su posición. Busque alguna nueva empresa que sea fructífera. No suete despierto. Muévase.

CANCER (jun. 21 a jul. 23) Dis- cuta con otros los asuntos de po- liticas. Busque las decisiones correctas. Sea cooperativo. Es- treche mejores relaciones.

LEO (jul. 23 a ago. 23) Trate de laborar más eficientemente. Satisfaga a las personas que cuentan. Cuide de su salud. Vea a algun experto. Siga sus consejos.

VIRGO (ago. 23 a sept. 23) Opre de una manera positiva. Haga felices a sus amigos. Perfeccion su talento. Usted tiene más de lo que cree.

LIBRA (sept. 23, a oct. 23) Cer- ciorose de comprender lo que ha- rá más feliz a un pariente. Haga un inventario. Entonces sa- brá como comenzar un asen- so en sus asuntos.

ESCORPIO (oct. 23 a nov. 23) Manténgase ocupado en la organi- zación de sus alrededores. Usted está pensando muy acertadamen- te, aunque está bajo presión. Ganará.

SAGITARIO (nov. 23 a dic. 23) Busque interés nuevos que le traigan el ingreso que necesi- ta y desea. Una persona pro- minente le dará un buen con- sejo. Escúchelo cuidadosamen- te y sigalo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Expongale a otros cuales son sus anhelos más preciados. Cerciorse de vestirse correc- tamente. Saiga socialmentee- sta noche.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Sus consejeros tienen mas fe en usted ahora. Opere sobre líne- as ortodoxas. Tendrá más éxito. Olvide las diversiones por ahora.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Un compañero que parece muy de- mandado está solo probando.



# HABRI WAW

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na compra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anunciar nan den e columna aki ta F. 2,50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncianan mester worde pagá adelanta; E columna aki ta sali tur diasabra.

## Kantoor notarís Mr. C.W.J.J. Heufke OPENBARE VERKOPING

FINAAL: op dinsdag 4 juli 1967

TEN KANTOORE VAN VOOR- MELDE NOTARIS AAN DE I.G. SMITH BOULEVARD 64 TE ORANJESTAD OF ARUBA TE 5.00 \* s MIDDAGS.

INGEVOELDE RECHTERLIJK BEVEL:

van

het recht van erfpacht tot 12 april 2012 op een stuk grond groot pl. m. 302 M2, gelegen te San Nicolaas in het vierde distric- t van Aruba op de hoek Bernardstraat/Vuylsteke- straat, met het daarop in aan- bouw zijnd betonensten woon- huis, Meestbriif no. 105 van 3 april 1957 (Hypotheekantoor C 92 - 1) staande L.n.v. nu wij- len Silvanía F. Marba

Krachten onberroepelijk vol- machte:

van:

het recht van erfpacht tot 17 augustus 2022 op een stuk grond groot pl. m. 452 M2, ge- legen te Tanki Lesenderi in het eerste district van Aruba, met het daarop gebouwde betonen- stenen woonhuis, bekend als "Tanki Lesenderi 129".

Meestbriif no. 118 van 9 mei 1962 (Hypotheekantoor C109- 23) staande L.n.v. Luis F. Tromp

Inlichtingen ten KANTOORE VAN VOORMELDE NOTARIS.

## TA BENDE

pa motibo di viahe y na prijs barata

Un cama di dos perso- na, tapit, mesa di kwi- hi, set di sala.

etc. etc.

Acudi na: Terriocelli- straat 17.

## SCHOOL NOCTURNAL NA SINT MAARTE!

WILLEMSTAD. -- E school dia- noch cu a ser inicia door di e comunidad Methodist na St. Maarten, bao di dirección di senjor Pickert, ta balendo bon. A resulta necesario pa cuminsa mas tempran cu e lesnan di manera cu e alumnonan tin mihos oportunidad di asisti na e les- namente satisfeco. Nan ta spera di cuminsa cu mas curso.

DALLAS -- UPI -- Cincu es- tudiante de universidad Metho- dista di sur a inicia ahera pa e promer etapa un viaje di inter- cambio na Sud America.

E cincunan aqul ta Linda Coll, Kay McNulty, Nick Hearne, Joel Herbert y Charles Hinton -- ta deboliendo e bishita cu cinco estudiante Peruanu a haci y a queda permanece cinco dia na e universidad.



Antayera Gabriel Kozora di New Castle, Pennsylvania, tabata sacando portret di su yiu homber Jimmy na 9 ora ku di repente eia la hira cara y a mira e obheto aki bulando den aire. El a saca su portret mesora y despues el a declara cu e aparato a keda bira rond como 15 seconde promer qu el a desapaere den direccion noordwest. -- UPI Radiophoto --.

# Papa Paulo VI a celebra misa cu e cardenalnan nobo

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI. Ayera Papa Paulo VI a celebra misa cu e 24 cardenalnan nobo di cualnan dos ta latinoamericano, den plaza di San Pedro na unda miliares y miliares di fielnan a reuni y a dedica iglesia catolica "un anja di fe."

Den un saludo na mundo -- cual a ser leza na nuebe idioma, incluyendo e idioma Castellano -- Sumo Pontifice a pidi intercesion di San Pedro y San Pablo pa cu e anja aki por sea en realidad di renovacion y di cristianismo cometido.

Ademas un sermon pronuncia na italiano, Paulo VI a proclama e anja aki como un anja di fe, den cual iglesia ta bolbe pensa den su razon di ser encontra su enemigo innato, reagrupa den un doctrina ordena y contenido y esencia de palabra revela y presenta esaki cu actitud y humildad y certeza carinjosas na e rumannan separa di nos comunjon.

E nuebe cardenalnan, denter di nan Jose Clemente Mauber di Bolivia, y Nicolas Fasolino di Argentina, a uni cu Pontifice na e gran altarergi rectangularmente escalatinanan de basilica gigantesca di San Pedro.

Durante e misa di dos ora cada cardinal a ricibi for man di Sumo Pontifice un anillo pastoral "como senjal di boso dignidad, di boso solicitud pastoral y di boso union estricta cu e solio di San Pedro.

Ayera, dia di San Pedro y San Pablo, fiesta nacional na Italia, Romanonan a acudi como miliares pa e cerruran y plaza nan vecino. Esaki, fuera e verano caluroso, a contribui cu numero di fielnan comparativamente escaso, pasobra nan sa cu Plaza di San Pedro tin luga pa 250,000, pero e tabata mitar jen.

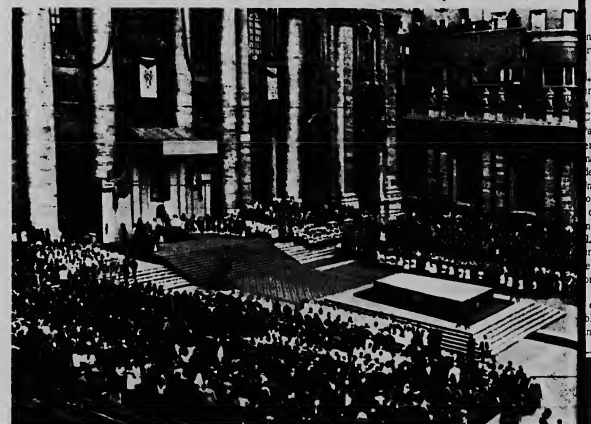
Cu e misa a yega na su culminacion un siman di ceremonianan den cualnan Papa Paulo a mira consagra un numero di puesto. E gozo di Papa ta cu e mira consagra 24 cardinal nobo, aumentando e sacro colegio cardenalicio cu numero sin precedente di 118 miembro di sacro colegio. E otro tres cardenalnan nobo cu actualmente ta cumpliendo e papel di nunciacion embajador di su Santidad na Italia, Portugal y Spanja, lo ricibi nan capelanon cardenalicio cerca festividad di estado dje paisnan respectivo.

Durante e misa di Papa a resilli-

za a tendencia actual di iglesia haciendo un mas amplia internacionalizacion y ecumenismo. Ademas dje latin tradicional, ela emplea varios lenga. Papa Paulo VI a manda leza e felicitacionnan na ingles, frances a-

leman, Castellano, Portuges, Polaco, Griego Italiano, ademas di Italiano, Indonesio, como atencion especial pa e primer cardenal dje nacionalidad ey. E evangelionan a ser leza na ingles, frances y latin y canta na Griego. Den insolito gesto ecumenico su Santidad a intercambia besonan di paz, durante e santa misa cu custer prelado representante dje patriarca Ortodoxo Atenagora di Constantinopla. Papa Paulo VI a obsekia me-

dianan na muchanan di varios pais, incluyendo algun di Vietnam, Medio Oriente y Africa, varios di nan buertonan di invitado e impati personalmente Santo Sacrificio di comunjon na hobennan. Mientras cu su Santidad a ser conduci te na puertanan di brons di San Pedro na e altar dje misa. Pa escucha e cantonan gregorianan na boso alto door di un ter e plaza enorme. Solo cuando ta manda calor hustano ora cu e ceremonianan a termina pa 8.35 mainta.



Sintá dilanti di Basilica di San Pedro y flanquea pe e cardenalnan nobo -- Papa Paulo VI a resa misa ayera den aire libre riba dia di fiesta di San Pedro y San Pablo. -- UPI Radiophoto -

# China Comunista a acusa Inglatera di provocacion

HONG KONG -- UPI -- China Comunista a denuncia ayera cu avionnan di guerra Britanica a viola e espacio aereo Chines, strobando pa duna tur nan apoyo na nan compatriotanan di e colonia aki, cu a cuminsa un serie di desorden y protesta contra gobierno.

E acusacion y advertencia Chines a word'e transmiti pa Radio Pekin na momentunan cu e situacion di e colonia aki a bira asina grave, cu e gobierno local a anuncia cu nan lo bucea un batallon completo di infanteria di 800 tropa pa fortalece e guarnicion y mantene orden. Radio Pekin a bisa tambe cu e ministerio di relacionnan exterior di China Comunista a entrega un nota di protesta na e ennergado di asuntunan Britanico na Pekin.

E nota aki ta afirma cu dialuna pasá, avionnan di guerra di Gran Bretanja a penetra den e espacio aereo di vastos isla banda di provincia Kwantung.

Ademas, e ta mira cue situacion na Hong Kong ta yegando un etapa peligroso. Gobierno Chines a dicidi di duna tur su apoyo na e compatriotanan di Hong Kong e comunicacion ta bisa, agregando:

E avionnan di guerra Britanico a muestra curashi dipenetra den e espacio y Gobierno Chines a presentá advertencianan urgentes na Gobierno Britanico contra esaki. E tropanan Gurka, famosamente pa nan capacidad combatiwo, lo keda staciona na e aeropuerto di Kai Tak pa un periodo cu no a ser fidiñi ainda, segun un vocero di gobierno.

Tambe nan a anuncia, esta e portavoz cu e bapor di asalto "Fearless" ta balene e colonia aki, cu pa basta tempu ta ser afecta pa welga, desorden y manifestacionnan.

Prijs di comestibel a subi hopi en basta di e campanjan di e Izquierdistanan pa calba cu autoridad Britanico na e colonia.

E sindicatonan Izquierdistas ya a cuminsa un serie di welga cu cual nan ta ser di paralisis e ciudad.

Di otro banda, gobierno a pone un "permanente" kiermeen no por usa awa con cu ta mas, Segun e plan, y e ciudad a keda parti den dos. Cada zona lo tin awa cuater ora largu cada dia pasá.

Te awor aki e caso tabata cu por a hanja awa oho ora largu na henter e ciudad tur dia.

# The Matadors



# AWE KOSYGIN TA BANDONA CUBA

LA HABANA -- UPI -- Prome ministro sovietico Alexei N. Kosygin a bandona Habana aweña e 19 or poniendo dje manera ei un fin na su bishita no oficial di cuater dia na Cuba.

Kosygin a tene conversacionnan cu e prome ministro Cubano Fidel Castro, cu esaki su ru-mannan Raul Castro, y cu president Osvaldo Dorticos, ademas di otro mi emboran di Politburu Cubano.

Aunke cu e noticia no a bisa ta pa ki destino e primer ministro sovietico a sigui, nos ta supone cu primeramente lo e sigui pa New York, pa sigui di ei pa Paris y diasabra lo e tin un entrevista cu de Gaulle president di Francia.

E bishita di Kosygin a ser haci na secreto y ningun correspondiente ni periodista di periodiconan sa ta kiko a ser discutí entre Kosygin y cu excepcion di algun noticia corticu oficial

publica pa dos matutino dje ciudad, diciendo simplemente cu e primer ministro sovietico tabatin conversacionnan diamars cu pa e Politburu Cubano y e primer ministro Cubano Fidel Castro y su rumann Raul Castro y tambe a president Dorticos, E temanan cu a ser trata ta un

misterio y circulanon diplomatico ta haci preguntanan respecto e mision y nan ta haci calculacion respectivo e mision dje lider sovietico. E hombre comin mester spera riba un proximo discurso di Castro di algun comunicacion di gobierno pa e por sa algu di loke a ocurri,

Ayera un diplomatico a denter di e mision na por filtra algun noticia de bibe lo nos por hanja sa algo pronto cu Kosygin a yega Raul Castro e reporter y correspon-salnan lo tuma tur noticia totes resultado di su viaje na Habana.

# ISNAN OCCIDENTAL TA NA FAVOR DI PROPOSICIONNAN DI ARGENTINA PA TERMINA CONFLICTO DEN LEVANTE

UNIDAS -- E formula a e conflicto cu Arabe cu algun hende a denota Costa Mendez, pa por tene na prome ministro accionnan exterior argentinan, Asamble General, fundamenta den e retrata mienta de trupanan cu ta dje Beligerancia, a n acohi pa un numero de paisnan occiden-

dje paisnan bo ta con- cu algun manera Brasil, parti e grupo latinoame- ta trahando riba ba- similar, pero no coin-

majoria di paisnan miern- grupo latinoamericano ta presenta asamblea un proposicion regio-

e empenjo cu tabatin tres reunion dje grupomen- puestu latinoamericano ta critica criterion pa un formula di retiro di trup- y respecto di frontera-

nan, como condicionan simultanea, mientras e renuncia na e Beligerancia lo bo figura como condicion indispensable. Di tur manera te na ora laat di ayera tardi e panorama tabata continua basta fluido, y e paisnan clave den ambos tendencia latinoamericano a aparece representantnan di Argentina y dje otro grupo, Mexico, Sin embargo no tabata falta gestioanan encaminando en busca di vianan pa trece solucion den- di nan dos paisnan.

Pero algun observador diplom- representantnan di Argentina y dje otro grupo, Mexico, Sin embargo no tabata falta gestio-

den forma intensa y susteni e negociacion en busca di e solucio- ta considera basta dificil cu e posicionnan ey lo por acerca otro. Di tur manera ta ser prosigui den forma intensa y susteni e negociacion en busca di e solucio- ta considera basta dificil cu e posicionnan ey lo por acerca otro.

Simultaneamente un enviado especial di Vaticano a recorre a- jera e provincia di Althahr pa inspeccion e condicionan den cual e refugidonan ta bibando den fa di Gaza.

E enviado, Monsenor Abrama Freschi, a bislta como 6,500 refugido cu tabata asenta den

aprobacion, aunque dos tercio ta requiri, lo por obtene si tin mucha abstencion. Mester corda cu den e casonan aki solamente ta computa votonan positivo y negativo.

E proyecto di esnan no-alinea den su parti despotiva :

## NASSER A CONFERENCIA DOS BIAHA CU E EMBAHADOR SOVIETICO AYERA

EL CAIRO -- UPI -- President Gamal Abdel Nasser a conferencia ayera pa di segundo bez den 24 ora cu e embahador sovietico Dmitri Pojidaev. Aunque cu ningun comunicado a ser saca respecto e temanan cu a ser trata, un ta aere cu e situacion di medio oriente a ser discuti. Simultaneamente un enviado especial di Vaticano a recorre a- jera e provincia di Althahr pa inspeccion e condicionan den cual e refugidonan ta bibando den fa di Gaza.

E enviado, Monsenor Abrama Freschi, a bislta como 6,500 refugido cu tabata asenta den

1. Pidi Israel pa e retira inmediato su trupanan di mho dicho su fuerzanan foi tras dje lineaan di armisticio estableci den acuerdonan general di armisticio entre Israel y e paisnan Arabe.

2. Pidi secretario general pa e segura e cumplimiento dje punto anterior menciona y cu e asistencia di e organismo di Naciones Uni encarga cu e vigilancia dje tregua estableci pa e consejo di seguridad, garantia y observancia cu tur parti dje disposicionnan dje acuerdonan general di armisticio den- di Israel y e paisnan arabe.

3. Pidi tur estadonan pa nan presta tur ayuda di nan banda na secretario general den aplicacion di e resolucio.

4. Pidi secretario general pa e informa e asuntu urgentemente na Asamblea General y na Consejo di seguridad cerca dje cumplimiento pa Israel dje disposicionnan dje resolucio.

5. Pidi na consejo di seguridad cu tan pronto cu e retiro dje fuerzanan a bira un hecho y cu e fuerzanan arma ta tres dje linea di armisticio, presta consideracion na e situacionnan general relativamente complica y dificil den e region.

cuater aldea dje provincia ey cu Egipto a bai establece den region noroccidental dje distrito. Segun radioemisor dje capital Monsenor Freschi a declara cu e tabata conmovi y el a primal di manda ayuda di Vaticano pa e refugidonan.

Entre tanto Lady Elkhouty, comentarista dje diario prereti di president Nasser a afirma cu Francia a trata di detene e stake aereo israeli contra arabe nan ora cu e tabatin e conocimiento anticipa dje plan "coordinado pa e norteamericano". Elkhouty cu a cata di regressa foi Paris ta bisa den e periodo frances cu e tabatin informanman fidedigno cu Israel tabata coordina cu Estados Unidos un gran ataque aereo, contra e republica arabe uni (RAU), Siria y Jordania.

E articulista a sigura cu tabata pa e motibu ey cu e president

Charles de Gaulle a declara prome cu e hostilidadnan cu Francia lo no apoya e estado cu inicia un agresion y cu lo e suplini e suministronan di armanan.

E afirmacion di Elkhouty ta distinto di e reciente declaracionnan sensacional destina a- paratamente pa dispierta e animo dje nacion pa e caso si e combate lo por reanuda.

Den fuentsnan competente dje ciudad aqul nan ta di opinion cu e reanudacion dje guerra ta un posibilidad firme si e esfuerzonan diplomatico no logra un resultado aceptable RAU y su aliados arabes.

Egipto ta hanje den estado di alerta militar desde Diadomingo pasa y nan a implanta medidanan stricto di seguridad na tempo cu e gobierno nacional ta reorganiza defensa nacional.

## PERU A PROTESTA CONTRA ANEXION DI TERRA ARABE

NACIONNAN UNI -- UPI -- Peru a declara ayera dilanti asamblea general cu e no por acepta e medidanan unilateral di Israel encaminando na e anexion dje totalidad di ciudad Jerusalem.

Enrique Garcia Saryan, exministro di relacionan exterior Peruano y hefe di su delegacion cu periodo extraordinario di

sesionnan di emergencia dje asamblea general, a bisa cu e medidanan ey, ademas cu nan no a ser acepta su delegacion, lo importa ademas un desconocimiento dje proposicionnan den cual ta empenja e actual asamblea en funcion.

"Nos mester, "lesca mescos, cu e actitud inedita ei lo no yega na bira efecto,



os fotonan aki ta duna un bista completa di e ruina qu e sobra despues qu e auto di e actriz Jayne Field a dal contra un truck riba e carretera banda di New Orleans ayera. E abogado di e actriz Brody di 34 aña di edad, tambe a muri den e accidente. E chauffeur tambe a fallece como consecuencia di e impacto. E auto a corre bai dal patras di un truck. - UPI Radiophoto -



"We're out of bananas—but I've got a real special deal on avocados."

RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

Agente exclusivo

FRIESCHE VLAG lechi evaporator lechi en polvo.

MAXWELL HOUSE KOFFIE

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel.: 1253-22 San Nicolas Botica San Luc Tel.: 518

DOORDIENSTEN: Oranjestad-Noord 1/2 Juli Dr. M. Schaffer San Nic-Sia. Cruz-Sav. 1/2 Juli Dr. E. Zandbergen

Protestante Kerken: Oranjestad-Noord 2 Juli 9 uur v.m. J. Jakobs

Piedra Plat 2 Juli 9 uur v. Jeugdinst. San Nicolas 2 Juli 9 uur v. Ds. Visser

EVANGELISCHE BROEDER MEENTE: Zaterdag 1 Juli: 19.30 Zangdienst Dakota Zondag 2 Juli: 19.30 Preekdienst San Nic. Ds. A. van den D.

SERVO COLORADO COMMUNITY CHURCH: Zondag 2 Juli: 10.00 Engelse Dienst Ds. A. van den Doel

TEATRO DE VEE

Zaterdag 1 Juli: DE VEER: 8.30 p.m. "The Group" 18 J. "The Far West" 14 J. "Our Agent in Cuba" 18 J. RIALTO: 8.00 p.m. "The Plague of the Zombies" 8.00 p.m. "Too Many Thieves" 14 J. 12.00 p.m. "The Looters" 14 J. AURORA: NO MOVIES SAVANETA: 9.00 p.m. "Constantine The Great"

Zondag 2 Juli: DE VEER: 6.00 p.m. "The Far West" 14 J. 8.30 p.m. "The Group" 18 J. RIALTO: 6.00 p.m. "Tarzan's 3 Challenges" all 8.00 p.m. "The Plague of the Zombies" 18 J. PRINCIPAL: 6.00 p.m. "Frankie and Johnny" all 8.00 p.m. "Superseven Castro" 18 J. AURORA: 6.00 p.m. "Lost in a Harem" all 8.00 p.m. "Buffalo Bill Her the far west" 14 J. SAVANETA: 7.00 p.m. "Girl Happy" all 9.00 p.m. "Too many Thieves" 14 J.

ABONA ARUBAANSE COURANT



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING

PEPSI COLA--SEVENUP--GRAPETTE--KIST--

VICTORIA SODA WATER--BUFFALO ROCK--GINGER ALE



P E P A T A



11-12. Derechos Reservados.

# "SU AMANTE"

"Bo pia robes ta hopi mas mihor cu esun drechi no? El a jega na su steeel y a laga su curpa cay riba dje."

"Bo no tin compasion Alida? Bo no tin horror? Mi cielo, lo bo tin curashi pa mira e cicatrisionnan? "Pakiko bo no ofende bo mes asina Lasley?" mi kier a bisá. "Ami, bo no por ofende mas di koke bo a haci ebo. Bo no sa, cu ya mi a mira e escena aki mi biata cabaden mi pensamentunan.

.... cu mi a mira e cicatrisionnan hopi biata, cu e realidad no por ta mas peor? Lasley a considera mi silencio como mied di vaeclacion. "Bo no kier mira mi pianan anto? " Mi no ta tumabo na malo tampoco, pasobra e no ta nada bunita pa mira. "No ta importanti, si bo ta cicatriza di no 1. Mi a yudá tanta y mi a tene su brazo, p'astina e por bay paden. Papa, tabata sinti cu un corant den su man, Jane sinifá asombrá riba e sofa cu un schroefdraajer den su man y mama cu su man den su garganta y cu un expres-

sion spantá riba su cara. Papa ta e promé cu a bin di su spanto y a bisa: "Lasley, esta bon cu bo ta serca nos atrobe. Bonhina na nos cas", Lasley a jeun contra e porta, e tin ekrukan duro tene, y su curpa tabata temblá di cansancio. "Halo, con ta bay cu tur hende di cas", el a bisa. Papa a cana jega serca nos. "Ban mira, sintabo, Lasley akinan, bandi e kachel". Lasley a lastra bay na e sofa, y mi a ripara cu mama a salí bay. A reina un quietud, y e cicatriza mi por a tende cu Lasley tabata hala roses. Jane a cuminsa hari nervioso y a bisa: "Mi ta spera cu un di bonoson a pone awa pa té. Mi ta bay traha un dushi koppie té pa Lasley". El a cana bay den cushina. Y Mico a ofrece Lasley un sigaria, pero e no tabata kier a huma, y a keña sinti cu su wovonan será y cu un expresion doloroso riba su cara. "Bo pia isuehacibo dolor alinda Lasley?" papa a puntra. "Ay si Bob, tur dos ta haci mi masha hopi dolor, mi no ta haya alivio ningun momento. Mi ta sintimi asina cansad... mi ta suponé cu esey ta bini di e

remedinan. Dokter a bisami, cu aki sets luna mas di menos...". E no a sigui papia. "Pero mi ta suponé, cu poco poco e dolor lo bira menos", papa a bisa. "Si, asina nan ta kere. Lo mi no por cana pa un anja, of kizas mas largo ainda". E porta a dal habri y mama a cana drenta. Mi a primi mi mannan den otro. Casti sigur mi mama lo bay bisa: "Bo kier come algo, promé bo bay Lasley?" Y lo mi no por soportá esey. El a cana bay serca Lasley y mi a mira un impresion stranj riba su cara. Mi a tene mi roses aindi, y mi a ripara cu mi mimá a pasa man den Lasley su cabey. "Lasley, bo cuarto ta clif. Bo kier subi ariba un rato?" Mi a hala roses alidá y di bergenzeta mi cara a bira cora. E impresion riba mi mama su cara, tabata un di carilo y compasion. Promé cu Lasley por a contesta, Jane a cana drenta. "Mi cielo, mama, no cu bo kier hinca Lasley den cama bato, ta awor ey el a jega, y ademá mi a cap' traha té su". Lasley su cara a cambia ora el a drey mirá Jane. El a murmurá: "Awor mi sa,

cu mi ta na mi cas". Bisando esaki el a tapa su wovonan cu su man y a cuminsa jora.

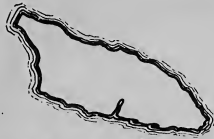
Tabla tin bandi dies or e anochi ey, ora mi a cay sinti morto cansá y cu un tremendo dolor di cabes dilanti e kachel. El us color berde tabata irritami y ta haci mi wovonan dolor, cu mi a dieldi di lanta pagué. Despues cu Lasley a cay flauw papa cu Mico a yuda subi ariba, y awor nan ta sinti na su cama, mientras Lasley ta tratando di trankiliza su mes y pega senjo. Mi tabata sa, cu e anochi ey mi no por jega mas serca dje. Tabata mudo diro caba p'e, cu nos tur tabata testigo di su desesperacion. Mama a cana drenta y a sende e us, pero e no a ripara mensura cu mi tabata sinti bandi e kachel. Mi a miré bay na e telefon y mi a tendé ta drey un number. "Mi por papia cu senyor Wouden un rato?" Ami a lubida completamente riba dje. "Bon noch senyor Wouden. Aki ta senjora Hovena, Tende, ta duel mi masha tanto cu mi a bin strobo cu mi lamada pero nos ta den un dificultad grandi. Nos a haya nos obligá pa tumu un hende marcanon den casa, y e ta kestando den bo cuarto awor. Kiko? Wel, mi no sa pa cuanto tempo. E no tin tiempo fijo. Ta duel mi masha tanto y mi ta spera, cu bo no tumu mi na malo. "Mi mama a keda keto un rato y despues el a sigui bisa: "Si, un miembro di mi familia... Claro cu mi ta pagabo e huur be". Su atem tabata zona poco impaciente. "Mi ta

haya masha fastioso pa bo b'e pero ami no por yuda a poco. Lo mi recobe bo cost. Mi mama a haci un movimiento violente cu su cabes y a bisa: "Okay, lo mi paga e sima gasta pa un hotel pa bo, Ma e cuenta pa mi, ay". El a e telefon sera y a bira su t... den esey el a mirá "Maske mi bisabo c'en mi hal danti mama, tochi mi no expresa cu agradece mi Heron mi bida, mi no tabata asina gradeci manera awor mi a bisa, ora mi mama a sinta den un steeel y a ser un sigaria." Pakiko bo kier bida ta su cana? Mi plidi di nos bida". El a bendi sigaria den mi scoochi y zak bandi dje pa haya cana. El a pone su man un rato mi schouder. El a leun piden su steeel y a bisa na un indiferente. "Bo sa Alida, awendochi cu bo a bin gas Lasley, mi a bin realidá con fundo bo sentimentonan ta Awor bo a convencimi, el a contenido di tende esey, ma-

Bo ta comprende cu for di p'cepto Clinton no tabata tin serca mi? "Si, mi ta comprende. Promé mi no tabata cuo sigur. Robert Alida, Def un sima di tempo, bo a un senjorita grandi. Tin bo no ta nada dushi, pa bira gr di repente, no ta berdad?" "Berdi, mi a bin realidá con a baha abou cu un expresion cansá riba su cara. "Mi a Lasley algun di su pilloan haya drumi", el a bisa.



# Arubaanse Courant



Dia Luna 3 di Juli 1967

No. 9087

## ARGENTINA A RECHAZA PROPOSICION DI MERCADO COMUN EUROPEO PA CARNI

S AIREs — UPI — Argentina a rechaza e proposicion di un Mercado Comun Europeo riba carni. Un estudio acaba haciendo e instruccionan presidente Juan Carlos Onyagera nochi e minister relacionan exterior Nicolas Mendez, parce cu e rechaza definitivamente e ta di modificacionan di un cu e mercado comun

Esaki ta en vista dje concentracion di acuerdo dje carninan pa un balor di 30 milion di dollar. A — A cada di laga e constancia di tu cu e republica Argentina a encontra den gobiernonan di Alemania, Italia y paisnan di Benelux, e mihó disposicion pa celebra un acuerdo di carni den e terminacion original.

6) E no concentracion dje convenio ta mantene e situacion vigente hasta e momento pa e introduccion di carni di procedencia Argentina di tur tipo den e mercadonan di tur e tiponan di un acuerdo dje ser paisnan. Ministerio di economia y trabao, por lo mesoma a informa dje aspectan tecnico dje problema ey.

## Manifestacion nan violento a tuma lugar na Buffalo

BUFFALO — Mas o menos mil hende di color a kibra y candee firmamento comercial na candelera y tira riba polis durante e segundo anochi di violencia racial na e ciudad aki. Por lo menos ochenta persona a resulta herida den e disturbacionnan sangriento cu a continua te awe. E violencia racial a ser piole tambe na Niagara Falls, mas o menos 25 kilometer for di e ciudad aki. Casi 200 mucha di color a destru auto y a kibra showcasnan di e negoshinan durante cuater ora largu promer cu polis por a plamanan for di otro. Aki no tabatin persona herida ni detene.

Polis a contesta francotiradoran cu bala y gas lacrimogeno. Entre e personan herida tabatin dos polis, cuater mucha, un homber y un muher, di cual e ultimoman menciona ta hende di color.

Un di e polisman a ser herida door di un tiro di un otro polis, ora esaki a keda mel met di tirose di e polis y e francotiradoran. E cantidad total di heridonan ta 50, ademas 80 persona a keda detene na tur ma e di dos anochi di desorden den un sector predominante di hende di color.

E tochincheronan cu a tira piedra y cocktailnan molotov a sembrar terror y destruccion den un di e barionan residencial mas elegante y mas grandi di e ciudad.

Dirigentanen di e campanja na favor di igualdad racial ta atribui y sucesonan aki na e hecho cu e promesa di proporciono trabao, educacion y mehor nivel di bida den e sector este di e ciudad na a ser cumpli.

## Texto di e proyecto di resolusion latinoamericano

NACIONES UNIDAS — UPI —

Texto dje proyecto dje latinoamericanoan tocante di Medio Oriente, cu cual cu apoyo general di tur miembronan dje grupo regional, lo ser representa dilanti di Asamblea General. Proyecto di resolusion latinoamericano.

Asamblea General, considerando cu ta un obligacion ineludible di tur e estacionan miembro na preserva paz y en consecuencia evita e ocupacion di fuerza den e ambito internacional, considerando na e mes momento cu e cesacion di fuerza ordena pa conseho di seguridad y acepta pa estado di Israel y esnan di Jordania, Siria y RAU, ta un prome medida pa e organizacion ta adopta y e partinan ta ehecuta.

1. — E asunto ta di siguiente manera apremiante:

a) Na Israel pa cu e retira tur su fuerzan di tur territorio di Jordania, Siria y RAU, cu actualmente ta ocupa pa resultado dje reciente conflicto b) Na e partidanan en conflicto na pone fin na e estado di belligerencia, na forza pa e establece un convivencia den e bon vecindad y na recurri den tur e casonan na e procedimientonan di solucion pacifico cu ta

2. Ripeticion dje conviccion cu ningun orden internacional e establece lo por basa den e amenaza of uso di fuerza y declara cu nan no mester reconoce e validez dje ocupacion of adquisicion dje territorioan logra pa un numero di

medionan.

3. — Ta solicita di conseho di seguridad cu e continua examinando cu urgencia e situacion den Medio Oriente, cu ayudando cu e partidanan directamente y contando cu su presencian den region di representantenan di Naciones Unidas pa nan hiba a cabo lo previsto den e parrafo depositario garantia e transito libera vianan maritima dje region; obtene e solucion adecuado y completo dje problema di refugiadonan, y garantiza e inviolabilidad dje territorio y e independencia politica di estacionan dje region, incluyendo pa e efecto, establecimiento dje zonanan desmilitariza.

## Denuncia contra Duvalier

NUEVA YORK — UPI — Un lider exilia di e opositon di regimen di e president di Haiti Francois Duvalier, a denuncia na e ciudad aki cu cuater miembro blew di e gabinete Haitiano a ser será den prision na Puerto Principe, bow di e acusacion di traicion.

Secretario General di e coaliacion Haitiano, Raymond Joseph a bisa cu e cuater ex-funcionarios a ser hanja culpabel di e acusacion aki durante un sesion special cu a tuma lugar door di Asamblea Nacional di Haiti dialuna anochi pasá.

Autoridadnan di tur ciudad ta teme cu e violencia por bira mas fuerte a venochi y pa evita esaki nan ta efectuando conferencianan cu e dirigentanen di color. Polis di Buffalo tabata color. Polis di francotiradoran. Piedra, boter e insulto a alicansa mas o menos 400 polis cu tabata combati e turbanan concentrá den un sector di mas cu 2,5 kilometer cuadrá.

## Miembronan di The Rolling Stones mester bai serra

E tocada a afirmá cu un Canades a larga e droganen den e fiesta. Number di e Canades ta David Henry Schneiderman y e no ta bira na Gran Bretanja mas, pero esaki a ser hasi riba instigacion di e corant menciona cual recientemente a ser demanda pa detencion di su number door di Mick Jagger.

E sentencianan aki cu a ser dicta ta indica cu "The Rolling Stones" hende a comberti den e agrupacion mas popular di Gran Bretanja cu e inactividad di "The Beatles", lo mester interrumpi nan presentacionnan por lo menos pa algun tempo.

Un representante di e grupo a informa sin embargo, cu Mick Jagger y Richard lo "tai den beroero".

Tur dos a declara cu nan ta inocente di e acusacion, pero jury a condena nan.

Robert Hugh Fraser, director di un galeria di arte na London cu a contesta cu e tin 24 tablet di heroina a ser condéná na seis

luna di prision. Tanto Fraser como Jagger a ser húsá di amarr, pero e sentencia a tarda poco pa conclui e proceso di Richard.

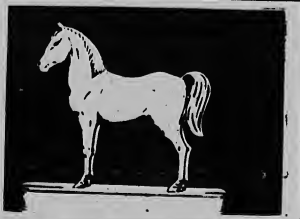
Ora e sentencianan a ser anuncia, publico a reaccioná cu e exclamacionnan "Oh no!". Durante e 85 minuutan na su deluna declaracionnan na su defensa, Richard a sostiene cu e acusacionan tabata basta riba un complot organizá pa "News of the World" e corant di diamingo cu tin circulacion mas grandi di mundo.

CHICHESTER (INGLATERRA) — UPI — E guitarrista destacá Keith Richards di e agrupacion musical "The Rolling Stones" a ser condéná na un añá di prision y e cantante di e mes grupo aki, Mick Jagger, na tres luna di prision acusá di posee droga ilegalmente.

Richard, di 23 años, a ser acusá cu eia larga hende mucha marihuana durante un fiesta cu a tuma lugar na su cas

WHITE HORSE

WIMCO



CAMPEON DI TUR WHISKY

# TUR SIMAN TRES PREMIO

## F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00

### NA CASH

Cambia 5 paki bashie di cigaría

# ANTILLANA ANTILLANA FILTER PALM BEACH CASINO

Na: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of na

## ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURAÇÃO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA BAR - STA CRUZ"

## GRATIS-sin paga nada-GRATIS

### Dole



### goblin

Cu 50 etiket di DOLE Bo por haya un rifa GRATIS di 2 bicicleta y hopi premios CASH, Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastic.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harifa Gold Medal bo por haya 1 dozijn di bunita glas di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 juguete cu cos dushi.

Usa productionan bon. Spaar etiket pa regalanan completamente gratis na: **ARENDS AGENCIES** Wilhelminastraat 12, Tel. 1478.

## Dos ana sera pa delincuente

ORANJESTAD - Diavieren maltrata tambe juez a sigui cu e caso contra e di tres joven cu tabata envolvi den un red di robo cu a worde comete pa un trío na San Nicolas. E caso di e joven aki a keda suspendi prome biaha cu eia presenta dilanti juez, sperando riba rapport di Reclausering. E joven aki ta worde procesa pa entre otro, assalta dos hombre y kita plaka for di nan den compania di un otro amigo na San Nicolas. Tambe e tin riba su cuenta algun robo cu eia comete den algun establecimiento na San Nicolas.

Considerando e edad joven di e acusado, A.R., fiscal, sr. S.H. Tjong Ajong, a pidi juez pa sentencia e acusado na un castigo di dos aña sera descontando e

dianan cu ya e ta bao di custodia. Aki dos siman juez ta dicta su sentensia den e caso aki.

## Fis.25.- boet pa maltrato

ORANJESTAD - Un hombre cu a sali den defenza di su sra, y a maltrata un otro hombre a presenta dilanti juez diavieren mainta pa duna un splicacion completo di e hecho cu a ocurri durante luna di april, segun e acusado, R.H. G. e victima a perde respel pa su sra, y pa e motibu aki nan a cuminsa cu e bringamento. Den e bringamento aki a acusado a logra deposita algun mokaeta bon colorea riba cara di su victima door di cual esaki a bai suela. Unavez na suela e acusado a dicide na lembe un paar di skop pa asina

eta sigur di su victoria. Sinembargo e acusado no a worde procesa pa e skopmentu. Conforme e petition di fiscal, juez a sentencia e acusado aki na un boet di Fis. 25.--. Juez, mr. Brandenburg, a corda e acusado tambe cu pa e biaha aki e ta sali cu boet for di un caso di maltrato, pero otro biaha e castigo lo ta mas severo di manera cu mejor e procura pa e no hasiele den algu asina jamas.

## Serami 4 siman mes si bosu kier

ORANJESTAD - Generalmente ora cu un acusado presenta dilanti juez, lo e por ta un poco temerosa, of lo e por ta sinti duele cu eia comete un of otro acto castigable. Esaki sinembargo no ta tur ora. Sa presenta acusado nan tambe cu ta kere cu local nan a haet ta asina bon y ta demostrea nan groecia dilanti juez.

## THEATER DE VEER aire acondicionado

ta presenta dia  
1-2-3 & 4 Juli

This is  
**"THE GROUP"**

A CHARLES K. FELDMAN  
PRESENTATION  
ORIGIN BY THEATRE  
Produced by UNITED ARTISTS



THIS PICTURE IS RECOMMENDED FOR ADULTS

f. 2.--

18 aña.

## Grandioso Show di Trahe di Banjo

presenta pa EL GLOBO

na Strand Hotel, rond di e swimming-pool, diasabra 8 di juli pa 8,30' or p.m.

Bin admira MODELONAN ARUBANO den trahe di banjo for di Suisa, Francia y Alemania. Despues di Show, lo tin balle cu "ORUBA SEXTET".

Entrada fl. 3.-- pa persona.

Kaarchi obtenibel na Strand Hotel, El Globo, Van Dorp, Uchee's Place y serca tur e modelonan.

## EMAN TRADING CO.

ta busca pa

drenta servicio pronto

a) CABALLERO

b) DAMA

pa su departamento di pasagie.

Acudi personalmente na nos oficina Nassaustraat 41, Oranjestad

## TA BENDE

Pa motibo di viahe

TOYOTA CORONA

1966

casí nobo

jama tel. 2518



## CH. RAGUNATH Nassaustraat.

Y corda cu regalanan cumprá serca nos, ta worde gratis.

Diavieren mainta a presenta un tal E.K. dilanti juez acusa di a maltrata un hombre di inicialnan M.W. cu mokaeta y skop, dia 14 di mei di e aña aki. A sosode cu tur e dos personanan envolvi den e caso aki tabata bao di influencia di bebida y nan a dicide na golpa otro un ratu. E acusado E.K. a muestra su mes superior na e victima ora cu eia dal esaki un paar di mokaeta den cara cu e victima a cal abao

na suela for di su concienca. E acusado no a larga e victima keda asina, sino a bai mas cu su agresividad y ela propio victima algun skop den e ora cu eia esaki tabata defendiendo riba suela. Un tercio a presencia e pelea a bis e ta haña algu masha bajo acusado di a dal su victima skop ora cu esaki ya no lo defende su mes. Fiscal, sr. Tjong Ajong, tabata di igual unio y a muestra cu e accu aki ta comete su mes un frasco dilanti corte. Fiscal pidi un castigo di dos siman pa e acusado.

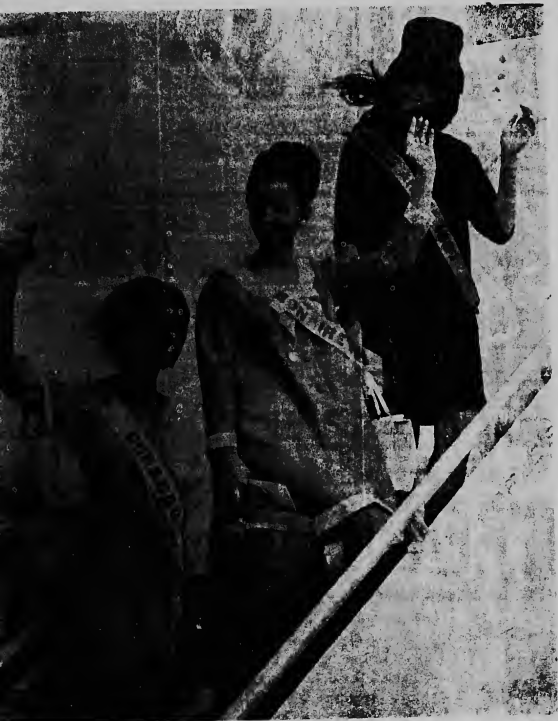
Na su turno na palabra e sado E.K. a bisa juez cu eia kier juez por sentensie na ser siman sera mes, ta keda tin cunese. Juez a muestra e sado cu un berdad su es ta larga hopi di desea otro di justicia y local cu eia e ta haña.

E acusado aki ta bai ser espacio di cuater siman.

## Castigo severo pa maltrato di ruman muhe.

ORANJESTAD - Dia 28 di e cuminsa un caso contra e sado R.M. kende riba dia februari a maltrata su muher barbaramente duramente cu e cuminsa di e victima na Pos Ch. E maltrato aki a consisti di algun mokaeta cu e ruman muhe a propina su ruman muhe tambe hermanito a baltimta cu skop.

Continuacion riba pag.



Diabierne mainta a sali pa Puer-  
to Rico Miss Aruba (ariba), Miss  
Bonaire (meimel) y Miss Cura-  
cao, Di Puerto Rico nan lo via-  
ha pa New York y Washington  
camina nan lo bai competi pa  
titulo di Miss Universe.



Visiblemente confuso despues di a ser rescata, e sobreviviente aki  
di e avion Caravelle cu a cai den bahia di Hong Kong, ta ser transporta  
pa hospital di Hong Kong despues cu nan a saquele hunti cu hopi pasa-  
hero —UPI Radiophoto —

## ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO

Nos Presents:

### CHERYL LEA

From July 3 to July 9

Music: George Fasola  
& Orchestra

Coffeeshop open every  
day from:

7,00 a.m. to 9,00 p.m.

and 12 midnight to 3 a.m.

**BARBECUE every sunday**

from 12 - 3 p.m. with  
music from a steelband  
from 2 - 5 p.m.



Show begins at 8,30 p.m.  
Klompas Klub open 7-3 p.m.  
Reserve your table in time  
Call 2250.

Hotel CASINO  
**aruba**  
CARIBBEAN

IN THE BALI BAR

JULIO TORRES

DIA PA DIA

MAS GUSTA

PA MAS

ANTILLANO



SELLING OUT

AT

SHALIMAR PALACE

(Old Aruba Shoe Bazaar)  
Nassastraat no. 37,  
Oranjestad.

Ladies shoes before f. 55.--,  
now only f. 6.00

U.S. Rubber Keds 1/2 price

Ladies dresses 1/2 price

Cothan Lingerie 1/2 price

Bali Brassieres 1/2 price

Ladies Brassieres White Rose

f. 1.50 only.

And many more articles, going  
just for less than our cost-  
price.

Continuacion di pagina 2

E caso aki a keda suspendi dia  
28 di april comokiera cu e vic-  
tima tabata na St. Croix. Awor  
cu ela boibe ela trece tur e re-  
cibunan di dokter cu ta monta  
na un total di fis. 109,50. Ob-  
servando seriedad di e caso aki,  
fiscal sr. S.H. Tjong Ajong spiti  
juez pa sentencia y acusado na  
un castigo di tres siman sera  
condicionalmente, un tempu di  
prueba di dos aña, un boei di  
fis. 75.-- y tambe fiscal a pidi  
juez pa aproba e presupuesto  
sivico esta cu e ruman mester  
paga tur e recibunan di dokter.

Juez, mr. M. Wijnout, a sen-  
tencia y acusado na un castigo  
di fis. 175.- di boei di cual fis.  
125.- condicional, un tempu di  
prueba di dos aña cu e condicion  
especial cu dentro di seis luna  
e acusado mester paga su ru-  
man e suma di fis. 109,50 di  
dano perjuicio y e mester mustra  
fiscal e recibu cu ela paga  
e plaka aki.

E hunta foto aki ta muestra na  
un hunta bista di Brijonplein  
Handelade y Gouvernements-  
plein na Corsow.



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## Programa de campeonato mundial de futbol 1970

MEXICO -- UPI -- E programa de i campeonato mundial de futbol de 1970 a ser dura di conocone ayera pa e presidente de Federacion Mexicano de futbol y hete de e comision organisadora di e torneo, Guillermo Canedo.

Di acuerdo cu e dirigente e partidonan final lo ser hunga for di dia 31 di mei te dia 21 di juni na e capital Mexicano y na e cuater o posiblemente seis otro ciudad.

E cuater subseccion prone pa e federacion internacional di asociacionan di futbol (FIFA) ta Guadalajara, Puebla, Monterrey y Leon. E otro lugaruan cu ta tambe ta bini na remarca ta Jasso (estado di Hidalgo) y Puerto de Vera Cruz. E eunim-samenio oficial de e partidonan final a ser fija pa 31 di mei: E resto di e actividadan a ser determina asina: Dos y tres di juni: octavo di final (promé buelta,

-- seis y siete di juni, octavo final, segunda buelta.

-- 10 y 11 di juni, octavo final, tercera buelta.

-- Dia 11 pa discusuar di juni, cuarto final.

-- 17 di juni semifinal.

-- 20 di juni, final pa tercer y cuarto puesto.

-- 21 di juni, final pa promé y segundo puesto.

Durante e luna ei y na juni proximo nan lo manda tur e reglamentonan y normaran di e campeonato mundial na e asociacionan nacional. Dia 15 di december 1967 e plaza pa richi inscripcionnan ta vence. Na januari 1968 ta forma e promé gruponan pa eliminatorio preliminar di hener mundo, e seleccion di e 14 finalistanan ta ser efectua for di april 1968 te december 1969. E equiponan ei ta competi cu e equipo anfitrión -- Mexico y Inglaterra, e actual campeon mundial, pa Copa Jules Rimet.

E comision organisador lo fha e ora di e partidonan.

Canedo a informa cu nan no a hasi objecionnan riba fustion di mediojia manera ta custom-tor durante fin di simanann. Hopi di e partidonan posiblemente lo cuminsa miar di cuater, segun e directiva mexicano.

Mexico a hasi algu pa trata di trece cambionnan e reglanan, pero en general lo utiliza e mesun reglanan cu a ser usa den e ultimo campeonato na Inglaterra. Un pelicon pa amplia e cantidad di e weganan final pa 36 na lugar di 32 y inclui cu e serie decisivo lo ta pa pantunan, a ser rechaza.

E sorteo pa e enfrentamiento di e equiponan den e partidonan final lo ser hasi den un reunion publico di FIFA y e comision organisador na januari 1970 na e capital mexicano.

E comision organisador ta considera un torneo despues di e campeonato na Veracruz tal como esun cu a ser realisa na Osaka (Japon) na 1964 pa diecidi di e quinto pa e decimo puesto. Canedo a manifesta tambe cu hopi pais participante ta planea granan internacional pa prepara nan hungadornan mihor.



LONDON -- Radophoto -- UPI -- Jose Edison Manarino di Brasu ta hunga contra Clark Graebner di Estados Unidos den e torneo di Wimbledon. Graebner a gana Mandarino cu score di seis-tres, seis-tres y diesun-nuebe.

Bill Mazerovski a habri inning cu doblote contra e pitcher perdedor Clay Carroll, tabatin boleto intencional y despues e dominicano Rico Cartay a hasi error pa yena base. Blass a bini despues na bate.

E bishtantenan a habri cuenta den segundo inning cu hit y triple di Woody Woodward y e localnan ta empata den cuarto inning pa tres hit, e tercerero di e portorriqueño Jose Pagan tambe tabata inclui.

NEW YORK -- E dominicano Julian Javier a corona un rally di tres carreda den promé inning cu un hit di dos carreda, cu basenan yen y a impulsa un otro cu fly di sacrificio den sexto pa encabesa Cardenales di San Louis den e victoria di 4-1 di Cardenales di San Louis riba Mets di New York.

Larry Jaster, e ganador a permiti nuebe hit, un di nan tabata homerun di Jerry Grote den cuarto inning. Bob Shaw tabata e pitcher perdedor.

E ataque di e promé inning a cuminsa cu doblote di Roger Maris. E portorriqueño Orlando Cepeda a empacha cu hit y pase pa tercera y doblote de Tim McCarver. J buse mas a yena e tres shinanan y despues Javier ta bini bate. E dominicano a

empacha den sexto despues di dos hit.

HOUSTON -- Calude Osteen a yuda su mes ayera produciendo e carreda cu a gana Dodgers e victoria den nobeno inning cu score di 5-4 riba Houston Astros. Osteen a pega homerun pa gana e duelo di pitcher contra Don Wilson.

E localnan a habri cuenta cu dos carreda den promé inning cu triple di Joe Morgan, fly, doblote di Rusty Staub y hit y a anota dos biha na den segundo inning pa un pase y dos hit. E segundo di e portorriqueño Julio Gotay. Pero Dodgers tahashi dos carreda den e mesun segundo inning. E promé pa hit, doblote di Len Gabrielson pase y fly di Osteen. E otro dosman-ta bini pa homerun di Wes Parker den terreno.

**ABONA  
ARUBANSE  
COURANT**

## MARCHAL Y OSTEEN A GANA NAN DI DIESEN WEGA AYERA

KANSAS CITY --UPI -- Tony Jongiaro cu un homerun di tres den sexto inning a hiba Medias Rojas di Boston y Gary Bell na e victoria di 5-3 riba Athletics di Kansas City.

E bateo conata e perdedor im a ser produci despues di doblote di Joe Foy y un base por bola, kibrando un empate di no-nulo.

Jack Monday a impulsa dos carreda den octavo inning cu un it pa Athletics. Nan a habri corte den promé inning cu base or bola y doblote di John Donaldson y e bishtantenan a empata den quinto cu homerun di e egue Scott.

Despues nan a agrega un carreda e mes den nobeno cu ayudo di n error.

STROIT -- E nobato Mike Marshall a preserva e triunfo di ohmy Podres ayera mientras igres di Detroit a derrota Chicago White Sox cu score di -1.

Podres a permiti seis hit sin tirreda ora cu den octavo inning nan a pegele hitnan consecutivo.

Marshall a dreña y a permiti hit, pero ta poncha e otro y domina e ultimo cu fly. Igres a marca tres carreda e conata e habridor y perdedor omny John den promé inning. ck McAuliffe a pega triple y frenta riba passed ball.

Otro dos carredanan a bini cu dos pase un carreda for y doblote di Norm Cash. ultimo carreda local a bini

den tercer inning despues di transferencia , robo de base y mal tur.

BALTIMORE --Indios di Cleveland a gana Orioles di Baltimore 6-5 den e promé partido di un programa doble a miestras cu e segundo a ser suspende den quinto inning y lo sigi awe.

E anotacion di e segundo partido a keda suspende 1-0 na fa-bor di e localnan gracias na un homerun di Boog Powell den segundo inning contra e pitcher cubano Orlando Peña.

E promé wega a dura 14 inning E venezolano Vitoico Davallinff cu dos out den e ultimo inning ta pega hit cu a nifica e victoria contra e relevista perdedor Wally Bunker. E segundo di Davallinff a sigui un hit y un base por bola. E triunfo a corresponder na George Culver.

Indios a marca tres carreda den promé inning pa dos hit, doblote di Tony Horton di dos carreda y doblote di e panameño Chico Salmon. Orioles a marca un biha den promé, pa doblote di Brooks Robinson y dos biha mas den tercer riba un error y tres hit consecutivo.

Indios ta empata cu cuater carreda den septimo inning gracias na homerun di Duke Sims. Baltimore ta marca den e mesun inning y Indios ta marca da e wega den extra inning cu hit y doblote di Max Alvis den nobeno.

CHICAGO -- Bill Hand no a per-

miti hit durante seis inning y un tercio, pero tabatin mester di relevo pa obtene e victoria cu Cachorros di Chicago a logra riba Rojas di Cincinnati cu score di 7-5.

Den septimo inning e bishtantenan a pega cuater. hit consecutivo pa marca

FLADELIA -- E dominicano Juan Marchal a gana Gigantes di San Francisco un victoria di 12-3 riba Filles di Filadelfia den e segundo wega di un programa doble. Filles a tuma e promé wega na nan encargo cu score di 10-3, cu lansamentonan di Chris Short.

Esaki a contribui na un ataque di 10 hit di un doblote di tras carreda. Johnny Callison a colecta tres doblote, Dick Dietz di Gigantes a empata e wega na tres cu un homerun, pases y localnan ta marca cuater biha den quinto inning contra e perdedor Gaylord Perry, prome cu nan a sigi di Florida.

Den e segundo wega, Marchal a permiti siete hit, mientras e relevista Dick Farrell a sufri tres carreda den suyo pa sufri tres carreda. E cubano Tito Lianes a derrota. E cubano Tito Lianes a jonrona solitariamente den septimo inning pa realisa un rally di cuater anotacion.

E cubano Ciguil Rojas, segunda base di Filles a termina lansando un inning, permitiendo un hit / a gana e distincion di e hunga tur e posicionnan den liga mayor.

PITTSBURG -- Steve Blass a impulsa dos carreda cu un an-gel de octavo inning y a laga pa Bravos di Atlanta cu cinco hit pa hiba Piratas di Pittsburg na un victoria di 3-1.

# Bo conoce e patient aki?

Pa: Dr. A.J. Samander

siguiente conversacion ta un entrevista imaginaria entre un patient su dokter y nos ta presentale pa un objetivo. Si bo comprende kiko su significado, anto no tin mister di mas splicacion; y si no, si ta claro, anto tantu bal duna un splicacion.....

**DOCTOR:** Si mi bon amigu, ta kiko e problema ta ?  
**PATIENT:** Bo sa Doctor, mi no sa con cuminsa.  
**DOCTOR:** Tranquilisá y cuminsa na cuminsamentu.  
**PATIENT:** Bo sa Doctor, ta mi stoma ta molestia mi. Tin biaha e ta si mi asina nervioso cu mi no por drumi anochi. Mi ta sinti mané mi curason kier bula for di mi pecho y e cos aki ta preocupá mi. Si biaha tambe, mi ta hanja un dolor di cabes terrible cu ta cuminsa lanti y despues ta pasa rond mi cabes. Mi sa bebe aspirin pero da no ta yuda perse.  
**DOCTOR:** Conta mi algu mas di bo stoma.  
**PATIENT:** We!, na Caracas nansa bisa mi cu mi tin colitis, Kiko bo ta rera falta mi doctor ?  
**DOCTOR:** Mi bon amigu, promer cu tur cos bo tin cu conta mi kiko e sintomanan di bo stoma, y kiko tempu nan a cuminsa molestia bo ?  
**PATIENT:** Mi stoma a cuminsa molestia mi diamars ey, Mi ta hanja dolor net bao di mi ribichian net na e banda drechi di mi stoma.  
**DOCTOR:** Pero, b'a caba di bisa mi cu bo tabata na Caracas, B'a ba di bini babei ?  
**PATIENT:** Ai no doctor. Bo ta mira, mi ta sufriendo e dolornan aki basta anja caba pero parse cu dokternan no por yuda mi te ainda.  
**DOCTOR:** Bo sa bebe bebidadnan alcoholico ?  
**PATIENT:** No Doctor.  
**DOCTOR:** Bo tin sigur ?  
**PATIENT:** Kiko bo kier menter. Naturalmente mi tin sigur.  
**DOCTOR:** Bo sa bebe cerbes ?  
**PATIENT:** Dijes un poco.  
**DOCTOR:** Cuanto ta un riki ?  
**PATIENT:** Oh, tin biaha mi ta bebe 10 of 11 botter di cerbes pa a. Doctor ta comprende no, ta hasi masha calor e dianan aki.  
**DOCTOR:** Bo ta huma hopi ?  
**PATIENT:** Mi no ta huma mas Doctor, pasobra m'a stop siman pa-  
**DOCTOR:** Nan a yega di opera bo ?  
**PATIENT:** No, pero varios anja pasa nan a saca mi appendix y tantu cu mi tabata mas hoben, nan a saca mi amandelman.  
**DOCTOR:** Okay, ban pa mi examina bo.

doctor ta caba di examina e patient y despues ata nan ta comersa atrobe.

**DOCTOR:** Awor cu m'a caba di examina bo mi ta kere cu bo mester i hospital pa nan saca poco potret di bo.

**PATIENT:** No, Doctor, mi no ta kere cu e cos aki ta necesario, Bo por duna mi poco, pildora pa mi bira bon ?

**DOCTOR:** Mi ke cu bo tin dificultad cu bo gabilias.

**PATIENT:** Mi gabilias ta masha bon Doctor. Bo sa doctor, mi bini-  
nabata tabatin dificultad cu su gabilias pero e cosnan cu e tabata sin-  
tabata completamente otro. Ademá, mi tin cu puntra mi casa si  
kier pa nan saca portret Rayo-X di mi gabilias. Mi ta bolbe bini  
ro siman doctor. Mientras tantu, kiko mi tin cu hasi si mi gabilias  
uminsa molestia mi atrobe?

**DOCTOR:** Puntra bo casá.....

# John Newcombe a pasa Ann Landers pa cuarto final

WIMBLEDON -- Inglatera -- UPI -- John Newcombe, un di e mihor tenabanan amateur di mundo, tabata un di e tres australidanan cu a clasificá pa cuarto de final ayera, na e torneo di tenis di Wimbledon, cual ta ser efectua cu asistencia record e dianan aki.

John Newcombe, no obstante su victoria, mester a lucha tres ora pa vence e norteamericano Clark Graebner cu score di diesiete-diescino, seis-tres y seis-cuatro. E set inicial a dura un ora y 49 minut.

Den e torneo di doble, e duo brasileo Thomas Koch y Edison Mandarino a sali victorioso di nan partido, cual a ser interumpi pa motibo di obscuridad den segunda buelta. E brasileonan a gana den un gran partido contra e portoriquino Charles Pasarell y Cliff Richey di Estados Unidos cu score di seis-cuatro seis-ochu, cinco-siete, ocho-seis y seis-cuatro; pero despues nan a perde den un wegá di tercera buelta contra e duo forma pa e britanonan Peter Curtis-Graham Billwell despues di un lucha duro di cinco set.

Koch y Mandarino a hunga cu tur nan energhianan cu nan a keda cune den doble promé cu nan a gana e partido, pero pa motibo di cansancio nan no tabata por mas y nan a keda elimina cu score di siete-nuebe, dies-dos, seis-tres, seis-dos y seis-cuatro.

Den doble di damas e pareha integra pa e estrella brasileña Maria Esther Bueno y e norteamericana a impone den un wegá di tercer buelta riba e duo britanico Wincie Shaw y Joyce Williams cu score di seis-uno y seis-dos.

E mexicano Rafael Osuna, cu ta interveni den e torneo di dobles, huntu cu Frank Froehling a pasa pa tercera buelta despues di nan triunfo ayera riba e alemanan Eischen Broch y Uwe Gottschald cu score di dies-dos, seis-cuatro, tres-seis, diesun-nuebe y seis-uno.

Dos colombiano a keda elimina den otro doble di segunda buelta. Patrice Beust y Daniel Costet di Francia a gana William Alvarez y Ivan Molina cu score di tres-seis, seis-cuatro, seis-dos y seis-dos.

Den e mesun buelta, e australionan Roy Emerson y Ken Fletcher a derrotá Bill Hoogs norteamericano y Jack Saul, sudaficano seis-cuatro, siete-cinco y seis-cuatro. Cliff Drysdale y Torben Ulrich danes a gana Jose Arilla y Manuel Santana di Espanja cu score di seis-ochu, diesun-nuebe, cuater seis y seis-tres.

Den doble mixto, segunda buelta Mark y Jennifer Cox di Gran Bretaña a elimina Francisco Guzman di Ecuador y Helen Gourlay di Australia cu score di dos-seis, siete-cinco y seis-cuatro. Den doble mixto di prome buelta, John Picken y Wendy Overton di Estados Unidos a vence William Alvarez di Colombia y Ulla Sandulf di Suecia cu score di seis-tres y seis-dos.

John Cooper, ruman di e antes hungador Australiano Ashley Cooper a derrotá e sovietico Sergoi Likhachev cu asociacion di seis-cuatro, seis-tres y seis-uno. Ken Fletcher di Australia a gana e aleman Pans Plotz seis-uno, tres-seis, seis-tres y seis-cero; Wilhelm Bungert di Alemania a vence e britanico Bobby Wilson uno-seis, cinco-siete, seis-uno, siete-cinco y nuebe-siete. Billie King di Estados Unidos a pasa pa e cuarta buelta di singel pa damas ora cu su adversaria Elsie Venter di Holanda no a presenta. A causa di e ausencia di e tenista hulandes, e chileno Jaime Pinto Bravo cu tabata forma pareha cune a keda elimina den segunda buelta di doble mixto.

Ayera nan mester a enfrenta e australiano Owen Davidson y Rita, King cu e ser declara ganador pa walk-over.

# Querida Ann Landers:

Fabor publica e carta aki, e por scapa biba di un mucha !  
 Mi ta mama di dos yu muher precioso. Mi yu homber di cuator anja a bai pa semper pa motibo di sfordighed.  
 Nos auto tin safety belt, pero como mi junan no ta gusta usa nan y mi tabata mucho flobo pa insisti, mi a largan pa para patras den e auto. Algun tempo pasa mi tabata hibando e mucha muhernan skool y mi mester a brake di ripente pa evita di dal un cacho.  
 Mi yu homber chikitu, cu tabata para patras den e auto pa pasa door di e windshield a muri mes ora. Tur dia mi ta mira muhernan ta core cu yu chikitu para den auto. Mi mester bringa cu e impulsu pa para nan y contanan loke a pasa cumi. Abo por conta e mamanan aki, mi jo cu ami. Bo ta baciele, Ann-Mama Laet.

Querida Marna:  
 Ata bo carta aki y mi no por anjadi nada, sino cu mi ta spera cu mamanan tur camundá lo singa for di bo experiencia tragico.

# Querida Senjora Landers:

Mi ta 10 anja y mi ta masha tristis.  
 Nos pushi, Jezebel no ta un pushi anda ni mes, Mike meen anto, e ta un pushi chikitu chikitu. Dos dia pasá mi mama a tene un conermentu pa su club di bridge y eia traha un salada di salmow masha bunita. Jezebel a mira e salada riba mesa y e bula come basta hopi promer cu mi mama a mirele.  
 Lo bo kere ta un crimen grandi un hende a comete, e manera cu mi mama a rabia. M'a bisa mami cu Jezebel no tabata sa cu e ta haci algu malu, pero mami ta bisa cu e tabata sa masha bon, pero pushi chikitu sa un cos asina ?  
 Donjo di un pushi cu no tin mag di drenta den cas.

**BERRY'S WORLD**

© 1967 by NEA, Inc.

"John Daly, new director of the Voice of America, wants to know--what's our 'line'?"

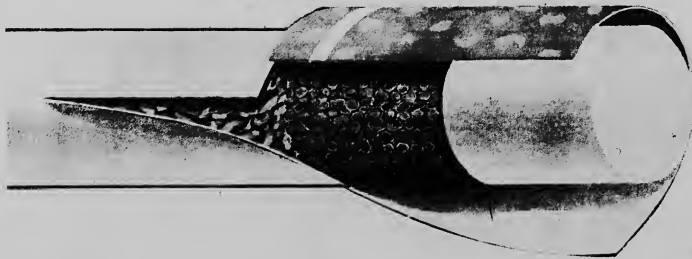
USSR

TROUBLES OF THE WORLD

UNION (NEA) '67



**Tabaco...  
FINO!  
Humada...  
PURO!**



**CASINO  
CHARCOAL FILTER**



# STOCK MARKET

Aerograph	61 1/2	Lochessd Aircr.	67 1/2
ACF Ind.	52	Loew's Inc.	64 3/4
Allied Chemical	37 3/4	Louisier Cement	17 1/2
Allis Chalmers	23 5/8	Mont Ward	33 1/2
Aluminum Co.	83 3/4	Monsanto	43 3/4
Amerade	79 3/4	Nat. Acme	48 1/8
Am. Can.	58 1/8	Nat. Cash. Regist.	56 3/4
Am. Foreign Power	20 3/8	Nat. Oilwell	46 1/4
Am. Metal	52 1/4	National Lead	61 1/2
Am. M. Pdy	20 3/8	New York Central	78 3/4
Am. Sid.	20 7/8	No. Am. Aviation	48 3/4
Am. Smelting	71 1/2	Olin Mathliessen	59 3/8
Am. Tel. and Tel.	57	Os. Elevator	37 1/2
Am. Tobacco	32 1/4	Pac. Gas & Elec.	34 5/8
Anacosta Copper	47 5/8	Pan. Am. Airways	30 1/8
Armour	100	Paramount Pictures	17 1/2
Atlantic Refining	100	Penn Railroad	68 1/2
Atlantic Castle	86 3/4	Phillips	60 7/8
		Public Service E.G.	34 3/4
Balt Ohio	10	RCA	49 1/4
Bell Int.	46 1/8	Republic Steel	43 1/2
Bendix Aviation	32 1/4	Reynolds Tobacco	59 1/2
Bethlehem Steel	31	Royal Dutch	36 1/4
Blowing	104 1/2	Servel	10 3/8
		Sherrill	71 7/8
Canadian Pacific	68 1/2	Shearson	55
Caterpillar	44 1/2	Sells Corp	57 7/8
Case (J. L.)	18 1/2	Occidental Mob Oil	26 3/4
Chgo. & N. W. Ry.	40 5/8	South. Co.	26 3/4
Chesapeake & Ohio	67	South. Rail	38 3/8
Chrysler	41 3/4	Sperry Rand	57 1/2
Columbia Gas	26 7/8	Standard Oil of Cal.	55 1/4
Cons. Elec. Ind.	52	Standard Oil of Ind.	57 1/2
Cong. Nat.	18 3/4	Standard Brands	61
Continental Can	55 1/2	Stono Webster	60 1/2
Continental Steel	30 3/4	Studebaker	58 1/2
Corn Products	41 5/8	Swift & Co.	25 3/8
Corwin Zellerbach	48 1/4		
Currys Wright	24	Texasco	70
D. T. Edg.	22 3/4	Texas Gulf Sulphur	123 3/8
Mc. Donald Dougle	44 7/8	Texas Instruments	114 7/8
Dupont de Nemours	150 1/4	Textron Inc.	74 7/8
Eastman Airlines	95 1/4	Tulman Rollier Bearing	57 1/2
Eastman Kodak	133 1/2	Fremsh. Century Corp.	54 7/8
East. Air Lines	31	Union Carbide & Carb.	50 7/8
East. Bancorp	44 1/2	United Pacific	41 1/4
Ford Motor	51 1/8	United Aircraft	107 3/4
General Electric	86 7/8	United Airlines	72 3/8
General Foods	76 3/8	United Fruit	42
General Motors	76 7/8	United Gas Corp.	78 1/2
Gillette	54 3/4	United Steel	44 1/2
Golden Co.	27 1/2	United Cuyam	66 1/4
Goodyear	76 3/8	U.S. Rubber	37 5/8
Grace	43 5/8	U.S. Smelting	64 3/4
Greyhound	22 5/8	Warner Bros.	28 1/8
Guard	64 5/8	Westing. Air Brake	38 3/4
Huy Day M.	10	Westing. Electric	53 3/4
Hupp	5 1/8	Woolworth	28 1/8
IBM	497 1/2	Dow Jones Index	86 1/2
Inspi. Corp.	33 1/2	Am. L. Gas	36 3/4
Int. Harvester	31 1/2	Brit. A. Oil	36 3/4
Int. Nickel	92 5/8	Brit. Pet.	35 1/2
Int. Tel. and Tel.	91 7/8	Creole Petr.	35 1/2
Johns Manville	94 1/2	Electron Sp.	22 3/4
Jones & Laughlin	56 1/8	E. I. du Pont	21 3/4
Kan. City So. Ind.	43 1/4	Giant Well	81 1/4
Kennecott Copper	44 3/8	Husky Oil	20
KLM	101 1/2	Norfolk So. Ry	46
Koppers	22 5/8	SED W. Air	6 3/8
Kroger Co.	33 5/8	Seaman Br.	85 1/2
Lehman Corp.	33 5/8	Synlux	12 1/8
		Tech. Mat.	12 1/8

# CADAVER NA DISPOSICION DE HARGITAY

**NEW ORLEANS** —UPI — Mickey Hargitay, e i dos casad e a actriz Jayne Mansfield, quende a muri anaterada den un accidente de trafico, a reuni cu i tercer casad a actriz Matt Cimber y cu a mueron de a muer, pa hasi e preparacionan pa e entierro. Hargitay a declara na un corresponsal di United Press International cu lo ta un ceremonia di caracter intimo.

Mientras tanto, restonan di e artistanan tabata den e deposito di cadaver di e ciudad aki sin cu ningun hende a presentad pa reclama nan, segun un portavoz di e oficina di gobierno a declara.

Ayer a hues Bernard Bargeta a declara cu e actriz difunta y su segundo esposo, e hungador Mickey Hargitay, a nunga a divorcia legalmente y el a ordena pa entrega e cadaver na

Hargitay y mama di e actriz, quende tabatin 34 aña di edad, ora el a muri.

Hargitay, habiendo e declaracion cu su wou jogen di lagrima y su woz emocionada, a declara cu y tabata un muer extraordinario y un mama maravillosa. E tres juman cu e actriz tabatin, tabata fruta di su matrimonio cu Hargitay.

Artista promer cu e i a muri tabata actu den e caberet di Gulpoor, y e tabata enruca pa New Orleans, caminda e mester a presenta den un programa di television.

Hargitay despues di e accidente na cu hospital pa splica e mucha nan cu nan a perde nan mama.

E tres juman di e actriz ta Mickey di 8 aña, Zoltan di seis y Maria di tres aña. Ora el a caba di bishita cu nan lo Hargitay a declara cu nan lo keda bao di su cuidy el a con-

ta con Miklos a puntrle "Kiko a pasa cu mama?"

"Mi bisa nan cu Jayne a bai reuni cu Dios — y continuando el a bisa — Miklos ta un mucha spiertu y e ta comprende, Ora e oronon puntra mi, mi ta bisa nan mescos.

Hargitay a declara cu "ningun hende tabata conose e berdad hende Jayne Mansfield since muchanan so". "Bisa di un artista cu muchanan e ta...publico ta forma un imagen, cu no ta cura ta realidat."

Senjorita Mansfield a converti den estrella como actriz di cine aunke cu el a bira famoso pa su concantacion fisico, pa papelon den cual e tabata aparece cupepan panja bisti, su jidilicon y su manisier rose na Hollywood, cue piscina den forma di carabon.

## Dentro di dos siman sentencia pa caso di kiebza di glas di Spritzer & Fuhrman

**ORANJESTAD** - E acusado M. B.E. kende huntu cu H.M.A. y S.H. Tjong Jong a penera den un caso na San Nicolas cu intencion di comete un otro robo. Pa su mala suerte dono di casa a muchega na un momento cu e acusado ber aki tabata tratando na habri un kashi. Ora el a mira e hombre e doño a dal un gritu door di cual e acusado a spanta y a core sali cu porta cu tur cos bai afo, y a core limpi bai. Algun rato prome cu e keho a drenta na warda di polis di parti di e doño di casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar. Comokera cu e hombre aki ya ta comoci serpa politicon di parti di e doño di casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar. Comokera cu e hombre aki ya ta comoci serpa politicon di parti de casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar. Comokera cu e hombre aki ya ta comoci serpa politicon di parti de casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar.

cu den un caso na San Nicolas cu intencion di comete un otro robo. Pa su mala suerte dono di casa a muchega na un momento cu e acusado ber aki tabata tratando na habri un kashi. Ora el a mira e hombre e doño a dal un gritu door di cual e acusado a spanta y a core sali cu porta cu tur cos bai afo, y a core limpi bai. Algun rato prome cu e keho a drenta na warda di polis di parti di e doño di casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar. Comokera cu e hombre aki ya ta comoci serpa politicon di parti de casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar.

cu den un caso na San Nicolas cu intencion di comete un otro robo. Pa su mala suerte dono di casa a muchega na un momento cu e acusado ber aki tabata tratando na habri un kashi. Ora el a mira e hombre e doño a dal un gritu door di cual e acusado a spanta y a core sali cu porta cu tur cos bai afo, y a core limpi bai. Algun rato prome cu e keho a drenta na warda di polis di parti di e doño di casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar. Comokera cu e hombre aki ya ta comoci serpa politicon di parti de casa, polisnan a mira e acusado aki den e caminda Bernhardtstraat caminda e incidente a tumu lugar.

# Peligro di guerra nobo entre Israel y Egipto

**EL CAIRO** — UPI — Gritacion nobo na fabric di un guerra sanda contra Israel a ser sacucha ayera contra anexion di Israel a acusa Israel un Egipto e cadaver nobo arma den canal Suez.

Cu e ambiente ya tenso die noticianan di Jerusalem, Na mes tempo Egypto a acusa Israel. Fuentesan informa a bisa cu ta e israelitanan cu tabata biba riba un lancha cu tabata biba curda na estranjeria y tambe awe pa e barcanan encalla den canal. No tabatin confirmacion oficial die incidente.

Pero e noticianan ta bisa cu por lo menos un Egipto a resulta morto y un otro a keda herido den dñamars mainta ora cu e celjonan Israelis a empezala den e margen esaki a bai fuego riba e lancha cu a bisa di a ricibi senjlanan di Israel cu un solda Egipto herida cual tin cu e entregá.

E noticianan aki a inflama ainda

un titi mas e sentimentacion excita de arabanen, cualnan su lideran Mahmoud el Nasser, un ayra bato pa denuncia eccion di Israel.

E autoridad Islamica di mas altu, e jeque Hassan Mamoun, rector di mezquita Al-Azhar, di mil aña antiguidad, a usgi na e Muefta musulman di enter mundu di lamta pa nan protega Jerusalem contra "sionistan y imperialistanan".

E jeque a bisa cu e historia lo desprecia tur esnan cu no re-conquista nos terra y curpa y protega nos luganan santu.

Di su parti Pope Copto Kyrollos Saxo a anuncia cu e ta bai cumintza un ajuno di tres dia y cu el a reza pa cu Dios salba mundu di malaldan di Israel.

E secretario general, Asaf Nofe die liga arabe, bivaenofa a califica e anexion di antegu Jerusalem di un crimen inperdonable.

## Homber cu a penetra den cas na San Nicolas a sal libe.

**ORANJESTAD** - Un caso poco extraño a wordo trata diavierastra den e caso na San Nicolas a sal libe.

ORANJESTAD - Un caso poco extraño a wordo trata diavierastra den e caso na San Nicolas a sal libe.



## Kosygin a reuni cu De Gaulle awe.

**PARIS** - Promer minister di Union Sovietico, Alexei N. Kosygin, a reuni awe cu president Charles de Gaulle pa nota riba e actualidat di e General di Nacionnan Uni y su entrestacion cu e promer mandatario di Estados Unidos, Lyndon Baines Johnson, Kosygin a jege awe mainta y descansa un rato prome cu e cuminsa combersa cu De Gaulle.

## Atakan den EE.UU a ser ricibi cu artilleria anti-aereo di comunistanan

**SAIGON** - Avlacion di Estados Unidos a bombardea pa di segundo dia consecutivo e depositonan de municion situá cerca di e ciudad di haat Hatibong, na Vietnam del Norte, segun a ser bisi pa portavoz Norteamericano. Den e atake, cual e a ser ricibi cu intenso candela di artilleria antiaereo, a cosia dos aparato di Estados Unidos. Nan a pome pilotonan di e avionan aki riba lista di hende cu perde. E bombardeo notu, cu a tumu lugar algun ora despues di e un promer, tabata parti di un plan di vuelo riba obhietivon Nortvietnames, cu ta inclui 115 atake y mision di reconocimiento.

## Forsanan militar di Egipte ta cla pa bringa otro

**CAIRO** - Egipte a bobbe pone su forsanan militar na disposicion di combate segun a ser bisa awe pa un diario local cu influencia. Na mes momento, e transmisionan di radio di Republica Arabi de Siria, a cuminsa papia otro dia na "guerra santu" cu Israel, e cual ta bati cu a ser sofoc door di e deroca cu nan a surti frente arman israeli luna pasá. Koddous, director di e corant lo-republicano, a declara cu Israel nacional siria a banja "un sorpresa call of orden militar" den e desierto Sina cu e fuerza di Israel. Pero e ta sigur cu e efectividat di e tropanan Arabier a bira, restaura despues di e lucha ey y cu awor nan tin capacidad nobo.

## Nikolai Podgorny a jege Damasco pa conferencia cu Funcionariano Sirlo...

**BEIRUT** - President di Union Sovietico, Nikolai Podgorny a jege Damasco pa trata cu funcionariano Sirlo bisi e situacion di Medio Oriente. Podgorny, kende a cumpli un mision similar na Republica Arabi Uni recientemente, a pasa anochi na capital di Georgia, Prame e continua su viahe pa e capital di Siria, segun a ser anuncia pa Tass.

# Uruguay a pidi paisnan reconece Israel como pais

**NACIONAN UNI -- UPI --** Uruguay a pidi awe na parlamentan den e conflicto di medio oriente y e prome paso den e conflicto ta reconocimento di existencia di Israel como estado soberano, mescos cu bo e derechonan, libertad y chikitiu na super-grencia, liber di agresionnan abierta y di intimidacionan actual di potencial.

El plan Uruguayo ta senjala cu e conquistanan territorial logra pa e fuerza nunca no ta degenera derechonan ni otorga mihó condiciona di negociacion.

Esakinan tabata e puntunan esencial di discurso general di asamblea di relacionan exterior y el a senjala cu en principio ta la baya na e derechonan di perionistanan.

Esakinan tabata e puntunan esencial di discurso pronuncia e añan di Hector Luis Murray.

"E proposicion el cu no ta considera di prebta e indispensable vigencia na cualke desarrollo ulterior, mester ser contempla ta cu un identificación nacional y objetivos de puntunan de tension y entrada den wegá meca necesario pa evita nan".

Tambe el a aboga pasobra e luganan di tension geograficamente identificable lo ta controla internacionamente di acuerdo cu su caracteristica.

El a senjala cu presencia di Naciones Uni nan mester garantiza retiro de contingentenan militar de territorion ocupado, aseguracion cu e regreso na e situacion anterior, no ta determina aparicion di tensionnan nobro cu eho estian cu ta tratando na resolver.

Asina mes, segun e canceller Luis, e mester asegura e control di armamento den e territorios de partinan pa elimina tur amenaza.

Luis a declara cu un comision internacional, E mester haci efectivo congelamiento inmediato de proceso armamentista de partinan e inizacion di un sist-

Knigh a baha nave delivado desde un lago seco, serca Tonopah Nevada, usando solamente tres aparato bieuw pa midt e presion pa guiele dirccion e bahada pell-grogo aki.

Vecero, Knight mester a keda den cabina un par di minutt pa hanja su respiracion normal back promer cu e sail,

tema di reduccion di armamento.

Luego el a agrega:

"Un comision internacional mester ser estableci pa informa y asesora na garantisa di seguridad, garantisa libertad di pasad, inocente pa e ruta maritima cu ta conecta e laman liber. Un comision internacional mester controla e costas e retorno de refugiadonan na Palestina den un condicion compatible.

Luis a referir tambe na status di Jerusalem, luego el a termina blando:

"Por ultimo, un comision internacional mester sigura cu Jerusalem sea patrimonio efectivo di humanidad, pa e cu e lugar a grado dje tres religionan gran-

di tronco comun, sea vinculo di union di oriente y occidente, mediacion e acceso libre e territorio di quendenan nan a quere di por a ora frente Al Oubbat As-Sahra, frente de murajo di lamentionan di frente di Suro Septulo.

"Talvez ora cu nan logra cu tur e hombernan por bin hanu den un mes lugar pa adora na Dios e na manera cu nan majoran na sinja nan, awe e nacionan lo envolta den un tragedia cu por reconece e caminda cual su ejemplo ta marea esta: cu a cambia e uso di fuerzanan pa construi un dje mas poderoso mecanismonan economico pa prosperidad humana por a coo-"

# Miembro di cuerno di paz a hanja retiro pa politica

**WASHINGTON -- UPI --** Cuerno di paz a despedi di un voluntario di 25 anja di edad pa motibu cu el a critica e organismo aqul den debate politico cu a tuma lugar na Chile, relaciona cu e guerra na Vietnam.

E portavoz dje cuerno a informá cu e grupo Murray a publica un carta den un periodico chileno protestando pa motibu dje bombarderonan norteamericano na Vietnam del Norte.

E portavoz a bisa cu e guerra di Vietnam ta un candente politica entre e partidonan chileno politico grandi.

El a agrega cu Murray no a despedi pa motibu di oposicion di bai guerra, pero pa otro motibon di principio.

El a agrega:

Thomas S. Page, director di informacion di cuerno di paz, a senjala cu Murray a skirbi un carta na New York Times, protestando pasobra e organizacion aqul no a permitre na firma un peticion oponendo na guerra, Murray a adverti pa e no publica e carta el.

Sin embargo e carta a ser publicada den parti sin identifica de Murray, na quende nan a bisa cu el e por a firma e peticion

semper ora cu e no identifica su mes como miembro voluntario di paz.

Page a bisa cu sin hasi demas caso di e advertencia, Murray a laga traduci su carta y a publicke den e diario "El Sur".

Page a splica cu igual cu e otro voluntarionan Murray tabata na altura dje reglanan dje cuerno cu a prohibi na su miembronan na mescun nan den politica interna dje paisnan for unda nan ta destaca.

Page a anjdi: "Politica y Cuerno di paz ta incompatible. Y no lo importa di qui partido cu bo ke ta of di ki politica bo ta trala. Si un miembro di cuerno di paz ta insiti di participa den politica ora cu bo ta na estrañerita bo mester renuncia. Esaki tabata regla dje cuerno di paz desde 1961.

"Nos no por haci un exposicion na labor di Murray, apesar cu el a hasi un magnifico labor como voluntario.

"Nos no por permiti cu nada converti e cuerno di paz den un tribuna personal pa expresa publicamente su puntunan di vista discutible.

"Nos no tabatin otro alternativa sino di despedi di Murray solitamente", el a conclui.

semper ora cu e no identifica su mes como miembro voluntario di paz.

Page a bisa cu sin hasi demas caso di e advertencia, Murray a laga traduci su carta y a publicke den e diario "El Sur".

Page a splica cu igual cu e otro voluntarionan Murray tabata na altura dje reglanan dje cuerno cu a prohibi na su miembronan na mescun nan den politica interna dje paisnan for unda nan ta destaca.

Page a anjdi: "Politica y Cuerno di paz ta incompatible. Y no lo importa di qui partido cu bo ke ta of di ki politica bo ta trala. Si un miembro di cuerno di paz ta insiti di participar den politica ora cu bo ta na estrañerita bo mester renuncia. Esaki tabata regla dje cuerno di paz desde 1961.

"Nos no por haci un exposicion na labor di Murray, apesar cu el a hasi un magnifico labor como voluntario.

"Nos no por permiti cu nada converti e cuerno di paz den un tribuna personal pa expresa publicamente su puntunan di vista discutible.

"Nos no tabatin otro alternativa sino di despedi di Murray solitamente", el a conclui.



"Alida mi ta kere, cu mihor tabata serca dje awe". Mi a coy e botter for Nico y a puntra: "Pa pa ta serca dje awe?". "Papa? No, el ai sail basta riba e mar. Awe a sera, cu el a bin bek casa. Esta stranjo! E no a bisa boso, na unda e ta bay?". Mama a sacudi su cabes. "Con ta cu e Lastey? Bo ta kere cu nos por purta unimé un poco?". "Mi no ta kere, e ta worry masha hopi. Bo tin hopi trabao cu né, Alida? Nico a bisa, Mi a corda e tempo cu Lastey tabata bon, con contento e tabata y mi a bisa: "Mi ta spera cu por bin un cambio, y segun mi, mi a ripara cu e a haciendo estuerzo casa".

Nos tur tabata tin gana di sa unda papa a bay y cada rato nos ta bira mas y mas intrankil, pasobra e no tabata tin fin di yega. Si tur cos tabata normal cu mi, lo mi tambe a bira masha nervioso pero mi no tabata preocupas di memos un ora despues cu otro a cabi! sinta, ami a dreya cu nos, telefon a ring, Ami a dreya mira mi mama, quende a lanta coy e telefon, y mi a pensa :

"Atròbe un mal noticia. Papa a hanja un accidente". Dos biahora despues mi parti sin identifica di e parti sin identifica Murray, na quende nan a bisa cu el e por a firma e peticion koppel chuculati cayente pa bo ?

Mi tabatin pensa pa bay ta baha un pa tambe. "Lastey tabata drumi peko" riba y su rosea tabata intrankil. "No, por favor Alida, bay di akiden". Pero mi no a haci caso di dje. "Dios Gra, cu bo ta serca nos atròbe", mi a bisa. "Esaki no ta mi caso, pero mi no a drecha tur cos na e manera di customer. Mi a hanja un camisa colga, cu e number Wouden ariba. Nico kier a sconde prona cu mi ripara hero el a faya. Yair, Wouden kier dje kamber he, e por wel herpò, tendé. Ami no por paga pero é si, ta duel mi cu Clara a sera e moleser di cambia e laken cu sliopinan. Mi por a haci uso di esnan sushi mes, ya cu yo ta un anochi so. "El a sera su man na na un keta y dalan na riba e laken. "Pakito bo a haci? Pakito bo a trecemi akinan ?" Pasobra esaki ta bo acuerdo, pasobra nos no kier aceptar placa di bo, y tambe pasobra nunca mas sr. Wouden tin traha. Clara no, mi a contenté traha."

E anochi ey, mi a drumi cu e porta di mi kamber hancho habri. Mi tabatin miedu, pa e doloran cu tabata molesta Lastey, no ha cu lanta fei sono. Su mayan manita mi a lanta masha templan y mi a sinti ta haci algo den su kamber. Mesora mi a bay serca dje. "Bo kier mi trece un

Tabata bo culpa, y cu mama a huir e cuerno aki, completamente bo culpa, pasobra bo a manda gana nos di bo viahe na exterior y bo estadia den hotelnan lujoso. Y ya cu nos ta papianando di placa, bo a tuma e moleser di check con e para bo cu. "Tá con bo por sa, cu bo no ta hanja bo bonus y cu nan no ta dunabo suficiente placa pa bobibos... mi kier men, suficiente pa nos por biba? Ami por bay traha". Mi apprecia Alida, masha mandu- paca mi cuetro mil florin, inda mi no por...". "Stop di jamami esina", mi a interrumpi, pero el a sigui papia impaciente. "No kere cu mi a bay biba bo mi sraak, unda e bin hanjarami. Tabata un suamento deplorable." "Ay stop, Alida, Mi no kier boso compasion." "Pero noban ta hanja nos compasion tampoco", mi a bisa. "Masebo ha jega di hanja mi simpatia casa. Pero ha ha ha we ga cu el. Awor bo mester ta mala bo mester hopi, no ta berdad? Mi no a spera su contesta, mi a lanta bay. Mi no a corda mas riba e koppel chuculati, y casi sigur e tampoco. Ami no por comprende di con Lastey no tin ningun cen gspaar. Pero mas

# Boicot arabe contra Merca

**BEIRUT -- UPI --** E boicot petrolero dje paisnan arabe contra Estados Unidos y Gran Bretania ta produciendo su propio economia cu e nacional ocidental, segun radio MECA a sparta.

E transmision a ser interpreta como e prome indicio di division denter di e paisnan arabe exportador den e boicot basariba e supuesto apoyo anglo-norteamericano na Israel den e conflicto di medio oriente.

E emisora di Arabia Saudita a atribui na ministro di petroleo dje pais el Sheikh Ahmed Zaki Yamani, un declaracion di cu su gobierno tabata perdiendo 124,000 libras esterlina cu ta 350,000 dolar, cu e pago de miedu na e embargo dje combustible.

A continuacion el a adverti cu un boicot prolonga por ocasiona facilmente e colapso di economia di algun pais arabe.

E observadonan a senjala cu e paisnan cu ta actuando mas enérgicamente en pro dje memorandoo di petroleo -- no ta exportadonan di petroleo.

Arabia Saudita, e mayor exportadora di petroleo arabe, tabata e prome dje estacionan aqul cu a renuncia e envio di petroleo na otro paisnan, excepto Estados Unidos y Gran Bretania. E otro nacionan ta liber pa por exporta petroleo.

Apeser dje prohibicion di exportacion di petrolero arabe na Estados Unidos y Gran Bretania, e informacion di petroleo pretende cu algun petroleo precedente di Arabia Saudita, Kuwait y paisnan di Golfo Persa, ricu na petroleo, ta acercando e paisnan occidental pa medionan indirecto.

N e mes momento nan ta agrega cu e suministronan pa fuerzanan americanas na Vietnam a ser parcialmente reanuda.

cohele X-15 a sufri fayo un accidente durante un vuelo di investigación.

Vecero di e direccion Nacional Aeronautica y Espacial (NAUA) a declara cu esaki ta e promer biaha cu tal tipo di manobra, sin ser planiá di adelantá ser efectuá.

Ela agrega cu Knight a cumplimentá un "tarea masha" ora ela baha y lanta X-15, cu a perde tur potencia.

**WASHINGTON -- UPI --** Cuerno di paz a despedi un voluntario di 25 anja di edad pasobra ela hinca e organismo aki den e debate politico cu a tuma lugar na Chile, relaciona cu e guerra na Vietnam. Un portavoz dje cuerno a informa e bombarderonan di Estados Unidos riba Vietnam del Norte.

E guerra di Vietnam "e portavoza a bisa, "ta un asunto politico cuerno di paz, e portavoza politico grandi di Chile.

Murray", ela agrega "nos hanja su ontlag pasobra ela opone guerra.

Nos lo laga esaki mescos si acaso ela skirbi nan favor", e portavoz a splica.

Thomas S. Page, director di informacion di Cuerno di Paz, a senjala cu Murray a skirbi un carta na New York Times, protestando pasobra e organizacion no ta permitre na firma un peticion cu e ta contra di guerra. Nan a waarschuw Murray pa no publica e carta.

Sin embargo e carta a word publicá pa un parti, y sin identificación di Murray, kende e peticion cu e ta contra di guerra, ser bisa despedi de bo y firma e peticion, baha e e no identifica su mes como voluntario di e cuerno di Paz.

Page a bisa cu, sin haci caso di e waarschuwing, Murray a lanta un carta cuera y a publicke den e diario "El Sur" di Concepcion, Chile.

# Exitoso manobra di piloto

**BASE EDWARD DI FORSA AEREA (CALIFORNIA) -- UPI --** E piloto di prueba William Knight a haci un vuelo pa un avion pa re-ingresa den atmosfera di mundo ora su avion

De Veer: 8.30 p.m., "The Group" 18 j

Rialto: 8.00 p.m., "California Holidays" all

Principal: 8.00p.m., "Superseven Caisl Curo" 18 j

Aurora: NO MOVIES

Savante: 9.00 p.m., "Too Many Thieves" 14 j

despues mi tabata papia cu mi tata, y esaki e comi, completamente bo culpa, pasobra bo a manda gana nos di bo viahe na exterior y bo estadia den hotelnan lujoso. Y ya cu nos ta papianando di placa, bo a tuma e moleser di check con e para bo cu. "Tá con bo por sa, cu bo no ta hanja bo bonus y cu nan no ta dunabo suficiente placa pa bobibos... mi kier men, suficiente pa nos por biba? Ami por bay traha". Mi apprecia Alida, masha mandu- paca mi cuetro mil florin, inda mi no por...". "Stop di jamami esina", mi a interrumpi, pero el a sigui papia impaciente. "No kere cu mi a bay biba bo mi sraak, unda e bin hanjarami. Tabata un suamento deplorable." "Ay stop, Alida, Mi no kier boso compasion." "Pero noban ta hanja nos compasion tampoco", mi a bisa. "Masebo ha jega di hanja mi simpatia casa. Pero ha ha ha we ga cu el. Awor bo mester ta mala bo mester hopi, no ta berdad? Mi no a spera su contesta, mi a lanta bay. Mi no a corda mas riba e koppel chuculati, y casi sigur e tampoco. Ami no por comprende di con Lastey no tin ningun cen gspaar. Pero mas

Nico a casa subi ariba, cu Lastey su desayuno, ora cu ami cu papa a cabi! jega for misa. Despues el a bin bisa nos, cu Lastey no kier. Bisa nada, Ami apprecia Alida, masha mandu- paca mi, mi a bay serca dje pasobra ela demostrá claramente cu e ta odiadi, pesey mi a dicidi di bay y tuma papa den curá cu su matanan. "Mi tabata preferí, pa bo bay na e lugar unda, bo a bay awe papa", mi a bisa.

"Mi ta hanjé asina terribel, cu ni jora mi por jora". "Papa a lanta y a rek su lora, mi jui, cu e situacion ta masha bala. Ni ta corda, con nos dos a jega di papia aki den cura, mi cumi tabata dudu, si mi tuma placa for Lastey of no ? Anto bo a bisa mi, cu nos tambe lo haci mescos pí, si ta den necesidad, y e tambe mi a realiza, cu e ta sintie sumamente feliz.



# Arubaanse Courant

Dia Mars 4 di Juli 1967

No. 9088

## Durante fin di siman tropanan Egipto y Israel ta boibe bringa

CAIRO - UPI - Republica Arabe Unida a anun-  
cia awe ku nan a rechaza un atake militar ku a  
inicia door di Israel durante e fin di siman  
a pasa den e zona rond di Raselsh, na e costa  
septentrional di canal di Suez.

Un comunicado militar di RAU  
informa ku seis tanki y me-  
trunk armá di Israel a ser  
trunk den 36 ora di lucha.  
corant "Al Ahram" ku ta e  
estratégia di presidente  
emiel Abdel Nasser, ta bisa  
e ku e tropanan Israelie a  
tri perdidanan den nan ofen-  
siva, cual tabatin como final-  
mente pa ocupa e ciudad di Port  
Sad, na rand di canal.

Ta curioso -- asina e corant  
scribi -- ku e medionan di  
opinionista di e enemigonan dur-  
ante henter diadomingo a trata  
conveniente mundu ku dia ku e  
ingramentunan a caba no tabatin  
tropanan Egipto na Oost di e  
canal di Suez y cu awor di re-  
nante nan a descubri diasabra  
tabatin puestonan militar E-  
gipto na Raselsh".

Esaki no ta berdá, pasobra e  
ehericionan Egipto ku ta defen-  
Port Fud a bini ta ocupa e  
posicionnan aki ya pa basta tem-  
po y no a ser descubri repenti-  
mente door di e tropanan Is-  
raeli diasabra atardi, bini des-  
de es ku bringamentunan stop"  
poco promer ku esei radio El  
Firo a bisa ku e Israelienan

a avansa den direccion di Port  
Fud cu apoyo di diesun tanki  
y a agrega ku e ehhericionan  
di RAU "a enfrenta nan" y a  
destrui tres di e tankinan ora  
ku nan a pone nan enemigonan  
hala atras.

E emisora a acusa Israel di  
violacion delber di e tregua  
y a agrega ku e accionnan aki  
lo no keda sin castigo.

"E Arabenan y tur paisnan a-  
mante di paz no ta permanece  
cu brasa cruzá y cu boca ketu  
mientras ku nan ta tratando di  
impone nan un hecho constun".

E radio tambe a acusa Merca  
di ta "conspira diplomaticamente  
contra e Arabenan den Assam-  
blesa General di Naciones Uni".  
E violacionnan di e tregua se-  
gun e emisora, ta crea un situa-  
cion sumamente serio ku ta me-  
naza paz y seguridad di mundu.

Israel a denuncia ku e tropan-  
nan Arabe a inicia e lucha di-  
asabra moviendo su tropanan  
traves di canal di Suez pa esta-  
blesce un cabeza di brug.

Un vocero militar Arabe a nen-  
ga e acusacion Israeli y a bisa  
ku e tropanan egipto tabata den  
e posicionnan aki na Port Fud



Un grupo di periodista a haña permiso siman pasá pa nan bai mira e campo di batalla caminda tropanan Israelie y Egipto a combati otro na principio di luna pasa. Na man drechi y robes por mira e armanan destrui di ehhericionan Egipto despues ku nan a bandona e campo di batalla contra Israel. - UPI-Radiophoto.

for di dia ku e bringamentunan  
a termina.

Informacionnan procedente di  
Tel Aviv ta hasi mencion di e  
hecho ku e Egiptonan a cumin-  
sabra tira cu mitrailleur y mortero  
awar marduga contra e ehheri-  
cionan Israelie a traves di canal  
di Suez, segun un comunicado di  
gobierno di Israel.

Segun e anuncio oficial, e ti-  
roteo -- e di tres den tres dia-

ku a tuma lugar na norte di Kan-  
tara, a dura mas o menos 20 mi-  
nuto. E comunicado no ta indica  
si e tropanan Israelie ku ta acan-  
toná na e orilla oriental di canal  
di Suez, a contesta e tiramentu.

For di diasabra tin tiroeconan  
esporádico den e zona aki, ora  
ku segun e Israelienan, tropanan  
Egipto a cuminsa cruza e canal  
y a invadi e territorio ku ta den  
poder di e hudieunan.

E Israelienan a declara ku  
nan a rechaza e atake y nan a  
agrega ku e Egiptonan a reti-  
ra pa e otro banda di canal y l-  
gando atras nan arma y equipot-  
nan.

Ayera e forzanan Israelie y  
Egipto a intercambia tirament  
será a traves di e canal duran-  
te un ora y mei. E lucha a ter-  
mina sin ku ningun di e partina  
a pidi apoyo di aviacion di otr  
armnan.

## Terrorismo na Venezuela ta prueba di debilidad comunista

WASHINGTON - UPI - Comunis-  
mo no adelanta na Venezuela  
e actividad terrorista ta unpru-  
ba di su debilidad, segun esaki  
a ser considera pa e embahador  
norteamericano di Venezuela Mau-  
rice Bornbaum.

Su declaracion ta conteni den  
un testimonio cu a ser presenta  
dia 31 di Mei na e subcomision  
di asuntos interamericano di  
Camara di Representantenan y  
cu ayera el a duna pa publicidat.

"Claramente Comunistan ta  
muchu mas debil den opinion pu-  
blico cu ora cu despues dje de-  
croamiento di gobierno di Marco  
Perez Jimenez na 1958".  
Bornbaum a bisa na e subcomi-  
sion.

Foi e tempu ei nan a sigui  
perde hopi erreno. Den e relati-  
vo fracaso dje movimiento  
guerrillero comunista na Venezue-  
la, a sirbi pa debilita e partido"  
asina e embahador ta considera.  
Segun su opinion, e manifesta-

cion di rebiba actividad guerril-  
lera ta mas bien un manifesta-  
cion di debilidad cu di fortise-  
za, pasobra e comunistanan di  
izquierda a queda dividi, rival-  
za pa reclutanan nobo y rival-  
za pa miembronan nobo", aser  
Bornbaum a bisa. "Como resu-  
lto ta dedica na e actividad  
radical sui, actividatnan terru-  
riasta den e ciudadnan y activ-  
dadnan guerrillera den campo, i  
cautiva e imaginacion di esen-  
cu no ta cu nan y tambe pa con-  
segu e apoyo cu nan mester r-  
cibi foí Cuba y di otro paisn  
comunista afín di por financia  
operacion guerrillera".

Bornbaum a bisa e subcomi-  
sion e guerrilleronan comunista  
opera den zonan di Falcon y  
este di Caracas. I cu nan ta  
tegra pa miembronan di part  
comunista venezolano y pa  
rama dje movimiento izquier-  
dista revolucionario.



Ya e bellesanan nacional di rond mundu ku lo competi contra otro na Miami e luna aki pa e titulo di  
Miss Universe ta cuminsa yega Merca. Na New York, Miss USA a ricibi parti di su competidornan  
a saca e bunita portret aki especialmente pa nos lectornan dilanti di e edificio di Chrysler. - UPI  
Radiophoto.

## Grandioso Show di Trahe di Banjo

presenta pa EL GLOBO

na Strand Hotel, rond di e swimming-pool, diasabra 8 di juli pa 8,30' or p.m.

Bin admira MODELONAN ARUBANO den trahe di banjo for di Suiza, Francia y Alemanian. Despues di Show, lo tin baile cu "ORUBA SEXTET".

Entrada fl. 3.-- pa persona.

Kaarohi obtenibel na Strand Hotel, El Globo, Van Dorp, Uchee's Place y serca tur e modelonan.

## THEATER DE VEER

aire acondiciona

ta presenta awenochi:

4 juli:

**This is "THE GROUP"**

A CHARLES K. FELDMAN PRESENTATION  
CAST BY HAZEL  
Directed by UNITED ARTISTS

THIS PICTURE IS RECOMMENDED FOR ADULTS

f. 2.--

18 aña.

## MASCARUBA ta presenta

Diarazon 5 & diahuebs 6 di juli p.m. pa 8,15 for p.m. den Theater De Veer- aire acondicionado

### "CADA FAMILIA RIBA SU MES PIA"

di A.P. Diarsly  
Registo: Maxim Hamel  
Actuacion di: Nena Vrolijk, Helena Britten, Oslin Boekhoudt, Iraida Gomez, Geertrui Pieters, Boy Escalona, Yvonne Spellen, Doina Kock, Ernesto Rosenstam y Richard Harms.

Entrada F. 2,50 pa persona. Caarohi di venta na: Texas Furniture Store, Aruba Bookhandel, Aruba Post, Boekhandel van Dorp, Boekhandel Marisca, Plet's Soda Fountain, Aura's Beauty Shop, Titchi's Grocery y serca miembronan di Mascaruba.

## BARATILLO na SHALIMAR PALACE

(Unda tabata Aruba Shoe Business) NASSAUSTRAT no. 34, Oranjestad.

Reservu pa damas antes f. 1,50. --  
ayer solamente f. 1,00.  
New U.S. Rubber 1/2 prijs  
Gamas pa damas 1/2 prijs  
Sneakerie Gotham 1/2 prijs  
Sneakerie 1/2 prijs  
Mansiere pa dama White Rose solamente f. 1,50  
Y hopi otro articulo, ta bay aver cu prijs mas aboucoso prijs di costo.

NOBO NOBO NOBO  
NASSAUSTRAT 34  
Nos a cabi di ricbi Dacron Polyester den colornan liso, cu no ta machi. Bunta teia Courtelle pa bisti two-piece. Tela Safari Pr.nris especialmente pa bistr tein Style. Tela Denim cu disenjo nobo, especialmente pa traha deportivo. Nos prijsnan ta abou pa telanan di calidad.

## LOVE JEWELRY

Un jora ta un regalo adecuado pa tur ocasion.  
Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorable.

Ch. Ragnuth - Nassaustrat  
Regalacion compra serca nos, ta worde grabi gratis.

## TA BENDE

Un transistor tape-recorder Stereo marca Philips, den ma-sita bon condicon F. 150.--  
Type-machen  
caba di strika  
varios wica  
cuadro  
varios boeki.  
Inf.: Kaib J. Pouton 14,  
Tel. 2775

ACONA  
ARUBAENSE  
COURANT



Diadomingo stardi den Wilhelmia Stadion e di distres olimpida ASU a keda oficialmente clausura cu eligimento di e Reina di Deporte di Aruba. E foto aki ta muestra e momentu cu e presidente di ASU sr. Isaac Franka, ta corona e Reina eligi, srta. Shirley Bradshaw di Doune Club. Tambe por mira bira e foto aki, di robes pa drechi: Mercedes Oduver, e reina saliente, Elisabeth Nichols di "La Fama" kende a sali nr. 2 y Roosee van der Linden, di "Rapido" kende a sali no. 3.

## Resultado di e examen di trafico na school

ORANJESTAD - Diajueves ultimo a worde tati na tur schoolnan elemental di Aruba examen di trafico. Como cu esaki tabata e di diez aña consecutivo cu e examen aki la worde celebra e comision organisador a ofrece un e examinatornan, cu colaboracion di Victoria Bottling Company y Tropical Bottling Company, un soft drink durante di nan labor.

Diasabra atardi tabatin coreccion di e trabonan aki den John Wesleycollege. Mas o menos sesenta maestro y maestras den un tempo record a controla trabao di 1400 alumno cu a pasa nan examen.

E resultado general ta duna un impresion cu e examen a worde traha bon. Tabatin diferente klas caminda e cifre di mas abou tabata siete y mei y na unda a caltran cantidad di ochu cu nuebe. Di e 1400 candidato cu a bai op 1310 a slaag, Esaki ta 93%. Pa obtene un diez, esaki paslaag gloriosamente, a resulta un porcentaje mas dificil e aña aki en comparacion cu aña pasa. Un total di 140 alumno e aña aki a logra slaag gloriosamente.

Hopi mucha a logra hafa diez min, pero mayoría di esakinan tabata falta precisamente esun toque cu ta haci cu un di nan lo slaag gloriosamente.

Mayoría di esnan cu a slaag ya a ricibi nan diploma ahera y awe for di man di un polis na school. E comiso

school, E comision tin palabra di gradicimento especial pa polis, kendenan a colabora excelentemente cu e celebracion y examennan aki. E muchanan cu a slaag gloriosamente no ta ricibi nan diploma na school. Diajueves anochi nan lo presentá den un programa via Tele-Aruba caminda comisario di polis sr. Mol, lo haci entrega di un diploma especial y tambe nan lo ricibi valenan pa un otro regalo.

E concursacion di decora y pinta ta eculnan a worde organisa pa e comision, den celebracion di nan segundo lustro, a bira un exito grandi. Tin respectivamente 109 y 96 ganador. Esakinan lo ricibi nan premionan, pa cortesia di DE Wit Stores N.V. pareu cu nan diploma.

Algun di e pintonan aki lo worde exhibi via Tele-Aruba durante di e programa di diajueves

anochi.

Awe tardi pa dos'or hete di polis di trafico sr. Van Veen hunto cu e secretario di e comite organisador sr. J. Klein, lo tene un quiz den Dominicancollege, mientras cu e comandante di brigada di San Nicolas, sr. W. Wijffels y e presidente di e comision organisador sr. J. Basillano lo tene e quiz aki pa e representantenan di e schoolnan elemental correspondiente na distrito di San Nicolas den Pieterboerschool.

E ganador di Oranjestad y San Nicolas, lo ricibi un bicicleta durante di e programa di television diajueves anochi, pa cortesia di e compania di seguros "New India Fatum".

Majan atardi pa dos'or na warda di polis na Oranjestad, den presencia di e comisario, lo worde dicta pa medio di lot, na cual school e comision lo bai conta pa hafa e di diecimil joven cu a slaag y tambe e di 1500 u slaag gloriosamente.

E donan aki tambe lo ricibi un bicicleta, cual a worde poni disponible pa Bob Steele Insurance y N.E.N.

## Resultado di examen di U.T.S.

ORANJESTAD - Esaki ta un temporada durante cual alumnonan ta serianamente ocupa cu tamentamento di examen pa un cual otro ramo cual lo bira e guia principal di nan bida futura.

Di un total di 165 candidato cu a worde examiná na e parti teorico di electro techniek, nuse tabatin exito. Aki ta sigi number di e jovennan cu a slaag pa nan examen:

Fr. Ellis, Y. Nisbeth, R. Richardson, D. Berkal, J. Croes, J. E. Lampe, R.J. Noel, V.R. Finley, G.T. Wrighton.

Esaki ta e slaag cu mejor puntacion ta J.E. Lampe.

Pa e parti teorico di departamento werkhoutpouwkunde diseno a bai op di cual siete a slaag. Aki ta sigi number di esnan cu a slaag: R. Bislip, A. Jones, H.I. C.A. Brizen, J.M. Peterson, E. van Veen, Esun cu a slaag cu mejor puntacion den tur dos departamento ta J.E. Lampe.

Diajueves awe pa dos'or di atardi lo tin entrega di certificado den e edificio di e school.

## TEATRO DE VEER

De Veer: 2:00 p.m., "Where Boys Are" 14 j  
8:30 p.m., "The Group" 16  
Rialto: 8:00 p.m., "Strange fellows" 14 j  
Principal: 8:00 p.m., "Superven Calls Cairo" 15 j  
Aurora: 8:00 p.m., "The Fire" 18 j  
Savanna: 9:00 p.m., "The Shipper" 18 j

## Ann Landers

Querida Ann Landers:  
Nos joe muer di 16 aña ta na di kiko... E tin un iritashon mal riba su skouderman y bira y tin blahe ta grawa bira kens, Ela bai un dokto cutis, cu a bisele cu e no por un cierto tipo di b.h. su elata esta esunian cu e sa usa. Ta ta ser causa door di e pero door di e prestion y e cion.

Bo por imaginabo con nos nos tabata ta nos a temp berdadero causa di su proble y a kere cu mes ora e ta c bta di b.h. y ayo problema di tis. Ora mi a bisele bai bo pa compra un paar di b.h. y tira esan promer afor, e kier a tende, Mi a keda asbrá. E di e gusta su b.h. y ta prefera de kambia su tashon, y no cambia. Bo bisami kiko mi haci cu un foto kiko asina?

Mama confundi,  
Querida Mama:  
No bida mas, Parti di resistencia por ta su respo pasobra bo ta insisti acina tu, Ora e grawalmento por soportabel, e a cambia tur mes.

Querida Ann Landers:  
Pisami si mi tabata culp di mal manera tur e any aki. Si bo bisa si, lo mi s Poco tempo pasá mi tabata un comocion na casa di un amigo, y mi a strool salu y riba mi mofada. E shon s na mi nan manera b informo cu ta mal manero y un un pa e ama di casa pa agredij cerlij riba e cuminda na Ela bisa un kokie cu ta buffet formal, y cos for di ki di gasta ora larpu pa e cuminda perfecto, Ora e un huesped pone salu cu e ta sinti cu ela faya.

E tin rapoz?  
Spice of Life  
Querida Spice:  
Mi no ta di acuerdo cu bo Smeerij ta un asuntu di spij si pesey tin stiel di paper riba mesa di tur repant y casi tur cas.

# Duardo Frei a critica su propio partido ayera

LIAGO, Chile—UPI—E presidente de Chile, Eduardo Frei, ayera a promer critica publica contra su propio partido, Democrazia Cristiano ayera.

Segun a ser informa, e presidente a acusa su partido di ta trabega cu oposicion, durante un reunion cu trahadorean di trein.

Presidente Frei, for di dia qu susti na poder na 1964, a go ta cu su partido Democrazia Cristiano, cu cual e ta hibando a un programa di "Revolucion en libertad".

En reunion cu e trahadorean, Frei a declara cu tempo qu e democracia Cristiana tabata per-

de algun punto den cualquier tipo de eleccion, e propio miembros di e partido tabata bisa qu gobierno no tabata cumpli y qu nan no tabata realiza e metodonan di trabao.

Ai respectu, e presidente a declara: "Ningun hende no por purá mi of detene mi pa realiza mi programa di gobierno of di trabao.

Mi no ta acepta presion di ningun sector of grupo partidario qu ta bisa qu mi tin qu hasti purá of qu mi ta hasti e cosnan muchu lento.

Lo mi sigui cu mi paso tranquilo, sin varia den cumplimiento di e programa qu nos a prepara anteriormente".

# Candidato pa gobernador di Sonora a reclama victoria

SONORA—UPI—E candidato pa gobernador di estado Sonora, pa Partido Accion Nacional—PAN— ayera a reclama qu el a gana eleccion y a declara cu el a derota e candidato di Partido Revolucionario Institucional —PRI— ta den gobierno na Mexico— e eleccionnan qu a tuma lugar ayera den e estado aki, e eleccionnan aki ta formati di e eleccionnan qu a tuma lugar den republica Mexicana a traves di eleccion di 178 diputado, gobernadornan di siete estado, legisladornan di cinco y funcionarionan municipal di dos.

No tabata posibel conchi e resultado ayera noch pasobra un autoridadnan electoral a declara, no por duna e resultado inmediatamente.

En embargo, nan ta bisa qu e candidato di PRI, manera a resulta semper den tur e eleccionnan na Mexico ya for di 40 aña, lo gana cu un mayoria lastante.

Unico excepcion por ta den e estado di estado Sonora del Pan, Gito Suarez Arvizu, quende a declara ayera noch qu el a logra 90 por ciento de e votonan den e parti septentrional di e estado y qu 60 por ciento den e parti meridional y asina derota e can-

didato di PRI, Faustino Feliz Serena.

Si e reclamo di Suarez Arvizu resulta berdader, esaki lo ta e promer victoria di PAN den su 30 añanan di historia politica.

E anuncio di e candidatura di Feliz Serena algun luna pasá a provocó choquenar armá y violento na Sonora entre e partidarioman di e dos partidoman y tabata necesario pa eheroico interino y resbaltado orden.

Tur cos tabata indica ayera noch qu e eleccionnan a tuma lugar den un ambiente di calma den henter e pais, inclusivu den e estado Sonora.

Eheroico a ser poné den estado di alerta, pero no tin noticia di incidente.

Ademas di PRI y PAN, dos otro partido a candidato: Partido Popular Socialista y Partido Autentico di Revolucion Mexicana.

Partido comunista Mexicano, cual no a obtene suficiente voto pa participa den e eleccionnan, a saca un manifesto den cual nan ta hasi un yamamento riba e yodadornan pa scribi riba nan papel e palabranan RED, qu taifica Reforma Electoral Democratica. E comunista nan ta insisti pa cambia e actual sistema di eleccion y qu nan ta considere "anti-democratico y reaccionario".

# Eyeball to Eyeball



# E NABEGANTE SOLITARIO A SALI PA LONDRES FOR DI PLYMOUTH

PLYMOUTH, Inglatera—UPI— Sir Francis Chichester, ayera a nabega pa Londres caminda lo e ser nombrá como Caballero door di Reina Isabel II, pa su viahe heroico y solitario rond di mundo.

E marineru di 65 aña lo ricibi e honor real diabierne proximo, qu e mesun spada qu Reina Isabel I a usa pa nombra Sir Francis Drake caballero, casi cuater siglo pasá.

Chichester tabata muestra saludable y descansá, ora qu el a bandona e hospital naval Realcaminda nan a hibelte dia cinco di juni pa ser tratá pa un ulcera. El a bai hospital ocho dia despues qu el a yega di regreso di su viahe solitario di 23,500 milla for di Sidney, Australia, pa Plymouth despues di a nabega rond mundo.

# Terrorismo y violencia ta continua na Aden

ADEN—UPI—E partido politico mas modera di Aden a pidi ayera cu trupanan britanico mester bandona nan sitio den termino di 12 dia for di distrito di Crater pa kilometer y mei dje galeiranan den un laberinto sita den un volcan extinto.

benan y aanke cu pa esquinanan mes e ta pelgroso.

Despues di a inspecciona su yate "Gipsy Moth IV" durante mei ora, el a hasi bala pa su viahe di 350 milla pa Londres. Un solo swak tabata brilla for di cielo. Varios mi vacacionista a para pa dunele despedida for di e wasfan caminda nan a dunele bienvenida dia e a regresá.

Liga arabe meridional a manda un telegram na e alto comisario britanico Sir Humphrey Trevelin, pidiendo essequi pa e ordona na e yodadornan pa scribi riba nan papel e palabranan RED, qu taifica Reforma Electoral Democratica. E comunista nan ta insisti pa cambia e actual sistema di eleccion y qu nan ta considere "anti-democratico y reaccionario".

E situacion dje distrito ta haci essequi dobbel mas violento debi ja cu miembran di organizacionan terroristarista nacionalista rival — FLOSY y "Frente di liberacion Nacional (FLN) — ta camina arma den e casanan aqui, den un numero ainda mas superior cu e 250 aguantan uniforma y cu 150 politican civil.

Ora Chichester a nabega pa bai Londres, tabatin poco yate na entrada di e haf, en contraste cu e multitud di botonan qu a sperle na su yegada. A bordo di Gipsy Moth IV, huntu cu e lobo bibeu di laman tabata Lady Chichester, su yiu Giles y e comodore naval retirá Errol Bruce, Giles y Bruce lo nabega e yate pa Londres.

Trupanan britanico a rondona e distrito desde cu 24 solda a mueri ya pa motibo di un lamentamento nacionalista, dirigi pa "Frente di Liberacion di Yamen meridional" cu ta conta cu apoyo di El Cairo.

E Liga arabe meridional a pidi tambe pa nan convocá un conferencia di partidoman politico pa trata di resolve e risa di Aden.

Den algun pamflet cu nan a distribui den e ciudad mencioná, e dos organizacionan terroristarista a establece un comite cu a redicte a agenda pa e conferencia tripartidat di Aden.

Durante un conferencia di prensa improvisá ora qu Chichester a bandona e hotel, el declara cu e ta bon.

Fuerzanan britanica a permiti pa drenta den e distrito di Crater solamente e personalnan cu ta trae alimento y a autoriza su refugadonan cu ta abonda e zona, pero nan no a permiti nan guarda den e perimetro.

"Aden ya ta destrui pa e nacionalistanan cu no ta tene cuenta dje mal cu nan ta haciendo pa nan mes pais", asina e presidente dje Liga a bisa kande ta Mohammed Ali Jinnah.

"Dokternan ta bisa mi qu mientras mi bebe suficiente grog mi ta keda bon. Mi ke qu dokternan a hasi un transfusion di sanger di Rhesus cu mi. Mi sa qu Rhesus ta un tipo di makaku y solamente mi ta spera qu ora mi yega Londres, mi no haña gana di bulia den palanan di Hyde Park".

**CHARCOAL FILTER**



**TABACO**

**FINO**

**HUMADA**

**PURO Y**

**SALUDABLE**

# COMISION DI WATERFESTIVAL A ORGANISA GRAN PROGRAMA

WILLEMSTAD - E parti di programa di e Waterfestival, qu biana pasá a keda afor, diadomingo merdia a ser organisá di nobo na Nieuwe Haven y e tabata un exito rotundo.

Publico a comportele ehemplar y e programma qu e organisadornan a presenta diadomingo tabata perfecto. Pa e prijs di barutulo qu nan a paga, e publico qu na miles a asisti a yera merdia na Nieuwe Haven, a haña un espectáculo di mira qu realmente ta talé la pens ser ripiti na cualquier ocasion oportuna y cu otro aña definitivamente no por falta riba e programa. Pappy Martinez diadomingo tabata "heroe del día". Cu su stunt

peilgroso pero espectacular el a "steal the show".

Shon Benchi y Franki tabata pa cu nan chistanan tene animacion entre e publico na e nivel maximo mientras qu e competencianan entre sports-car y bromfiets tambe tabata bon organisá y a cosecha hopi aplauso di e publico presente.

Naturalmente e publico tabata interesá mas tantu den e hazafia qu Pappy Martinez tabata pa ehecutá diadomingo merdia.

E biana aki e preparacionnan pa no stroba e hazafia tabata debidamente ehecutá di manera qu ora a yega e gran momento, e publico a mira un stunt nunca visto antes na Corsow ora qu

Pappy Martinez, cu un veloci- di mas o menos 80 kilometer a corre subi e springplank qu nan a construi y despues di algun salto mortale cu e vehiculo, a desaparece den e laman na Nieuwe Haven.

Mester admitti qu Pappy Martinez tin un corahé extraordinario pa a realisa e hazafia aki qu aunque nan a tuma tur precaucion posibel, semper ta contene as- pectonan di peilgrosidad.

"Ora m' a corre subi e springplank y qu e auto tabata den aire el a hasi algun buelta y a dal cu su nanishi den awa. Tabata como si fuera ta den un mueraya m' a dal", y den un ratu di ora e auto a yega den fondo di laman" asina Pappy a declara na nos.

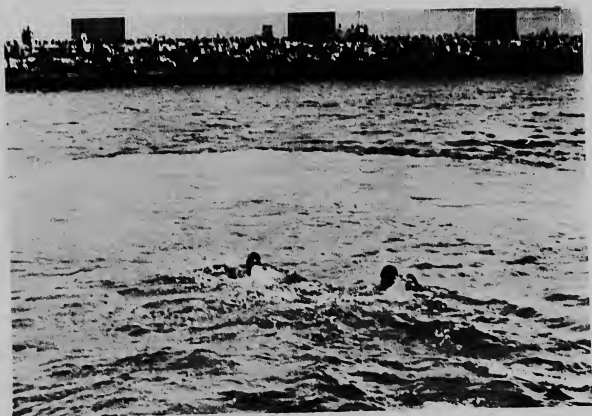
Den un combersacion qu nos tabatin cune despues, el a declara qu e mes no a spera qu e cos aki lo a bai tan rapido.

"Mi mester admitti qu ora qu e cos a bai asina liber, mi tabatin un fraccion di seconde basta miendu pero afortunadamente m' a vence e panico rapidamente y a los e safety-belts pa mi sail for di e auto".

"Biniendo arriba m' a topa cu e boeshianan na mitar caminda", asina el a continua, "pero afortunadamente ya tur cos a pasa caba".

Riba e paginanan aki nos ta brinda nos lectornan un reportaje fotografico di e eventonan qu a tuma lugar dia domingo y cualnan indubiablemente, conhunto, ta un espectáculo extraordinario pa cual e organisadornan ta merece tur merito.





# Gobierno congoleño a pide extradición de Moise Tshombe

ARGEL — UPI — Moise Tshombe cu a tempo tabata e homber di mas poderoso di Congo, e corre ahera noch e riesgo di a ser repatriá na su país, caminda castigu di morto ta spera'e.

Tshombe, secuestra mientras e tabata baha den su avión particular entre e islanan Spanjo di Ibiza y Mallorca, cumpliendo un misión misterioso, ta encontré den territorio di Argelia, na cual gobierno nan a pidi su extradición. E petición aquí a ser haci pa e regimen di general Joseph Mobutu.

Un tribunal militar di Kinshasa, e ex-Leopoldville, a condena a Tshombe pa pena di morto na september ultimo, despues di un rapido proceso na cual no a aparece e ex-homber fuerte di Congo.

Den fuertenan politica dje capital aquí nan ta opina cu e gobierno argelino, quende a empuende un campaña intensiva pa estrecha su relacionan cu e paisnan di Africa di color, lo concede e extradición pidi pa Mobutu.

E gobierno di Argel no a duna declaracionan respectivo. El presidente y e primer ministro Congoleño, pero emisor dje capital aquí a confirma ahera noch cu Tshombe ta na un lugar den territorio argelino.

## ATAQUE CONTRA CENTRO CHINES NA NEPAL

KATMANDU — UPI — Gruponan di estudiantenan rabia nepales, gritando lemanan contra e lider comunista Mao Tse-Tung, ayera noch a trata di ataca un pabelon Chines na e capital aki y nan a pidi pa kita un portret di Mao den 24 ora.

E estudiantenan a kibra varios bandera comunista Chines yola empuende e intervencion policial a evita cu nan a causa mas daño of qu nan lo a comete desgracia.

Mas despues, e manifestantenan a ataca y destruya un libreria comunista Chino y a forza entrada di e oficinanan di e Asociaçion Nepal-China, caminda tambe nan a kibra cos.

E pabelon Chino ta forma parti di un exposicion qu a ser organisá en relacion cu hasimentu di aña di Rey Mahendra.

Durante e manifestacion, e estudiantenan a grita lemanan a favor di nan rey.

## YUANAN DI JAYNE MANSFIELD LO BAI HUNGRIA

BUDAPEST — UPI — E corant Noticias Diarias a bisa ayera qu e tres yuanan di e difuntu actriz Jayne Mansfield, quendenan a ser heritá den e accidente di auto den cual nan mama a muri lo ser tratada pa Hungria pa baha durante algun tempu cu nan abuelo.

E corant ta bisa qu e informacion aser duna door di familia di e ex-casá hungaro di Jayne, Mickey Hargitay, tata di e tres yuanan en cuestion.

E informacion ta agrega qu e fama di Mickey a logra bafela na telefon, despues di a vence hopi dificultad, pa papia cune riba e asunto aki.

Hargitay ta na New Orleans caminda e ta cuidando e tres yuanan.

Na su turno e embahada Congoleño na Paris a anuncia cu e extradición dje excaudillo di color, a ser pidi, "no pa delitonan politico, sino pa infraccionan comun. Poco ta e duda cu nan tin dje deseo di ehecuta e pena di morto dicta pa e tribunal militar contra e homber di quendenan a califica como asesino di Patrice Lumumba, e prome ministro di Congo despues dje lu-

gar aquí su independencia for Belgica, na 1960.

Gobierno di Mobutu a acusa recientemente Tshombe di ta organizando un exercito mercenario y ta desarollando un campaña subversiva pa tuma poder pa medio di fuerza.

Tshombe, quende ta baha exilia na Madrid, a ser secuestra na momento cu e tabata biahando den un avion a reaccion britanico chikita, flota especialmen-

te pa su vuelo misterioso pa mediterraneo.

Ademas dje capitannan britanico David Taylor y Trevor Copleston, e piloto y copiloto dje maquina, e acompañantenan dje expresidente tabatin tambe cincu a seis pasahero, denter di cualnan tabatin un homber e muhe rubia, cu nan ta creye cu tabata su interprete y varios europeo entre otro e guardaespaldanan Spanjo.

Taylor a informa entre Ibiza y Mallorca, cu nan a obliga nan na desvia nan viaje te na Argelia a punta di pistol y nan ta opina cu e aparato a baha den aeropuerto militar di Boufarik, 30 kilometer for Argelia.

Un portavoz dje compania propietaria dje avion flota a declara ahera na Londres, cu nan a tende cu e pilotonan tabata bon pero cu nan no por a bandona Argelia. Ministerio di relacionnan exterior a informa di su baha, cu funcionarian di consulado general na Argel a trata di entrevista e prisioneronan.

Poco despues cu e noticia a ser confirmá dje secuestro, e agencia noticiosa oficial argelina APS a ataca e expresident, calificandoe esaki como asesino di Lumumba y brazu drechi di e interesnan financieria internacional cu ta simboliza pa mundu y especialmente pa Africa, cu e ta tracion di imperialismo."

## OPENBARE AANBESTEDING.

De Administrateur van Financiën maakt bekend, de aanbesteding uitgeschreven door de Nederlandse Antillen voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Ontwikkelingsfonds voor landen en gebieden overzee.

Aanbesteding: Bestek „Brug Aruba“ A.N./202/64

Overeenkomst: 398/AN

Project: 311.030.02

Object:

Het bouwen van een brug over het Spaans Lagoen en het aanleggen van een weg van Kibaima naar Pos Chikito te Aruba met bijkomende werken.

Plaats van uitvoering:

Aruba, Nederlandse Antillen.

Raming:

2.000.000.— Antilliaanse guldens (overeenkomende met ongeveer 1.061.000.— U.S. Dollars).

Termijn van uitvoering:

Het gehele werk dient 22 (tweentwintig) maanden na datum van gunning voor de eerste maal te worden opgeleverd.

De inschrijvingen:

(in de Nederlandse taal) dienen per aangetekende brief in dubbele enveloppen, waarbij de binnenste enveloppe, die de inschrijvingsbiljetten bevat, verzegeld moet zijn, bij de „Administrateur van Financiën, p/a Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen“ te zijn binnengekomen vóór de opening van de inschrijvingen welke op 6 november 1967 om 11.00 uur plaatselijke tijd zal plaatsvinden ten kantore van de afdeling Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Aruba, Nederlandse Antillen.

Ook kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daarvoor bestemde en als zodanig gesloten bus ten kantore van 's Landsfinanciën op Aruba worden gedeponeerd.

Op beide enveloppen dient te worden vermeld „Inschrijving op bestek E.E.G. - project Brug Aruba“.

Het bestek:

(in de Nederlandse taal) kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen tegen de prijs van Naf 40.— voor het bestek en de bijbehorende tekeningen, betaalbaar op een der plaatselijke banken op naam van de Dienst van Openbare Werken Aruba.

Na ontvangst van bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden. Wanneer het bestek en de tekeningen bij de Dienst van Openbare Werken op Aruba worden afgehaald, wordt op de totale koopsom van bestek plus tekeningen een reductie van Naf 10.— toegepast.

Het bestek ligt ter inzage bij:

1. de Dienst van Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen;
2. de Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen;
3. de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Landen en Gebieden Overzee, Wetstraat 170, Brussel;
4. de Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschap te: Bonn, Zitelfmannstrasse 11 Den Haag, Alexander Gogelweg 22 Luxemburg, 18, rue Aldringer Parijs 16e, 61, rue des Balles-Feuilles Rome, Via Poli 29.

Overige Inlichtingen:

tot en met 15 september 1967 verkrijgbaar bij het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen. De nota van Inlichtingen ligt vanaf 2 oktober 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de inschrijvers kosteloos, per aangetekende luchtpost, toegezonden.

Bezoek aan de plaats van uitvoering:

De aanwijzing zal geschieden op 18 september 1967.

Plaats van samenkomst:

Kantoor van de Dienst van Openbare Werken, L. G. Smith-boulevard, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen.

Tijd van samenkomst: 9.00 uur plaatselijke tijd.

Deelneming:

De deelneming aan de inschrijving staat onder dezelfde voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

De Administrateur van Financiën,

Drs. B. M. LEITO.



anando dilanti cu e fama di campeon qu tabata pertenece na Primo Carnera, un amigu ta sigui e caha di morto de difuntu durante su entierro ayera na Seguals, Italia.  
Na man robes ta sigui e campeon mundial peso medio Nino Benvenuti y na man drechi, Dulio Lui, ex-campeon mundial peso welter. -UPI/Radiophoto.

# GOBIERNO NOBO DI SAN SALVADOR LO PROTEGE E PAIS DI SUBVERSION

AN SALVADOR: --UPI-- President Fidel Sanchez Hernandez celebra ayera su prome reunion cu su gabinete flamante inisial na su oficina na edificio de la ciudad en San Salvador, El Salvador, el 15 de mayo de 1960. En la imagen se ven al presidente y a algunos miembros de su gabinete.

sistemática y realísticamente e tarea largu y difícil di transformacion de pais".  
Den un obvia alusion na e propaganda desencadenada pa e extrema izquierda durante e ultimo campana electoral, sin embargo Sanchez a fustiga esnan cu a estimula e lucha di clase, propugnando un reforma agraria radical y violenta na El Salvador.

"Si e legislacion laboral ta contene inhumanidad", e presidente a observa, "e inhumanidad aki lo ser remedia", pero el a indica cu weganan ilegal manera ultimamente a sosode, ta afecta vida economica di pais, no mester ser repiti y a exhorta tantu patron- como tradhanan, di respetu mutuamente derecho di otro, trahando hunto pa bienestar di nacion.

Sanchez quende ta proveni di fuerzan arma, den cual e tabata ocupa e rango di coronel, a subraya na su companjeronan di arma, cu nan no mester tolera e guerrillan revolucionario cu ta yama esauqui guerrillan di liberacion nacional", avisando nan na mantene nan mes prepara y alerta afin di protega integridad di soberania nacional y repela cualke agresion interna o externa, garantizando orden publico y derechonan constitucional na Salvadorenjonan.

Circulonan jega dje presidente nobo a senjala cu un di su tarea-

nan inmediata lo ta esun di consolida e vinculanon di El Salvador cu e paisnan di America Central y Panama, mecos tambe cu esun di gestiona hunto dilanti organizacion internacional di Caafe (OIC), revision di cuotanan di exortacion actualmentemente asigna y considera inhumana pa e flamante mandatario.  
Cu excepcion dje ministerio di interior, e cartera pa cual e ser confirma e abogado Francisco Armando Arias, tur e restante ministracion ta cu companja y geston di Sanchez, tur ta nobo den nan cargo.

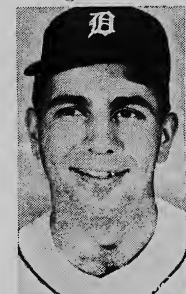
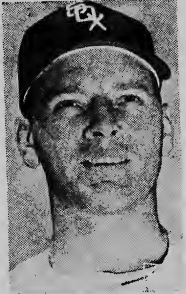
Arias tabata subsecretario dje ministerio na momentunan cu esauqui tabata serocupa pa e actual presidente, pa ehece plenamente e funcionnan aki ora cu su candidatura presidencial presenta.

E vicepresidente Cuestas a asumí ministerio di hacienda y e otro restante puesto nan a ser cubri pa e siguiente funcionarionan:

Relacionan exterior, Alfredo Martinez Moreno; Justicia, Marcos Gabriel Villacorta; Economia, Rafael Glover Valdiveso; Educacion, Walter Beneke; Defensa, Coronel Fidel Torres; Trabajo y prevision social, Coronel Joaquin Zaldivar; Salud Publica y Asistencia social, Thomas Paloma; Agricultura y Ganaderia, Antonio Barrios Mendoza; y Obras Publicas Enrique Cuellar.

Funcionan di gobierno norteamericano y directorman di corant for di basta dia caba a bini ta trata e identidat e elemento misterioso qu a ser sorprendi door di un lens di camara mientras el e tabata recoge pidanan di papel qu a keda den e asbestkan despues di e conferencia di prensa cu e promer minister sovietico, Alexei Kosygin, a tene aian pasá na New York.

Ayera "Times" a aclara e misterio. E imagen, qu a ser aum door di e camara di un companja di television, tabata muestra lomba di un homber y carteran corant norteamericano a publica e foto.  
"Telegram" di Toronto, Canada a puntra den texto di e foto, "tabata trata di un agente secreto sovietico of di algun miembro di Servicio Central di Inteligencia di Merca - CIA."  
"No tabatin ningun misterio", sin "Times" a bisa ayera, como explicacion, "Ta trata aki di Hayden Brandon, di "Sunday Times" coleccionista di firma, quende tabata tratando di haña un escriptura original di Kosygin pa su coleccion".  
Brandon, segun e corant, a suiti un desepcion.  
"Loque el a haña tabata un recordatorio pa Kosygin cu tabata obviamente relaciona riba un pregunta qu nan a hasiele riba relacionan norteamericano-sovietica", asina "Times" a bisa.



New York -- E pitcheo den futuro ta den man di e seis pitchers aki; di arriba bai abao nos ta nanja Joe Horlen di Detroit White Sox; Jim Lonborg di Boston Red Sox; Joe Sparrna di Detroit Tigers, Denny Lemaster di Atlanta Braves, Bob Veale di Pittsburg Pirates y Larry Dierker di Houston Astros, Tur seis lo bira pitchersan di renombre den e siguiente vendero.



# Vicente Piña a gana pa knockout na Rep. Dom.

WILLEMSTAD- E conocido boxeador Venezolano Vicente "Blade" Piña a caba di yega for di Republica Dominicana, caminda el a participa den un programa boxistico di Empresa Cibao den estadio principal di Cibao.  
Su presentacion cu mester a bai ocho round a dura 1 round, 2 minut y 50 seconde di e segundo,

Vicente a gana su adversario Justiniano Hernandez (el Doctor) pa knockout.  
E corant dominicano "Listin Diario" cu Vicente Piña a gana nos, no ta comenta mucho di e pelea, sino e ta publica un potret di e fin di e pelea, Piña a bai Santo Domingo na maart caminda el a bringa contra Leopoldo Quintana y a perde pa punto den dies round.  
Di asabra ultimo e tabata den programa, contratá pa Domingo St. Claire,

E foto ta muestra nos con Vicente Piña ta ser hiba den su esquinera despues di a knockout adversario Hernandez cu ta wara tene pa un second.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Enviado especial de Congo lo bai buisca extradicion di Tshombe na Argel

ARGEL - Ta ser sperá awe na e capital aki, un enviado special di gobierno Congojen tende lo discuti cu e autoridades Argelino extradicion di expromer minister Moïse Tshombe, E ex-hefe di gobierno Congoles, condená a morto pa gobierno di su país a pasa cu di tres años den captura na Argel, despues cu avion a ser asaltá den pleno vuelo abaterse anochi volando for di e mediterraneo riba pa palma di Mallorca. Frente a ametralladora di armanan e tripulacion a hanjele obligá pa kita for di e ruta y hiba Tshombe Argelia.

## RAU a anuncia qu nan a rechaza "ofensiva di Israel" contra Suez

CAIRO - Republica Arabe Uni a anuncia awe cu ela rechaza un ofensiva militar di Israel durante fin di siman pa e zona situá banda di Rasefesh, na Ribera Oriental di canal di Suez. E comunicado militar di Republica Arabe Uni a informa cu seis tanki y un motor truck blindá israelí a destruí den 36 ora di lucha, Coran "Al Abram" voz extra-oficial di Presidente Gamal Abdel Nasser a bisa awe cu e tropnan israelí a suñi hopi perdida den e atake, cual su objetivo tabata conquista e ciudad Port Foad na orilla di e canal.

## Gobierno Peruano a desmenti mobilisacion di forza aerea

LIMA - Riba e rumoran cu tabata core na Lima tocante posibilidad cu e ex-minister di Industria di Cuba, Ernesto Guevara ta trata di huy for di Bolivia bai Peru, y cu gobierno di Lima a pone aviacon militar den estado di emergencia, United Press International a consultá minister di Aeronautica, General Jose Helges Perez Alaba, kende a desmenti e versionnan aki cu ta circulando, Helges a sigura cu emisionnan di seguridad cu tin na Peru ta completamente normal y cu no tabatin ningun informacion cu otro a ser tumá den e ultimo oranan cu a pasa.

## Unidadnan norteamericano a destrosa por lo menos 2500 guerrillero ayera

SAIGON - E infanctan di Marina Norteamericano gud door di artilleria y su gigantesco bombardero a destrozó un forza Norvietnames awe di por lo menos 2,500 homber cu tabata trata di invadi Vietnam del Sur, aunque nan a suñi hopi perdida, General Bruce Hochhub, comandante di tercer division di infanteria di Marina, a bisa un corresponsal di UPI cu segun e informenan cu ela ricibi, e Norvietnamesnan cu a lansá un invasion tabatin uniform di marineria di desembarco Norteamericano cu e obieto di bruba e Norteamericano.

## Partido di oposicion na Mexico ta reclama qu nan a gana eleccion

MEXICO - Partido Revolucionario Institucional (Pri) di gobierno ta afirma cu "tur e candidaton a logra un victoria arrollador na tur frente" pero e oposicion consorciario a declara cu ela triunfa, na estado Sonora sacudi door di disturbioran.

## Tropanan Egipcio a tira riba unidanan di Israel na Suez

TEL AVIV - Tropanan Egipcio a habri candela di metralladora y mortero astna dia a habri, riba forsanan israelí a traves di canal

Suez, segun un comunicado di gobierno di e estado Hudew. E tiroto, cu a tuma lugar Norte di Kantara, a dura mas o menos 20 minuto. E comunicado no ta indica cu si forsanan israelí, estableci na orilla oriental di Canal Suez, a contesta e tiroto.

## Comunistan Norcoreano a pone trampa pa soldanan Sudcoreano

SEUL - Siete solda Sudcoreano a muri y siete mas a resulta heridí ora un cantidad desconoc di Comunistan Norteamericano e emboscaban den un truck di ehercito cu tabata boliendo un puesto luz serca di e zona desmilitarizá. E anuncio a ser hací pa autoridatnan Sudcoreano, segun esaki a tuma lugar na e sector central di e zona oriental di e país, mas o menos 36 kilometer di e frente di tregua.

## Reanudacion di tramentu den Medio Oriente a pone NNUU den actividad

NACIONALN UNII - E delegadonan di e palanan occidental a cuminsa un campaña pa logra reanuso di Asambleas General di un motion Yugoslavio cu por habri porta pa intervencion di Union Sovietica den e conflicto di Medio Oriente. E propuesta Yugoslavio, un di e cinco nan cu ta ser considerá despues di dos siman di debate di Asamblea General riba e guerra Arabier-Hudew ta pidi e 22 nacionnan di e organizacion mundial pa dura tur judanan cu ta posibel na secretario general, U Thant, pa esaki pone na practica e condicionnan pa logra paz den e region.

**BERRY'S WORLD**

Have you ever had your insurance program analyzed?

© 1967 by NEA, Inc.

# "SOBRIANTE"

cu bo ta bin traha bek serca dje, pero pa bo mester ta un sacrificio grandi, pa bay traha den e oficina mes ey a trobe, Y'awor bo tin varios luna caba trahando na un lugar fresco. "Mi a gata lagrimas, "y si tur cos a sigu bo lo bo por a cabi' pa gata Lesley bo debecaba. Papa, mi tin miedo. No pa bo, pasobra mi, mi no ta balente. Pero pa Lesley, pa Lesley su comportamiento cu mi y cu nos tur. "Si, mi sa esey", papa a contesta. El a lea mi mi y a sigu bisa: "Mi no a bise ainda cu mi a bay serca mi hefe hiecuu, pero mi ta hanja cu e mester sa. "Si, e mester sa papa. Y'kiko semper Blerkta? "E no ta worry much", papa a contesta y a sonreí aspero. "Blerk tur hopi entrada, y ademá e mester nor hana un otro hende

### CAPT. II

Ora mi a jega cas, mi a hanja mama cu papa sinti bandi e kachel. Jana tambe tabata tey y Nico tabata sinti dilanti e radio. Mama a mira mi mirami asombrá ora mi a cana jega serca dje. "Aida, unda bo tabata?", ela puntra, ora mi a zak bandi dje. "Mi a hanja Lesley. Mi no tin

(el nobo, cu lo habri na luna di december. "Si, pero kizas nan no kier un hende grandi manera bo, mama". Jane a bisa. "Mi pos sigurabo, cu mi ta baya e trabou ey". "Esey kier mesn, cu ami mester hací tur trabou di cas awor". "Mi a bisa. "Ay si, awor nos lo haya un sirvienta mas joven, cu por traha mas rápido". Jane a bisa cu bionta. "Y mi la spera cu bo lo gusta bo trabou". Nico a agrege. "Ora mi a subi hiba kofie ariba pa Lesley, el a herba comeni. El a bisami, cu e no tin pensa pa keda serca nos. Mi a puntré, si e no ta preferí di baha abao, pero e no tabata kier. Parce cu e kier bay di akinan mas pronto posibel. "Pero toch lo mi no dune chens pa danja mi plan". Jane a bisa. "Mi ta trahando un spaarto especialmente pé, cu lo mi hincé tur jorke mi por aden, pa stama mi por pagué bek tur loke el a jega di paga pa mi lesnan. "Kizas cu esey e por cabi' paga su auto". Mi a corbe bisa. Pero na e mesun momento mi a corda, cu nunca mas e por stur

# HOROSCOPO

**ARIES** (mar, 21 a abril 19) Entare a su familia de lo que tiene en mente. Ella le dará el respaldo que necesita. Sea hábil en su actitud general.

**TAURO** (abril 20 a mayo 20) Usted quiere reunirse con aquellos que tiene control suficiente sobre su vida. Exponga sus anhelos. Sus amigos cooperarán.

**GEMINIS** (mayo 21 a junio 20) Estudie bien ese plan que tiene en mente. Usted tiene necesidad de aumentar su abundancia. No desperdicie su tiempo.

**CANCER** (jun, 21 a jul, 22) Estude esas ideas inteligentemente. Tendrá éxito si procede rápidamente. Sea más tolerante con los demás. Busque la información que necesita.

**LEO** (jul, 23 a ago, 22) Busque los sistemas apropiados para hacerse frente a sus obligaciones. Eche a un lado las preocupaciones. No discuta sin razón.

**VERGO** (ago, 23 a sept, 22) Sus asociados lo ayudarán a vencer su actitud hostil. Le indicarán las razones. Estreche más sus relaciones con ellos.

**LIBRA** (sept, 23 a oct, 22) Hoy tendrá una oportunidad para lograr la ayuda de un experto en negocios. Haga su trabajo más eficientemente. Sea metódico.

**ESCORPIÓN** (oct, 23 a nov, 21) Manéjase ocupado en organizar sus asuntos. Usted ha hecho muy buenos contactos. Sus socios aceptarán sus ideas si las expone claramente.

**SAGITARIO** (nov, 22 a dic, 21) Sus asociados han demostrado que desean ayudarle a extender sus intereses. Demuestre sus habilidades. Use se sentido común.

**CAPRICORNIO** (dic, 22 a ene, 19) Si ha ocurrido algún altercado con sus socios, este es un buen momento para resolver el problema. Después, salgan a divertirse.

**ACUARIO** (ene, 20 a feb, 18) Ocupese de ese trabajo que tiene delante, en vez de desperdiciar su tiempo. Use los métodos más modernos que pueda. Entoncez, progrésar.

**PISCIS** (feb, 19 a mar, 20) Los planetas están con usted. Tendrá éxito en sus asuntos con su familia. Perfeccione sus habilidades. Sea más efectivo.

...  
"Pa mi, lo ta un placer pa mirbo hací trabou di cas", Jane bise. "Awor mi no tin nodi drecha ni cama mas". Bo asustó, percura pa bo drecha bo cama, y recobe bo cuarto", mi contesté serco. "A stina, y kiko hincó mi cuarto a un benga alim pa mi?" Nos a bolbe cumintá pletta. Papa a pone su kopy riba mesa bek. "Tur cos ta bionta pero nos tur kier hací un sacrificio pero nos no haya nos mes mas generoso, pasobra nos ta pun pa bionta. Pero si placa bek pronto posibel... pero nos ta bidando algo...". Y' kiko es ta Bob?" Nos ta lubidá riba Lesley, si e bise tranki, y kiko es ta e no kier. "Mi a ripi cu tur a kjer mirami...". A sibi bay ariba serca Lesley. "Akí bini mirami, cuminda bionta", mi bise. "Si bo bionta yudanza, Nico lo bin yudabo. Mi a bay prome cu Nico riba bise algo. E situacion ey a de pido siman. Mama a bin comeni cu Lesley pa e keda serca te ora e haya sa, kiko e diriba di Skyhigh lo hací pé, y den cas a bira normal atraves pa Lesley pa e keda serca te ora e haya sa, kiko e diriba de ornan demasiado cortés y rinjoso, e ta laga ripari clarmente, cuanto e ta odiari.



# Arubaanse Courant

Die Razon 5 di Juli 1967

No. 9089

## Diputado Jonckheer a tuma promer paso pa combati hamber na Corsow

**WILLEMSTAD**-Ayer tardi tres'or e diputado bo di Asuntunan Social di teritorio insular di Corsow, señor A.A. Jonckheer, hunto cu e diputado di informacion S.G.M. Rozendal, a tene un conferencia di prensa na Bestuurskantoor pa anunzia concretamente y cu e bai laga tene un investigacion a fondo di e supuesto situacion qu ta sufrir hamber na Corsow.

Diputado Jonckheer a declara cu investigacion aki ta esperimento entre muchanan qu suocamente ta sufrir di estuacion

Promer qu diputado Jonckheer di detayadamente riba e asunto su colega diputado Rozendal dirigi palabranan di bienvenida representacionan di prensa, qu cu calidad di diputado di informacion y el a declara qu e ta

ta qu e cooperacion entre Bestuurscollege y medianan dipublico ta fructifero. Dopti contacto entre Bestuurscollege y prensa ta un eslabon importante entre e colegio y pueblo, asina el a declara.

rectamente despues di esaki tando Jonckheer a bisa que kier tene e investigacion qu el a declara, en relacion cu informacionnan qu ta ser publica den prensa, den sentido di qu esperimento entre muchanan, tin grunacion qu ta sufrir hamber.

a muestra qu segun cifranan departamentonan di gobierno, ni no ta e caso, pero qu presupuesto bista cu esaki si ta e caso, a muestra qu e investigacion lo mester trata na bisa ta kiko cuacion ta realmente y si enad cu tin casonan caminda tin hamber. Ta sufrir hamber, qu Bestuurscollege lo tuma medida inmediatamente pa remedia e situacion.

ta muestra e discrepancia qu cu tin den e opinion tocante si sufrir hamber of no, diputado Jonckheer a muestra qu na lo di 1964 e "Institution de Union de Centro America y el Caribe" a publica un informe "Los indicadores del estado nutricional de la poblacion".

tro America di un manera científico pero principalmente practico

Den e informe aki, e organizacion ta muestra, qu aparte di un investigacion na e estado di nutricion, tin varios factor cu ta indica ta con e situacion aki a ser creyá y asina ta facilita e posibilidad pa tuma medidanan pa remedia e situacion aki.

A continuacion el a menciona tur e factornan qu e instituto a menciona como normal y el a hasi un comparacion manera estuacion ta na Corsow.

### Malnutricion durante infancia.

E institucion de nutricion de Centro America y Panama ta muestra qu un periodo masha susceptible pa malnutricion ta durante e primer periodo di infancia di un muchacha. Entre un poblacion caminda ta reina malnutricion, e cifra di mortalidad ta haltu tambe ya qu e muchanan no tin resistencia contra enfermedadnan ordinario, qu normalmente no mester tabatin resultado nan fatal.

E institucion ta yega na e conclusion qu si den e fase aki di infancia, tin un cifra di mortalidad di diez riba mil, esaki por ser considera como critico. Na Corsow, e cifra aki tabata 1,1 na aña 1966, local cu e cifra masha abao den cualquier pais den Hemisferio Occidental.

E segundo factor qu e instituto ta menciona ta e cifra di mortalidad entre muchanan qu a caba di maceda. Segun e institucion, si medos, qu 25 criatura riba mil murri den un aña, esaki ta indica qu e estado di nutricion di un pueblo ta bon. Na Corsow, e cifra aki tabata 20,0 na aña 1966.

### Sarampi

Un otro factor cu diputado Jonckheer ta menciona, ta qu entre un pueblo caminda ta reina malnutricion, nan no tin resistencia contra sarampi. Como indicador e institucion ta bisa qu no tin mag di murri mas qu un persona den e poblacion total. Na aña 1966, no tabatin ningun caso di mortalidad debido na sarampi na Corsow.

### Diarrhee

Especialmente enfermedadnan y sintomanan qu ta relaciona cu diarrhee ta fatal pa muchanan qu ta sufrir di malnutricion. Segun e formula di INCAE, si murri menos qu cinco muchacha e enfermedadnan aki, esaki ta indica cu e estado di nutricion di un pueblo ta bon, y na Corsow e cifra aki ta 1,1.

Y finalmente diputado Jonckheer a menciona e ultimo factor, qu ta e porcentahe di muchanan cu a nace cu bida pero cu un peso di menos qu 2500 gram. Den paisnan caminda e estado di nutricion ta bon, e cifra aki ta cuater por ciento. Na Corsow e cifra aki ta cuadra cu esun di INCAE, aunque qu ta solamente e cifranan recompila entre hendenan humilde y pobler ta conoci na gobierno.

### No por tolera sufrimento di hamber

Paplando concretamente riba paso que e ta bai tuma como diputado di Asuntunan Social di teritorio insular di Corsow, señor A. A. Jonckheer a declara qu tur hende di e compronde qu no por tolera qu un mucha qu ta sufrir hamber den un comunidad moderno.

Al respecto el a muestra qu e cifranan e informacion qu el a pidi Departamento di Sociale Zaken, y Gezondheidsdienst, no ta cuadra cu e informacionnan alarmante qu cada bes ta salí den corant.

Pero no obstante e cifranan oficial, e diputado nobo di Asuntunan Social ta di opinion qu mester intervenir directamente y duna ayudo, caminda ser señala qu tin mucha ta sufrir hamber y ta pesel el a designa inmediatamente un ambascador di Sociale Zaken pa tene un investigacion y brinda asistencia.

Bestuurscollege lo manda un carta pa tur school, qu e suplica pa e maestronan duna por escrito, number y direccion di e muchanan, qu asina leuor qu nan sa, ta sufrir hamber.

Di e manera aki diputado Jonckheer ta spera di por yuda tambe esnan qu ta sufrir hamber den silencio y qu no la aparece riba e listanan oficial.

Finalmente diputado Jonckheer a declara qu e ta spera di haña e cooperacion di prensa, maestronan y pueblo en general, pa seña-

la cada y delaster un caso caminda hamber ta ser sufrir.

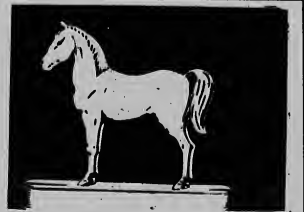
E ambascador encargá cu e investigacion aki ta señora G.G.M. Jenson, quende por ser haña na telefon 1100, quende lo investiga cada caso inmediatamente y reglete lo masha satisfactorio posible.

"Prensa ta bisa qu tin algu robes: e departamentonan ta bisa qu esaki no ta e caso y awor a yega e momento pa determina ta kiko ta e situacion realmente y eventualmente tuma medidanan pa remedia e situacion aki", asina diputado Jonckheer a termina.



Diabierna atardi tabatin despedida di e hafa di e planta di awa y electricidad na Balashi, Ir. J. Ph. Beck. Sr. Beck a traha seis aña na Balashi y awor lo bai Hulanda cu vacante pa dia 1 di agosto lo e bira production-manager di un planta di awa y electricidad cu nan construi na Islas Bahamas. Ta trata aki di e planta "freepower plant", un empresa Americano. Despues cu e construction keda cla, sr. Beck ta spera na bira vice-presidente di e empresa. Su sucesor na Aruba lo bira Ir. J. Deventer. E foto mustra e momento cu Ir. Beck (na robes) ta ricibi un di e regalo nan for di sr. Van Sant.

WHITE HORSE



CAMPEON DI TUR WHISKY

## Grandioso Show di Trahe di Banjo

presenta pa EL GLOBO

na Strand Hotel, rond di e swimming-pool, diasabra 8 di juli pa 8,30' or p.m.

Bin admira MODELONAN ARUBANO den trahe di banjo for di Suisa, Francia y Alemania. Despues di Show, lo tin baile cu "ORUBA SEXTET".

Entrada fl. 3.-- pa persona.

Kaarchi obtenebl na Strand Hotel, El Globo, Van Dorp, Uchee's Place y serca tur e modelonan.

## THEATER DE VEER

aire acondicionado  
ta presenta dia 7, 8, 9,  
10 & 11 di juli

**DOWN  
DOWN  
DOWN**  
TA WEN  
DREHT MI  
WINDMIL



**AROUND  
THE  
WORLD  
UNDER  
THE  
SEA**

7, 8, 9, 10, 11 di juli

tuur edocia.

## GETROUWD

Robert R. Henriquez

EN

Annelies Haasnoot

6 juli 1967

Gerard Terborgstraat 57

III Amsterdam-Zuid

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

tuur edocia.

## ASTMA & BRONCHITIS

Moelijk ademhalen, kuchen, proesten en kortademigheid, te wijten aan de vaak voorkomende aanvallen van bronchiale astma en bronchitis, kunt u snel en gemakkelijke bestrijding met versterkte MENDACO. Helpt u snel als u ergens allergisch voor bent, ontspan de luchtpijpen en helpt het dikke en verstikkende slijm zich te verwijderen. Gewoonlijk vergemakkelijkt het u ademhalen snail, beslaart het u besten en doet u uiteraard beter slapen. MENDACO is verkrijgbaar in de botica. Het kan U ook helpen.

## UITVERKOOP

**SHALMAR PALACE**  
(vroeger Aruba Shoe Bazaar)  
Nassaustraat 37, Oranjestad.

Dames schoenen voorheen fl. 55.-- nu slechts fl. 3.--, U.S. Rubber Keds 1/2 prijs Japonezen 1/2 prijs Lingerie Gotham 1/2 prijs Brassieres Ball 1/2 prijs White Rose Brassieres voor slechts fl. 1,50 en nog vele andere artikelen, nu voor minder dan onze kostprij.

## EL 5 DE JULIO EN EL EXTRANJERO

(1811 - 1967)

La gran fecha patria venezolana del 5 de Julio de 1811, que implicas el nacimiento, bautizo y existencia legal de una nueva nacionalidad que alboró el 5 de Julio de 1811, ha sido y sigue siendo suceso de regocijo para los pueblos del mundo, y en especial para los hombres y mujeres del Nuevo Mundo, porque fué y sigue siendo pauta para continuar "el ejemplo que Caracas dió", adquiriendo, tres legentes sacrificios, la propia soberanía. Es obvio mencionar la magnitud del esfuerzo realizando para lograr la autonomía política de una nación, la sangre derramada y las vidas ofrecidas para alcanzar ese logro; lo que si es preciso señalar es que, para conservar tan precioso privilegio, como lo es el de gozar de vida independiente, es preciso también mantener vivo, en espíritu y en inteligencia, el sentimiento de la libertad que nos legaron los Padres de la Patria, perseverando en la idea y en la acción, el propósito insoslayable de mantener incólume tan preciosa herencia, susceptible de perderse, porque hoy más que ayer, la libertad está amenazada de perderse entre las garras de doctrinas y prácticas exóticas...

Para los hermanos venezolanos de todas las latitudes, hemos llegar un fuerte abrazo de felicitación que les envían los miembros de la Sociedad Bolivariana de Aruba, en la magna efeméride patrial Aruba, 8 de julio de 1967 José Ramón Vicioso

## Alcalde di Canton detene

HONGKONG--UPI--E alcalde comunista di Canton a ser detene pasobra e ta provoca desorden na Hong Kong sin autorizacion di funcionacion mas haltu Chines, segun a ser afirmá awa pa un corant derechista. E corant King Sheung ta bisa cu e alcalde di Tsang Shen a ser someté na castigu pasobra e welga-

man y bochinchan di Hong Kong a costá perditanan di hogi million dolar den negociacion deca y e yá di e cos ta cu nan a fracasá. Tambe a diario aki ta afirma cu un Ekuierdista no identificá di Canton a manifesta cu e castigo lo ser aplicá den poco tempo, tambe na e Comunistanan di Hong Kong cu a encabesá e disturbionan. E welgan y desordenan tabatin como proposito, humilia e autoridacion Británico di Hong Kong, segun e corant. E publicacion ta agre-



## CH. RAGUNATH Nassaustraat.

Y corda cu regalacion cuan prá sera nos, ta wordo g. b. gratis.

g. e bochinchan a causa entre e Chinesnan di e contra regimen di China Com. y a perhudica comercio China y e colonia Británico.

ROMA--UPI--Italia lo vota favor di e resolusion patro pa e paisnan latino-Americo den e conflicto Arabe-Israeli. Asamblea General di Naciones Un.

E minister di salubridad, L. Mariotti, despues di un reunion di Gabinete den cual e ta apoya e resolusion, a declara cu e resolusion ta unanime. E minister ta menciona cu e resolusion ta unanime. E resolusion ta unanime. E resolusion ta unanime.

E iniciativa menciona ta contesta pa Israel retira su tropas de e territorionan Arabes. E resolusion ta unanime. E resolusion ta unanime.



Desde diasabra mainta, Bestuurscollege di Aruba ta comu cu cinco diputado nobi, bendenan a ser eligi for di seno di e partition A.V.P., C.N.A. y P.L.A. Riba e crome di dcha. di e Bestuurscollege ta secretario neutro sr. A.J. Boo jr. Para: diputado Maximo Croes (PLA), diputado Dominico Gomez Croes (AVP), diputado Thomas Leest (UNA) y diputado Gilberto "Belico" Croes (AVP).

## Trabao di diputadonan

ORANJESTAD - Segun decision di Bestuurscollege di Aruba e obligacion di e diputadonan a worde reparti di e siguiente manera:

1. Diputado D.G. Croes ta encarga especialmente cu asuntunan relaciona cu: servicio di Obras Publicas, servicio di haafloodnan, departamento di Informacion y departamento di brandweer.
2. Diputado G.F. Croes ta encarga especialmente cu asuntunan di ensenansa, cultura y desarrollo di e pueblo, bao di cual ta ca: biblioteca publico, servicio general, bao di cual ta ca: e departamento di asuntunan general di Bestuurskantoor y e ambtenaaran di servicio general, e departamento di bevolking y burgerlike stand di Bestuurskantoor, e bestuurskantoor filiaal na San Nicolas, e departamento di asuntunan personal di Bestuurskantoor.
3. Diputado M. Croes ta encarga especialmente cu e asuntunan di Arbeidszaken y Werkverschaffing, servicio social, servicio pa desarrollo economico, e oficina di administracion pa proyectacion di desarrollo, luchthaven dienst y e departamento matriculacion y archivo di Bestuurskantoor.
4. Diputado C.E. Lacle ta encarga principalmente cu asuntunan relaciona cu: turismo, bao di cual ta ca: servicio di control publico den oficina di El-

landsonvanger, e servicio central pa administracion mecanico y servicio telefonico.

5. Diputado T. Leest ta encarga especialmente cu asuntunan relaciona cu: servicio di awa y energia electrico, propiedadnan di nacional, e establecimiento di casnan pa e pueblo, turismo, departamento di salubridad publica, agricultura, ganaderia y pesqueria y servicio veterinario.

Tambe Bestuurscollege di Aruba a dicidi di lansa keda inefectivo e decision di territorio insular di dia 24 di september 1965 no. 8236 incluyendo e partition di labor di e diputadonan.

## Decision di Bestuurscollege di Aruba

ORANJESTAD - Bestuurscollege di Aruba a dicidi cu segun articulo 52, quinta alineo di e reglamento di "Amillias Hulandes den caso di ausencia, negativo of indisposicion, e diputadonan lo worde remplaza di e siguiente manera, diputado D.G. Croes pa diputado C.E. Lacle, Diputado G.F. Croes pa diputado D.G. Croes, Diputado C.E. Lacle pa diputado G.F. Croes, Diputado M. Croes pa Leest pa diputado M. Croes.



E director di escena di Sticusa, Maxim Hamel, y e membronan di C.A.R. ta trahando actualmento cu alma y cuerpo riba e preparacion pa e estreno di e comedia "Candi famia riba su mes pla", cual lo tuma lugar awe noch den Teatro De Veer. E foto aki ta muestra un escena durante e repeticion general cu a tuma lugar djaluna y ayera noch den Sociedad Bolivariana.



andrista di Corsow, no tabata solamente e hungadora di mas to tambe esman mas fuerte di e Grand International torneo pong di Aruba Table Tennis Association, cual torneo a ser di 26 pa 30 di Juni den Sociedad Bolivariana di Aruba. Nelly tampeonan den single pa damas, hunta cu Robert Rose. Nan tampeonan di dobel mixto, hunta cu Magda Hansson sub-ensan di damas dobel por ultimo Nelly a obtene den e un di pais contra pais mayoria di e triunfonan pa Corsow se equipo Curazoleño por a bira campeon den e seccion . Aki Nelly Landstra ta ricibi for di aria. Zoraida Velazco e candidatanan pa releas di deporte di Aruba, e otro tur sendico ai a gana merca di.



merdia un or no tabata e alumnonan, sino e sesenta maes-scool cu tabata sinta den bankinan. Den un di e localnan Wesley College na San Nicolas, e maestronan aki a haci e di e examen di trafico cu diahuebs ultimo a ser tani na e localnan di Aruba, pa di diez biaha consecutivo. Di e 1400 cu a pasa e examen, a slaag un total di 1310 (93 por-cien)nan 14 cu puntacion sobresaliente. Riba e foto: e maestro-sarifican nan merdia liber na beneficio di e alumnonan andando duro riba e correccionnan.

## PALM BEACH

SUAVE .....  
REFRESCANTE...

UN SIGARIA DISTINGUI

CU TA DUNA

SATISFACION...!

## Resolucion di Venezuela

NACIONAN UNI --UPI--Venezuela a pidi retiro di e forsanan Israeli cu ta ocupando territorio Arabier, pero manera nacionnan di e bloke Latinoamericano, ta recomenda tambe pa e brigadonan pone un fin na e estado di guerra cu nan ta den y segura liberad di nabegacion den golfo di Akaba. E posicion Venezolano den e conflicto a ser expone na Asamblea General door di e delegado permanente di e pais aki, Manuel Perez Guerrero kende a recorda e relacionan cordial cu su pais tabatin tantu cu Israel, como cu e paisnan Arabier. E diplomatico Venezolano a agrega cu no tin menor duda cu "si nos ke kita e obstaculo cu ta den caminda cu realismo y justicia, cu afin nos jega na un convenio fructifera y duradero entre e diferente paisnan di e region, ta necesario pa cuminsa, sin tarda mas, pa retira e forsanan Israeli di e territorio alieno cu nan ta ocupando. Ningun acto di violencia por genera derecho, y tampoco por obliga un estado di negocia bow di co-ocesion.

Seguidamente, Perez Guerrero a referi na e situacion di Jerusalem afirmando:

"Den e sentido aki, mi ta desea di declara na nomber di mi nacion cu ta inadmisibel di na cual kier forma cu nan kier expresamente, loke en realidad no ta mas ni menos cu un intencion di anexion definitivo, pa parti di Is-



## HABRI W O W

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wovo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anuncianan den e columna aki ta F. 2,50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncianan mester worde pagá adelantá: E columna aki ta salt tur diasabra.

### TA BENDE

Un cas na Sabana Basora No. 40. E interesadonan por acudi serca Ringel Geerman, Serro Compa No. 1, Santa Cruz. Prijs ta fi. 7.500.-- cash.

co integral di e problema. Perez Guerrero a sostene transito inocente mester ser segura, for di estrecho di Tiran di baporan cu destino na cualkier di e haafnan di e haafnan aki nan baporan cu ta pasa, aunke e ta recomenda cu e negociacionan respectivo principalmente ta esencial, manera a ser bisá hop biaha den e Asamblea", e delegado Venezolano a agrega pa hanja un solucion satisfactorio pa e asunto di e refugianan.

rael y su aideanan cu ta for di e pais su limitanan.

Mi pais, manera tantu otro, ta anheala pa e ciudad nobo aki, den cual su lugarnan santu tin e tradicion respeta di tres religion grandi di mundo, sea obhectivo di un regimen internacional. Esaki ta un aspiracion di e delegacion Venezolano for di e tempo cu tabata discuti e cuestion di Palestina na Nacionnan Uni, ora e estado nobo di Israel a funda.

Sin embargo, ela observa cu pa kibra e círculo di violencia cu ta subi y baha den e region", ta indispensable pa "Gobernacion di tur pais directamente involvi libida nan actitud di hostilidad y amensaa di uso di arma.

Si guido su examen pa permiti-le jega na su solucion pacifi-

**TUR SIMAN TRES PREMIO**  
**F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00**  
**NA CASH**

Cambia 5 paki bashie di cigarita

**ANTILLANA**  
**ANTILLANA FILTER**  
**PALM BEACH**  
**CASINO**

Na: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of na

**ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK**

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURACAO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA BAR - STA CRUZ"

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## BASEBALL ROUNDUP Free for all entre Cardenales y Reds

Nacional:  
Luis, --UPI--Cardenales de  
Louis a derrotó Rojas de Cin-  
cinnati 7-3, marcando un nancan-  
den prome inning.

Brock a habrí cu doblote y  
carreda a ser marca cu tres  
tras de otro, E tercer di e  
oriqueno Orlando Cepeda, Un  
impulsa e tercer.

in hit y otro di e domi-  
no Julian Javier y Dal Ma-  
xta empusa dos otro cu dobla-  
te y Marville a anota e dos  
on pa error.

n Pappas tabata e perdedor,  
Gibson a gana a pesar cu  
sali den octavo inning, ora  
tojos de Cincinnati a marca  
tres carredan na homerun  
rt Shamsky y tres hit cu un  
r.

e bishitante a bal na bate  
juinto inning, pitcher de Reds  
Lee a sail for di batterosc  
anda Gibson lora, pero nan no  
kio.

e hunga dormana subit terro  
natin un free for all, Mas o  
s 20 pols a logra pone orden  
es de 20 minut y Lee ta ser  
sa for di wega, E manager  
ojos Dave Bristol a bisa cu  
cher no a aplica su accion,  
vario hungador e seña cu  
n tabata tira balanan hopi  
cu e bateador nan.

ano Tony Perez di Cincin-  
nai en blanco den cuater tur-  
ardinales, e boricua Orlando  
la, a bati di cuater--uno cu  
vreda impulsa y un anota,  
tabatin error, Su compañero  
tamba a pega di cuater--u-  
la impulsa un carreda, e no  
ta ni hazi error.

LSBURG, --Tommy Sisk a lan-  
agers de Los Angeles na cinco  
naba Piratas de Pittsburg  
a victoria di 5-2, na cual a

contribu, homerun di Willie Star-  
gell y dos hit di Bill Mazrosky  
cu bunto a perdura pa tres car-  
reda. Piratas a cuminsa marca  
carreda den segundo inning a triple  
di Stargell y hit di Mazrosky,  
pero e bishitante a empata den  
tercer cu hit di e pitcher perdedor  
Don Drysdale y triple di Dick  
Shofield.

Den tercer inning di e localnan, e  
dominicano Mateo Rojas Alou ta  
pega hit y ta pega segunda riba roll-  
ing. Seguidamente e ta pasa pa  
tercera riba roletazo di e portio-  
riqueño Roberto Clemente y error,  
Clemente ta yega tercera yabatin  
base intencional, Mazrosky ta bi-  
ni na bate cu su hit di dos carreda-  
da, Dodgers a marca nan segundo  
carreda den quinto inning, pa hit,  
roletazo y wild pitch, E cuarta  
carreda di Piratas, den quinto  
inning a ser produci pa fly di  
Stargell despues di dos hit, di  
cual e segundo di Clemente,  
Stargell a pega homerun den septi-  
mo.

Rojas Alou y Clemente, tur dos  
di Piratas a pega un hit y no a ha-  
si error.  
E dominicano a bal bate cinco baba-  
y e portorriqueño cuater.

ATLANTA, --Cachorros di Chic-  
ago a supera Bravos di Atlanta den  
un duelo di bateo cu a inclui un  
empate di e-record di homerunan  
den prome inning, pa gana cu anota-  
cion di 12-6.

Cubs a marca seis bisha den prome  
inning pa gana cu score di 12-6  
den e prome inning cu tres ho-  
merun, y a añañi un mas di tres  
carreda den sexto y un triple di  
tres carreda den octavo,  
E localnana cosecha tres homerun,  
un di e dominicano Felipe Rojas  
Alou y un otro di su compatriota  
Rico Carty den e di dos parti  
di prome inning.

E cinco balanson di cuater skina  
a empata e record di liga mayor  
di homerun den un solo inning y  
ta e prome bisha cu esaki ta sosode  
den prome inning.  
Carty a pega un homerun mas den  
sexto, Ray Culp a resulta e pitcher  
ganador, Tony Cloninger a perde,  
E latinoamericano, tur di Bravos  
no a hazi error y aparte di e  
homerunan no a bati extrabase,  
Rojas Alou a pega homerun den  
cinco turno, anota un carreda y  
empusa un otro, Carty tabatin su  
dos homerunan y un hit den cuater  
tercera bisha na bate, el a anota dos  
y empata tres, E cubano Miguel  
de la Hoz a bati di 1-1. Su compa-  
triota Orlando Martinez y e boricua  
Ramon Hernandez no tabatin  
turno oficial na bate, Hernandez  
a picha dos inning sin permiti hit,  
duna un base por bola y a por-  
cha un.

NEW YORK, --Ed Krausepool a bati  
homerun cu dos homer na base y  
Ken Boyer a pega un homerun  
solitario pa hita Tom Seaver y  
Mets di New York na un victoria  
di 5-3 riba Gigantes di San Fran-  
cisco.

Mets tabata den desventaha di 1-3  
den cuarto inning, Larry Stahl a  
hazir inning cu doblote y ta pasa  
pa tercera riba hit y despues Kra-  
usepool ta saca e bal for di wega  
contra e pitcher perdedor Bob Go-  
lin.

E prome carreda di e perdedor--  
na a ser impulsa den tercer acto,  
despues di dos hit, pa un líña di  
Wily Mays, cual a ser captura  
pa Ron Swoboda den forma sen-  
sacional, pero toch nan a marca  
un carreda, Mets a score nan ul-  
timo carreda den octavo episodio,  
Den wega sin error, e balanson di  
Gigantes tabata Dan Fuentes cu a  
pega dos hit den tres turno, sin  
anota ni empata carreda y e do-  
minicano Jesus Rojas Alou, cu no  
tabatin turno oficial na bate,

ANAHEIM, California, --UPI--Mike  
Andrews, Reggie Smith y Tony  
Congliario a impulsa e carreda-  
nan cu a duna Medias Rojas di  
Boston un victoria di nueve--tres  
riba Los Angeles di California,  
"E pitcher nan de Los Angeles, cinco  
en total a contribu na nan propio  
derrota, permitiendoocho base por  
bola, E triunfo a permiti Boston mantene  
e segundo lugar den ranking di Li-  
ga Americana hunu cu Detroit y  
Minnesota.



E fuerte campeon venezolano Juan Julio Cruz, knede tambe den e Grand International torneo di ping pong di A.T.T.A., a conquista e titulo di campeon den single pa cabaveros, Diablers anochi, duranta e clausura di e torneo den Sociedad Bolivariana, el a ricibi for di man di srta. Elisabeth Nichols, un di e candidatas pa reina di deporte di Aruba, un precioso trofeo pa su actuación sublimé.

E pitcher derecho Lee Stange a  
bal henter e distancia pa Rojas,  
logrando un tercer victoria contra  
cinco derrota,  
CHICAGO--Brooks Robinson a pega  
fly di sacrificio pa empusa e car-  
reda, cu cual Luis Aparicio a tri-  
unfo a Orioles de Baltimore e triunfo  
di uno--cero riba Chicago White  
Sox, disminuyendo e ventaha di  
e lideran di Liga Americana na un  
wega y mel.

E fly di sacrificio di Robinson a  
ser produci, mientras Luis Apari-  
cio tabata na tercera base y poco  
despues cu e pitcher perdedor Johnny  
Supharz a ser vapusa cu dos  
hit consecutivo di Luis Aparicio  
y Paul Blair.

E triunfo di Baltimore tabata e se-  
gundo di Orioles den ocho wega  
contra Medias Blancas di tempo-  
rada aki, Moo Drabowsky tabata  
e ganador.

Den e wega cu a bal diecinue  
inning aki Baltimore a haz un  
dos pitcher, mientras cu Chicago  
a tree 6 lanzador riba monticulo,  
CLEVELAND, --Denny McLain a  
permiti unicamente tres hit, mien-  
tras homerun di Jerry Lumpe a  
proporciona e carredan cu a  
duna Tigres di Detroit e victoria  
di dos--uno riba Indios di Cleveland  
Lumpe a honronea den segundo in-  
ning, impulsando su dilanti McLain  
cu a empusa base pa fielders choi-  
ce.

E carreda local a ser marca den  
tercer inning pa homerun di Lee  
Maye.  
E pitcher cubano Luis Tiant tabata  
e perdedor, Tiant tamba a permiti  
solamente tres hit, e unico dian  
e bishitante den ocho inning cu el  
a traha,  
E wega sin error di e lattonnan,  
tur di Indios, solamente Chiclo  
tamb a pega di extrabase, un  
doblote den dos turno, sin anota  
ni empusa, E dominicano Pedro Gon-  
zalez no tabatin turno oficial, A  
bati totalmente en blanco Jose Az-  
cue 3-0, e venezolano Gustavo Gil-  
2-0, e venezolano Vitico Davalli-  
1-0, Tiant 2-0, Riba monticulo  
Tiant a duna tres hit den ocho in-

ning, pa dos carreda limpi, el a  
duna dos base y a pouda diez,  
ST PAUL, --Cu eficaz bateason  
di Tony Oliva, Cesar Tovar y  
Zolo Versalles y Boswell riba  
monticulo cu a duna cinco hit,  
a permiti Minnesota Twins obte-  
ne nan quinto victoria consecuti-  
vo y e bisha aki riba Yankees di  
New York cu score di tres--cero,  
Twins a marca nan prome carreda  
den prome inning pa hit di Har-  
mon Killebrew y triple di Oliva,  
E otro dos carredan di e local-  
nan, den octavo inning a ser produ-  
ci pa hit di Cesar Tovar, robo de  
base y hitnan di Versalles y Kil  
Lebrew.

BALTIMORE--UPI-- Bays  
di Baltimore a derrotar Clip-  
pers di Oakland cu score di  
uno--cero den e partido di Liga  
Americana.

E profesional di futbol cu nan a  
disputa ayera nochi,  
E gol di Baltimore a ser marca  
cu a brasileno Fernando  
Azevedo na di nueve minuto  
di prome tempo,  
Terry Ardington, e keeper  
ingles di Baltimore, a preser-  
va e minimo diferencia de defen-  
diendo su gol brillantemente,  
Prome cu e derrota di ayera  
nochi, Oakland cu ta encabesa  
e tabla di posicionnan di e divi-  
sion occidental di Liga pa 16  
punto riba Los Angeles, tin siete  
victoria y un empate.

**ABONA**  
**ARUBAANSE**  
**COURANT**



AIX, Francia--Radiophoto UPI-- Guido Renckers de Belgica na man drechta ta crusa finish line pa su cuarto benta di Tour de France, Jan Jabson di Hulanda na man robes ta yegando di dos y Gerben

# LOS TA PARTI PLACA

## PARTICIPA Y GANA CU

# CONTEST Rey De Copas CONTEST

**SORTEO DIA 27 AUGUSTUS 1967 NA TELEARUBA PA 6.30 - 6.45 P.M.**

**AMBIANDO BO BOTTERNAN BASHI DI RON REY DE COPAS LO BO POR GANA E SIGUIENTE PREMIONAN**

PROMER PREMIO



SEGUNDO PREMIO



ADEMAS 3 PREMIO DI



**50 PREMIO DI 1/2 GALLON RON REY DE COPAS**

### REGLANAN PA PARTICIPA

- |                                     |       |           |
|-------------------------------------|-------|-----------|
| 1 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 6/2  | ----- | 2 TICKETS |
| 1 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 12/1 | ----- | 1 TICKET  |
| 2 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 24/2 | ----- | 1 TICKET  |
| 4 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 48/4 | ----- | 1 TICKET  |

Cada persona por participa cu cuanto ticket cu e ta desea contal cu e entrega pa cada ticket e cantidad di botter bashi requerido.

CAMBIA BO BOTTERNAN BASHI DI RON REY DE COPAS NA

**ARUBA DISTILLING CO. N.V.**  
**WILHELMINASTRAAT 17**

# PREMIERE NOBO DI TRUPIALNAN

ORANJESTAD - Pa di tercer blaha den un luna diasabra anochi e Trupialnan a presenta nan premiera y e bihaña aki di no menos cu dos comedia. Na comienso di juni tabata e Junior-nan esnan cu tabata destaca cu na comedia "Hans en Grietje" y esaki a wordé sigui pa show "Alegria di Fantasia". Actualmente ta e Trupialnan seniora ta actuando cu dos comedia, "E rey cu teñecid calbas" y "E morto bibo". Ta trata aki di dos comedia chistoso na unda ta ser spera atencion di principalmete hende grandi y teenager-nan.

E bihaña aki, e direccion di e show no ta den man di frere Alex-zio, sino di sr. Theo v/d Laar, un regista diploma kende recientemente ya a traha su nomber cu e comedia "De hele stad is vol van", presenta na ocasion di celebracion di e di 25 aña di existencia di Maria College. Aunke sr. Van de Laar ta un macabro e no ta temerosa pa e idioma papiaunto y despues di un aña cu e tini na Aruba ella risca presenta dos comedia completamente na Papiaunto.

**"E REY CU TEÑECHICALBAS"**  
Esaki ta un pida fantasia den cual ta actuá un rey, su decesio no por mira, cu un dimitron ta haci tur local nan

por pa minoria e dolor di e rey. Con nan ta haci pa logra esaki ya ta un motib pa cual bo mester bai Mini-teatro di Trupialnan.

**"E MORTO BIBO"**  
Ya tur hende sabi caba cu e tecnica por haci tur cos. Pero pa avanza cu tecnica ta, toch hopi di nos lectornan no por a kere cu por reviví un morto na Aruba. Pero toch lo por mira den "E morto bibo" con dos profesor Arubano a logra pa reviví un morto. Ta necesario pa bisa aserca cu durante di e comedia aki lo bo hari bo barica jen.

**TUR MIEMBROÑAN ACTIVO**  
Trupialnan ta mas cu orgulloso como cu den otro periodo di ciclo sisan nan a pone tur e miembronan, mas o menos 120, actua den tres diferente show. Naturalmente esaki a exigí hopi preparacion, pero durante di esaki tambe e miembronan tabata masha activo. Johan de Windt a construí cu ajudo di Lucio Abath un aparato masha practico, cu ta adecuado pa usa durante di e presentacion di e morto bibo. Pa di segundo biha Trupialnan ta tres e dos comediaman aki awe nochí den nan Mini-Teatro di distrito riba pidi di school di mucha mujer na Noord.

E entrega di diploma loña riba diahuebs anochi pa sietor y cuarto na Mater Del Huischool. Alavez p' dinstancia ta tené un modeshow y dos e diferente klasnan lo tin un exposicion di e labor cu a wordé cumpli durante henter aña.

Mañan di e muchanan cu slaag ta keda cariñosamente invita pa haci acto di presensia.

## Spanja no ke referendum

MADRID.-UPI.- Ayera gobierno a adverti energicamente na Gran Bretaña pa no biba su plan dilanti di e referendum na Gibraltar pa e habitantenan dicidi nan futuro politico.

Spanja ta afirma cu e referendum aki lo ta un violacion di e tratado di Utrecht, firmá na 1703 y pa cual Gran Bretaña reclama su soberanía riba Gibraltar.

E ta agredí cu si esaki tuma lugar, Spanja lo no considera simes cu e tin ningun obligacion respecto a territorio aki.

Gobierno Spanja ta expresá su ste referendum tuma lugar. Gibraltar lo no ser considerá pa Spanja como nada mas pa un pida tera Spanja, legalmente ocupá door di 18,000 (actual) stranhero respaldá pa poder militar di Gran Bretaña.

E posicion Spanja ta poné den un nota di 10 pagina cual a ser entregá na Londres door di e embajador Marques de Santa Cruz, na e minister di estado relacionan exterior, Frederick Mulley.

Den e nota roudamente nan ta rechaza e referendum, afirmando cu e ta viola e disposicionan di Naciones Uni y dies artículo di e tratado di Utrecht.

E referendum ta totalmente inaceptabel, ta ser afirrá den e comunicacion. "Si Gobierno Britanico sigui cu su decision unilateral (realiza e referendum septiember proximo) lo sibi eligi un candidato contrario na esun indicá door di Naciones Uni cu e por consecuentemente a ser por ímplica, e documento di cancelleria di Madrid ta agredí."

## POMPIDOU A YEGA MOSCU.

MOSCU.-UPI.- George ministro Francés Pompidou a yega ayera na e capital acui pa inicia un serie di conferencia cu tin como intento na estrecha alinda mas tantu cooperacion franco-sovietico riba politica cu ta bai sigiendo na medio interno.

Pompidou a ser recibí cu tur e honoran usual den aeropuerto Nuvuwo-2 pa e prome ministro Alexei Kosygin y otro alto funcionario. Tur e recorridó di 24 kilometer te na centro di ciudad a ser dora cu banderanan di e dos paisnan aki.

E dibiñante a yega acui acompaña pa su ministro di relacion exterior Maurice Couve de Murville.

E conversacionan interna e funcionarios frances y sovietico ta cumenza awe y nan ta spera cu e negociacion lo continua precisamente aña nan a ser interrumpí pa presidente Charles de Gaulle y Kosygin. E prome ministro sovietico a entrevista dos bez cu De Gaulle durante e ultimo uitadana.

De Gaulle, dicitado partidario di Israel den otro tempo y su principal proveedor di arma nan, a cambia su posicionnan durante e ultimo simanan.

Francia a anuncia cu lo e apoya un resolusion Yugoelava den Asamblea general di Naciones Uni cu di antemano e israelésnan ta considera como inaceptabel.

Tai proyecto di resolucion ta pidi retro inmediato di tur trupa del territorio irabado e actualmentete ta ocupa, propone cu un fuerza di tregu di Naciones Uni sea establecido entre ambos banda pa recomendar creacion di un comision especial pa trasladá na zona afín di logra un solucion permanente.



Riba e mesun dia cu su mayornan, sr. y sra Edward y Gala Fowler a celebrá nan trinta aña di boda matrimonial. Sra. Gwendolyn Fowler, reina di carnaval 1968 di Aruba, a cocelebrá matrimonio eclesiastico cu sr. Riccardo Forigione, di Caracas, Venezuela. E matrimonio joven aki a ser bendiciona diabierna anochi shet or pa domi A.H.C. Jakobs den Iglesia protestan na Oranjestad. Mas laat den anochi, un gran cantidad di personanan for di tur rangonan di nos comunidad a acudi na Club Caribe pa desea e paraha y e mayornan un feliz futuro. E foto aki ta muestra nos ex-reina di carnaval den su precioso trabe di bruk duradero e recepcion cu a tuma lugar den Club Caribe.



Tapto paden como padri di e sala di reunion di silandarsad di Aruba pa reina diasabra mainta un mocion sin par durante eligimento di ciudad diputado nobo pa Aruba. Riba e foto aki publico cu a yega 1000 pa henter un asientu den e sala, ta spera salimientu di e diputadon pa desahanz tur cos bon pa e proximo cuatru anjanan pisa cu ta spera e isla.



Diabierna ultimo sr. Karol van Meesteren a recorda e hecho cu ta diez aña caba cu e ta haci e trabao di folk ora e corte di justicia den prome instancia na Aruba. Durante un corteo homahe, sr. Van Meesteren y sr. C.A. Brandenburg, fiscal sr. S.H. Tjon A Jong y grifiter sr. E.J. Mohamed. Despues un regalo a ser ofreci na e jubilario. Riba e foto por mira sr. Van Meesteren y un yiu muher (den centro) na robez hues mr. Wijnhoit y na drechi hues mr. Brandenburg.

## Resultado di examen di L.T.S.

ORANJESTAD - Di e total di 38 candidato cu a bai pa nan examen di departamentonan cu henderamento cu notal na L.T.S. tur a slaag.

Aki ta sigi nomber di esnan cu a slaag: C. Tromp, H. Diaz, D. Feliciano, A. Kelly, R. Wever, A. Coronel, V. Tromp, A.J. Everis, G.G.E. Kock, E. Croes, M. Ignacio, C. Kock, G. Kock, F. Lampe, F. Petit, P.A. Schmidt, A. Semelaar, O.R. Wever, J.G. Winteraal, G. Lopez, E. Thode, R.P. Pedro, C. Ahlp, F. Almayr, S. Armand, A. Arrindell, E. Cammesteer, D. Clarke, W. de Cuba, C. Emanuel, R. Fano, F. Martin, L. Peniston, R. Rasnjin, A. Sokander, W. Sutton y E. Wever. Esmu cu a slaag cu e mejor puntonan ta L. Peniston.

Pa departamentu di mesla ochu di e diestres candidatonan cu a bai op a slaag. Nan ta G. Boekhoud, B. Boekhoud, E. Leito, L. Mardus, M. Ruiz, F. Tromp, N.R. Semel, J. Martin. Esmu cu a slaag cu e mejor puntonan ta N.R. Semel.

Diebete di e diessiete candidatonan cu mester a pasa nan examen den departamentu di carpinteria a slaag. Nan ta: M. Kelly, E. Maduro, J. Danje, R. Anthony.

T. Figarosa, R. Maduro, R. Croes, A. Mathilda y J. Quandus. Esmu cu a slaag cu e mejor puntonan ta L.B. Figarosa. Di departamentu di electrotechnic, diestres a slaag for di 19 cu a bai op pa nan examen.

Aki ta sigi nomber di esnan, a slaag: R. Grijs, A. Malmborg, L. Lacle, F. Boekhove, D. Franken, H. Giel, R. Gomez, T. Kelly, N. Kelly, J. Lampe, L. Leonardo, F. Luydens, J. Marshalli, J. Medina, O. Quidjida, J. Schwengle. Esmu cu a slaag e mejor puntonan ta F. Luydens.

Pa departamentu di mecanico di esun a slaag uno a presenta pa tuma parti na e examen. Esmu cu a slaag ta: L.B. Figarosa, E. Weller, B.S. Figarosa, R. de B. Nicolas, F. Rosel, Ch. R. Toppenberg, E. Valentijn, R.v.d. Linden, P.R. Richardson, F.J. Maduro, y S. Oliver. Esmu cu a slaag mejor ta F. Rosel. Esmu cu a slaag mejor den comparacion cu tur e departamentonan ta L. Peniston.

Diabierna atardi pa dos or lo tin entrega di certificado y declaracionnan den e cantina di e edificio di school.

## VERKOOPSTES

Arends Candí, Arends Elisabeth, Beekendé Lotia, Dirksen Irena, Dirks, Filomena, Dirksz Ruby, Figarosa Ana, Geerman Angela, Giel Chela, Henriquez Angela, Jansen Eliza, Kelly, Magdalena, Paesch Maria, Peterson Melva, Rasnjin Juliana, Vrolijk Nilsa, Westman Anna, Willemberg Cecilia, Winklar Shirley.

## NAASTERS

Croes Antonia, Geerman Rubia, Henriquez Armanda, Maduro Andrieta, Orman Dora, Paesch Agnes, Rika Irene, Schwengle Mildred, Thomas Reinalda, Tromp Ina, Tromp Theresita, Tromp Webb Pina, Wernet Cecilia, Wever Olga, Wolfz Thea.

## VORMINGSKLAS

Albus Maria, Croes Glendí, De Vries Anita, Figarosa Hyacintha, Figarosa Lucena, Figal Filomena, Giel Elvira, Keli Rosalia, Over v/d Sandra, Ridderstap Sojya, Ruiz Tecla, Smit Maria.

## RESULTADO DI EXAMEN NA MATER DEI

ORANJESTAD - Di e 85 candidatoan cu a bai pa nan examen na Mater Del Huisduchchool un total di 82 a slaag. Tur e candidatonan di Vormingsklas, di e germentu y esnan cu a duna parti na e curso pa bendiciona, mientras cu tres candidatonan di assistentienklas a drup.

Aki ta sigi nomber di esnan cu a slaag.

## ASSETENTEN

Blezen v/d Filomena; Blezen v/d Marcelina; Boekhoud Lina; Bridgewater Vera; Croes Janje; Croes Youna; Croes Josefa; Croes Petra; Everitz Marilza; German Elie; Geerman Sylvia Gomez Bea; Gomez Thea; Hoewertz J. Ieta; Jimenez Olga; Kock Ana; Kock Olga; Lacle Lucia; Lake Ruby; Linden v/d Jolanda; Maduro Suste; Martinus J. A. van der Meer; Rijkje Nelly; Schmidt Opelia; Semelaar Elia; Sevinger Claudine; Thomas Rose Maria; Tromp Evelina; Geerman Nicolaas; Westendé Justina; De Wit Marjke; Wolff Tientje.

nan  
Cota  
dent  
LOND  
forma  
cu pr  
ford  
nan li  
paz n  
qui  
claus  
su y  
exteri  
un sil  
den s  
Info  
na ext  
Spart  
Israel  
C  
ward  
PAL  
tarci  
indici  
tacion  
beaci  
17 añ  
na si  
stion  
cu e  
joven  
pa tr  
carbu  
Span  
ora c  
solin  
cand  
ven  
esun  
o pres  
tabat  
p  
och  
nan  
trans  
pa p  
ta pa  
cion  
gu c  
bal c  
Y  
cuad  
Y  
pri  
Ch  
Ne  
20



Foto aki ta representa e ganadornan di e proma Sescro F&R di Lago, despues cu diahebs ultimo a riba na nan premionan correspondiente durante un agasajo cu a ser teni den Esso Club na Seroe di e comision cu tabata encarga cu e W.A. scientific.

# Wilson a pidi Rey Hussein pa cuminsa combersa cu Israel

ORANJESTAD - UPI - Fuentenan internacionales a revela e anochi di ayera bierzo ministro Harold Wilson a exhorta Rey Hussein di Jordania di inicia conversaciones inmediatas cu Israel pa logra un medio oriente.

Rey Hussein cu a haci un escala aereo na su viaje di regreso di Nan Unia conferencia cu Wilson secretario di relacionan exterior, George Brown, durante un momento celebra na su honor ofrenda oficial di bufe di gobiernu. Fuentenan diplomaticas mas y secretarí di relacionan exterior a indica cu gobiernu di Israel ta ansioso pa inicia negociacionan di paz cu Jordania. Lideran Israelites, apenas ta un resentimiento, pa cu e mo-

narca Jordano, considerando e caso a ser coloca dilanti di un dilema imposible pa presidente di Siria Jordano, considerando cu e caso a ser coloca dilanti di un dilema imposible pa presidente di republica Arabe Uni (RAU) Gamal Abdel Nasser. Den e sentido e anuncio formula na e fin di siman aqul pa Israel garantizando bienvendanan na su lugarnan di orilla occidental di Jordani pa e refugiadonan cu a bandona nan ya y hul bay Jordani ya constitui, segun fuentenan cu ta na altura, un iniciativa tendiente pa abri e caminda pa negociacionan directa cu e gobiernu di Amman. Fuentenan iordan brianco, particularmente Brown, a expresado ansias pa por restaura relacionan normal cu e mundu arabe.

verbal asisti den 25 caso y dos persona a haña skali serca polisman. Te na e momento di e rueda di prensa diadna merdiana warda di polis na Oranjestad, aldea departamento di trafico no tabata kila cu nan relato relaciona cu e accidente cu a ocurri durante di fin di siman di manera cu nos por relata nada tocante di esaki.

## Candela di mondi

TANKI LEENDERT - Nos a observa cu malhechonan a mengua basta cu nan hechonan di cende mondi na candela, despues di cu nos a critician tan barbaramente durante di e ultimo dos lunanan cu a pasa. Kiko a drentanan awor cu nan a bolbe cuminsa cu nan barbaridad nos no por comprende. Diabasa a nochi cinco pa diados e malhechonan en cuestion a dicidi di cende no menos cu tres candela den mondi na Tanki Leendert.

E rapidi accion di departamento di paga candela di polis sir embargo a domina tur e candela-lan aki den un minimo di tempo.

## PELEA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ - Diadomingo aforidanan policial a worde inform cu tabatin un pelea formal den un club na Santa Cruz diadabra anochi durante di un fiesta di broud cu tabatin den e club aki. A resulta cu algun persona tabata festejando alegremente e ocasion cu un paraha tuma e decision di drenta enclame matrimonial. Tur cos tabata bai masha nechi



Dilanti e trophius di Santanero-groep na Dakota, e hoofdcomisie di e organizacion di vandivenderen Antiyano, sr. D. van der Ree, a instala diadabra atardi 4'or un total di 14 hoben di e grupo aki como verkeners. E mesun anochi sie'or y mei, sr. Van der Ree a cuminsa cu e curso pa lidernan di vandivendarij. Foto: E momento di instalacion, efectua pa sr. Van der Ree.

te ora cu for di invitadonan uno a lansa un botter cual a pasa den e sala bierzo e centro di muralia. Free for all a cuminsa. Tabatin batimentu di otro comoketa, skop y algun di e bringadonan a arma nan mes cu botter cual nan tabata pitcha contra cabez di e otroan.

Autoridadan policiali sabel te cu awor cu un persona a resulta herida ora cu nan a lanta un botter den cara. Den e sala di e club polisnan a haña rasku caminda tabatin un pelea formal y cu botter tabata un di e armanan principal cu a worde usa. Un investigation profundo ta continua relaciona cu e caso aki.

## PEEPING TOM TABATA DEN ACCION

ORANJESTAD - Diadomingo a nochi na och'or un joven di 25 aña di edad a dicidi na haci algo cu ta extremadamente castigable. E joven aki a haña den su cabez pa sirficion Peeping Tom un ratu y na un cas cu ta situa den Nasasastraat na Oranjestad ela bai para ta loer door di shuter pa mira kiko tabata pasando parti paden. Pa su mala suerte de pronto ela sinti un man pisa y grueso cual a garete tras di su garganta y promer cu e por a compromete di kiko tabata pasa ya e tabata den cel na warda di polis. E joven aki ademais di un Peeping Tom, tambe ta gustadial su tragitonan comokiera cu e tabata bao di influencia di alcohol.

## ABONA ARUBANSE COURANT

## OTRO PELEA NA SANTA CRUZ

EMBEACH - Diadomingo aadiez pa dos a presenta un ente cu lo por tabatin resultado un desastroso na Palm Beach. A sosocia cu un joven di 15 aña di edad tabata tratando atri un auto cu tabata starter di caminda. Como auto aki no kier a start e a pensa cu lo tabata bon bira un tipo gasolin den e rato.

Un a drenta e joven su curpa cu e fronto e bledi cu gash y e carburator a pega e bomba e bledi un banda y a bai cal pega cu pia di otro joven di ocho aña cu a para den vecindario ta mecha con esun mas grandi ta un mecanico. E joven di 15 aña aki a sufri kemadura na ambos pia. Ela worde porta pa San Pedro Hospital pa asistencia medica. E joven di cual ela worde transporta Lago Hospital pa mas atencion medica. Mientras tantu el persona cu tabata den vecindario a paga e candela cu tabata estensiu cu santu.

## PELEA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ - Diadomingo a nochi och'or y mei a presenta un pelea formal na Santa Cruz. Caminda un hombre arma cu un cuchu tabata lubando fieramente contra di un grupo cual a arma nan mes cu piedra. Aparentemente e hombre cu e cuchu no por a lega serca di e grupo pa opera ningun di nan comokiera cu esakinan tabata tenele na un distancia cu un bombardeo di piedra. E pelea aki a bira asina serio cu te hasta polis mester a cal aden pa pone paz. E hombre cu tabatin e cuchu den su man como arma a haña un cuarto gratis pa e recuperacion di su buracheria.

trega di e plaka a naci. 'Ela gasta tur e cent y a bolbe Aruba manera cos cu nada no a pasa. Pa trece klarificacion den algun punto importante mas di e asunto aki autoridanan policial ta continua cu e investigacion.

## ROBO DEN TALLER

SAN NICOLAS - Recherche di San Nicolas a haña keho di adabura cu for di un taller caminda ta crecha di radio descomodionan a bira cu dos radio transistor. Recherche tin e caso aki bao di investigacion. Durante di e fin di siman cu a pasa polisnan a parti 44 proces-

## Deteni pa usamento di plaka di otro hende

DE TENI PA USAMENTO ORANJESTAD - Awenda a bira cu bo no sabi mas kende pa confia. E personanan cu bo ta pensa cu ta caballeronan di mas confiansa, ta largabo kende na calla na e momentonan cu mas bo tin mester di nan. Por ejemplo un persona a duna un hombre di cincuenta aña di edad, kende recientemente a visha pa Colombia, e suma di 95 dollar mericano pa esaki entrega e plaka na un otro persona residencia na Colombia. E hombre di cincuenta aña di edad a bolbe Aruba ultimamente y esun cu a duna e plaka pa entrega na e otro ta Colombia a conta riba su palabra di caballero. Awor a bin resulta cu e persona na Colombia no a mira ni un cent pretu di e suma aki di manera cu e mester a ribe. Nos lectoran mes por comprende kiko e persona encarga pa haci en-



E delegacion di Corsow tambe a obtene bon resultado nan den e Grand International, organiza na ocasion di e 15 aña di existencia di Aruba Table Tennis Association y com. parti di e diezres olimpiada a termina na di prome lugar, e team di cabayeros na di tres lugar, Roberti Hose y Nelly Landstra a gar den dobel na damas y finalmente Nelly Landstra a bira campeona den single pa damas. E foto ta y e trofeonan cu a ser gana.

**JEWELRY**  
joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion. E regalo no debe ta haya e mas favorabel.  
Ragunah - Nassaustraat  
compra sera nos, worde grabi gratis.



E dos encantadora damitanan aki ta Selva e Ingrid, kende lo actua cu tur nan dulzura durante e show di traha di baño cual lo wordo tent

den Coral Strand Hotel dia ocho di juli, esta diasabra awor, patrocinada pa "El Globo".

## "SU AMANTE"

Nunca e mes ta cuminsa un conversacion cu nos, solamente si nos mes puntre algo. Mi tabata sinti cu e tabata planea algo. Tur loke mi tabata spera ta, cu nos por soporte , ora e dieldi di papa.

Riba un dia luna mainta, e no por a wanta mas, Tabata e mainta cu pa prome biaha, papa a bol-bol na su trabao di antes, cu un impresion tristo riba su cara el a sacudi su tas, sacudi su tas, sacando tur e resto di siminja cu a keda aden. Mi no tabata tin e curashi di mire sail cu su sombre shinishi riba su cabes cu su paraplu bou di su brasa. El a haci lihé pa alcansa e trelin, di binti pasa di ocho, Mama a sail bay hasi responsta tempran. Ora mi a hiba Lesley su desayuno ariba, e tabata sinti riba su cama, no manera mi a sperá , pero cu un cara contento. "Ais un carta, pa bo", mi a bisa. "Mi ta kere cu ta di

Skyhigh, kizas nan ta manda bishabo di bo bunos". Pero e no tabata scucha loke mi a bisa. "Unda Bob a bay ? Mi a miré sail, ora mi a bay den baño". Mi a pone e teelbachi riba un stoel. "El a bay traha". "No cu el a bay traha cu mata asina bon bisti", el a bisa sorpresa. "No, nan kier pè bin traha bek, unda e tabata traha prome.

E hefe tabata malo hopi dia, y e tin mester di papa. Awor e chi e ta bay bishabo". Bo kier mien, cu Bob a bolbe bay traha na su lugar bjeuw, dj'es pa judami ? Mi a cay sinta na rand di su cama, y mi a basha su kordifio pé. E ta contento cu su trabao. Awor e ta man drechi di su hefe y nan ta paghe bon tambe." E ora Lesley a cuminsa bise tur e loke e tabatin na su curazon. E no kier ayudo di ningun hende, ningun hende mester sacrifica nan mes pé, e mes por percursa pa su mes... y un cantidad di cosas

nan mas.

Mi a lagur cabí i papia y desepues mi a bisa : "Papa ta asina contento cu e por a hacie, Abo na su lugar , no a hacie mescos ? No hibida, cu ta di bè plaica nos tur a biba anjan nan largo.

Mi a cordá riba mi tata, y riba su palabranan cu el a usa e awochi di mi anje den curá. "E ta hacie di henter su curazon, Lesley a grita furioso. "E tabata gusta trabao di mata masha tanto Alda i Pa kiko bo no a strobé di bay ?" Ningun hende, por a strobé Lesley." Lesley tabata furioso. "Dia cu mi tabata den hospital, el a skiribi, cu pronto tur cos lo drecha atrobe y nan por planta di nobo. Ela contami di e primavera cu lo jega, y henter ora mi tabata corda su carta." El a keda keto un rato y desepues el a sigui bisa : "Dia nan a cuminsa traha mi planan, mi a soportá tur cos, pensan-

do riba Bob cu ta trahando duro y cu tur su smak pa drecha e plantacion di nobo.

Mi a miré mi dilanti, y esey a yudami hopi pa soporta tur mi dolanan." "Bo ta kere cu papa por ta satisfecho y mientras e sa, cu e no por pagabo loke e debebo ?", mi a puntre. "Ta con bo kier pa e ta feliz, mientras e sa, cu hopi falta bo tin di plaica ? Dushi, nos tur kier yudabo. Pa nos tur e yudanza aki ta manera un privilegio. Bo ta un miembro di nos familia, bo ta cu comprende esey ?

"Pero tur, ta kiko bo kier mien cu esey ?" "Lo bo sinti fastioso, si mi contabo algo otro ?" mi a puntre, y mi a coy su man tene, cu miedu pa e no ranké bek. "Mama tambe a banja un trabao.

E mes kier a bay traha. Bo sa masha bon, cu nunca mama ta gusta haci trabao di casa, pero semper su fusión tabata, pa traha afó. Ami a tuma su lugar awor den casa. Ami si ta gusta trabao di casa, pa lugar di sinti liki carta y mira caranan rabia di bo hefanan." Mi a sonrel cu ne. "Kizas bo no mi ripara mes, cu ultimo tempo mi tabata na casa tur ora. Pronto mama lo cuminsa traha." Lesley a keda mirami cu boca habri. "El si, mi a ripara cu bo no a bay traha hopi dia, pero mi a kere....." El a keda keto y mi

a agrega : "Bo a kere, cu nan a kideri mi." El a admitt cu su cabes. Pa un secondo mi miré atrobe manera e Lesley di antes, cu a sonrel cu mi. "Mi ta stimabo asina tanto", mi a murmurá. Mi no kier a bisa nada, pero el a sail sin mi sa.

El a hala su man bek, sin bira un palabrá. Mi a spera, te ora el a calé i lesa, e carta cu despues el a bisa : "E carta aki ta bin di director. Nan kier papia cu mi, mi mester bishá serca nan. Aki algun dia, nos lo pagami e bonus. Nan ta ofrecemi un trabao den e fabrica. Of mihor dicho, nan a crea un trabao pa mi. Un trabao nos mi no pagami e bonus. Nan ta benta e carta abao, kofie kofie a bira frieweb casa. "Bo ta mira na ta sinti nan mes responsabel pa mi, Mescos cu bosbo.

Masha dushi mester ta, pa bay traha tur dia, y mira e oronnan suri ariba, y pa tende e handenan nan bise : Ais Lesley, mi a eyan. Un tempo e tabata un di nos mihor plantacion, Pober Lesley." "Mi tin e impresion cu bo salario lo ta sonde e pa nos dos, basta nos no gasté pa loco", mi a bisa. Y si bo inverti bo plaica di bonus bon, bo salario lo algo mas." "Ta un pelicion esey ta atrobe", el a puntra.

### BÓTICA

Nachtdienst: Oranjestad Bot del Pueblo Tel: 1253-2154  
San Nicolas Botica San Lu tel: 519

### TEATRO DE VEER

De Veer: 8:30 p.m. "Show Me caruba"  
Haito: 8:00 p.m. "Strange Behaviour" 14 j  
Principal: 8:00 p.m. "Tha zoon van Attilla" 14 j  
Aurora: NO MOVIES  
Savane: 9:00 p.m. "California Holiday" all

### PROGRAMA TELEARUBA

5:00 Secret storm; 5:30 Car toons; 6:00 U.S.I.S.; 6:30 Edical; program; 6:45 International news; 7:00 Papiamento; 7:10 Hotel show/public serv.; 7:30 Gov't inform; 7:45 Sportnews; 8:15 Get smart; 8:45 Main Callet/Sherwood; 9:00 International & Local news; English; 10:00 Dean Martin; Chrysler theatre; 10:30 International news in Dutch; 10:35 Fugitive.

MINNEAPOLIS, St. Paul, UPI.-E segunda bise di e equipo Minnesota Twins, e panameño Rod Carew, e unico nobato nombra e alineacion di Liga Americana y e wegá di Estrellas, por keda a participa den e clasico aki, ser a ser anuncia ayera.

Dabierna pasa Carew a lesiona e scouder drechi y for di e dia unda e actua regular, sino solamente como emergente. Entrenador Doc Lintz a declara cu e segunda base por keda sin hunga pa lo menos un semá y e wegá di Estrellas ta dia 11.

Carew a bula di Liga "A" (C) Carew ta nativo di Panama. El bibe den e distrito neorjorcano Brooklyn cu su famia, for di 6 añu e tabata bai school secundario tabata hunga den e club W.15 di Liga Carolina pa Liga May. E tin 21 añ di edad y a suma pa 11 den solamente tres temporada profesional.

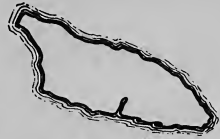
Actualmente e tin un promedio di bateo di .315 y ta figura na di cuartu puesto tras di e veterano nan Al Kaline, Frank Robinson y Carl Yastrzemsky. E tin aden 84 hits, 8 homerun y 31 carreda in puntá.

El a hala su man bek, sin bira un palabrá. Mi a spera, te ora el a calé i lesa, e carta cu despues el a bisa : "E carta aki ta bin di director. Nan kier papia cu mi, mi mester bishá serca nan. Aki algun dia, nos lo pagami e bonus. Nan ta ofrecemi un trabao den e fabrica. Of mihor dicho, nan a crea un trabao pa mi. Un trabao nos mi no pagami e bonus. Nan ta benta e carta abao, kofie kofie a bira frieweb casa. "Bo ta mira na ta sinti nan mes responsabel pa mi, Mescos cu bosbo.

Masha dushi mester ta, pa bay traha tur dia, y mira e oronnan suri ariba, y pa tende e handenan nan bise : Ais Lesley, mi a eyan. Un tempo e tabata un di nos mihor plantacion, Pober Lesley." "Mi tin e impresion cu bo salario lo ta sonde e pa nos dos, basta nos no gasté pa loco", mi a bisa. Y si bo inverti bo plaica di bonus bon, bo salario lo algo mas." "Ta un pelicion esey ta atrobe", el a puntra.



# Arubaanse Courant



Dia Huesb 6 di Juli 1967

No.9090

## ARTIDANONAN DI TSHOMBE A PONE REVOLUCION NA CONGO

WASHA—UPI—President Joseph Mobutu a anuncia p'ercenarionan e stranhero a desembarca na Kisan- (antes Stanleyville) y a podera di e aerpuerto, p'ercenarionan a jega den dos avion mitar di mañta, segun a ser anuncia pa President lu na radio.

Des momentu, Mobutu a declara cu "colonialis- stranhero" a duna milicia na Mukavu, çapiti e provincia Kivu, y a ataca posicjonnan di e tito di Kongo.

Ex primer mandatario a declara un estado di emer-

gencia. Mobutu y a ocupa e ciudad Bukavu, segun informacionan ricibi di fuentenan diplomatico.

Aparentemente e rebelion ta constitui un movimientu di represen- ta pa secuestro di e "ex-ember fuerte" di Congo, kende su avion a ser desvia den pleno vuelo riba Mediterraneo.

Den su mensahe radial, president Mobutu a pidi e poblacion pa tene su mes vigilante y apoya her- cuito Nacional.

Ela confirma cu e "agresion es- tranhero" a ser raporta na Con- seho di Seguridad di Naciones Uni y na Organizacion di Unidat Africano.

Naturalmente e situacion na e pais ta masha tensu.

Ishombe ta detene na Argelia wardando su probabel extraditacion na e capital aki, na unda ela ser condenada pa "traicion".

ter. Pader Kavanaugh ta dispuesto pa enfrente e rabia cu su boekie por causa. E ta muestra cu e no a ser di schors como pader y cu lo e por bandona su ministerio, pero ela agrega "mi ta den condicion pa haci algun positivo. Un otro ruman di dje, tambe sacerdote, si a cologa su panjan- na di pastoor. Dos otro ruman di dje ta dokter partero, un mas ta dentista y un otro a tumar over e compania di seguro di su tata dia cu esakia reti- ra.

Kavanaugh a bisa cu su mama y tata Hazel y Frank, tabata duda di su ideanan, pero despues di lesa su boekie, nan tambe a bira na sur fabor, mescos cu 99 por- ciento di e 2.000 personanan aproximadamente cu ta scir- biele tur luna.

Ela expresa cu actualmente, iglesia lo no permitiele pa ca-

sa, pero si e contra matrimonio "Lo e sigui bringa pa e derechi di keda pader".

Y eta bisa aserca "Mi ta exigi libertad pa mi ta mi mes, y ta un Catolico creativo, Mester comprende cu tur e cambian den iglesia mester bin di pueblo.

Kavanaugh a indica cu parti di e utilidatnan cu su boekie ta duna ta juda otro pastoor y souer cu ta den un situacion semehante na esun di dje. Den e prefacio di e obra, e sacerdo- te ta expone:

"Mi ta pidi un dialogo sincero, un herarquia abierto, un igle- sia cu no tin tur contesta pre- para. Y no ta spera cu tur bende por cana e caminda streng di categoria congela.

E reciente declaracion di li- bertad religioso ta duna mi speranza cu tur mi estuersonan no ta envano.

## PADER QU KIER CASA TA HANJA HOPI PROPOSICION

WOR-K-UPI-E pader Catolico Kavanaugh, ta ricibi una di carta. Hopi di e ponencia aki ta dirigi p'adrenta Luther Kavanaugh, "Judas Kavanaugh", spero p'propuesta di casamentu, mescos aki a cuminsa ora Kavanaugh, kende ta un- na nan jamela na su ombier na lugar di "Pader" a ser publica den e "Saturday Evening Post" e titulo "mi ta un pader y mi ta un casaca". Kavanaugh a ser entrevista aki e su bishita pa supervi- sacion di su boeki "un mundo moderno ta observa su antigua." E ta afir- macion "Trident") E ta afir-



N.V. WINKEL'S  
HANDEL MIJ., ARUBA  
ORANJESTAD, TEL 1431-2397.  
SAN NICOLAS, TEL 5150

reflecting the same superb pleasure-the world over



## "White Label"

DEWAR'S SCOTCH WHISKY - it never varies

Distilled, blended and bottled in Scotland

Dewar's distributors or agents in over 160 countries can arrange to deliver a gift of "White Label" to your friends overseas. Please ask your local distributor for a quotation or, in case of difficulty, write to: John Dewar & Sons Ltd, Dewar House, Haymarket, London SW1, England.

# GRATIS-sin paga nada-GRATIS

## Dole



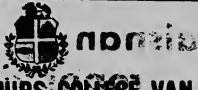
## goblin

Cu 50 etiket di DOLE Bo por haya un rifa GRATIS di 2 hicoleta y hopi premios CASH. Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastico.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harifa Gold Medal bo por haya 1 dozijn di bunita glas di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 jguetes cu cos dushi.

Usa productionan bon. Spaar etiket pa regalacion completamente gratis na: **ARENDS AGENCIES** Wilhelminastraat 12, Tel. 1478.



## HET BESTOORS COLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op dinsdag 8 augustus 1967 een Openbare Aanbesteding

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Telefoondienst voor levering van: 150 Telefoonmasten

Leveringsvoorwaarden en specificatie zijn verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendrikstraat 22.

## ACCIDENTE NA HALTURA DI SABANA BLANCU

SABANA BLANCU - Dialuna anochi binti pa siete a presenta un accidente serio riba caminda di Oranjestad pa Paradera na haltura di Sabana Blancu. Aki un auto di familia a core dal contra e otro vehiculo cu tabata bini for di direccion contrario despues di cua'ela pasa ranka un poste cu ta sostene un palu di luz y finalmente a bai stop contra un murella.

considera incapaz pa maneha e vehiculo. E chauffeur a declara polisman cu ora cu ela tumara lora di e daho material riba stuurwiel door di cual e no a evita e accidente. E daho material ta Fi 125,--.

Departamento di trafico a mas ta informa di dos accidente leve cu a produci un total Fi 15,-- daho material. Dialuna polisman a parti 20 pesverbal duna seis asistente y un persona a hana skwal se ca polisman.

## ACCIDENTE PA FALTA DI PREFERENCIA

SAN NICOLAS - Dialuna mainta pa un cuarto pa sietes a presenta un accidente di trafico den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas entre un auto di entrega y un auto di familia. Causa di e accidente aida ta e auto di entrega na duna preferencia na e auto di familia. E daho material ta Fi 305,--.

## Keho di maltrato

ORANJESTAD -- Dialuna homber a presenta na ward polis na Oranjestad pa duna ho cu durante un fiesta cuai atende a presenta un pelea y sutri un golpi fuerte na un d'wooman. E caballero aki a mtra polis e wowo tur blast. E caso aki ta bao di investigacion policial.

## VANDALISTANAN DEN ACCION

SAN NICOLAS - Un caballeri a presenta na warda di rechimento na San Nicolas dihecu pone na conocimiento di autoridadnan cu vandalistanan a bista su truck durante e anochi. Esakinan a cortamantire di e truck completamente. Recherche ta en busca di e culpablenan.

## TRUCK DI SUSHI A KENTEL

TRUCK DI SUSHI A KENTEL - SAN NICOLAS - Dialuna atardi cuater pa cuater un truck di sushi contendo riba Weg Fontein a kentel den un buracu. Chauffeur di e vehiculo a declara na polis cu tumando e lora di ela perde control riba e stuurwiel. E daho material ta Fi 300,--.

## PEUGEOT 204



ta ofrece tur loke damas y caballeros ta spera actualmente. \* Bunita linea \* Construcion solido \* Uso masha economico Den un solo palabra, "un sonjo" di un auto.

UN EXITO BRILLANTE TA

## E AUTO PEUGEOT 204

## AUTORAMA MOTOR CO.

CURA CABA

TEL. 5305

## Grandioso Show di Trahe di Banjo presenta pa EL GLOBO

na Strand Hotel, rond di e swimming-pool, diasabra 8 di juli pa 8,30' or p.m.

Bin admira MODELONAN ARUBANO den trahe di banjo for di Suisa, Francia y Alemanja. Despues di Show, lo tin baile cu "ORUBA SEXTET".

Entrada fl. 3,-- pa persona. Kaarchi obtenibel na Strand Hotel, El Gloto, Van Dorp, Uchee's Place y serca tur e modelonan.

## SELLING OUT

AT SHALIMAR PALACE (Old Aruba Shoe Bazaar) Nassaustraat no. 37, Oranjestad.

Ladies shoes before 1.55,-- now only 1.60  
U.S. Rubber Keds 1/2 price  
Ladies dresses 1/3 price  
Cotton Linenry 1/2 price  
Bali Brassieres 1/2 price  
Ladies Brassieres White Rose 1/2 price only.  
And many more articles, going just for less than our cost-price.

## Rhoda Frigerio ta presenta show musical

ORANJESTAD - Cu bendadera alegria nos a tuna conocimiento di un acontecimiento musical formidable cu lo tin proximanamente aki na Aruba den diferente barjo. Nos ta referi na "Rhoda's Musical Show" cu actuacion di artistanan local y afama y tambe lo tin actuacion di algun talento artistico descubri pa e propio Rhoda.

festival di cancion antiano, Mimí Mata, kanta lo tres cu version, di e bunita melodia "Plegaria de un niña".

Ademas lo tin actuacion di e ya conocido artista Konny Brota, Hermanas Ludens kendenan pa di prome bida lo actua den un show tan chistoso, manera "Figaro" e conocido barbero comico di Sevilla y e homber cu ta lubida tur cos hasta su carson.

Actuacion especial durante di e showmania lo tin di Eric Britten, Glenda Cruz, Gilbert Cardoze, Diana Baahr, Desmond Sing y Johnny Habbe.

E show aki lo wordo presenta un combinacion cu baile, tira o-

cho di juli culminando pa och' or y unel te tres'or di marduga den Commandeursbaaiclub. Dia nuebe di juli, culminando pa cuater'or di atardi te die-un'or di anochi den Eagle Club. Dia diezcuater pa och'or di anochi den Teatro Seru Noka. Na Noord Social Club e show aki lo wordo presenta dia 16 di juni culminando for di seis'or di atardi te dieciséis'or di anochi.

Y dia 23 di e luna aki presentacion di "Rhoda's Musical Show" den Pondera Club na San Nicolas culminando pa seis'or di atardi te dieciséis'or di anochi.

E show aki ta priminti di bira algu sensacional. E show ta bao di direccion di Jo Kock. Direccion musical lo ta den man di Rhoda Frigerio y e coordinador lo ta Robby Schouten. Ta di spera cu pueblo di Aruba lo asisti na gran cantidad na e showmania aki pa atina estimula nos propio artistanan.

## THEATER DE VEER aitre acondiciona ta presenta dia 7, 8, 9, 10 & 11 di juli



## DALMENTU NA SERU PATRISH

ORANJESTAD - Departamento di trafico ta informa cu e accidente di trafico di cua a wordo notifica durante di marts, a ocuri riba e caminda Oranjestad pa Paradera entre tura di Seru Patrishi entre auto di familia. E accidente ocasiona un daho material Fi 150,--.

## Dos candel di mondi

ORANJESTAD - Brandmester a sail dos bflaha dia pa paga candel den mondian. Diferente region di nos isla di prome tabata pa dies pa die na Tanki Flip y e segund' dos'or y mei na Hoobier, candelnan a wordo domina un minimo di tempo. Diamars tambe autoridades policial a parti 4 procesivo y a duna dies asistencia.

# país árabe a rechaza proposición Latinoamericana

UNIONES UNIDAS — UPI — E  
árabe s'expresa ayera  
apoyo na e proyecto de reo-  
n de nacionan "neutral"  
Medio Oriente, rechaza  
e iniciativa latinoameri-  
cane e mes problema,  
ei di creciente indiconan  
e pronunciamiento dje Aca-  
General lo sufri alind  
antardanza.

obstante e festividadnan  
e di Estados Unidos,  
di celebracion di nan  
di independencia, e presi-  
dje cuerpo Abdul Rahman  
Pak, embajador di Pakistan,  
one pa nan realiza sesion-  
we maina y atardi, ya cu  
ero di nacionan deseso  
nica cabalmente nan postu-  
aumentando.  
a e momento aki nan a in-  
e representanan di 22  
den e lista di oradornan,  
manera cu dificilmente  
alcanza manjan na un vo-

ambalea tin pendiente un  
di cinco proyecto de reo-  
n, pero den momentu

nan actual nan ta kere cu ningun  
di nan lo obtene majoria dje  
dos tercera parte di votonan  
requeri pa hanja aprobacion  
dje proyectonan. E medidanan  
tin pa discuti ta :

—Resolucion di paisnan neutral  
emcabaza pa Yugoslavia e In-  
dia, cu ta dispone riba retrodi  
fuerzanan Israelita na posicio-  
nan cu nan tabata ocupa dia  
4 di Juni, nan ta pidi na organi-  
sacion di tregua di Nacionan  
Uni pa nan segura e "estricto  
cumplimiento" dje acuerdonan  
armisticio di 1946, solicita di  
secretario General di Nacionan  
Uni U Thant, envio di un re-  
presentante personal pa e region aki,  
sugeri cu e estadonan mi mem-  
bro presta tur asistencia ne-  
cesario incluyendo ayuda militar  
na secretario general denter  
di finnan dje carta di organi-  
sacion mundial y debebe e pro-  
blemanan den seno di conseho  
di seguridad.

—E proyecto latinoamericano  
cu ta un na retro dje trupa-  
nan Israelita fin di estado di  
beligerancia entre e paisnan

di Levante, ta pidi nan conseho  
pa e garantiza e liberdad di  
navegacion, resolve problema  
dje refugiadonan y sigura inde-  
pendencia politica di tur na-  
cion den e region ey, ripti e  
convencencia e di adopta un re-  
gimen internacional pa Jerusalem  
y repudia e conquistanan terri-  
torial.

—E iniciativa sovietica cu ta  
condena e "agresion" Israeli  
ta exigi retro inmediato di trupa-  
nan hudu y indemnizacion di  
tur perhucionan sufri den e  
guerra di estadonan arabe.

—Un proyecto di Albania cu  
ta ripti e puntanan principal  
dje iniciativa ruso, pero ta  
extende e censura na Estados  
Unidos y Gran Bretanja pa su  
supuesta "colusion" cu Israel  
den e conflicto.

—Un resolusion di Estados  
Unidos cu ta recomenda e rea-  
lizacion di negociacionan di-  
recta entre e beligerantenan,  
reafirma e derecho di tur na-  
cionan dje region na existi na  
paz y seguridad, proclama li-

bertad di navegacion dje via-  
nan acustica, reclama solu-  
cion dje problema dje refugia-  
donan y propone cu e retro  
dje fuerzanan sea resultado  
dje negociacionan directa.  
Den e sesion di ayera e em-  
bahador di Venezuela Manuel  
Perez Guerrero a proclama su  
apoyo na e iniciativa latinoame-  
ricano, na tempo cu e ministro

di relacionas exterior di Irak,  
Adnan Pachachi a sancion cu  
tal proyecto tabata inaceptable pa  
estadonan arabe.

Pachachi a agrega cu Irak y  
demas paisnan arabe ta desea  
aprobacion di e proyecto ruso  
o albanes, pero cu na ultimo in-  
stancia nan lo acepta e proyec-  
to presenta pa nacionan neutral.

## Publico a crea tumult pa mira Rey Constantino

CORFU (Grecia) — Awe tres  
homer a muri y mas cu 30  
persona a ser herida ora un  
balcon di terraza di un edi-  
ficionan di aeropuerto di Corfu  
a colapsa debi na e cantidad  
enorme di hende cu tabata pusta  
y pusta pa contempla jagada di  
Rey Constantino y su ju muer,  
Princes Alexis, na e isla aki ca-  
minda nan a bai disfruta di nan  
vacacionan. Algu mas cu cin-  
cuenta persona a cai for di e te-  
rassa riba suela pa motibu di e  
pushamentu di algun cien hende  
cu tabata para nan tras ta pusta.

Ipmediatamente Rey Constantino  
a cancela tur e ceremonianan  
di bonhini y a uni su mes cu

gruponan di rescate pa auxilio e  
victimanan. E soberano a dirigi  
e tareanan di auxilio pa compan-  
ya e heridonan pa hospital.  
Eynan ela reuni cu e Reina Ma-  
dre, Federica y su ruman,  
princes Irene, kende a jega  
aeropuerto di Corfu poco pro-  
mer.

Tur e miembronan di e familia  
real a keda na e hospital di Corfu  
te mitar di tres di marduga  
( 0030 GMT ), mientras e ci-  
rujano tabata atende y opera e  
victimanan.

Nuebe di heridonan a ser trans-  
porta cu avion pa Atenas y un  
grupo di siete dokter a ser man-  
da Corfu den un avion special.

### BERRY'S WORLD



"Sure, he looks like that now; but if he ever stops exercising, he'll look like everybody else!"

DIA PA DIA

MAS GUSTA

PA MAS

ANTILLANO



Ayera e promer minister Frances, Georges Pompidou a yega Moscu y a hanja un bienvenida caloroso di e Moscovitanan. Pompidou aki ta ser acompaña pa promer minister Alexei Kosygin y nan dos lo pa-  
pla riba relacionan mas estrecho entre e dos paisnan pa loke ta asuntunan di politica den Medio Orien-  
te. —UPI Radiophoto —



Riba e foto aki qu a ser obtanê di un fuente na Casa Blanca, Johnson supuestamente ta tirando bista riba  
su promer nietu, Patrick Lyndon Nugent. Su yiu muer Lucii ta tentando e criatura pa Johnson mirele  
mihor. —UPI Radiophoto —

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## Harada a defende su titulo cu exito pa di cuater baha

**TOKYO,--UPI--E campeon mundial di peso gallo Mashahjo "Fighting" Harada, a retene su titulo pa di cuater baha ora el a derrotar e colombiano Bernardo Caraballo pa decision unanime den un pelea di 15 round cu a ser disputa den estadio di Budokan.**

nan aki a resulta pareu y ningun di e dos boxdonan a resulta lesio-

Don e ultimo asalto e colombiano a hasi un tentativa desespera pa cambia e resultado cu ya tabata dicitu den favor di e campeon y cu upercunanan di robes y drechi el a logra gana e round, aunque sin por a knockout su adversario. E triunfo aki tabata e di 48 di Harada contra solamente tres derrotas.

Pa e colombiano, esaki tabata su segundo derota contra 14 victoria y dos empate, Harada tabata masha contento ora e pelea a acaba, masha es el a logra iguala e record di cuater triunfo den cuater defensa di e titulo, cual tabata riba number di Yoshio Shirai cu tabata e prome campeon di boxeo cu Japon tabatin, ora cu na mei di 1952 el a kita e titulo peso mosca for di Dado Marino di Estados Unidos.

Harada a logra e titulo mundial gallo na mei 1965 cu un decision dividu riba Eder Jofre di Brasil na Nagoya Japon.

Su prome defensa di e titulo, tabata contra Alan Rudkin di Gran Bretaña den e mesun estadio Budokan, den cual el a trinda awa.

Su segundo defensa tabata unpelea di revancha contra Eder Jofre na mei 1966 den e mesun lugar, y e tercer contra Jose Medel de Mexico na Nagoya.

E bolsanan no a ser anuncia en general na Japon, aunque nan ta kere cu Harada lo ricibi 45 mil dolar y Caraballo 7,000 ademas di gastunan di transporte y entrenamiento na Japon.

Tur e dos boxdonan a pisa exactamente 118 liber (53,523 kilo) cu nan categoria ta exigi, of net na e limite.

M' a conta mi concinon nobo cu mi casa a surfi un ataca di curason. Berdad a bin sali li toch (mi "na di ki manera) y hendenan a cuminsa sospecha otro cos.

Den un area di tempo mi tabata sintimi asina mal eyan, cu mi a dicitu di bai biba back caminda mi tabata promer.

Mi mester a compra un cas di nobo, loke a costami masha placa cu mi por a spaar si na promer lugar m'a keda caminda mi tabata pertenecé.

Sigui duna bin consheho. Bo ta un kalakuna bon sabi.

LAAT--  
Querido Last:  
Danki pa e compliment:  
Mi ta aprecial, maske b'a jamami kalakuna.

Querido Ann Landers:  
Mi mehor amiga (lo mi jamele Irma num) tin un mal-cu-stumber cu ta afecta sustamist



Recientemente Neoyorkinonan por a mira un tempo Japonese autentico den curason di New York. Nan a transporta e tempel na bida for di Tokyo y a reconstruyel riba Grand Army Plaza pa celebracion di siman Japonese na e ciudad. --UPI Radiophoto.

cu otro hende. E ta traha riba mi nervio tambe, pero ya mi a cumbramb'irma ta drea su boca den un forma stranjo despues di cada seis palabra. M'a tende varios hende comenta riba esaki, pero nan num no ta biselae nada, semper tr's ta su lomba. Bo ta kere pa nos amistad, mi mester biselae di algun famia di dje? --Amiga preocupá.--

Querida Amiga:  
No menciona e tik di Irma. Esaki ta un cumberstumber di nervio. loke e ta bai bisele eventualmente -- mi ta spera.  
Entretanto, bo por ta sigur cu e mama y tata di Irma tambe a riparele y ta nan mester dicitu kiko bisa y kiko haci.  
Pero mira pa abo no ta un di e amigunan cu ta papia y hari ora Irma haci e cos aki.

Querida Ann Landers:  
Mi ta stima e mucha homber di mas dushi cu tin mi ta sigur cu mi ta bai casa cu ne. E problema ta su mama. Mi a haci tur mi best pa e gustami, pero toch e ta odiami. Tres luna pasa, mi joncuman e stop di papia cu mi pa come e stop di papia cu mi pa "placé", pero toch despues nos a bira bon cu otro. Su mama no sa binda si, y e no tin curashi bisela su mama. Ami tin 18

anja y mi joncuman tin 20 anja, mi ta hanja masha lafmanera cos ta actualmente. Bismiki kiko mi mester haci -- Invisibel.--

querida Invisibel:  
Si e no tin curashi pa bisa su mama cu e ta namora bo, nunca lo e hanja curashi pa casa cu bo. Stop di sal cune. Busca otro joncuman y biselae tambe ta liber pa papia cu ken e uke.  
Si ta di berdad e stimabo, e ta bini back, pero percursa pa su mama ta na altura, sino bo ta perde hopi anja precioso.

## RECORD DI PESO

MOSCÚ --UPI-- Viktor Kurentsov, hisado di peso di ejercito sovietico, a pone tres kilo riba su record mundial welter di hishamento di peso, pa alcanza un total di 466 kilo y gana e titulo di e cuarto weganan di Federacion Ruso na Leningrad.

Segun e agencia di noticia Tass, inicialmente nan a acredita Kurentsov un total di 467,5 kilo, pero ora nan a bai check e peso despues a sali na cla cu tabatin total di 183,5 na lugar di 182,5 manera nan a anuncia, pa cual motibu tambe el a hanja un record mundial den e categoria de grand and jerk.

## Ann Landers

querida Ann Landers:  
Mi tin 13 anja y no tin chens cu gana placa pa regalo, disco cine y cuakier cos extra cu mi por tin mester.  
Mi ta papia cu mi tata tocante e cos aki basta luna pasá.  
Nos a bini na un acuerdo cu mi lo haci algun trabao di cas y den curá asina y lo mi hanja pago en cambio.  
Cos cu cuminsa masha bunita, pero mi ta tuma pa mi sustumber di fi placa serca mi sin pagami back.  
Awor aki mes e debimi fls. 7.-- y mi no ta kere cu lo mi mira e cen ey nunca mas.

No bisa cu mi tin suerte cu mi ta hanja cen méis, pasobra mi ta traha duru y mi tin necesidad di e cen --Bashi --

Querido Bashi:

No tin ningun manera pa hanja e placa ey back for di b'ata, al menos cu bo tata dicitu di paga loke mi ta spera baho.

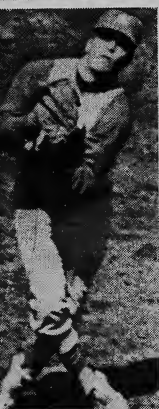
Un tata cu ta actua asina ta pone masha mal ehempel. Den futuro pone bo placa na Banco, caminda bo por hanja interes, pe y no ta na disposicion di "shon fia".

Querida Ann Landers:  
Carta di e senjora cual su esposo a comete suicidio tin unificacion special pami, pasobra mi mester pe y no ta cu e asombroso asina aki. B'decose pe tabata excelente, M'a hisele pa e no huy, y por sigui hiba caminda e ta, cabes --

Lastimamente bo no tabatey 15 anja pasá pa consehami mesos. Ami si a core, loke ta e pio cos cu mi por a haci. Den dos siman di e tragedia m'a bende mi cas y muelbani na un prijsi ridiculo y bai b'ata na un bario lew. E ora ey m' a haci un cos infederacion

Den desafortunado color bruina sorprende e publico di 10.000 persona cu a yena e estadio di Budokan, cotocando un serie di golpian di gran fuerza na cuminsamento di e pelea. Parece cu tabatin demasido velocidad pa e campeon.

Den desafortunado color bruina sorprende e publico di 10.000 persona cu a yena e estadio di Budokan, cotocando un serie di golpian di gran fuerza na cuminsamento di e pelea. Parece cu tabatin demasido velocidad pa e campeon.

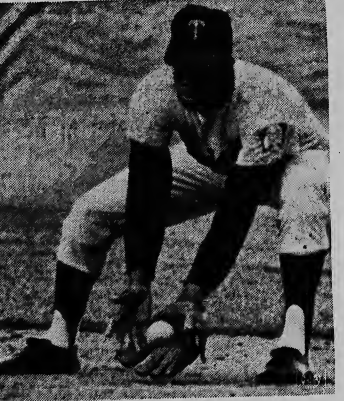


AN CU SA PASA DEN BASEBALL - Sandy Alomar arriba, shortstop of Mets, segunda base Dick Green de las City Athletics na man robes y segunda base Cookie Rojas of Philadelphia Phillies, ta den accion de robo. Na man robes abao Rojas ta tratando de saca un corredor na base. Arba Alomar ta evita un robo. Green ta forsa pa catch un line drive.

# TWINS NO TIN PROBLEMAS CU SEGUNDA BASE

Pa Phil Lee  
**PAPER ENTERPRISE ASSN**  
**MINNINGTON, Minn-NEA-Mel-**  
**II Minnesota tin speranza**  
**or nan lo no tin problema**  
**en segunda base, en lista di**  
**a hanja e hupador pana-**  
**Rodney "Rod" Carew.**

E cantidad na e posicion ei, (por lo menos 15 y casi mecos cu 8 den un anja ) tin numbernan di Billy Gardner, Billy Martin, Bernie Allen, John Goryll, Jerry Kindall, Jim Snyder, Ted Lepcio, Clyde Bloomfield, Bill Bethea y otro miembronan ma-



Rod Carew

nera Frank Quilici y Cesar Torres (Allen a ser di deal cu Washington e temporada aki, tabata a punto di hanja un puesto regular ).

Carew, un notabato di 21 anja di edad no a figura pa forma parti di e team durante primavera, pero tabata den e line-up inaugural y tabata den alineacion den mayoria di e weganan. Cada tabata un salto di Wilson N.C. caminda el a habri campeonato anja pasa.

"Mi no ester bisa cu mi a keda sorpende. Me a ser cu probablemente Denver lo ta mi hogar", asina Carew a bisa. E manager di Meliticos Sam Mele, quando a bench Quilici, pa Carew, a yama e notabato for di Brooklyn--via Canal Zone--" un di a poco hombernan clave.

Ta sorprendente e forma cu e ta responde, Lo e ta den bon condicion ei si sigi asina.

• E por bati ? Wal, Rod a perde e corona pa .002 punto ora ela bati pa .303 na Orlando durante anja 1965. Anja pasa na Wilson, Carew a bati pa .292 cu un cantidad di hitnan. E hoben di seis pia no tin hopi ta su cantidad di homerun di 1965. E bisha aki e tabata contra Denny McLain di Tigres di Detroit. Un di su puntanan principal ta su velocidad. El a roba 28 base den 39 intento anja pasa. El a alicansa base den hopi ocasion cu infield buntan masha dificil. Confianza lo ta su mihor arma. For ejemplo i Dean Chance, e

ganador di Cy Young Award quando awor ta cu Twins, recientemente tabatin basenan ocupa, un out y tabatin Norm Cash di Detroit Tigres riba tres bola cero strike.

• Carew, riba su propio iniciativa a pidi un time pa conseja Chance. Bo por spera un cos asina di un Maury Wills of di un Luis Aparicio, pero no di un notabato asina. Chance a poncha Cash y e proximo bateador y Twins cu tabata perdi uno-cero ta bin gana e we-

ga. "Simplemente mi a bisele, cu e tabata traha mucho rapido", asina Carew a bisa, pero cu confiansa.

"Mi a bira contento di mira e cos aki". Mele a bisa. "Ta hopi tempo cabu nos tabatin mester di un homber pa bisele y cargonani".

Awor nan ta tratando di pone Carew tur ora di wega, pasobra Mele ta cansa di basi tantu cambion segunda base y trece cambion den alineacion di bateo.

# CROSS COUNTRYMAN

WILLEMSTAD, Directiva di C.A.B. ta participa cu e programa di e "cross-country" nan ta sigui manera anuncia prome:

Diamingo awor, 9 di Juli mainta pa 10' or Santa Maria. E mes a tardi pa 4' or na Banda' Bow Diasabra 15 di Juli pa 4' or di a tardi na Otrabanda i Diamingo 16 di Juli pa 10' or di mainta na Domingo i a tardi 4' or na Montaña.

E ultimo dianan pa inscribi number ta manera ta sigui : Diasabra 8 di Juli te 5' or di a tardi pa Santa Maria i Banda Ab'ow

Diabierne 14 Juli te 5' or di a tardi pa Otrabanda, Domingo i Montaña. For duna number serca seño' Pupo

Roler na Barber pa Banda' Bow i serca seño' Hubert Brooks na Wageningenplein, Steenrijk pa Dominguito of duna seño' Guirarmo E. Rosario na telefon 23618.

Un anuncio especial : " Ta suplica tur e participante nan di ta alomenos un ora prome cu cada carrera na e punto di salida pa asina nan hanja tur informacion di eca-dacion necesario.

Pa complicacion di e organizacion di cada bario, nos mester ta garantisa cu alomenos 6 a salta a tuma parti, ta p' esei nos ta spera cu cada un persona interesa lo duna su number na tempo pasobra di otro manera nos mester suspende e "cross" den e bario cu no muistra interes.

# BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK -- Minnesota Twins a celebra un declaracion di nan propio cuater di Juli. Twins cu a gana penam di Liga America na dos anja pasa, a obtene nan septimo victoria consecutivo ayera, ganando un doubleheader for di Yankees of New York cu scorenan di 8-3 y 7-6, y a demonstra claramente cu ta nan ta e equipo pa ser derrota den batalla pa titulo di Liga America. E reason di Twins cu optimismo ta debi na cu nan pitcher derecho Jim Grant a bin bek den forma, y pero tambe nan bateador Tony Oliva, quondenan tabatin un rol importante den e victoria di Twins dos anja pasa. Grant, pitchando su prome partido ayera di 16 Juli, a balbucinar e distancia den e prome wega, permitiendo solamente ocho hit. Dos di e hitnan tabata homerunan di Mickey Vannle, cu a pone e bateador di Yankees, Rich Mel

Ott y quinto den honoreronan di tur tempo cu un cantidad di 512.

Oliva, bateando menos cu 230 un luna pasa a empulha dos carrera cu un paar di hit, incluyendo su septimo homerun den e wega inicial y a pega tres hit mas, incluso un decisivo den nobeno inning di e segundo wega.

E dos bisha campeon bate awor ta sinti su mes den condicion aprobe. E doble victoria di Twins a pone nan na segundo lugar den lista solamente tres wega tras di otro ganador Chicago White Sox. Di e otro weganan di Liga Chicago a blangua Baltimore catcher-cero, Tigres di Detroit a gana 4-1, Indians of Cleveland 6-3 y Washington a supera Boston 4-1 y Washington a split un doble wega cu Kansas City Athletics, venciendo 4-3 y a perde e segundo 4-0.

NEW YORK -JUPI --Leo Durocher no ta aprecia e drama di dia di fiesta di "e cuenta di dos ruman" diamars, pero e ta menos impresion cu e cuenta di mihornan lista di fourth July.

E manager aki cu a saca Cubs for di segundo division y a hasi nan un gran competitor den un anja, a manda un ruman pa pichico cono bateador contra un ruman pa prome bisha den liganan grandi. El a bisa tambe cu e no ta kere den e cuenta di e club cu ta na promer lugar dia cuater di Juli lo gana penam, tuma ejemplo di loke a pasa anja pasa cu Gigantes di San Francisco, Durocher a start cu Joe Meko contra ruman mas grandi Phil. El a bisa cu dos ruman a pite. contra otro tabata dia cu Jess. Barnes di Brooklyn a bati su ruman Virgil di Gigantes na Polo Grounds.

E ruman grandi tabatin e chens y bisha aki atrobe. Phil a tira pelota di 4 hit y Joe ta ser saca cu score di 4-2 perdi, Phil ta awor 4-4 y Joe 3-3. Mack Jones a pega dos homerun pa yuda Phil, mientras Carey a empulha tres carrera cu un homerun y hit cu basenan yen. Den e segundo wega, Jones y Carey quondenan a combina pa

cinco homerun den e doble wega, tabata yet atrobe. Jones a pega homerun di dos carrera den prome inning na man di perdedor Bill Hands y Carty a agrega un mas den sexto.

Pat Jarvis a hanja e victoria trahando seis inning y dos tercio de relevo pa Denny Lemaster, quito a cuminsa, pero a bandona wega ora el a sinti un musculo na su man.

Di e otro weganan Cardenales a perde 1-0 contra Cincinnati New York a derrota San Francisco 8-7, Pittsburg a vence Los Angeles 9-7 y Phillies di Philadelphia a sweep un doubleheader for di Houston cu scorenan di 9-0 y 4-3.

THE JEWELRY

Un hoye ta un regalo adecuado pa tur ocasion.

Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorable.

Ch. Rajanath -  
Nassaustraat

Regalacion tampra serca nos, te warda grand gratis.

# INVASION ETIOPES CONTRA SUDAN A SER DESMENTI

ADDIS ABEBA - UPI—Un portavoz de gobierno a desmentir ayera e informacion Egipcia segun nan a bisa cu 6000 soldo Etiopa a invadi Sudan.

E ministro de informacion, Minnasse Hailu, a declara cu e notician di agencia noticiosa de medio oriente (MENA) y de diario Egipcio Al Akhbar eran tabata "inexacta".

Al Akhbar a publica un noticia precedente di capital Sudanese, Jartoum, afirmando cu trupanan Etiopas cu apoyo di tanqui y avionnan a interna como 28 kilometer den Sudan.

Un banda agencia MENA a publica un informacion similar, asegurando ambos cu es "invasion" a tuma luga na enter largura di "Triangulo de Eritrea".

Fuente oficial a expresa aiqui cu e frontera Etiopa-Sudanes den e sector di Fachoda, manera

ta conoci den e pais, no ta claramente definido, pero na a ser agregada den cumplimiento di un acuerdo entre Hartoum y Addis Abeba, ambos parti por cultivar e terra den e zona disputa.

Segun informacionan di El Cairo, fuertanan Etiopas a asumi control di e "zona agricola Sudanese" y a notifica na e campesi-nanos pa nan suspendi nan cultivacion. Al Akhbar a cita e declaracion oficial Etiopico, "quede a muesta na un funcionario local Sudanese cu, den futuro e tierra ser solamente cultivar pa Etiopanan.

Esaki ta a segundo incidente cu a ser produci den e sector aki den menos cu un luna. E choque anterior a concider cu e iniciacion di guerra arabe-Israeli na culminamento di luna pas.

Den e oportunidad el Sudan a anuncia cu gran numero di soldo

Etiopa a ser interna den su territorio.

Anteriormente a ser comproba cu e invasion tabata solamente un escaramusa chikita solamente entre polizanan Etiopas y Sudanese y e campesi-nanos cu tabata disputa riba derechonan riba "terranan."

Segun e funcionarijan di Addis Abeba, no tin trupanan Etiopas den

e zona fronteriza y su vigilancia ta na cargo di polizanan di seguridad.

Observadornan diplomatico a afirma na Londres cu e disputa Etiopa-Sudanes tabatin un apogeiado cu esun di Sirio-Israeli cu a contribui na precipita e guerra entre estacionan arabe na Israeli na Juni pas, Sirio a acusa agresi-

cionnan israelite di a cultivar terranan den zona desmilitarisa en violacion: 49; e acuerdoan di 1949 riba cesacion di hostilidadnan.

Na Washington nan a bisa cu funcionarijan autoriza a seña cu e ultimo informacionan diplomatico cu a yega na departamento di estado no a confirma e noticianan respecto e presunta invasion.

matiko Haitiano a admiti cu e tabata ya pa saludacion nuncio Emmanuel Clarizio, cu maytron to lo bisa pa Canada.

Theard a anuncia tambe cu como a ser anunciá, posiblemente pronto lo e ricibi un cargo nobo: ministro Molieres Duplant lo atende e sustanan di embahada di Haiti den e capitalaki.

Na e mes tempu e la bisa tambe cu myu pronto lo e bolbe Haiti: sin cu el a duna ningun fecha.

Algun observador ta considera cu den e caso di embahador Haitiano ta existi elementonan no-defini cu ta revela confu-sion.

nea riba e posicion Venezolana, sustenta ayera dilanti Asamblea General di Naciones Uni-

ta e embahador Manuel Perez Guerrero, e canciller a rigui cu gobierno di Venezuela ta man-tene relacionan cordial cu tan-tu Israel como Estadonan Arabe.

"Nos interes principal logro di paz y tranquilidad den Medio Oriente e sustantamente pa e momento ey Venezuela ta man-tene un posicion absolutamente neutral.

## MERICANAN ROND A CELEBRA FOURTH OF JULY

WASHINGTON—UPI—Hasta na luganan mas aparta di Apal y na ultimam Norteamericanan a celebra nacimiento de pais, cu e libertad di den cual boso ta pidi. Como a sucede den e otro trieta festanan di "4 de Julio" den este 191, aniversario di declaracion di Independencia, y unan di Estados Unidos a contra den guerra y a muri na gran distancia na nan patria.

Campaña di libertad a ser seña na Philadelphia otro bez, juntamente cu otro zonanan di libertad, mientras nan a celebra oficianan especia den tur tempelman.

A Saigon infananan di marina combati encerrizadamente contra Vietnaman del norte, cu ta a destrui nan fortificacion.

Den su rancho di Texas, presidente Lyndon B. Johnson a recorda na pueblo di Estados Unidos cu e libertad cu nos ta celebra ta di nos, solamente pa e valor di bantenan cu ta dispuesto na muri p'el.

Pa masha hopi otro dia, esaki ta un dia di descanso y di reunionnan familiar.

Tabatin festanan campestres, desfilamentu y fuego artificial. Na otro lugaran di mundo caminda tin norteamericanan, tabatin un informacion especial, inclusive recepcionnan y discursunan diplomati-co y oficial.

Den algun para di mundo tabatin gran cordialidad y den otro partinan trobe frialdad, como na Francia, na Dinamarca e izquier-

distanan a trata na impedi actonan di celebracion, Na Copenhagen nan a pinta consignanan anti-americano.

Pero no ta luga e descaudonan, aquí a tuma lugar na exterior. E tradiciona destile di "4 de Julio" na Washington (Newspaper) tabatin su nota discordante ora cu gruponan di veteranonan y organizacionnan civica a retrai nan rol parada como protesta contra un cartel alegorico di sociedad derechista John Birch.

supuesta solicitud di asilo politico di su banda. Dilanti periodistaanan Theard a bisa cu e no tabatin ningun sorto di conflicto cu Regimen-to di president Francois Duvalier.

Sin embargo e no a declara acerca na unda e tabata cu claridad for anayera tardi 5'or te 7'or, Rumoran cu ta circula den e capital ey e bisa cu Theard a solicita asilo den nunciatura apostolica. E diplo-

## VENEZUELA NO A TUMA PARTI DEN NN.UU.

CARACAS—UPI— Venezuela no a coloca na la lista de norteamericanan den e conflicto di Cercano Oriente, asina a ser asegura ayera den palacio di Miraflores pa e ministro di exterior, Ignacio Ribarren Borges, Como evita interpretacion erro-

lis, E tabata hiba mucha mas jong cu na un refugio antiaereo cu no tabatin wordu usá mas y tabata matanan despues di abusú di nan sexualmente.

Segun e abogado, ora e sacerdote a seña su confesion, eia hiba e hoben su casa y despues di consulta algun boeike, a bisele cu solamente e por hana abso-lucion si e entrega su mes na justicia.

Barisch a nega, y dos anja despues eia comete e segundo crimen, poco despues di e tres y di cuater tur den e mes subterranio.

E pader confesor a nega di papia cu prensa y otro autoridad di Iglesia a mostra nan mes igualmente sin gana di discuti e asunto. E unico comentario a ser presentá bow di aspecto di un articulo, distribui pa e agencia noticiosa Catolico, den cual nan ta cu e referencianan riba e secreto di confesion.

Pero e criticonan ta bisa cu e Iglesia ta stroba e cuestion y tu-ma un postura muchu legalista,

en ves di ofrece jutansa, sikiera pa forma mediacion entre e profecto medio y autoridadnan po-licial.

Pa simpel coincidencia, un grupo di pader di e dioses caminda e a secciona na una lugar, pu-blicamente a censura na obtengo pasobra e ta insistí di maneo pasobra e sistema di skoolnan parokial, Mayoría cu e sistema di Ma-gogla ta afirma cu e skoolnan publico ta ofrecé mejor recurso y educacion mas completo.

E sistema di Ma-gogla ta ofrece un sistema di instruccion publico ta seña-ladon caminda skoolnan catolico ta predominá e muchanan ta notablemente menos sinj.

Mayoría ta anjari cu oficialnan militar ta Protestant, loke lo rrefleja tantu e influencia Pro-tes-tante, como e hecho cu e Catolico no ta den tantu bon condi-cion pa cumpli cu e reketo di posee un cultura di ingreso pa universidad,

Ademas den e circulanon ey nan ta aclara cu denter di via-geronan de aparato, cu a ser fletá, pa e caudillo Congoleño pa un viaje misterioso pa Me-diterraneo no tabatin ningun Span-jol, apesar di informacionan en contrario duna cu ante-rioridad.

Nan ta bisa tambe cu Tshombe su acompañantenan ta han-ja nan sometí bow di custodia di servicio argelino, e cual ta re-ferencia cu e presidente y ex-pro-ve ministro condena pa morton Congo pa e delito de traicion.

Di otro banda, e gobierno or-gelino ta mantere un silencio absoluto respecto e anuncio-nan di Kinshasa cu a pidi extradi-cion de e presidente y ex-pro-ve ministro condena pa morton Congo pa e delito de traicion.



Un soldo especialmente prepará pa combati bocincha, cu su mascara di gas aki ta corre tras di e estudiante durante un mancuadra ruidoso qu tabatin na Seoul ayera. E estudiantenan tabata reclama supuesto irregularidad den eleccionnan universitari y a forma un bocincha enorme den cayanan di e ciudad. - UPI Radiophoto.

## Hoben a confesa asesinato y despues a mata 3 biana mas

DOON—UPI—E caso di un hoben cu a confesa na un pader Catolico di a comete un asesinato y bida liber te eia mata tres biana mas a aumenta e controversia cu tin na e Ibonia Occidental riba e po-sicion di Iglesia Catolico den mundo moderno.

E debate ta formá rond un skool di parokianan Catolico, di cual ta ser afirma cu e ta un nivel dis-ciente inferior, como e alumnato na keda den desventaja henter nan bida.

Espan cu ta bringa pa un skool Catolico reformá ta bisa, cu e padernan confesor mester hana educacion den psicologia.

Y den e respecto aki no ta mira caso di e hoben di 20 anja, Yurgen Barisch kende subogado a caba di revela cu e hoben aki a confesa na un pader dia eia mata un hende pa promer biana na 1962, poco despues di e hecho.

Su di cinco victima a sobreviví un asalta cu un sota di palu y a identifica e asesino.

E ora ey, esaki a confesa na po-

Argel, cu tin na su cargo e interesan di Gran Bretania di ruptura di relacionan entre e pais ey y Londres, ya ta dos anja caba, a pidi e liberacion inmediata de piloto de avion den cual Tshombe a ser secuestra, ambos di nacionalidad britanica.

E piloto David Taylor y copilo-to Trevor Coppelton tabata a cargo de avion chikiti a reaccion den cual e gobernador di Congo tabata bishando di e isla Ibiza pa isla di Mallorca.

Fuenteanan autoriza ta informa cu den e maquina tabatin tambe tres bago. Denter di cualnan un muho, dos guardia-espada di Tshombe y un dos persona mas di nacionalidad no determina.

# Manifestacion na favor di extradicion di Tshombe a ser suspende sin aplicacion

**GHASA -- UPI --** "Radio Eo" anuncia ayera "rech" cu e "marcha revolucionario" cu e ser oca en apoyo di extradicion xministro M6ise Tshombe, a inexplicablemente suspendi, ca cu anterioridad, e presi- Joseph Mobutu, archinemi- Tshombe a pidi e afiliado- de su movimiento popular "Revolucionario (MPR) pa nan asis- lahuebs den un gran concen- tion den cual Mobutu ta pen- sa laci uso di palabra. "Apues e asistentenan na e "centracion lo tin un desfile nti" dije principal boulevard-

oacion un "marcha revolu- onaria" pa pidi castiga Tshom- be. Tshombe -- quando ta afron- ta e pena capital na cual el a ser condena na Congo, en ausen- cia, acusa di alta traicion, -- ta actualmente deteni na Argelia, caminda el a ser condicto contra su voluntad, despus cu e avion den cual e tabata bula, a ser desvia a la fuerza pa varios di su ocupantenan. E avion aki a sali di Spanja. Nan a pidi cada celula di PRP pa contribui cu 300 hombra na e marcha, loke lo por asumi dimen-

sionan similar na e desfile di 30 di Juni pasa, dia di inde- pendencia Congoleza, cu a dura casi siete ora. Prensa local a duna ayera amplia publicidad na loke nan a califica como campanja di enemiganan di Africa "na favor di su "serviente favorito". Ta ser afirma cu e campanja a ser desata pa nacionan occidental cu a protesta contra e detencion di Tshombe. Periodiconan di Kinslasi ta publica tambe extenso frag- mentonan di diario argelino "El Moughajb" diciendo cu Tshombe

lo paga pa su crimennan y traicion." Apeser dije demandanan aki pa cabez di Tshombe, asuntu no por a ser surgi den un mo- mento mas peor pa e congo- lejonan. Despus di anjacion di caos economico, ta parce

como si fuere Congo ta m6h- rando. Luna pasa el a dicta un drastico devaluacion di casi 300 por ciento cu a termina cu e mercado negro y acrea, e fe- nomeno necesario den e franco Congoleso. Lo El Zaire, manera e a ser jama awor. Ainda "El Zaire" ta manteni na 300 dolar na- cionalmente. Pero den exterior el a surfi hopi perdida pa e caso di Tshombe y na e sabotaje eco- nomico cu a detene temporal- mente e exportacionnan di kop- per te na fin di Juli.

# Inglaterra a bolbe pidi pa bira miembro di EEG

**LA HAYA --UPI --** Gran Bre- tania a pidi ayera na Mercado "mun Europeo pa esaki acepta su solicitud ingreso como un gran paso pa reconciliacion di euro- pa dividi y condictiendo esaki na un "potencia di paz." E secretario britanico di rela- cionan exterior George Brown, a presenta e instancia den un discurso cu el a pronuncia den e reunion ministerial di Union di Europa Occidental, cu ta in- corpora seis paisnan di Merca- do Comun, ademas di Gran Bre- tania y a bisa cu e ingreso britanico lo conduci na un mayor proposito politico pa Europa Occidental."

di indiferencia pa cu Brown. E ministro britanico a bisa cu "suje- to na e kestionnan particu- lar" respecto cu nan nos ta "ser acurcionan" e gobierno britanico ta acepta sin reserva- tur proposito objetivo de tras tratadonan urgente y lo cumpli cu nan."

A menos cu Europa ta uni y fortaleci lo e no por encara e diwendiya, asti- na George Brown a manifesta dilanti dje ministronan. "Nos tur mester encara e reto aki, sino Europa lo bai mas y mas leu fol margen di concu- mientuonan", asina e funcio- nario britanico a declara. Pasando over dje hostilidad abierto di Francia, Brown a bisa cu e tabata confia cu e pais- nan di Mercado Comun lo acepta e solicitud britanica. Dje seis paisnan miembro di Mercado Comun -- Francia, Belgica, Italia, Alemanja Occi- dental, Holanda y Luxemburg -- solamente Francia a laga repre- senta e pais aki na e ocasion ey pa un funcionario inferior di ran- go di canceller. Hopi observador a interpreta esaki como un sorto

A continuacion el a expresa su "nos ta desea na acorta e ne- gociacionnan tantu cu esey ta po- sible afin cu nos por cuminsa traha cu boso den comunidad mas pronto posible."

Brown a recalca cu e ingreso di Gran Bretania lo ocasiona un gran contribucion na Europa. "Un den e campanan tecnolo- gico especialmente e desaro- llo nuclear pa usonan pacifi- co, computadonan y avionan Den e aspecto comercial, Brown a bisa cu e ingreso di Gran Bretania lo situa e comuni- dadnan na bista di un mercado di 300 million persona, un pobla- cion major cu Estados Unidos di Union Sovietica, Den frente politico, e asocacion cu Gran Bre- tania "lo sea un gran paso na reconciliacion y un feneamiento den un gran Europa cu pa de- masiado tempo caba tabata divi- di denter di Este y Oeste. Nos ta mira e unidat aki como algu capaz di crea un poderoso influencia cu por extende su- mes na otro campanan diallan- za occidental y di enter mundo y cu lo traha tambe na benefi- cio y conservacion di paz na mundo enter.

# Tropanan britanica na Aden a ocupa centro nacionalista

**ADEN --UPI --** Tropanan britani- ca intensifica ayera noch na control, riba e distrito di Crater, y a recupera y a apreta su cerco na dje cuartel di policia local, cu a cuminsa e rebuelta an- tianoch for dia 19 di Juni up, cu su compania Escocesa a ocupa dje anochi e mercado, cu ta na den profundo dje distrito, a tambe como pestionnan ven- sa na solamente 90 meter di distancia fol cuartel policia. Awor nos ta ocupa tres cuartel di policia. Durante anochi di ayera e fran- cotiradoran a disparar tirunan continua- mente, mientras cu trupanan britanica tabata tuma posicionnan estrategico den e interseccionnan dikanan di cas den enter e ciudad. Su manee do gatero a disier- ta e poblacion sorprendi tocando cu nan gaitanan" e locanjerabi- li di Aden" y "Escocia ta Heroi- ca" desde un dak, esaki ta sirbi como un aviso dje otro gruponan cu e britaniconan ta bolbiendo.

Solamente nan a scucha algun dispa- ro di ametrallador huntu na istacion di policia civil, ocupa pa britaniconan y nan a lanza un gra- naat den e mercado. Pa su parti e soldanan di ocupacion no a surfi ni un sola perdida. Denter dje a- rabenan tabatin dos morto y dos herido. Poco despus di mei anochi an- terior dos auto civil cu segun nan ta kere a dispara tirunan riba cuartel di policia a logra scapa. Durante anochi di ayera e fran- cotiradoran a disparar tirunan continua- mente, mientras cu trupanan britanica tabata tuma posicionnan estrategico den e interseccionnan dikanan di cas den enter e ciudad. Su manee do gatero a disier- ta e poblacion sorprendi tocando cu nan gaitanan" e locanjerabi- li di Aden" y "Escocia ta Heroi- ca" desde un dak, esaki ta sirbi como un aviso dje otro gruponan cu e britaniconan ta bolbiendo.

E major general Philip Tower, comandant di trupanan britanico di cercano oriente, a bisa cu su fuerzan tin dominio completo riba Crater, aunque cu nan a keha bon leu fol cuartel di policia. El a agrega cu poliznan tabata uniforme cu basta anticipacion anochi dje intento dje britaniconan di reconstrui Crater y "aunque no mi- cu colaborando cu nos", asina tur a afirma. Crater, cu ta un poblacion di 75,000 habitante, ta queda na alomenos 10 kilometer di distan- cia dje puesto di Aden y e ta e centro financiero dje colonia britanica. E actividadnan comercial na Crater ta practicamente paraliza, desde e ocupacion dje nacio- nalistanan dia 19 di Juni pasa. Tower a bisa cu e trupanan na su mando a propone di mantene nan den un numero suficiente na Crater pa cu e bida comercial dje ciudad ayu lo por continua.



Un foto masia raro a ser obteni recientemente door di American Broadcasting Company y e ta muestra un piloto Norvietnames quando ta a punto di lansa den su MiG di construcion sovietico na un lugar na nor Vietnam. E pilotonan comunista a bay training na Rusia y segun pilotonan mericano, nan ta suma- mente bon den nan trabao. --UPI Radiophoto.



Den e parti oriental di estado Texas, tin un ciudad cu yama "Ber- riland". Talbes pa nos e nomber aki ta particular pero mas particu- lar ta ainda e hecho cu den e ciudad aki tin un nomber ta biba cu un A.V. Welch quende aki ta huntu cu su jhi number Kay. Cada bes el mira Welch cu Kay pa Presidente Johnson y Laci Pat Johnson

# HOROSCOPO

**ARIES** (mar. 21 a abril 19) Su responsabilidad hacia sus asociados es importante. Muestre habilidad en esto. Podrá lograr mucha felicidad de una naturaleza romántica.

**TAURO** (abril 20 a mayo 20) Tenga tacto en la manipulación de los problemas de su hogar. Las ideas de un socio pueden serle muy útiles. Evite altercados con él.

**GEMINIS** (mayo 21 a jun. 20) Usted tiene que sincronizar su tiempo como es debido. No permita que otros se le impongan. Evite conflictos de una naturaleza personal.

**CANCER** (jun. 21 a jul. 22) Demuestre que usted tiene algo más que sentido común. Tenga cuidado con las inversiones. El recreo es conveniente, si no gasta mucho.

**LEO** (jul. 23 a ago. 22) No irrite a uno que vive con usted. Salga a algún asunto social. Use esa habilidad para lograr más prestigio. No haga caso de los chismes.

**VIRGO** (ago. 23 a sept. 22) Olvide ahora lo personal y ocúpese de los asuntos importantes. Préstele ayuda a uno que viene hacia usted. Muestre consideración.

**LIBRA** (sept. 23 a oct. 22) Busque la manera de ahorrar dinero. Demuestre su dedicación a la familia. Reunase con personas superiores. Trate de congeniar con ellos.

**ESCORPIÓN** (oct. 23 a nov. 21) Manipule las responsabilidades que son exclusivamente suyas. Gáñese el favor de sus superiores. Trate de congeniar con ellos.

**SAGITARIO** (nov. 22 a dic. 20) Trate de no hacer nada que irrite a otros. Tiene un interés nuevo que lo fascina. Pero no abandone otros que son importantes.

**CAPRICORNIO** (dic. 21 a ene 19) Sus amigos no comprenden la importancia de una tarea que quiere que atender. Haga rápidamente su trabajo de rutina. Sea más práctico.

**ACUARIO** (ene 20 a feb. 18) Evite meterse en un altercado con un socio. No gaste su dinero sin antes recibir la aprobación de un asociado. Sea cuidadoso.

**PISCIS** (feb. 19 a mar. 20) Olvide las rutinas aburridas y emprenda alguna nueva empresa. Comunique con un experto. Logrará resultados excelentes.

**SI SU HIJO NACE HOY.....**

Cerciorase de enseñarle desde temprano que cuando otros hablan asperamente, usted solo expresando sus propias inquietudes y el no debe tomar ofensa.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Rusia ke fortalece su forsan armá contra "Arogancia y perfidia" Imperialista

MOSCU.—Union Sovietico mester fortalece su forsan armá pa contraarresta e "arrogancia" y "perfidia" di e Imperialistaman, ave Hefe di e partido Comunista Sovietico, Leonid Brezhnev a bise. Den un discurso energico, pronuncia na e grandomanen di e academia di servicioman armá Sovietico, Brezhnev a alca Alemania Occidental, Israel, Grecia y a Implica cu China y Estados Unidos mester evia un desafío na defensas di Union Sovietico.

## Embahador nobo Cubano ta retirá aprecio pa lucha Argelino

ARGEL.—Embahador nobo di Cuba, Rafael Fernandez Moya, a presenta su cartaman credencial na President Houari Boumediene. Fernandez a elogiar e lucha Argelino contra imperialismo y a expresa "solidaridad militante di e pueblo Cubano cu esun di Argelia y su profundo sentimiento di admiración". Boumediene na su turno, a jama e diplomatico Cubano danki y a manifiesta cu "e lucha na Medio Oriente a demostra e division entre e forsan di maldad, esta e imperialistaman, Sionistaman y forsan Progreista".

## Secuestro di diplomatico Norteamericano a ser plania pa haci propaganda

MADRID.—Cinco presunto Anarquista, acusá di a plania secuestro di un funcionario Norteamericano na España pa haci propaganda pa nan movimiento, ave a ser presentá pa inicio dilanti tribunal di orden publico.

Fiscal a pidi un condena maximo di 15 años y seis luna pa e supuestol hefe di e banda, Luis Andres Edo. Pa e sobrá di e integrantes ntre cual tabata un hobencita, ministerio publico a solicita tribunal, sentencianan cu ta bai di nuebe años, tres años y tres luna di prison.

## Argentina a rechasá peticion di Bolivia pa aplastá guerrilleronan

BUENOS AIRES.—Argentina a rechasa e pedido di tropnan cu a ser haci door di gobierno di Bolivia pa juda e autoridaddan di paz, a-plastá e movimiento guerrillero na e region Sudoriental di su territorio. Segun e mes fuente, Argentina a nenga tambe di sera su frontera cu Bolivia—manera ta ser bisiá, Gobierno Boliviano a pidiele esaki. Pero ella primint di aumenta su vigilancia.

## Rey Hussein ta bai bishita Papa tambe

PARIS.—Rey Hussein di Jordania aparentemente satisfecho di e apoyo moral cu President Charles de Gaulle ofreciele, ave sallicu escuru pa Roma pa trata e cuestion di posicion Jordania na Jerusalem cu su Santidat Papa Paulo Sexto. E soberano Jordano lo jega e capital italiano ave tardi cinco'or (6:00 GMT). E reunion di e monarca hoben cu de Gaulle a pone fin na serie di comprensionnan Occidental. Circulonan informá ta bise cu Rey Hussein ta kere cu e tin un "amigo solido" den e presidente Frances.

## Majan Marine Lucharvaart Dienst ta cumpli 50 añja

WILLEMSTAD.—Mañan dia 6 di Juli Squadron number un di Marine Luchtvaardienst ta celebra e 50 añja di existencia di Marine Luchtvaart Dienst.

Mañan mainta cuartu pasá di siete lo tin "alle hands" na Hato, caminda comandante di MLD, kapitein-luitenant ter zee vlieger L. Oldhoff, lo tene un discurso.

Despues di e reunion aki, lo tin un dia familiar cu e miembros di e squadron, sigui pa un lunch familiar den un di e hangarunan.

Den curso di dia lo tin varios demostracion di vuelo y show. Otro mañan, 7 di juli, lo tin un concentracion deportivo, principalmente riba e terreno deportivo na Suffisant. E mesun anochi lo tin fiesta na Vaerseenbaai.

Dia 8 di Juli lo tin un recepcion na marinebasi Parera for di mitar di nuebe te mitar di diez-un.

## EGIPTO A MENGA QU ISRAEL A TUMBA UN MIG

EL CAIRO.—UPI.—Egipto a nenga ayera cu un avion chikito di MIG a cai riba cerru Sinal.

Un portavoz militar a declara ayera nochi:

"Israel a anuncia ayera cu undi nos avionnan a cai na Sinal, cu ta cuartel general di fuerzanan arma, ta declara cu a noticia ta un mentira cu e carece di fundamieto.

# SU AVANTE

"Mi no tin compasion cu bo", mi a bise Jordan, ora mi a jega cu dilanti su cama." Si bo haya nos carilo pa bo como "compasion, lo bo hundi bo mes." Ta berdad, cu bo no por usa bo planan mas, pero cu cuanto homber esey no ta sosega? Bo mester ta contento cu bo por mira, fende y papia y cu bo por usa bo mannan tambe. Mi sa, cu bo no por stuur un avion mas, pero ta h! importancia esey tin? Cu cuanto otro piloto esey no a sosega tambe?

Nan tur a acepta nan desgracia y cuminsa traha completamente di nobo. Abonatin si ecurashi pa accepta nos carilo. Y corda bon, cu loke nos ta sinti pa bo, no ta compasion, pero carilo, bo a tene? Loke ta pasa ta, cu bo no por soporta e echo, cu bo no por distribi bo placa mas manera bo kier y cu bo no por distribi bo placa mas manera bo kier y cu bo no por parti placa manera un Sinterklas.

Y ta pesey bo ta benta mi stimacion pa lo sré. Tantem cu mi ta na bida, lo bo ake stimabo, maske bo tabata bida, sordo y tur cos pareseu, diles pasobra bo jama Lesley. Mi ta stimabo Lesley, maske nunca mas, pero pa stuur un avion." Mi a coy e figura benta riba dje. "Benta mi stimacion bek sea mi cara." Mi a bise furioso.

"Bisami numá, cu loke mi ta sinti pa bo, no ta stimacion, pero simplemente compasion, y cu bo ta sintibo mucho orgulloso." Cu un gesto violento mi a muestra riba e figura. "Esaki tambe ta desilusion, mescos cu bo y cu mi. Mi a kere cu bo tabata suficiente fuerte y cu bo tin confianza den bo mes. Confianza den Dios!" Lagrimas a cuminsa correa mi cara. "Bo por wel di bay di aki nan, si bo kier. Bay bek den bo cuartro den e barrio habo aya.... mi ta bay jama un taxi pa bo. Pero si bo mes kier bay den bo desgracia, anto bay cu un sonrisas riba bo cara, y no cu duele". Mi a sali lagué su so, Mi a baha

abou y leun contra e porta, cabi jora na mi smeat. Ora mi a tregá ta cana ariba, mi a habri e porta y sail bay pafo. Mi no sa unda pa bay, pero mi a sinti cu mi no por kere desu casa. Mi mester buy. Mi a keri buy di mi mes, pasobra mi ta oia mi mes. Mi a bise cosnan a-yer y imperdonable, pero yan ta bisiá cabu.... Mi a resiliá e cuter hende riba caya ta keda mirani, pasobra mi ta cansando sin maniel y lagrimas ta sigui correa riba mi cara. Di repente mi a dal para, mi mester bay bek. Mi mester bay cas bek, pero promé cu esey mi mester domina mi mes un poco. Mi ta pará dilanti mis, mi a cruzas caya y mi a drenta paden.

Mi no ta kere cu Dios kier mirani eyan, den e estado cu mi a sawor, pero mi ta sinti cu mi mester aleta mi mes leeuw de otro hendenan.

Mi a cana bay paden y mi a jega te unda mi a sinta un bisha cu Lesley, hopi tempo pasá. Tabata e dia, cu e no a pidini pa cusa cu e a baha.... E dia ey si mi a reza hopi, mi a bolbe purba awe, pero mi no por a haya palabra. Solamente lagrimas tabata correa riba mi cara, lagrimas desesepér." Mi a equivocá? Después di un rato, mi a stop di jora. Mi a pasa mi lenso na mi wovonan tur hinché, y den esey mi dilanti, mi a mira e figura chikito cu tabata riba nos boeki.

E tabata bunitá sinti riba un kachera. Pero mi dilanti tambe, mi a mira Lesley pará. Mi a drey mira e figura riba e boeki y despues Lesley. E dushi cara di mi Lesley. "Ta duél mi", mi a bise cu duele. "Ta duél mi masha tanto Lesley". "Abon mester tin duele. Ta ami mester pidibo Jordan, Aida, abo y Dios". El a pone su kruknan bandi e banki y a bin para bandi mi, e no por hinka ruda, pero el a buk dilanti y a coy mi man tene. Y nunca mas e lo lagué bay.

F I N

**ABONA ARUBAANSE COURANT**

BUENOS AIRES.—UPI.—Presidente Juan Carlos Onganía a analizá awe e aparente recrudescimiento di guerrillanastro Comunista na Merca y en particular e operacionnan cu actualment nan ta desarrola na Bolivia, segun ta ser informa na Casa Rosada. E voceronan a informa cu presidente a considera e tema durante un reunion cu a tuma luga



Runtu cu Uezgenbeur interino señor W.G. de Haesth, e Bestuurscollege nobo di Corsow a hasi un bishita di cortesia cerca Raad van Ministers den Fort Amsterdam, Aki nos ta mira S.E. Promer minister Dr. E. Jonckheer dirigindo palabrá na e membronan di Bestuurscollege.



# Arubaanse Courant

Dia Viernes 7 di Juli 1967

No. 9091

## Staten a cuminsa trata presupuesto di 1967 pa Antillas Neerlandes awe

**WILLEMSTAD** - Ayera Staten di Antillas Neerlandes a cuminsa cu tratamento di presupuesto di Antillas Neerlandes pa aña 1967, y aprobacion di deporte pa e saldo desfavorable pa aña 1966 pa Aruba e Islarriba.

El promer miembro di Staten qu a hasi uso di bira tabata señor S. Rogers, di Partido Democristiano quende a cuminsa cu gradici presidente Staten pa e palabranan di bienvenida qu esaki rigi na su persona awor qu el a bin forma di e cuerpo legislativo aki.

ando "to the point", señor Rogers a declara ta esaki ta e momento pa informa to e situacion en general na Aruba yen y en general di e hermana lubida, St. Eustatius.

Tambe el a puntra si gobierno ta na altura qu continuamente tin blackout na St. Eustatius tur anochi, pasobra e machinan "ta cansá" despues di a traha mas qu bini ora otro caminda.

"E isla tin hopi recurso natural qu por ser utilisá pa adelanto di e isla", asina Rogers a continua. "E preguntanan qu meca-ba di hasi awor el ta e promer y principal pasonan qu mester worde tuma pa yuda Sint Eustatius bai dilanti".

El a declara qu si ehecuta e proyectonan qu el a menciona, esaki definitivamente lo yuda e isla bai dilanti y recuci desempleo te na un minimo. "Sint Eustatius no ta un continente", asina señor Rogers a declara, "caminda mester di asina tantu awa pa ehecuta proyectonan".

E tabata di opinion qu si duna asistencia concreto awor aki, e isla lo florece y cuminsa bai dilanti resultado esaki den un peso financiero menos pisa pa gobierno.

### Turismo.

A continuation señor Rogers a papia riba e topico di turismo, como medio pa yuda Sint Eustatius.

"Gobierno ta gasta miles di florin tur aña pa atrae turismo. Un di e atraccionnan mas grandi, ta qu si un isla tin un hotel ma-

derno of otro lugarnan agradable pa por hospeda. Cada isla di Antillas of islanan den vecindario tin un of mas hotel moderno, cu exception di Sint Eustatius. Ta comprensible qu e otro islanan por bai dilanti, mientras qu Sint Eustatius ta keda un isla lubidá".

Citando informacionnan procedente di Islarriba, tocante di bisbita di funcionarionan di gobierno Hulandes di gobierno Antillano, el a muestra qu e funcionarionan aki no por keda riba e isla muchu tempu pasobra no tin un hotel dreechi of guesthouse.

Recientemente miembronan di Staten a bisbita e isla pero a keda solamente algun ora, pa e mesun motibu. Di e manera aki ni siquiera di hospitalidat u e habitantenan di Sint Eustatius nan no por a disfruta.

Señor Rogers tabata di opinion qu Sint Eustatius tin hopi lugarnan natural bunita, pero principalmente por atrae turistanan mericano, pa bisbita e un tempu famoso Golden Rock, qu tabata e promer isla qu a duna reconocimiento na e bandera di Stars and Stripes di Merca dia 16 di November 1776.

### Enseñansa na Sint Eustatius

Paplando riba e topico aki, señor Rogers a declara qu un pueblo educá ta un pueblo qu ta bai dilanti. E tabata conveni cu a yega e momento pa hisa e nivel di enseñansa na Saba y St. Eustatius. Proximamente e school qu a ser traha cu fondo di EEG ta bini cla y e tabata spera qu di e manera aki e nivel di enseñansa lo bini mas haltu tambe.

Terminando el a declara qu el a menciona solamente algun punto en relacion cu e situacion na Sint Eustatius. El a pidi gobierno pa considera local el a expone seriamente y pa en consulta cu Islarriba, Bestuurscollege di e islanan aki y

senyor Wathey, hasi tur esfuerso posibel pa saca Saba y Sint Eustatius for di nan isolacion, pasobra e ta conveni cu si tin un bon coordinacion entre autoridadnan responsabel, por logra hasi hopi cos.

El a termina bisando, cu experiencia ta e mihor maestro y e loke a pasa durante e ultimo cuater anjanan riba nos dushi Corsouw, ta suficiente prueba di loke por sosode ora cu nan laga un isla bai pa su cuenta. E no a hasi e observacion aki pa interveni den asuntunan interior di nos isla, pero simplemente inspirá pa e espíritu di Statuur pa asisti y apoya otro caminda ta posibel.

### Gobierno.

Contestando señor Rogers, promer minister Dr. E Jonckheer a declara cu durante e ultimo dies anjanan a bini un cambio e norme den tres islanan aki. E problema ta cu e islanan aki ta aislá for di otro via laman. Mester crea e posibilidad pa por alcansa nan y tabata logico cu Sint Maarten mester a bisa e "Gate-way" como promer paso pa hasi e islanan aki abiertu y disponibel pa turistanan y trafico interinsular.

Ta pesey Gobierno a cuminsa cu traha un pier y un airstrip y esaki a resulta den cuwe Sint Maarten ta hanja mas turista di bapor cu por ehempel e isla hermana Aruba.

St. Maarten actualmente tin tres bialta pa siman coneccion directo cu New York.

"Nos no a lubida e otro islanan", asina señor Jonckheer a declara, "y na Saba nan a traha un airstrip y na St. Eustatius tambe."

Tin planan pa enlargo e airstrip di Statia pero e coneccion via laman te ainda ta un problema. E asuntun di construcion di pier na St. Eustatius a bai un poco robes pasobra nan a kere cu por a cuminsa explo-

ta puimsteen pero te ainda e planan pa traha un pier te en tratamiento serca EEG.

Tambe gobierno Central a encarga un oficina di ingeniero pa traha diseñonan pa un damwand na Saba pero e ta bai costa caro si realisa e plan aki.

E cuestion di cu Saba tin guesthouse y St. Eustatius no talbes ta debido cu e ta mas atractivo cu Sint Eustatius pero cu enfasis Dr. Jonckheer a declara cu semper gobierno Central tabata di opinion cu mester yuda den e fase inicial ora ta traha hotel riba e islanan.

Dr. Jonckheer a declara cu si bini proposicionnan responsabel ante gobierno Central ta semper dispuesto pa duna apoyo. Contestando e pregunta di Rogers ta ken ta tene e explotacion di puimsteen atras, el a contesta cu nan a duna permiso na un compania na April y cu ta keda completamente na e compania pa cuminsa.

Nan no tin nodi di warda riba construcion di e pier pa cuminsa cu explotacion di puimsteen.

Contestando e otro pregunta tocante di blackout señor Jonckheer a priminti cu lo laga investiga e asuntun aki puntra kiko por hasi al respecto.

Yegando na e punto aki, Dr. Jonckheer a bai mas especifico riba e puntonan cu e miembro di Staten na Bonaire, señor L.A. Abraham a expone den su disercion pero riba esaki nos lo bini back den nos edicion di man comociera cu e reunion ta continua.

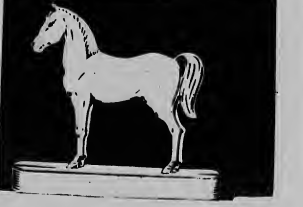
### NOBO NOBO NOBO NASSAUSTRAT 94

Nos a caba di ricibi Dacron Polyeter den colornan liso, cu no ta machiká, Bunita tela Cortelle pa bisti two-piece, Tela Safari Prints especialmente pa bisti Tenr Style, Tela Denim cu disenjos nobo, especialmente pa traha de-por-tivo. Nos prijanan a abou pa telanan di calidad.

WHITE HORSE

Wimco

CAMPEON DI TUR WHISKY



# HOROSCOPO

**ARIES** (mar. 21 a abril 19) Su responsabilidad hacia sus asociados es importante. Muestre habilidad en esto. Podrá lograr mucha felicidad de una naturaleza romántica.

**TAURO** (abril 20 a mayo 20) Tenga tacto en la manipulación de los problemas de su hogar. Las ideas de un socio pueden serle muy útiles. Evite altercados con él.

**GEMINIS** (mayo 21 a jun. 20) Usted tiene que sincronizar su tiempo como es debido. No permita que otros se le impongan. Evite conflictos de una naturaleza personal.

**CANCER** (jun. 21 a jul. 22) Demuestre que usted tiene algo más que sentido común. Tenga cuidado con las inversiones. El recreo es conveniente, si no gasta mucho.

**LEO** (jul. 23 a ago. 22) No irrite a uno que vive con usted. Salga a algún asunto social. Use esa habilidad para lograr más prestigio. No haga caso de los chismes.

**VIRGO** (ago. 23 a sept. 22) Ovídese ahora lo personal y océpese de los asuntos importantes. Préstele ayuda a uno que viene hacia usted. Muestre consideración.

**LIBRA** (sept. 23 a oct. 22) Busque la manera de ahorrar dinero. Demuestre su dedicación a la familia. Reunase con personas superiores. Trate de congeniar con ellos.

**ESCORPIÓN** (oct. 23 a nov. 21) Manipule las responsabilidades que son exclusivamente suyas. Gáñese el favor de sus superiores. Trate de congeniar con ellos.

**SACITARIO** (nov. 22 a dic. 21) Trate de no hacer nada que irrite a otros. Tiene un interés nuevo que lo fascina. Pero no abandone otros que son importantes.

**CAPRICORNIO** (dic. 22 a ene 19) Sus amigos no comprenden la importancia de una tarea que tiene que atender. Haga rápidamente su trabajo de rutina Sea más práctico.

**ACUARIO** (ene 20 a feb. 18) Evite meterse, en un altercado con un socio. No gaste su dinero sin antes recibir la aprobación de un asociado. Sea cuidadoso.

**PISCIS** (feb. 19 a mar. 20) Ovídese las rutinas absurdas y emprenda alguna nueva empresa. Comuníquese con un experto. Logrará resultados excelentes.

**SU HIJO NACE HOY.....**

Cerciórese de enseñarle desde temprano que cuando otros hablan asperamente están solo expresando sus propias magnitudes y el no debe tomar ofensa.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Rusia ke fortalece su forsanan armá contra "Arogancia y perfidia" Imperialista

MOSCÚ.—Unión Soviética mester fortalece su forsanan armá pa contrareasta "arogancia" y "perfidia" di e Imperialistanan, awe Hele di e partido Comunista Soviético, Leonid Brezhnev a bisa. Den un discurso enérgico, pronuncia na e graduadonan di academia di servicionan armá Soviético, Brezhnev a ataca Alemania Occidental, Israel y Grecia y a implica cu China y Estados Unidos mester evita un desafío na defensas di Unión Soviética.

## Embahador nobo Cubano ta retirta apresio pa lucha Argelino

ARGEL.—E embahador nobo di Cuba, Rafael Fernandez Moya, a presenta su cartaban credencial na President Houari Boumediene. Fernandez a elogiar y lucha Argelino contra imperialismo y a expresar "solidaridad militante di e pueblo Cubano cu esun di Argelia y su profundo sentimiento di admiración". Boumediene na su turno, a jama e diplomático Cubano dani y a manifestar su "lucha na Medio Oriente a demostrar e division entre e forsanan di maldad, esta e imperialistanan, Sionistanan y forsanan Progresista.

## Secreto de diplomatico Norteamericano a ser plania pa haci propaganda

MADRID.—Cinec presento Anarquista, acusó di plania secuestro di un funcionario haltu Norteamericano na España pa haci propaganda pa man movimiento, awe a ser presentá pa senten d'ant tribunal di orden público. Fiscaal a pidi un condena maximo di 11 aña y seis luna pa e supuesto hefe di e banda, Luis Andres Edo. Pa e sobrá di e integrantes nentre cu el tabata un abogado, ministerio público a solicita tribunal, sentencianan cu ta bai di nuebe aña, tras aña y tres luna di prison.

## Argentina a rechasá petición di Bolivia pa aplastá guerrilleros

BUENOS AIRES.—Argentina a rechasá e pedido di tropanan cu a ser haci door di gobierno di Bolivia pa juda e autoridaddan di paz, a plania e movimiento guerrillero na e región Sudoriental di su territorio, segun informacion digno di crédito. Segun e mes fuente, Argentina a nega tambe di sera su frontera cu Bolivia—manera ta ser bisá, Gobierno Boliviano a pidiele esaki. Pero e primiti di aumenta su vigilancia.

## Rey Hussein ta bai bishita Papa tambe

PARIS.—Rey Hussein di Jordania aparentemente satisfecho di e apoyo moral cu President Charles de Gaulle ofreciele, awe salucianacion pa Roma pa trata e capstion di posticon Jordania na Jerusalem cu su Santidad Papa Paulo Sexto. E soberano jordano lo jega e capital italiano awe tardi cino'or (1600 GMT). E reunion di e monarca hoben cu de Gaulle a pone fin na un serie di combersacionan Occidental. Circulonan informá ta bisa cu Rey Hussein ta kere cu e tin un "amigo solido" den e presidente Francés.

## Majan Marine Lucharvarit Dienst ta cumpli 50 aña

WILLEMSTAD.—Mañan dia 6 di Juli Squadron number un di Marine Luchtvaartdienst ta celebra e 50 aña di existencia di Marine Luchtvaart Dienst.

Mañan mainta astarta pasá di siete lo tin "alle hens" na Hato, caminda comandante di MLD, kapitein-Lutenent ter zee vlieger L. Oldhoff, lo tene un discurso.

Despues di e reunion aki, lo tin un dia familiar cu un miembroman di e squadron, sigui pa un lunch familiar den un di e hangarman.

Den curso di dia lo tin varios demostracion di vuelo y show. Otro mañan, 7 di Juli, lo tin e encuentronan deportivo, principalmente riba e terreno deportivo na Sufissant. E mes anochi lo tin fiesta na Vaercoaban.

Dia 8 di Juli lo tin un recepcion na marinesbise Parera for di mitar di nuebe te mitar di diez-un.

## EGIPTO A NENGA QU ISRAEL A TUMBA UN MIG

EL CAIRO.—UPI.—Egipto a nega ayera cu un avion chikiti di MIG a cai riba cerru Sinaí. Un portavoz militar a declara ayera nochi: "Israel a anuncia ayera cu un di nos avionnan a cai na Sinaí, cu lo cuartel general di fuerzanan arma, ta declara cu e noticia ta un mentira cu e carece di fundamento.

# SU AMATE

"Mi no tin compason cu bo", mi a bisa Jordan, ora mi a jega dilanti su cama." Si bo haya nos cariño pa bo como compasion, lo bo hundi bo mes i Ta berdad, cu bo no por usa e planian mas, pero cu cuanto homber esey no a sosega? Bo mester ta contento cu bo por mira, tende y papia y cu bo por usa bo mannan tambe. Mi sa, cu bo no por stuur un avion mas, pero ta ki importancia esey tin? Cu cuanto otro piloto esey tin a sosega tambe?

Nan tur a acepta nan desgracia y cuminsa traha completamente di nobo. Abó no tin siqueras e curashi pa acepta nos cariño. Y cordá bon, cu loke nos ta sinti pa bo, no ta compason, pero caridat, bo a tende? Loke ta pasa ta, cu bo no por soporta e esho, cu bo no por distribi bo placa mas manera bo kier y cu bo no por distribi bo placa mas manera bo kier y cu bo no por distribi bo placa manera un Sinterklaas.

Y ta pesey bo ta bentá mi estimacion pa bo sí. Tantem cu mi ta na bida, lo mi keda stima bo, mas ke tabata blind, sordo y tur cos paresey, dijes pasobra bo jama Lesley. Mi ta stima bo Lesley, maske nunca mas, bo por stuur un avion". Mi a coy e figura bentá riba die. "Bentá mi estimacion bek den mi cara", mi a bisa furioso.

"Bisami núma, cu loke mi ta sinti pa bo, no ta estimacion, pero simplemente compason, y cu bo ta sintibo mucho orgulloso." Cu un gesto violento mi a mastrubira e figura. "Esaki tambe ta desilusion, mescos cu bo y cu mi. Mi a kere cu bo tabata sinti e fuerza y cu tu lo tin confianza den bo mes. Confianza den Dios!" Lagrimas a cuminsa correa riba mi cara. "Bo por wel di bay di aki nan, si bo kier. Bay bek den bo cuarto den e barrio babo aya.... mi ta bay jama un taxi pa bo. Pero si bo mes kier bay den bo desgracia, anto bay cu un sonrisa riba bo cara, y no cu duele". Mi a sali lagué su so. Mi a baha

abou y leun contra e porta, cabi jora na mi smak. Ora mi a tendé ta cana ariba, mi a habri e porta y sail bay pafó. Mi no sa unda pa bay, pero mi a sinti cu mi no por keda den cas. Mi mester bay. Mi kier huy di mi mes, pasobra mi ta odia mi mes. Mi a bisa costan a-margá y imponderable, pero yama ta bisá e... a realisá cu tur hende riba saya ta keda mirami, pasobra mi ta canando sin mantel y lagrimas ta sigui correa riba mi cara. Mi repente mi a dal para, mi mester bay bek. Mi mester bay cas bek, pero promé cu esey mi mester domina mi mes un poco. Mi ta pará dilanti misa, mi a crucez saya y mi a drenta paden.

Mi no ta kere cu Dios kier mirami oyan, den e estado cu mi ta awor, pero mi ta sinti cu mi mester aieha mi mes leuw di otro hendenan.

Mi a cana bay paden y mi a jega te unda mi a sinta un biahu cu Lesley, hopi tempo pasá. Tabata e dia, cu e no a pumi pa cas cu mi a staha.... E dia y si mi a reza hopi, mi a bolbe purba awe, pero mi no por a haya palabrá. Solamente lagrimas tabata correa riba mi cara, lagrimas desesperá. "Mi a equivocá? Después di un rato, mi a stop di jora. Mi a pasa mi tenso na mi wowonan tur hinchá, y den esey mi dilanti, mi a mira e figura chikito cu tabata riba nos kachel.

E tabata bunifí sinti riba un bokeki misa. Pero mi dilanti tambe, mi a mira Lesley pará. Mi a drey miri e figura riba e boeki y despues Lesley. E dushi cara di mi Lesley. "Ta duél mi", mi a bisa cu duele. "Ta duél mi masha tanto Lesley". "Abó no mester tin duele. Ta ami mester pidibo pordon, Alida, abó y Dios!" E a pone su kruknan bandi e banki y a bin para bandi mi. E b no por hinka ruda, pero el a euk dilanti y a coy mi nan tene. Y nunca mas e lo lagú bay.

F I N

**ABONA ARUBAANSE COURANT**



runtu cu Uezaghebber interino señor W.G. de Haseth, e Bestuurscollege nobo di Corsow a hasi un bishita di cortesia serca Raad van Ministers den Fort Amsterdam. Aki nos ta mira S.E. Promer minister Dr. E. Jonckheer dirigiendo palabrá na e miembroman di Bestuurscollege.

# Arubaanse Courant

Dia Viernes 7 di Juli 1967

No. 9091

## Staten a cuminsa trata presupuesto di 1967 pa Antillas Neerlandes awe

**WILLEMSTAD** - Ayera i Staten di Antillas Neerles a cuminsa cu tratamento di presupuesto di 1967, y aprobacion di deporte pa e saldo desfavorable pa aña 1966 pa ayaire i Islarriba, y el promer miembro di Staten qu a hasi uso di ora tabata señor S. Rogers, di Partido Democristiano quende a cuminsa cu gradici presidente Staten pa e palabranan di bienvenida qu esaki dirigí na su persona awor qu el a bin forma di e cuerpo legislativo aki.

cu construcion di e pier na St. Eustatius.

Tambe el a puntra si gobierno ta na altura qu continuamente tin blackout na St. Eustatius tur anochi, pasobra e machinan "ta cansá" despues di a traha mas cu binti ora otro caminda.

"E isla tin hopi recurso natural qu por ser utilizá pa adelanto di e isla", asina Rogers a continúa. "E preguntanan qu m'aca ba di hasi awor el ta e promer y principal pasonan qu mester wordé cura pa yuda Sint Eustatius bai dilanti".

El a declara qu si ehecuta e proyectonan qu el a menciona, esaki definitivamente lo yuda e isla bai dilanti y recuér desamplo te na un mínimo. "Sint Eustatius no ta un continente", asina señor Rogers a declara. "caminda mester di asina tantu aña pa ehecuta proyectonan".

E tabata di opinion qu si duna asistencia concreto awor aki, e isla lo florece y cuminsa bai dilanti resultado esaki den un peso financiero menos pisá pa gobierno.

### Turismo.

A continuation señor Rogers a papia riba e topico di turismo, como medio pa yuda Sint Eustatius.

"Gobierno ta gasta miles di florin tur aña pa atrae turismo. Un di e atraccionnan mas grandi, ta qu si un isla tin un hotel mo-

derno of otro lugarnan agradable pa por hospeda. Cada Saba y Sint Eustatius for di nan isolacion, pasobra e ta conveni cu si tin un bon coordinacion entre autoridánan responsabel, por logra hasi hopi cos.

El a termina bisando, cu experiencia ta e mihor maestro y e loke a pasa durante e ultimo cuater añanan riba nos duishi Corsouw, ta suficiente prueba di loke por sosobra ora cu nan laga un isla bai pa su cuenta. E no a hasi e observacion aki pa interveni den asunto nan interno di nos isla, pero simplemente inspirá pa e espíritu di Statuur pa asisti y apoya otro caminda ta posibel.

Recientemente miembronan di Staten a bisita e isla pero a keda solamente algun ora, pa e mesun motibu. Di e manera aki ni siquiera di hospitalidad u e habitantenan di Sint Eustatius nan no por a disfruta.

Señor Rogers tabata di opinion qu Sint Eustatius tin hopi lugarnan natural bunita, pero principalmente por atrae turistanan mericano, pa bisita e un tempu famoso Golden Rock, qu tabata e promer isla qu a duna reconocimiento na e bandera di Stars and Stripes di Merca dia 16 di November 1776.

### Enseñansa na Sint Eustatius

Papiano riba e topico aki, señor Rogers a declara qu un pueblo educá ta un pueblo qu ta bai dilanti. E tabata conveni cu a yega e momento pa hisa e nivel di enseñansa na Saba y St. Eustatius. Proximamente e school qu a ser trahá cu fondo di EEG ta bini cla y e tabata spera qu di e manera aki e nivel di enseñansa lo bini mas haltu tambe.

Terminando el a declara qu el a mester ora solamente algun punto en relacion cu e situacion na Sint Eustatius. El a pidí gobierno pa considera localu el a expone seriamente y pa en consulta cu Islarriba, Bestuurscollege di e islanan aki y

senyor Wathey, hasi tur esfuerso posibel pa saca Saba y Sint Eustatius for di nan isolacion, pasobra e ta conveni cu si tin un bon coordinacion entre autoridánan responsabel, por logra hasi hopi cos.

El a termina bisando, cu experiencia ta e mihor maestro y e loke a pasa durante e ultimo cuater añanan riba nos duishi Corsouw, ta suficiente prueba di loke por sosobra ora cu nan laga un isla bai pa su cuenta. E no a hasi e observacion aki pa interveni den asunto nan interno di nos isla, pero simplemente inspirá pa e espíritu di Statuur pa asisti y apoya otro caminda ta posibel.

### Gobierno.

Contestando señor Rogers, promer minister Dr. E Jonckheer a declara cu durante e ultimo dies añanan a bini un cambio e norme den e tres islanan aki. E problema ta cu e islanan aki ta aislá for di otro via laman. Mester crea e posibilidad pa por alcansa nan y tabata logico cu Sint Maarten mester a bisa e "Gate-way" como promer paso pa hasi e islanan aki abiertu y disponibel pa turistanan y trafico interinsular.

Ta pesey Gobierno a cuminsa cu traha un pier y un airstrip y esaki a resulta den cu awe Sint Maarten ta hanja mas turista di bapor cu por ehempel e isla hermana Aruba.

St. Maarten actualmente tin tres blata pa stinan coneccion directo cu New York.

"Nos no a lubida e otro islanan", asina señor Jonckheer a declara, "y na Saba nan a traha un airstrip y na St. Eustatius tambe."

Tin plannan pa enlargo e airstrip di Statia pero e coneccion via laman te ainda ta un problema. E asuntu di construcion di pier na St. Eustatius a bai un poco robes pasobra nan a kere cu por a cuminsa explo-

ta piumsteen pero te ainda e plannan pa traha un pier ta en tratamiento cerca EEG.

Tambe gobierno Central a encarga un oficina di ingeniero pa traha diseñonan pa un damwand na Saba pero e ta bai costa caro si realisa e plan aki.

E cuestion di cubata tin quest-house y St. Eustatius no e talbes ta debido cu e ta mas atractivo cu Sint Eustatius pero cu enfasis Dr. Jonckheer a declara cu semper gobierno Central tabata di opinion qu mester yuda den e fase inicial ora ta traha hotel riba e islanan.

Dr. Jonckheer a declara cu si bini proposicionnan responsabel ante gobierno Central ta semper dispuesto pa duna apoyo. Contestando e pregunta di Rogers ta ken ta tene e explotacion di piumsteen atras, el a contesta cu nan a duna permiso na un compania na April y cu ta keda completamente na e compania pa cuminsa.

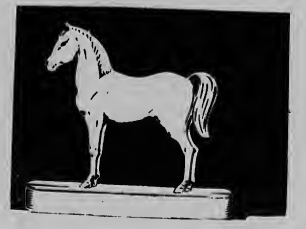
Nan no tin nodi di warda riba construcion di e pier pa cuminsa cu explotacion di piumsteen.

Contestando e otro pregunta tocante di blackout señor Jonckheer a priminti cu lo e laga investiga e asunto aki puntra kiko por hasi al respecto.

Yegando na e punto aki, Dr. Jonckheer a bai mas especifico riba e pintonan cu e miembro di Staten pa Bonaire, señor L.A. Abraham a expone den su disertacion pero riba esaki nos lo bini back den nos edicion di man comociera cu e reunion ta continua.

**NOBO NOBO NOBO NASSAUSFRAAT 34**  
Nos a caba di ricibi Deron Polyester den colornan liso, cu no la machiká, Bunita tela Courtain pa bisti two-piece, Teli Safari Prints especialmente pa bistr Tent Style, Tela Denim cu disenjos nobo, especialmente pa traha deportivo. Nos priganan ta abou pa telanan di calidad.

**WHITE HORSE**  
**CAMPEON** DI TUR WHISKY



**TUR SIMAN TRES PREMIO**  
**F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00**  
**NA CASH**

Cambia 5 paki bashie di cigaría

**ANTILLANA**  
**ANTILLANA FILTER**  
**PALM BEACH**  
**CASINO**

No: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of na

**ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK**

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na **TELECURACAO**

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA BAR - STA CRUZ"



**FRESCO**  
 y  
**SALUDABLE**



**CARNATION**

Diasabra 8 di Juli  
**"KATOENA DI SUCU"**

Cambia 3 etiketa grandi of 5 chikito di  
**CARNATION** na La Esperanza na Oranjestad

**POSNER'S AGENCIES Aruba, Inc.**

**Grandioso Show di Trahe di Banjo**  
 presenta pa **EL GLOBO**

na Strand Hotel, rond di e swimming-pool,  
 diasabra 8 di juli pa 8.30' or p.m.

Bin admira **MODELONAN ARUBANO** den trahe  
 di banjo for di Suisa, Francia y Alemania.  
 Despues di Show, lo tin balle cu **"ORUBA  
 SEXTET"**.

Entrada fl. 3.-- pa persona.

Kaarchi obtenibel na Strand Hotel, El Globo,  
 Van Dorp, Uchee's Place y serca tur e modelo-  
 nan.

**ASISTENCIA DI  
 POLIS**

**WILLEMSI AD-** Recerchere a ser  
 notifica cu un negoshi na Sufri-  
 santweg ta habri. Despues di un  
 investigacion a sali na cla cu  
 desconocidonan a forsa entrada  
 di e local aki.

Nan a horta e brandkast den cual  
 tabatin e suma basiente di mas  
 o menos fls. 8,500 y algun joya.  
 Casualmente un patrulla a pasa y  
 mira e porta habri. E caso aki  
 ta worde investigá.



Ro Agumberto ta anota un di e seis carreranan di Casa Haine de  
 ultimo y decisivo wega.



E Banda Seca cu a encabesa e defile como parti di e ceremonia  
 di inauguracion y a cosecha hopi aplauso di e numeroso publico  
 venezolano.



President Francisco Rincones di Casa Haine ta ricibiendo un  
 poco recuerdo di e serie.

**Sesion di gabinete pa dicidi suerte di Tshom**

**ARGEL-** President Houari Boumedienne, awe a convocá un ses-  
 ion di gabinete pa dicidi suerte di e ex-minister di Congo, Moïse T-  
 shombe, kende su extraditacion a ser solicitá formalmente pa gobi-  
 erdo di e pais Africano.  
 Una ves cu e reunion di consehonan di minister a termina Bou-  
 medienne lo tene un entrevista cu funcionarionan Congoles na Ar-  
 giel. Tshombe a ser condená den rebeldia pa alta traicion.



**WILLEMSTAD, --** Sr. Peter van der Veen di Turistenbureau a ricibi e jabi simbolico di oro di e ciu-  
 dad Coral Gables, Florida, durante un ceremonia cortico na oficina di Turistenbureau. Aki nos ta mira  
 man robes, Sr. Joseph Mantinan, asistente administrativo di City of Coral Gables cu a presentá e jabi  
 Sr. van der Veen dia 3 di e luna aki, na number di Senor C.L. Dressel, Mayor di e ciudad mencio-  
 na.



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



Parti di e ceremonia di apertura cu a tuma lugar promer cu e wega inaugural di e serie entre Casa Haime y Los Criollos na Las Piedras.



E equipo campeon di Aruba Casa Haime, cu apesar di a perde serie a haci bon impresion na Venezuela.

## Casa Haime a perde serie (1-2) contra Los Criollos na Venezuela

(Di Nos Redactor Deportivo)

**ORANJESTAD -** E equipo campeon di softball masculino Casa Haime a regresa dialuna atardi for di un viahe na e peninsula venezolano Las Piedras, caminda un serie di tres wega a wordu hunga contra di e equipo di Los Criollos cu ta campeon di softball clase A di Estado Falcon. E serie di tres wega a wordu gana door di e venezolanonan dos pa uno, despues cu e arubananan a gana e partido inaugural. Davierne marduga a bordo di e barco Anahina e delegacion arubano a sali yegando den oranan di mainta na Punto Cardon.

Un programa completo tabata tin prepara pa e visitantes cu ariba e promer dia a inclui un paseo, saludo di e petoteranan di Los Criollos y asistencia di un programa di lucha olimpica den e espacio Club Manare. E siguiente dia diasabra dia 1 di juli, a tuma lugar den e Stadion Manare, e inauguracion di e serie, local a sacode den un forma impresionante y bunia. Promer parti di e ceremonia di inauguracion tabata presentacion di e banda Saca Nicolas Curiel cu a duna un actuacion cu a cai na gusto di e numeroso publico presente.

Un grupo di simpaticos damistas venezolana, 14 en total, a cana bin for di leftcenter pa tuma puesto den forma di medio bog den e infield. E damistanan aki tabata tin cada un blusa blanco cu letternan cu tabata forma e palabranan Aruba y Venezuela. Luego biniendo for di leftfield y encasaba pa su madrina, e simpatica sra. Vera Blalip, e equipo di Casa Haime a tuma su puesto ariba e linea di left te na tercera base, Meskos ariba e linea di right te na primer a tuma su puesto e equipo di Los Criollos encasaba pa su madrina sra. Amada Medina. Siguiendo e senjal e dos madrinan a cana na topa otro na homeplate caminda na a se-

luda otro y stigi pa tuma puesto melmel di e grupo di damistas den infield. Siguiendo cada un humogador di e dos equiponan a copa otro na home pa cuminda otro y despues tuma puesto ariba linja e primer pa segunda y ariba esun di primera pa segunda. Un grupo di invitadonan especial acompana pa e president di Los Criollos, e activo Frank Corsica, a dirigi su mes pa e centerfield, caminda bisamento di banderanan Antillano y Venezolano a wordo efectua.

Proximo ariba e programa tabata e discursonan di e cabayeronan Manuel Perez Amaya, president di Club Manare, Jose Antonio Ruiz president di e Asociacion di Softball di Estado Falcon. Tur tabata tin caloroso palabranan di bonini pa e delegacion arubano. Finalmente e promer bola a wordu lansa pa e president di Club Manare.

E equipo arubano a habri wega cu dos ponche, pero apesar di esey a forma rally di; cuater carrera den e inning inicial. Den e mes inning Criollos a contesta cu un carrera. Cerrando e inning number cuater, Los Criollos ta bal ariba otro cu e ta score cuater carrera. E score ta bira 6-1 na favor di Criollos den e-4 to inning. Cu uno mas den e proximo inning Criollos ta bisa e score na

6-4. Pero Casa Haime ta forma otro rally di cuater carrera den e sexto episodio pa boibe tuma ventaja. Criollos ta responde cu uno den e inning. Cu su ultimo oportunidad na bate Casa Haime ta colecta dos mas pa yega na total di 10, mientras cu Criollos a bodega 7 a 10 y 11 hit.

Casa Haime tabata tin 10 carrera, 14 hit y 3 error. Criollos tabata tin 4 carrera, 10 hit y 3 error.

Pitcher ganador tabata Paul Ruiz, perdedor Marco Delgado, un di e tres pitchers cu Los Criollos a utilisa. E ta score hit den dos turno Delgado tabata e mihor basidor di Criollos. Ademas Delgado a conecta un homerun meskos cu Garcia y Manzanillo.

Pa Casa Haime a destaca cu e bate Ramon Buckley, kende a conecta tres hit for di cuater turno.

**EMPATE DI SERIE**  
E mes anochi e segundo partido a tuma lugar. E arubananan a hunza un wega pesimo especialmente den defensa y a perde cu anotacion di 11 pa 4. Habriendo e promer inning Los Criollos a marca un carrera pa balgriba. Den e terceran ta anota cuater mas, mientras cu Casa Haime ta score dos biala. Pero den e dos siguiente inningnan Los Criollos ta anota cada biala tres carrera pa yega na su total di 11. Cerrando e sexto, Casa Haime a logra alcansa home dos biala, loke tabata e ultimo carrera nan di wega.

Los Criollos tabata tin 7 carreras, 13 hit y 3 error. Casa Haime tabata tin 4 carrera, 7 hits y nada menos cu 10 error. Pitcher ganador tabata M. Delgado, perdedor Mario Blalip. E mihor den bateo pa Criollos tabata J. Acosta cu tres hit den cuater turno. Di e equipo arubano a luci Cedric Brownwinkel cu tres hit den tres turno. Eric Ponson di Casa Haime a conecta un homerun. E partido a wordu hunga e siguiente dia den oranan di mainta.

Esaki ta resulta un encuentro hopi perta cu a finalisa 7-6 na favor di Los Criollos cu asina a conecta e serie. Decisivo den e wega aki tabata e errornan cometi den infield di Casa Haime durante e promer inningnan. Los Criollos tabata tin 7 carrera, 11 hit y 2 error. Casa Haime a anota 6 carrera, conecta 7 hit y comete 5 error. Pitcher ganador tabata J. Hoyer, perdedor Paul Ruiz. Mihor basidor di Casa Haime tabata Lucy Burleson, kende a conecta dos hit den tres turno, mientras cu di e venezolanonan a destaca J. Esper cu tres hit den tres turno. Despues di e ultimo wega den Club Manare a tuma lugar entrega di e trofeo na e club ganador di e serie cu a resulta Los Criollos. Entrega di e trofeo na e president di Los Criollos



Los Criollos, campeon clase A di estado Falcon, lo bishita Aruba den futuro.

## PRESIDENTE, NOBO DI ABB: ROCKY PONSON

(Di nos redactor deportivo)  
**ORANJESTAD -** Durante e reunion general di Aruba Basketball Bond teni dialuna anochi den Wilhelminastad, a keda eligi den como president Rocky Ponson. Como tal, Ponson ta sigi Alex Mansur, e president saliente cu no tabata reeligibile. Ademas a keda eligi den directiva Francisco Tromp, Cesar Kimp, Boel Arends, Manuel Salazar, Eddy Laaf y Upliano Amaya.

## Dakota a vence R C A 3-1

(Di nos redactor deportivo)  
**ORANJESTAD -** Pa e copa Juliana di futbol a topa otro un biala mas diamars anochi e octanenan di Dakota y R.C.A. E contacto-

Frank Corsica a wordu efectua e president di Club Manare Perez Amaya. Na e president di Casa Haime Francisco Rincone a wordu entrega tambe un trofeo como recuerdo di e serie cu mihor pa e diferente oradonan a expresa a sirbi ademas di un midmento di forsa ariba terreno con un strengthening di e lason amistad entre e pueblo arubano y esun venezolano. Cansa pero sumamente satisficho e delegacion di Casa Haime a regresa dialuna atardi. E atencionnan cu e delegacion ricibi for di e organisadornan na Las Piedras tabata hopi masha bon. Un programa hopi bon a wordu prepara pa durante e di siman. Negociacionnan a cominsa pa un bishita di e equipo venezolano na Aruba como hosped di Casa Haime den un futuro no hopi lejano.

nan un biala mas a supera tricolornan di Bolto, e biala cu score di 3 gol pa 1. E tero equipo cu ta disputa e Copa Juliana ta Aruba Jrs cu mes hunga contra di R.C.A. y loke contra di Dakota.

## BARATILLO na SHALIMAR PALAC

(Unda tabata Aruba Eho e zsar prome) Nassaurstraat 37, Oranjestad.  
Zapato pa damas antes 1.50 awor solamente 1.60.  
Keda U.S. Rubber 1/2 pa Shimis pa damas 1/2 pa Linerite Gotham 1/2 prijs  
Bali Brasier 1/2 prijs  
Brasiera pa dama White-R solamente 1.50  
Y hopi otro articulo, ta e score na prijs mas abou cu prijs di costo.

# PREMIANAN GRANDI

1de Trekking, Donderdag 6 Juli 1967.

Nº	f.	500,—	Prijzen van f. 100,—
6682	f. 30.000,—	Nº 140	9105 18382
			372 9494 18411
6683	f. 500,—		727 9530 18586
			1002 9531 18726
Nº 17939	f. 300,—		1497 9733 19074
			1534 10278 19103
17940	f. 10.000,—		1624 10285 19294
			1854 10530 19642
17941	f. 300,—		10941 20166
			1971 11090 20457
Nº 7616	f. 100,—		2331 11734 20519
			2740 12081 20581
7617	f. 5.000,—		3233 12247 20690
			3396 12826 20799
7618	f. 100,—		3418 12961 21065
			3803 13000 21080
			3949 13130 21309
			4163 13136 21357
			4503 13479
			4766 13601
Nº 276	9445		4777 13713
808	12453		4847 13973
829	14598		5116 14003
1391	16705		5199 14036
1692	17579		5205 14343
2413	19329		5589 14617
2498	19983		6070 14632
5816	20736		6247 14770
7091	21761		6321 14829
8099	21926		6429 14910
			6541 15495
Nº 95	10566		6589 15686
539	12668		6597 15905
1962	14506		7353 16041
2139	15053		7353 16082
2619	15868		7270 16306
2784	17189		7487 16741
2906	17311		8552 16922
3577	20344		8717 17733
6627	21003		8758 18148
7750	21692		9092

## MERCENARIONAN A OCUPA DOS AEROPUERTO NA CONGO CABA

KINSHASA—Congo-UPI— Mercenarionan "stranjero" no identifica a baha awe den capitalnan provincial di Kisangani, y Bukavu, aponderando de aeropuertonan di ambos centro, desepa di combatan violento, den aparente represalia pa e secuestra de exprimer minister Moise Tshombe.

President Joseph Mobutu a declara di inmediato un "estado di emergencia" den enter e pais y dirigi un mensahe pa radio na nacion, pa denuncia cu dos avion carga cu trupanan a starta den aeropuertonan di ambos ciudad, atacando fuerzanan e hercito Congoleño.

Defensa di estado no a revela cu esakinan su operacion tabata un acto nobo di agresion imperialista". Informacionnan ricibi den tricolonan diplomacia ta bisa cu trupanan lesa na Tshombe a suleva contra gobierno central, den un assalto nobo di guerra civil den e nacion convulsiva. Noticianan ricibi na Washington pa medio di vianan diplomacia ta afirma cu Bukavu, capital di e provincia di Kivu, a ser conquistada pa e rebeldenan, identificada como miembros di antigua gendarmeria di Katanga, incorpora den hercito Congoleño.

El a agrega cu e agresion a ser registra maita pa 6:30 a.m. Kinshani (e antiguo Stanleyville) un centro importante di comunicacionnan y capital di

provincia oriental y Bukavu, cerca di frontera este di Congo.

Tambe e primer ministro a afirma cu "colonialistanan" stranjero a ataca posicionnan de hercito nacional.



Patrick Nugent ta cargando su yiu aki mientras cu e criatura su petanche ta completamente schuin riba su cates como resultado di e hecho cu su faminanan a pasele di un man pa otro, Huntu cu e mayoran di e criatura ta Lynda Bird Johnson y Ladybird Johnson.



Promer minister di Francia, George Pompidou, na man drechi y e promer minister sovietico Alexei Kosygin ayera a conferencia cu otro riba e crisis den Medio Oriente, Fuentesnan informa a declara cu e dos lidernan a yega na un acuerdo cu otro cu ta Merca su falta cu tin guerra na Vietnam. - UPI Radio-foto.

## RAU TA DESMENTI QU NAN A ATACA TROPANAN ISRAELI

CAIRO — UPI — Republica Araba Uni a nenga pa dicos dia consecutivo, e acusacionnan Israeli cu tabatin choque entre nan forsan, mientras e benganan religioso ta denuncia energicamente un posibel internalizacion di e ciudad Jerusalem.

Ayera noch, un vocero militar a declara cu e nuncio cu Israel a tumba un avion Jet MIG di RAU riba e region di Sinal, tabata un "mentira sin fondo". Ayera mainta, e corant semi-oficial di e gobierno Egypcio, "Al-Ahram" a bisa cu dia luna pasá tabatin un calma completo den e zona di canal di Suez a pesar di e delicacionnan Israeli di cu su forsanan y tropanan Egypcio a cambia dirotos di ametrallador y mortero na dos ocasion dia luna mainta.

E benganan di e religionnan Musulman y Cristian na Rau awe lo pudiese ser ocasion di conhuntamento, si Israel pa "anexion di e" ciudad bieuw Jerusalem, y rechasa e proposita pa "internacionalisacion di e ciudad".

Un editoralista di "Al Ahram" ta bisa: cu e guerra cu Israel ainda no a termina.

Lefti Eshkoly a manifesta awe den corant cu Israel no por mantene su ocupacion pa hopi tempo na Medio Oriente. Contra Imperialismo y sionismo eia duna como resultado un acuerdo entre China y Sovietico, pa promer baha for di ora cu e disputa a cuminsa.

Eshkoly ta afirma cu guerra no a logra e obhetivonan di e imperialismo Anglo-Norteamericano y di su instrumento, Israel cu excepcion di algun territorio Araber cu no por ser mantene strategicamente durante machu tempo.

E periodista ta bisa den su articulo cu un plan agresivo, cu no a ser logra pa e Pentagono (departamentu Norteamericano

di Defensa) kende su number clave tabata "Corra y blanco" tabata stipula cu e minister die fensa Israeli, Moshe Dayan, lo mester resisa esaki den un plazo di tres dia despues di su designacion pa e cargo.

Ela anadi cu e plan tabatin tambe cu lo usa Israel contra e paisnan Araba progresivo, di un manera mas inteligente cu na 1956.

E baha aki e potencial imperialista a ataca how di e bandera Hudiew cu obheto di demostra cu e guerra tabata solamente un conflicto arm regional entre Israel, Republica Araba y Siria pa evita un tercer guerra mundial.

## Cometa nobo a ser descubri

CAMBRIDGE—UPI—Un cometa nobo brillante, visible den hemisferia Austral, a ser descubri den veenoch di solo, segun se informa ayera pa observatorio astronomico Smithsonian.

Desde e observatorio di Gordon (Argentina) y astronomo Federico Gerber a anuncia descubri-

miento di un cometa nobo di magnitud cinco. (E científico argentino a manifesta cu e cometa tin un cola di cinco grado di largura, cu e la dirigi te na hemisferio celestial meridional y cu lo grena den constelacion di Gidra).

E obheto cu un forma di sigaa oficialmente fama Mitchell-Jones - Gerber - pa su tres descubridor nan independiente, ta visible na Estados Unidos desde Florida pa California den su inmediatamente despues di puesta di solo.

E cometa ta aparece den di hiru Justo baw di e estrela brillante Regulus en Leo. E estacion di campo di Smithsoniana Woomera (Australia) a informa cu e cometa tin un magnitud di siete den brillante, e sea un poco mas de limite minimo pa poder ser percibi na simple bista.

E cometa a ser descubri na Australia dia 1 di Juli pa e astronomo aliciano Herbert Edward Marshall, director di esool "Queen's Beach di Bowen na Queensland (Australia)". E cometa a alege fol solo na algun grado pa dia y e ta na un distancia di 155 million kilometer.

E vocero Smithsonian-a declara cu e cometa lo cuminsa na ser menos visible cu excepcion di latitudnan extremadamente Austreales, na medida cu e la dirigi te na aso den profundidat di espacio.

ABONA RIBA  
ARUB.COURANT

# PERISTORIO MUNDIAL

## Rebellion of mercenario extranjero en Congo

KINSHASA.- Gobierno a decreta un estado de emergencia na e pais, a consecuencia di un supuesto rebellion di soldat mercenario extranjero na e provinciaman den Norte. Circulan diplomatan santu riba stela di Jordania, cu Israel a conquista durante e guerra di luna pasá, segun fuentean autorisad. Hussein, kende tabata companá pa su ruman homber, Prins Mohamed a jega Vaticano un ora mas laat cu loke a ser anuncia originalmente. Funcionarianan a dunesa bienvenida y via lift nan a hibe direct den kamber di su Sanidad na tercer piso. No tabatin e ceremonia y lubo cu habitualmente sa tin pa hefenan di estado.

## RAU ta admitti cu tabatin bringamentu despues di a desmentir tur cos

CAIRO.- Republica Arabe Uni a segura cu ela obtene victoria den e batalla cu a tuma lugar cu forsanan Israelí durante e ultimo dianan aki, na extremo septentrional di e zona di Suesatanal. Di e manera aki, Republica Arabe Uni (RAU) a reconoce pa di promer bisha for di diadomingo pasá cu actividanan di guerra a desarrolla den e region menciona. Autoridadnan Egipcio a desmentir e versionnan precedente di Israel cu tabatin bringamentu di arma y diamars e siman aki.

## Bombarderonan di EE.UU a basha explosivo riba Camerunistan atrapa

SAIGON.- Bombarderonan pis di Estados Unidos energicamente a ataca concentracionnan di tropanan Comunista awe, cu a keda atrapá ora tabatin zandverschuiting den valle di Ashau, segun e ser dectra pa militanan Norteamericano. Tras di otro, aparatonan B-52 cumpliend na total 8 mision a basha algun cien tonelada di explosivo riba e enemigu cu tabata inmovil den e region ciñá, serca di e frontera di Laos.

# Ann Landers

Querida Ann Landers :

Mi tin 18 aña mi ta na estado y mi no ta casá.

Mi ruman muher y su casá tabata masha bon pami. Ora m'a contanan di mi situacionnan a insisti pa mibinbiba sercanan. Mi ruman muher ta traha, pues mi ta tene cas pa nan, loke mi no ta mind.

Pero e problema ta esaki : Ya pa mas cu cuater aña, mi ruman tin gana di un jiu, pero e no ta banja. Doctor di cu nada no fayte y a sugeri pa nan sarnina na un espò. E no ke bai doctor, y pesey mi ruman ta kere cu ta e no ta bon. Ami sa cu no ta asina pasobra ta e ta tata di mi jiu.

Naturalmente mi ruman no ta nada y mi ta prefera muri pa mi bisele. Nan ke adopta mi jiu pero mi ta bai surti hopi cu e cos aki. Mi swa ta bisa cu mi no tin derecho di privele di e unico jiu cu e por bin tin. Fabor, bisami kiko mi mester haci. Mi no por soporta e cos aki mas. Masha danki — Desesperá.—

Querida Desesperá :

Bo swa ta "net un bon hende pa bisabo kiko bo mester haci ? larga". Ya e a demostra su xiclo sano cabe.

Busca informacion di Family Service Association y haci arreglo pa bai un cas di mananan soltera.

Larga un hende adopta bo jiu, y lubida di larga bo famia criciele.

Querida Ann Landers :

Dia m'a cuminsa "date" mi pensa mi no tabata pensa pa sali cu un mucha homber si e no ta por lo menos 1 meter 70, cu bon cara y néchi apariencia. Mi tabata haci cherche di e hombenan cu tabata mucho gordo

cu un xiclo delaga di mas. Si un mucha homber su manishi tabata mucho grandi di plás, of si su djentenan no tabata redi automaticamente mi tabata scrip e for di mi lista. Panja di un mucha homber tabata importante. Si e no tabata bisti un modelo di bukí, pena la bida sali cu ne. Mi manna a wanschaw mi cu mi ta cometiendo un error grandi, pero mi no kier a tende.

E tambe m'a hari. Bo por rey kiko a pasa ?

Mi a casa cu e caballero cu mijo cara, cu ta bisti mas bon. Tur e otro mucha muhernan tabata bon jaloers. Nos potretan di casamentu tabata maravilloso. Awor nos tin cinco jiu. Mi casá nechí bon pega no ta bai niun caminda mas cu mi, ni nisa.

Mi tin tres aña sin come den un restaurant. E ta prefera di bai tur caminda e s6.

Mi ta desgustá y fada, pero mi ta desarmá pa nos matrimonio no kibra, pasobra toch ta un bon tata.

Adverti e mucha muhernan cuta date awor aki bo nan hari e mucha hombernan cortico, of menos nechí. Mi tin duele cu mi no a busca un asina awor. SS— Querida SS.—

Bo tin razon. Casa pa apariencia nechí ta mescos cu cumpra fruta di plastic. Bo por muri di hambrientas bo ta sinta wak nan.

Querida Ann Landers :

Aki un paar di siman, nos jiu homber lo celebra su di cinco aniversario. Di experiencia mi sa cu semper e mananan ta trece e muchanan y keda sima como sifera su fiesta pa nan.

Nos cas ta masha chikitu, y lo ta mucho mas facil si e mananan no keda. Mi sa cu mucha chikitu ta keda mucho mas bon si nan manna no tey. Si mi bisanan bot con mi ta sin-

ti, nan lo rabia kima, of tuma represalia for di mi no larga e muchanan bishadisa at allí. Kiko mi por haci ? Fiesta di bisha — 1953 V Querida Fiesta : Sea franco. Ora bo papia cu un mama, bisele larga e miche den bo cuido. Yo por descha e cos door di ofrecé pa hiba e jiu cas despues , ora fiesta cas.

Querida Ann Landers :

Mi tabatin duele di muher cu su casa ta stuur manera manico, pero awor , largami duna un description "palabra pa palabra" kiko nos paso di diadomingo pasá tabata :

"Bo ta core mucho duru. Paha velocidad. E auto bo tras ke pasa. Dentra den bo mes fila. B'a lubida di kita bo richting-wijze.

Step on the gas pa nan no dal nos di patras. Ai, habri benta na ta sofocá di e calor aki.

Ta pone e motor ta bati asina ? Bai poco poco, mi ke cu mi ta tende alarm di polis, of ta ambulans. B'a bebe na e restaurant ey ora m'a bai den banjo ?

Bo ta stuur mescos cu hende fuma , blah blah, blah..... Esaki tabata un monologo di mi espò. Ni un palabra mi no bisa. Mi sa cu bo no ta aproba violencia , pero bo mes no ta hanja cu mi tabatin mag di dal, e maske ta un bisha ? —Ken por !

Querido Ken Por :

Mi por comprende cu un homber , bow di presion cuo tabata lo ta forsa di haci tal cos, pero dalmen di muher ta completamente OUTI. Mayoría di esposonan ta bisa "si dushi" y purba pensa riba un otro cos. Bo tambe por.

## Frustrated Puppet



BRUCE SHANKS, THE BUFFALO EVENING NEWS

## BERRY'S WORLD

*Satchel and Pearl*



© 1967 by NEA, Inc.

n behind the Administration on the war in Vietnam, too—the litter campaign is where it loses ME!"



# LEONID BREZHNEV A LANZA ATAQUE SEVERO CONTRA OCCIDENTE AYERA

MOSCU —UPI — Union Sovietica mester reforza su poderio militar pa proteje contra e potensian occidental cu a instiga e israelinan cu a lanza na conquista de territoriarabe, asi a e secretario general de partido Comunista Sovietico Leonid Brezhnev a previni na Estados Unidos e implicitamente na China cu e fuerzanan di coherencia sovietica ta cla pa desbarata cualier ataque na fronteranan di Union Sovietica.

Den un discurso di tono energico pronuncia na Kremlin pa e gobernante sovietico a fustigia tambe na Alemania Occidental, a e gobernanta griego y na e "agresornan" israelis, Brezhnev a papia den un recepcion na honor de graduadonan de academian militar sovietica, afirmando:

"E arrogancia y perfidia di reaccion imperialista ta requiri un reocupacion fnda mas grandi riba e afianzamiento di fuerzanan arma sovietica. Ekestonan relaciona cu defensa di patria ta sin prioridad den enteros trabao."

A continuacion e secretario general ta bisa cu e imperialismo internacional, "riba tur e imperialismo norteamericano y britanico a utiliza israeliesnan na nan haba un golpe na arabenan, de la manera cu e potensian occidental por a mantene control riba tur e vasto reservan petrolero di Medio Oriente."

Seguidamente Brezhnev a afirma ta kendenan a ocupa e territorionan arabe durante guerra di luna pasa, "e agresornan israelis"

"a elis" a comporta nan como e bandidonan di mas por. E sistema di guerra cual a ser usa contra poblacionnan arabe ta mes sistema di Hitler."

Y el a agrega: "No mester permiti cu agresornan lomes ter bai cu e producto di nan ataque traicionero, ni tampoco mester permiti pa e agresion pasa sin castigo."

Tambe Brezhnev a bisa cu Alemania Occidental a contribui na e anterior agresion israeli contra arabenan y a primiti cu Union Sovietica y otro estadonan socialista lo resisti cualkier intento di republica federal Aleman pa varia e status cu Europeo, estableci despues di segunda guerra mundial.

Despues e gobernante ruso a cuminsa ta ataca Grecia como un peligro nobo, un foco nobo di peligr pa paz y democracia. E dirigente di Kremlin a bisa cu e y e prome ministro Alexei Kosygin a inspecciona recientemente e pre-vestiblan y barcunan sovietica staciona na enter largura de ruta di acceso na entrada di Union Sovietica.

"Nos ta sinti nos faborablemente impresion na e estado di armamento, e disposicion di flotanan y e renamiento personal, el a bisa. Disposicion di trupanan."

Den un advertencia cu por a ser, dirigi mescos pa vecinichino, Brezhnev a bisa cu finalmente fuerzanan sovietica ta conta cu suficiente personal y afamamentunan cu lo yuda na salvaguardia e inviolabilidad di nos fronteran y e interesnan nacional di Union Sovietica.

# ESTUDIANTENAN IZQUIERDISTA NA MACAO A TENE MANIFESTACION

MACAO -- UPI -- Alrededor di 1000 estudiante izquierdista a desfila ayera door di cajan di Macao, mientras cu nan tabata ricibi consignanan comunista y tabata canta "El este rojo".

E cuarta manifestacion antiribatica aqul desde Maart ultimo, a ser organisa pa Lideresna Union estudianten, cu a pidi tambe e entretamiento cu hefanan di cool catolico de colonia portugues. E estudiantenan a desfila door cajan principal di ciudad

ripitiendo a grito algun frase di Mao Tse Tung, mientras nan tabata agita e buki chikitu rojo cu e pensamentonan di hefe Supremo di comunismo Chino.

Den e manifestacionan aqul nan tabata carga enorme cantidad di portretan di Mao, banderanan corra y cartellonan grandi cu inscripcionnan antiribatica.

Izquierdistanan di Macao a ofreci nan apoyo na e extremistanan di Hong Kong, quende cu un serie di welga, disturbio y manifestacionnan ta trata di mira autoridad di Gran Bretaña den nan colonia.



Un soldá israeli ta labando santu pretu for di su cara despues cu el a regressa for di un patrulla door di e territorio na Oost di Suez Canal qu ta ser ocupa door di israel. Ayera israeli a acusa e Arabenan di a viola e tregua den Medio Oriente y e Arabenan a menaza qu nan lo cuminsa bringa totalmente e nobo si e acusacionan aki no stop. - UPI Radiophoto.

# Embahador colombiano na NN.UU a muestra riba ineficacion di e organismo mundial ayera

NACIONNAN UNI.—UPI.— E embahador di Colombia, Julio Cesar Turbay Ayala, a senjala ayera dilanti Asamblea General cu resultado di votacionan relativo di yectonan di resolusion relativo di medio oriente no a bisa mas cu confirma loke a ser observa pa su gobierno ora cu dia 16 di Juni ultimo el a destaca cu e reunion di cuerpo, envez di facilita elogio di seleccionnan, cu a retardia paz y generaliza tur intencionan internacional.

E diplomatico Colombiano destaca cu den e imposibilidad, di cu di ningun manera lo no hanja ni resolusion di mayoría di dos tercera parte di votonan. E conflicto Israel-Arabe y durante cualman quizas por a adopta medidaman eficaz complementaria di esnan di cese al fuego denter di beligerentenan.

Turbay Ayala a recorda cu den su anterior intervencion den a sambia e a bisa cu e camindaan di entendimiento no a ser pa lineanan extrema stricto, sino cu contra den e linea melmel di derecho, razon y justicia, pa agota a continuacion:

"Pretende e simple derecho di e trupanan israeli como e resolusion man di Union Sovietica a propone, Albania y Yugoslavia a laga bibu y actualmente e germen di beligerencia necesariamente lo conduci na recrudecimiento di crisis,

Dje mes manera lo recrudece e crisis e hecho cu e estado di beligerancia a termina, lo prolonga indefinidamente presencia di e trupanan di israel den territorionan di Jordania, Siria y Egipto.

Ta trata di un accion simultanea cu avor of despues lo tin cu shecuta, pa alcanza meta di un paz perdurable.

Y mescos tambe cu e retiro di trupanan di Israel y e stopmento di beligerancia denter di estadonan di medio oriente, ta na nos hincio indivisible. E caso di Jerusalem tambe a ser studia, tumando na cuenta e conjunto di tur e problema.

No ta facil pa resolve e condicion juridico di ciudad di Jerusalem, lagando atras of di un banda resto di e factornan determinante di crisis.

Y den parti final di su exposicion e representante Colombiano a manifesta:

"Colombia ta abstene na vota pa e proyecto di resolusion di Paquistán riba Jerusalem, no pasobra ta abriga dubia riba invalidez di acionan unilateral, y a pone ayá pa tene como susceptible di acionnan paraf.

Esqul y hopi medidaman mas indispensable la necesario pa aclima paz y armonia denter di Israel y su bisinjanan."

"Mi pats cu ta asun di imensa mayoría catolica espiritualmente ta sinti e respet pa e luganan santu y ta aspira cu e ciudad di Jerusalem lo converti den un objeto invulnerable, cu enter mundu lo respete y cu na esquinan lo por tin acceso libre di tur e religio-nan cu ta venera ayá."

# Norcoreanonan a bolbe pone trampa pa 13 Sur Coreano

SEUL.—UPI.— Polisan comunista Norcoreano a herida ayera 13 solda sudcoreano sur de zona desmilitariza den un ataque di tralicion banda di margada.

E atacentenan a haci uso di ametralladornan di man y granata contra e sudcoreanonan cu tabata tene zona sheli. E comunista nan a tira nan rapidamente despues di e ataque y no sa cu nan a sufri perdida.

Cu esqul nos ta anota e segundo incidente di tipo aqul den termino di cinco dia. Dia Sabes pasa comunista nan a tene un emboscada contra un camion di ehercito sudcoreano den e mes region y a mata dos oficial y cinco solda sin cu mes a sufri perdida.

E dos chokenan cu a sigui e mes patron di "atake relampago" i na o mes tempo. Ta parce manera e advertentianan di algun majar a ser apoya pa servicio di inteligencia sudcoreano cu rapidamente a previni cu comunista nan la enviando mas agente na sur e speranza di emprende un campanja di guerrillas.

Oficialnan di servicio di inteligencia a bisa cu e tactician nobo utiliza pa comunistanan ta destina na operacionan pro-guerrillas. Nan ta bisa tambe cu avor comunistanan ta utilizando como agente soldanan regular, pues esquinan la traha cu mas eficiencia den e chokenan arma.

BUENOS AIRES —Argentina a r chasa e pedido pa tropa, haci pe gobierno di Bolivia pa juda e autoridadhan di paz aplata ta movimiento guerrillero den e region Sudoriental di su territorio, segun informantenan digno di credito. Conforme cu e frente Argentino a nenga tambe pa sera s frontera cu Bolivia manera segun ta ser papia na e ser solicitu pa gobierno Boliviano.

Aunke ela priminti di aumnt. vigilancia pa e region aki. Informacionnan di prensa public siman pasa ta indica cu Argentina a manda un trein jen di arma y municion pa ehercito Boliviano. Gobierno di presidente Juan Carlos Onganía a desmenti esaki cu un otro publicacion, sigurandocu e trein tabatin solamente alimentacion cu a ser colecta na Argentina pa e Bolivianonan.

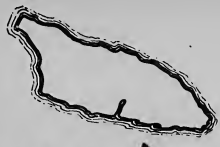
**ABONA RIBA ARUB. COURANT**



Yera soldanan norteamericano tabata usa tankinan di combate pa transporta cadaver di nan compañeronan qu a muri den luchanan contra e comunistanan na Con Tien. E batalla ta muga lora ora qu e soldadnan a ser mandá pa recoge cadaver di nan compañeronan qu a cai y nan mes a cai den un trampa. E comunistanan a mata 21 mERICANO y heridá 40 promer cu nan por a retrocede. - UPI Radiophoto.



# Arubaanse Courant



Diasabra 8 di Juli 1967

No. 9092

## Tratamentu di presupuesto ta sigui:

# Min. Kroon a seriala falta di operacion di Lago-gobierno

EMSTAD- Ayera tratamentu di presupuesto di Antillas Neerlandes (1967 a continua, -- cu excepcion di un pausa chikitu atardi -- te 9:05 or di anochi.

Ante den dia, casi tur miembro a hasi uso di palabra pa tene discursu di nubes di anochi, tabata turno di ministernan pa contesta e mocionnan, critica y preguntanan qu a ser expresá na cantidad enorme den dia.

El declaracionnan mas importante a ser hasi ayera nochi door di e minister di Asuntunan Social y Economico, señor C.D. Kroon, el a contesta e preguntanan qu varios miembro a hasi tocando el Shell y Lago y qu a ser publica den prensa local. El a declara qu ta trata aki di calculonan qu a ser prepará door departamento, cualnan a ser obtené door di comarcionan (refinerianan rond mundo y tambe qu nan a compara e cifra-cu e Personnel Manager di Shell Curacao.



ta aki di calculonan qu tin un margen pa error. Al respecto minister Kroon a declara tambe qu tabes lo tabata mihor si nan a pone desu comentario di Staten "Nan ta calcula qu na Shell", enbes di "Shell ta spera di lay-off etc.". Contrario na un informacion qu a sali publica den prensa local, Shell Curacao no a bisa nunca qu no por hasi un calculo di e cantidad di hende qu nan lo tin den servicio.

### Lago.

Pa loque ta Lago ta concerni, tin un loque ta strafbou. Pa gobierno evita ciudader malentendimiento, nan a pidi Lago telegraficamente pa contesta algun pregunta. E promer di e preguntanan aki tabata:

Nos ta pidi confirmacion di e hecho qu algun aña pasá funcionarianan di Lago a calcula qu finalmente boso lo tin 800 hende den servicio, y local ta resalta for di informacionnan di prensa y comersacionnan qu boso tabatin cu ambienanan "E contesta riba e pregunta aki tabata: "No ta correcto, nos ta rigiti esaki no ta correcto". Despues e mesun pregunta a ser mandá pa Lago, pero e boso a den Sur en Newberichten di 18 december 1964 tabatin un relato boso di e titulo "Lago tin solamente 1000 trabador mas na 1970" y boso di dje "Politica duru di retro ta continua". Den otro diarianan di e tempu ei por hasi e mesun informacion tocante refinerianan na Lago, a base di informacion qu companie mes a duna.

Minister Kroon a declara qu e contesta aki ta masha strafbou. Lo contrario no solamente a ser raporia na dje door di varios ambienan, pero a sali publica den varios corant na final 1964. Den Sur en Newberichten di 18 december 1964 tabatin un relato boso di e titulo "Lago tin solamente 1000 trabador mas na 1970" y boso di dje "Politica duru di retro ta continua". Den otro diarianan di e tempu ei por hasi e mesun informacion tocante refinerianan na Lago, a base di informacion qu companie mes a duna.

### Interpretacion robes di prensa ?

Seguidamente minister Kroon a declara qu tabes e representant-

tenan di prensa a interpreta e cifranan robes ya qu nan sa bisa qu no ta tur ora por conta medianan di publicidad y qu tambe e ambienanan qu a publica cu Lago riba e asuntu aki, lo no a compronde nan bon.

"Mi ta admira qu e cos aki no ta parsa probable", asina señor Kroon a sigui--pero e posibilidad ta existi".

Pesel, pa evita cualquier malentendimiento, minister Kroon a cita for di e notisen di e reunion publico di Eilandsraad di Aruba, di 17 december 1964 caminda e Gezaghebber ta papiano. "Señor Eman a papla cuenta di lay-off na Lago y qu nan intencion lo ta pa traha cu menos qu mil hende na 1970, e ta puntra si Bestuurscollege sa algu di esaki, pasobra den un reunion anterior, Bestuurscollege a declara di no sa nada al respecto. Ami (Gezaghebber) por bisa señor Eman qu en realidad durante e anterior reunion nos no tabata na altura di e informacion aki, pero qu poco despues Bestuurscollege a ser aserca door di presidente di Lago, quende a pone nos na altura di esaki qu ta nan intencion tin solamente mil hende den servicio na aña 1970, aunque qu e no sa si esaki lo ser logra".

For di tur esaki ta sali claramente dilanti qu Lago mes a duna un calculo di mil empleo como forza di trabao ulterior, y minister Kroon a muestra qu e no por kere qu tantu prensa, su ambienan como Bestuurscollege di Aruba por a interpreta e mesun cos robes. For di e hecho qu Lago ta nenga e cos aki awor, tur hende por saca nan conclusion.

### Segundo punto

Pa e contesta e preguntanan qu miembronan di Staten a hasi en relacion cu e comentario riba presupuesto, mester a bolbe considera e asuntu di ambienan na Lago.

Dia cu nan a drenta den contacto cu Lago riba e asuntu aki, gobierno a hasi como contesta qu nan no por duna un calculo di e cantidad di hendenan cu nan lo ontarga a sia aki. E peticion aki tabata por escrito ya qu gobierno a pidi Lago pa confirma qu señor N. E. Henriquez reclamante a pidi Stenfort Kroese di Lago pa dunesu un calculo di e cantidad di hendenan qu nan lo lay-off na 1967, e contesta di Lago tabata: "Pa falta di un programa di re-

### Incredible !

Minister Kroon a yega na e conclusion cu ta increíble un compania grandi y cu segun e ta kere ta ser di run eficientemente, ta bisa cu ta imposibel pa duna un calculo di e cantidad di hende cu nan lo tin den servicio na fin di aña, siendo cu ya algun luna di e aña ta cu Lago ta nenga di duna su cooperacion pa yega na un calculo di e compania den su personal.

Di otro un banda gobierno -- si nan kier hiba un politica -- mester dispone riba cifranan tocante e oportunidad di empleo cu nan ta spera.

"Lago ta obstaculisa gobierno den su politica", asina Minister Kroon a declara categoricamente -- y esaki ta ser probá un biaha mas den un pamflet cu Lago a publica, algun siman despues cu Lago a nenga di duna gobierno e informacionnan cu nan ta publica den dje. Awor pasamente pasobra tin deliberacionnan pa CAO, Lago a saca e pamflet aki. Den e pamflet aki ta para cu "Recent Newspaper articles have quoted a government memorandum regarding force reduction plans at Lago and Shell during 1967. The memorandum is quoted as stating force reductions of about 200 can be expected at Lagoduring 1967. Lago management announced this morning that the information contained in the memorandum pertaining Lago is erroneous."

For di esaki por saca e conclusion cu Lago realmente tin informacion y datos pero ta nenga di pone nan na conocimiento di gobierno. Minister Kroon a sigi bisa loke tabatin den e pamflet caminda nan ta bisa cu "no tabatin comunicacion entre Lago y gobierno of cu cualquier otro persona tocante calculacion di personal pa e aña aki."

E cos aki ta zona increíble pero minister Kroon a declara cu e tin tur papal caminda tur e cos aki ta pará però riba blanco.

### Kiko ta e hechonan ?

De facto Lago ta bisa cu e cifra di 800 cu gobierno a menciona ta fantasia. Kiko ta e hechonan ? Na final di 1966, Lago tabatin 1000 persona den servicio Lago mes a bisa cu na 1970 nan lo tin solamente mil den servicio.

(continuacion riba pag. 2)

reflecting the same superb pleasure-the world over



## "White Label"

DEWAR'S SCOTCH WHISKY - it never varies

Distilled, blended and bottled in Scotland. Dewar's distributor or agents in over 100 countries can arrange to deliver a gift of "White Label" to your friends overseas. Please ask your local distributor for a quotation or, in case of difficulty, write to John Dewar & Sons Ltd, Dewar House, Haymarket, London SW1, England.

# CITY UNIVERSITY DI NEW YORK TA ESTABLECE CENTRO DI INVESTIGACION NA ARUBA

### CUATER PERSONA HERIDA DEN ACCIDENTE

SAN NICOLAS - Miembronan di prensa a haña oportunidad dirazon atardi den Hotel Astoria pa un entrevista cu representantenan di e departamentonan di relacionan industrial y relacionan publica di Lago, pa ricibi e grata noticia cu City University di New York a dicidi na habri un centro di investigacion na Aruba, den e edificio caminda antes tabata Lago High School. Enorme ta e posibilidadadnan cu un centro di investigacion asina tin pa ofrece Aruba. Lo tin investigacion no unicamente na e antiguidad, ethnologia, concocemento di idioma, biologia, concocemento di matanan etc. pero a medida cu e proyecto ta bal cresiendo, lo bai tin mester tambe di trahadornan local pa ejecuta e diferente trabaoonan. Henter e proyecto ta worde financia pa City University.

Durante e entrevista tambe miembronan di prensa a worde presenta na dr. Francis P. Conant, profesor den anthropologia na Hunter College di City University di New York, dr. Annemarie de Waal Malefijt, un colega di dr. Conant, y un cuarteto di estudiantenan di e universidad aki, den persona di Bob Zeitlin, Hanna Mosquera, Lorraine Heidecker y Bob Dbernardo.

### Judansa di Lago

Despues cu e miembronan di departamentu di relacionan publica di Lago, Eddy Muller a jama tur esnan presente un bon bini, eia introduci e presidente di Lago sr. W.A. Murray, Sr. Murray a cuminsa su discurso puntualisando cu durante luna di april di aña pasa a worde dicidi

### MIN.KROON A.....

(continuacion di pag. 1)  
Si nos tumna e cifra como base, anto entre 1967 pa 1969, mester lay off 600 homber. E calculo di e departamentu di lay-off solamente 200 e aña la y ta masha razonable y ta mas bien abao cu haltu si nos considera cu na 1965 Lago a kita 650 persona y aña pasa casi 350 hende for di trabao. "Y si Lago ta nenga di duna informacion, anto nos como gobierno ta obligá di hasi nos mes calculacion, lo mas mihó posibilidad."

### Un intento mas

Finalmente minister Kroon a declara cu e ta conveni cu finalmente Lago lo keda cu mil 1200 persona den servicio. Esaki no ta nifica cu e cantidad di lay-off pa cada un di e añanan venidero la exacto pero nan ta esnan cu ta ser spera si no sosode algu particular. Algu asina ta por ehempelsi bini un guerra y por ta tambe cu Lago ta splaza e lay-off aki pa fortifica su posicion durante e deliberacionan pa un CAO.  
Un blaha mas Minister Kroon a splika cu e cifranan cu gobierno a duna den e comentario riba presupuest, ta calculonan den cual nan no ta tene cuenta situacionnan extraordinario, Minister Kroon a declara despues cu considerando e proceder stranjo aki, in casu e nengamentu di Lago pa duna informacion, cu un blaha mas lo e purta di convence Lago pa cambia nan modo di pensar. Si esaki no logra, anto lo e considera pasonan cu e por tumna cu lo permiti gobierno Central di obliga Lago di duna e informacion aki.  
Ta aki e aplicacion extenso di Minister Kroon riba e asunto aki tocante lay-off na Shell y Lago, especialmente pa loke ta e ultimo caso caminda nan a nenga di colabora cu gobierno pa duna informacion,

logico cu a ser obscudri den ultimo anjanan.  
Un stia experimental di seis bomber, incluyendo cuatro graduado, ya ta na e isla. E promer investigacionnan lo trata cu a sutonan di antropologia, manera arqueologia, etnologia, linguistica, genetica y antropologia fisico.  
Sienbarjo, planman di futuro ta inclui proyectonan di investigacion den asuntunan relaciona manera educacion, biologia, botanica, estudionan marino y bellas artas.  
Varios institucionnan internacional di educacion ya e expresa interes fuerte den e Centro.

Segun e representantenan di City University di New York ta bisa, un esfuerso lo ser haci pa desarroya e Centro aki den un concorsion di universidatdes y otro institucionnan di educacion mas haltu.

### Resultado di hersengymnastiek

ORANJESTAD - Den e programa di hersengymnastiek atravez di Radio Kalkbom, dirazon ultimo tabatin e encuentro entre Los 5005 y Aruba Chemical Industries.

E encuentro aki a termina cu un victoria pa Los 5005 cu e score di 87-30. Otro siman dia 12 di april durante e espacio radial aki lo enfrenta otro pa mebor, The Brainbreakers y Hypokad.

SAVANETA - Binti pasa di des- uenidacion den su cara. Despues di tratamento medica den hospital e dama aki por a bai cas. Chauffeur di e otro vehiculo tabata algo bago di influencia di bebida pero no di tal manera cu e no por a maneha. Ademas e chauffeur aki no a duna preferencia door di cual eia ocasiona e accidente. E dalo material ta Fls. 500,-.

E foto aki ta muestra e prome grupo cu a establece na Aruba pa haci trabaoonan na e Aruba Research Center na Seroc Colorado. Di robes pa drechi, por mira: Robert Zeitlin (estudiante), Hannab Mosquera (estudiante), Lorraine Heidecker (estudiante), Dr. Annemarie de Waal Malefijt (profesora), Dr. Frank Conant (profesor) y Robert B. Bernardo (estudiante).



Otro foto relaciona cu establecimiento di e Aruba Research Center na Seroc Colorado. D.r.p.d.: N.P. Schindler (Lago), B.E. Nixon (Lago), Dr. Annemarie de Waal Malefijt (profesora), W.A. Murray (presidente di Lago), Dr. Frank Conant (profesor) y J. Stenfer-Kroese (Lago).



pa pasa e estudiantenan di Lago High School over pa e edificio de Waal Malefijt, un colega di dr. Conant, y un cuarteto di estudiantenan di e universidad aki, den persona di Bob Zeitlin, Hanna Mosquera, Lorraine Heidecker y Bob Dbernardo.

### Hopi posibilidad

Dr. Conant a duna e siguiente declaracionnan tocante di e proyecto tan importante aki pa Aruba.  
"E centro aki ta na un sitio ideal como un base di investigacion cu por inclui henter Caribe y sectionnan di continente di America del Sur".

Como cu investigacion den e parti di Caribe aki tabata solamente riba un base limita ta a wor, e establecimiento di e Centro na Aruba lo duna estimulo na escolarnan di henter mundo pa tumna interes den e progreso aki.

Na mes tempo, City University tin como 140,000 estudiantres registra y miembronan di facultad y hopi di nan posiblemente lo por sinti pa bin bishita e isla. Na e conferencia di prensa, dr. Conant tambe a muestra cu e relacion mas estrecho aki entre Antillas y City University por resulta cu beca por worde poni disponibel pa estudiantres di e territorio.

Ta ser spera cu pa augustus 1, por lo menos diesdos especialista di research y nan familia lo a yega Aruba eba y cuminsa traha na e Centro. Hasta a wor den e promer periodo, e Centro lo por duna algun oportunidad di trabao y ta forma un grupo di compradores.  
Den e promer periodo, e Centro lo concentrá su trabao riba Aruba y e bishnanan inmediato den Antillas Hulandes. E promer investigacion lo ser hasi tocante Paplamentu. E pinturanan den cushanan na Aruba y Bonaire y tambe un analisis lo ser haci di e artefactonan arque-

# PORTA DI GOBIERNO CENTRAL A TABATA SEMPER HABRI PA BENUK COLLEGE

**LEMSTAD** - Durante tratamiento di presuppuesto ari, Promer Minister Dr. E. Jonckheer a contesta mayoria di e pregunta y observacionnan qu a hasi door di membronan di Staten.

## Concepcion combina

Concepcion concretamente un proposicion di seor m pa combina eleccionnan riba y Eilandsraad, Dr. Jonckheer a declara qu ya na un comision a studia e y a duna un consejo desahable.

Concepcion si combina e eleccionnan aki tin un problema t'esel di Staten por ser disoluciona ta bira un problema aparante.

Concepcion representacion Antillen estranhera, promer ester Jonckheer a contesta ta batin consultanan formal

Comisionario di "EL CURACAO"

**G.M. ROZENDAL**  
COMISARIO DI  
"EL CURACAO"

## ROZENDAL EN AUDIENCIA CERCA PAPA PAULO

**LEMSTAD** - Besnurscol di Corsou a dicidi di nombrar Diputado S.O.M. Rozendal como miembro di "Raad van Ministers" di N.V. Hotelnischappij "El Curacao".

gradicidamente pa su servianan, Drs. E. Newton a ser a di trabao aki.

## ROZENDAL EN AUDIENCIA CERCA PAPA PAULO

**ROMA** - El Observatorio Romano di Ciudad di Vaticano respecto di internacionalizaci6n di Jerusalem ba dicontrol di Naciones Un.

Israel, dia a ocupa e sector Jordania di Jerusalem, incluso e parti bue rondon pa muraja dj e ciudad den e sorto guerra di luna pasa, a ofrece solamente internacionalizaci6n dj e lugnan sagrado, mientras qu Hussein a exigi entrega completa back di tur e zona ocupa pa Israelian.

Hussein no a comenta su opinion di e Pontifice, pero segun fuentes informan, el a expresa na Papa e gratitud di su pais pa e ayuda di Vaticano na e refugiadonan Palestino cu a huido e ribera occidental di rio Jordani ocupa pa Israel.

E ayudo di Vaticano, p ser distribui pa un comision Pontificia

ter cumpli cu otro condicionnan pa e trabaojan cu nan mester traha y ademas e cos aki ta representa dificultadnan tecnico. A parte, semper lo mester keda un obrero y trahador necesario den servicio di gobierno.

Pa loke ta e tratamiento medico pa e trabaojan y obreronan den servicio di gobierno, promer minister Dr. Jonckheer a declara qu tin tres posibilidad pa procura e tratamiento medico aki pero qu nan lo mester consulta cu e diferente Bestuurscollegenan riba e asunto aki. Pa loke ta revision di posicion di duana ambtenarras, Dr. Jonckheer a declara qu expertonan Hulandes a traha un rapport y qu pronto gobierno Central lo tin un decision al respecto.

Tocante pensioen di e personal cu tabata antes den VKO (Schuiterij) y lo ta bini na consideracion, ya nan ta gozando e privilegio di qu nan alician di servicio la conta dobbel di manera qu si nan ta traha 20 aia, ya caba nan aalician nan pa 40 aia pa nan por hafa pensioen.

Otro cos qu Dr. Jonckheer a contesta, tabata e pregunta ta kua tanto mucha ta ser atrevido pa servicio militar.

Na promer lugar e muchanan qu ta studia ta hafa vrijetelling y ta bati cu traha tambe y di e poconan qu ta keda nan mester pasa un test masha pisa, qu ta inclui un test di inteligencia na nan por compra e primisela y qu e gesto aki no ta ser aprecia, masha especialmente den e tempunan difisil aki.

Tocante e observacion di quatinas mes nan lo no acepta tur cos qu gobierno gastieciamente, Dr. Jonckheer a declara qu e no

mester aproba e ley aki promer qu Gobierno Central por tumna un decision.

## Tarjeta de identificacion

Plapando riba un observacion qu a ser hasi tocante e utilidad practico di tarbaretan di identidad y di con nan a ser usa den eleccion, Dr. Jonckheer a declara qu gobierno a yega di aplica qu e tarbaretan ta ser pidi na Postkantoor, na Sociale Verzekeringsbank, na pagamentu di pensioen di beldes, polis ta pidi nan, Sociale Zaken ta pidi nan pa duna ordenstadi, na cine nan sa pidi nan, den comercio ora un hende pidi crediet, na hospital ora nan tres hende herido y durante eleccion a hasi uso di e posibilidad dencausan dudoso.

## Defensa

Riba un pregunta di e miembro Vogeles kio pos Defensa ta hasi riba presuppuesto, Dr. Jonckheer a declara qu articulo 35 di Statutu ta bisa qu Antillas Neerlandes y Surinam mester contribui segun nan forza.

Un di e promer pasonan di su gobierno tabata pa schra y post aki qu cu no como pais en desarrollo no por contribui financieramente cu defensa pero gobierno ta bati cu obligacion moral pa Hulanda den e sector aki.

Dr. Jonckheer a declara tambe qu e tabata contentu qu e apoyo na e miembro Vogeles a primisela y qu e gesto aki no ta ser aprecia, masha especialmente den e tempunan difisil aki.

Tocante e observacion di quatinas mes nan lo no acepta tur cos qu gobierno gastieciamente, Dr. Jonckheer a declara qu e no

tabata spera esaki tampoco di ningun miembro di Staten y qu na lo investiga nan asuntunan debidamente.

## Explotacion di petroleo

Riba e pregunta di seior Yarzagaray tocante exploracion di petroleo dor di Mobil Oil, Dr. Jonckheer a aplica qu Mobil Aruba a pidi concesion y na september di e aia aki representantenan di e comisia lo tin un continua cu e consultanan cu e gobierno pero qu mientras qu e asunto no ta regla, nan no por bini nada.

Pa loke tabata un observacion riba tratamiento laat di beetroing: Gobierno Central a entreguele na Juni 1965 masha luga despues Staten mande bak pa despues di dos luna declara cu su tratamiento ayera.

Dr. Jonckheer a declara qu avor qu autorizacion di durietoeslag ta cia, y qu evaluacion di traboanan ta en tratamiento, proximo punto qu Gobierno lo traha riba e orloortogelag pa ambtenarran.

Contestando un pregunta di seior Abbad riba e responsabilidad di Ministerio di Jonckheer a declara qu e verordening aki tin dies aia caba qu nan ta traele. Na Hulanda nan a studia 15 aia riba dj e promer qu el a bira. Yegor Gobierno Antillano a consulta qu Gobierno Hulandes riba e asunto aki y Hulanda a muestra qu aya nan ta la considera e asunto aki y aya nan ta cu su renovacion lo tarda poco tempo mas.

E insinuacion di Abbad di qu avor porta di gobierno Central ta habri pa gobierno di Corsow, segun Dr. Jonckheer ta falta fundamento pasobra semper e porta aki tabata habri.

Enomenan qu e anterior Bestuurscollegio no por a acepta pa Gobierno Central aplica nan punto di bista tocante cierto medidanan aunque semper Gobierno Central a cuida cautelosamente di indica kio Bestuurscollegio di Corsow mester a hasi, Nan a abstene totalmente di bisa BC kio medida nan mester tumna y tur loke nan na hasi ta bisa gobierno di Corsow qu nan mester economisa cierto departamento mester manera Weerzorging, etc.

Tocante e contacto cu e Bestuurscollegio nobo, Dr. Jonckheer a declara qu e perspetivanan ta masha masha bon y qu e promer haba qu Gobierno Central a ser invitri pa bishita Bestuurscollegio di Corsow.

Finalmente Dr. Jonckheer a termina su exposicion cu un observacion tocante un pregunta riba e concepcionnan sero en Corsow y Puerto Rico.

Dr. Jonckheer a goz di un importante ser desonnan riba un compania comercial qu ta explota e ruta aki. Nan a trata seriamente di hafa derecho di siertabanan na Puerto Rico qu cualquiar compania lo por baha na Corsow basta nan tin permiso di CAB di permiso pa bishita.

Un observacion tocante intervencion di gobierno Central den asuntunan di ALM, a ser contestado qu nan no tin nada di bisa ALM. Pasobra e ALM, qu gobierno tin solamente un hende den directiva pa vigila punto qu por tin consecuencian na e largo plazo pa gobierno, de caso di qu si nan dicidi di tumele over den futuro.

## Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose the extra pounds a day with the new FOLMODO method called FOLMODO. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Order your chemical for FOLMODO and start slimming tomorrow.

pa Palestina cu Pablo VI mes a cursa despues di e corto guerra Israel-Arabe di 1948, tempo cu tabata secretario auxililar di Estado di Vaticano.

Tabata di medion reunion cu Pablo VI, tempu cu Rey Hussein desde 1964, tene cu su Pontifice a bishita Jerusalem durante su peregrinacion na Terra Santa. E mes aia el Hussein exterior Amintori Fakhri.

Nan ta bisa cu e gobernante Italiano a scucha cu simpatia e exposicion di Hussein respecto Jordania y qu e pontifice gero Araba den e conflicto di medio oriente, pero nan no a tumna parti pasobra e Italianonan a bai reunion solamente como observadornan.

**WASHINGTON** - UPI - E dirigente di un grupo di Italianonan exilia a acusa presidente di Haiti Francois Duvalier, di ta drecha e camina di entrega eventual di e pais na comuniantan.

Joseph A. Biele Joseph, ex general y lider dj e coalicion Haitiano cu sede na Nueva York a afirma cu Duvalier ta desea cu comuniantan asumí poder na Haiti cu purid regimen cai, loke lo ocurri tambe.

Joseph a expresa su observacionnan den un discurso cu el a pronunciar den e school comunista di e ciudad el.

El a afirma cu aunke Duvalier es un persona no ta comunista, e a permiti siembran gran na comuniantan di desempaña un papel di importancia cada bez mas tantu den e gobierno Haitiano. "Duvalier ta decididamente Antiofensamericano," asina "El Trador a manifesta, y Duvalier a yega di bisa lo siguiente:

"Mi ke causa na Estados Unidos e mayor problema nan posible ora cu anai na ta goberna Haiti."

Joseph a bisa cu Haiti tabata den un estado agitaciones desde principio di Juni pasa ora cu Duvalier a ordena ejecucion di 19 oficial militar di alto rango. "Foi e dia el ainda muchu mas

Mesoc cu manera durante su bishitanan na Estados Unidos cu presidente Lyndon B. Johnson, na prome ministro britanico Harold Wilson y na e president frances Charles de Gaulle, e estado di Hussein pa Roma taba di un caracter priva. E formalismonan proclamar a ser reduci tantu na Quirinal como tambe den Vaticano.

Hussein a anuncia ayera cu lo bula directamente di Roma pa Amman.

Un informacion di prensa di Beirut ta bisa sinembargo cu e quizas lo por pa el. El Cairo pa e conferencia di presidente di republica Arabe Uni (RAU) Gamal Abdel Nasser, prome di continua su viaje pa capital di Jordania.

tantu a ser ejecuta y deteni," asina Joseph a afirma.

E a agrega cu un dj e detencion recientemente ta un suero di Duvalier mes.

Un bista cu comuniantan a ser eleva na cargonan ministerial importante y cu basta un di nan ta considera como posible sucesor di Duvalier.

Purid 10 aia cu Duvalier a desempaña poder el a juda cierto estudiantenan di traslada tras dj e muraya di heru, asina el a manifesta.

Joseph a afirma tambe cu Duvalier ta permiti na comuniantan publica e unico periodico clandestino di Haiti. Unos momentu tambe den periodo di receptionan transmiti den radio di La Habana cu nan ta scucha chia y liber den e pais, e a bisa acerca cu durante un discurso pa radio dia 22 di Juni Duvalier a elogia e lidernan comunista manera Mao y Lenin.

Di otro banda Joseph a senjala cu Estados Unidos tin su mannan jen cu tradadonan cu Haiti, Estados Unidos ta mantere relacionan amistosa cu Haiti y e no por a hafa nada di bisa.

Luego el a declara cu Duvalier ta haciendo preparativonan pa bai bai fo e pais den caso di un levantamiento serio.



**PALM BEACH**  
SUAVE.....  
REFRESCANTE...  
UN SIGARIA DISTINGUI  
CU TA DUNA  
SATISFACION!!!

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## Amstel a aplasta Blue Hawks diesincu-dos ayera nochi

WILLEMSTAD- Blue Hawks a holbe efectua un mal partido ayera nochi y resultado di esei tabata cu y cerveceran di Amstel a aplasta nan pa soore di 15-2 . Ya ta di hopi biaha cu Blue Hawks no ta presenta cu un equipo regular den terreno. No tin dos wega tras di otro cu nan a hunga cu e mesun equipo. Den e ultimo dos weganan nan a produci solamente cuater carreda, mientras esnan contrario a yega na total di 25 (15 Amstel y 10 Firestone).

Na cuminsamento, nada no tabata indica cu e wega lo a termina cu score asina haltu, Gilbert Merien a cuminsa masha bon riba monticulo, mientras cu Errol Suarez di otro banda tabata duna su bateadornan rival dolor di cabeza. E shortstop Vicsenza a comete un error costoso pa dos carreda y esei a caba cu e speranza di Hawks. E muchanan di Blue Hawks ta perde moral mucho rapido y nan por ta sigur cu esaki lo stroba nan hopi den nan carrera. E club aki mester di hungadornan manera Venisio Sireden y Regulo Montero cu semper ta lucha pa e ultimo carreda. E erronan di Blue Hawks a comete den e imagnan inicial a produci no menos cusiete carreda y esei so tabata suficiente pa registra un victoria. E cerveceran di Amstel a score un total di diescater hit mientras nan a comete dos error. Errol Suares a domina Blue Hawks

na solamente cuater hit y a comete seis error. Juan Fornerino a bira e mihor bateador pa Amstel cu seis turno y cuater hit, entre cual un doblote y un triple. E prome inning a pasa en blanco pa tur dos. Den segundo inning e muchanan di Cy Sprock ta hanja bunita oportunidad di marca carreda, amke tabata riba squeezeplay. Sin ningun out, nan tabatin baseman ocupa, cual tabata di Freddy Marins cu a bati flyball den cuadro cu no por a ser captura pa Gilbert Merien, Beaumont ta hanja base por bola y Wilson Osipito ta sorprende e cuadro di Blue Hawks cu un toque perfecto pa yena base. E tres siguiente bateadornan Kirindongo Maria y Suarez ta hanja tres strike cada uno, pa elimina e posibilidad rally cu por a surgi. Publico cu tabata presente na cantidad basta grandi ayera nochi a duna Merien un aplauso bon mereci pa su actuacion. E fanaticonan di Hawks tabata masha contento y a

pensa sigur cu Blue Hawks lo a triunfa, djies pa e punto di. Mas grandi nan alegria ta bira ora Hawks anota e prome carreda di wega. Sireden ta habri cu hit, sigi pa infield hit di Vicsenza, Offerman ta faya cu fly pa left, mientras Senior ta bati pa force out, door di cual Sireden ta muri na tercera. Montero seguidamente la yega segunda base, ora cu Gilbert Naaldijk hasi mal

tiru pa e infieldista mientras Vicsenza ta score e prome carreda. E anotamento di carreda aki no ta ser repeti pa Blue Hawks sino den nobeno inning. Despues cu Blue Hawks a mustrar Amstel con ta anota carreda, nan a presenta den e inning siguiente pa traha carreda contra Hawks. Den tercer dos den cuarto dos; den quinto tres den sexto cuater,

den septimo cuater pa asina e total yega na 15-2.

Pitcher ganador tabata Errol "Mel Stottiemre" Suarez y e perdedor Gilbert "Sandy Koufax" Merien. Di manera pues cu Yauhees a triunfa riba Dodgers. Diadomingo avor campeonato ta continua cu e penultimo encuentro di segunda buelta entre Super Shell y Groot Kwartier Stars.



WIMLEDON, -Radiophoto UPI- Wilhelm Bungert di Alemania Occidental den accion durante un marathon set contra e britanico Roger Taylor. Bungert a dicidi e encuentro na su favor.

## KIKO POR WORDU HASI PA BOXEO?

Pa Stanley Coffie

WILLEMSTAD- E pregunta aki a wordu hací na nos durante un interview dilanti di TV algun luna pasá. En vista di e tempo corto den cual e entrevista a tumá lugar tabata difícil pa por a duna un contestacion completo. Pese den e articulo aki nos ta bolbe bini back riba e pregunta aki.

Nos ta di opinion cu un comision di boxeo mas activo por haci hopi bon trabao na interes di e boxeadornan en particular y e deporte en general.

Si e entidadnan cu tin di haber cu boxeo tabata doli cu talentonan pa organisa boxeo manera e mester wordu hací, awe por tabata tin algun bon prospecto den e ramo di deporte aki. E muchanan aki lo por a haci un bon papel na ligeganan cu ta wordu organisa den Centro America y del Caribe.

E situacion actual ta asina penoso cu ni aikiers na ASU-weak di Aruba e muchanan no por a tumá parti. Tur esaki mester jama danki na un comision di boxeo cu la existi solamente pa nomber. Sin embargo ta parti boncolora den e comision aki su estatuto cu nan objeto ta di fomenta boxeo

amateur y tambe regulá boxeo etc. etc. Desgraciadamente, nunca e comision no a haci nada den e sentidonan aki. Esaki ta un dije causa nan cu awe boxeo ta mas moribundo cu bisi.

Boxeo tin 10 años y picu ta sufri bao di e comision di boxeo aki cual durante e añanan cu a pasa no a haci absolutamente nada pa stimula e deporte aki. Y ta ainda no tin ningun señal cu comision ke haci algu.

Pesei nos ta recomenda algun cambio pa revivi boxeo y pa bati riba frontage hunti cu e otro deportenan.

Punto 1. Aboi e comision di boxeo actual y forma un otro comision. 2. Adapta e estatuto di comision segun situacionan local pa boxeo amateur y profesional. 3. Sacra regulan cu boxeo tanto pa amateur y profesional. 4. Organisa torneo pa saca campeon di cada clase.

Esaki ta algun di e puntunan cu e comision di boxeo nobo mester trece na vigor pa bati boxeo na un nivel digno den nos mundo deportivo.

## FINAL DI OVALTINE CUP SITHOC VS J. COLOMBIA

WILLEMSTAD- Awe nochi lo tin e final di e torneo di futbol pa Ovaltine Olympic Cup entre e campeonan di Corsow y Colombia di Sithoc. Pueblo di Boca Sami lo ta e stadion awe nochi pa anima e favoradonan pa gana e tanprecaido copa Ovaltine, pero e muchanan di Sithoc ta pensa otro cos, pasobra nan tambe tin un akshi special pa Copanen. Kiko e resultado di e partido

aki lo ta, ta un poco difícil pa pronostica, pero cu e lo bira un partido interesante esei ta un hecho. Despues di wega e Copa lo ser entrega na captain di e equipo ganador door di Sr. Gabriel Montz, representante di Firma C.P. Munkus, cu a pone e copa Ovaltine na disposicion di e torneo aki.

## CROSS COUNTRY Urgente:

WILLEMSTAD, -- Directiva di C.A.B. ta participa cu pa motibo cu Departamentu di trafico a husga cu diadomingo atardi ta un ora y dia trabahoso pa organisa un "cross country" den e barío di Oranjobanda, a dicidi di pospone esaki di diadomingo 16 di Juli 4'or pa Diadomingo 16 di Juli pa 4'or di atardi.

Di moda cu e "Cross Country" di Oranjobanda, no ta sigui diadomingo 15 di Juli mas, sino Diadomingo

16 di Juli 4'or di atardi. Na e mes un tempo ta participá cu e Cross Country cu lo mester a tumá lugar na Montaña diadomingo 16 di Juli proximo, pa falta di interes, no ta sigui mas y ta ser pospone te cu un otro oportunidad.

E Cross Country di Barber y Santa Maria ta sigui mesos y esun di Domingo tabata. Si te ainda nos ricibi informacion pa e "cross country" na Montaña, esey lo ser anuncia riba un otro fecha.

## Dalmentu leve

ORANJESTAD - Departamentu di trafico ademas ta informa cu diadomingo a presenta un accidente chikito local a ocasiona un total di daño material di Fls. 1607. Polisnan a dicidi na controla un ratu diadomingo na mira cual ta e automobilistana cu ta gusta sur pasá velocidad maxima. A cu un total di 18 victima kendenan a hafá nan procesverbalet marcet. Ademas polisnan a parti 12 procesverbalet y a asisti den sei caso.

ABONA  
ARUBAANSE  
COURANT



## HOROSCOPO

**ARIES** (mar, 21 a abril 19) En su año de ganarse el respeto de otros puede que gaste más de lo necesario. Dedique más tiempo a su apariencia. Sea práctico.

**TAURO** (abril 20 a mayo 20) No ignore deberes vitales a su bienestar. Depende de usted mismo, persevere. Ayude a un amigo que tiene problemas.

**GEMINIS** (mayo 21 a jun. 20) Cierros amigos están metidos en un dilema. Depende de usted darles el consejo apropiado. Use su intuición y todo se arreglará.

**CANCER** (jun. 21 a jul. 22) Siga todas las reglas aplicables a usted. No se enrede en asuntos triviales. Gáñese el respeto y consideración de sus amigos.

**LEO** (jul. 23 a ago. 22) Sea muy discreto respecto a las ideas y personas. Acepte solo las mejores. Occurrirán cosas fascinantes a su alrededor si pone atención.

**VIRGO** (ago. 23 a sept. 22) Usted tiene maneras hábiles de operar. Trate de llegar a las decisiones correctas. Su consorte está algo nerviosa. Tenga paciencia.

**LIBRA** (sept. 23 a oct. 22) No siga protestando tanto con un socio. Escuche tranquilamente. Otros interesados en un proyecto parecen estar equivocados.

**ESCORPIÓN** (oct. 23 a nov. 21) Ocupése del trabajo que tiene a mano. No espere que sus asociados lo hagan todo. Haciendo su parte logrará éxito.

**SAGITARIO** (nov. 22 a dic. 22) Salga a divertirse con amigos ya probados. Gáñese el favor de personas fascinantes. Use ese sentido común tan imprescindible.

**CAPRICORNIO** (dic. 22 a ene 19) Deje que haya mucha actividad pero tenga cuidado con los que dice. No deje escapar una palabra áspera. Refuse discutir con otros.

**ACUARIO** (ene 20 a feb. 18) Cualquiera cosa relacionada con los asuntos monetarios necesitan más atención. Es bueno estudiar ideas nuevas. No obstante, tenga cuidado.

**PISCIS** (feb. 19 a mar. 20) Usted se puede ganar el favor de personas influyentes. No llegue a conclusiones rápidas o se resaca. Después, tome su tiempo para pensar.

## Hotel a tene cuena c tur cos

Poco tiempo ay un dama na Estados Unidos a haci 30 años. Un flecista tabata merec. Comokera cu e viejta aki taba... Na tasha million dolar na banco... Hesta no a bira un flecista normal ni ro un estento excusito... en cu 2 mil hende a ser injivá pa un comentario na un di e hotelman mas famoso di ciudad. E exito tabata formidabel. Dirigi na un matre d'ni bon stit, no no abata dolar ni un spier di su cara. 500 walter tabata gana. Di bin den e sala imbeno cu un di y platon excusito, public tabata masha entusiasma. E herman a come, toast y bala y tur hende tabata den un ambien-

## PERISCOPO MUNDIAL

### Atake mas intenso den guerra di Vietnam

**SAIGON** -- Forsanan di Estados Unidos awe a realisa e atake mas intenso di e guerra di Vietnam. Infanteria a mata 150 soldado Nortvietnemes den un batalla fronterizo cu no a costa nan mes ni un solo perdida, segun a ser raportá pa voceronan militar Nortamericano.

### Sesion di NN.UU pa sigi trata denuncia di Congo

**NACIONALN UNI** -- Consejo di Seguridad lo realisa un sesion awe tardi pa continua trata e denuncia di Congo riba e supuesto conspiracion " Mafia internacional " di monopoliacion stranhero cu ta apoya e expromer minister Moise Tshombe. Segun e acusacionan formula ayera den un reunion de emergencia pa e consejo, e conspiracion aludi tin como obieto, derocá gobierno di Congo y "pone hinka rudia". Sin menciona number di ningun pais, e embahador Congoleño, Theodore Idzumbur a insta consejo solicitando cooperacion di tur e estadonan cu a recluta mercenarianan pa cumpli su proposito.

### Hussein di Jordania ta regresa su pais

**ROMA** -- Rey Hussein di Jordania a sali awe riba biahe di regreso na su pais a bordo di un avion jet di aerolinia Real Jordania. E soberano a bisa cu lo e bula directamente pa Amman, haciendo un solo escala tecnico na Atenas. Funcionariano haltu Italiano y embahadoran di paisnan Arabier a tuma despedida di Hussein na aeropuerto. E viahe a ser retrasá casi tres ora respectu e ora originalmente fiha, pero ningun splicacion a ser duná di esaki.

### Hopi morto y herido pa motibu di negligencia

**BANGKOK** -- Cuarenta persona a muri y 30 mas a ser herida ora un trein a dal contra un bus, despues cu chauffeur di bus a salba su bida, door di bula for di e vehiculo. Esaki ta e accidente di trein mas grave cu a jega di tuma lugar na Tailandia. Tur e victimanan tabata den e bus. Polis a detené e chauffeur lesu y a acusale di homicidio door di negligencia. Casi tur e victimanan tabata hende muher y mucha.

### Silencio alrededor di conferencia pa extradicion di Tshombe.

**ARGEL** -- Autoridadnan ta mantene relativo silencio riba e comersacionnan cu ta tuma lugar entre e president Houari Boumediene y secretario di Estado Congoles Bernard Minguil Biaka a cambio di extradicion di e expromer minister Moise Tshombe. Ta ser bisi cu durante e entrevista di un ora, Boumediene y Minguil-Biaka a trata aspeccion legal y diplomatico di e caso, pero ningun comunicado di e asunto aki a ser anuncia. Como Congo y Argelia no tin relacionan diplomatico, e proceso di extradicion ta contra cu hopi dificultad. Boumediene a conferencia cu su gabinete ayera tambe pa trata e cuestion precies.

### Welga di protesta di taxi na Paris

**PARIS** -- E 13,500 taxian di e capital aki ta welgando. Esaki ta un welga di protesta contra un proyecto municipal cu ta propone aumenta e cantidad di chauffeur di taxi. E chauffeurnan ta existi autorisacion pa aumenta nan tarificanan di pasaje tambe.

### Forsanan cubano lo interveni den accion 7....

**KINSHASA** -- E jemanento di president Joseph Mobutu na otro Nacionalnan pa nan asistie den e campana contra "imperialismo" cu e la cuminsa na e pais aki, ta crea e posibilidad cu forsanan cubano lo interveni den e accion.

Pa ser considera cu un di e promer nacionan cu lo por acudi na judansa di Mobutu ta e republica di Congo -- e antiguo Congo Frances -- separá for di e pais aki door di e riou Congo.

te tur afo, manera ta di comprende. Bram, a jega momentu pa pasa bico. E maestro di ceremonia a pidi tur hende pa bali sinti y nan a dempel e lusan. Orkesta a cuminsa toca un melodia misterioso.

Poco poco 4 spotlight grandi a sende y a ser dirigi riba un trapu di marmor den e sala, boy di cual un fontein, tambe di marmor tabata forma un bista espectacular. Riba e ritmo di tocamento di drum, e cortinan ariba na trapu a habri y cuater mucha muher precioso a aparece. Mei mei di nan bo por a mira un batrúcos

loasi di 10 bolo riba otro cu 80 bela candé. E aprius tabata di otro mundo y e bebesnan a cuminsa baha e trapu canelo elegantemente.

Pa algun motibu di otro, loke ta andá na ta concoc, un di e muchahermanan a trompecá di repente. Bo mes por imaginabo e catastrofe cu esaki a ocasioná.

Dos di nan a resultá na pia di trapu ta keha di dolor, mientras e otro dosnan a haci un aterrizahabolo cu tur-den e fontein, y belanan a cuminsa aise, ora nan a topa cu awa. Pánico lo tabata un cos natural aki.

## Congo a formula e ataca a la e cargo cu monopoliacion stranjero a conspira pa derroca gobierno

**NACIONALN UNI-UI** -- Congo (Kinshasa) a formula ayera e ataca cu monopoliacion stranjero a conspira pa derroca gobierno y pone esaki na rudia. E embahador Congoleño, Theodore Idzumbur a haci e declaracion aki den un conferencia di urgencia di consejo di seguridad, cual a tuma lugar pa 17.39 riba bula solicitu di Congo pa considera e invasion aduan di mercenarianan foraneo. E embahador a manifesta cu e consejo di 15 miembro mester solicita di tur e estadonan cu nan ta prohibi e actividadnan di un "mafia internacional cu sigur a recluta y mercenarianan pa contribui na tal derrocamento. Sin embargo e no a menciona number di ningun pais.

Idzumbur a bisa cu e "invasion" di paracaidistanan stranjero cu anteyera a ocupa territorio nan na nordeste di Congo "ta laga laga na duna" cu e conspiracion eya ta existi.

E embahador no a haci mencione mes casi di e expromer minister Moise Tshombe, quende su extradiccion di Argelia ta ser busca pa e gobierno Congoleño, pero e a referi cu ora cuadrimonopoli di stranjeronan, caida de regimen di Joseph Mobutu pa reemplaza esaki "no di un agente cu lo ricibi ordenan" "no di Kinshasa, sino di capitulan stranjero.

E diplomatico africano a haci mencione cu October ultimo e cu e biaha anterior den cual e asamblea general a trata e rita Congo, e vecino territorio portuges

di Angola a sirbi di "punto di concentracion" di trupaman mercenariano liber pa ataca Congo. Pero e acusacion no a ser ripeti.

Tambe a ser informa cu e reclutamiento de mercenarianan na e efecsa desde un bisi caba den varios ocasion di Europa occidental, di cualnan solamente "Francia a tuma medianan pa pone un fin na e semejante actividadnan. Mescos tambe e la muestra cu e "invasion" di mayera a ser precidi pa actonan di sabotaje den e pais. Di su banda e delegado sovietico a uni e sucesoran di Congo cu e reciente conflicto di Cercano Oriente y a bisi cu e "agresion no por ser recompensa" pasobra ya e la tuma laga na El Levante y ya caba den otro partinan.

E embahador estadunidense William Butum a urgí na gobierno Congoleño, pa esaki haci tur loke ta na su alcance y tur loke ta posible pa comproba e hechoan aduan y mantene esakinan informan "expresando di e manera ey e sintimientu baha generaliza entre e representantenan di e acusacion di Congo ta carece di un bafirmamento. E embahador a solicita na president di Turino di consejo, e etiope Ebdalkachen Mekonnen, un carta pa solicita e convocatorio aki.

## EE.UU. ta evacua ciudadanonan

**WASHINGTON** -- Estados Unidos a cuminsa evacua su hendenan for di Bukavu pa evitá cu nan lo ser usá como "rehena" e consecuencia di ultimo lamentamentunan eyan.

Un avion C132 a ser despachá di e capital, Kinshasa pa busca e Ciudadanonan Nortamericano, Esakinan, te na e momentunan aki no a surti ningun daño den e lucha reciente na Congo.

Funcionario Nortamericano ta critica e ultimo incidente aki como un lamentamentu dirigi pa mercenariano di e unidanan Katangues di e exercito Congoleño cu a keda leal na president Moise Tshombe cu e ser derrocá y riba un tin un sentencia di morto.

E evacuacion a ser ordená en bista di e incertidumnan di futuro, y en bista di e historia di Congo, segun un funcionario Nortamericano a manifesta. E mes funte aki a declara cu

Pero bo ta lubida e matre d' hotel. Sin stikera knipper cu su wovo, e la bolbe duna e drummer orden pa cuminsa toca drum, despues e la klap su man un bisha den e reccion di e trapu. Ai, Un bisha mas e cortinanan a habri y un bolo trui cu cuater mucha muher baha a aparece.

Damas y caballeros, e matre d' hotel a bira den microfoun, boonan ta misa cu na e hotel aki, nos ta tene cuenta cu tur cos. Procheho!"

"Estados Unidos no ta dispuesto pa larga e Nortamericano den peliger di ser capturá como gijzilar manera a pasa na St. Louisville na aña 1964 ora e misionero Nortamericano Paul Carlson y otro personanan capturá a ser asesina, door di e Congoleñan.

**EL CAIRO** -- UPI -- Egipto a anuncia cu su fuerzan a triunfa des accionnan libere recientemente den e margen izquierdo di canal di Suez y conserva den su poder e ciudad di Port Foad, asina como un linea defensiva instala 20 kilometer mas pa parti sur.

E observadonan na London no senjala cu e anuncio defundido pa prensa Egipto ta constitui e prome reconocimientu cu nan a lucha den zona di canal desde diadomingo ultimo. Cu anterloridad El Cairo a desautoriza e informacionan israelies riba e tirotonan susten den e region diatrina y diadomingo. Di su banda Israel ta bisi cu no tin trupanan Egiptis den e margen oriental de canal. La Prensa di El Cairo, segun un comunicacion oficial, a suspender e escurecimiento na Port Foad y e ciudad vecina den margen occidental de canal.

E Egipto a ser laboran des misionan di Port Foad pa ser interumpi durante e hostilidadnan, pero cu ya a ser actividadnan normaliza.

E Egipto gobierno Egipto tabata apena ayera yepada di un comision oficial di Alemania Oriental, e tercera die bloque comunistu cu a traslada na El Cairo



# TREK KUNGLIGS WANE LANDSLOTTER J. N.A.

14de Trekking

Donderdag 6 JULI 1967

Tien halven	12 50	20 50	30 50	40 50	50 50	60 50	70 50	80 50	90 50	100 50	110 50	120 50	130 50	140 50	150 50	160 50	170 50	180 50	190 50	200 50	210 50	220 50	230 50	240 50	250 50	260 50	270 50	280 50	290 50	300 50	310 50	320 50	330 50	340 50	350 50	360 50	370 50	380 50	390 50	400 50	410 50	420 50	430 50	440 50	450 50	460 50	470 50	480 50	490 50	500 50	510 50	520 50	530 50	540 50	550 50	560 50	570 50	580 50	590 50	600 50	610 50	620 50	630 50	640 50	650 50	660 50	670 50	680 50	690 50	700 50	710 50	720 50	730 50	740 50	750 50	760 50	770 50	780 50	790 50	800 50	810 50	820 50	830 50	840 50	850 50	860 50	870 50	880 50	890 50	900 50	910 50	920 50	930 50	940 50	950 50	960 50	970 50	980 50	990 50	1000 50																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
1072	1073	1074	1075	1076	1077	1078	1079	1080	1081	1082	1083	1084	1085	1086	1087	1088	1089	1090	1091	1092	1093	1094	1095	1096	1097	1098	1099	1100	1101	1102	1103	1104	1105	1106	1107	1108	1109	1110	1111	1112	1113	1114	1115	1116	1117	1118	1119	1120	1121	1122	1123	1124	1125	1126	1127	1128	1129	1130	1131	1132	1133	1134	1135	1136	1137	1138	1139	1140	1141	1142	1143	1144	1145	1146	1147	1148	1149	1150	1151	1152	1153	1154	1155	1156	1157	1158	1159	1160	1161	1162	1163	1164	1165	1166	1167	1168	1169	1170	1171	1172	1173	1174	1175	1176	1177	1178	1179	1180	1181	1182	1183	1184	1185	1186	1187	1188	1189	1190	1191	1192	1193	1194	1195	1196	1197	1198	1199	1200	1201	1202	1203	1204	1205	1206	1207	1208	1209	1210	1211	1212	1213	1214	1215	1216	1217	1218	1219	1220	1221	1222	1223	1224	1225	1226	1227	1228	1229	1230	1231	1232	1233	1234	1235	1236	1237	1238	1239	1240	1241	1242	1243	1244	1245	1246	1247	1248	1249	1250	1251	1252	1253	1254	1255	1256	1257	1258	1259	1260	1261	1262	1263	1264	1265	1266	1267	1268	1269	1270	1271	1272	1273	1274	1275	1276	1277	1278	1279	1280	1281	1282	1283	1284	1285	1286	1287	1288	1289	1290	1291	1292	1293	1294	1295	1296	1297	1298	1299	1300	1301	1302	1303	1304	1305	1306	1307	1308	1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316	1317	1318	1319	1320	1321	1322	1323	1324	1325	1326	1327	1328	1329	1330	1331	1332	1333	1334	1335	1336	1337	1338	1339	1340	1341	1342	1343	1344	1345	1346	1347	1348	1349	1350	1351	1352	1353	1354	1355	1356	1357	1358	1359	1360	1361	1362	1363	1364	1365	1366	1367	1368	1369	1370	1371	1372	1373	1374	1375	1376	1377	1378	1379	1380	1381	1382	1383	1384	1385	1386	1387	1388	1389	1390	1391	1392	1393	1394	1395	1396	1397	1398	1399	1400	1401	1402	1403	1404	1405	1406	1407	1408	1409	1410	1411	1412	1413	1414	1415	1416	1417	1418	1419	1420	1421	1422	1423	1424	1425	1426	1427	1428	1429	1430	1431	1432	1433	1434	1435	1436	1437	1438	1439	1440	1441	1442	1443	1444	1445	1446	1447	1448	1449	1450	1451	1452	1453	1454	1455	1456	1457	1458	1459	1460	1461	1462	1463	1464	1465	1466	1467	1468	1469	1470	1471	1472	1473	1474	1475	1476	1477	1478	1479	1480	1481	1482	1483	1484	1485	1486	1487	1488	1489	1490	1491	1492	1493	1494	1495	1496	1497	1498	1499	1500	1501	1502	1503	1504	1505	1506	1507	1508	1509	1510	1511	1512	1513	1514	1515	1516	1517	1518	1519	1520	1521	1522	1523	1524	1525	1526	1527	1528	1529	1530	1531	1532	1533	1534	1535	1536	1537	1538	1539	1540	1541	1542	1543	1544	1545	1546	1547	1548	1549	1550	1551	1552	1553	1554	1555	1556	1557	1558	1559	1560	1561	1562	1563	1564	1565	1566	1567	1568	1569	1570	1571	1572	1573	1574	1575	1576	1577	1578	1579	1580	1581	1582	1583	1584	1585	1586	1587	1588	1589	1590	1591	1592	1593	1594	1595	1596	1597	1598	1599	1600	1601	1602	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1623	1624	1625	1626	1627	1628	1629	1630	1631	1632	1633	1634	1635	1636	1637	1638	1639	1640	1641	1642	1643	1644	1645	1646	1647	1648	1649	1650	1651	1652	1653	1654	1655	1656	1657	1658	1659	1660	1661	1662	1663	1664	1665	1666	1667	1668	1669	1670	1671	1672	1673	1674	1675	1676	1677	1678	1679	1680	1681	1682	1683	1684	1685	1686	1687	1688	1689	1690	1691	1692	1693	1694	1695	1696	1697	1698	1699	1700	1701	1702	1703	1704	1705	1706	1707	1708	1709	1710	1711	1712	1713	1714	1715	1716	1717	1718	1719	1720	1721	1722	1723	1724	1725	1726	1727	1728	1729	1730	1731	1732	1733	1734	1735	1736	1737	1738	1739	1740	1741	1742	1743	1744	1745	1746	1747	1748	1749	1750	1751	1752	1753	1754	1755	1756	1757	1758	1759	1760	1761	1762	1763	1764	1765	1766	1767	1768	1769	1770	1771	1772	1773	1774	1775	1776	1777	1778	1779	1780	1781	1782	1783	1784	1785	1786	1787	1788	1789	1790	1791	1792	1793	1794	1795	1796	1797	1798	1799	1800	1801	1802	1803	1804	1805	1806	1807	1808	1809	1810	1811	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819	1820	1821	1822	1823	1824	1825	1826	1827	1828	1829	1830	1831	1832	1833	1834	1835	1836	1837	1838	1839	1840	1841	1842	1843	1844	1845	1846	1847	1848	1849	1850	1851	1852	1853	1854	1855	1856	1857	1858	1859	1860	1861	1862	1863	1864	1865	1866	1867	1868	1869	1870	1871	1872	1873	1874	1875	1876	1877	1878	1879	1880	1881	1882	1883	1884	1885	1886	1887	1888	1889	1890	1891	1892	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899	1900	1901	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910	1911	1912	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919	1920	1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935	1936	1937	1938	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066	2067	2068	2069	2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077	2078	2079	2080	2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087	2088	2089	2090	2091	2092	2093	2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101	2102	2103	2104	2105	2106	2107	2108	2109	2110	2111	2112	2113	2114	2115	2116	2117	2118	2119	2120	2121	2122	2123	2124	2125	2126	2127	2128	2129	2130	2131	2132	2133	2134	2135	2136	2137	2138	2139	2140	2141	2142	2143	2144	2145	2146	2147	2148	2149	2150	2151	2152	2153	2154	2155	2156	2157	2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164	2165	2166	2167	2168	2169	2170	2171	2172	2173	2174	2175	2176	2177	2178	2179	2180	2181	2182	2183	2184	2185	2186	2187	2188	2189	2190	2191	2192	2193	2194	2195	2196	2197	2198	2199	2200	2201	2202	2203	2204	2205	2206	2207	2208	2209	2210	2211	2212	2213	2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220	2221	2222	2223	2224	2225	2226	2227	2228	2229	2230	2231	2232	2233	2234	2235	2236	2237	2238	2239	2240	2241	2242	2243	2244	2245	2246	2247	2248	2249	2250	2251	2252	2253	2254	2255	2256	2257	2258	2259	2260	2261	2262	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269	2270	2271	2272	2273	2274	2275	2276	2277	2278	2279	2280	2281	2282	2283	2284	2285	2286	2287	2288	2289	2290	2291	2292

RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

BOTICA

Nochielmann, Oranjestad Botica  
tel: 1250-1251  
San Nicolas Botica San Lucas  
tel: 518

Agente exclusivo FRIESCHE VLAG lechi evaporata y lechi en polvo.

MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICEN QUE LA  
ESPERANZA  
ETERNA, TUTU,  
PERO TU ERES  
"RIDICULA"



IR INDETE, HERMANA,  
QUE ESA CORONA VA A  
DESCANSAR EN ESTA  
LINDA CABEZA  
RUSIA!

¿CÓMO VA A DES-  
CANSAR EN UNA  
CABEZA VACA Y  
TENIDA?



SI NO FUERA EL  
MEJOR MA-  
RDOGGIO DEL  
MUNDO,  
ESTRÍ-  
VALIDAO  
MEJITO  
¿CARI?

DICK TRACY presenta por cortesía de PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST-

VICTORIA BOTTLING

VICTORIA SODA WATER-BUFF ALO ROCK-GINGER ALE



SHE RELEASED ALL MY  
CROWS - SHE DESTROYED  
MY BUSINESS!



JEALOUSY! SHE LET HER  
TEMPER TEST ME ONCE  
TOO OFTEN SERVES  
HER RIGHT.



AND NOW, MAY WE DRAW  
THE READERS ATTENTION  
TO PARKING? TO  
BRIGHT NEW LIGHTS  
HAVE BEEN INSTALLED  
PRODUCING VIRTUAL  
DAVYLIGHT.



BUT THAT NIGHT,  
IN SPITE OF THE LIGHT,  
A CAR ROLLS UP  
AND A DOOR OPENS.  
TIME? 2 A.M.!

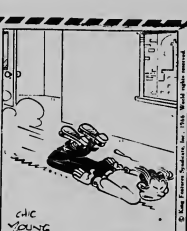
PEPITA



SR. FERNÁNDEZ  
SACIANTO AL  
AUMENTO DE  
SUELOS, LE  
PIRO UNA  
RESPIRACIÓ  
DEFINITIVA  
¿SÍ O  
NO?



HAF-AND-HAF  
YOU'RE IN TROUBLE!



NO CREO QUE  
PUEDA INTERPRETAR  
ÉSO...

# "EL ESPERNA STRANJO"

Glenda a pasa e stapel di boek-  
nan bou su otro brazo. Furioso  
pa e comportacion di e hombre  
el a contesta: "Bo no mester  
disculpabo. Bo no a haci ni  
ningun dolor, es decir, no mucho  
dolor". E hombre a keda para  
miré, "Kiko bo ta kere, cu bo ta  
masa pret? el a puntra riba.  
"Ta abo mester pidí disculpa,  
no ami! Abo ta pará baxi e  
hekki ey, manera un hende, cu  
no tin nada otro di haci, y tam-  
be riba un dia manera awe".  
"Sí, ya bo a bisami esey cabá",  
Glenda a bisa tranquil, "Ami no  
ta comprende, pakiko bo ta rabia  
asina hopi. Pero pasabontardi".  
Gruñando el a sigri su caminda.  
Pobé Roland, ela pensa, mien-  
tras su rabia a disparar y el a  
cuminsa sinti duele di dje. Ina-  
ginabo cu be mester yuda un  
hombre asina. No ta nada estran-  
jo cu e ta sinti duele y irritá  
el henter dia e mester alende  
hendenan cu bonk y pa anochi  
soporta e compania di su mama  
y di James. Glenda a sigri cana  
purá, pasobra ya e tabata  
last. No ta bon, pa pensa asina di  
Roland su mama. Segun Roland  
a bisa, nunca senjora van Hooten  
tabata tin un bon bida. Su esposá  
a muri tempo cu Roland tabata

bay school ainda y parece cu su  
ruman homber James, a coy ca-  
minada roben den su bida. Si ma-  
mester a cambia henter su  
moda di biba y pober Roland  
mester a lubidá tur su sonjonan  
pa futuro. Ta riba conseho di e  
cabesante di school el a cumin-  
za e estudio duro, pa su diploma  
di bibliotecario. El a jega di bi-  
sa Glenda, cu nunca e por a al-  
canza loke e tin awor, si su ma-  
ma no a bay traha afor, durante  
e tempo cu e tabata studia. Pe-  
sey e ta masha agradecido na  
su mama. El a bisa Glenda esey  
asina tanto bisha, cu tin ora e  
ta pensa, cu kizas Roland tapu-  
ba convené su mes di e berdá  
di e afirmacion ey. En todo caso  
e no a logra convené el. Segun  
Glenda, ningun bon mama ta  
tima tanto tempo di su yu hom-  
ber, manera e mama di Roland.  
Por di dia cu Roland a cuminsa  
traha e mama no ta haci nada  
mas y henter ora e ta queta.  
Di repente Glenda a haya desoe  
pa e ta den e weeshuis atrobe.  
E no kier cora riba e anjanan  
cu el a resa tur anochi, pa  
hende bin acripá, pa asina sa-  
pa semper di e weeshuis, Awor  
cu el a corda bek riba e tempo-  
nan ey, el a realisá, cu den e

weeshuis tabata un lugar di pas,  
seguridad y amor. Bo no por  
compara e director, masha con  
fastioso e tabata tin ora, cu sen-  
jorita Allice. Aunque durante  
invierno tabata haci masha friu  
eyden, den verano terribel ca-  
lor, pero ta hori cansá den e  
mesun situacion ey. Glenda ta  
purta compara e dos cosnan  
ey cu otro. Kiko tabata mas  
peor: keda den un weeshuis di  
ricibi e desilusion den su si-  
tuacion pa un mucha homber?  
"Kizas ami a nace cu mala suer-  
te", el a bisa su mes, ora el  
a drenta den e park. "Kizas  
ami ta un di e pobé mucha  
muhernan, cu semper tin mala  
suerte den kiko cu nan haci.  
Maske nan ta bisa, cu situacion  
semper lo haya su caminda".  
El a mira un mucha homber  
chikito corra jega serca dje. "Na  
unda bo ta bay?" el a puntré.  
"E mucha homber a keda miré  
un rato, el a saca su lenga pa  
y a bisé, cu e no mester mishi  
den asunto di otro hende. Glenda  
a keda para. E ta calcula edad  
di e mucha riba sheta anja, mu-  
cho chikito pa cana riba caya  
na e oranan aki. Na e manera  
cu e mucha a comporta, Glenda  
a ripara, cu e ta haciendo algo

malo. El a haci corda masha  
hopi riba e muhernenan den e  
weeshuis, ora nan haci algo ma-  
lo. Semper e director tabata bi-  
sa e bisitantenan: "Mi mester  
admiti cu Glenda na ta intelligen-  
te, pero e sa bon, con pa trata  
cu mucha. Mi no sa, con mi  
mester haci sin dje". Pero e  
no tabata tin mester di preocupá  
pasobra ningun hende tabata in-  
terés di adopta e mucha muher  
cabey liro y cu un impresion  
tristo riba su cara. E director  
tabata masha contento cu Glenda  
y pesey semper el a percurá  
pa ningun di e bisitantenan mi-  
rú, pa nan haya gana di adoptá.  
Pero riba un dia senjorita Allice  
a bin. El a mira Glenda y a  
puntré sencillamente: "Bo kier  
bin bisha serca mi?" Riba esey  
Glenda a contesta: "Sí, claro,  
cu mucho gusto". E director  
no por a haci nada otro, sino  
accepta pa Glenda bay, maske  
cu duele den su curazon. Num-  
mas lo e haya un mucha mu-  
her manera Glenda, un mucha  
cu por trata mucha chikito asina  
bon. E mesun anochi ey Glenda  
a haya un cuarto, cu no tabata  
mucho grandi, pero ya cu e ta-  
bata su propio kamber, Glenda  
a keda sumamente contento,

## PROGRAMA DI TELEARUBA.

- Vrijdag
- 5.00 Secret Storm
- 5.30 Cartoons
- 6.00 Whirlybirds
- 6.30 Public Servant
- 6.40 Cath. Church
- 6.45 International News in Pa-  
plamento
- 7.00 Honey West
- 7.30 Sportsnews in Paplamento
- 8.15 Big Valley
- 8.45 International & Local News  
in English

## TEATRO DE VEER

De Veer: 8.30 p.m. "Around the  
World under the sea" 18 j  
Rialto: 8.00 p.m. "One Of Our  
Spies Is Missing" 18 j  
Primo: 8.00 p.m. "The Pla-  
gue of the Zombies" 18 j  
Aurora: NO MOVIES  
Savanna: 9.00 p.m. "Who's A-  
trait of Virginia woolf?" 18 j

# PERDIDANAN JORDANO

AMMAN- Jordania tabatin un to-  
tal di 7,139 perdida den e guerra  
cortico contra Israel, segun a  
ser revelá pa promer minister,  
Saad Jumana.  
E jefe di Gobierno, den un dis-  
curso den senado, a declara cu e  
perdidanan ta enserá 6,094 morto  
di desaparecido y 762 herido y  
453 orfanero.  
Jumana a atribui e victoria di Israe-  
el a deficiencianan di servicio  
Arabier di inteligencia, cua bala-  
ta burdanda e poder di Israel.  
Ela agrega cu e forsanan armá  
Israe el tabata cuater bisha mas  
grandi cu loke a ser calculá door  
di servicio di Inteligencia di e  
paisnan Arabier ya expresa cuun  
otro factor tabata e advertencia  
di Rey Hussein cu Israel lo haci  
su promer gobiu riba aeropue ro-  
nan militar Arabier, specialmen-  
te Egipcio, dia cinco di seis di  
Juni ultimo.

Tambe el a keda contento di tan-  
de cu srta. Allice no tin yu,  
ni por tin yu mas tampoco,  
ya e no haya e trabao grandi riba  
su lomba. "Cot bo jama?" el a  
sigul puntra e mucha homber.  
"Bo mansa sa cu bo ta aknan?"  
Si e no sa, mihor bo bay bus-  
ca cabá". E mucha a trek su  
cara rabia, e ta pará pa habri  
cu su mannan den su sacó, "Mi  
jama Willem!" el a contesta.  
"Willem Vorst" con jama? Mi  
no por bay sacá, pasobra e  
porta ta será pa jabí. Pero mi  
no ta haciendo nada malo". Su  
contestá a impresioná Glenda.  
Nada cu e ta conove asina tanto  
manera e pensamento, cu nan  
a sera un mucha pará. "Wei, bo  
kier mi bay cu bo, y warda te  
cu mi haya un jega?" Glenda  
puntra, pero promé cu e por a  
realisa kiko ta pasando, e mu-  
cha homber a saca un carredá  
pa Glenda e keda pará un rato,  
después el a sacadí su cabey  
y a sigul cana. No ta mi cuen-  
tando, el a pensa den su mes,  
pero tin bisha mi no ta com-  
prende algun maná... Ela drenta  
e caya smal promé cu e por a  
den senjorita Allice. Ya e ta aleg-  
re di mes caba pa e mira e  
cas. Semper el a bishá gusta mira  
e cas, maske awor tabata e  
y ta duna un impresion tristo,  
toch Glenda ta haya e cas ma-  
nera un sonjo. Dia cu el a mu-  
stra Roland e cas pa promé bi-  
ha, el a bisa, cu e cas no por  
trabao di un arquitecto, pero  
hincá den otro na un manera  
stranjo.

# Aruba-Isle-Orant

Dia Luna 10 di Juli 1967

No. 9093

## STATEN A ACEPTAR PRESUPUESTO DI ANTILLAS PA 1967

EMSTAD.—Despues di un semarathon di ahusa y otro reunion a cuminsa nue? or ya sta. Dia Viernes 7 di Julio, Staten Antillas Neerlandesa a aproba e presupuesto pa 1967 cu votonan general. Despues di un semarathon di ahusa y otro reunion a cuminsa nue? or ya sta. Dia Viernes 7 di Julio, Staten Antillas Neerlandesa a aproba e presupuesto pa 1967 cu votonan general.

### Presupuesto y belasting

E miembro di N.V.P. señor J. J. J. J., durante e debatenan, na ddo momento a declara cu ta di poco utilidad pa trata e presupuesto aki en extenso pasobra e surmanan qu nan tin qu riba, ya ta ser gastá durante seis luna ca-

Ademas aki algun siman nan ta haña tratamento di presupuesto pa 1968. Esei tabata pa loke ta e tratamiento laat di presupuesto.

Despues el a hasi algun observacion tocante di e atraso qu tin den mandamento di e ansangnan di belasting. E no tabata haña mas qu dos ansang pa aña y el a cita e caso di un hombre qu ta gana 30,000 florin pa aña, pero qu a haña ansang pa un total di Fl. 20,000 qu tabata un acumulacion di belasting di ocho aña pasá.

Otro observacion qu el a hasi tabata qu na Hulanda nan a elimina kwintalesegel y el a conseha Gobierno pa hasi mescos, ya qu no tin control tocá riba e asunto aki. Siembrago e tabata di opinion qu si nan tene control riba e asunto aki, presupuesto di Antillas lo haña un suma considerable mas pa traha cu, ya qu e tabata di opinion qu nan ta outiducá belasting considerablemente den e sector aki.

### Salubridad Publica

Papapa, riba salubridad publica, el a declara qu tur aña tin reunionnan di World Health Organization pero nunca Antillas na ta representa na e conferencia nan aki mientras qu Surinam si ta manda su minister y director di salubridad. Hasta Surinam a yega di representa Antillas na e conferencia aki y como resultado di esaki Surinam ta haña mas asistencia den e ramo aki di e organizacion.

Riba esaki minister Kroon a contesta despues qu en realidad e caso ta asina qu na Antillas nos no conocemos e multiple enfermedades tropica qu si nan conoce na Surinam y qu por lo tanto ta mas interesante pa e pais hermano asisti na e conferencia nan aki pa haña ayudo qu pa Antillas ta e caso.

### Pensioen

Señor Voges tambe a papia hopi riba e asunto di pensioen. El a declara qu hopi hende ta bai cas despues di a dedica e mihor afianan di nan bida pa compania (Shell y Red.)

E no a kere cu companianan lo a hasi "mal-uso" di e posibilidad pa incorpora pensioen porcentahe di AOV den contrato di nan trabahadornan y el a declara qu

mescos cu su coleganan den Staten a vota pa aproba e ley aki tempo qu el a pasa, mescos awor e ta spera qu nan lo vota huntu cune pa elimina e clausula qu ta permiti abuso aki. El a declara qu e hombre chikito no por permitile e luto di qu compania ta kiba e placa aki for di dje, contrario na ambianan nan qu ta haña un pensioen gordó, y por lo tanto e pidi gobierno pa investiga e asunto aki y mira kiko por ser hasi.

### Hurtida

Durante e sesion-marathon di e primer dia, despues di primer minister Jonckheer, riba quende su exposicion nos a scribi extensivamente ayera, tambe a contesta e observacionnan hasi den Staten riba presupuesto di Antillas.

El a declara qu asunto di adopcion, manera e situacion ta actualmento, pa ser spera cu e proyecto di ley lo ser entregá den curso di e aña corriente di Staten.

Explicando riba un arreglo pa asistencia legal gratuito den casonan di divorcio, minister Isa, contestando un pregunta di señor Bram, a declara qu e arreglo ta qu un cierto entrada pa aña ta sirbi como nivel pa un hende por haña asistencia legal gratuito. Ademas, tin diferente otro manera qu via di e ambienan por regla pago di e gastunan di abogado, si un muher kier divorcia y e hombre no kier paga.

### Permiso pa casino

Contestando un observacion di e miembro Geerman (PPA) pa duna mas permiso pa casino y mas especificamente na hotelnan chikito na Aruba, minister Isa a declara qu segun e reglanan di e ley aki, ta prohibi pa habitanteranan di nos islanan participa na wegá di placa den casino.

Si bai duna e hotelnan chikito un permiso pa tene casino, anto automaticamente ta handenan di e lugar el lo tin qu hunga placa. Ademas, ta asina cabe qu asina nan tabata grandi a pidi un permiso pa tene casino qu nan tin qu considera pa cuminsa un restriccion den dnanmento di permiso.

### Patrullaha riba caya

Varios miembro di Staten durante nan discarcion a muestra riba e falta di mas patrullaha riba caya, tantu na Aruba, Corsow como Bonaire.

E miembro Voges a declara qu e ta mira mucho poco polis riba caya y riba esaki minister Isa a declara qu den e barrionan pafor di ciudad, polisnan ta patrulla den auto y e tambe ta di opinion qu mester bini mas patrullaha pero tin un fallo di dies por ciento den e cuerpo policial na personal. Mester bini mas polis pasobra e trabadon di polis a aumenta awor qu tin mas turismo, trafico a aumenta, etc.

### Nombramento di huesnan

Contestando un observacion qu a ser hasi door di e miembro van der Veer, minister Isa a declara qu actualmento nan ta purbande un sistema nobo pa haña solamente huesnan cu experiencia na Antillas for di Hulanda.

Actualmente ta asina qu ora nan bini Antillas, nan ta haña e garantia qu dia nan regresa, nan por regresa seria Rechierliche Macht na Hulanda.

Awor ta asina qu e huesnan qu kier bai, ta bini na consideracion pa haña un pensioen di Antillas y nan por haña un trabao serca Rechierliche Macht na Hulanda. Ta cumbinan nan di bai y ta pesel nan ta haña, asiste minister Isa a splica señoer van der Veer.

E huesnan nobo cu bini Antillas awor aki ta haña un toelage pero e sistema no ta traha satisfactorio y gobierno ta studando e posibilidad pa remedia e situacion di un manera mas satisfactorio posibel.

Awor aki dos hues bieuwe ta bai pero ya tin candidatonan na Hulanda pa bin ocupa nan lugar. Antillanonan qu ta bini na consideracion pa bira hues ta haña tur cooperacion di parti di gobierno, asina minister Isa a declara.

No tin dificultad cu e huesnan cu nan ta bai y pa loke ta e cuestion di mentalidad, riba cual señoer van der Veer a papia, minister Isa a contesta qu e aspecto aki ta hunga un papel mas su secundario ya qu nan tin qu dicta sentencia cu wowo serrá e imparcial. Trabao di un hues tin poco di haber cu mentalidad.

### Solicitud pa polis

Señoer van der Veer tabata e miembro qu a puntra ta di con tin asina poco polis Arubiano den servicio di e cuerpo policial.

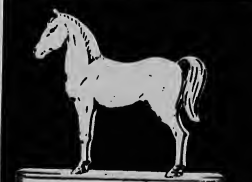
"Nan no tin interes di e sirbi nan no ta sirbi pa e trabao". Continacion riba pagina 2

Blue DRY BACARDI RUM

UNIONVILLE ALWAYS SAYS "BACARDI" ALWAYS

N.V. WINKEL'S  
HANDEL MIJ., ARUBA  
RANJESTAD, TEL 1431-2397.  
SAN NICOLAS, TEL 5150

WHITE HORSE  
CAMPEON DI TUR WHISKY



## STATEN A ACCEPTA...

Continuacion di pagina 1  
 asina el a puntra, Minister Isa a declara cu regularmente nan ta pone avisonan den corant pa hende solicita pa bira polis pero di Aruba tin masha poco hende ta solicita. Pa casualidad tin seis Arubiano den e ultimo grupo qu a solicita y cuanan a bai leuar. Tocante investigacion di e lociente na Aruba durante cual unpolis a tira un Arubiano mata, minister Isa a declara cu poco e por papia riba e asunto aki avor, pasobra ainda nan ta investigando e caso.

Tocante di e exigencia di un politico Arubiano pa saca tur polis yu di Corsow for di Aruba, minister Isa a declara cu na promer lugar nan como gobierno responsabel no por tene cuenta cu un mentalidad tapá asina y si esad mester sosode, Aruba lo keda sin polis.

## Permiso pa Cubanonan

Un otro punto qu señor van der

## Critica severo contra representante di Antillas pa turismo na Caracas

WILLEMSTAD.- Ayera tardi durante tratamiento di e ultimo puntonan di e presupuesto di Antillas Neerlandes, e miembro ERI Römer, a lansa un ataque fuerte contra e representante turistico di Antillas Neerlandes na Caracas. El a declara qu tur aña gobiernu lo vota un suma considerable pa e representante aki keiru cu representantenan di medianan di publicidad na Venezuela, ya qu antes e placa aki tabata ser pagá pa e hendenan aki no bisa nada riba Corsow, pasobra na Venezuela nan tabata considera Antillas como un centro di contrabando qu tabata perjudica economia di Venezuela.

Señor Petrus van der Veen, tambe a declara qu nunca el a tende di actividad positivo qu e representante aki a hasi pa Antillas na Caracas.

Diferente blaha e persona aki a bin Corsow, pero hamas el a yega di tuma contacto cu oficina di turismo di Corsow, masha ta pa intercambio di opinion tocante e posibilidadnan pa atrae turismo for di Venezuela pa Antillas.

## ALM y su pilotonan a firma CAO ayera

WILLEMSTAD.- E consulta - nan entre directiva di Antillanese Luchtvaart Maatschappij y e pilotonan di ALM, cuanan a cuminsa dia 16 di Juni ultimo a yega na un fin. E deliberacionnan cu a tuma lugar den un ambiente franco y constructivo, a resulta den un contrato colectivo di trabao cu ta dura tres aña y cu ta drenta na vigor dia promer di Juli. Ayera mainta e acuerdo cu firma den ofitinan di directiva di ALM, door di e partinan envolvi.

**JEWELRY**

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion.  
Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorabel.

**Ch. Raguinath**  
Nassastraat

Regalacion tempo serca nos, ta wordo grabá gratis.

Veen a toca anata e asunto di permiso di aterrizaje pa Cubanonan qu ta bira na Merca, bal na Antillas.

El a declara qu ta asina qu un Cubano, qu a haba residenc permanente na Merca, kier bin Antillas como turista, e mester pidi un permiso di aterrizaje, siendo qu toch e por regresa Merca any time.

Minister Isa a muestra qu ta trata aki di un medida qu gobiernu Central a haba e obligá di tuma despus qu Castro a yega na poder na Cuba pasobra tin blaha tabatin Cubanonan qu tabata baha bin Corsow sin moda di bira y tabatin qu warda un dos aña promer qu nan haba visa pa bal Merca.

Ademas, di e 300.000 Cubanonan qu ta bira na Merca y qu tin residencia permanente, si nan kier bin Antillas, nan permiso ta un mera formalidad qu e compania di aviacion mes ta regla rapidamente cu autoridacion local pa nan.

Pa e hendenan aki e asunto no ta un dificultad pasobra nan peticion ta ser tratá directamente.

avor qu e situacionnan a normalisa.

Minister Kroon despus a declara qu e trabao qu e representante aki ta hasi la positivo y qu segun su informacionnan, e bomber ta hasi bon trabao.

Riba esaki señor Römer a bin back despus pa declara qu talbes e informacionnan di Minister Kroon no ta di bon fuente y qu cada bes qu e bai Caracas, e no por mira ni señal di actividad qu ta ser desplegá door di e representante aki.

Minister Kroon finalmente a priminti di lo laga investiga e asunto.

## GOUVERNEUR GENERAAL...

WILLEMSTAD.- Den e dos dianan qu e miembron Stata a ecuti riba e presupuesto di Antillas, na dado momento e topico tabata riba e presentacion di Antillas den estrañheria.

Especialmente e lider di fraccion di Partido Democratico, señor Braam a papia extensivamente riba e topico aki y na dado momento el a ilustra cu nan falta di conocemento y empleadonan den servicio diplomatico di Hulanda tin falta di Antillas.

No mucha tempo pasá, un di e amensáñan aki, ataché ta e palabra, -- a manda un carta dirigi na "Gouverneur General di Antillas Neerlandes" ....

Esaki ta for di tempo colonial qu e nomber aki tabata existi. Ademas, cualquier estrañero qu tende e nomber "Antillas Neerlandes" ta sinti un asociacion cu Hulanda.

## Club di damas "Camelia" ta celebra aniversario.

SAN NICOLAS.- Na ocasion die celebracion di cuartu aniversario di e club di damas "Camelia" riba dia 16 di juli 1967, lo tin un recepcion chikito den Den Bosco club na San Nicolas. E mes dia aki pa och'or y mei di mainta lo tin un santo sacrificio di misa den iglesia Santa Theresta na San Nicolas. E recepcion ta wordo sigi pa un baile.

# TUR SIMAN TRES PREMIO

F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00

## NA CASH

Cambia 5 pak bashie di cigar

# ANTILLANA ANTILLANA FILTE PALM BEACH CASINO

Na: A.D. JONCKHEER, N.V. - Brionplein 4 of n

## ANTILLIANSE SIGARETTENFABRIEK

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURACAO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA BAR - STA CRUZ"

## GRATIS-sin paga nada-GRATIS

### Dole



### goblin

Cu 50 etiket di DOLE Bo por haya un rifa GRATIS

di 2 bicicleta y hopi premios CASH.

Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastico.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harifa Gold Medal bo por haya 1 dozijn di bunita glas di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 juguetes cu cos dushi.

Usa productonan bon. Spaar etiket pa regalanan completamente gratis na: ARENDS AGENCY

Wilhelminastraat 12, Tel. 1478.

## Despues di ausencia grandi grupo

### di comedia "Aruba" a revivi

ORANJESTAD.- Pa motibu di e reconstruccion di Centro Cultural Aruba "Arubaanse Kunstkring" no tin oportunidad pa desarolla su activadnan. Sin embargo a ser logra pa cu e grupo amateur di comedia "Aruba" jega na un convenio, caminda e grupo ultimo menciona lo presenta e comedia cu nan a tuma den estudio "Den sombra di duda" di Norman King bao di auspicio di "Kunstkring".

E presentacion lo tuma lugar den teatro De Veer, completamente airecondiciona, diahuebs hini di juli pa och'or y cuartu di anochi. E region di comedia aki ta den man di sr. Maxim Hamel, e regisor di Sticusa, kende a regista

diferente artista nobo. E colaboradonan ta e damanan Jeanine Meijer, Ton Jansen, Cock van Leerdam y e caballeronan Ton Kerkvliet, Frans Merwis, Theo van der Laar, Pieter Wurtz y Hein Marchant.

Ya ta algun tempo pasa cu nos por e presencia e grupo aki den accion. Cu e presencia di sr. Maxim Hamel ta posibel atrobe pa presenta un comedia nobo. E grupo di comedia amateur "Aruba" ta conoci pa su bon presentacionnan. Na Hulanda e comedia "Den sombra di duda" a wordo presenta pa e grupo di comedia di Den Haag, cu Paul Steenberg actuando den e papel principal.

## SELLING OUT

AT

SHALLMAR PALACE

(Old Aruba Shoe Warehouse)  
Nassastraat no. 37,  
Oranjestad.

Ladies shoes before 2.50  
now only 2.00

U.S. Rubber Kids 1/3 price  
Ladies dresses 1/3 price

Oldham Lingerie 1/3 price  
Ladies Branderie White 1/3

1.50 only.

And many more articles, just for less than our cost price.

ABONA  
ARUBANSE  
COURANT



wacero y fuerte bienontan di diasabra mainta na San Nicolas Savaneta a trece recuardonan desagradable pa famia Mathilde Sen. Pa mas o menos diezun'or e dak di nan cas, Savaneta 26, ser ranca probablemente pa un hoos-completamente for di resto cas y a ser benta un cincuenta meter mas leu riba un caminda.



Na momento cu e dak tabata den halto ela kibra algun waya di electricidad den e vecindario. Lo mas pensoso ta, cu apenas dos siman pasa e dak aki a ser pone, despues cu e casa a hanja un renobacion completo.



domingo mainta cinc'or e auto aki, coriendo riba L.G. Smithboulevard a baha for di caminda na bal di Eagle Pier y a bai pega algun meter mas leu den e santu blanco. Como cu e auto a pega den santu a sufrí muchu daño material. Solamente un borchí di trafico a ser dobla un poco pa e auto. Chauffeur e auto a declara cu na un dado momento e mester a usa su radio di auto y door di esey e no por a bon su dilanti y e auto a kita for di caminda.

**3.-Q na beneficio di Kindervaccantie Werk**

ORANJESTAD - Kiwanis club di Aruba ta organisa pa diasabra 15 di juli pa och'or di anochi den el Strand Hotel un barbecue cantante na beneficio di e organacion cu ta ocupa su mes cu momentu di actividadnan pa nanan pasa un vacation habiendo bon uso di nan tempu, un atraccion lo tin diferente prijs, loteria, musica nona encargo di dos orkestra nona trio y un bar bon surti, cada ta fls 6.-.

**DIRECTIVA NOBO DI ARUBA HOTEL ASSOCIATION**

ORANJESTAD - Durante un reunion di e Asociacion di Hotelnan na Aruba cual a worde celebra dia cuater di juli den Hotel Basiruti, un directiva nobo a worde eligi. Cu majoria absoluto di voto Sr. Richard Tuschick a worde re-eligi como presidente di e asociacion. Otro miembronan di e directiva ta sr. George Camarera (re-eligi) como vice presidente, secretario y tesorero ta Henk

Schoeber, y directornan ta srs. I. Cohen y P. van Romondt.

**JUBILARIONAN NA LAGO.**

SAN NICOLAS - E siguiente obreronan lo celebra nan jubileo den servicio di Lago durante luna di augustus. 30 aña, George Granger (Proc-Oil Movements), dia dos di au-

gustus; Deo de Palm (Pub & Ind. Rel.) dia 23 di augustus; Peter Nsibet (Proc-Refining) 24 augustus.

25 aña (holoshi di oro), Lionel Goombis (medical-Lab) y Leroy Mc K. Martin (Proc-Refining), dia cuater di augustus; Francisco Marquez (Tech-Lab-Inspr) dia 15 di augustus; Reynier Loefstop (Proc-Oil Movements) dia diessiete di augustus y Juan Tromp (Proc-Oil Movements) dia 21 di augustus.

20 aña Vicente Provance, 4 aug. Gilberto Rama, 7 aug; Arturo Maduro, 9 aug, Pascual Maduro, 13 aug; Hedwigis Barrow y Lorenzo Lamer, 15 aug; Casimiro Yarzagaray, 20 aug; Isaril Arnell; 27 aug; Eleuterio Rafael, 28 augustus. 10 aña Paul Richmond, 12 augustus, John Payton 26 augustus.

**Conferencia di prensa di Bestuurscollege nobo.**

ORANJESTAD - Diamars 22 di juli, Bestuurscollege nobo di Aruba lo tene nan prome conferencia cu miembronan di prensa, radio y television. E conferencia lo worde celebra pa diessun'or di mainta den e sala di conferencia di bestuurskantoor.

LAGOS--UPI--Soldanan Nigerio a wela tabatin un guerra civil den e nacion mas grandi di e continente Africano.

Parcidanan grandi a ser registra den e lucha aki, segun e transmisionan di Independencia di radio di Enugu, capital di e republika di Biafra, cu a proclama su independencia, di Nigeria, dia 30 di Mei pasa. E lucha a esialia ayera, despues cu tropanan di e region independiente a tira riba soldanan federal, concentrá a lo largo di frontera septentrional cu e estado nobo.



**JACK PA AUTO CU TA TRAHA RIBA BATERIA**

Limura Electric Co., Ltd. a crea un ELECTRO JACK (pa bumper y body) cu ta hiza un auto cu su mes forza, ora bo prifim un boton.

Trahando cu un motor di 40-Ampere 12 Volt D.C., e Jack Electro chikito aki por hiza un auto cu ta pesa no mas cu 4.800 lbs. den 15 seconde y babé bek den 10 seconde.

E forza ta ser hanja for di e lighter den e dashboard di e auto, pa medio di un plug especialmente trahá pa e proposito aki.

E Electro Jack aki ta parce un Jack di man ordinario. Facilmente su parti abou y lifter por worde desarmá y wardá.

Pasa tira bista na: **AUTORAMA MOTOR CO.** Cura Cabal-137 - Tel. 5305

**DIA PA DIA MAS GUSTA PA MAS ANTILLANO**

**THEATER DE VEER**  
sire acondiciona ta presenta dia 10 & 11 di juli **DOWN DOWN TO A NEW FRONTIER**

**AROUND THE WORLD UNDER SEA**

**ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO**  
Presents: **EARL WILSON JR.**  
From July 11 to July 17  
Music: George Fasola & Orchestra  
Coffeshop open every day from: 7:00 a.m. to 9:00 p.m. and 12 midnight to 3 a.m.  
**BARBECUE every sunday** from 12 - 3 p.m. with music from a steelband from 2 - 5 p.m.

Show begins at 8:30 p.m. Klompen Klub open 7-3 p.m. Reserve your table in time Call 2800.

**hotel aruba CARIBBEAN**  
**IN THE BALI BAR**  
**JULIO TORRES**

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## PERISCOPIO MUNDIAL

### Guerra civil contra nacionnan africano.

**LAGOS** - Awe soldanan Nigerial tabatin un guerra civil den e mesun mes grandi di e continente Africano. Nan a surti perdicionnan grandi den e lasha, segun e transmisionnan di radio di Enugu, capital di e republica di Biafra, cu a peticion su independencia di Nigeria, dia 30 di mei pasad. E lasha a estalla ora cu tropanan di region independiente a tira riba soldanan federal concentra a lo largo di e frontera septentrio-meridional cu e estado nobo, segun a ser anuncia na radio di Lagos ayera nochi.

### Homber a hinka su casa mata

**SANTO DOMINGO** - Un dominicano a ser hincá mata door di su mes esaf, despues di un discusion di cual i motibonan no por a ser determiná claramente na autoridadnan. E victima, Martina Filomena Coome Garcia, tabatin 37 aña di edad. Funcionarionan di e hospital Universitario, caminda ela falleo, algun instante despues cu nan a hibelé aki, a informa cu ela ricó 5 hincá. Como culpabel di morto di su esposa, autoridadnan a detené e e asf, kende tin 34 aña di edad.

### Hobenan a presenta pa cumpli servicio militar

**KINSHASA** - Centenas di hoben a presenta awe pa cumpli cu servicio militar, mientras e soldanan mercenario blando ta evacuando Radio di gobierno Congolés a bisa ayera cu exercito a logra poder nobo di Balava y mayor parti di Kinshasa for di man di mercenario y gendarmes nan Katanges. Pero apesar di e anuncio di victoria, situacion den dos ciudadnan oriental Congolés no ta masha bala. Radio Congolés a anuncia cu e soldanan di gobierno a destruí e "tropanan di maldad".

### NN.UU. ta considera acusacionnan di Congo

**NACIONAN UNI** - Consejo di Seguridad awe ta considerando e acusacionnan di Congo, di agresion externo door di cierto circulo politico y financiero di Belgica, Spanja y Portugal, cual ta tratando segun e gobierno di Kinshasa ta afirma, pa derrota regimén di Congo.

### Bringamento a bolbe cuminea entre Israel y Egipte

**BEIRUT** - Radio di Cairo a anuncia cu e lasha entre tropanan Israelí y Egiptico na ribera Oriental di Canal Suez a bolbe estallá. "Nos forman tabatin un choque cu tropanan enemigu y desti un tanki (Israelí) y tres vehiculo blindad", e comunicacion a anuncia. E ambaora a serpi cu e bringamentu ta continua. Kende ta e un mer lasha for di e gresion ebove aki a ser informá na e conferencia di siman pasad, ora forman di Republica Arabe Uta a bisa nan a destrui seis tanki Israelí y un vehiculo den tres dia di combato na ribera oriental di Suez kanal.

### Gobierno ta enfrentando crisis social y economic

**MONTEVIDEO** - Minister di Hacienda, Amílcar Vasconcelos lo ricí su mes proximalmente na chidadaño di ter pais pa referi na situacion grave economic y social cu gobierno ta enfrentando.

### DOSVA Y ASU A DUNA RECEPCION DI

### HONAMENAE SRTA SHIRLEY BRADSHAW.

**HONAMENAE** - Durante un recepcion bastante animer cu a worde celebra diabierna anochi den Club di Dunne na Dakota, Directiva di D.O.S.V.A. y di A.S.U. a homenaja reina di deporte 1967 srta. Shirley Bradshaw. Maestro di ceremonia sr. Federico Wever a presenta reina di deporte 1964 srta. Mirna Schwaghe, e madrinan di 1965 y 1966 di D.O.S.V.A. Srta. Enid de Lanoy y Nicolas.

E presidente di D.O.S.V.A. a jama tur e presentenan entranan pastoor Erkamp y representantanan di A.S.U. un cordial boni. Presidente di A.S.U. sr. Franka a gradici directiva y miembronan di D.O.S.V.A. pa e ocasion y alavez a expresa palabranan di felicitacion na e organisacion como cu esun ta nan segunda reina di deporte. Na number di D.O.S.V.A. e comisario di deporte sr. Hildo Jongs, tambe a haci uso di palabranan. Durante e recepcion aki cu e worde anima musicamente por te por trio Orquestra y Eddy Toppenberg y su trio Huasteca, reina di deporte 1967 a ricibi un bunita regalo di parti di D.O.S.V.A.



## RCA ELIMINA FUJ COPA JULIANA

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD** - Epartido di futbol entre Aruba Jrs y RCA hunga diabihebs anochi den Wilhelmínastadion a termina den un empate di dos gol pa banda. E resultado aki a elimina e speransanan cu e oncena tricolor di Solito tabata tin di por konkista e Copa Juliana 1967.

Den e promer partido di e veseta final RCA a perde 1-3 contra di Dakota y awor cu e empate contra di Aruba Jrs ya no tin tin chens mas. Esun cu mihor chens ta Dakota cu tin dos punto y un wegá mas pa hunga sinde contra di Aruba Jrs, equipo cu un punto.

Cu un empate diabihebs anochi Dakota lo tin basta pa bira donj di e Copa Juliana. Pa Aruba Jrs obtene e copa nan lo tin di gana di Dakota.

RCA a bin dilanti diabihebs anochi mediante gol di Chepy Ras afora den e promer tempo. Na halftime e score tabata favorece RCA 1-0. E wegá tabata pa-reev den e promer tempo. Un cambio a bin den e wegá na principio di e segundo tempo ora cu Aruba Jrs tabata lanza mas atake cu nan tabata resulta basta

peligroso. Keeper Godo Loeffstok a haci diferente parada den bon forma atrepando shotnan fuerte.

Despues di a wordu forsa defende, RCA a contesta cu algun atake cu nan a carece di un toke final cu shot correcto. Den esaki e linja delantera tricolor a falla. Tabata tin 25 minutu di wegá hunga ora cu Aruba Jrs a empatá e score. Lury Burleson, delantero di Los Azules a ricibi pase for di ala robez y a gol diagonamente pa pasa keeper Loeffstok. E portero di RCA a calcula e hugada distinto y a keda for di balans sin por a recobra su posicion na tempo.

Dies minutu mas laat un atake di RCA ta resulta den unpenalty. Un voorzet for di aladrechi di RCA ta ser busca door di back Wavy Vos, kende na momento di

skop e bala ta comete mano tambe. Referi Freddy Baptist a constata e infraccion a duna indicacion cu e hugada ta di penalty. E veterano Juchí Jansen a wordu confia cu e trabao di cobra e penalty y den su custumbra forma sigur Juchí a manda e bala den net pa pone RCA adiantu dos gol pa uno.

Hopi movi y partido ta continua cu ambos equipo buscando mas anotacion. Faltando cinco minutu pa e pitazo final, Aruba Jrs ta bolbe empatá e score. Atrobe e bala ta ser manda pa Lury Burleson, kende for di aladrechi ta pone un shot den direccion di gol. Via pia di un defensa di RCA e bala ta medio cambia di direccion. Midvoor Juan Kemp di Aruba Jrs, kende tabata cayendo pa den direccion di gol ta cobra di manda e bala den net cu hugada visto haci cu su man. Referi no a pita e infraccion y e protestanan di parti di diferente hungador di RCA no a logra pone ni e linesman ni e ref. a cambia di opinion cu e gol mester wordu anula. E gol a keda valido y asina e score a bolbe empatá, e bala aki na 2-2. Cu e cifranan aki e partido a yega na su fin.

### CASTIGU DI BOET PA SCUPIMENTO Y MALTRATO.

**ORANJESTAD** - E acusado C.F.R. a wordu procesa diabierna mainta den corte pa motibu cu riba e dianan 17 y 18 di april ela scupi e dama L.B.B. den su casa den un lugar den Village. E acusado aki a traha un historia conta juez, pero juez a mester cu e maldí di esaki no ta motibu pa cambia mester a scupi e dama den su casa, mas ainda ora e dama aki tabata sperando un jiu p'e. Fiscal sr. S.H. Tjong A Jong a pidi un castigo di cien florin di boet pa e acusado di bia di sera.

### KENO DI MALTRATO

**SAN NICOLAS** - Un dama presenta na warda di recherche na San Nicolas pa denuncia un bomber. E bomber aki su vulgaridad a jega asina leu cu e la drenta den un refregeraria y a lembe e dama algun bota. Proces verbal a worde traha den e caso aki.

### Ladron di toke

**Juez mr. C.A. Brandenburg** a reduci e boet aki na cincuenta florin. E tratamento ya e dama a hafu su jiu y e acusado a priminti solemnemente cu di awor en adelante lo e bai trata e dama mejor lo e y percara pa algu asina no ocurri jamas.

Un caso di maltrato cu a ocurri den Village dia binti di april tambe a worde trata diabierna mainta diabierna. Ta trata aki di e acusada R.R.D. kende riba e fecha menciona a bati un persona cu un saku di plastic carga cu banana.

Biñanan a declara cu e acusada ta un persona masha molesto. Principalmente e a wordu molestosa e persona cu ela bati cu sacu di banana.

**Juez mr. C.A. Brandenburg**, a bai decidu cu e castigo pidi pa fiscal. Un boet di binticinco florin di cada dia sera.

### Sentencia den caso di insulto

**ORANJESTAD** - Despues di tres sesion di corte di justicia por fin a bini sentencia den e caso di e dama cu a insulta un otro dama na San Nicolas. Diabierna mainta juez a scucha declaracion di e ultimo testigo den e caso y esaki a resona identica na e declaracion di e testigu cu a presenta dos siman pasa. E dos testigonan a declara dilanti juez cu riba e dia di e hecho, nan tabata situa den sea net oron dilanti nan porta di cas. Ta ser e personanan aki a caba di jega for di trabao ynan a mira e acusada stina riba e balcon di su cas. Na e dado momento e acusada a gema bini den e man direccion y esaki tabata e momento cu ela uso e palabranan insolente pa cu e otro dama.

### JENO DI MALTRATO

**SAN NICOLAS** - Un dama presenta na warda di recherche na San Nicolas pa denuncia un bomber. E bomber aki su vulgaridad a jega asina leu cu e la drenta den un refregeraria y a lembe e dama algun bota. Proces verbal a worde traha den e caso aki.

### Ladron di toke

**Juez mr. C.A. Brandenburg** a reduci e boet aki na cincuenta florin. E tratamento ya e dama a hafu su jiu y e acusado a priminti solemnemente cu di awor en adelante lo e bai trata e dama mejor lo e y percara pa algu asina no ocurri jamas.

### DOSVA Y ASU A DUNA RECEPCION DI

### HONAMENAE SRTA SHIRLEY BRADSHAW.

**HONAMENAE** - Durante un recepcion bastante animer cu a worde celebra diabierna anochi den Club di Dunne na Dakota, Directiva di D.O.S.V.A. y di A.S.U. a homenaja reina di deporte 1967 srta. Shirley Bradshaw. Maestro di ceremonia sr. Federico Wever a presenta reina di deporte 1964 srta. Mirna Schwaghe, e madrinan di 1965 y 1966 di D.O.S.V.A. Srta. Enid de Lanoy y Nicolas.

### ORANJESTAD - Na edad di diescho aña ya un muchu homber mester a presenta dilanti juez diabierna mainta pa worde procesa den caso di horramentu di koper.

### JENO DI MALTRATO

**SAN NICOLAS** - Un dama presenta na warda di recherche na San Nicolas pa denuncia un bomber. E bomber aki su vulgaridad a jega asina leu cu e la drenta den un refregeraria y a lembe e dama algun bota. Proces verbal a worde traha den e caso aki.

### Ladron di toke

**Juez mr. C.A. Brandenburg** a reduci e boet aki na cincuenta florin. E tratamento ya e dama a hafu su jiu y e acusado a priminti solemnemente cu di awor en adelante lo e bai trata e dama mejor lo e y percara pa algu asina no ocurri jamas.

### DOSVA Y ASU A DUNA RECEPCION DI

### HONAMENAE SRTA SHIRLEY BRADSHAW.

**HONAMENAE** - Durante un recepcion bastante animer cu a worde celebra diabierna anochi den Club di Dunne na Dakota, Directiva di D.O.S.V.A. y di A.S.U. a homenaja reina di deporte 1967 srta. Shirley Bradshaw. Maestro di ceremonia sr. Federico Wever a presenta reina di deporte 1964 srta. Mirna Schwaghe, e madrinan di 1965 y 1966 di D.O.S.V.A. Srta. Enid de Lanoy y Nicolas.

# L.T.S. na San Nicolas tin necesidad urgente di mas espacio

SAN NICOLAS - Diputado di enseñansa, sr. Betico Croes, a ejecuta su prome funcion oficial dia juenes atardi, ora cu ela dirigi palabran na e jovennan cu a slaag pa nan examen na skool tecnico na San Nicolas. Na prome lugar ela expresa palabran di felicitacion na e maestronan, kendenan a duna e muchanan aki les durante henter aña, y awor nan ta forma parti di e exito di e muchanan aki.

Tambe ela expresa su sincero deseo cu e muchanan lo sigi studia den e dushi tecnico. "Pasobra maske cu awor bo tin diploma di L.T.S. den bo saco, ta solamente cu bo sigi studia bo ta contribui na e adelanto di nos isla." Na parlamento ela dirigi su mes na e majornan, kendenan ela gradici pa e ayudo na momento di cria e muchanan. Tambe ela pidi e majornan pa atuma e muchanan pa continua cu nan estudio.

NO TIN LUGAR PA IHS CANDIDATO  
Despues di palabran di Sr. Betico Croes, sr. H.B. Dorsman, ta haci uso di palabra kende na prome lugar a desea cu e muchanan un bonbini y despues un eskaña a felicitá tur e muchanan. Ela conta e concurrencia, cu semper nan lo procura pa e valor di e diploma no bai perdi den enseñansa tecnico.

Aunque ta conoci cu tin diferente problema relaciona cu esaki, ela bisa, nos lo no mengua e exigencianan pa e diploma aki. "Boso juman tambe lo tin un trabao mes difícil cerca nos. Riba problema tecnico tampoco no tabatin absolutamente ningun problema e aña aki. Tur e electricianan ena a slaag cu puntun excelente, mientras a dos carpinte a drup. E director a continua di e siguiente manera: "Den diferente ocasion nos mester compara nos mes cu un provincia manera Friesland. Aya tampoco nan no ta papia hulandes. Un mucha di seis aña no ta compronde absolutamente nada di local ta lo worde conta na school. Asina ta aki tambe. Na Friesland tambe mester bringa pa sali for di dificultadnan. Y aya tambe tin personanan conoci pa e resultadonan excelente di nan examen. Masar compronde cu pa sifa e muchanan un ofishi na school na parlamento ta algu grandi. Pa e motibu aki tambe nos a muestra comprension pa e problema di idioma na skoolnan, tantu ha hulandes como na ingles.

fatisa cu si e muchanan kier disfruta di un respet merecido den bista di humanidad, anto nan mester tin un concenemento amplio di nan ofishi.

Na final di e ceremonia Pastor Goes a expresa palabran di gratitud pa e sistema tan agradable cu cual e por a papia cu e muchanan. Semper e tabatin un contact mas agradable cu nan, y tambe e muchanan cu no ta catolico semper ta keda sinta den klas ora cu e ta duna les. Ela expresa tambe deseo cu e muchanan lo sigi bini cerca dje na cas de vez en cuando pa dje mantene e bon relacionan. E dje e muchanan cu a slaag pa e departamento di carpinte ta: A. Arrindell, E. v.d. Biezen, R. Everon, G.E. Holman, A.M. Maduro (tatu di mas joven 14 aña), N.L. Maduro, H. Moore, R. Panthoilet, E.W. Ras y J. Stamper.

DEPARTAMENTO ELECTRO  
E binti alumnonan cu a slaag pa e departamento aki ta: G.A. Arrindell, M.C. Arends, W. Cooke, D.F. Daal, R.J.B. Doncker, L. Douglas, C.W. Hazel, R. Jansen, L. Johnson, F.G. Juri, J.J.D. L. Kock, U.C. Kont A Sam, R.E. Dirksz, F. Quande, J.E. Romey, W.M. Ruis, J. Thee, A. Wierdsma, P. Wong (cu mejor punturon) y E. Yarzagaray.

## Un una sera pa joven cu a comete robo contra homber fuma

ORANJESTAD - Dia vierne mainta den corte di justicia tabatin continuacion di e caso cu a keda suspendi, sperando declaracion di dos testigo envolvi den e mesun caso. Ta trata aki di un joven A.C.K. kende ta worde acusa di a staka un bomber, klap'e un moketa door di cual e victima a cai for di concenemento y asina e acusado a haña chens pa horta plaka for di e victima. E acusado a asembargo ta bisa cu e no a dal'e homber tumba pa e horta su plaka, pero' ta pasobra e homber a zundra su mama ela sintiele ofendi y ela lembe e homber un konopli. E acusado ta sigi bisa cu ora cu e victima a cai tres florin a lora cai for di su sacu y ta esaki ta tur e plaka cu ela cohe. Dia 28 di Juni cu

e caso aki a worde trata pa di prome biaha e acusado a bisa juez cu ela duna recherche na declaracion na motibu cu un di esakinan a klap'e un moketa den cars. Como testigo e recherche mester a presenta dia vierne mainta y esaki a declara ante juez cu ningun momento so ela dai e acusado. E testigo E.N. ta sigi bisa cu e acusado a presenta man di diferente recherche kendenan a interogale, pero cada vez esaki ta sigi nega su culpabilidad. Otro recherche nan cu a presenta como testigo A.H.G. den su declaracion ante juez a duna di conoce cu t'e ta persona cu a cuminsa cu e interrogatorio. E testigo aki ta bisa cu e acusado a dicidi di duna declaracion ora cu ela mira un otro testigo di e caso sinta na warda. E testigo aki ta e otro joven cu tabata huntu cu'nele ora cu ela comete e acto. E testigo aki observando cu despues di e golpi e homber a cai na suela, a saka un careta core limpi bai di manera cu e no sabi kiko e pasa despues.

Na su turno di palabra fiscal, sr. S.H. Tjon A Jong, a trece padilanti cu e ta haña e caso di e joven aki hopi serio. Fiscal ta bini cu si e recherche nan a dai e joven pakiko esaki a warda te ora cu ela presenta dilanti juez pa bisa esaki. E joven a presenta dilanti fiscal, pa duna declaracion y e tabata liber pa papia. Pero e no a bisa fiscal nada tocante di cu e recherche nan a dai'e. Di un banda fiscal a tumar na consideracion e seriedad di e caso y di otro banda e ta tumar na consideracion e edad joven di e acusado, y a pidi juez pa castiga e joven cu cinco luna di prision di cual tres condicional cu un tempu di prueba di dos aña. Tambe fiscal a pidi pa e joven



### HABRI W O W

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na compra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. -Prijis pa anuncionan den e columna aki ta F. 2,50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncionan mester worde pagá adelantá: E columna aki ta sali tur diasabra.

### TE KOOP

in goede conditie  
Chevrolet  
Tegen elk aanmerkelijk bod.  
Inf. Nobelestad 2  
Oranjestad.

### TA BENDE

(pa motibo di viahe)  
Un cas ariba terno propio.  
Televisor, aire-acondicionador  
1/2 h.p. auto.  
Inf. Kolibristraat 2.

## Mascaruba ta presenta

Diamars 11 - Diabierna 14 di Juli p.v. pa 8.15' or p.m. den Sociedad Bolivariana.


"CADA FAMILIA RIBA SU MES PIA"

di A.P. Dirsly

Registron: Maxim Hamel

Actuacion di: Nena Vrolijk, Helena Britten, Oslin Boekhoudt, Iraida Gomez, Geochi Piersen, Boy Escalona, Yvonne Spellen, Dolfi Kock, Ernesto Rosenstand y Richard Harms.

Entrada F. 2,50 pa persona. Caarchi di venta na: Texas Furniture Store, Aruba Boekhandel, Aruba Post, Boekhandel van Dorp, Boekhandel Marista, Piet's Soda Fontain, Aura's Beauty Shop, Titichi's Grocery y serca miembronan di Mascaruba.



**Rápido, Higiénico, Económico!**

Cambia ~~gas~~ **PA GAS**

Pa mas bentaha, semper mira pa bo tin un cylinder di spare, y order un nobo adelantá.

**ARUBA GAS SUPPLY CO.**

Tel. 1198 y 1898

worde transporta pa Dekota inmediatamente. Juez , sr. C.A. Brandenburg, a sentencia e joven na un castigo di tres luna sera di cual dos condicional cu un tempu di prueba di dos aña y e joven a worde transporta mesora pa Dekota.

duna keho cu e ta sinti falta di su boto cu ela mara for di algun siman pasa den laman banda di Cas Paloma. E caballero ta bisa polis cu e ta sospecha cu ta horta na lora mester a horta e boto. E boto en cuestion ta un largura di diesdos pia. E ta di color sibi nishi parti paden y parti pafor ta color blanco. E caso aki ta bao di investigacion di polis.

## HOMBER A PERDE

### BOTO DI PISCA

ORANJESTAD - Dia juenes a tardi cinc' or un caballero a presenta na warda di recherche pa

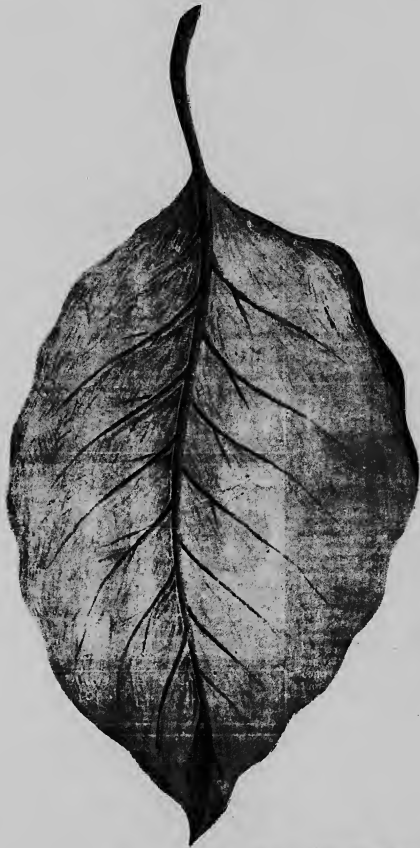
ABONA  
ARUBAANSE  
COURANT

# SINGER

Singer ta anuncia e feliz ganador di e sorteo di e 10 Transistor Radio

DOMINICO CHRISTIAANS  
SAVANETA 96-A.

E cantidad di paki di hangua tabata 1186, mientras Sr. Christiaans su calculacion tabata 1180, Na Sr. Christiaans nos felicitacion.



**Tabaco...  
FINO!  
Humada...  
PURO!**



**CASINO  
CHARCOAL FILTER**





# Bringamentu den planta di Volkswagen na Venezuela

CARACAS -- UPI -- Dos dirigente sindical venezolano a resulta herida di consideracion na portanan di planta di ensamblaje di Volkswagen, na Moron estado Carabobo, durante un e-

staldo di violencia diwelga cu a ser cumpli pa trahadonan desde maart de anja aki. E sindicalistanan cu anteyera a ser heridanan den sucesivos embalsadonan ta Jose Mollegas, presidente de federacion di trahadonan metalurgico, y Maximo Martinez, secretario di reclamacion di sindicato autonomo de estado Carabobo.

El notician di prensa a revela cu Mollegas a ser arolla pa un vehiculo cu tabata conduci un individuo di nacionalidad leman identica, ora cu den compania di algun weligista e kier a impedi e acceso di automovil ken kestion na e planta ensamblador.

Di su banda, Martinez a resulta herida na cabez di un disparo di un revolver cu un weligista di Volkswagen haci cu yama Jose Antequera, despues di un caluroso discusion den nan dos.

Ta conoci cu e last trahadonan di Volkswagen interamericana na Moron, a cumpli te na diahuebs 72 ora di welga, pa momentu cu e ta algun reivindicacionan contractual. Segun ta parce cu e directivaan di planta a dicidi na reanuda anteyera e actividadnan, pero contratando personal nobo, loke e weligistanan a oprimi y nan a tumbe riba nan e tarcu di evita entrada den eplanta pa e grupo yama "Esquirolas" na e planta, cual a ser motibuna cu cual Mollegas y Martinez a keda herida.

## Ann Landers

Querida Ann Landers ! Nos problema ta nos Joe homber di 15 anja. Ronnie ta duna hande tur cos den casa, Esaki no ta bota cu awor. For cu tempu cu e tabata mucha chikitu e tabata haciele. Mi recuerdo di su "generosidad" tabata un dia cu mi a traha masha tanto holo y cos diabi pa un bazaar di nos club. E siguiente man ta, Shon Ronnie a parti e cosnan pa tur e muchanan di barío. Dia una hende un paraco di sapatu di mi. Heye me di su tata y otro cos di dje mes. Siman pasá, eia bisami cu casé e no tin ningun camisa mas. Na Januari mi a compra seis camisa pa. Mi ta sigur cu eia duna su amigunan e camisanan. Mi a considera pa duna cualkier hende su set di stero y su camera ya e ta stop cu e cos aki. Bo ta kere esaki ta un bon idea ? NADA A SOBRA.--

Querda Nada: No haciele. No ta bon pa trata e sintoma y ignora e problema. Ora un cos pega tu cos, e ta hantá comentario favorable y un plimpeje. Ta pesey bo lo e cuminsa hunga Simierkas for di chikitu y a keda haciele. Ta dje un tantu mi a simelna mi, y pone mas atencion na dje.

Querida Amiga Landers : Gracias cu tin ley di arma cu e cosnan ey. Si mi tabatin un arma den cas diamogimo pasá mi ta kere lo mi a tira mi suera. Pa di 100 biaha e shon aki ta puntram, "Dicon bo no ta purba maske ta un biaha mas, Edith?" Esum aki si lo bira un mucha muher.

Lo mi tabatin gana di hanja un Joe muher. Ann, pero mi tin 36 anja caba y mi no ke seis Joe homber na mi tira mi suera. E pro-Xiro Joe lo ta un mucha muher, mi ta dal bai, pero tantu cu nan no por dunami e garantian ey, i ubida 1 Bo por bisami con mi por scapa for di mi suera su zeurmentu? Heck--

Querida Heck: Dites amile (dizas bo ta na Candy Camera) y habi manera bo bateria di ore a danja.

## ANTILLANAN MESTER STUDIA MAS DEN CARIBE

WILLEMSTAD- Durante su disertacion riba topiconan relaciona cu presupuesto di Antillas den States, e miembro Republicano parlamentario di The University College of the West Indies mientras cu e formacion academico di Antillanonan por sosode parcialmente na Inter American University,

Ta conoci cu e last trahadonan di Volkswagen interamericana na Moron, a cumpli te na diahuebs 72 ora di welga, pa momentu cu e ta algun reivindicacionan contractual. Segun ta parce cu e directivaan di planta a dicidi na reanuda anteyera e actividadnan, pero contratando personal nobo, loke e weligistanan a oprimi y nan a tumbe riba nan e tarcu di evita entrada den eplanta pa e grupo yama "Esquirolas" na e planta, cual a ser motibuna cu cual Mollegas y Martinez a keda herida.

## KOSYGIN-FRANCESAN NO TA CLA PA PELICULANAN SOVIETICO AINDA

MOSCÚ--UPI--Un actriz cinema tografica frances a confesa ayera tardi na prome ministro soviético Alexei Kosygin, cu e peliulanan nan uso ta parce masha aseptada. Sorriendo Kosygin a responde cu ainda Francia no ta prepara pa e clase di peliulanan ei y a agrege cu e peliulanan norteamericana ainda ta masha peor cu esnan soviéticas. "Bo ta un berdadero caballero", asina e actriz Nicole Courcel a bisa e diplomático soviético, ora cu el a scucha su observacion. E dialogo aqul a tumá lugar durante un reception ofreci pa embajada frances pa e prome ministro de pais ei, Georges Pompidou, kende a realiza un bishita oficial pa Moscú. Ora cu e estrella frances di peliula a ser presenta na Kosygin



Infantanan di marina, cu mesaca de gas bisti aki ta cumpliendo cu e tarea tristu di recoge cadaver di nan compañeronan cu cal den e trampa cu comunistanan a pone pa nan durante un batalla cruel y sangriente dijes pafor di e zona desmilitarisa. Durante un anterior intento pa recupera e cadavernan, hopi soldá a muri caba -- UPI Radiophoto --

## Ann Pellegrino a finalisa su viahe rond di mundu

OAKLAND --UPI -- E aviadora estadounidense Ann Pellegrino a conclui aki ayera su viaje alrededor di mundu den avion di 30 anja pa e conmemora loke a ser intenia pa Amelia Hart, tambe di Estados Unidos, ya ta haci tres decada. E avion dje senjora Pellegrino frente di un tripulacion di 4 hende a ateriza pa 13,41 ora lo-

cal, despues di un vuelo desde Honolulu inicia añu. E viaje a completa 45,000 kilometer, cual a dura como 28 dia.

Hefe dje expedicion a abraja e speranza di cu su vuelo, sigiendo aproximadamente e ruta traza pa su predecesora, a contribui na esclarece e desaparicion di esey den e zona di pacifica meridional. Nan ta calcula cu e avion di Senjora Earhart a cai den e region dje Islanan Marshall.

Però e senjora Pellegrino y e demas tripulantenan ta mantene e opinion cu e avion a cai durante un vuelo na e isla How-

land, un diminuto punto dje mapa aparta dje archipelago dje Islanan di Marshall.

E demas tripulantenan tabata e control di fuerza aerea William Payne, cu a actua di copiloto. William Polhemus, director di e empresa fabricante di equipo di radio, navegante; y Leo Koepke reconstructor propietario dje avion, mecanico di vuelo.

E viaje a cuminsa dia 9 di Juni ultimo. Despues di un serie di escollanan, e avion a bandona Miami cu rumbo pa Brasil, di unda lo e sigui pa Africa, India, Nueva Guinea, Honolulu y regresa Oakland. Un corona di flor a ser lanza riba e isla di Howland, na unda den tempu di Amelia Earhart tabata exist un pista.

E avion tabata un bimotor marca Lockheed model lo-Electra, cu fusilaje di 12 meter di largura y un invergurda di 16,5 meter

esaku a puntre: "Bo ta gusta nos peliula? For paor sea franco." "Bo sa cu mi n' ta diplomática y mi ta spera cu lo bo no laga cerra mi den prison, ora cu mibisa bo cu algun di nan ta bon y cu otro nan ta maul, pero cu en general mi ta hanja nan demasiao academica -- asina e actriz a responde -- "Boso mester traha peliula pa enter mundu. I asina nos ta gusta nan mas".

"Nos problemanan ta diferente y nos perspectivanan tambe ta distinto --Kosygin a observa--"al socialmente y a adapta na nos perspectiva, anto lo bo comprende nos cine". Luegò el a duna su opinion riba e peliulanan norteamericana: "E saquinan lo tin personalidadi", asina Kosygin a bisa.

## Revista Liberation a bisa cu Merca tin cohetenan nuclear na Puerto Rico

WASHINGTON --UPI -- E revista di tendencia izquierdista "Liberation", a firma cu Estados Unidos tin na Puerto Rico cohetenan nuclear cu ta apunta te na paisnan "ments estables" di America Central y Sudamerica. E informacion -- ta critica na e mes momentu e vinculacion politica di Puerto Rico cu Estados Unidos -- a afirma cu casi 15 por ciento dje terreno cultivo dje isla aki tabata utiliza pa fuerzan militar estadounidense.

Tom Hayden, autor dje articulo y director adjunder di "Liberation" a bisa cu avionnan carga cu bomnan atómico a bai i bini cu regularidat di aeropuerto di Ramey den e isla.

"Puerto Rico ta e base militar estadounidense mas importante den Caribe... El sitio de Vieques, frente di costa Puertorriqueno, y durante un tempu tabata dedica na pesca y crianza di bestia, pero cu awor ta casi totalmente un fortaleza. Asina Hayden a agrege.

Un otro pasaje dje articulo ta sigur cu no solamente Puerto Rico ta resulta un fortaleza y un refugio pa Turisimo, y tambe inversion financiera, sino tambe un colonia goberna desde Washington.

"Naturalmente e politica stranjera, inclusive e decision di transforma Puerto Rico den un base nuclear, a ser formulada na Washington", asina e observador a mustra.

En seguda el a mustra cu e objetiva primordial dje programa di reconstrucion dje carteranan na Puerto Rico ta ofrece comunicacion facil entre e basecan militar norteamericano den e isla aki. "Liberation" a sigui bisa: "Puerto Rico ta sigiendo desarolla su mes manera un instrumento di servicio di interesnan militar y di negoshinan norteamericano... cual ta nifica aumento beneficcionan di bienestar cu por ser deriva, si no warda proporcion cu costanan dje desarrollo militar industrial aki, den e aspecto social.

## Pueblo arabe a ricibi Rey Hussein ayera

AMMAN -- UPI -- Rey Hussein di Jordania a regresa ayera na e capital su cu un corteo di dos siman na Nacionan Uni, Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia y Vaticano, pa e bai aplica situacion di su pais como consecuencia dje reciente guerra corto na medio oriente.

Nò ora di su yegada e monarca a haci ningun declaracion na aeropuerto di Amman, eadina el a ricibi y aplaudi pa miliares di soldanan arabe. Hussein, quando personalmente a pilota e avion real, a benefici den e pista lokal recientemente repara pa e bombardeo di Israelinan durante e guerra di Juni pasá.

Masha corto tempo e avion dje monarca a queda na El Cairo pa un corto entrevista cu presidente dje republica arabe Uni RAU Gamal Abdel Nasser, Pero radio dje capital Egiptia no a haci ningun mencion di e monarca su bishita na El Cairo.

Durante su conferencia di 45 minutos cu Su Santidat Papa, e monarca no a duna ningun comentario, pero den un corto comunicado di Santa Sede nan a bisa cu den e reunion ei a ser discut e problema dje refugiadonan, pero fuertenan informa a bisa cu e pontifice a menciona tambe su apoyo na internacionalizaton di Jerusalem bao di control di Nacionan Uni.



# WE CONSEJO DE SEGURIDAD TA MEHIA PA TRATA ASINTO CONGO

**NACIONAN UNI- UPI-** Awe Consejo di Seguridad Nacionnan Uni ta reuni pa trata un otro capitulo y turbulento historia den Congo, e rebelion oercu di e gendarmenan Katangues, cualnan apoyá mercenarionan estranhero , a lanta contra goerno di presidente Joseph Mobutu.

Den circulacion informa nan ta cu ta masha probable que e legadonan dicidi pa mantene nan mes leeuw for di e asunto di Congo.

Unque varios miembro Occidental di e Consejo di Seguridad kere cu goberno di Congo no aprobá un manera decisivo y tabatin agresion estranhero y e reciente lucha, e informacion na bisá que e conseho di cual ter manera por aproba un yamento general pa no-intervencion den e asuntoan interno di Congo.

**CHASIA-UPI**—Forsanan di e comité Congoleño, cu ta afirma e tráfica rita e instructicon nuncia cu avor nan ta persigiendo un banda di mercenarioro estranhero den e selvanan icano. E banda di Kinshasa cu ta worde trofá pa goberno , ayera a nuncia cu exercito a aplasta e mueta y pone e mercenarionan na careda na tres ciudad di zona oriental di e pais, camin-batubatin e desordenan diazaron á. añañi cu e rebelenan" mes a plama panja bai y avor ta persigui den mondan di Afrin-

si na mes momento a ser anun-cu Estados Unidos a manda s avion di transporte C-130 a 150 tripulante y personal di asistencia pa e capital Congoleña riba peticion haci pa presidente Joseph Mobutu.

Un mes a anuncia amotinat- e di mercenarionan extran- o, diazaron pasá. e Consejo, Juan Bombroki vela cu varios di e mercenarionan a huy na Rhodesia den un DC-3 di e empresa Air-

moboko a entrega un nota na em-basada Britanico, exigiendo pa ebeibete e aparato en cues- Congo ta reconoce Gran Bre- como goberno di Rhodesia e de declaracion di inde- bancia haci na 1965 pa pro- ester Ian Smith. a e mes ocasion Eban a dis- e anexion Israelí dei parti Jerusalen, perteneciente na Jon- na, medida cu a ser critica.

pa Vaticano y Estados Unidos , afirmando cu Jordania a converti e ciudad aquí den un campo di bataya, mientras cu Israel a abri e luganan santu pa creyentian di tur religio pa di prome bez den binti aña.

**LONDRES- UPI**—Ministro di relaciones exterior di Israel, Abba Eban, a declara cu su goberno lo ofrece un paz honorable na Nacionnan Arabé encunto esquinan stop di jama guerra santa y ta dispuesto na negocia cu e estado Hudui. A mi ta quere cu esqui i' e prome guerra den historia tras di cual e vencedoran ta implora pa paz y esnan cu ta venci ta aclama pa rendicion incondicional", e diplomático a agrega, afirmando na e negativa arabe di pone un fin a e guerra.

Eban a bisá cu Israel tabatin proposito di negociacion serio, viable y honorabel di haci." Si arabenan sinta cu nan representacion na mes e negociacionan.

E cancellero israelí a formula su declaracionan na periodistas den aeropuerto di Londres, mientras e tabata regresa na su pais, despues di su intervencionan na asamblea general di Nacionnan Uni.

Bo kier regala algo, pero bo no sa kiko? No vacila, pásasla libremente y mira nos coleccion grandi di joyas, na pretianan favorable.



**CH. RAGUNATH**  
Nassaustraat.

Y corda cu regalacion cumpra sacra nos, ta worde gratis.

Nobo Nobo Nobo Nassaustraat 34, D. Schlachter

Nos a caba di habri fantastico tela cu no ta machika, pa shimis di shift, dan color nan moderno. Tela nobo pa viahe. Coleccion fantastico di coladacron cu no ta machika, den tior colornan liso, pa e estilo nobo. Nos a caba di ricibi for di Inglaterra tela di Courtel 54" di hanchura. Tambe for di Inglaterra tela di lana cuadro. Pa e calidad di tela nan aki, nos prijsnan semper ta mas abao.

Do you keep reaching for taste that's not really there?

**Camel's real taste satisfies longer!**



No fads. No fancy stuff. The best tobacco makes the best smoke.

Get with Camel... a real cigarette!

## Reunion di Union ta trata na logra un solo misa Protestant Antilliano

**ORANJESTAD** - For di algun aña pasa e comunidanan protestant di Bonaire y Corsow y e comunidad protestant di Aruba ta combina den un union. Tur aña delegadon di e tres misanan, consistiendo di dos predicador y tres funcionario di Aruba, un predicador y dos otro di Bonaire y tres predicador huntu cu euster otro di Corsow, ta reuni pa trata e asuntoan conjuntu. Aña pasa e reunion a worde celebra na Bonaire y e aña aki ta toca turno na Corsow. Dianan 26, 27 y 28 di juli e delegadon lo reuni, huntu cu observadonan di misa methodista, e misanan reforma di Corsow y e comunidad di hermanonan evangelico, den e sala moderno y aercondiciona di e Camara di Comercio na Pletersaal. E reunion ta bao di direccion di Ds. J. Visser, presidente di unton pa e aña aki.

tocante di e punto aki pa motibu e y ultimo palabra ta keda na e reunionan di comunidad. Esakinan mavez cu tur e delegadon muestra nan mes di acuerdo cu e punto, lo mester dicidi cu si nan lo forma of no un misa protestant antilliano. Si lo por bisa cu den e transcurso di anjanan a crese un contacto mas estrecho entre e misanan y hopi duda a worde delpa. Mientras ademas a bisa mas kla cu pa e religion protestant na Antillas union aki lo bira di gran interes positivo.

### Comunidad protestant ta organiza barbecue dia 20 di Juli.

**ORANJESTAD** - Riba dia binti di juli proximo vendiero e comunidad protestant na Aruba ta organisa un barbecue party masha atractivo. Dos koi renombra aki na Aruba, den persona di Wesley Brown, especialista den cuminá criolito y monster Louis Loichet for di Francia tin e direccion, Huntu cu e diferente carnan horta tin tambe diferente salada, y tambe diferente sorto di koeskianan cu ta pas pa ocasion. E prijs pa participacion a worde tenti nan abao cu ta posible, esta cinco florin pa persona. E prijs aki ta inclui tur cos, tambe musica di

steelband. E barbecue ta worde teni pa acumula fondo pa e comunidad methodista.

### CENTRO JUVENIL DI COMUNIDAD PROTESTANT.

Durante temporada di vacacion e centro juvenil di e comunidad protestant na Piedra Plat, ta para den centro di interes. A algun grupo a posesiona di e sitio aki pa nan estadia di algun tempu. Un grupo di e estudiaman pa maestro di school di Colegio Arubano, e grupo di comedia di Maria Immaculata for di Corsow, y tambe un grupo di militaran pa un fin di siman di formacion. Huntu cu esaki ta bini aserca diferente convenionan pa tour di skoolnan.

### ASOCIACION DI DAMANAN PROYESTANT

E ceremonia tradicional pa bebe koffie mainta di e asociacion di damanan protestant cristian, e bishia aki tambe tabata bon atendido. E grupo chikito di damanan cu a ocupa nan mes cu e trabao, a mira con nan trabao a worde apremia cu ñe 1600.

## Trafico maritimo ta aumenta

**ORANJESTAD** - Compara cu luna di juni 1966, trafico maritimo a aumenta na Aruba durante luna di juni cu a caba. Aki ta sigui un comparacion entre juni 1966 y juni 1967:

Juni 1967: 173 barcu tanki midiendo 3,068,757 Tonelada Bruto, 67 otro barcunan midiendo 278,742 Tonelada Bruto. Total 240 barcu midiendo 3,342,499 Tonelada Bruto.

Juni 1966: 165 barcu tanki midiendo 2,827,243 Tonelada Bruto, 63 otro barcunan midiendo 260,671 Tonelada Bruto. Total 228 barcu midiendo 59 Tonelada Bruto. Total 229 barcu midiendo 3,08 7, 973 Tonelada Bruto.

## ROBO DI BATERIA

**WILLEMSTAD** - Dabierne habitante di un cas na Santa Rosaweg a informa Recherchehan di un robo brutal cu a lanta lugar den su auto cu tabata staciona dilanti di e cas. Ladronegan a lanta e kapa di motor tranquilamente pa nan horta bateriya di auto baticune, Recherchehan ta investigando e caso.



Despues cu awacero a pone cu mester a stop e show di trahe di baño

organisa pa El Globo, den Coral Strand Hotel

diasabra anochi, e show a continua diadomingo

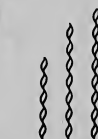
anochi, na cual a asisti gran cantidad di persona.

E show a resulta, den un palabra FANTASTICO.

E foto aki riba ta muestra e encantadora Ingrid Hornmuller exhibiendo un biki al estilo balabala cu su kap yeye riba su cabez.



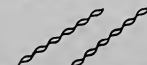
E foto mas abao ta muestra Ingrid van der Kulp cu su two pece y bril bugaloo den pleno accion.



Ruthman Eman riba e foto ariba ta duna un pose especial pa exhibi e trahe completo aki cu ta delinea e curvanan sublime cu e ta posee.

Mira cu ki gracia y un sonrisa con seductora Seifra Vlaun ta exhibi e bikini aki mientras cu su cap ta forma bunita

combinacion cu e bril bugaloo. Den centro e animadora di e programa kende a haci un labor excelente, sra. Gerda Salas.



Bao di expectativa tremendo e presentenan tabata admira e bellesanan cu tabata desfilá graciosamente nan dilanti rond

di e piscina di Coral Strand Hotel, Tabatin cierto personanan cu no por a keda sin expresa nan admiracion rudosamente, cu exclamacionnan di satisfaccion. E dos manequinan cu a resulta di ta esnan mas popular, despues di votacion cu aplauso di parti di e publico a mira Ingrid Hornmuller y Zannette de l'Isle.

tacion cu aplauso di parti di e publico a mira Ingrid Hornmuller y Zannette de l'Isle.

## ARUBA LIONS CLUB A INSTALA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD - Diasabra anochi Aruba Lions Club a reuni den Manchebo Beach Hotel pa instalacion di su directiva nobo y celebracion di e jubileo di oro di Lions International.

For di Corsow a asisti na e reunion aki como bisbita, e presidente nobo G. Marchena, ex-presidente drs. H. Sprock, ademas mama di Lions, sra. Blanche Duplessy, vice presidente Siegfried Lago y drs. W. van Poelje di ACL. Despues di un oracion cortito di Lion pastoor B. van Baars, Carlos Juliao a introduci e invitadonan.

Despues di e palabranan di bonbini expresa pa presidente Everett Beaulon, a sigi e reitacion anual di secretario Joop Brattinga y tesorerero Kees de Jong, for di cual a resulta cu Lions por mira atras riba un aña activo. Mas o menos diecun mil florin a wordo gasta na diferente accionnan como ayuda. Consehero internacional Oscar Marugg a relata e planan pa futuro cas di algun persona di ingreso abao esaki como regalo di Lions Club di Aruba na ocasion cu nan ta celebra e jubileo di oro di Lions International. Diecinueve miembro di e club a ricibi distincion pa nan asistencia cien porciento. Ademas tabatin distincion pa algun miembro cu tampon a labo ebrustendo. Esakinan ta Joop Brattinga, secretario, Kees de Jong, tesorerero, Max Croes kende ta dirigí e programanan, Jos van der Schoot di relacionnan publica, Ebby Arends encarga cu e revista "Roar," Oscar Marugg encarga cu Salud y Progreso, Carlos Juliao di e comision cincuenta aña, mientras Pastoor Van Baars, kende ta bai bandona

Aruba, a ricibi un mapa di Aruba. Presidente Everett Beaulon y su sra. a wordo homenajé diferente biñata pa e trabao estipendo cu nan a realiza. Everett Beaulon como chairman di e zona, mientras cu Josy Capriles a bida vice-gerberador na Corsow. Presidente nobo Rudy Beaulon a haci un apelacion na e miembronan pa haci di e aña aki un aña critico.

Sra. e dama Lionnan distincion a wordo entrega na Marie Therese Croes, Frieda Groder y Sybilla Brattinga.

Presidente Marchena di Corsow, a expresa palabranan di felicitacion y a ofrece algun regalo na e club. En conexion cu e di cincuenta aña di existencia Joe J. Gular a tene un discursu relaciona cu e bida y trabao di e organisador di Lions Club, Melvin Jones.

E directiva di e club ta wordo forma actualmente pa e siguiente personanan: Presidente Rudy Beaulon, vicepresidente Frans Scholl, Joop Brattinga, Alfonso Mirep, secretario Benkey Fowler, tesorerero Kees de Jong, Lion Tamer Eddy Muller, Tail Twister Jim Mazy, Directorman, Max Croes, Milo Daal, Ebby Arends, Carlos Juliao y Everett Beaulon como presidente.

Diahuebs atardi e 65 brigadernan di trafico escolar bao di direccion di hoofdagent W. Dijk di departamento di trafico di policia lo haci un biñata na Lago, despues di cual lo tin regalo di cos dushi y distribucion di diplomanan. Na e ocasion tambe lo haci uso di palabrar comisar di policia sr. G. Mol y representadnan di Lions Club di Aruba.

## Comedia di "Mascaruba" a cai na smaak

ORANJESTAD - Cu e comedia nobo di Mascaruba "Cada familia riba su mes pia" a cai na smaak a keda klaramente demostra durante e dos prome presentacionnan diazaron y diahuebs ultimo pasado den teatro De Veer. Riba tur e dos anochinan aki di presentacion kaarehi a cada. Pa no larga ningun hende desaturpa a wordo dicidi pa presenta e comedia riba e otro dos

anochinan cu e sigi. Djalma y diazaron anochi pa siet'or e comedia ta wordo presentada pa muchanan di school bao di auspicio di e organisacion pa formacion di cultura na school y diazaron anochi cuartu pasa di ocho y tambe diabierna anochi cuartu pasa di ocho pa hend grandi. Tur e cuatro presentacionnan lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana.

## Y.M.C.A. TA ORGANISA FERIA

SAN NICOLAS - Diasabra 15 y diadomingo 16 di juli YMCA ta organisa den su edificio na pastoor Hendrikstraat un FERIA di Alegria. E programa ta haci mencion di diferente wegá cu oportunidad pa gana premonian valioso, un venta di articulonan

pa cas y vestuario un prijs baha flacu, y un cushina borsuri cu pasaboo delizioso. E feria ta na beneficio di e cafeteria Fund di YMCA, y ta labri riba diasabra for di nuebe pa diez y seis or y diadomingo di tres pa diesun or di anochi.



## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu tur e diputadonan lo atende publico den nan oficina den bestuurskantoor na L.G. Smith Boulevard riba tur diazaron di 8' or di mainta te 12' or di merdia.

# Amplio mandato pa U Thant fiscalisa cesacion di bringamentu na Oriente

NACIONNAN UNI - UPI - Juddpa e retiro di Union Sovietico, Consejo di seguridad a tuma su promer medida di importancia den e conflicto di Medio Oriente y a duna secretario general U Thant un amplio mandato pa fiscalisa cesacion bringamentu di entre Israel y Estadonan Arabe a lo largo di canal Suez.

Poco despues di diesdos or di anochi e Sovieticonan a retira nan exigencia di cual detallan amplio a ser duna riba estacionamento di observadonan a lo largo di linja di cesacion di bringamentu caminda -- fin di siman pasá tabatin un guerra nobo entre Israel y e estadonan Arabier. Na Jerusalem, e gabinete di estado Judew lo reuni pa considera e plan di e secretario General, E Hudiewan, insistentemente a rechasa presencia di observadonan di Nacionnan Uni riba nan territorio. E autorizacion di Thant ta enseñá den un coseno" cu ta recorda e resultado resolucionan pa stop di bringa, di e conseho cu a realiza e acuerdo establecido dia 10 di Juni pa pone un fin na e guerra di seis dia entre e Arabiernan y e Hudiewan.

## DIRECTIVA NOBO DI URA

WILLEMSTAD- Durante e reunion di general di miembro di Union Reformista Antillano qu a tuma lugar ayera, e miembronan a eligi un directiva nobo consistiendo di e siguiente personanan: Robert F. Surlei, presidente, Ricardo Isebia, vice presidente, Victor Salas, promer secretario, Hubert A. Sint Jago, segundo secretario, Edward Martina, promer tesoro, Franklin La Cruz, segundo tesoro, Donald Hernandez, comisario,

CAIRO - UPI - Un cantidad cu no ser revelá di unidanan naval sovietico incluso algun armada proyectil di largu alcance, ta ser sperá awe na Port Said y Alejandria den un demostracion di apoyo di Moscú pa Republica Arabe Uni.

Mientras e funcionarianan di Re-

publica Arabe Uni ta wardando legada di e navionan Sovietico, e canjonnan Israeli y Egipto na este di e canal di Suez a keda silencioso pa di dos dia consecutivo, despues di e choque di tera y aire di diasabra pasá cu cual tabata esun mas violento cu a ser registrá despues cu e guerra

cuticu Arabe-Israeli a termina luna pasá. (Cerca di Kantara, caminda e tropnan y e vehiculonan Israeli a ser anetralla pa artilleria Egipto, un soldá Hudiew a muri a yera y dos otro a resulta heridá ora cu e "leap" den cual nan tabata viaha a pone un mina di tera estalla.

Na Cairo, President Gamal Abdel Nasser, ta preparando su mes pa continua e combersacionnan cu a cuminsa a yera nochi cu president di Argelia, Houari Boumedienne, cu ta di bisbita na e pais aki.

(Aunke e detallan di e promer reunion di e hefanan di estado no ta conoci, e observadonan ta supone cu e combersacionnan a centralisa den e posibilidad di un reunion arabe pa esfuersonan nobo pa obliga e tropnan Israeli retira for di e territorio di Republica Arabe Uni y Jordania, e diario semi-oficial "Al-Ahram" a bisa awe conferencia di Nasser y Boumedienne ta des-

HONG KONG - UPI - Awe, China Comunista a declara cu un lanzamiento similar na esun di Vietnam ta tumando lugar na Birmania. Segun e noticia aki, henter e region Continental di Sudeste di Asia a ser sacudí pa e guerra di guerrilla di inspiracion Comunista.

E corant "Diario del Pueblo" di Pekin, cu ta e organo principal di partido Comunista Chines, a bisa awe cu e regimen di Mao Tse Tung ta simpatisá completamente cu e "guerra revolucionario popular" cu a estalla na Birmania pa deroca regimen di General Ne Win. E corant a califica gobierno di

tiná pa studia e situacion den mundu arabe y conecta tur e forsan arabiga capas di participa den e batalla cu ta tumando lugar.

E corant aki, cu generalmente ta ser considerá voz extra-oficial di gobierno, ta bisa cu e plan di secretario general di Nacionnan Uni, U Thant pa manda un grupo di observador na e zona di canal Suez mester worde aclará, interpretá y definí.

E proposicion, e ta continua, no ta contene e detallan ni aplicacion necesario pa aclara e funcionamiento y competencia di e observadonan. E limitadonan nan tarea, e alcance di nan efectividad y nan relacion cu e organizacion di fiscalizacion di tregua na Nacionnan Uni, cual ainda ta existi, pero cu Israel a prohibi di ehecuta nan tarea. Luego e diario ta afirma cu e propuesta ta un intento pa manda observadonan na e linjanan di lucha entre Republica Arabe Uni y Israel.

Ne Win como "fascista," bisando cu e ta un instrumento na servicio di Estados Unidos, Gran Bretaña y Union Sovietico. Despues ela afirma cu e regimen eya ta "condená na destruccion" y a sigues cu e "revolucion armá, encabesa door di partido Comunista di Birmania, ta representa e orientacion actual di e pueblo di Birmania.

"Awe, e pueblo Birmano" -- ela sigui bisa, di tur circulo cu ta anti-imperialista, anti-feudalista, anti-dictatorial, y cu ta desea di ta amigu di e pueblo Chines, nuevamente ta uniendo nan mebow di direccion di e partido Comunista Birmano.

"Awe nan ta realizando un guerra popular revolucionario contra gobierno reaccionario di Ne Win," e corant a afirma.

Esaki ta e mes sistema di papia cu Pekin a usa pa describi e Comunistan di Cambodia, caminda principre Norodom Sihanouk, ta neutralista pa bista di munda pordeno den su pais ta empunzá den un sangriento batalla contra e guerrilleronan Comunista.

Ta di acuerdo tambe cu e descripcion cu e bandanan armá Comunista di Cambodia, caminda principre Norodom Sihanouk, ta neutralista pa bista di munda pordeno den su pais ta empunzá den un sangriento batalla contra e guerrilleronan Comunista.

MOSCU - UPI - Union Sovietica a celebra ayera e dia di aviacion, haciendo alardenan di un potencialidad aerea y exhibiendo su promer avionnan di alman plegable.

Den e muestra aerea di mas importante di ultimo seis anja, realiza den presencia di sugobernanenan -- encabesa pa e secretario general dje partido comunista Leonid Brezhnev, y pa Alexei Kosygin, promer ministro -- a ser presentada pa di prome bese siete tipo di avion militar di concepcion avanza.

## TA BUSCA

Un mucha muher  
cu sa strika

Jama tel. 2995 of acudi na  
Tanki Leendert 186.

**CHARCOAL FILTER**

**TABACO**

**FINO**

**HUMADA**

**PURO Y**

**SALUDABLE**




E foto aki ta muestra un escena for di comedia "LA ZAPATERIA PRODIGIOSA," obra maestra di Federico Garcia Lorca, cual lo worde presenta aki na Aruba diasabra aweor 15 di juli, den sociedad Bolivariana pa cuartos pa nuebe di anochi. E comedia aki lo worde presenta na Aruba nan solo, un bisita, lectornan altamente pa presencia e comedia aki cual lo worde presenta diasabra aweor den Sociedad Bolivariana.

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## WEGANAN DI REINADO LO SER TENE NA CORSOW DEN LUNA DI AUGUSTUS



WILLEMSTAD, Diasabra atardi seis'or den Flamboyant Beach Hotel tabatin un conferencia di prensa pa duna informacion di weganan di Reinado cu lo ser hunja e aña aki na Corsow y Aruba di dia 15 pa dia 20 di augustus. Na e conferencia aki tabata presente, representantenan di Radio, prensa, television, sr. Juan Isa, presidente di Stichting Exploitatie Sportterreinen y Sr. Hector Rosario cu ta presidente di e comision informativo di e weganan di reinado.

Sr. Isa a yama e invitadonan bonbini, bisando cu e ta contento cu nos bisita y cu e obxecto di e conferencia tabata pa duna un aplicacion di loke nos a bisa ariba eha. El a cuminsa cu muestra cu e anja aki, originalmente tabata e idea pa realisa e segundo weganan di Reinado na Hulanda, pero como cu a bin un cambio den gabinete, e saki no tabata posibel mas. Dirigentenan di e liga aki, a dicidi di manda e organisacon Corsow, pa e wordu hasi aki y na Aruba. Mesora e dirigentenan di Antillas a contesta cu nan no tin placa pa un organisacon di tal tamaya, y e autoridnan hulandes a duna tur loke nan tabatin cu ta 160 mil florin hulandes, mientras cu e otro partnan Antillas y Surinam lo mester agrega 25 mil florin cada uno.

Di e directiva di Koninkrijk Spelen y sr. Prins Claus von Amshoven, sr. Prins Claus von Amshoven, sr. Dr. Hraim Jonckheer di Antillas y gouverneur de Vries di Surinam ta miembronan honorabel. Den e directiva aki, di parti di Antillas, tin e siguiente miembronan tambe: Juan Isa, Henny Princips, Dr. Willems, Ricardo Eblings, di Aruba tin Franka y Fico Kuis-

peri, mientras cu di Bonaire Toon Abraham ta miembro. E directiva grandi a dicidi di crea

un comision cu mester atende propaganda y suministra informacionnan na e medianan di publicidad

## RONALD MERCELINA A GANA PROME CROSS COUNTRY

Dia Domingo pa 10.30 e promé cross country, organisá pa e Directiva actual di C.A.B. a tuma lugá den barrio di Santa Maria. 8 Atletas a presenta na start i solamente un di nan no a completá e ruta. E otro nan a jega di e siguiente manera: 1. Ronald Mercelina (Sparta) 50 minit 32 seconde. 2. Oevin Escobatica (Mercurius) 56 minit 06 seconde. 3. O. Eugenia (Mercurius) 1 ora 01 minit 25 sec. 4. R. Gaines (Spartacus) 1 ora 06 minit 31.2 sec. 5. G. Pierau (Mercurius) 1 ora 20 minit 57.2 sec. 6. R. Panka (Spartacus) 1 ora 21 minit 17.8 sec. 7. E. Basilio (Spartacus). E prome sintonan a ricibi un medaya di C.A.B. i e prome dosnan a hanja un bledi di lechi "Nutricia" (E e alimentu di kamplonan) obsequia pa Isings Agencies.

Atardi 4.30 e karavana a sali pa Barber na unda e "cross" di Banda \* Bow a cuminsa. 9 atletas a presentá na start i tres di nan a completá e ruta completa a saber: 1. Franklin Albertus 1 ora 12 minit 17.8 sec. 2. Freddy Sthilon 1 ora 18 minit 21 sec. 3. Richard Jamanika 1 ora 25 minit Cada un di e finalistanan aki a ricibi un kopa, obsequia di e Wilk-Centrum "Barber", ademas di un medaya di C.A.B.

No. 1 i No. 2 cada un a hanja un bledi di lechi "Nutricia" di 5 liter obsequia di Isings Agencies. Awe dia luna, diarason i diabiernes for di 5'or di atardi, lo tin seleccion di e atletanan cu lo participa contra Aruba. Ta suplica tur esnan interesá pa ta den stadion alomenos mei ora prome.

## CAMBIO DI RUTA OTROBANDA

Riba exigencia di Polis di trafico cu bisa riba seguridad di trafico e ruta di e cross country di Otrobanda a ser cambia completamente i a bira di e siguiente manera: Ta cu minsa na Stadion: Ta core veit tres bes rond, pasa den e porta bow di tribune i sali riba caja. Ta kita na man drechi riba e caminda i tera i sigui pawob riba den Sloebweg-Kennedy Boulevard ta jega na Parasas dilanti di Piscaderabaatclub i ta kita na man drechi riba e caminda di tera di Piscaderaweg, ta suti riba e caminda te na Wanapaweg ta kita na man robes i sigi riba e caminda aki i baha Di Marirweg. Lora drecha na man robes riba E-disonweg i kita na man robes riba Galvanweg i sigi pawob te kita na man drechi na Veerisweg te

y pa tal motibu, e comentarista Hector Rosario a ser eligi como coordinador y presidente e cuerpo di Relaciones Publicas. Ta e intencion tambe di traha un buki di programa, den cual nos ta hana tur e weganan y tambe mayoria di e participacionenan ta den e weganan aki.

Surinam i Hulanda cada uno ta bini cu 50 persona, mientras Antillas ta representa pa e mesun cantidad.

E deportanan den cual ta tuma parti ta: Futbol, Judo, Tennis, Landamento y Atletismo.

E edad di participacion ta pa e personanan cu ta dia 15 di augustus 1967, ainda tin 18 aña, of cuata e fecha ei no a cumpli 19 aña. Judo lo ser hasi completamente na Aruba, mientras cu algun di e cuater otro ramanon ta ser parti na Aruba y Corsow.

Yegada di e delegacionnan aki ta senjala pa dia 14 di augustus. E intencion principal di e organisacon aki, ta pa truce mas hermandad entre e tres partanan di reino.

E cuerpunan lo ser pone mas tantu posibel den un hotel. Cu esaki nos kier mear, e personanan di landamento di Surinam ta ser pone huntu cu esnan di Hulanda, esnan di Tennis ta ser pone huntu cu esnan di Hulanda, di manera cu e deportistanan ta conoce otro y ta forma amistad.

Ta ser trata mas tantu posibel of mihor bidá lo pone ora den severo pa ningun deportista no bai pasa dia na cas di famia of conoci, aki sino tur mester keda cerca otro pa hasi e lazo di amistad mas grandidi.

Ta e intencion, pa aki un par di aña hasi e organisaconnan mas grandi y asina e amistad entre e tres cuerpunan aki (Antillas, Hulanda y Surinam) ta bai creciendo.

Manera ta concodi, den futbol y atletismo e nivel di presentacion ta mas haltu cu esun di Corsow y pesei nos ta pone tur wegá posibel, pa asina Antillas por duna batalla contra e bisitantenan y muestra cu nan por competi, si nos perde na ta nada grave, como cu tur hende sa cu bala cu e facilidadnan y entrenamien aki na Corsow ta masha chikito di mihor bisa mialu. Lo ser muestra tambe cu aki tin mester di hopi cos, pa drecha nos presentacionnan den termino di deporte.

E gastunan pa un organisacon asina ta hopi haltu, pesei e organisaconnan ta pidi publico di Antillas, pa duna nan asistencia na un cantidad grandi, pa asina e weganan por truce algo di entrada pa yuda cubri e gastunan. E personanan cu tabata na e reunion a keda combersa hopi riba e tema aki despues di esei a despedi di otro.

Aki ta kita na man drechi i bai den Ozenstraat pa bai dilanti di ora jega dilanti di e fabrica di "waterleiding" i ta kita na man robes pasa dilanti di e fabrica i na man drechi subi riba van Eyckweg Voorhuysweg i na man robes bai riba van Sloebweg i sigi dilanti te Storden. Aki ta halde drecha den porta i ta pasa bow di tribuna, subi riba veit y core tres bes rond pa terminá dilanti di e tribuna di honornan.

ATENCION NA TUR E ATLETANAN DI OTROBANDA: Nos ta invita tur esnan cu ta interesá pa bai awe dia luna atardi 5'or na Stadion di Rif pa di e sail pa indicanan e ruta di e cross country, manera ariba mencioná. Si e Atletas cu ta bai core dardringu mes no por e'el, e mandá un amigu cu lo por indici e ruta ta mas despues.

## FUTBOL DI CVB DEN WEEKEND

WILLEMSTAD - Weganan di futbol cu tabatin durante edianan cu a pasa:

Diabiernes den un wegá correspondiente na Clase A, De Koning a gana Deportivo Santa Rosa pa default, como cu e ultimo equipo no a presenta.

Diadomingo den clase A, Wacker a gana De Koning 5-0.

Centro Domingoito a tabla 1-1 cu Fleur de Marie.

Victory Boys a derrota River Side 3-2. Deportivo Santa Rosa a perde 1-1 contra Dosko.

Den Clase B pa Copa Juliana Sidi Joris a gana Centro Buena Vista pa default, como cu e ultimo equipo no a presenta.

Den Clase B pa competidon: Deportivo Antillas a gana un wegá pa default, for di De Ster cu no a presenta.

Awe nochi mita di siete Jhon Curacao ta enfrenta Eleven Eindhoven, mientras cu den hoofdkompetidon, Scherpenheuvel ta enfrenta Sittico den e prome encuentro di Copa Corsow.

# Venezuela a bolbe triunfa den Volley contra Corsow



**WILLEMSTAD** -- Diasabra anochi, delegacion di volleyball venezolano tabata riba nos isla Republica Dominicana pa realiza un serie di weganan aya, en preparacion pa nan biahe pa Winniegeeg pa participa den weganan PanAmericano.

E hungadornan di volleyball venezolano a bolbe duna un bunta de demostracion contra un equipo di Corsow cu a hunga reforsa.

Un actuacion tabata sublime, mientras tabatin hopi aplauso pa un dos banda di parti di publico. Nos a mira e interes cu tabatin nos a weganan y nos ta kere cu mester hasi algun pas pa a deporta e aki. Nos a mira e talentonan,

e interes di e hungadornan, pero tambe e interes di publico. E damitanan espectacular tabata esnan cu a percursa pa un bon animacion.

E prome set di e serie best of five a ser dicitu na favor di e cuerpo venezolano cu score di 15-6. Sihoce (reforsa) ta hasi un come-back den e segundo set y cu bon weganan na final cu anotacion di 15-7.

E tercer set bolbe ta wordu dicitu na favor di delegacion venezolana, mientras tabatin Corsow a sink un poco den otro. Venezuela a hasi e score 15-7 pa tuma ventaja di 2-1.

E cuarto set cual a bira e ultimo, tabata un hopi interesante, especialmente den Venezuela, cu a

emplea tur nan tacticanan pa gana.

E equipo di Corsow tabatin dancianera di 15-4, pero e hungadornan a cuminsa faya y no tabata set up pa por a dicitu e set cu e dos puntanan di diferencia. Punto pa punto Venezuela tabata pone setras su total y finalmente a gana cu anotacion di 15-3.

Esaki pues tabata un interesante encuentro y ta di spera cu di parti di autoridadnan di Volleyball local por bini mas equiponan asina. Esai ta trece crece, cu e mundo siniente di Venezuela ta hanja algun bon di mira, pero tambe cu e hungadornan ta hanja un excelente training. Lo ta vale la pena si e fin di siman aki e

bond di volley local por manda busca e cuerpo di Aruba y asina tene un weekend di volley contra e pais ruman Aruba of Bonaire. Si tin e placa pa financia e costo, lo ta facil, pero si e parti posierita no tei, esaki lo ta imposible pa organisa.

Sin embargo nos kier a push up e directiva pa nan hasi nan esfuerzo pa tur luna por lo menos nan tene clase di weganan asina.

## ABONA ARUBAANSE COURANT

# TROPANAN LEAL A DERROTA FORZANAN PRO TSHOMBE SEGUN RADIO KINSHASA

**KINSHASA**—UPI—Radio Congolense a informa ayera cu trupanan leal a derrota e fuerzan rebelde di Tshombe den ciudadnan di Kisangani y Bukavu y cu e mercenarionan blancu tabata transporta nan efectivonan den un avion pa Rhodesia.

Un noticia procedente di Salisbury ta duna di comprende cu un avion DC-3 di fuerza aere Congolense cu mercenarionan morto muerlumbando pa motibu di comerte na Kisangani y Bukavu, a forta ayera noch na Kariba (Rhodesia).

Radio oficial di Kinshasa a anuncia un gran victoria riba e estranjeronan mercenario y e expandadornan Katangense rebelde cu e forta den para dicitu nan diazacion ultimo, den capitacion provisional inmediatamente despues di secuestro di exprimer ministro Moise Tshombe.

E comunicacionan autoriza, fuerzan Congolense leal a recaptura parti dje provincia di Kivu y un parti considerable "de captacion provincial di Kisangani, conatantes cu nomber di Stanleyville

A ser mision cu den e ciudad occidental di Kivu ta dicitu reblando combato fuerte.

Radio di Kinshasa a anuncia recientemente e soldanan blancu mercenarioman a ser derota na Kisangani y fuerzan Congolense. Nan a agreda cu e mercenarionan a ser derota y cu den un huida desorganiza nan mester a regresa Rhodesia cu tres avion, ya aya nan por hasi busca yudanza y protecciona prome minister Ian Smith.

E belente soldanan Congolense derota e destrui e fuerzan mercenariu curia infiltra den e pais, i e radioinforma a transmiti: "Na a logra un gran victoria".

E comunicacionan entre e capitales y e ciudadnan di Kisangani y Bukavu, na centenas di kilometer, ta dificil amke cu nan ta na un mho condicionan. Awor, cu esquinan den man di gobierno, e unica descripcion dje

situacion ta orcede di e radio gubernamental severamente controla y e agencia noticiosa oficial.

E gobierno a ordena na periodistanan na Kinshasa pa nan usa solamente idioma frances den nan despacho y a prohibi otro idioma nan.

Casi simultaneamente un noticia manda pa United Press International desde Salisbury a informa atencion di un DC-3 militar Congolense na poco distancia di e gigantesca represa Kariba.

No por a hanja un bende e numero di enfermanan cu tabata abordo, pero un enfermera di un hospital local a informa cu tabatin por lo menos 12 persona aden cu tabata gravemente herida. Nan a bisa tambe cu a bini un otro avion foi Salisbury pa recoge nan.

Nan no sa tampoco cuantos a scapa na Rhodesia. Casi tur pilotonan di fuerza aere Congolense ta stranjeronan contrata.

Den un prome transmision di Kinshasa nan a anuncia un sangriento encuentro entre soldanan Congolense y mercenarionan blancu na Kivu, centro di comunicacion den e provincia di Kivu

**NACIONAN UNI** -- UPI -- Ayera Congo a pidi na conehio di seguridad pa censura asistencia Belgica, frances, Spanjo y Portugal a mercenarionan stranjero cu a conspira pa deroca e gobierno dje presidente Joseph Mobutu na Congo.

E embahador Congolense Idzumburi a bisa na conehio cu eludicadonan Frances, Spanjo y Belgica cu plena conocimiento dje gobierno Portuges, conspirando pa interveni den e reciente lucha na noreste di Congo cu a cuminsa dia 5 di Juni.

"E lucha ey", asina el a prosegui, tabata presidi pa actonan di sabotaje den Congo Austral, fomenta desde Angola Portuges pa destrui e comunicacionnan y e cabalen di emergencia dje minanan di Katanga.

Izumburi nombra varios agente di nacionalidad frances y Belgica, cu ai awor recientemente nan a infiltra den Congo algun di nan, desde Angola Portuges, afim di organza e ultimo insureccion den colaboracion cu e exprimer ministro Congolense quende ta deteni na Argelia.

E embahador a bisa cu e dia ey, esta dia 5 di Juli dos avion a trece comandonan pa Kisangani y Bukavu. No por a bisa di unda nan a sail exactamente pero segun cu nan a tende e vuelo por a ser origina na Angola of Rhodesia.

Izumburi a implanta den su discurso ultimo dilanti conehio di seguridad cu detallanan

# "Wanderlust" a keda

## a merced di laman

**ORANJESTAD** .... Por di diadomingo dos di July di plaser "Wanderlust" a bandona Aruba pa cumpli cu un mission na Colombia. E yate a sail di Colombia y na momento cu e tabata regresa pa Aruba a presenta problemanan tecnico cu motor di e boto. Nan a manda senjal pa autoridadnan maritimo aki na Aruba cu nan timon a kibra. Sin embargo nan a bisa a serca cu nan ta tratando na drecta e timon di manera cu no tin motibu directo pa alarma.

Sin embargo mas laat a drenta informacion cu e yate a sufri problema tambe cu un motor. Diasabra mainta nos o menos stiefor a drenta senjal di s.o.s. for di Wanderlust. Na e momentonan ey nan no por a bisa precisamente unda nan tabata, finalmente un avion di MLD, y Arrikok a sail pa presta ayuda. Pero na promer lugar mester a localisa e yate promer cu por a presta e ayuda necesario. E avion di MLD tabata e promer cu a localisa e yate na un distancia di 110 milla west noord di Aruba. Na momento cu Arrikok a yega serca e yate ya esaki tabata haci awa formalmente y e tripulanten tabata chika awa pa evita cu e yate lo a sink cu nan.

Na prome instante a parse manera Arrikok lo por a touw e yate trece Aruba. Pero observando e sistema brusco cu e laman tabata y e yate haciendo awa constantemente tabata extremadamente dificil pa touw'e. Tur lo cual Arrikok por a haci tabata tuma e tres personanan cu tabata a bordo di e yate overpa algun di e articulanon cu por a pasa over pa Arrikok despues di e sea largo. E yate a merced di laman. Segun informacionnan cu nos por a logra compila relaciona cu e casaki na momento cu Arrikok a bandona e yate esaki no a zink pero e yate a keda den e mar cu lo e por sink un ora pa otro. E tres personanan cu tabatin abordo di e yate tabata parse relativamente cansa y tambe tabata notabile cu durante e uldacionan nan no a wordu alimentado debidamente. Promer cu Arrikok a yega serca e yate a pasa un tanker y esaki a yudanan cu algun cuminda y cigarra. Mester bisa cu e laman tabata turbulento bawel cu e bao di ningun circunstancia Arrikok por a rista touw e yate trece Aruba. Lastima cu e bunita yate aki mester a jega na su fin di un manera tan penoso.

adiciona riba loke cu e ta calla. E "Mafia" Internacional conspiracion contra e gobierno di Mobutu y un campanja di sabotaje economica contra estabilidad dje regimen Congolense.

Den su disertacion e blanco principal tabata un frances yama Miguel Sauvart, colaborador di Tshombe, quende a drenta Katanga -- e provincia surena di Congo -- varios bes desde e ciudad di Texeira de Sousa, na Angola Portuges, afim di organiza e "Mafia" Internacional pa mira parientenan di Tshombe. Izumburi a manifesta cu den e casonan ey Sauvart a usa nomber di "Mafia".

E discurso di apertura di Izumburi a laga hopi preguntanan sin contesta na delegadonan an liyu aacional y segun fuentes diplomatico, e acuerdo di no pidi na conehio e accion inmediata diciendo cu lo e presente ainda mas preubanan. E Rio Congo no por a ser tenete na conehio a reuni ayera mainta, pero esakinan no a yega na un resolusion final.



Du s'abra noch den Casa Venezuela tabata tin di celebracionan di semana venezolana aki nan Corsow. Tur esnan cu tabata presente a dibert alegremente y si sigur cu nan ta desea pa un siman venezolano mas ser presenta, Musica tabata na encargo di Boeis Felipa y su combo.

# Merca a manda avion pa yuda gobierno di Congo den lucha

WASHINGTON—UPI—Estados Unidos a anuncia ayera envio di tres avion a Corea, pa di tercer bez densels anja, pa colaboracion di gobierno di Estados Unidos, den represion di un movimiento rebelde.

El parlamento di estado a informar tres aparato di transporte C-119 a ser despacha desde Kinshasa pa un pedido di presidente Joseph Mobutu, pa presta apoyo logistico y no di combate, na fuerzas di combate den nan lucha contra sublevacion.

Tres avionnan di custer motor menor yega Congo awe. Tambe lo tin 150 homber di fuerezan aereo, incluyendo 45 guardia, cu ta yuzacidanan di e di 82 divisiu: autotransporte.

E anuncia respectu e envio di aparatonan a ser duna di conoce na momento den circulo diplomadico di e ciudad aqui. Nan ta bisa cu Comolistanan exalta a inicia un camaderia y cu denter di victimacion ayu tabatin colonianan blanco.

Desasteranan oficial nan ta suturaba cu no a hanja prueba di evolucionnan nobo di e residen-

tesnan stranjero y cu finalidat dje operacion ta: presta asistencia na eheroico Congolejo.

Estados Unidos a ricibi un contribucion similar na 1961-63, na auxilio dje trupanan di Naciones Uni, cu tabata combati contra e regimen encabezado pa Moise Tshombe y na 1964-65, ora cu e tabata colabora den transporte di fuerezan di gobierno central detene un rebelion ziguerista.

Avionnan americano a transporta tambe e paracaidistanan belga cu tabata na terra dia 24 di november 1964 na Stanleyville pa rescata como rehenes den poder di e rebeldanan.

E operacion belga-norteamericana cu a ser cumplimentado pa Tshombe tabata hefe dje gobierno central Congolejo, a ser macha tantu critica den casti tur paisnan africanu.

E aparatonan despacha diasabra tin como fin na colabora cu e trupanan di Mobutu cu ta combati cu unidatnan legal contra Tshombe, actualidat deteni na Argelia esperando su posible extradicion pa Kin-

shasa, na unda el a ser condena pa morto.

Embahada di Estados Unidos na Kinshasa tambe a envia siman pasu un avion pa Bukavu, afin di evaca e ciudadoronan norteamericano residente den e ciudad di, cu a ser ocupa pa e rebeldanan.

Pero cu posteriormente a reconquista fuerezanan di gobierno central.

Despachonan diplomatico ricibi na Washington a bisa cu segun refugadonan cu a yega di Bukavu, e trupanan Congolejo, sobrecarga di berguenza a mata mas di 60 persona denter di cualnan tabatin civil europeo.

Informacion similar cu a bin di Lumumbashi ta afirma cu e Congolejonan, tumando conocimiento dje levantamiento, a detene e blanco-cuman cu tabata biba ayu y cu nan a contra riba caya, a berba nan den un camion y a bai hiba nan p'afu di e ciudad, caminda nan a ser asesina. Segun un despacho, 15 europeo a ser asesina mientras cu otro noticianan ta bisa cu e victimanan tabata siste, den nan totalidad belga y grieguanu.

pa ami pinta mi cabel mes color, pa e hendenan kere cu ta di natural. Su cabel ta e colorie. Mi cabel ta "kastanje-bruin" y mi ta hanjele leuk asina.

Mi mama ta bisa cu un mucha muher tin muchica, gowon manera a mi lo ta muchu mas atractiva cu cabel corra. Mi mester di un hende mas grandi pa haci un palbra pami, pasobra na e bida di Mama mas cu cien biala cu mi no ke cabel corra, pero ainda e ta zeur.

Fabor, fabor pone algu den bo columanns. -- Mother knows best.

Querida Amiga: Ta duel mi pa bisa un mucha cu e tin mihor sinti cu su mama, pero asina ta, den e caso aki. Keda cu bo color natural dushi, y no larga ningun hende ponebo cambio di idea.

Querida Ann Landers: Un amiga ser di mi tin mi maisha preocupá. E ta un hende maisha simpatico, e ta bida ta cu e maisha bunita y tin un bon entrada. Pero e muher aki no a tira ni un corant, revista, cahita cu saucador, Keda e ultimo 25 añanan. E unico hablacion cu un hende por cana den e ta sala. Si e hendera ningun peca candela, lo e no tin ningun pens, Ley no tin manera sa foorsele pa proteta cu mes, -- Bon Bisinja.

Querida Bisinja: Bo no ta bisa si ta su cas mes of ta un apartamiento e ha hur. Si ta un apartamiento, esaki por tin peliger pa otro hende tambe y esak tur wordo investigá. Pa safety di e muher aki mes, sugeri pa e jama brandweer y pidí polis determiná si e no ta na peliger di candela.

Querida Ann Landers: Recentemente mi a lesa den bo columna cu bo no ta hanja cu ta bon manera pa un hende pone borchie riba muheres nobo, pidiendo un seductor pa no sinta cu pila riba stoel cu nos aaba di fura, y no pone nan giasnan mudá riba mesa mes. Esaki.

Con lo bo combati un cumij di mas o menos 300 liber cu ta bisti heliche spike, y tin haci bishita. Esaki a pasa Pascu, anja pasá. Ela perforá tur vloerban di parket. Nos a saca varios pida y a renold e floerban casi por completo -- lo bo mes por rey. E "two-ton Tessie" a bolbe haka nos un bishita Pascu di Resureccion ruinand nos floerban un bialha mas.

Con lo bo parket ta cerece riba palu, pero cen si no! Lo mi ke tene bo opinion tocante e asunto aki. Rabia.

Querida Rabia: Si bo cumij di 300 liber a danja bo floerban pasobra ela bialha tumbe riba nan, lo bo tin razon pa pidiel stop.

Pero floer ta pa cana riba, y si ta cana so e ta cana riba nan, lo bo no por pidiel pa stop.

Un cos bo por haci ta pone tapiti chikitu rond cas, ora Tessie ta bin haka bishita y contel bo problema francamente.

Mi kas lo e ofrece pa cana pa bow of cuminsa un diet.

Querida Ann Landers: Nos ke mular di h'nanja a mira un advertencie cu a ofrecel 25,-- si bishita y debolbe un pushi. Debby a jama su amiga Ruth na telefon, kende tambe a mira e ad. Nan a ricibi un bishita y pushi hunto. Debby a bai cas di Ruth nan a cobe un pida cubuy y un pida carni chikitu, cuminsa busca e pushi. Despues di ratu di argument nan a ripara e pushi den e struiken bunda di cas di e senjora. Ora e pushi a core bai bon diporoh, nan a notifié e senjora cu nan a hanja su animal. E senjora ta maisha contente y por a saca e bestia sin problema. Ela entrega e 25,-- na Ruthie. Ora nan a agredí Ruth, Ruthie a contesta: "Larga nos duna Debby 5,5 aforral ta Ruth su cubuy y su carni e ser usá pa cobe e pushi, puse e mester hanja mas tantu di e pila de tres sinan pa Sanja."

Querida Ann Landers: Debby a hanja cu esaki no tabata fair y a bai sin tumada, sin bishita nada.

E bialha mi ma ke ta "den stylo". Ela pinta su cabel corra, loke ta kedele terbel. Awe e ke

Algun minutu despues mama di Ruth a jama y bisami manda Debby back pa e H.S. -- Of e contelie "Larga nos lubida e cos ey".

Mi casá ta bisa cu mi mester a pone pila abow pa parti e cen fifty-fifty.

E ta bisa cu for di chikitu, mucha mester sinja pa no larga hende hasi abuso di nan. Kiko abo ta bisa-- No ta bringandó.

Querida Senjora: E placa mester a ser parti igualmente den nos muchanan. Mama di Ruth mester wordo bisá cu awor ta muchu laat pa parti e cen na un manera honesto, pero e mester ricibi un cheque pa e suma ey, pa cualquier organizacion manera Yuda nos Yunan, of Dierenbescherming y presentel na number di bo joo.

Querida Ann Landers: E bishita banda di nos ta divorciá cinco anja caba. E tin dos joo. Mi ta tendi un bishita cu e ta esadado, pero mi no kier a kere. Awe me a mirele y enberdad e tin basta luna na estado.

Kiko lo bishita e muher di 14 Hara ora e ripara. Sigur e a bai puntrami "con por ta?" Mi mester di bo judansa S.L.

Querida S.L.: Si anda bo joo muher di 14 anja no sa "con por ta" anto mi lo busca un modal di contelie liher. No husga moral di e muher pa no perudica su joenan. Esak ta bo oportunidad pa demostra berdadero compasion.

## CANTIFLAS A REGALA UN TELEVISION

SANTIAGO—UPI—E comico mexicano Mario Moreno Cantiflas bishita un mucha bomber Chilen afora pa Leucemia, Jorge Ibarra Morán, obsequandole e hoben un aparato di television.

E asunto ta cu e hoben tabata desease maisha tantu di por a sinti como "Cantiflas" personalidat. Pues "Cantiflas" a presentel su duna y a cerra conito cu y a dune y bishita regalo abo.

Esqui a tuna luna luz durand e epoca cu e actor a permaneser hospital cu ma e principal motivo di estreno di su película "Su Excelencia", mientras cu en realidad el a ser ricibi pa presidente Eduardo Frei na esqui supalca.

## ESTUDIANTENAN DOMINICANO NA ESPANJA

MADRID—UPI—Un grupo di estudiante di republica dominicano a yega e capital ey, procedente di Santo Domingo, pa inicia un grupo di tres sinan pa Sanja.

E 30 vijeronan a bin acompaña pa cuater rectoria, profesor nan de dje school caminda e vijeronan ta crusa estado, pensandole di continua nan viaje pa Roma unavez cu y nan ta Sanja.

MOSCU—UPI—Vaporan di un flota sovietica lo cuminsa awe un bishita na Alejandria y Fort Saad e e aparente proposito di ripiti e apoyo ruso na Egipto.

Informacion di agencja di periodico oficial "Tass" a bisa cu e bishita ayu ta e dos puertonan di Egipto ta cumplimiento cu un invitacion dje gobierno di El Cairo. E bishita ta e principal puerto di Egipto riba mediterraneo y e constitui e principal base naval di dje pais ey. Fort Saad na su turta ta queda den extremo septentrional di canal di Suez y segun autoridatnan Egipto ta presentando a ser saca diasabra pa avion largu huntu cu su ciudad Gensela, Fort Saad.

# PAR RESOLVE PROBLEMANAN MUNDIAL KOSYGIN-MERCA CU RUSIA SO NO

MOSCÚ—UPI—Prime ministro Alexi Kosygin a bisa ayera cu Estados Unidos y Union Sovietica no "resolvelo problemanan di mundu" si no rusca si mi no hanja yuza di Naciones Uni.

Kosygin a subraya e limitacionnan e influencia Ruso-Norteamericano e crisis mundial durante entrevista exclusiva concedi na correspondal di radio-televisiun oficial frances.

El trevista concierne na e periodico frances Jean-Pierre Elkann tabata dje tercer individual di yugin den casti tres anja di golpeta y esun di prome despues di su otorga na December 1965 na el liderista di "New York Times" James Reston.

Practico cu Moscu y Washington a soluciona e crisis mundial muncuando hunto e separa, pero un responde textualmente: "E es un reke di kere cu tur mundu interactonai por ser resolui. E Problema ayu mester ser soluciona pa tur paisnan hunto."

"Esei ta e motibu paq nos no ta quere den un acuerdo den e dos potencionan grandi riba e problemanan internacional", asina ehefe dje gobierno ruso a agrega: "Nos no ta querel den Naciones Uni, munda tur e paisnan, grandi y chikitu ta ser representa."

Kosygin a bisa cu e lideman mundial tin di tuna medianan pa preserva paz, pero el a ripiti cu un solucion dje crisis di medio oriente y Naciones Uni.

E entrevista a rebusa na comentar e invitacion di Israel na e estacion arabes pa hasi negociacionnan directa, señalando cu esqui ta depende di e estacion arabes y ta nan lo por y mester responde esei.

"Sin embargo Kosygin a observa: "Situacion internacional ta maisha grave actualmente, i ta p'esei e lideman di paisnan di enter mundu ta obliga na turu tur medidanan cu ta na nan alcance pa mantene paz." Y el a agrega: "Terde of tempran", Asamblea General di Naciones Uni lo adapta un resolucion condenando "agresion di Israel y pidí esqui

retirada di tur su trupanan. Pero hasta ora esqui socede, ainda lo ta solamente mitar dje tarea."

"Lo nos duna tur pasanan necesario pa trata pa cu e agresion israeli ta bon condena den consejo di seguridad y cu e organizacion sigura retirada dje trupanan israeli", asina Kosygin a bisa.

Kosygin a concede e entrevista na Aikabach cu motbu dje reciente bishita dje prome ministro Georges Pompidou. Den su declaracionnan e hefe di gobierno a gradici e bishita y a expresa su alto aprecio pa e politica di presidente di Francia Charles de Gaulle.

## Ann Landers

Querida Ann Landers: Mi ta un mucha muher cu un problema di mama.

Mi tin 14 anja y algun siman pa e a sa a muda pa un otro bario. E bialha mi ma ke ta "den stylo". Ela pinta su cabel corra, loke ta kedele terbel. Awe e ke



# HOROSCOPO

**ARIES** (mar. 21 a abril 19) Estudie sus cuentas y vea lo que tiene que pagar. Su intuición le está trabajando como es debido. No dependa de ella.

**TAURO** (abril 20 a mayo 20) Conquístese de sus habilitaciones. Evite lo social por ahora. Pueden haber problemas. Espere un día mejor. Manténgase ocupado.

**GEMINIS** (mayo 21 a jun. 20) Busque ideas para proyectos interesantes. Demuestre lealtad a sus parientes, superiores etc. Logrará los resultados que desea.

**CANCER** (jun. 21 a jul. 22) Si está bien pedirle ayuda a sus amigos, pero no sea demasiado exigente. Tenga más paciencia con un compañero. El tiene problemas.

**LEO** (jul. 23 a ago. 22) Ofeúndese de todo lo referente a su crédito. No irrite a sus superiores. No haga cambios radicales. Mente su "imagen", en vez de destruirla.

**VERGO** (ago. 23 a sept. 22) No se preocupe. No necesita ayuda. Ayudará a gozar esos nuevos intereses que le fascinan. Sus amigos tienen ideas ingeniosas.

**LIBRA** (sept. 23 a oct. 22) Busque la manera correcta de ganarse el favor de un hombre rico. No sea tan consciente de sí mismo. Use su sentido común.

**SCORPIO** (oct. 23 a nov. 22) Sus socios parecen estar de acuerdo. Demuestre que es diplomático. Busque mas armonía con sus compañeros de trabajo.

**AGUIARIO** (nov. 22 a dic. 21) Usted tiene habilidades excepcionales que deben encontrar expresión en los círculos correctos. Hane el prestigio que se merece.

**APRICORNO** (dic. 22 a ene. 20) Afídale belleza a su encanto sus alrededores. Opere más lentamente. Una sonrisa a tiempo ganara amistades. Sea feliz.

**ACUARIO** (ene. 20 a feb. 18) Sus asociados le pueden dar algunas sugerencias sobre como aumentar mas rápidamente. Mejore sus asuntos fundamentales, desde hacerlo.

**PISCIS** (feb. 19 a mar. 20) Expresione a las personas de usted con su precisión. Demanda un ingreso mayor. Cerciórese de que todo está correcto, incluso los detalles.

**SU HUGO NACE HOY** \*\*\*\*\*  
Será poseedor de un gran patrimonio que interesará a las personas de fuste y de negocios. Podrán ayudar en su carrera así prosperará rápidamente.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Mandato amplio pa U Thant fiscaliza cesación de brigamento

**NACIONAN UN-** Jui door de e retiro de Union Sovietico, ave e Comandante seguridad a tuma su primer medida d importancia den e conflicto de Medio Oriente y a duma su secretario general, U Thant un mandato amplio pa fiscaliza cesacion de e brigamento entre Israel y e estadoan Arabier a lo largo de e canal de Suez. Algua despues de 12 or de anoche, e Soreticnan a retrira nan extencion di cual amplio detiene se sur dum pa observadorana o lo largo de e linea de cesacion de e lucha caminda siman pasá tabatin un cumismamento de guera atrobe entre Israel y Republica Arabe Uni.

## Unidad naval sovietico ta ser revelá su nidad na Cairo

**CAIRO-** Un numero cu no a ser revelá di escuadra naval Sovietico, incluso algun armá cu proyectil de largo alcance, ave ta ser sperá pa Port Said y Alehandria, como un demostracion nobo di Moscú su apoyo pa Republica Arabe Uni. Mientras e funcionarian di RAU ta wardando jagada di e Ruso-nan, e canjonan Israelai y Egipcio este de canal de Suez a keda silencioso pa di dos dia consecutibo, despues di e choque de tera y aire, diasabra pasá, cual tabata esun mas violento cu a ser registrá despues cu e guera cortica entre Israel y RAU a termina luna pasá.

## Mobutu a pidí judicamento di Estados Unidos

**KINSHASA-** E forsan di eheroico Congoleño, cu ta afirma di a obtene un victoria riba e rebeldean, a anuncia awor nan ta perseguiendo un banda di "merceracionan extranjero" den e selvanan Africano. Radio di Kinshasa, controlá pa Gobierno, ayera a anuncia cu eheroico ta aplaná regreso y a pone e merceracionan na carada, na tres ciudad de e zona oriental de e país, na unda e desorden a cuminsa diazaron pasá. Estados Unidos a manda 3 avion de transporte C-130 cu 150 tripulante y personal di asistencia na e capital Congoleño, riba peticion di President Joseph Mobutu.

## Guera civil na Birmania

**HONG KONG-** China Comunista a declara ave, cu na Birmania tin un lamentacion de e tipo di Vietcong. Segun e noticia aki, tur e region oriental de sueste di Asia, a ser sacudí door di e guera di guerrilla, inspirá pa Comunistan. E corant di Pekín "Diario del Pueblo", organo principal di e partido Comunista Chines, a bisa awe cu e regimen di Mao Tse Tung a simpatisa tur cu e guera revolucionario popular, cu a estallá na Birmania pa deroce e regimen cu la wordo encasabá pa general Ne Win.

## Tur dos banda ta bisa cu nan a triunfa

**LAGOS-** E anuncioan contradictorio di victoria cu e tur dumf pa tur dos banda ta haci e situacion secur en cuanto a guera civil a tuma lugar na Nigeria, cu tin un populacion asina grandi. Gobierno Federal ta bisa su, trapanan a triunfa riba Enugu, capital di e region oriental rebelde cual dia 30 di Mei ultimo a proclamá su mes independiente cu e nombre di republica di Biafra. Pero radio insurrecta di Biafra a anuncia di si parti cu e forsan di e tur rechazando e tropanan federal, causandonan perdicionan severo.

## Tifon Billie a larga terror y tristesa atras - inundacionnan destructivo na e ciudadnan di Hapon.

**TOKIO-** E awacurran torrencial, causá pa e tifon Billie a provoca e pio desastre cu a surta Hapon den e ultimo dies anjanan, largando atras centenares de morto y desparecido. Especialmente e inundacionnan tabata destructivo den e ciudadnan di Hiroshima y Nagasaki, victimanan di e bombardeacion atomico di e segundo guera mundial. E informacionnan di prensa ta indica que na lo localidad di e region occidental di Hapon, na e islanan Kyushu, Honshu y Shikoku, 239 hende a muri, 120 a perde y 446 a resulta heridí.

## Comandante Britanico ke traha huntu cu Chinesnan pa evita mas choque fronterizo.

**HONG KONG-** Tropanan Britanico, reforzá pa un batallion di Gurkha, e mandante calmó awe den Hong Kong inquieto. Un comandante de eherito Britanico, a muestra su coliga Chines cu nan mester cooperá pa impedi choquen fronterizo nobo. Por lo menos cuatr persona a perde nan bida y docenanan otro a resulta heridí ayera ora polis y e manifestantenan Comunista a bringa na e zona Occidental de e colonia Britanico aki.

cha nan lineanan di comunicacion mas corto. El a agrega cu ta obvio cu nan ta pagando un prijs y moviéndose secul. Pues nan no potence asina tantu presion riba e gobierno of e pueblo di Vietnam den e region aqui cu ta desola cerca dje zona desmilitarizá, mesocus den mes mesantian central door de area de il-cueuro (alrededor di Saigon, caminda tin mayor parti de poblacion.

E secretario di defensa a combersa cu periodistasnan den e gran base el despues di a retorece e acceros cu cazanan a reaccion di infanteria di marina. E alto funcionario cu no desea a inicia su novena bishita na Vietnam den curso di setenta añ a ser acompañan den e vuelo di inspeccion pa general William C. Westmoreland, commandant di fuerzanan norteamericana y teniente general William Nomyer, jefe di VI fuerza aerea di Estados Unidos.

E formacion aerea tabata na poco kilometro cerca zona desmilitarizá, permitiendole cu McNamara por a observa e explosion di boman y carbanan di artilleria, aunque cu e no a yera

# Bo no por confia ningun hende mas awendia ...

Pa: Art Buchwald

**WASHINGTON --** Un dia e cosnan mas malu cu a sali na cia durante e reunimion ku tabatin pa investiga y censura Senator Dodd di Merca ta qui ningun hende no por confia e hendenan qui ta traha pa mas. Talbes boso por corda cu tur e difididnan di Senator Dodd a cuminsa ora qui cuater di sjeplemanan rabia cuea y a traha copia di tur e documentonan di e dia y a pasa nan pa Drew Pearson y Jack Anderson. For di e dia ei, turhende na Washington ta vigila e hendenan qui ta traha pa nan manera agula.

Hasta mi mes a pega cu e hysteria aki. E dia despues cu nan a censura Senator Dodd, mi a gana drenta den mi oficina a haña mi secretaria, Elaine, ta lista den mi file-nan. "Kiko bo ta hasi den e papelan ei?" m'a traste. Elaine a bula bai laira. "Mi tabata tratando di pone nan na orden. Nan ta tur bruhá."

"Bo cuenta ta zona bon -- m'a contestele -- pero bo tin sigur qui bo no tabata bai traha copia di nan y manda nan pa Drew Pearson?" "Di cor? Bo tabata kier pa mi haci e cos ei?" e la puntra. "No hasi manera bo ta inocente, con mi por sa qui mi por confia bo?" "M'a traha tres añ pa bo y m'a yega di duna bo motibu di ta desconfia den mi?"

"No ta esei ta e asunto. Bo sa kiko tin den e file-nan ei y mi tambe sa pero si publico hasi sa kiko tin den nan, mi no por keda ni un siman den e ciudad aki mas."

"Tesei mi ta tratando di bisa bo. Si bo tira poco di e papelan aki afor, anto mi ta haña lugar pa traha den dje."

"Absolutamente, mi no ta hasi e cos ei. Nan ta mi unico proteccion. Mi tin asina tantu cos den mi file-nan qui bo no por cabi di copia nan."

"Ta pasikilo lo mi kier copia nan? Mi kier tira nan afor," asina Elaine a contesta rabia.

"Laga mi puntra bo un cos," m'a bisele. "Supone qui mi kita bo for di trabao. Kiko bo ta hasi e ora ei?"

"Mi ta busca un trabao decente," e la contesta.

"Ahora, esei lo bo hasi? Of bo ta bini back anochi y copia tur cos den e oficina aki?"

"Pakin bo ta blo papia cuenta di kita mi for di trabao?" Elaine a puntra mi casi yor.

"Pasobra bo sa muchu cos. Bo ta corda e dia qui Gregory Peck a bai come cu mi y m'a bisa qui ta mi a inviete?"

"Kiko a sosode?"

"E cu e ta un caso claru di ondunking di belasting y e unico hende qui sa di dje ta bo. Bo no kier ta den e posicion di por laga un hende corta mi garganta cu e cos aki?"

"Pero m'a hasi solamente loque b'a manda mi hasi," Elaine a contesta.

"Esei ta exactamente loque Michael O'Hare a bisa, esta qui Senator Dodd a bisele pa scribi e cos ei. Con mi por sa qui un dia lo bo no raporta qui m'a usa placa qui Blauwe Kruis a duna pa drecha mi cas?"

"No na e hasi e cos ei."

"Pero ta bo palabra contra esun di m'a."

"Mi tin hopi trabao di hasi aynda, y si bo ta cia, mi ta bai cuba cu nan," Elaine a declara.

"Okay pero no lubida di manda un copia pa Jack Anderson segun bo ta contestando nan."

"Esei ta tur cos?," e la puntra cu rabia den su dente.

"No tin un cos mas, Yama senador Russell Long na telefon pa mi. Mi por bien ser defende door di e mihor senador den e ciudad aki."

# MINISTER CENSURA PA CAMARA DI DIPUTADO

**LIMA,** Minister di Gobierno y Polis, Luis Alayza Escardo, awe tabata obheto di un mocion di censura di Camara di Diputadoon y mester presenta su renuncia na president Fernando Belaunde Terry, segun Constitucion Nacional ta dispon. E mocion di censura contra e funcionario haltu a ser producto como consecuencia di e incidentenan den caya cu a tuma lugar ayera nochi na e capital aki, durante cual un diputado iziquiano independiente Mario Villaran, tabatin un acoentacion serio cu e polis, bichilman y algun cuernan afirma cu e representante Parlamentario a ser pushá pa por lo menos cuatr polis.

E voto di censura a tuma lugar despues di un sesion largu y a di camara. E grupo pro-Comunista denomind dianti di Liberacion Nacional, a jera nochi a organisa un manifestacion chikitu cual a tropescá riba e medianan fuerte di seguridad. Alayza Escardo durante su presentacion dianti Camara a splica cu polis tabata sa di nan, tabata purba lansar varios desorden y trata di crea agitacion den e ciudad. Durante incidentenan, e manifestantenan a desplegá banderanan di Cuba y di Vietcong. No tabatin persona cu a wordo heridí. E oposicion mayoritario cu aproba e censura riba e funcionario a bisa cu varios periodista a ser golpí den e incidentenan menciona.

# McNamara a inspecciona e zona nan di combate Vietnames

**HANOI --** UPI -- Secretario Norteamericano di defensa, Robert McNamara a sobrelva awe e campoman di batalla inmediatamente na sur dje zona desmilitarizá, cu ta declara e dos tatemannan y a separa cu e Resion fuerte di fuerzanan di Estados Unidos a obliga e comuniantan na modifica nan tatemannan.

McNamara a afirma cu e norteamesnan y guerrillanan di Vietcong nan ta bandedan nan traponan den e region meridional di Vietnam y e meso-central concentrando nan esfuerso na e zona desmilitarizá, caminda nan por proble-

castiga durisima dje infanteria di marina den aire y den terra y dje fuerzanan terrestre dje eheroico.

E herfanan militar a senjala cu e infanteria di marina a pone mas di 10,000 nortvietnames fuera di accion den e provinciana septentrional di Vietnam dal sur desde dia 1 di januari y cuo trupanen survietnames na Da-nang a tene cuenta cu otro 5,000 combatientenan enemigu.

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

Agente exclusivo

FRIESCHE VLAG lechi evaporata y lechi en polvo.

MAXWELL HOUSE KOFFIE



BOTICA
Nochikosten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas tel: 519

PROGRAMA DI TELEARUBA

- 5.00 Secret Storm
5.30 Cartoons
6.00 Dennis the Menace
6.30 Public Service
6.45 International News in Papiamentu
7.00 Batman
7.30 Sportsnews in Papiamentu
8.15 Wild Wild West
8.45 International & Local News in English
9.00 Man from UNCLE
10.00 International News in Dutch
10.35 77 Sunset Strip
11.00 Sign off

TEATRO DE VEER

De Veer: 2.00 p.m. "Frankie & Johnny" all.
8.30 p.m. "Around the world under the sea" all.
Rialto: 8.00 p.m. "Sleeping Car Murder" 18 l.
Principal: 8.00 p.m. "The Group" 18 l.
Aurora: 8.00 p.m. "The Magnificent Obsession" all.
Savaneta: 9.00 p.m. "Tharus zoon van Atilla" 14 l.

DICK TRACY presenta pa cortesía di: VICTORIA BOTTLING
PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST- VICTORIA SODA WATER-BUFFALO ROCK-GINGER ALE



THEATER DE VEER

air conditioned
Awe nochi 11 juli pa 8.30 p.m.
DOWN DOWN DOWN
THE UNDER THE SEA
f. 2. - all ages

PEPITA



"HUESPELIAN SINA JO"

Mi a bisé cu e mester bay su casa, pero el a bisami, cu no vale la pena, pasobra e no por drenta. E hombre a haci un ruido cu su boca, pero parece cu el a keda aliviá door di e poco informacion cu ela ricibi. "Lo e ta serca su amigo anto, E semper ta drenta bay serca Topyy. Mi ta bay mi ayanan. Of...". El a keda miré poco dudoso. "Si mi jamé, ta mas rapido. Si mi no ta molestiabo, permiti mi...". Glenda a vacila un rato. El a berrisa, cu e ta bay pidi permiso serca senjorita Alice, pero den esey el a corda loke a pasa awor ey el a hala un banda pa hombra serca. "Si, bay muna, e la berrisa, mientras el a mustré te telefon. "Mi ta serca cu bo jiu ta serca mi amigo, senyor Vorst. E hombre a hiza su wankrounan den laira y a contesta: "Masha danki". Glenda a keda miré mientras el a dreyy un number. Durante e conversacion cordo cu e tabata tin, e impresion preocupá riba su cara a disarpay e y el a sonreí. "Masha bon... d danki senjora Roeyn. Mi ta bin bucu un bes. Ta

duel mi, cu mi a molestiabo... Aj si, masha bon. Danki, tende. Ta bataba culpa di Lisa atrobe, manera custumber. Mi mester busca un manera cu né. Hasta la vista". Glenda a keda surgenyá y a keda pará ta mira e hombre. E tin un bistí di lana diki color scury den su cara pallido tin un expresion di muna. Senyor Vorst a plouí su frente, pa no laga Glenda ripara cu el a bira verlegen. "Masha danki senjorita," el a corbe bisa. "Na bo ordo," Glenda a contesta. "Mi no a haci nada particular pa bo gradicimí tanto asina. Pero mi ta contento, cu e ta den bon man". "No tumani na malo," el hombre a bisa. "E porca nientende cu tin algo, senjorita, pero mi mester a busca mi jiu...". "Si, Glenda a contesta tristo, "Mi ta comprende bo intranquilidat, Pero bo kier disocupá un rato? ". A... mi... esaki no ta mi cas y zuster notin muchotempo... Vilma a traha té caba. "Oh si, sigur no." Ta claro, cu e hombre no a comprende exactamente loke ta pasando, pero Glenda ta purá pa e bay, pasobra e no kier sigui irrita su mes, di pensa con hopi nan ta desconfia nan jiu. Glenda tin deseho di keda su no un rato, den seno riba loke a sosede.

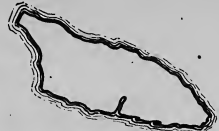
E tabata kier pa tin un otro hende mester tristo cu né, door di morto di senjorita Alice. Claro cu e mester ta tristo, nanomén lugar, pasobra awor el a bobé keda riba caya, y e lo ta solamente un moester pa otro hende. El a haya gana pa un hende consolá, bisando cu e no mester preocupá y cu tur cos lo drecha despues. Tabata tin solamente un hende den e mundo aki cu por bisa asina. El a haya deseho di tende Roland su stem consolador y sinti su brazanan fuerte rond di e caba. Mare e hombre aki por bay pa dje. Glenda a keda pará na e porta te ora e hombre a habri e porta di cura. Despues el a bira su cara y jama ay cu su man. Porfin el a bay, Glenda a pensa y tabata tin gana pa e zuster ni Vilma tabata sey. E ta locopa jama Roland na telefon pa scucha su stem. El a dicidi di sera e porta y bai paden bek. Den e corredor el a topa cu e zuster cu un secolachi den su mannan. "Mi a bisa Vilma, pa mihor e bay descausa un rato," e zuster a bisa. "Y despues cu bo cabé ibebon no té y cu bo apapala cu dokter James, botambe mester bay serca un poco. Mi sa, cu esakí ta un síl duró pa bo, y mi ta bay pidi

e dokter, pa dunabo unildo pabo drumi bon." Miles di ora a pasa prome cu e zuster y e dokter bjeuw a sali bay. Promé cu nan a jega na e porta di cura, y caba Glenda a corbe bay na e telefon pa yama Roland. Pa siguransa, el a tira un bistá riba e trapu, pasobra e tin miedo pa senjorita Alice no bin purá pakiko e ta jama y kende e ta jama. Pa un momento el a lubida cu e poberto cu ta morto, Glenda sat tambe, cu na e otro banda di e telefon, Roland su mama lo keda miré descontento. Lo e no keda trankil, tantem cu e no haya sa, tantem ta esun cu a jama su jiu na e oranan aki. Porfin el a tende Roland su stem, preocupá y nervioso. Ora cu el a tende cu kende e ta papia, el a baha su vos. "Dushi, bo pa primintimí pa no jamani alinan," el a bisa serio. "Bo sa masha bon, con mi mama ta. Net nos tabata comiendo, Tabata mi intencion di jamabo mas laat den nochi, ya cu mi mester bay cumpura sigarta alida. Bo por a warda masha bon. Con a para cu e bokeinjan." El a keda contento cu nan e blaha aki? "Trankil Glenda a contá loke a sosede, El a tende con Roland a dal un gritto di asombro, pero e no a inter-

rumpí y a keda spera te ora Glenda a cabí i conta. "Glenda, esta terribel pa bo" el a bisi despues. "Mare mi por a had algo pa yudabo, Kiko bo ta bai haci awor? Bo por keda eyan te ora bo haya un otro lugar pa keda, pero entrantona...". No preocupabo Roland," el a bisi seco. "Tur cos lo drecha. No mester por haya un solucion. Amí ta okay, Pero mi a pensa cu toch ta mihor si mi bisabo di blaha. Bo ta kere... bo ta kere cu bo por bin akina un rato... un rato? Of no ta posibel...". Roland a vacila un rato, pero mucho hopi y e seya pone e destar poco speranza cu Glenda tabata tin, desapare. "Claro dushi, mi tin. Pero no preocupabo si aki un ora, mi no tey ainda, tende. Mi mester escho e momento adecuado, pasobra awor mi mama no ta sin muchi mudo bon atrobe. Y dokter avisami caba, manera bo mes sa."

WILLEMLAAT. Tin hende cu ora nan bebe, ta bira agresivo y hasta aludat. Esaki definitivamente e caso di un hombre di 54 años di edad, quende 4 yega cas di su masha diadomingo marduga, ya cuminsa skop tur cos riba. E masha nan ta miente no a keda contenido cu e cos aki, y aunque e no a gusta, el a yama polis pa esakinan a tende cu ey un hombre. Polman ta canela y a hinke den e cel te ora e condicion normalisá pa nan por mustrale seramente riba lo censurable di su comportamiento.

# Arubaanse Courant



## Israel lo admiti observadornan di Nacionnan Uni den su territorio

ERUSALEM--UPI--Israel a uni su mes awe cu Republica Arabe Uni, permitiendone stacionamento na su territorio di observadornan di tregua di Nacionnan Uni na e zona di canal di Suez.

La aceptacion di e propuesta di secretario General di Nacionnan Uni, U Thant, a ser anuncia, mientras minister di relacionnan exterior, Abba Hannon tabata di viahe pa New York, pa asisti na continuacion di e sesion di emergencia di e Asamblea General cu ta debata e crisis di Medio Oriente.

Despues aki, Israel ta stegui Republica Arabe Uni, cual ayera a anuncia cu ela accede e propuesta di Thant, cuestion a ser discuti ayera durante un reunion di Gabinete e estado Hudiew, Nada a ser menciona ora e ministerian a termina, aunque extra-oficialmente un tabata bisa cu Israel a duna su aceptacion.

La ser suponi cu nan a wanta anuncio te ora ela ser oficialmente participi na Nacionnan Uni.

Un anuncio di ministerio di relacionnan exterior ta bisa: "Israel ta di acuerdo cu e petition di e Consejo di Seguridad relacion cu cesacion di e bringamento, a lo largo di e canal, conforme e recomendacion formulá diasabra anochi door di e consejo di seguridad."

E Israelinan sin embargo, a establece claramente den un carta di nan minister di relacionnan exterior, Abba Eben, nan decision pa mantene Jerusalem bieuw y nobo como un solo unidad municipal, a pesar cu siman pasá, Asamblea General a exhorta na Gobierno Hudiew pa cambia idea di anexion.

## Desembarco cubano stranjo

MIAMI BEACH--UPI--Cubano, aparentemente armá a podera un bapor di carga Panameño a desembarca awe mainta na costa di Florida, den un lancha salbada, despues di a keda un equipo di radio di e bapor, inmediatamente e Cubanonan a hibe un taxi y a desaparece den curru, corriendo cu gran velocidad.

Algu promer cu 9'or di mainta, despues di a nenga di una detalle riba e acontecimiento aki, servicio di guardacosta a revela historia di e bapor di 103 meter di largura, cual a sail 127 or dianochi for di Miami cu destino Guatemala y apenas mei ora despues a manda un mensahe inquieto. E mensahe a bisa cu seis homber armá--"pos ta kere cu



E unico chens cu e competidornan pa e concurso di Miss Universe tin pa disfruta un tiki di e olanan di Atlantico na Miami Beach ta ora nan tin cu posa pa fotografanan. Aki nos ta mira e representantenan di Costa Rica, Uruguay, Filipinas, Belgica y Guam --UPI Radiophoto

ta Cubano nan ta " -- a podera di e bapor. E funcionarionan a agrega cu e Cubanonan a tuma control di e bapor durante e mei ora siguiente, despues di cual nan a destruya e radio a bordo y a baha na catuna den un lancha di salbada.

Tripulacion di e bapor Panameño a baha orden pa keda den e mes posicion cu e tabata, Y e Cubanonan a desembarca despues den caya 14 di e ciudad aki.

Promer a ser informá di e bapor Panameño, registrá bow di e nomber "Freight Transporter", tabatin siete pasahero a bordo y mas o menos 15 tripulante, Segun polis, un testigu ocular

a bisa cu e Cubanonan no tabata parece refugiado, Nan a baha cu hopi rifle y otro arma. Despues nan a podera di un taxi y a core himpli bai cu gran velocidad.

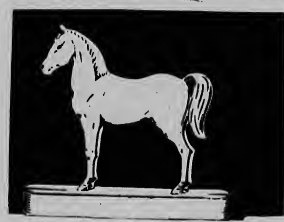
Polis a afirma cu e testigu aki, cu ta digno di credito a firma cu sigur tabata un taxi, pero e no por a wela di cual compania. Ela bisa si cu tabata un taxi color scur, pero lastimamente esaki ta e caso cu mayoria di e taxinan di e ciudad aki.

Henry Taylor, director di esacionnan Cubano di e departamentu di Estado a manifesta cu e servicio di guardacosta a lantelimitar di cinco di marduga cu e noticia di e desembarco. Ora ela ser interogá, ela bisa cu e no tabatin ningun informacion adicio-

nal y pa otro parti, ela bisa cu e no sa con interpretá e informacionnan aki, Jerry Schuur, empleado di anochi di e hotel Sea Shore, di Miami Beach, a declara cu mas o menos dos'or di marduga ela mira luz di algun cohete di emergencia riba laman. Ela afadi cu un tucaped di e hotel cu tabata haci un paseo na playa tambe a mira nan.

Despues Schuur a agrega cu ela mira e lancha salbada na playa, pero ela afirmá cu e no a mira su ocupantenan. Aparentemente e servicio guardacosta a confisca e boto, pero nan a ser pidi pa confirmacion, e funcionarionan a nenga di haci esaki.

WHITE HORSE



CAMPEON DI TUR WHISKY

# Trahadonan di Lago a bolhe hana mihò convenio laboral colectivo den Caribe

ORANJESTAD - Dialuna atardi den sala di conferencia di Coral Strand Hotel a worde anuncia pa representantenan di e partinan concerni Lago e Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA), cu nan a jega na un acuerdo tocante di un convenio laboral colectivo, pa trahadonan di Lago pa espacio di tres aña.

E convenio laboral colectivo nobo ta encera entre otro un aumento di sueldo di 16 cent pa ora pa tur obreronan, un aumento extra di 12 cent pa mecaniconan door di cual nan paga pa ora ta subi di tres florin sesenta cent y mei pa tres florin ochenta y ocho cent y mei, un bonus di 85% di salario mensual en vista cu e costo di vida a subi y un sueldo di fls. 25,000,- pa e construcion di un centro recreativo pa empleadonan di Lago y nan familia. E convenio laboral colectivo nobo ta valido for di dia prome di juli 1967 te trinta di junio 1970.

**MEJOR CU CORSOB**  
Presidente di IOWUA F.W. (Wijkie) Maduro a declara dialuna merdia cu obreronan di Lago atrobe a ricibi un convenio laboral colectivo cu e trahadonan di Shell na Corsow, y hasta esun di mejor den area di Caribe. Segun sr. Maduro, e convenio laboral colectivo nobo, ta contene diferente punto mejor cu esun bieu. Loke ta relaciona cu e sumto general di salario di 16 cent, sr. Maduro a puntualisa cu e union laboral a prefera esaki riba un aumento pa por ciento. "Awor tur hende ta hana e mesun aumento door di cual esnan mas chikito ta resulta esnan favorece," segun e presidente di IOWUA

Ademas e obreronan lo por hafa te mitad di nan salario paga si nan ta desea esaki, segun e convenio laboral nobo. E bonus di 85% di e salario mensual ta worde paga tur aña durante luna di december. E centro recreativo pa trahadonan di Lago y nan familia lo worde construi pa noord di Marine Watersportcentrum na Eagle Beach, segun sr. Maduro. Segun ta ser spera e centro aki lo worde inaugura na luna di mei di aña 1968.

- MEJORANSAN.**  
Algun di e mejoransanan mas importante cu a worde inclui den e convenio laboral colectivo nobo ta:
1. Obreronan cu traha overtime riba dianan di fiesta ta ricibi un pago di 24 ora tanto pa e prome como cu e segundo oho ora.
  2. Aumento di pago na obreronan cu no por traha pa motibu di accidentenan laboral.
  3. Almuerzo gratis pa obreronan.
  4. Transport gratis pa obreronan cu no por traha pa motibu di accidentenan laboral.
  5. Creacion di un grupo di estudio consistiendo di representantenan di Lago y IOWUA, pa traha riba un proposicion di un seguro na ora di enfermedad.
  6. Stipulacion di un grupo di estudio pa ayudo financiero na obreronan cu kler posee nan propio cas.

**MAS PETICION**  
Dialuna merdia sr. Maduro a muestra tambe cu e conversacionnan tocante di e convenio laboral colectivo nobo, cu ta inclui no menos cu cincuenta y seis mejoransa, tabata a veces basta fuerte, pero cu cada vez sentido comun tabata sabi di triunfa. Ela admitti cu union laboral a pidi mas di localnan na hana. Tambe sr. Maduro a declara cu e convenio colectivo laboral a worde logra sin interrupcion di e conversacionnan cu un nota un total di seis siman.

**NO TIN SURLEUS**  
E representantenan di Lago, den persona di srs. G.L. MacNutt, E.E. Nixon y C.Z. de Cuba, tabata di opinion cu aunko cu e convenio laboral colectivo aki a resulta mas caru cu nan spera, toch e ta acceptable. E obreronan a moseca un bon contract y nan a hana esaki tambe, segun e representantenan di Lago. E manager di departamento di relacionnan publica, B.E. Nixon a declara tambe cu, en vista di e declaracionan di parti di gobernero - Lago no tin idea pa reduci e cantidad di obreronan por lo pronto. "Nos no tin obrero di mas," asina sr. Nixon a declara agregando cu un tal pensamento ta basa riba un mal entendimiento.



## EDUCACION PUBLICO ARUBA

Registramento di alumnonan pa schoolnan di Gobierno lo tuna lugar ariba dia 17 y dia 19 di juli 1967 for di 9'or te 5'or di atardi na e mes schoolnan.  
Alumnonan pa bewaarschool mester a cumpli e edad di tres aña y mei promer cu dia 1 di september 1967.  
E certificado di vacuna (pokkenbier) por ser presenta ariba e dia di registramento di ariba e promer dia di school.



## HABRI W O W

**Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio ohikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anuncioonan den e oolumna aki ta F. 2,50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncioonan mester worde pagá adelantanta: E oolumna aki ta sali tur dia sabra.**

## ABONA ARUBAANSE COURANT

## TA BENDE

Un terreno 500 M situa na Fergusonstraat.  
Pa inf. Mario Bernardina Larahastraat 8, Dakota

## Triste destino di Wanderlust

ORANJESTAD - Tristu ta e final cual a corresponde na e yate "Wanderlust," propiedad di sr. Jim Rosch, E yate aki a paller for di Aruba diadomingo dos di juli riba un mission di pesqueria den vecindario di costa di Colombia. Diabierne mainta na mas o menos diez'or y mei a drenta señal di S.O.S. na oficina di haaf aki na Aruba cu Wanderlust ta drief cu timon libra riba laman y ta haciendo hopi awa. Na momento cu e señal a drenta nan a duna informacion cu e yate tabata situa na 25 milia west noord west di Aruba. Pa diezun'or y mei "Arikok" a salten busca di e yate pero no por a localisa esaki na e lugar indica. Clerico ta cu nan a hana contacto via radio cu e yate. Arikok a keda busca te ora cu a cuminsa ta bira scur pero nan no a hana nada. Pa diesdos'or di anochi "Arikok" tabata di regreso na oficina di haaf na Aruba y mientras tantu "Arubanita" a capta un otro yamada urgente di ayudo. Diasabra atardi na tres'or "Arikok" a bolhe sail bao di comando di P.C. Martinus mientras cu pa seis'or y mei un avion di MLD a incorpora na e busqueda pa via aereo. Pa nebor'or di anochi e avion di MLD y "Arikok" a bini en contacto cu otro. Diez'or di anochi "Arikok" a capta e ultima llamada di "Wanderlust" pa ayudo. E llamada aki a duna un localisacion mas preciso ya cu despues cu Arikok a pasa e ja mada over pa e avion di MLD. IBI esaki ta localisa Wanderlust den menos cu un cuarto di ora. A resulta sin embargo cu e yate tabata mas leu cu localnan nan penson orientacion. E avion di MLD a dirigi un banker der direccion di Wanderlust cual ja juda e tripulacion cu caminda, y awa. Pa un'or y cuarto Arikok

kuik" a localisa Wanderlust cual segun declaracion di e donjo tabata den un situacion cu lo e por zink u ora pa otro. En vista cu laman tabata extremadamente malu durante henter e viaje, e'un bieu cu velocidad di siete no tabatin ningun posibilidad pa touw e barca. Pa e motibu aki e tripulacion di Wanderlust a worde pasa over na "Arikok". Despues di un viaje di diescincu ora Arikok a marta diadomingo mainta seis'or

dilanti di havenkantoor, mientras cu e yate Wanderlust a keda ta drief solitario y den un condition cu e por zink u ora pa otro na un distancia di 110 milia west noord di Aruba.



Riba e foto aki nos ta mira reorrepresentantenan di IOWUA y Lago, denanan conhuntamente a debati pa bini na un convenio colectivo laboral nobo.

## ATENCION PUEBLO DI ARUBA

avor ta obtenibel  
**MAISHI FRESCO**  
Cumpré na bo supermarket cu rikenda na un prijs razonable.

**CH. RAGUNATH Nassastraat.**  
Y corda cu regulacion cumprá serca nos, ta worde gratis.

# Diestres dalmentu cu un danjo material di f. 3550.-

WILLEMSTAD- Aparte di e accidente di trafico espectacular qu tabatin ayera tardi riba Julianaaplein dilanti di Radio Hooyer, tabatin varios otro dalmentu chikito mas ayera cu den man totalidad a causa un daño material di mas o menos 3550 florin.

Que? Or ayera mainta dilanti di e Seminario Catolico riba Rooseveltweg, un auto a corre bai dal

tras di un auto qu tabata corre su dilanti causando un daño material di 400 florin.

Riba Hendrikplein ayera mainta cuatro pasá di dies chauffeur di un truck, qu no tabatin ribewijs--esta e chauffeur --a dai un auto staciona cual na su marduga a schuit bai dal contra un otro auto staciona el banda.

E daño material mas o menos 500 florin.

Diesdos or ayera merda un caso qu tabata haya rijtes a keda sin duna preferencia y a causa un desgracia qu a produci un da-

no material di mas qu mil florin. Mas o menos un or di marduga tambe tabatin otro accidente di trafico na e crusada entre Weg naar Weigalegen y Fretter Raddiphweg, caminda un automobilista qu te ne momentan aki ta desconoci.

E chauffeur aki a causa un ruina formidable cu e trankerran di trafico qu tin na e crusada aki y ora polisan a yega caminda e accidente a sosode, nan a haya spoor di e auto pero di e auto mes nada. Aparentemente e chauffeur a pensa qu marduga yega y asina e ta hafia ta paga e daño material qu el a causa.

El bandanan polisan a haya lunari grandi di e auto y diferente otro pida mas di e auto cual mester a haya hopi daño material.

## Consultanan entre Venezuela y Antillas ta baiendo bon

WILLEMSTAD- Di acuerdo cu informacionnan di mantenian digno di credito, nos a ser informá cu e consultanan entre e delegacion di Reino y esun di Venezuela tocante asuntunan di aviacion ta tumando lugar den un ambiente franco y agradable y qu tur cos ta indica qu nan lo termina den arreglacion satisfactorio pa ambos pais.

Awe noch Minister di Trafico y Transporte di Antillas lo ofrece e delegadonan y algun informante un barbecue na Curacao Yacht Club na Brakeput Arriba, local sin duda alguno lo yuda estrecha e lazonan di amistad y cordialidad entre e personanan qu ta participando na e conferencia aki.

## MUHER A RANCA PELUCA DI SU ADVERSARIA

WILLEMSTAD- Ayera dos muher a haya pletu cu otro. Esa ki riba su mes no ta nada particular pero e pletu aki tabata casi diesdos or di anochi e i a bira asina serio qu nan a dicidi di haak otro cu bofia.

Un di e brigadoranan, na dado momento a pasa man, ranca e peluca di su adversaria for di su cabes, y a saca un carreta corre limpi bai.

Esun cu a perde su peluca, a pasa un pasá bai polis pa busca intermediacion pa asina recupera su peluca valioso.

Poislan lo mira kiko nan por hasi pa regla e asuntu.

conoci cu e forsanan federal a ricibi orden pa podera di e ciudad di Enugu, cuesta loke cuesta, y captura e lider rebelde Teniente Coronel Odumgwu Jukwu, bibu si ta posibel. E oficial aki lo mester confronta Z' acusacion diferente, entre cual tin traicion, si e ser hibá na e capital federal, Lagos. Radio di e ciudad aki a informa cu e ofensivo laná na cuater frente diabierna pasá door kua control di e ciudadnan principal di e region oriental.

Obudu, Obolo y Gakem y aworan ta avanzando den direccion di Enugu.

Algun informacion cu no a ser confirmá ta senjala cu e forsanan federal ta avanzando mas o menos 32 kilometer for di e capital di Biafra, aunque hurgando na e ciudadnan cu a ser captura ta posibel qu nan ta 60 kilometer for di Enugu.

Ayera Gobierno Federal a instala tur homber cu ta físicamente capas pa presenta dene filanan di ehercito.

## CHAUFFEUR DI DESGRACIA FATAL NO A CORRE BAI

WILLEMSTAD- Di parti di e vocero policial nos a ser informa awe mainta qu tin un rectificacion riba e informe qu nan a duna ayera mainta tocante di e desgracia qu a sosode diadomingo marduga na Martha Kooje y como resultado di cual, un hoben di 16 aña, Ramon Arrindell, mihor conoci como "Bongo", a fallece den hospital despues.

E rectificacion aki ta consisti

di qu despues di e desgracia e chauffeur S, no a corre bai sino despues qu el a para su auto y a pone su mes na altura di e desgracia, a bai yama un dokter y polisnan y a regresa na lugar di e desgracia.

Poislan a bai warda cu na tende su declaracion tocante di e desgracia, y esaki ta un procedimiento normal den casonan di accidentenan serio.

## COMANDANTE DI SINAI LO BISHITA NOS ISLA

WILLEMSTAD, Diabues mainta lo yega Corsow, procedente di Caracas, General Arie Shahr, quemanda comandante di Estado Mayor di e Zona Sur di ehercito di Israel, durante ehercien conflicto belico contra Israel y e paisnan Arabes den Medio Oriente.

Actualmente general Shahr ta na Venezuela di paso y lo yega Corsow diabiess caminda lo e tene un conferencia di prensa.

Na Caracas, e comandante di Sinai a duna algun aplicacion tocante desarollo di e guerra contra e Arabenan.

General Shahr tin 41 aña di edad y for di edad hoben a ricibi su promer instruccionnan militar den fila di e organizacion Hagadah, den e tempo qu Inglesnan tabata ocupa Palestina.

Tempu qu nan a crea Israel co-

no pais, e i drenta ehercito, despues di agrada den Ciencia Economica na Universidad Hebrea di Jerusalem.



General Arie Shahr



## CIRCULO ELECTORAL ARUBA

Elección pa Staten

E resolusion door di cual a keda declará Sr. A.M. Arends elgfi como miembro di Staten na lugar di Sr. D.G. Croes, ta na oficina di Censo, Emanaat 39, pa examinacion general. Aruba, 12 di juli 1967.

Presidente di Consejo supremo di Elección.

## DE VEER THEATER

aire acondicionado

ta presenta dia 14-15-16-17 & 18 juli

"THE SPY IN LACE PANTIES"

f. 2.-- tur ead.



Diadomingo mube di juli a cumpli otro aña mas di feliz existencia e simpatica jovencita Anjer Gisselle Veronica Thood, di Weg Serow Pretu 50 A. Pa e motibu aki e ta ricibi felicitaciones di parti di su padrin Hilario Thood, Madrina Lourdes Anje, primona Marlon y Patrick Thood, for di Estados Unidos pahen ta bini pa Anjer di parti di familia Francisco, familia Hernandez na Puerto Rico tambe di Danny, Di su amigntanan Martina y Hilda Anthony, Eddy y Miriam Esser, un pahen cordial di parti di su kerida mama Edna, familia Krosendij y demas familia amigo y conocieran, kendonan tur ta desea Anjer un bida largo jen di dicha gozo fortuna y felicidad. Hunto cu tur e personanan aki Arubansen Courant kier a esbosa votonan di inmensa felicidad na e jovencita Anjer Gisselle Veronica.

## Rotary Club di Aruba a instala directiva nobo.

GRANESTAD - Diabasa ultimo Rotary Club di Aruba a tene su reunion anual pa ochor di anochi den Coral Strand Hotel, durante di un programa bastante animo na cual a asisti tur e miembronan na un esposanan, durante cual reunion tambe e directiva nobo a tuma posesion di nan cargo. Cu palabranan bon escogi, e presidente saliente Hans Trinler a gradici e miembronan di su directiva, Hubert Dennert vice-presidente Eduard de Veer, secretario, Lou Mansveld tesorero, Frits Loozman, Manuel Viana, Theo Blok y Daniel Leonard, comisarioman y a expresa palabranan di bon bini na e presidente nobo Peter van Dam y otro miembronan di su directiva, Jan Verdassodck-vice presidente, Glen Evans secretario, Lou Mansveld tesorero, Ruben Mansur, Hans Trinler, Theo Blok y Ton Hazenberg comisarioman. E presidente saliente Peter van

Dam a gradici e directiva saliente pa nan labor durante di e anja cu a finalisa y a encursaha e miembronan pa continua cuactividadnan fructuosas na beneficio di Rotary y e bienestar di e comunidad arubano. Algun miembro a wordo distingui pa motibu di nan asistencia fiel na tur e reunionan di Rotary na Araba.

LAGOS -- E anuncioan contradictorio di victoria cu ta ser duna na tur dos banda ta obscuro e cuadro di e guerra civil ta tumando lugar na e populoso Nigeria.

Gobierno Federal ta bisa cu su tropenan a triunfa na Enugu, capital di e region oriental rebelde kende, dia 30 di mei ultimo a proclama su independencia bow di e nombre Republica di Biafra.

Pero radio insurrecto di Biafra pa su parti a anuncia cu e forsanan insurgente ta rechazando e tropenan federal infiltrando perdicanan severo riba nan. Ta

**PALM BEACH**  
SUAVE.....  
REFRESCANTE...  
UN SIGARIA DISTINGUI  
CU TA DUNA  
SATISFACION...!

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## SCHERPENHEUVEL A GANA SITHOC DEN PROME WEGA DI COPA CORSOW

WILLEMSTAD- Ayera noch den Sadión di Rif, tabata tin e prome encuentro futbolístico relaciona cu e torneo pa Copa Curacao, cu ta di buelta ganador y buelta di perdendornan.

Scherpenheuvel y Sithoc a inatugura e encuentro aki, y Scherpenheuvel cu a sali favorece cu un victoria di 4-0 riba e colegialnan.

Na final di e prome tempu Scherpenheuvel tabatin ventaha di 2-0, y esei tabata gracias na golban di Edwin Loran y Henry Philomena.

Referee pa e encuentro aki tabata Foclan Zimmerman, asisti pa de Boer y Hubert Jansen. Den cuminsamento tabatin hopi accion y nos a considera cu e partido lo a bira un cos espectacular, ya cu tantu Sithoc como Scherpenheuvel tabata move cu bastante rapidez.

Sithoc a cuminsa cu un variacion grandi den nan weganan y tabata forma bon combinacionnan, door di cual tambe nan tabata gana bon wegna cu frecuencia ataqenan. E defensa di Scherpenheuvel, forma pa Copra, E. Meulens y Janchi Bokad no tabata gana nan ocasion di penetra.

Di otro banda, Ofilio Martina, Edwin Loran, Henry Martis y Frank Thielman huntu cu Andres Meulens tabata busca manera di anota na man di e keeper Max Monte.

Den ningun ocasion e avansenan di Sithoc no tabatin exito, mientras cu Scherpenheuvel ta manda e keeper colegial, cuater biaha den net pa bai busca e bala. E prome anotacion di wega ta bini despues di 31 minutu, ora cu Frank Thielman hasi un pase pa Loran, quene ta punta e bala, pasese bao di barca di e portero.

E golaki a duna e wega di Scherpenheuvel mas brio y no a tarda mucho cu nan ta score e segundo gol, Henry Martis, actuando como linksbinnen ta subi y dilanti gol e ta los un tiro, keeper Monte no a tene e bala suficiente duro y Henry ta schuit e cuero cu a bors bek den terreno pa hasi e score 2-0.

Cu e anotacion e tambe e prome periodo ta termina. Den e segundo tempu Sithoc no por a produci anotacion, especialmente awor cu nan mester a hunga cu biento contra nan.

Skerpenheuvel ta hasi bon uso di e oportunitadnan cu a presenta y ta score dos biaha. Na di 30 minutu e equipo corra-berde ta hanja un tiru liber. E topscorer di Corsow Edwin Loran

ran ta pone su mas tras di e cuero y ta manda un curva riba e keeper pa e score aumenta na tres-cero.

Un ratu despues Copa di Scherpenheuvel y Izzi Antonia ta hanja nan den tiramento di moketa y referee Zimmerman ta muestra tur dos unda nan kneedkamar ta keda. E cuarto y ultimo gol ta bini, faltando seis minutu mas o menos pa e accionnan termina. Henry Martis ta probacha di un combinacion di Loran cu Ofilio Martina y ta remata riba gol, pero Toca Beltrand a evita e anotacion, e bala ta bolbe yega cerca Henry Martis cu ta shot su segundo tiru. Toca Beltrand a hasi como sifera e tabata unportero ta tira di salba e gol, pe-

ro lastimamente e no por a usa su mannan. Score a bira 4-0. E hoben delantero Cosster di Sithoc tabatin un chens grandi pa salba e honor di su club, ora cu el a hanja su so dilanti gol, na un distancia di 25 a menos tres meter. Cayente di wega a ponele tira e bala halto over di gol.

Sithoc ta deshaci di e portero Max Monte, y Virgilio Sillie ta bai posiconan bao di e tres latanan, y Pa restu di e wega no ta bini mas gol.

Scherpenheuvel a bira winnaar, A, mientras Sithoc a gana e titulo di Verlezer A.

Diarason e competencia pa Copa Corsow ta continua cu Jong Curacao, enfrentando Jong Holland.

## CAMPEONATO DI AJEDREZ DI CAPABLANCA

WILLEMSTAD- Den e encuentro nan di ajedrez di dia cuater di juli ultimo Wiel a percura pa un sorpresa, ora el a derota Merien. El a perde un peon den cuminsamento pero a duna fuerte resistencia y ta cuminsa un ataque contra rey di e adversario. Un intento di Merien pa dicidi e wega riba damevuelgel, ta ser domina den den forma excelente pa Wiel y despues di un cambio di damas (dameruul), Merien ta hanjele obliha di entrega. E partido

entre Ciencena y Damas a termina rapido na favor di Damas. Renaud a duna Willemse peon dobhel den lina C pa cuminsa un ataque fuerte den lina Willemse no por a para e peliger y ta perde.

Lopes a prepara su mas excelente pone un fin na e racha di victoria di Fernan. El a cuminsa masha bon y tabata parce cu e lo obtene por menos marta punto, pero e ta comete un pita grandi, cu cual error, Fernan ta pone e tambe riba e lista di veltimannan.

Den clase -B, Mamber y Schoop ta subi duro y a gana respectivamente di Neslo y La Paz. Huntu cu Sewralsingh y Monkou ainsa na ta invita den nan clase.

E resultado nan tabata como siguiente: Wiel-Merlen 1-0; Renaud-Willemse Jr. 1-0; Ciencena-Damas 0-1; Lopes-Fernan 0-1; Clase B: Sewralsingh -Marten 1-0; Willemse -Neil 0-1; Nestlo-Mamber 0-1; Juliana-Sewralsingh; Schoop-La Paz 1-0 y Faim-Villareal 1-0.

Awe e encuentro nan ta continua den Fratershuis St. Albertus College na Chama catro lado e si siguiente encuentro nan.

Clase A: Da Costa Gomez-Wiel; Damas-Luyando; Ciencena-Renaud; Tom Jansen-Pourier; Merien-Lopes; Willemse Jr.-Clas y Fortin-Fernan.

Clase B: La Paz-Monkou; Villareal-Schoop; Sprock-Sewralsingh; Mamber-Juliana; O'Neil-Neslo; Palm-Willemse; Marten-Tokaay.

## LIGHTNING Y R. TROTTERS A GANA DEN BASKETBALL.

WILLEMSTAD - Otro deporte pa cual ta existi bastante interes ta basketball. Esaki a keda proba durante e weganan final pa Copa Juliana cu a ser realiza diabierna anochi riba cancha di Nabo na Mundo Nobo.

E partidanan tabata entre Athene y Rising Trotters di Clase B y Jong Curacao contra Lightning den clase A.

E prome partido tabata hopi interesante, aunk Rising Trotters di Clase B y Jong Curacao contra Lightning den clase A.

E prome partido tabata hopi interesante, aunk Rising Trotters a gana un mihor resultado cu Athene y macthnan di Athene. E publico cu tabata presente, tabata anima e hungadornan. Rising Trotters a gana cu score di 33-24, despues cu e score tabata 16-7 na Lightning den clase A.

E scorenan pa Rising Trotters Flunioa II, D. Mercé 8, Plan-

tin 6, Alberto 4 y Carolina 2; pa Athene-Smiths 12, Angela 8 y R. Isenia 4.

Angela ademias hinca un basket contra su mes equipo.

E segundo partido a ser gana pa Lightning cu score di 35-18, despues cu halftime tabata 17-10 pa e ganadornan.

E scorenan tabata: y Jong Curacao -0, Meursing 6, Kirindongo 6, E. Martina 4 y A. Meursing 2; Pa Lightning-Martin 17, H. Baars 16 y P. Landbouw 4.

E entrega di copa a ser hasi pa presidente di basketball bond, sr. J. van Utrecht, cual despues di a felicita e clubnan a hasi entrega di e copanan na: D. Mercé di Rising Trotters, Leeds di Athene pa B clase.

Casper a hanja Copa Juliana pa Lightning, mientras E. Martina a ricibi e segundo copa pa su club Jong Curacao.



New York -UPI -- Radiophoto EX campeon mundial di boxeo peso pesado Floyd Patterson na man robes ta comborsa cu Karl Mildenberger di Alemania, ora nan a yega e ciudad aki pa firma nan contract pa un pelea eliminatorio pa busca un campeon mundial nobo, pa reemplaza Cassius Clay cu a perde su titulo, door di a ninga di dreanta den ejercito.

WILLEMSTAD- Diasabra merdia tabatin solamente un encuentro di futbol juvenil en relacion cu e torneo pa Copanan Malta Corona. Esaki tabata un duelo entre e equiponan aspirante di Didi y Willemstad. Tabata e mihor partido juvenil cu a ser presenta ultimamente. Didi cu algun siman pasa tabata ser considera e favorito mas grandi pa gana den e categoria aki a perde cu score di 1-2. E training cu Joop de Win-

ter ta duna su muchanan di Willemstad awor ta dunando firma. For di cuminsamento te fin, e partido tabata interesante y tabata balta la pena mirale. Generalmente Willemstad tabatin un superioridad leve riba terreno y especialmente e delanteronan tabata mas peligroso cu esnan di Didi. Despues di 20 minutu di wega Robbie Grovelli ta score e prome gol di wega pa su equipo Didi,

despues cu un gol di Willemstad a ser rechasa pa ofside. No a tarda hopi despues di e gol aki, cu e muchanan di Willemstad ta cuminsa un combinacion cu ta wordu corona cu exito cu un bunita cabesao di A. Schreuder, cual ta bai termina den score 1-1. Cu e mesun score aki e partido ta yega fin di e prome etapa. Sin duda Willemstad tabata e

mihor equipo riba terreno den e segundo periodo. Despues cu un segundo gol ta ser rechasa pa ofside, tabata Frank Lindroep cu ta supera e keeper di Didi y asina duna su club un victoria di dos-unu. Didi di mester a pone tur su hungadornan den defensa pa asina evita mas anotacion contra nan keeper.

E final tabata un victoria mereci pa Willemstad.

**ABONA**  
**ARUBAANSE**  
**COURANT**

# HOROSCOPO

**ARIES** (mar. 21 a abril 19) Undia ideal para reunirse con sus parientes y amigos y llegar a un buen entendimiento. Este puede ser uno de sus días más felices.

**AURO** (abril 20 a mayo 20) Necesite de pagar todas sus deudas y concentrarse en la manera como lograr mayores ingresos. Haga de está un día productivo.

**GEMINIS** (mayo 21 a jun. 20) Buena para planear algún proyecto grande y lograr más éxito. Reunase con personas que congenien. Demuestre que es dedicado.

**CANCER** (jun. 21 a jul. 22) Haga planes mucho mejores y demuestre sus habilidades. Usted tiene una intuición atinada. Use la para su ventaja. Obtenga buenos resultados.

**LEO** (jul. 23 a ago. 22) Haga que puede dar complacer a sus amigos. Formule planes halantes que le traigan mejores utilidades. Trate de lograr sus fines.

**VIRGO** (ago. 23 a sept. 22) Haga un impresion mejor sobre uno que tiene mucho poder en sus asuntos. Tendrá éxito. Haga algún trabajo cívico.

**LIBRA** (sept. 23 a oct. 22) Un anuncio nuevo le dará sugerencias magníficas. Usted debe tener vision en lo referente a intereses nuevos. Sea más activo.

**ESCORPIÓN** (oct. 23 a nov. 21) Escucha la voz interior—abrás exactamente como manipular los problemas. Esto es particularmente verdad para gatas, el afecto de todos.

**AGUIARIO** (nov. 22 a dic. 21) Perseguir a las allegadas pueden ofrecer buenos puntos sobre como lograr más armonía y tener más éxito. Busque un buen entendimiento.

**PAPRICOORNIO** (dic. 22 a ene 19) Dele toda su cooperación a sus aliados, los cuales tienen ideas muy prácticas. Trabaje con entusiasmo. Sea eficiente.

**ACUARIO** (ene 20 a feb. 18) Reunase con su familia y personas que congenien. Salga a divertirse. Pero primero atienda a los asuntos más urgentes.

**PISCIS** (feb. 19 a mar. 20) Demuestre que es una persona generosa. Olvide los negocios por un rato. Visite a sus amigos. Embellezca sus alrededores.

**EN SU HIJO NACE HOY.....**

... es una persona de lo más inteligente, y habil, pero sin mucha facilidad para expresarse. Él siempre acompaña a su esposa en su vida, debido a una sensación de inseguridad. Dele confianza.

**ABONA ARUBAANSE COURANT**

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Bandanan Comunista ta sigul nan ola di terror

**HONG KONG** -- Awe, bandanan di Comunista tabata core bai bin den canyon di Hong Kong, despues di mata un hombre y posiblemente un otro den un ola di terror cu nan a lansa cu proposito di desbarata e transportacion publico na e colonia aki di corona Britanico. Autoridadnan ta bisa cu ayera nochi un grupo a atacar un bus na e district Kowloon y hincó un hombre cu tabata viaha den e bus. Un Turba bai un hombre otro malbati. E hombre a muri despues, pero autoridadnan no por bisa si e morto aki ta conecta cu e terrorismo cu a ser lansá pa e gruponan Comunista.

## U Thant lo informa di medida pa anula anexion hudiew

**NACIONAN UNI** -- Secretario General U Thant, mester informa awe riba e medidanan pa anula anexion di e ciudad bieuw Jerusalem door di e estado Hudiew, pero no tin ningun indicacion cu Gobierno Israelí ta dispuesto pa sigui orden di e Consejo di Seguridad pa anula su anexion di Jerusalem.

## Israel ta permiti observadornan di NN.UU di tregua riba su teritorio

**JERUSALEM** --Israel a uni su mes awe cu Republica Arabe Uni, permitiendole observadornan di tregua di Naciones Uni por stacioná riba su teritorio.

Su aceptacion di e propuesta di secretario general U Thant, a ser anuncia, mientras e minister di relacionan exterior, Abba Eban ta di bisho na New York pa asisti na continuation di e sesion di emergencia di Asamblea General cu ta debata riba e crisis di Medio Oriente.

## Emboscada habil di Comunistanan riba posicionan Norteamericano

**SAIGON** --Forsanan Comunista, awe a los tiroteo di ametrallador y mortero riba e posicionan di e paracaidistanan Norteamericano e aliptiance central, cerca di e escanero di un di e perdiditan mas sangriento cu Estados Unidos a lega di sufri den e guerra. Un vocero militar a revela cu e Norvietnamsnan, bon equipá, cu uniform nobo y helm di material di plastic, a mata 26 Norteamericano y a herida 49 mas.

Aparentemente e Norteamericanos a bira victima di un emboscada, habilmente realiza pa e Comunistanan.

## Forsan Egipto a ser fortalecé cu tropa Argelino

**CAIRO** --Trupanan Argelino a uni nan mes huntu cu e forsanan Egipto na e linjanan di frente di canal di Suez, segun a ser informa na e ciudad aki. E corant autorisá "Al-Ahram" awe a expresa cu e jefe di Estado Mayor di ehercito Argelino, Taher Zbiri, ayera a bishta e "trupanan Egipto y Argelino" na nan posicionan na frente. Esaki ta promer bisho cu ta menciona existencia di trupanan Argelino y Egipto na e zona di canal Suez.

## Nsukka ta bow di presion di tropanan federal

**LAGOS** -- E forsanan militar federal ta sigul pone presion riba e ciudad Nsukka, pa podera di dje. Nsukka ta situa na e frontera septentrional di e region Oriental. Informantenan di Lagos, e capital federal, a bisa aki, na unda e suverandad di Nigeria ta funciona cu un poblacion estudiantil di 2,500 persona.

Fuertenan federal ta afirma cu Nsukka ta un di e reduccionan mas fuerte di e region Oriental, cu dia 30 di Juni ultimo a gana su independencia di e gobierno di Lagos.

## Plan di rescate a fracasa

**KINSHASA** -- E plan pa rescata e Europeoan cu e mercaderonan rebelde tin como rehene na e aeropuerto di Kisangani, aparentemente a fracasa. Minister di relacionan exterior Belga a anuncia na Bruselas den un comunicado corticu cu e operacion di rescate no a tuma lugar.

No por a hanja ningun informacion riba e motibu pa kiko nan no a ehecuta e operacion.

## Cubanonan arma a desembarca den lancha salbada

**MIAMI BEACH** -- Seis Cubano, poderosamente armá a desembarca den e lancha di salbada mañita tempran. Nan a podera di un taxi y a baha na tierra, segun a ser informá pa polis awe. Promer nan a podera di un bapor di carga Panameño, cual nan a destrosá su equipo di radio despues bandona e nave. Autoridadnan Municipal y polis a bisa cu servicio di guardacosta a pidi nan pa na papia nada di e caso.

## Critico severo di prensa argelino

**ARGEL** -- Prensa Argelino awe a critica e passheronan y triplatanen di e avion den e rescata di promer minister, Moutse Tshombe, pasobra nan no a impedi e secuestro. Gobierno a afirma cu un Frances cu tabata bisho den e aparato, Francis Bodenan a dirigi e secuestro.

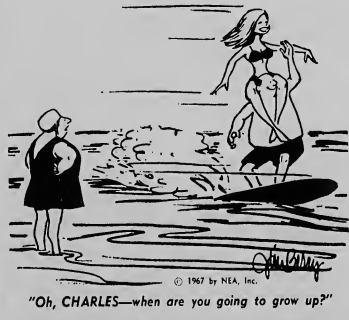
Den un comunicacion cu a ser publica, ta ser bisá cu un di e Belgianan cu tambe tabata viala den e avion, Marcel Humbersin, a resulta herida ora e ala traha di desarma Bodenan.

E dos pilotonan mester a ofrece resistencia na Bodenan pa strola e secuestro, pero nan no a interveni. E pilotonan aki, cu amensaa di pistol a ser obligá pa coge rumbo pa Argelia.



... a yegua na Roma tabatin un multitudi cu fotografio cu prensa. "Papparezzi" manera nan ta yama nan na Italia, pa fotografia Jacqueline Kennedy quende a bin Roma pa un vacacion Italiana di cinco dia durante cual lo e ser ricibi door di Papa Paulo VI den audiencia privá. --UPI Radiophoto --

## BERRY'S WORLD



# STOCK MARKET

## TUR SIMAN TRES PREMIO

### F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00

### NA CASH

Cambia 5 paki bashie di cigaría

# ANTILLANA ANTILLANA FILTER PALM BEACH CASINO

No: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of no

## ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURAÇAO  
"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA BAR - STA CRUZ"

# ARGENTINA TA REFORZANDO SU FRONTERA CU BOLIVIA

BUEENOS AIRES—UPI—Trupanin di e recito a cuminsa marcha ayer a fronte cu Bolivia pa reforz e guarnicionan militar di e frontera contra e recrudecimiento de actividad guerrillera den e vecino.

De Salta nan a informa cu parti di un regimiento di caballeria motorizada cu base den e ciudad di Salta a marcha pa incorporacion de actividad de Tartagal, casidita cu Bolivia.

E luma militar, segun a ser informa, a ser forma pa mas di solda cu ta baiendo den caminanan pa reforza e guarnicionan cu ta bistu uniform-

manan di combate y ta ocupa cu armanan automaticos moderna, ta comanda pa e coronel J. Arroyo Iglesias.

Partida dj contigente aqui a impedi ayera cu a ser realiza na Salta a festhon conmemorativo di 141 aniversario dj regimiento quinto di caballeria di Montana, na cual e trupanan ta pertenec.

Tambe a ser informa cu e comandante dj guarnicion di Salta, teniente coronel Albano Eduardo Arguindehli, a ser jama na Tucuman pa e comandante dj region militar, general Mariano

Jaime de Nacares, pa ricibi instrucciones.

Nan tin entendí cu tambe e gendarmeria, cuerpo di poliz di fronteranan militar ta reforzando su puestonan di vigilancia den e limite entre e dos paisnan, pa evita infiltracion dj guerrilleronan Castro comunista Boliviano.

Den e capital ei voceronan militaria a bisa tempran, cu no ta necesario di imbiner movimientonan di fuerzanan di exercito den e zona di frontera cu Bolivia, pero cu un eventual desplazamiento di esaki lo mester a ser interpretá como operacion normal di apoyo na gendarmeria.

apuro di conflicto di den su lucha contra Israel.

Na puerto di Alejandria a jega un porta-proyectil balastico dos submarino y un barco-tanque pa abastecimiento di combustible.

E bishita aqui lo dura un dia, segun Molotov a bisa; y esauqui tabata un invitacion di Nas.

Na number dj oficialnan y tripulantenan dj armada sovietica e ta condena e agresion imperialista (contra arabes) cu ta lucha pa nan libertad di independencia. Asina Molotov a bisa.

Poco despues cu nan a yega, Molotov a bai hací un bishita

Addressograph	68 3/4	Lockheed Atrc.	72 7/8
ACP Ind.	54	Low's Inc.	82
Allied Chemical	39 1/4	Loustar Cement	17 3/4
Allis Chalmers	24 7/8	Mont Ward	25
Aluminum Co.	82 3/4	Monsanto	45
Amerace	58	Nat. Acme	49 1/2
Am. Can.	58 7/8	Nat. Cash. Regist.	102 1/4
Am. Foreign Power	21	Nat. Distillers	47 1/2
Am. Metal	54 3/8	National Lead	61 1/8
Am. M. Fdy	23 5/8	New York Central	83 3/4
Am. Ship.	22 7/8	No. Am. Aviation	49 1/2
Am. Smelting	68 7/8	Occ. Mason	68 7/8
Am. Tel. and Tel.	51 5/8	Otis Elevator	45
Am. Tobacco	32 5/8	Pac. Gas & Elec.	35 1/8
Anacosta Copper	37 3/4	Pan. Am. Airways	32 1/8
Armour	100	Paramount Pictures	68 3/4
Atlantic Refinery	--	Penn. Railroad	63 3/4
Atlantic Castle	--	Phillips	63 3/4
		Public Service E.G.	33 3/4
Balt Ohio	--	RCA	50 3/4
Bell Int.	10 3/8	Republic Steel	45 3/4
Bendix Aviation	46 1/4	Reynolds Tobacco	38 7/8
Bethlehem Steel	85 3/8	Sarvel	35 3/4
Blaw	31 5/8	Royal Dutch	10 5/8
Boeing Airplane	99 5/8	Shell Oil	74
Canadian Pacific	68 1/4	Sears Roebuck	58 7/8
Caterpillar	46 1/2	Shell Oil	63 3/4
Casa (I.L.)	18 1/4	Sococo Mobl Oil	26 1/2
Cerro de Pasco	38 1/2	South. Co.	26 1/2
Cheseapeake & Ohio	67 1/2	South. Rail	52
Chrysler	42 3/4	Sperry Rand	83 3/4
Columbia Gas	27 1/8	Standard Oil of Cal.	47 1/2
Com. Ed.	33 3/4	Standard Oil of Ind.	57 3/4
Cons. Elec. Ind.	52 7/8	Standard Oil of N.J.	60 5/8
Cong. Nan	18 1/2	Standard Brands	37 3/8
Continental Can	5 3/8	Studebaker	63
Cornwall Steel	31 1/4	Swift & Co.	26 1/2
Cor Products	42 3/4	Texasaco	72 5/8
Crown Zellerbach	48 1/8	Texas Gulf Sulphur	135 3/4
Curtiss Wright	23 7/8	Texas Instruments	131
DeL. Edis.	30 1/4	Textron Inc.	73
Mc. Donald Douglé	55 7/8	Timken Roller Bearing	41 1/2
Dupont de Nemours	151 1/4	Twentieth Century Fox	55 1/4
		Union Carbide & Carbon	51 5/8
Eastman Airlines	57 1/8	Union Pacific	42 1/2
Eastman Kodak	144 1/4	United Aircraft	105 1/2
Western Bancorp	28 3/4	United Aircraft	80 5/8
Firestone	44 5/8	United Fruit	46 1/2
Ford Motor	21 1/2	United Gas Corp.	76 1/2
General Electric	85 3/4	United Steel	45 7/8
General Foods	75 3/8	United Gypsum	72 3/4
General Motors	79 1/2	U.S. Rubber	37 7/8
Gillette	68 1/4	U.S. Smelting	67 5/8
Glickson Co.	27	Warner Bros.	27 3/4
Goodrich	58 1/4	Westing. Air Brake	33 1/2
Goodyear	44 3/4	Westing. Electric	54 7/8
Grace	23 1/2	Woolworth	31 3/4
Greyhound	66 1/8	Down Jones Index	875.25
Gulf Oil	61 3/4	Ark La Gas	38
Hud Bay M.	45 3/8	Brit. Am. Oil	38
Hupp	503	Brit. Petr.	8 9/16
IBM	35 1/4	Creole Petr.	37 1/2
Insp. Corp.	38 1/4	Electron Spl.	28 5/8
Int. Harvester	37 1/4	Espey Mfg.	23
Int. Nickel	100 3/4	Giant Yell.	8 9/16
Int. Tel. and Tel.	100 3/4	Husky Oil	20 1/2
Johns Manville	51 5/8	Nor. So. Fly	48 3/4
Jones and Laughlin	60 1/2	SBD, W. Air	7 1/2
Kan. City So. Ind.	46	Seaman Br.	84 1/4
Kennecott Copper	48 1/2	Syntax	113 1/4
Kidder Peabody	106 1/8	Tech. Mat.	
Koppers	40 1/4		
Kroger Co.	23		
Lehman Corp.	34 1/8		

Eastman Kodak	144 1/4	Union Carbide & Carbon	51 5/8
Western Bancorp	28 3/4	Union Pacific	42 1/2
Firestone	44 5/8	United Aircraft	105 1/2
Ford Motor	21 1/2	United Aircraft	80 5/8
General Electric	85 3/4	United Fruit	46 1/2
General Foods	75 3/8	United Gas Corp.	76 1/2
General Motors	79 1/2	United Steel	45 7/8
Gillette	68 1/4	United Gypsum	72 3/4
Glickson Co.	27	U.S. Rubber	37 7/8
Goodrich	58 1/4	U.S. Smelting	67 5/8
Goodyear	44 3/4	Warner Bros.	27 3/4
Grace	23 1/2	Westing. Air Brake	33 1/2
Greyhound	66 1/8	Westing. Electric	54 7/8
Gulf Oil	61 3/4	Woolworth	31 3/4
Hud Bay M.	45 3/8	Down Jones Index	875.25
Hupp	503	Ark La Gas	38
IBM	35 1/4	Brit. Am. Oil	38
Insp. Corp.	38 1/4	Brit. Petr.	8 9/16
Int. Harvester	37 1/4	Creole Petr.	37 1/2
Int. Nickel	100 3/4	Electron Spl.	28 5/8
Int. Tel. and Tel.	100 3/4	Espey Mfg.	23
Johns Manville	51 5/8	Giant Yell.	8 9/16
Jones and Laughlin	60 1/2	Husky Oil	20 1/2
Kan. City So. Ind.	46	Nor. So. Fly	48 3/4
Kennecott Copper	48 1/2	SBD, W. Air	7 1/2
Kidder Peabody	106 1/8	Seaman Br.	84 1/4
Koppers	40 1/4	Syntax	113 1/4
Kroger Co.	23	Tech. Mat.	
Lehman Corp.	34 1/8		

di cortesia na e gobernador di Alejandria Handi Asur y el a manifesta cu esauqui tabata di prome bez cu el a bini na e pueblo arabes y unke cu ya e tabata conoce Port Said.

E almirante sovietico a bisa periodistanan cu a entrevisté cu durante e cruce di mediterraneo na nan a ser observa di acerca pa barcanan y flota dj sexta flota norteamericana, pero cu e armada sovietica tambe a mantene vigilancia riba nan.

El a senjalu cu e preocupacion mutuo aqui a prome anochi cu e anuncia cu e barcanan sovietico tabata navega cu rumbo pa Alejandria y Puerto Said pa un bishita oficial.

E sexta flota norteamericana a mantene cerca dj unidanan sovietica, mientras respectivo mediterraneo Molotov a bisa: "Tur nan movimiento tabata estrechamente observa pa unidanan sovietico."

Agencia di noticianan semi-oficial di medio oriente (MENA) a informa cu Ashour a acepta e invitacion di Molotov pa e bishita Stébasopol cu ta e base principal dj flota sovietica di mar negro, riba un fecha cu despues lo queda fija.

## ISRAEL TA TUMA MEDIDA

JERUZALEM -- UPI -- Israe a tuma medida pa sigura e presencia na e estrecho di Tir na unda e blokeo Egypcio pa libran e guerra Arabo-Israeli sedna pasa.

Arabe a anuncia a ser oficialmente a cu adicionalmente e gobierno di e estado Judieo e tropnan Israeli a podera Sharm-Sheikh, situa na e estremo di peninsula di Sinai durante e guerra di seis dia cu tuma lugar entre israel y e paisnan Arabe entre dia 5 y 10 Juni.

Sharm El Sheikh a ser usa dj di Republica Arabi Uni pa e custodia e estrecho y blokeo navegacion.

Gobierno Israeli a anuncia e instala un foro den estrecho aunk e no a revela su posicion exacto. E establecimiento di e foro ta otro medida Judieo cu su objetivo ta pa recluta pa su mes tur e territorios Arabes conkista durante e bringamantuan.

Promer cu esey gobierno anexo e sector Jordania di ciudad Jeruzalem.

## Flota Sovietica a yega Alejandria ayera tardi

DRIA--UPI--Un flota a yega ayera na e dos n di Alejandria como ta di solidaridad cu e a nave (RAL) contra e adnan a nave la drenta puertal di Alejandria pa motibishita.

E observadonan ta opina cu tur e alarde aqui ta un demostracion y un advertencia na lo demas cu Union Sovietica lo no bardona su amigu president Gamal Abdel Nasser na ora di cualquier

zanan arma di RAU contra tur agresion.

E flota a drenta den Port Said, segun e autoridadnan a expresa nan ta inclui un porta proyectil balastico y un crucero y mas laat a yega acerca un barcu di reparacionan.

E observadonan ta opina cu tur e alarde aqui ta un demostracion y un advertencia na lo demas cu Union Sovietica lo no bardona su amigu president Gamal Abdel Nasser na ora di cualquier

apuro di conflicto di den su lucha contra Israel.

Na puerto di Alejandria a jega un porta-proyectil balastico dos submarino y un barco-tanque pa abastecimiento di combustible.

E bishita aqui lo dura un dia, segun Molotov a bisa; y esauqui tabata un invitacion di Nas.

Na number dj oficialnan y tripulantenan dj armada sovietica e ta condena e agresion imperialista (contra arabes) cu ta lucha pa nan libertad di independencia. Asina Molotov a bisa.

Poco despues cu nan a yega, Molotov a bai hací un bishita



# Ann Landers

Querida Ann Landers: Mi ta un wela cu mestor di conseho.

E manda anjanha cu a pasa, mi a seña machie y placa, pa mi luegan pa tur cosas, incluinendo di anja, Pascu, etc.

Ta ainda mi a keda wowei, pa un di for di dan, or, si ektira larst, mi si ta un richele, bla bla bla.

Dos di mi nietunan no ta basta grandi pa scribi, pero nan mama si.

Lo ta gemen di mi pa awor en adiant, mi keda y karchienan so, sin cen? Masha danki pa bo ju-dansa--Gram.

Querida Gram, Mi tin duela di mucha cu mi nan ma no a sinjanan, maske ta fundeshi di bon manera.

Si lo no a scribi jamá na telefon pa wak si realmente nan a ricibi bo mucher, bo mestor a haciele, Mi ta pensa cu bo por manda un carta na e mucha, pa wak kiko nan ta haci. Si lo no na bisa nada, muestra nan cu esaki ta fout, no pa pikl pleuw, pero pa sinte cu mester di bon manera, despues cu bisanan di bishanan na e haci mas, nan no ta merece ni un sort mas.

Querida Ann Landers: Mi no ta scribi pa conseho. Mi ta dicta scribi pa bisa tur mucher muher cu tin ruman homber, pa stima y aprecianan, tanten cu nan tin chens ainda.

Di no anja pasá mi ruman a muere, despues di trafico.

MI no por a imagínami cu ta posible pa sinti tantu falta di un herde.

Cu e bishala cu mi mira un mucha homber, edad di mi di ruman, mi mester haci hopi esfuerso pa mi no for.

Pa e motibo comercial di television cu mi tin masha barike dia, Ua ruman homber y un ruman muher la brigando pa un periodo di desordenante, E mama ta cohe un bield mas y una y ruman homber bisando "Bosonan stop di bringa awor", E ruman muher ta bisa Danki, pero nulo nos tabatin un ruman homber meno."

Ki ora cu mi mira e comercial ey, mi ta bisa duru: "Si bo jera bishala na e ruman homber manerami, bo ta come bo pelabrano". Mi ta spera cu tur ruman lo trata otro mas bon manera alavez nan tin chens ainda.

Lo mi haci cualquier cos pa hanja chens di bisa mi ruman homber cuantú mi tabata stimele. --Ruman solitari a --

Querida Ruman: Ata bo carta aki y mi ta spera cu e lo bai impresjon.

Mucha homber tambe mester trata nan ruman muher, wel e carta aki ta pa nan tambe,

Querida Ann Landers: Anja pasá mi tabata sali cu un mucha muher maravilloso. Tur cos tabata bai super te un dia cu mi a ganjele cu un otro mucha muher. Nos a pletia, y a bai for di otro. Ora ela casa cu un otro herde cincu luna despues, mi ta kere cu mi ta muri.

Mi ta tende rumores cu e no ta bai bon cu su casá y ta ser papia di un separacion. Esaki ta mi problema. Mi ta sinti masha falta di dje.

Awor cu mi ta mira un chens pa hanjele back, mi no por wanta nada.

Despues di e dia cu nos a pletia mi no a mirele mas.

Mi tin un impulso loco di jamele, bisele cu si algun dia e por tin mester di mi, semper lo mita na su disposicion.

Of mi warda pa e jamani? Mi ta morto spantá cu su orgullo lo no lueghele haci tal cos, Fabor dítami un conseho -- Speransa nolo --

Querido Speransa: E loke mi por bisabo, ta pa "wan-bien wael" callierlo.

Basé off e telefon I E mucha

muber ta casa awor aki i tanten cu e ta casá, bo no tin lugar den su vida.

Tene bo mes estrictamente fair. Lo bo ta contentu despues.

Querida Ann Landers:

hopi blaha bo a bisa cu e mucha muher ta responsabel pa lokepa-cuna riba un dato. Mi ta agru cu majoria blaha bo ta kiko bo ta papia, pero tin excepcion na cada regla.

Fabor publica mi carta como ehempel di un excepcion.

16 anja pasá, mi tabata un "swinger" popular. E tempunan ey, nan tabata jamana "hot shot" Mi a gusta un mucha muher cu a cabá di 16 anja, tres anja mas hoben cu ami.

E tabata incompete, cara bunita, i fini y un curpa precioso. M'a pidiel un date y ela gosa masha. Despues di sail cune, nos a parkeer cantu di un caminda roliariano.

M'a ganjele jen di cos, cuenta cu ta basta unu mi ta locamente enamora di dje, até tur anochi mi ta sonja cu no. In no time, ela largami lagi e cos cu mi tabata ke.

Immediatamente m'a realiza cu esaki tabata supromer experiencia sexual y cu e no tabatin ni un idea de que se trata.

Su unico pregunta ora m'a tabhe na cas tabata: "Esaki ta nifre cu awor nos ta notivo? M'a bisele "NO". Ela cuminsa jora duru, dal e porta di cas sera den mi cara.

Nunca mas m'a pidiel pa sail cu e ne, pasobra mi consenhi tabata matami. Cuanto blaha mi kier a bai serca dje, bisele "ta duel mi", pero mi no por pone mi pa haci e cos ey.

16 anja a pasa y te ainda mi no por bora y memoria di emucha muher ey, su cara spantá, tur na lagrima.

M'a scribi e cos aki cu speransa cu e lo ser probá cu no ta semper e mucha muher ta dicidi. Tin bishala un mucha homber cu ta papia nechi y cu tin mas edad, por abusa di un mucha muher jorj inocente.

--Unu cu a hacie --

Querido Unu: Danki pa bo carta, pero loke m'a bisa ta keda. Bo no a usa chloroform cu ne, E mester tabata tin basta sinti pa bisa no. Mi tin duela di loke a pasese e tabata kens y debil y ela paga un precio masha cara.

# CONFERENCIA CUMBRE DI HEFANAN DI ESTADO A CUMINSA NA EGIPTO

EL CAIRO -- UPI -- Hefanan di estado di Egipto, Argelia y Jordania a cuminsa ayera aqur un conferencia respectu e situacion cu a ser crea cu motibu dje guerra na medio oriente.

Nan ta considera cu e conversacionan entre president di Egipto Gamal Abdel Nasser, president argelino Houari Boumediene y e rey Jordano Hussein, a reduci e probabilidadnan di un proximo reunion camara di tur of casi tur estadonan arabe.

E tres lidernan ayera a efectua un prome sesion den oficina di Nasser, na unda nan a queda dos ora y mei, luego nan a dirigi nan na residencia de marabuto local pa un cena y pa continua despues cu nan conversacionan. Nan no a bisa ta kiko a ser conferencia. Fuentes interes a bisa cu nan ta spera cu e planan lo traza encaminadamente obtene retirada de fuerzanan Israelis di territorionan arabe, cual nan a ocupa durante e reciente conflicto.

Segun calculo dje fuentenan, Hussein lo informa na Nasser, y Boumediene respectu su reciente entrevistanan cu e presidente estadounidense Lyndon Johnson, y president Frances Char-

les de Gaulle y Papa Pablo VI. Informenan no confirma ta senjala cu e president di Siria, Norredin Atassi, y president di Irak, Abdel Rahman, por a yega El Cairo, pa participa den e conferencia. Pero mas tarde fuentenan oficin a asevera cu Atassi no a bini.

Entretando e agencia noticiosa semioficial Egipcia a bisa den un noticia di Iartum, cu ainda no a ser confirma definitivamente e convocatorio pa un conferencia cimera di tur estadonan arabico.

A ta senjala cu Siria y Arge-

lia no tabata di acuerdo cu e idea, aplicando cu nan lidernan lo opone na entrevista cu algun dirigitenan arabe cu nan ta considera "reaccionarionan y derrotista."

Nan ta bisa cu propio Egipto, no a muestra ansioso pasobra nan a efectua un reunion semehante, aduciendo cu e mes por a magnificancia y ahonda e diferencianan entre e arabenan enfeva di aminoran.

Nan a informa cu Maruecan y Tunes tambe a queda indiferente pa cu e idea, aunque cu nan a senjala cu lo nan concurre na un conferencia dje naturaleza ei.

# ELEMENTONAN IZQUIERDISTA A BOLBE TENE MANIFESTACION

HONG KONG--UPI--Elementonan izquierdista, a promove a-ayera desordenan nobo den e colonia britanica ei, despues dje chokenan violento di fin di siglo di decanan di herido y por lo menos 22 detenido.

Policia militar mester a acudir en auxilio di marineronan britanico y extranjeros cu a ser amenaza pa un numero di 400

revolucion den e zona de base-nan portuario, mientras cu un otro grupo a pletia un soldado britanico y a golpear conductor di un omnibus.

Den e aldea fronteriza di Sha-taukok, caminda diabira cinco poiz a ser mata y cu 12 a sufri heridaman despues di un motin cu segun e autoridadan local a ser ayora cu disparan di arma automatico desde territorio di China Comunista. Ta reina un clima inquieto, pero no tabatin desordenan nobo.

E agtidornan izquierdista en cambio a extende e disturbio na te na distrito Kowloon, frecuentemente pa turistanan local. Entre 200 y 300 manifestante na ataca un omnibus dje zona ei destruyendo tur e glanan di pleidura y despues nan a poder dje conductor golpeando esauqui brutalmente.

Un soldado britanico cu tabata solitario un distancia poco lele dje region a ser golpea te cu el a henda herida na cabez.

E incidentenan a desencadena un welgen di 25 conductornan cu a bini voluznan cu lo nan no sail na caja pa mielu di otro atakan.

E suprema propiedad di vehiculonan A America di nan parti cu nan a instala cercanon di alambrador den dje dje chofer, pa protege dje manera ei contra e intrusonan.

# Mercenarianan ta ocupando aeropuerto di Kisangani

KINSHASA--UPI--Mercenariano stranjero ta continua ocupando e aeropuerto di Kisangani, escuela pa rehenses europeo entre cualnan ta figura mube y mutchan, segun a ser informa pa un oficial den e region ei.

E president Congoleno general Joseph Mobutu, a bisa cu nan a tarda cu e atako na aeropuerto pa evita danjo na e prisioneronan, pero el a prevent pa cu nan no tabata libera. E eherito lo bolbe drenta accion pa aplasta e ultimo reducto dje rebelion cuminsa siman pasa.

Den un entrevista cu e agencia periodistica Congolena, Mobutu

a senjala cu asesornan stranjero izquierdista, a promove a-ayera desordenan nobo den e colonia britanica ei, despues dje chokenan violento di fin di siglo di decanan di herido y por lo menos 22 detenido.

Policia militar mester a acudir en auxilio di marineronan britanico y extranjeros cu a ser amenaza pa un numero di 400

# MAS QU 350 PERSONA A MURI DEN MAL TRAEPO NA JAPON

TOKIO--UPI--Mas di 350 persona a muri ta e ser considerara desapareci pa causa di inundacionnan y derrumbenan ocasiona pa e tyfon Bille na Hapon occidental, segun a ser in-

formacionan.

Agencia Noticiosa Japonesa Kyodo a participa cu 267 perso-



Trucknan di boltu tur caminda y melme di awa cu yena e cayanan di e ciudad Kobe na Japon despues di awaseronnan torrencial cu ta azotando Japon y dianan aki. E tyfon Bille a causa e mayor desasternan durante e ultimo dies anjanan aki na Japon y masha tantu hende a muri caba. Radiophoto.--UPI--

na a muri y cu 98 a desaparece y 460 a resulta herida.

Esaki ta e inundacion di mas grandi cu a ser registra desde 1957 dia cu a muri 856 hende. Den e tyfon di 1961 a muri 302 japon.

E Iluvianan a cesa den e mayor parti dje perifericnan di Kobe serduramente afecta den e islanan di Kyushu, Honshu y Shikoku.

Ora cu e awanan a cede, e sobreviviente a concentra nan cu e ta e di mas dolorosa di busca e desaparecidonan.

Masha hopi hende no tin luqa pa nan regres. Nan ta informa cu 1,328 casa a ser destrui di danja, mientras cu otro 153 practicamente a ser bardi. Huanan, Agencia Kyodo ta bisa cu 250,000 vivienda a queda inundado.

Mayor parti dje mortonan y heridonan tabata pa consecuencia di e derrumbenan provoca pa e inundacion torrencial. Den e ciudad di Kobe, prefectura di Hwanan, nan a registra mas di 140 derrumbes di gran numero di persona cu a queda tapa bao di lodo. Tur e mudo desorde y a inamhi e localidad.

Den e ciudad Portuorio di Sobe-soke tin cuerdanan di lodo e densidad di un zona for un certu habia. Tabatin 15 persona y nan ta considera desaparicion di otro 10. Na Kobe, mitar di un certu a seker basta 120 y a mata 21 persona.

**RIP KIRBY** JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

Agente exclusivo **FRIESCHE VLAG** lechi evaporu y lechi en polvo, **MAXWELL HOUSE KOFFIE**.



**BOTICA**

Notificación: Oranjestad Botica del Pueblo Tel. 193-3444.  
San Nicolas Botica Sag. Luucas tel. 519

**PROGRAMA DE TELEARUBA**

- 5.00 Secret Storm
- 5.30 Cartoons
- 6.00 Dennis the Menace
- 6.30 Public Service
- 6.45 International News in Parliament
- 7.00 Batman
- 7.30 Sportsnews in Parliament
- 8.15 Wild Wild West
- 8.45 International & Local News in English
- 9.00 Man from UNCLE
- 10.00 International News in Dutch
- 10.35 77 Sunset Strip
- 11.00 Sign Off

**DICK TRACY** presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING**

**PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST--** **VICTORIA SODA WATER-BUFFALO ROCK-GINGER ALE**



**TEATRO DE VEER**

De Veer: 2.00 p.m. "Frankie & Johnny" all.  
8.30 p.m. "Around the world under the sea" all.  
Rialto: 8.00 p.m. "Sleeping Car Murder" 18.  
Principal: 8.00 p.m. "The Group" 18.  
Aurora: 8.00 p.m. "The Magnificent Obsession" all.  
Savanna: 8.00 p.m. "Tharus zoon van Atilla" 14.

**Congreso Panamericano Inaugura en Venezuela.**

CARACAS.--UPI.--Leopoldo, Su cre Figarella, ministro di obranan publico di Venezuela, a inaugura oficialmente di tercer congreso Panamericano di mecanica di sueldos, cu tabata reuni na Caracas te diaviesnes dia 14 di Juli.

E sesionan di trabao di congreso a cuminsa awe den e circulo fuerzanan arma, cu participacion di 50 delegacion procedente di Europa, Asia, Africa, Australia, norie, centro y suramerica.

E mesa directiva a ser eligi ayer durante e sesion preparatorio. E ingeniero Oreste Morero a ser eligi president honorario i como vicepresidente a qued eligi e venezolano Leopoldo Garcia. E dianan proximo lo nan considera e temanan di fundacion superoficial y profunda.

**PEPITA**



**BUELA DI CORSOW INTERESANTE STERRIT SER GANA PA DEN BULK/BIJ**

WILLEMSTAD, -- Diasabra dilanti di Hoofdkontoor di Shell Curacao N.V., na Erasmstad, un cantidad grandi di equiponan a cuminsa cu e carreda buelta di corsow, cu a ser organisa pa Automobile Club Curacao. Tantu den A como den B klas, mas o menos 50 equipo a hasi nan inscripcion. E carreda aki, manera tabata spera a ser organisa sin ningun error.

Den clase A a triunfa senjores Bulk y Bij cu 57 strafpunte, mientras cu den Clase B, senjores Daal y Rodenburg a podera di prome puesto.

E carreda a ser compone pa senjores Hans Jansen y Ton Treling, cu cooperacion di yur y miembronan di directiva. Pa e corredoran den Clase B e carreda, tabata hopi facil y prome medio di velocidad tambe a ser

fita mas abao. Generalmente por ser bisa, cu diferente equiponan inscribi den clase A, a surpasa nan capacidad. Clase A, tabata solamente pa corredoran di rutina, Esaki a trece, cu, so solamente 26 equipo a yega fin, p'ome cu e tempo limita mientras cu 24 equipo a yega despues di e tempo limite. Den clase B, 35 equipo a yega, prome cu limite di tempo mientras 15 equipo a presenta despues.

E impresion general di e corredoran, tabata cu e carreda aki tabata bon organisa. Tabatin hopi dificultad riba e trick cu tabatin na Van Engelenweg-Cas-Coraweg, caminda majoria di participante na hanja punccion di castigo. Leu for di facil tabata e pasamento di e prome pa e segundo trajecto.

E organisadonan a hasi nan best, pa cuminsa mas tempran posibel cu entrega di premio. Mita di dos por a cuminsa, y Hans Jansen a anuncia e ganadonan. El a gradici tur hende, especialmente su companeronan di directiva, Shell Curacao N.V., y firmanan local pa nan cooperacion. Despues di esey el a hasi entrega di e premionan Hotel Hazelleger Flamboyant tabata un bon lugar pa e final. Tiarocos a percura pa musica. E premio di dama, e bista aki no por a ser entrega en biza di cu ningun equipo femenino a clasifica.

E firmnan di auto, Garage Cordia, Isa Sales, Moreno Branda, Yrasquin, Curacao Motozoros Interconti, Prospero Batiz, Palacios, Wellman y Garay-Brandt a pone premionan disponibel pa e prome posisionan, cu tabata representa pa un di firmnan ey.

E resultadonan:  
Clase A:  
1. Senjores Den Bilk/Bij cu 57 strafpunte.  
2. Sra. Reinck/Sr. Morbous cu 86 strafpunte.  
3. Señores Bll/Knegt cu 113 strafpunte.  
4. Señores Schasfoort/Lampe cu 115.

Clase B:

- 1. Senjores Daal/Rodenburg cu 44 strafpunte
  - 2. Pareha Breukers cu 78 punto
  - Srs. Lever/Willemsse cu 84
  - 4. Sr. Vermeulen/Gering cu 94
  - Premio di pareha Pareha Hemmes cu 107
- Premio di equipo pa Dr. Groenhard Culp  
Asiento, cu e equiponan WII/

**JERUSALEN--UPI.--**E prome ministro Levy Eshkol, a presidi ayera un reunion di gabinete pa considera propuesta di nacionnan pa nombra observadonan na zona di Suez, afin di garantiza e cumplimiento de orden di pone fin na e hostilidadnan.

Na fin de deliberacionnan pa ser denuncia ningun decision particular, pero oficialmente a ser informa cu e ministro di relacionnan exterior Abban Eban, lo biala awe pa New York, aparentemente cu e proposito di comunica personalmente e contesta di su gobierno.

Den circulanon oficial nan ta pretende cu e orden di interrumpe e hostilidadnan imparitida e luna pasa pa consoho di seguridad no tabata contene disposicionnan riba presencia di observadonan den e zona di Tregua. E organiamo mundial en cambio a desataca su representacionnan den e zonanan di Siria ocupa pa Israel

Knegt, Dijkshoorn/Meijer y den Bul/Bij cu un total di 303 strafpunte,

Asiento a gana pa di seis biala consecutivo. Un prestacion extraordinario.

Premio pa equipo clase B. Trofeo ratatico Telearcaco. ACC cu e equiponan Hermens Dortman, Vaandering/In der Rieden y Lammbrechts/Hanu cu total di 454 strafpunte.

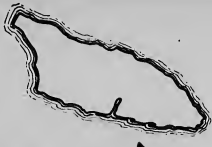
pa vigila cumplimiento di cesacion di fuego.

E situacion den zona di canal a bira mas grave durante e ultimo fin di siman, como consecuencia di e chokanan entre aviones, tanki, artilleria di Israel y Republica di Arabe Uni.

E informacionnan procedente di zona di canal, no a tumar nota ayera di movimiento nan nobo di incidente sunke cu ambos partida ta mantene nan mes na pia di aleria.

Den opinion di e funcionarionan israelis, RAU ta quere cu e 10 ser beneficia pa continuation de tension na Suez, cu lo obliga Israel na mantene su trupanan y aumenta su gastanan pa defende un frente cu ta queda mas a lega foi su principal base nan di abastecimiento.

# Arubaanse Courant



## SOLUCION POLITICA DI E CRISIS MEDIO ORIENTE TA LEEUW ANDA

ACIONNAN UNI --UPI -- Asamblea General di Nacionnan Uni ta reuni pa sigui su sesion di emergencia sin jega ni serca di un solucion politico pa e crisis di Medio Oriente.

nan a perde casi tur speranza di logra aprobacion di un mocion presenta pa Spaña cu ta un suerte di venencia entre e dos propuestanan cu a ser rechamá pa Asamblea General, dia cuater di Juli pasa como nan no a hanja basta voto pa aprobacion di e resolucion.

Como resultado di esaki nan ta kere cu e Asamblea ta trata di inmediato riba e cuestion di anexion door di gobierno Israelí, e sector Jordano di e Ciudad Jeruzalem.

Asamblea General a aprova e mocion cu 99 voto contr 0, varios pais, entre cual Estados Unidos a keda sin vota.

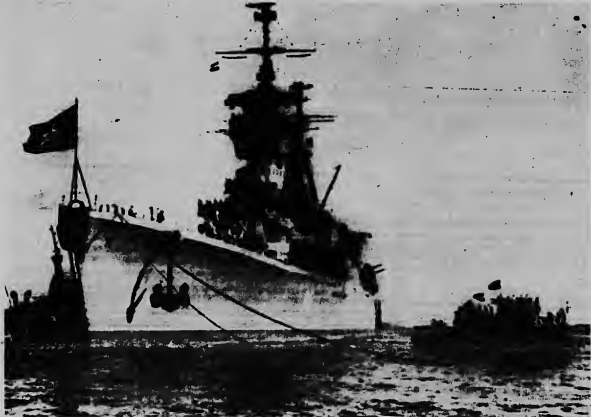
nanja a trata di logra un transicion entre e proyecto di resolusion di e nacionnan no comprometí -- principalmente produccion di Yugoslavia y India -- cu ta exigi retro inmediato di Israel di e territorionan Arabier na e conquista y un medida austera door di e paisnan di terminacion di e estado di guerra entre e Arabierman y Hudiewnan, cual medida ta ser exigi pa Arabierman.

ero den circulan bon informá ser bisá cu mayoría di e nacionnan Latinoamericano, talbes

como resultado di e oposicion Norteamericano na e medida aki, a nenga di apoya e resolusion di Spaña.

E delegacion di Pakistan ta swer aki e unico cu a figura riba e lista e oradorinan di awe, ta buscando apoyo -- segun ta ser afirmá -- pa un potencia cu lo condena Israel pa a nenga di acepta resolusion di Asamblea General cu recomendele pa anula e anexion di Jeruzalem.

Minister di relacionan exterior Israelí, Abba Eban, kende a jega ayera nochi na New York, ta bisá den un carta cu ela manda pa secretario general U Thant cu e palabra "anonon" no ta na lugar. Eban, cu anteriormente a bisá du-



Mientras cu nan ta zwaai cu bandera, un boto yen di Egypcio a yega serca di un destroyer Ruso cu a drenta Port Said ayera. Disedos bapor di guerra ruso a drenta haafnan Egipcio ayera y un admiral Ruso a declara cu e bapornan ta cla pa coopera cu forzanan armá Egypcio pa rechaza cualquier agresion. UPI Radiophoto.--

rante un conferencia di prensa cu e ta prefera di usa su mes vocabulario, a muestra Thant cu e medianan adoptá ta relaciona

cu e integracion di Jeruzalem den e esferanan y ta proporcioná un base legal pa proteccion di e lugaran santu na Jeruzalem bieuw.

Ta posibel cu e Asamblea lo trata ta bieuw e cuestion di e refugiadonan Arabier na e zona di guerra y e permiso condicional di Israel pa debolbe e territorio ocupa Jordano, di e Arabierman cu a huy di nan casnan durante e guerra y den transcurso di e luna cu a sigui despues di e bringamentu.

### AVB ta cambia statutos y H.R.

ORANJESTAD - Un reunion general extraordinario a riba Vestbal Bond lo tene ariba diadomingo dia 23 di Juli den Wilhelminastad na 10.30 di mainta. E reunion aki ta convoca especialmente pa trata e cambianan cu directiva ta desea di trece den e statutan di e bond. Tambe lo wordu trata e hushoudelijk reglement nobo meskos cu e reglamentonan di competico. Cu tratamentu di e hushoudelijk reglement nobo despues di varios añu ta wordu realisa algo cu ta útil pa e organizacion di e bond. Den pasado a keda demostra varios blaha com malo y anticua e hushoudelijk reglement tabata. Te hasta den diferente punto e tabata contradictorio na e statutan loke naturalmente no por wordu permiti. Den diferente reunion general representantenan a yega di suplika pa cambia e reglamentonan por completo y un comision a keda nombra, cu awor a bin cla cu su trabao y cual trabao lo wordu trata e luna aki ainda den reunion

### Reunion general di NABAFE

(Di nos redactor deportivo) ORANJESTAD - Diadomingo dia 23 di Juli e Federacion di Baseball di Antiyas Hulandes NABAFE, lo tene su reunion general na Aruba. Den e reunion lo tin tambe eleccion di directiva. Pa tuma puesto como miembro consultivo ABFA a nombra Coco Flemming y Alex Hoo. Di e siguiente candidatonan tambe lo wordu eligi representante di ABFA den e directiva di NABAFE: Tico Kulperi, Paul Phillips y Hubert v. Toppenberg.

E presidencia di NABAFE cu e ultimo dos añanan tabata den man di Aruba den persona di Tico Kulperi lo pasa pa Corsow tambe pa un periodo di dos aña. Na e reunion general aki ABFA lo ta representá pa Alfons Rodríguez, Harry le Grand y Braulio Wester.

### Directiva di IOWUA a bishita diputadonan

ORANJESTAD - Dialuna atardi directiva completo di Independent Oil Workers Union of Aruba a bishita diputadonan di territorio Insular di Aruba. Direccion di e bishita aki tabata pa informa diputadonan tocante desaroyo di e negociacionnan cu gerencia di Lago Oil & Transport Co., Ltd pa e contrato colectivo nobo cu e trabou i e resultadonan cu a wordo alcanza.



Ordia nonan a hanja nan promer bista di cinco candidata pa e titulo tan anheia di Miss Universe, ora e blesanan di e islanan di Caribe a jega Miami cu Pan American Airways for di San Juan. E robes pa drechi ta: Ivonne Maduro - Miss Aruba, Yvonne Coll - Miss Puerto Rico, Gale Garrison - Miss Virgin Islands, Christine Landwier - Miss Bonaire - e Imelda Thodé - Miss Curacao.

## 15 Juli Apertura Club Sport Boys

Directiva di Sport Boys kier gradici tur e publico cu a coopera na e construcion y cu ta apoyando Sport Boys den un otro forma y alavez invita nan, pa e apertura oficial di nan Club.

15 Juli pa 5'or di tardi Santo Sacrifici di misa den Club di Sport Boys, 6'or p.m.

Apertura Oficial y te 8'or recepcion.  
Di 9,00 anochi - 3'or di marduga, baile cu Estrella Musical.  
Entrada caballero f. 3.-- damas f. 1.--

Traha formal.

Pa medio di esaki nos ta cumpli cu e penoso deber di participa e fालectmismo di nos empleado

Senior

**ANDREAS THEODORUS DIJKHOFF**

Su recuerdo lo keda pa nos un honor halto.  
Oranjestad, 11 di juli 1987.

N.V. Electriciteit Maatschappij "Aruba".

Pa medio di esaki mi ta participa cu mi no ta responsable pa debenan cu Señora

**Martilia Francisca Colina-Dirksz** haci.

Celestino Dirksz  
Izaak Wagenmakerstraat 61,  
San Nicolas, Aruba.

ATENCION PUEBLO

DI ARUBA

awor ta obtenebel

**MAISHI FRESCO**

Cumpre na bo Supermarket of tienda na un prijs razonable.

DE VEER THEATER

aire acondicionado

ta presenta dia 14-15-16-17 & 18 juli

**"THE SPY IN LACE PARTIES"**

f. 2.-- tur e dda.

the oh-oh-sex girl!



LAGOS --UPI -- Gobierno central di general Yakundo Gowon a afirma cu su trupanan a mata 300 solda separatista y varios mercaderonan blanco cu tabata yuda esakinan. Den un batalla fiero pa ciudad universitaria di Neukka, perteneciente na e region oriental seccionista cu a constitui su mes na e republica di Biafra. Voceronan federal a bisa cu denter di nan fuerzanan a perece seis homber y 12a resulta herida. Un noticia di frente a bisa cu e pelea na corta distancia a encadená meimei di jobida fuerte y mayor parti na pia. E gobierno a yuda cu nan a captura enemigo cu ametralladora pisa y granada , entre otro armamentu.

Pero radio di capital seccionista di Eneku a sigura cu trupanan central a ser contenti cu su unidnan oriental a avanza cu pasonan seguro. Segun observadornan e avance tabatin pa resultado toma djé puntanan clave di Neuka y Ogoya, pa legaliza e ruta pa Ingu.

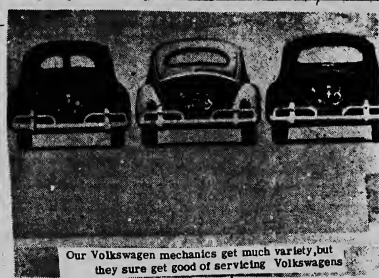
No tabatin manera di verifica e informenan contradictorio. Noticianan di frente tabata fragmientaria y no tabata duna detalles riba mercaderianan morto. Gobierno di Lagos a acusa e regimenseparatista di teniente Co-

ronel Odumegwy Ojukwy di Naser di a contrata soldanan blanco pa reforza nan exercito pobremente equipa.

Entretanto e gobierno militar Nigeriano a urgí na Estados Unidos y otro nacionnan di a abstene na interveni den e crisis di Nigeria.

Den e declaracion oficial nan ta desmenti cu nan a solicita asistencia belica di Washington. Un vocero tabatin e impresion cu Estados Unidos a duna un impresion erronea di a rechaza un solicitud di armanan di parti di Lagos. E documento a bisa cu loke nan a pidi tabata autorizacion di exportacion pa compra e armamentu na bendedoran particular estadounidense, cual suplica a ser rechaza.

E declaracion a bisa cu esaki a satisfice gobierno di Nigeria cu e splicacion di Estados Unidos pa rechaza e permiso cual e ta considera emporamento djé koston cu e ta considera como interna. E gobierno a subraya cu e no ta requeri asistencia ni intervencion di ningun parti pa aplasta e rebelion.



Our Volkswagen mechanics get much variety, but they sure get good of servicing Volkswagens

Pa VOLKSWAGEN y Servicio Rapido y Eficiente.....

**AUTORAMA**

Cura'Cabai - Tel: 5305 - 5858.

**GRATIS-sin paga nada-GRATIS**

**Dole**



**goblin**

Cu 50 etiket di DOLE Bo por haya un rifa GRATIS di 2 bicicleta y hopi premios CASH.

Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastic.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harifa Gold Medal bo por haya 1 dozijn di bunita glas di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 juguetes cu cos dushi.

Usa productonan bon, Spaar etiket pa regalonan completamente gratis na: **ARENDS AGENCI** Wilhelminastraat 12, Tel. 1478.

E ladron sin

masha cuenta

ORANJESTAD - Un ladron ta un hende sin ningun clase di escrupulo y no ta importre na unda ni con e horta, basta e horta. Diamars anochi chauffeur di un auto di huur a hiba e sustu di su bida ora e la staciona su auto tranquilmente na e lugar di estacionamiento na Aruba Caribbean Hotel, pa bobhe despues y observa cu su auto, a keda para riba tres wiel, ya cu esun robex parti padilanti a desaparece. Mientras cu e homber aki a haci tan desagradable descubrimiento, un otro chauffeur a bai controla su vehiculo y ora cu el a bai cendis radio marco a dal'e bofa. Radio a desaparece. Tur e dos casonan aki ta bao di investigacion policial.

**Emboscada riba forsanan di EE.UU.**

SAIGON --UPI --Forsanan Co-munista a habri fuego fatal di ametrallador y mortero contra e posicionnan di e paracaidistanan Norteamericano na ealtaplancie central, cerca di e escenario di un di e partidnan mas sangriento cu Estados Unidos a sufri den e guerra aki. Un vocero militar a revela que e Norvietnamesnan, bon equip cu uniform nobo y helm di material plastico, a mata 26 Norteamericano y a herida 49 mas. E Norteamericanoan cu tabata pertencena na Brigada aerotransporta 173-A aparentemente a bira victima di un emboscada habil-

NOS MECANICONAN VOLKSWAGEN NO T MUCHO VARIACION PERO NAN TA SIGU Y BON DEN PREST SERVICIO NA VOLK WAGEN!

Ora cu un mecanico un soló tipo di auto preocupa cun'e e p haci un trabao mas eficiente.

Mecaniconan di VW ta di Autorama naturalmente tin mas experiencia ya cu nan no tin m cho variacion. Pe nan servicio ta mas eficiente.

**GIVE JEWELRY**

Un joya ta un regalo cuado pa tur ocasion. Y sera nos bo ta hay prijs mas favorabel.

**Ch. Ragnauth - Nassaustru**

Regalonan siempre seran to wordo grabi gratis.

mente efectua pa e Comandante Dos ora largu e Norteamericano a lucha cu nan, te Norvietnamesnan a retira, anochi nan mes den jungle y menos 402 kilometer Norte Saigon y 11 di e frontera di



E agencianan di biahe di Estados Unidos y Canada ya a ser invita pa A.L.M., na un comento ofreci pa A.L.M., na Flamboyant Beach Hotel, ayera nochi.



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



# Tony Perez a duna Liga Nacional victoria riba Liga Americana

## HOMERUN DEN DI 15 INNING



Tony Oliva

ANAHEIM, California - UPI- E tercera base cubano Tony Perez, di Rojas di tercera base, cu a drenta den wega como reemplazante na ultimo ora a produci un homerun cu a duna e seleccion di Liga Nacional di baseball un victoria di 2-1 riba e seleccion di Liga Americana, den 15 inning.

E tatasa di Perez, hungador di 25 aña, riba e waya den leftfield a ser produci despues di un out den e prome parti di 15 inning, riba e prome lanzamiento di pitcher perdedor Jim Hunter. Ora cu segundo parti di e inning ei a termina, Liga Nacional a ga-

na e wega mas largu den e clasificacion di todas las estrellas. Perez a reemplaza Richie Allen na tercera den di diesim inning. Allen a produci e prome carrea



Bill Freehan

di Liga Nacional cu un homerun solitario den segundo inning, na man di e pitcher habridor Dean Chance.

E pitcherman a domina e wega, di tres ora y 41 minutu, poniendo un record di 30 ponche, 17 di 11-



Carl Yaztremski

ga Nacional y 13 di Liga Americana.

E ganadornan a cosecha nuebe hit contra cinco pitcher, mientras



AT JUNE'S END, 23 NATIONAL LEAGUERS WERE OVER .300 VS. SIX AMERICAN LEAGUERS!

cu e perdedornan tabata ocho contra siete pitcher, un di nan tabata e homerun di Brooks Robinson den sexto inning contra e pitcher Ferguson Jenkins.

Pitcher ganador tabata Don Drysdale. Ningun di e dos equiponan no a comete errornan. E nacionalnan cu tabata favorito cu proporcion di 13-10 pa nan mihor promedionan di bateo, awor a gana e cinco weganan di extraining y nuebe di e ultimo diesnan, incluyendo e cincuintimonan. Nan record awor ta di 20 victoria contra 17 derrota y un empate. Cinco pitcher latinoamericano a figura den e cuadro di Liga Nacional y dos den Liga Americana.

E cubano Perez, cu a tiba na Santurce Puerto Rico, a conecta e homerun di victoria, den dos turno na bate.

Tamba pa Liga Nacional, e boricua Roberto Clemente di Piratas



Lou Brock

di Pittsburgh, cu a cubri rightfield a conecta un hit den seis turno na bate, sin impulsu ni anotaci.

E dominicano Juan Marchi di Gigantes de San Francisco cu tira tres inning a permiti unicamente un hit y a poncha tres y na bate el a bai en blanco den dos turno y e cubano Miguel Cuevas di Astros di Houston a tira dos inning, permitiendone un hit, ponchando dos, pero no tabatin turno oficial na bate.

Pa Liga Americana, e cubano Tony Oliva di Mellizos di Minnesota a cu cubri centerfield, a poncha dos hit den seis turno na bate sin anotaci ni impulsu carrea; e panameño Rodney Carew tambe di Mellizos cu a hunga segunda base a faya cu su bate den tres turno.



Rico Petrocelli

# HOROSCOPO

**ARIES-** mar. 21 a abril 19-Tenga mucho cuidado con lo que dice. Haga su trabajo con exactitud. Los errores pueden ser costosos y difíciles de corregir.

**TAURO-** abril 20 a mayo 20-No invierta demasiado durante este día o podrá sufrir una gran pérdida. Adhiera a principios ortodoxos. Salga socialmente esta noche.

**GEMINIS-** mayo 21 a jun. 20-No trate de reunirse con muchas personas, pues usted está de mal humor. Más tarde todo cambiará. La noche es buena para lo social.

**CANCER-** jun. 21 a jul. 22-La mañana no es buena para mítines, puesto que pueden suscitarse las cuestiones. Organice sus asuntos secretamente. Use su sentido común.

**LEO-** jul. 23 a ago. 22-Haga su trabajo en la mañana. Trate de ser muy diplomático. Tenga cuidado en el logro de sus anhelos personales.

**VIRGO-** ago. 23 a sept. 22-És importante que se ocupe de sus asuntos de carrera. No irrita a una persona de fuste. Perfeccione su trabajo. Trate de ser más eficiente.

**LIBRA-** sept. 23 a oct. 22-No haga cambios radicales. Se buscará muchos problemas. Pase su tiempo estudiando algo de vital importancia para usted. Sea práctico.

**ESCORPIÓN-** oct. 23 a nov. 21-No se deje presionar por uno de sus deseos poner un proyecto en movimiento. Ocupe de ese asunto vital. Continúe con sus propios planes.

**SAGITARIO-** nov. 22 a dic. 21-Sus asociados pueden ser muy demandantes durante el día. Evite discusiones. La noche podrá ser muy agradable.

**CAPRICORNIO-** dic. 22 a ene. 19-Haga su trabajo con entusiasmo. No se moleste porque un compañero está enojado. Eso pasará. Redúcese con personas que congenien.

**ACUARIO-** ene. 20 a feb. 18-Deemústrele a otros que está dispuesto a cooperar. Lleve a cabo sus mejores ideas. Manténgase ocupado. Trate de ser discreto.

**PISCIS-** feb. 19 a mar. 20-Espere a la noche antes de ejecutar ese plan que tiene en mente. Sea más comprensivo. No se excite.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Dos torpedero Egipcio a ser destrui pa Israel serca di bapornan Sovietico bishitante.

**JERUSALEM**—Israel a destrui dos torpedero Egipcio, 120 kilometer so for di caminda e bapornan di guerra Sovietico ta ancrá di e poderoso fuerza naval di Rusia cu ta bishitando Republica Arabe Uni. Un vocero di e estado Hudiew a bisa cu un destructor y dos torpedero israel a hantá e embarcacionan Egipcio poco promer cu diesdos for di anochi despues cu e navegan Egipcio a cuminsa e ataque cu tiro de mortero. Tambe e portavoz a revela cu 8 Hudiew a ser levemente heridá. E choque a tuma lugar 120 kilometer Oeste di Port Said.

## Lucha sangrienta entre tropanan federal y region Oriental.

**LAGOS**—Una lucha sangrienta ta tumando lugar entre tropanan di gobierno federal y forsanan di e region Oriental pa control di e ciudad Nsukka, sede di e universidad di Nigeria. Radio di Lagos a anuncia cu e tropanan federal a podera di Anusukka. Di su banda, radio di e republica Biafra, a bisa cu su tropanan rechasa e tropanan federal, cual mester a retira despues di a suñi perdidanan grandi. Algun ora promer, radio di Nigeria, na Lagos, a declara cu su tropanan, sea a mata e herida 300 soldá di e republica Biafra y varios mercenario blancu cu tabata lucha na favor di e rebeldenan.

## Toque de queda na Hong Kong

**HONG KONG**— Autoridadnan a pone un toque de queda pa di dos aña consecutibo na milar di e territorio di e isla Hong Kong y a mobilisa un fuerza auxillar fuerte di polis pa pone fin na e constantes disturbacionan provocá door di e Comunistanan. Polis a revela cu nan a dicidi di impone e reglamentacion di queda por di 8' or di anochi te milar di cinco marduga, como medida di precaucion " contra repeticion di e desordenan cu a estalla den e ultimo tres añochan den e districtnan Wanchai y North Point riba e isla Hong Kong.

## Vietcong a tira riba civilnan Sudvietnames

**SAIGON**— E morteronan di Vietcong awe a tira riba civilnan Sudvietnames despues di un día di victoria aereo y terrestre di e tropanan aliá. Un vocero di gobierno a bisa cu e guerrilleronan, una ves cu nan a mira cu nan intento pa logra un triunfo militar espectacular durante e bishita na Vietnam di secretario di Defensa Robert McNamara di fracasó, a bombardia e capital provincial di Anloc, 80 kilometer Norte di Saigon. E 30 proyectilnan di mortero cu e ser tirá pa Vietcong a destroza varios cas y herida por lo menos seis civil.

## Bapornan Sovietico kizas lo prolonga nan estadia

**CAIRO**— Ta ser verwacht cu e 12 bapornan di guerra Sovietico lo wordé invitá pa prolonga nan estadia na e ciudadnan di haaf na Republica Arabe Uni, situá serca di e linja di cesacion di tiro na Sueskanal. E corant "Al Gomhourria" a bisa awe cu barcanan sovietico cu ta inclui dos porta-avion posiblemente lo ser invitá pa prolonga nan bishita na Alejandria y Port Said. E bapornan ta situá na Port Said, solamente algun kilometer for di e territorio den poder di e Hudiewnan riba e linja di cesacion,



E mhór bailarín di ballet di mundu, Rudolf Nureyev, complementamente na man drechi, aki ta sinti huntu cu dos "Hippie" den warda di polis di San Francisco en espera pa nan ser acusá di a bishita un lugar caminda nan ta usa droga y di a stroba orden publico. Huntu cu Nureyev, nan a arresta Dame Margot Fonteyn, otro famosu bailarína di ballet y casá di un diplomatico Panameño. UPI Radiophoto --

# BERRY'S WORLD



"As long as you're pollin' anyway—find out how Tony Kennedy would do against Pat Nugent in '72!"

# SALLY ANN SIMPSON TA HACI BON TRABAJO

**NEW YORK**—UPI— Un di e agencianan mas grandi di comercio na New York ta un bloncin bon formá kende mester sa kiko ta pasando na tur parti cu hende por bai na mundu. Su nomber berdadero ta Eira Bruner y e ta representante di un muher na Scandinavian Airlines System, Inc. (SAS). Siembargo, Sra. Bruner ta mihor conoci como Sally Ann Simpson. Un di su trabonan ta pa contesta e preguntan di muhernan cu a lega di biaha ya lubida precisas ta na unda nan a compra tal articulo, of muhernan cu ta planando pa bai biaha den estranheria. Pa su trabao e mester ta un agente di viaje super, un guia di compra un specialista di moda e un embahador digno pa paisnan estranhero, promové door di SAS, un experto di yoga ycosmetica y hasta e mester ta na al-

tura di meteorología, entre otro. Si e no sa e contesta, aunque aynoria biaha e por contesta aunque matora biaha e por contesta mes ora, -- e por djies consulta e sistema di comunicacion elaborá di SAS. "Mi no ta e unico Sally Ann Simpson" Eira a bisa. "Mi tin un staf di mas cu 26 otro mucha muher, distribui tur caminda na Norte America, y cu tambe ta conocí como Sally Ann Simpson. Nan tambe ta duna consejo y contesta pregunta yurba juda e hendennan."

cumpra y kiko nan mester cumpra. Sra. Bruner tin customer di hiba hopi bisti di moda di varios pais cada ora e ta bati tene su charlanan. Imaginabo cu un biaha ela bai cu 300 liber di bagaje y un grupo di moda profesional di Scandinavia na Seattle, cual ta un di e puntanan "jumping off" di SAS. Si bo usa modelonan profesional no solamente bo ta larganan mira e estilonan di e paisnan mir e bishita, sino tambe ta unetage bibi, prepara pa nan di antemano no pa ora nan ta bai hací compras. Pa e damanan cu no por asisti na e conferencianan di moda, Eira a prepara un boeki di 116 pagina jamá. Eira a prepara un boeki di 116 pagina jamá "shopping with Sally Ann Simpson in Europe", pa juda-

nan formula nan planan di viahe. E boekie aki ta duna e informacion mas recien di 44 ciudad di 16 nacion di Europa. Tambe e ta inclui aplicacion di problemaman manera, placa estranhero y cambio, ta manjanan di bisti y sapato Europeo en comparacion cu ta manjanan di Estados Unidos y otro informacion practico. Eira ta mama di un juu teenager. E ta comprende necesidad nan di muhernan di tur edad,

E ta un muher dinamico cu t papá Ingles cu un accent, masha nada y ta lora su Franco, y Aleman manera nada. Ta mas cu claro cu e idiomaan scandinavio na to cos di papia. Promer cu ela bai traha na Scandinavian Airlines System Inc. Sra. Bruner tabata emplea na un firma grandi di textiel na Suecia, na unda ela banja su "Warenkennis". Tambe e tabata Assistant Manager na un pacus di specialidad di dama na Fifth Avenue,

# NA OKTOBER EMAR TA BIRA KLA CU PROJECTORNA ELECTRICO PA ARUBA

## ...JOVENNA DI A.T.S. Y U.T.S. TA WORDE ADIESTRA PA KABELMONTEUR...

ORANJESTAD - E projectoran electrico di N.V. Electriciteit Maatschappij "ARUBA" (Elmar) - tocante cual ya nos a scribi detalladamente ahpasa en relacion cu e aumento di consumo di coriente cu ta worde spera riba e parti west di Aruba ta bai adelantando segun deseo. Directiva di Elmar ta di opinion cu a bira tempo pa pone e publico na altura di e actividanan di e projecto aki, cual ta encera un suma di un y tres cuart millon di florin antillano.

E projectoran aki ta, e reconstrucion di un station di reaccion grandi tras di oficina di DOW na Oranjestad y pomenentru di coneccionnan di kabel, entre otro for di Balashi na Oranjestad y for di Oranjestad pa Palmbeach.

Diamars mainta director di Elmar, Dr. F. Looman y e homber di servicio di relacionnan publica, Milo Daal, durante di un conferencia di prensa y un viaje di paseo cuantu di e projectoran, a duna un idea di e trabasan cu ta worde realisa.

Projecto di Kabel.  
Pa cuminsa tin e proyecto di kabel 60 kilo-volt (60,000 Volt). E projecto aki ta encera e pomenentru di un kabel di dobel coneccion for di e station principal di e industria di awa y energia electrica na Balashi pa e station secundario di Elmar cu actualmente ta den construcion pa

seguridad di e kabelnan, manera pa duna orden automaticamente na interruptornan en caso di storing. Pa evita dacionan mecanico y kabelnan ta worde tapa cu bloknan di mas o menos seis centimeter di bise, cu ta worde traha door di Cempro.

### Station secundaria na Oranjestad.

Huntu cu e proyecto di kabel tin tambe e station secundaria grandi na Oranjestad, pa noord di e oficina di DOW.

noord di e oficina di DOW na Oranjestad. E trayectoria di e kabel aki tin un largura di noebe kilometer y mei, y ta core for di WEB via caminda nobo y Lloyd G. Smithboulevard pa e station aki, e kabel ta worde pone den e riool. E pomenentru di e kabelnan aki ta trabao cu ta worde haci pa Elmar, mas, E coberturmento y ceramento di e riool den cual e kabel ta worde efectua pa trahadornan di Arubasean Wegewob Maatschappij, cual pa motibu di e trabao aki a duna trabao extra na cien homber mas. Ademas di e kabelnan di halta presion nan ta ponendo tambe un kabel cu ta worde lama kabel di señal. E kabel aki ta sirbi pa sava informacion pa e station secundaria, y alavez ta ocupa un puesto importante den



E projectoran aki ta muestra riba e actividanan cu ta tumando relacion cu pomenentru di e kabelnan di coriente di halta presion riba e parti west di Aruba cu e demanda creciente pa

E edificio aki, cual a worde preseca pa e oficina di Fresco & Roovers, ta worde construi pa DOW maatschappij. E trabao di construcion ta adelanta rapidamente y manera nan ta spera edificio lo ta kla mei di luna di augustus. E ora ey ta cuminsando Elmar un temporada masha ocupo, cual ta e instalacion di e station secundario aki. E instalacion a halta presion aki ta worde traha taru cu ta posibel, riba indicacion di Elmar, pa e industria electrico Croon di Rotterdam, y ta worde manda pa Aruba.

Pa motu e aparatonan aki na Aruba y e ultimo toke lo worde haci pa trahadornan di Elmar.

For di e station secundaria aki lo sall cutro kabel cu lo sumi na istra benter e region cu ta keda

entre Oranjestad y Palmbeach. E kabelnan aki ta pone ihe na un distancia di casi cinco meter despues cu a pasa Eagle. E dos station chikitanu cu a worde construi banda di boulevard riba e interseccion di Fresco & Roovers pa e firma Lopez ta practicamente kla. Nan ta trahando duro na e instalacion electrico. Elmar ta spera di agrega na e programa di montage tambe algun joven cu a termina nan estudio e aña aki na U.T.S. y A.T.S. y asina esakinan lo por adkiri un experiencia unico. Directornan di schoolnan tecnico aki na Aruba a muestra nan mes masha entusiasta cu esaki. Te cu awe e trabao ta worde realisa segun e schema di tempo traha. Pa luna di oktober Elmar ta spera dipor pone e projectoran describi aki riba den funcion.

## Aprobacion di Statutonnan di loodsnan arubano

ORANJESTAD - Bao di clausula data 21 di juni 1967, No. 6 e statutonnan di e asocacion di loodsnan arubano a worde aproba. E organizacion cu ta situa na Seroc Colorado, a worde fundado pa tempo indetermina riba dia 27 di januari di e aña aki.

Motibu y Medionan.  
E organizacion tin como obhetu pa promove interesnan di su miembronan cu respet pa cada uno di nan su opinion religioso y politico, independiente di cualkier ramo religioso of partido politico. E organizacion lo traha na logru e obhetu aki atravez di tur medionan legal, cualnan nota posibel pa organisa en vista di su miembronan.

Miembronan.  
E organizacion ta consisti di miembronan comun, miembronan di honor y miembronan sostenedor. Miembronan comun por ta solamente loodsnan den servicio di gobierno di Aruba of tur esnan cu pa medio di un otro legalisacion ta igual cu esaknan. Miembronan di honor ta esnan, cu pa medio di distincion riba principio di e directiva a worde nombra como tal durante di un reunion di directiva. Nan no tin ningun obligacion financiero pa cu e organizacion. Miembronan sostenedor, ta esnan cu ta sostene e organizacion pa medio di finanza regularmente, despues cu nan a worde accepta pa e directiva por escrito.

Directiva  
Articulonan siete ta bise cu un miembro di directiva no portaria na mes momento; Ministro, Diputado, Miembro di Staten of miembro di Eilandsraad.  
E directiva di e organizacion di loodsnan arubano ta consisti di e siguiente persanan:  
Presidente, K. Meurs, secretario, V. Linschoten; tesorero, R. de Quay; miembronan: J. Bekkering, P.C. Borstlap, D. Foppen, H. Hooyer, H.J. Krijnen, J. Sim, Th.W. van Velzen y H.M. Zoon.

"Club Connie Francis."  
Bao di clausula data 19 di juni 1967, No. 5, tambe a worde aproba e statutonnan di "Club Connie Francis," estableci na Santa Cruz, Aruba.  
E proposito di e organizacion aki ta e desarrollo di e juventud arubano en general y may en particular su miembronan. Nan ta traha na logru e proposito aki pa medio di tenementu di reunionnan, y promocion di e desarrollo di su miembronan, tenementu di

nan edificio y terenonan liber pa entrada segun oranan cu tin stipulo den reglamentonan. E celebracion di noeban cubite, tur medionan permiti legalmente, lo por worde considera na interes de equivalencia di medionan y obligacion di e organizacion. Te ainda nan ta considera apuestu di Beschermber vacante pa worde ocupa pa e gobierno. E Amillas Hules. E entradornan di e organizacion ta consisti di entrada cu nan loogra na porta durante di festanan, contribucion plata di boei, donacionan, contribucionnan voluntario, regalacion y tur otro sorto di contribucionnan legal. Na momento di haci e peticion e directiva tabata consisti di e siguiente persanan: presidente Alfonso Bikker, vice-presidente Isidoro Croes, secretario, Alfonso Finanze, tesorero Huper Lee, comisario: Filomena Croes, Rosimbo Croes, Alfonso Lee, Andreito Bikker y Leon Kock.

**Jose Geerman a bira miembro di W.A.A.S.**  
ORANJESTAD - Diamars sr. Jose Geerman, a ricibi un carti procedente di e presidente di e organizacion mundial cu ta ocupa su mes cu estudio di ciencia y arte, "World Academy of Art & Science," den cual sr. Geerman ta worde comunica cu ela worde eligi unanimamente como miembro cu poder di votacion e organizacion aki.

Motibu di eleccion aki di sr. Geerman ta cu sa aña 63 ela asisti na unlectura na Hulanda durante cual e secretario di e organizacion e tempo ey dr. Huro Boyke, a paga e cantidad de desmasiacion di awa. For di e tempo ey sr. Geerman a keda den contacto estrecho cu e organizacion pa medio di correspondencia y esaki tabata motibu tambe pa cual ela worde invita pa asisti na un simposium cual a tumu lugar na Roma, caminda sr. Geerman representan e parti di mundo a trece nan punto di bista na luz.

Den e carta ta hini palabranan di felicitacion personal di parti di e actual presidente di e organizacion dr. Hugo Boyke. Sr. Geerman ta conoci aki na Aruba como un persona cu semper ta muestra masha interes pa agricultura y ganaderia e como miembro di Staten di Aruba. Hulanda sr. Geerman semper a serbova interesnan di e dos departamentonan aki.

### Cartanan sin entrega na San Nicolas.

- B. -- Albertina G. Barry, Hezelig Jansen, Eunice Bryson, Albertina S. Barry, James Bell, Isabella Balze,
- C. -- Norma Cansberg, Enrique Ant. Van Coster, Lucia Coffi, Leon A. Corral (3), C.A. Craige, Angelina Cyr.
- D. -- Irma Devere, Juanita Domacasse, Marcela Dinze, William T. Duza.
- E. -- E. Engelhart,
- G. -- Bennie Gordon,
- H. -- Jean A.V. Halley, J. Halley, Th. Haslam,
- M. -- Thomas McDowell, Jacobo Maduro, R. Maduro, Petronilla Martinez, Lucia Mercelina, P. -- V. Foldersman, Ameana Primus,
- R. -- Otilia Regales, A. Malori Richardson, S. Romero,
- S. -- Marijella Jagers,
- T. -- B. ten Hilt, Carole Thielman V. -- Fortuna Violens, Ramundo Vreita.
- W. -- Lorenzo Williams, John Smith Williston.

**CARTANAN SIGURA**  
A. -- J. van Albee,  
B. -- Bell Carib, Corp Busby,  
G. -- Scheffeld B. Gumbs,  
D. -- Harriet De Jesus,  
M. -- Theodore Martina.

**PAKETENAN**  
D. -- W.T. Duzon,  
J. -- A. Jillinges.

## Bapor sovietico na Medio Oriente

MOSCÚ —UPI — Bapornan di guerra Sovietico a sali pa e region di combate na Medio Oriente pa efectua un bisita na dos haaf di e Republica Araba Uni segun a ser anuncia door di gobierno Sovietico.

E declaracion di Moscú ta bise cu e bapornan di Marina Sovietico lo bisita Port Said y Alejandria, riba invitacion di gobierno di Republica Araba Uni. Diabara e Egiyptonan a bise cu seis avion Israeli "mirage" e caza bombardero a ataca Port Said y Port Fuad durante e choque masha violento cu a ser registra entre e forsanan Israeli y Egiypta despues cu a ser ordena pa stop di bringa lu na pasa.

Cualkier incidente cu pora tumu lugar entre e bapornan Sovietico y avionnan Israeli por resulta den recuperacion serio debi na e apoyo energetico di Kremlin pa e causa Arabier.



# Referendum na Anguilla pa bicidi independencija

ANGUILLA —UPI— Mas di mitar djé 2.400 votante dije isla aki di 90 kilometre cuadro a bai e tramenda aki na unan den e referendum pa determina si Anguilla ta constitui den republi-

## Washington lo manda mas tropa

SAIGON —UPI— E secretario Norteamericano di defenza, Robert McNamara, a awe a termina su bisita di cinco dia na Vietnam del Sur y a regresa Washington sin duna su opinion riba e peticion haci pa e comandantenan di Estados Unidos na Vietnam, pa manda mas tropa. McNamara a bisa e periodistaanan cu e politica di gobièrno di Washington: "tabata, if y, mi ta sigur semper lo ta pa proporcio na tropanan cu nos comandantenan ta considera necesario". Den un entrevista cu prensa na aeropuerto di Tanosouth na Saigon, el a expresá cu den su opinion, programa pacifico e destiná pa gana simpatia di e habitantenan di villanan y pueblonan di interior di Vietnam ta desarollando su mes masha poco poco. Promer cu ela bai McNamara a reuni separadamente cu e promer ministro Nguyen Cao Ky, Y. Van Thieu. Despues ela almorso cu Ky y otro funcionariano hatu Vietnam na e palacio di Independencia.

ca independiente, haciendo efectiva den su sucesion djé federacion cu a forma cu e islanan San Cristobal y Nevis. E plebiscito aki a ser organiza pa un mision di 50 persona encabeza pa Peter Adams di 56 años, despues cu e separacion a ser proclama dia 30 di Mei, aduciendo abandono djé isla pa parti di gobièrno central djé federacion, a ser forma un estado semi-independiente asociá na Gran Bretania, di cual e islanan aki tabata colonia. Segun tur indicacionnan, no tabatin duda di cu e inmensa mayoría di poblacion lo pronunciá pa independecia. Un djé angulensesen residente na Saint Thomas (Islanan Virgenes) tabata autoriza di por a vota. Inmediatamente despues cu e independecia djé pais a ser proclama di presidencia di Adams, e dirigentenan islenos a busca di asocia na Gran Bretania, Canada di Estados Unidos pero envano. Awor Adams a senjala cu despues di un resultado na favor di independecia, den e referendum, mester redacta un constitucion y convoca eleccionnan general pa forma su prome gobièrno constitucional djé republika nobo. E poblacion di Anguilla, cu mayor parti ta hende di color ta biba di venta di salu y di piscamentu.

# Problemnan na frontera di Argentina cu Bolivia

BUENOS AIRES.—UPI— E canceller Nicanor Costa Mendez a bisa cu e individual cierre di e frontera argentino boliviana solamente por a ser efectua pa desicion conjunta di ambos gobièrno, pero e la aclara di no la quere cu e sei tabata necesario pa e momento ei.

Dje manera e Costa Mendez a desmentí e rumorun cu ta circura cu e gobièrno argentino lo la adopta e decision aqul.

E cierre unilateral djé frontera lo ta un cos acto agresivo", asina e canceller a bisa, destacando e cordialidad djé relacionnan entre autoridádn di ambos pais.

Tocante un pregunta haci riba e desplazamiento di trupanan di hercho den e zona parti norte djé pais, Costa Mendez a responde cu e sei a adopta e medidanan logica".

Respecto e reclutamiento di oficial guerrillera na Bolivia ei e a menciona cu e reclutacion tonan subversiva djé pais di por infiltra den Argentina.

Costa Mendez a haci e declaracion aqul despues di un entrevista cu e tabatin cu e presidente Juan Carlos Onganía pa considera, - segun nan ta bisa e opinion argentino den e reunion di canceller di America Latina cu tin ma lugar dia 10 di augustus proximo pa trata riba e denuncianan di Venezuela pa e ingerencia Cu cristian den asuntunan interna djé pais aqul.

Entratando desde e ciudad Tucuman, nan ta informa cu e comandante djé region militar, general Mariano Jaime de Nevares a bisa cu e efectivonan djé regimiento quinto di caballeria di Salta, a trasladá pa Tariácn.

Nan tin como mision na reforzar un regimiento di exploradornan di un cerru estaciona den e zona

ei. Tartagal ta queda na 40 kilometro di distancia djé punto mas cercano di estaciona den e zona ei.

Tartagal ta queda na 40 kilometro di distancia djé punto mas cercano di frontera cu Bolivia.

Tambe nan ta bisa cu e general di Nevares— segun e informen di e dia anterior na hefanan di e guardion di Tartagal di obtene e mayor grado di capacitacion pa e combate di nan trupanan den e terreno selvatico djé region, mescos cu aun den e zona caminda e guerrillernan Castro-comunistas ta opera.

Sin embargo e hefe militar ta aclara cu e tareanan especifica di vigilancia djé frontera ta na cargo di e gendarmeria, cuerpo di policia a fronteriza militar, y ta, cualnan su efectivo tambe a ser reforza den e ultimo dianan aqul.

Trupanan di hercho djé guarnicion cercaña di frontera solamente lo actua den e eventualidad, en apoyo djé gendarmeria.

Di otro banda, e comandante en hefe djé hercho teniente general Juan Alsogaray, e salta ayera pa Corrientes na e litoral fluvial argentino, pa inspecciona unidaddan djé region.

Un vocero oficial a bisa cu e sei e biaha trata di un bisuita "di rutina".

Sin embargo, den medionan generalmente informa nan ta bisa cu algun unidat djé zona ei tabata ricibi ya ta basta tempo infinstruccionan anti-guerrilla, probando cu e condicionnan natural djé region.



E koeleinan na Hong Kong ta continua normalmente cu nan trabanon di cada dia mientras cu estudiantenan Izquierdista, ta teniendo un manifestacion pafor di un liberacia aki. Anteyera 3000 comunista a ataca un bus den distrito Kowloon, kibrando e bentana y a bati e chauffeur pa mata — UPI Radiophoto —

# Simplemente fenomenal Herb Alpert - TIJUANA BRASS

NEW YORK.—UPI—For di un producer y compositor, Herb Alpert a comertsi su mes den un artista destacal Mi a purba di crea un identidad musical pa mi mes", Herb a bisa. "Mi ta spera cu m'a logra". No ta logro so, su sonido exoculto di Tijuana Brass a logra, sino ela bira famoso tambe como

un di e fenomenan na n musical dia jama sesenta. Su melodian cu a gana "Grammy Awards" dos añ consecutibo a aumenta varios empresa di Herb Alpert na hopi milion dolar.

## Tras di escenario

Sin embargo, poco hende ta realisa cu e trompetista talentoso di Los Angeles tabata un forsa dinamico den musica di cabamentu di e añanan 50. E tempu ey Alpert tabata tras di escenario. Na 1957, Herb tabata co-manager y co-producer di e Californianon, Jan y Dean, cu e tempu ey tabatin cabel corticu y a haci un hit cu "Baby Talk", nan promer disc. Alpert a juda scribi pocodo e musica di e duo aki tambe, incluyendo, "There 's a girl" cual tabata un "follow-up" no mucho exitoso di "Baby-Talk" cual a ser bende manera pan cayente. Pero e la juda crea un melodia popular, "Wonderful World", cual a bira un hit varios biaha e inolvidable Sam Cooke y Herman's Hermits di Inglaterra.

## Paos den garashi

Tabata na 1963 cu Herb y Jerry Moss a establece A & M Records, e incialnan ta nifica Alpert & Moss. Cu \$200.-- y un melodia scrib door di un amigu entitula "Twinkle Star", A & M Records a pone un paos den garashi di Herb Alpert a duna e melodia un toque di mariachi Mexicano y a cambia e titulo pa "The Lonely Bull". Moss di su parti a batistá e locadnan como "Tijuana Brass". Y esaki a bira e promer hit di Herb Alpert como artista.

## Esun grandi

Tie dia "A Taste of Honey" a bira di algun añ despues un pieza mas di Alpert a conquista oido di publico. Mas cu cualquier otro di suplesanan e melodia ey a establece como artista pa tur tempu. Herb, cu ta bini di un familia musical, a cuminsa loea trompet for di dia cu e tabatin 9 añ. Manera ta di comprende, e tempu ey, e tabatin bira aña e mester bai tuma les di toca. Despues di tempu, ela bira manera "e" e cultura djé skietru "mi djente". Un disciplina cu mi ta aprecia masha actualmente. Semper musica a hunga un rol importante den su vida. Durante su añanan di dienst den

hercho, cual tabata dos añ. Herb Alpert a toca trompet na ceremonianan militar na Presidio di San Francisco (Sexto Division). Despues ela traha como musico na sesionnan "sound track" na studionan importante. En fact, Alpert tabata e star riba trompet y drum di e sound-track di "The Ten Commandments".

## Fenomenal cantidad di fan.

Alpert, kende definitivamente ta disfruta di loke e la haciendo t-bisa cu e: "Naturalmente ta sumamente satisfactorio pa sa cu a-parentemente un cantidad grandi di hende ta comparti mi goso e cantidad di fan-nan di Tijuana Brass realmente ta asombroso. Ni Frank Sinatra, Elvis Presley ni si kiera "The Beatles" tabatin sei album den e top 50 na mes momento, -- cu tresdes e promer cuaternan na un dad-momento. Ainda mas e tin di distincion cu e ta promer hende cu a ricibi e "Gold Cartridge" pasobra un million di e mes tipe cartridge di je a ser benfí. Di tur e cosnan aki, Herb t-bisa "mi tabatin suerte". En berdad e smaak di boning ta masha dushi.

# Unidad Africano ta conferencia

LUSAKA.—UPI—Abruptamente e organizacion di Unidad Africano a anuncia realisation di un conferencia di ministerman di relacionan exterior, cu lo tuma lugar e siman aki na Lusaka. Vocero di e cancelleria cu a anuncia e noticia a nega di menta number di e paisnan cu lo asisti na e reunion, cual lo cuminsa dia-abra awe. Ta supone cu e conferencia lo ta continuation di e reunion ciera cu a ser efectua diasabra pasado Nairobi, entre e Presidentenan di Zambia, Tanzania, Kenya y Uganda. E gobernadornan di Africa Oriental, na e oportunitad aki a discuti e situacionan actual di Nigeria y Congo.

**ABONA**  
ARUBAENSE  
COURANT

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

Agente exclusivo FRIESCHE VLAG lechi evaporator lechi en potvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST-- VICTORIA SODA WATER-BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



GUERRILLERONAN TA SER HUSGA NA COLOMBIA

BOGOTA -- UPI -- Cincuenta y nueve miembros de conocido fuerza arma revolucionario de Colombia (FARC) a ser jama na cortejo de guerra verbal, pa responde pa e acusacion nan di asesinato, Lesionnan personal, asociacion pa delinqui y encubrimiento. Di lanti e conseho, convenio den e ciudad di Armenia, capital dje departamento di Quindio, den e region occidental dje pais, a començarse di integracion dje entidad subversiva mencionada. Oro lo a ser juga pa rebeldia. Den un comunicado dje octavo brigada di exercito sin sede na America ta bisa cu e aparato di FARC tabata compuesto di cuadrillan bandero, di cualnan nan ta huzá lo dje presentenan, un reducciona compuesto pa ca-becillanan, organizador y auxiliari, cu otro presente y otronan mas pendiente di captura; y un red rural encargá di encubri e resto dje personanan cu a monta lo sujeto. E comandant di exercito Mayor general Guillermo Pinzon Galez da declara cu Domo a resulta di operacionnan militar contra FARC, cu ta opera na ser yeau-olotomado exercito di liberacion

national (FIN) den e region nor-oriental, e numero di guerrilleronan na Colombia no a pasa 200". E militar a agrega cu gracias na e servicionan di inteligencia militar nan a logra desbarata e gruponan rural y urbana di aiños organizacionnan subversiva cu ta sigui e linea Castrocomunista y di Pekin. Pinzon Galez da agrega tambe cu e ayuda economica cu e guerrilleronan a ricibi ta procede di Castrocomunista y esqui a ser trefe pa elementonan Colombiano cu ta sigui cursonan di especializacion. Di otro lado el a declara cu e exercito ta prepara pa hacifrente cu e y consignan cu ta sal di e proxima reunion na Habana dje organizacion la inoamecana di solidaridad (OLAS). Ministerio di defensa a saca un comunicado den cual nan ta desmentir noticianan di prensa respectu un supuesto golpe militar cu suboficialnan tabata preparando cu posible ayuda di algun oficial. Na e mes momentu nan ta pidi na prensa pa esqui a abstenen tantu cu ta posible, di no participa noticianan cu no ta debidamente comprata. E comunicado

ta bisa cu noticianan dje callidacion el solamente ta logra na provoca incertidumbre, aumenta intranquilidad, altera paz y le-sionnan den forma irreparable pa reputacion dje fuerzanan arma. E noticia respectu e supuesto golpe militar a ser publica ya ta haci dos dia cabá pa e corant man-tinuto "El País" di Cali y segun esqui tabatin deteni 20 civil y

militarman na Bogota y na otro ciudadnan. E publicacion esqui tabatin su origen aparentemente den un mal entendido cu relacion na un investigacion cu un huez Castrense a adonia pa establece un robo di elementonan di oficina produccion luna pasa den scool di ingenieronan militar di Bogota y di cual a duna cuenta den e comunicado di ministerio di defensa,

MANTENCION PARCIAL DI GARANTIANAN NA VENEZUELA

CARACAS --UPI-- E ministerio di interior Reinaldo Leandro Moro a declara cu e mantene e suspension parcial dje garantianan constitucional mientras nan ta subsisti den e pais elementonan di alta peligrosidad pa orden publico y institucionalidad democratica. Dje manera ey Moro a rechaza demandanan dje partidonan opositor pa nan restablece e garantianan cu tabata suspendi di December pa Ado, despues di incidentenan registra den universidad central di Venezuela cual a ser hanja. Dia 18 dje luna ey president Raul Leoni a laga sin efecto e clausulan constitucional riba libertad y seguridad personal,

inviolabilidad di domicilio, correspondencia; libre transito; expresion; reunion y manifestacion. Dia 4 di maart, dos dia despues cu nan a asesina Julio Iribarren Borges, ex-director di seguro social y ruman dje actual canceller, Ignacio Iribarren Borges, e gobierno e restitui parcialmente e garantianan, pero a mantene suspendi esnan cu ta consagra na libertad y seguridad personal; inviolabilidad a bisa cu e gobierno ta considera e posibilidad di restitui e libertad di manifestacion, pero cu e otro derechonan lo keda suspendi. Den e seguridad cu lo no afecta e libre desenvolvimiento dje partidonan politico legaliza y e

Franchisestaten: Oranjestad Botica den Papiamentu Tel: 1233-2154 San Nicolas Botica San Lucas tel: 5139

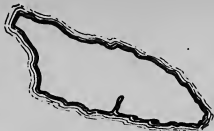
PROGRAMMA DI TELEARUBA

- Donderdag 5.00 Secret Storm 6.00 Cartoons 6.00 Whirlbirds 6.30 Public Serv. 6.40 Prof. Church 6.45 International News in Papiamentu 7.00 Strand Hotel/Across 7 seas 7.00 Strand Hotel/Across 7 seas 7.30 Sportsnews in Papiamentu 7.45 Esperanza/Twilight zone 8.15 Hogan's Heroes 8.45 International & Local News in English 9.00 I Spy 10.00 International News in Dutch 10.30 Defenders 11.00 Sign off

actividad licita di personanan. En justificacion dje suspension parcial, dje derechonan constitucionalnan, Moro a recorda cu durante e ultimo dianan, a ser deteni comandan guerrillero urbano, foi kendenan nan a kita arma y documentonan "altamente comprometedor" pa kendenan desde exterior ta alenta actividadnan subversiva. El a agrega cu e gabinete lo mantene na suspensio e disposicionnan cu lo facilita delitonan contra seguridad. No obstante e firmeza dje gobierno di Leoni den su licita contra extremismo, e ministro di interior a ratifica cu e jefe di estado ta a lia e posibilidad di pone na libertad algun procesado militar y civil, quendenan su casanon no ta "sina serbio" y cu nan hanja nan libertad cu motibu dje festividadnan di cuatricentenario di Caracas riba dia 25 di Juli proximo. Moro na a bisa cu den e caso dje tendanan cu lo hanja libertad ta compare tambe e senador y president di partido comunista di Venezuela, quende a caba di cumpli 70 anja di edad.

AMMAN --UPI-- E 200.000 refugianan cu a hui foi nan cas ora cu exercito di Israel a invadi Jordania, tin di somete na un serie di requisitanan prome cu nan por regresa. Gobierno di Israel a anuncia na Jerusalem e requisitonan na cualnan e refugianan tin di somete, pero na Amman e autoridadhan Jordana a nenga di acepta e formalidadnan aki. Israel a anuncia cu el a cuminsa na permiti regresos di refugianan arabe foi dia 10 di Juli, contal cu esakinan a pasa e examen di seguridad, salu aduana, y cu tabata instala na frontera. Pero pa esakinan nan tabatin di yena prome un cuestionario y arreglacion pa e reparto dje formulacionan pa Cruz Roja, apenas na a completa ayera Diamars na Jerusalem. Siembargo nan no a comprende, sino solamente siman cu ta bini cu Cruz Roja por a cuminsa na reparti e cuestionario y mientras tanto e autoridadhan Jordana a insisti cu Israel mester acepta nan regreso sin e refugianan mester haci ningun condicion. E autoridadhan Israelis a indica cu e arabenan mester a mustrá un tarheta di identidad pa por ser acepta. E autoridadhan di Cruz Roja a bisa cu na Amman mayor parti dje refugianan a hui sin nan tarheta. Den fuentenan Jordana nan ta bisa cu Cruz Roja a informa cu na Israel cu autoridadhan di Jordana a nenga di acepta e condicionnan Israelis.

# Arubaanse Courant



Dia Viernes 14 di Juli 1967

No. 9094

## REUNION DI CUATER PAIS PA CONSIDERA PROXIMO PASO ARABE

RO -- UPI -- Cuater pais Arabier ta reuni awe un conferencia cumbre pa proyecta e "proximo reunion di e accion Arabier", den e crisis di Levante, y ta pa e promesa di Francia pa duna Republica Araber Uni tur judansa cu e por tin mester pa enfrenta e circunstancianan actual.

La vez, Paris a sigura cu e no ta kere cu e Arabinan a cuminsa e agresion cu a forma e guerra cu Israel di luna pasa.

E presidentenan di Republica Araber Uni, Gamal Abdel Nasser, di Argelia Houari Boumedienne di Egipto y Abdel Rahman Aref, reuni for di mainta lo su mes, e promer magistrado Sirio, Nouredin el-Khatib, e corant "Al Ahran" ta informa.

Segun e corant "Al Ahran" Jason a manifesta cu Francia ta dispuesto tambe pa establece na e pais aki un institucion avanzad di investigacion atomico y participa den e investigacionnan di e Egipcianan den e uso pacifico di energia nuclear.

Ademas, Jason a priminti, Francia lo proporcionar Republica Araber Uni 210,000 tonelada di harina di pan na luna di september proximo.

### Boxeo Amateur na Eagle Sport Centrum

EAGLE - Manera a wordo anuncia anteriormente promotor Johan Stefaan a entrega nos un programa riba cual tin un total di 18 pelea pa worde celebra e anochi aki. E boxeador cu lo sali contra otro riba diadomingo 16 di juli pa siest' or di anochi den Eagle Sport Centrum ta: Carlito Douglas 112 liber contra Sam Litch 115; Kid Eddy 135 enfrentando Malinburg 130; Clem Hens 150 ta bisti gloves cu Pepe Guerrero 155; Little Erick 120 ta sali contra Juan Bianco 120; Johnson Kid 105 ta bati m101 forra cu Rudy Arends 105; Carl Zimmerman 115 ta enfrenta Julian Greal 120, Companashi Kid

120 ta subi cuadrilatero contra Marco Antonio Lopez 120; Amado Rosino 120 ta enfrenta Jules Hart 118; Willy Pasirano Jr. 124 contra Frits de Mey 122; Carlos Tromp 121 ta enfrenta KID Warner 122; Kid Macario 124 ta sali contra Reginald Curriel 125; Kid Wonderul 130 ta bai duna Tito Tromp 132 un tempu wonderful riba ring; Clay Magdenborough 138 ta subi contra Fighting Tiger 140; Karel Palm 138 ta sali contra Hurricane

Martinus 140; Thomas Faro 148 ta bati cu Brembarc 150; Modesto Maduro ta sali contra E.F. Walcott 145; Harry Croes 130 ta enfrenta Jan Hendrik Farro 130 y Eddy Ross 130 ta enfrenta Maximo Casier 130 mientras cu Robert St. Jago lo ta substituto. E programa aki ta priminti di bira algo sensacional cu nos ta recomanda tur amantenan di deporte atiamenis.

Segun informacion cu nos a gana, Shon A. Eman a muri di atake di curazon. Foi anja 1958 Shon A. tabata miembro di Staten. E tabatin gran influencia riba desarrollo politico di Antillanan Neerlandes.

E tabata ademas na bida miembro di comision di autonomia y di College van Algemeen Bestuur. Ultimamente Sr. Eman a ser nombra como advisor di Bestuurscollege di Aruba.

Den nos edicion di majan lo nos publica su biografia, su lucha y trabanonan riba tereno politico. A habri reconocio como un gran politico Antilano.

Ta bay pa medio di esaki nos mas sincera condolencia na e senjora viuda y su nuera y man

## SHON A. EMAN A MURI NA CORSOW



SHON A. EMAN

Ajera mainta e conocido politico Arubano Shon A. Eman di edad di 51 anja a muri di un atake di curazon.

Manera ta conoci, desde anjanan largu Shon A. Eman tabata lider di AVP. Sin embargo foi siman pasa e tabata na Corsow, Sin embargo no a bisita reunion di Staten.

Diamars el a bai haci un ishitia na dokter Vinke, cu a constata cu e politico tabata scora-cansa. Ajera mainta Shon A. su situacion di salud a empeora na cas di un familia di dje na Corsow. Inmediatamente el a ser transporta pa hospital Sta. Elizabeth caminda ora cu el a yega, morto a ser constata.

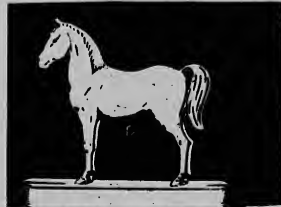
CHANGE TO AMERICA'S LARGEST-SELLING FILTER CIGARETTE!

**Tops in flavor!**

A filter cigarette that really tastes good... that's Winston! For up fronts in the tobacco end, Winston gives you Filter Blend, an exclusive mixture of tobacco specially processed for the best taste in filter smoking! Smoker America's longest-selling filter cigarette. by far!

**Winston tastes good like a cigarette should!**

WHITE HORSE



CAMPEON DI TUR WHISKY



## OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën maakt bekend, de aanbesteding uitgeschreven door de Nederlandse Antillen voor een project gefinancierd in het kader van het Meerjarenpplan Nederlandse Antillen (2de fase).

**Aanbesteding:** Bestek Bonaire no. 70L3

### Object:

Het leveren van drie (3) synchrone draaistroomgeneratoren met opwekkers en accessoirens voor ieder ongeveer 2800 KVA, 408 V, 12.600 V, arbeidsfactor 0,8, toerental 500 omwentelingen per minuut, alternatief 428 omwentelingen per minuut aan te drijven door direct te koppelen dieselmotoren in de openbare elektriciteitscentrale op Bonaire, Nederlandse Antillen.

### Plaats van uitvoering.

Ter plaats van het Water- en Electriciteitsbedrijf, Bonaire.

### Levertijd.

De levertijd, dient zodanig te zijn, dat de vervoering van de te leveren materialen binnen twaalf (12) maanden na de gunning van de levering voltooid is.

### De inschrijvingen.

(In de Nederlandse taal) dienen per aangezekende brief in dubbele enveloppen waarbij de binnenste enveloppe, die de inschrijvingen-bijlatten bevat, verzegeld moet zijn, bij de Administrateur van Financiën, Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen" te zijn binnengekomen vóór de opening van de inschrijvingen, welke op 19 september 1967 om 14.00 uur plaatselijke tijd zal plaatsvinden ten kantore van de Administrateur van Financiën. Ook kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daarvoor bestemde en als zodanig gesloten bus ten kantore van de Administrateur van Financiën worden gedeponeerd.

### Het bestek.

(In de Nederlandse taal) kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij de Administrateur van Financiën, Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen tegen de prijs van NAF. 50.-- betaalbaar op één der plaatselijke banken op naam van de Administrateur van Financiën.

Na ontvangst van bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden.

Wanneer het bestek ter Administratie van Financiën wordt aangehaald, wordt op de totale koopsom een reductie van NAF 25.-- toegepast.

### Het bestek ligt ter inzage bij:

1. de Administratie van Financiën (afdeling Landsgebouwen) Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen;
2. de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij, Heemraadsingel 226, Rotterdam, Nederland;
3. het Antillenbus, Badhuisweg 175, \*s Gravenhage, Nederland.

### Overige inlichtingen:

Tot en met 18 augustus 1967 verkrijgbaar bij de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij, Heemraadsingel 226, Rotterdam, Nederland, waarna de Nota van Inlichtingen zal worden vastgesteld. De Nota van Inlichtingen ligt vanaf 1 september 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de kopers van bestekken toegezonden.

De Administrateur van Financiën,  
Drs. B.M. Leitlo.



## OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën maakt bekend, de aanbesteding uitgeschreven door de Nederlandse Antillen voor een project gefinancierd in het kader van het Meerjarenpplan Nederlandse Antillen (2de fase).

**Aanbesteding:** Bestek Bonaire no. 70L4

### Object:

Het leveren van een centrale schakelinstallatie voor 12.600 V, 250 MVA, 50 Hz met 15 hoogspanningsvelden, meetinstrumenten, bedieningsorganen, relais- en signaleringsinstallaties en alle bijbehorende accessoirens, alsmede het bedrijfsvaardig maken en opstellen daarvan in de openbare elektriciteitscentrale op Bonaire, Nederlandse Antillen.

### Plaats van uitvoering.

Ter plaats van het Water- en Electriciteitsbedrijf, Bonaire.

### Termijn van uitvoering

Het gehele werk dient uiterlijk 12 maanden na de datum van gunning van de eerste maal te worden opgeleverd.

### De inschrijvingen.

(In de Nederlandse taal) dienen per aangezekende brief in dubbele enveloppen waarbij de binnenste enveloppe, die de inschrijvingen-bijlatten bevat, verzegeld moet zijn, bij de "Administrateur van Financiën, Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen" te zijn binnengekomen vóór de opening van de inschrijvingen, welke op 20 september 1967 om 10.00 uur plaatselijke tijd zal plaatsvinden ten kantore van de Administrateur van Financiën.

Ook kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daarvoor bestemde en als zodanig gesloten bus ten kantore van de Administrateur van Financiën worden gedeponeerd.

### Het bestek.

(In de Nederlandse taal) kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij de Administrateur van Financiën tegen de prijs van NAF. 50.-- betaalbaar op één der plaatselijke banken op naam van de Administrateur van Financiën.

Na ontvangst van bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden.

Wanneer het bestek ter Administratie van Financiën wordt aangehaald, wordt op de totale koopsom een reductie van NAF. 25.-- toegepast.

### Het bestek ligt ter inzage bij:

1. de Administratie van Financiën (afdeling Landsgebouwen) Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen;
2. de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij, Heemraadsingel 226, Rotterdam, Nederland;
3. het Antillenbus, Badhuisweg 175, \*s Gravenhage, Nederland.

### Overige inlichtingen.

Tot en met 18 augustus 1967 verkrijgbaar bij de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij, Heemraadsingel 226, Rotterdam, Nederland, waarna de Nota van Inlichtingen zal worden vastgesteld. De Nota van Inlichtingen ligt vanaf 1 september 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de kopers van bestekken toegezonden.

De Administrateur van Financiën,  
Drs. B.M. Leitlo.

NOBO NOBO NOBO  
D. Schlachter  
Nassaustraat 34

Nos a cada di habri bunita pa traha sut. Telo cu disen Selari pa bistr di Shift e bunita color. Pa teo seg nos tin tela nobo Go-Go for Inglaterra. Telo Courteulle na machina y cu un handra di 64". Tela di Lana for di Inglaterra, den color di moda. Nos tin bunita liso pa bistr di fiesta. Y nena serper nos prisanan mas abou.

## ATENCION PUEBLO DI ARUBA

awor ta obtienel  
**MAISHI FRESCO**

Cumple na bo Supermarket di tienda na un prijs razonable.



**CH. RAGUNATH**  
Nassaustraat.

Y corda cu raplanan di preta sacra nos, ta wordo b' gratis.

ANTILLANOS LA E  
ANTILLANOS LA E

PENARIGL-Pensylvania  
E entiero di e actris a Mansfield a tumu lugar su asistencia di millar di des.

Tot en met 18 augustus 1967 verkrijgbaar bij de N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij, Heemraadsingel 226, Rotterdam, Nederland, waarna de Nota van Inlichtingen zal worden vastgesteld. De Nota van Inlichtingen ligt vanaf 1 september 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de kopers van bestekken toegezonden.

Por lo menos 1000 personas a glomera dilanti di caminda nan tabata realicacion metodista.

Den e recorda pa e Pantro miller persona curiosa a ser mirá.

Solamente algun familia a na e ceremonianan realicacion cu algun amigo di familia.

Mickey Hargrave, y segund tres esposonan di Jayme ju muber di 16 aña, Jember. E di tres casa Matilde no a bai morto.

LONDEN —UPI — Camarones, awe a marca pa nobo den historia di legislacion social Britanico.

bando e ley cu ta autoriza tonan homosexual den relacion cu ta comun.

Despues di un debate cu a dura te awemista a en efecto e ley a ser cu 99 voto contra 14.

E secretario di Interim Jenkins a describi cu tin un "Acta Importa legislacion social."

Siete aña pasá e ley a ser presentá, pero ta aworacion di e Lords acaí.

Observadonan a sustenta legalizacion di actonan homosexual na priva, por el di e causanan mas estro de spionaje; Chantaje de maticion homosexual di funcionarios.

## Medio di publicidad a sera conoci cu B.C. nobo

ORANJESTAD - Diamars mainta discutí cu representantenan di prensa, radio y television a haña oportunidad pa cera conoci cu e Bestuurscollege nobo di Aruba, bao presidencia di gezaghebber O.S. Henriquez. Si den e invitacion di departamento di informacion di gobierno na medianan di publicidat mencion a wordo haci di un conferencia di prensa, diamars mainta diputado D.G. Croes, bao di tene departamento di informacion ta ecaí, a informa cu lo no wordo duna ningun informacion oficial y cu presguntanan di parti di representantenan di prensa kizas lo no wordo contesta riba mesun dia. Tanto diputado D.G. Croes como gezaghebber O.S.

Henriquez a declara cu reunion tabata intencioná mas bien como un seramento di conoci cu e Bestuurscollege nobo. Diputado D.G. Croes a duna como motibu B.C. nobo a mester spera riba rapportnan tocante di e estado di e isla y cu ta ta ora cu nan di e isla y cu ta ta ora cu nan situacion pa contesta preguntanan y publica planann di B.C. Diputado Max Croes a informa cu e Bestuurscollege a conversa cu hendenan di departamento y cu e siman aki ainda na lo tene un reunion cu e directiva di Bond di Ambemarran cu e Finalmente B.C. a prinitu tr cooperacion na prensa, radio y television.

ferry entre Cumarebo y Corsow, Den e informe, Jefatura de Relaciones Publicas di Estado fahita a informa cu dia cu presidente Dr. Raul Leoní a bishita Punto Fijo y e otro pueblonan

di e Peninsula, cu e gobernador di e estado aki, señor Pablo R. Saher, a informele cu empeño e aspiracion colectiva qua existid pa yega na establecimiento di un conexion di Ferry-boat entre Corsow y Cumarebo y vice versa.

Por di e entrevistá aki a resulta cu presidente Leoní tabata francamente receptivo pa e iniciativa y a declará cu creacion di e conexion aki ta di sumo interes pa e intercambio entre nos Antillanan y e pueblo Faircaniano.

El a declara tambe cu e ta orgreoso su apoyo y la spera cu e proyecto lo yega mas pronto posibel den man di e Gabinete cu e ta presidí.

El a declara tambe cu e ta orgreoso su apoyo y la spera cu e proyecto lo yega mas pronto posibel den man di e Gabinete cu e ta presidí.



## HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

m maakt bekend dat op zaterdag 15 juli 1967, aarvengende 9 uur in de yard van de Dienst Openbare Werken aan de Weststraat Oranjestad een openbare verkoping zal worden gehouden van afgekeurde dienstwagens en andere goederen o.a. verf, carbid, stalen magazijnrekken en schoolbanken tegen constante betaling.

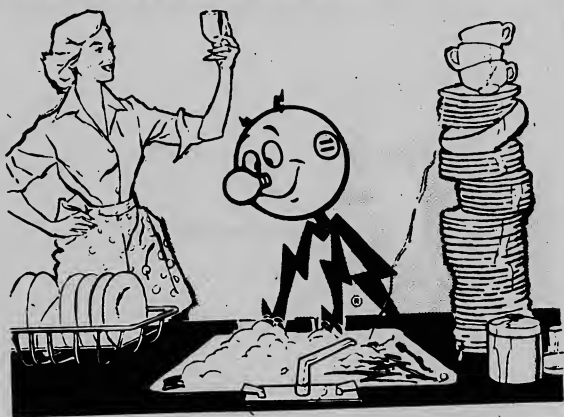
De kabels zijn te bezichtigen op vrijdag 14 juli van 7.00 tot 12.00 uur v.m. en van 1 tot 3 uur. Op zaterdag 15 juli vanaf 7.00 v.m. tot aan het moment van de verkoping.

Nadere inlichtingen bij kantoor D.O.W. onder telefoon 2100 toestel 26.

## PRESIDENTE LEONI TA PARTIDARIO DI FERRY ENTRE CORSOW Y CUMAREBO

WILLEMSTAD - Di acuerdo cu un informacion cu a ser publicad en e diario "La Mañana", diadomingo 14 di Juni ultimo na Corsow, presidente Leoní di Venezuela ta partidario di un conexion di

**Bo tambe lo celebra ora bo haña un laba plato ELECTRICO!**



*Roddy Kilowatt*



Tel. 2170

e compania lo hasi un viahe den Caribe. Aunque qu door di e hecho qu mester paga derechonan di importacion demasiao halto den e paisnan caminda nan kier introduci e producto aki, directiva di e fabrica lo no laga di sigui nan producto un lugar riba mercadonan den e area di Caribe.

E hecho cu e fabrica por entrega cualquier pedido pa verf casi inmediatamente, ta tantu pa comercio, como industria y sector maritimo un apoyo importante den e proceso di almacenaje y distribucion. Esaki ta pone qu no ta necesario pa clientenan di e fabrica forma reservenan di verf qu por dafia.

Door di qu verf qu keda para muchu tempo, especialmente den e clima aki por bin dafia facilmente, ta di particular interes qu por elimina e wardamentu di verf aki.

Di e manera aki e fabrica no solamente ta produci e verf sino a proba su bato como elemento pa duna servicio.

E factornan arriba menciona, combina cu e hecho qu e calidadnan tecnico di e productonan ta satisfice e exigencianan mas halto, ta hustifica e speransa qu e produccion y venta lo sigui aumenta den e añanan venidero.

cesario pa laga e fabrica funcio-  
na mas rendablemente.

E viahe cu representantenan di e fabrica a hasi aña pasá den estranheria pa aumenta e venta a resulta den algun transaccion. Exportacion di productonan di e fabrica ainda ta di poco importancia.

E aña aki atrobe, directiva di

E aña aki atrobe e fabrica lo sigui amplia su facilidatnan y produccion qu lo contribui na obtene minor resultadonan financiero atrobe.

E speransa ta parse hustifica, qu e aña aki por liquida tur e perdida qu e fabrica a sufri den e culminamento.



rante di un recepcion hopi animada cu a wordo celebra dianan anochi den Coral Strand Hotel, Prensa wiaconan a haña oportunidad pa desposi di e exmanager di firma Gebroeders Van Sway N.V., Sr. de Sijk y alavez sera conel cu e manager nobo di e firma menciona sr. Timmerman. Sr. Van de ta viaha pa Surinam caminda e lo cubri otro funcion pa e compania Van Sway, lo e bira director eral di e compania na Surinam. Sr. Timmerman, antes hefe di departamentu di acondicionamiento, a de promove pa e puesto di general manager di firma Van Sway. Rib a foto di robes pa dreci Van de Sijk y era y paraha Timmerman.

**DE VEER THEATER**  
aire acondicionado

ta presenta dia 14-15-16-17 & 18 juli

"THE SPY IN LACE PANTIES"

f. 2.-- tur edad.

**the oh-oh sex girl!**

**BONUS DAY**  
FREE SHOW  
AT 10:00 PM

**THE SPY IN LACE PANTIES**

**roduccion y venta di Antilliaanse Verffabriek ta sigui aumenta bai**

LEMSTAD. Den e relato a-  
di directiva di Antilliaanse Verffabriek N.V., tocante ac-  
tividadnan di e fabrica durante

aña 1966, ta ser observa qu di acuerdo cu e speransa qu nan a expresa den e anterior relato anual, venta a sigui aumenta a bator di 8,5 por ciento compará qu e aña anterior.

E venta den comercio a mantene su mes riba e mesun nivel, pero tabata principalmente e venta na industria, navegacion y gobierno, qu a causa e aumento aki.

Teniendo control estricto riba e gastunan di explotacion, directiva di e fabrica a mejora e resultadonan considerablemente, produciendo un ganashi di F. 58.763 na aña 1965 y F. 102.283 aña pasá.

E ganashi aki lo ser utilizá pa liquida e perdida qu e fabrica a sufri den e promer añanan di su funcionamentu y qu en total tabata 169.193 florin.

Un otro aspecto importante qu a contribui na un mihor funcionamentu di e fabrica tabata e facilidad qu gobierno Central a duna nan dia 9 di november di 1966 pa durante un periodo di dies aña, nan haña excepcion di inbolverchian riba materia prima pa nan traha cuño.

Di e manera aki e fabrica a haña e apoyo tan spera y tan ne-



Acompaña pa un inspector policial, Dame Margot Fonteyn aki ta bandonando e warda di polis di San Francisco, pa sala di corte caminda el a ser acusá di a bistia un lugar caminda nan ta usa droga. Dame Margot y Rudolf Nureyev, quendenan generalmente ta ser considera como e mihor bailadornan di ballet den Occidente a ser arresta ayera den un club di "Hippies" --UPI Radiophoto.

**CHARCOAL FILTER**

**TABACO**

**FINO**

**HUMADA**

**PURO Y**

**SALUDABLE**

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## Univ. de Deportes a empatar na prome lugar cu R. Plate

ANTHAGO -UPI -- Cu un victoria mereci y equipo Universitario de Deportes a regressa Lima yera noch, despues di a derrota Colo Colo cu score di unoero, den e ultimo partido cu unero, pa e semifinalnan di grupo tres di Copa Libertadores de America.

Cu su triunfo y equipo peruano acumula nueve punto, igual cu Racing di Buenos Aires, cuayera noch a derrota River Plate y e capital argentino cu score li tres-uno, tambe den e semifinalnan di e mesun grupo. Di acuerdo cu loke a ser informatur e dos equiponan mester disputa final di e grupu den un partido cu nan a seña pa ser efectua diabierna proximo den cancha neutral, cu a bira Santiago de Chile.

E unico gol di e partido a ser marca pa e magnifico delantero peruano Lobaton despues di siete minut cu e encuentro a cuminsa. E score tabata parece sigur pa e ganadornan, ya cu nan a emplea un ataque casi constante riba e adversarionan, a pesar di e esfuerzo incansable cu Colo Colo a desplega, ainda ora cu practicamente nan no tabatin nada di hasi den e torneo. E partido a ser masha gusta pa e publico, ya cu tur e dos equiponan a hunga cu masha entusiasmo, produciendo hungadanan peligrosu, cu a mantene e interes di e 25 mil fanaticonan bibi, apesar di e friocutabata reina na e capital.

Nan a keda warda to na ultimo riba un empate di Colo Colo, cual no a bini den e wegá.

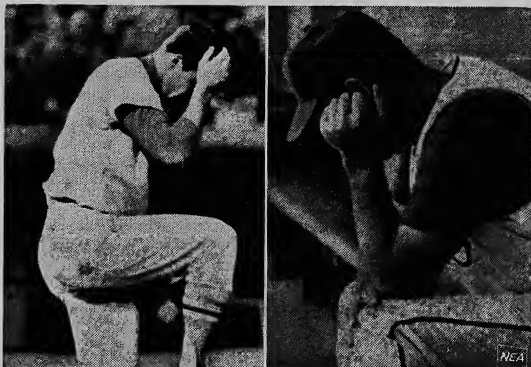
E peruanoonan tabata conta cu un cantidad grandi di compatriotianan cu a biba na e ciu-

dad aki. Nan a hanja un respaldor moral masha grandi. Tanu cu gritu cu bandera, especialmente gritando number di nan pais.

Despues di wegá, e peruanoonan fanaticonan tabata tira klaphinan pa muestra nan alegria. Ora cu e partido a termina, presidente di e delegacion peruano, ingeniero Rafael Quiroz a declara: "Nos ta masha contento cu e triunfo aki contra un rival dificil y riba un terreno stranjo. Esaki tabata un partido disputa-

for di cuminsamento te fin den cual nos a hunga cu masha valentia, nos a logra gana imponer nos sistema y obtene dos punto valioso pa continua disputando den Copa Libertadores de America.

Despues Quiroz a aña: "Ta un placer pa nos di por diserdon a manifesta: "Di acuerdo na loke Colo Colo a hunga na Lima, nos tabatin plan di anula Valdes y Beiruti, nan dos mihor hungadornan, cu un fuerte marcacion. Mi ta kere cu ta esey a duna nos e triunfo - leugo e a bisa: "Nos tabata di salí den con-



Tin bisha situacionnan di baseball ta pone un hungador y hasta un manager den problema, mira e esenan nan aki riba pa e ejemplo: Mike Shannon di Cardenales di San Louis na man robes y Manager di Cleveland Joe Adcock na man drechi.



Johnny Callison di Phillies di Philadelphia ta mas rapido cu pitcher Barry Latman di Houston, Na man drechi infelder di Washington Ed Brinkman ta hasi un one-two-step den su caminda pa segunda, Baseball - 7 ball 2

tra-ataque y anula e mihor nan di Colo Colo. E triunfo aki ta coloca nos na un posicion bastante respersa den Copa Libertadores de America. Finalmente, capitan di e equipo peruano, Cruzadon a declara "Nos a obtene un triunfo den un partido hopi fuerte y masha dificil, debi na cu den e segundo etapa mi a sali pa marca Valdes, e mihor hungador di Colo Colo. Asina nos a innova y ofensiva adversario den gran parti. Cu un poco suerte nos por marca un gol mas."

**ABONA**

**ARUBAANSE**

**COURANT**

### BOTICA

Nachtbestellen: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1233-2154 San Nicolas Botica San Lucas tel: 519

### TEATRO DE VEER

VRUDAG  
De Veer: 8.30 p.m. "The Spy in Lace panties" AIL  
Rialto: 8.00 p.m. "Bus Riley back back in town" 14 J.  
Principal: 8.00 p.m. "Around the world under the sea" AU  
Aurore: NO MOVIES.  
Savanna: 9.00 p.m. "The Plague of the Zombies" 18 J.

### PROGRAMA DI TELEARUBA

5.00 Secret Storm; 5.30 Cartoon; 6.00 Winkiybirds; 6.30 Pato Serv.; 6.40 Prof. Charv.; 6.45 International news in Papiament; 7.00 Strand Hotel/News 7 Sea; 7.30 Sportsnews in Papiament; 7.45 Dream of Jeanne; 8.15 Hagan's Heroes; 8.45 International & Local news in English; 9.00 Time tunnel; 10.00 International news in Dutch; 10.30 Defenders; 11.00 Sign out.

### VANDALISTANAN KIBRA GLAS DI CONVOOI

WILLEMSTAD - Ayera chauffeur di un convooi ku ta transporta personal enfermera di hospital bibe cas, a bai warda di polis y denuncia cu mientras cu e tabata corriendo riba Miria Plataveo vandalistanan ku te momentu nan aki a keda desconoci, a pata un barranca di piedra door di un di e gisman di e convooi. E cos aki a sosode mas o menos disunor ayera noch.  
Kinder en Zeden Politie lo investiga si den nan por habia e culpabelnan.



Discoteca "BANG BANG" a keda estableci oficialmente diarazon atardi cinefor den Heifrichtstraat na San Nicolas. Discoteca BANG BANG, bao di direccion di Sr. Ronald Croes, ta situá precisamente pariba di Caballero Bar. Na apertura di e discoteca aki, sr. Hubert Booy manager di Radio Antillana a haci uso di e oportunidad y compra e prome disco di larga duracion. Aki nos ta mira sr. Croes na man robes, srta. Koek den centro y sr. Hubert Booy na momento di brinda na nosoran di e momento. Discoteca - 7 ball 2

**TUR SIMAN TRES PREMIO**  
**F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00**  
**NA CASH**

Cambia 5 paki bashie di cigaria

**ANTILLANA**  
**ANTILLANA FILTER**  
**PALM BEACH**  
**CASINO**

Na: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of na

**ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK**

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na **TELECURACAO**

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA BAR - STA CRUZ"



Señorita Elham Warwar, quende tabata representa Miss Jamaica den concurso pa e titulo di Miss Universe a ser disqualifica y no por participa mas na e competencia. Di acuerdo cu oficialnén di e concurso, Elham Warwar no a ser eligi durante un concurso local pa e representante Jamaica -UPI Radiophoto--

**Dos stowaway di Barbados dilanti di hues pa robo**

Como particularidad Huez Immerzeel tabatin e biala aqul strafkaart di e dos stow awaynan cu mester a duna cuenta di nan hecho dilanti Huez. E tiponan aqul a hui baha na terra fol nan barcu y a cuminsa ta horta formal na dife-

rente camina sin sikiera nan a trapa suela di Corsow cu sehuridad.

Pero a ser probá cu nan tur dos tabata diferente bez caba sentencia pa ladronia na Bar-

bados, nan pais natal.  
 Envez di bai bordo di nan barcu bek, manera Huez a bisa, nan a bai busca nan felicidad riba camina di ladronia y a resulta awor riba camina di Koral Specht Tur e dos Inglesnan aqul su strafkaart tabata sushi. Esun di mas hoben tabata 18 luna cerra mas tanta bez cerra na Barbados mas rufian den ladronia a bai su colega mas hoben cu tabata un 19 añero cu un brik.  
 Na Barbados podeser e

dos y aya e dos coleganan aqul a tope cu otro den prison. L. di 37 aña no solamente a horta aqul combina cu su colega, pero el a horta tambe riba su mes y a ofrece e colega placa, cual esaki (naturalmente) no a nenga.

Como quiera cu tur dos tabata tuma hortamentu pa nan ofishi Fiscal a dicidi di suspende nan racha, pidiendo pa D. un castigo di un aña y mei y pa L. un castigo di dos aña y mei.  
 Aqul dos siman lo tende sentencia final.



Durante un reunion di e comision di Trabajo y Bienestar di Senado Nortamericano, den cual Robert Kennedy tambe tin asiento, el a pone su mes den condicion pa investiga lo mas a fondo posibel e informacion di cu tin sufrimentu di hembra na Mississippi.



Ayerá despues cu el a tende cu nan a despojele di su nacionalidad Griega, pa "actividadnan subversivo contra gobierno", e actrice Malina Mercouri a tene un conferencia de prensa a seguir un

# HOROSCOPO

**RIES** (mar, 21 a abril 19) Usted tiene una oportunidad para demostrar que es una persona dedicada. Haga un trabajo con mayor atención.

**AURO** (abril 20 a mayo 20) Siga sus ideas. Haga sus alrededores más atractivos. Tenga mucho cuidado al guiar su automóvil. Evite suaves si otros quieren insuflar.

**EMINIS** (mayo 21 a jun. 20) Usted tiene ideas excelentes para aumentar sus ingresos. Pero evite extravagancias. Manténgase interesado en un proyecto especial.

**ANCER** (jun, 21 a jul. 22) Demuestre a otros lo habil que usted puede mostrarse. No obstante, tiene mucho trabajo que hacer. Termine los asuntos antes.

**EO** (jul. 23 a ago. 22) Alejese de los problemas personales. Evite las actividades exteriores para mejorar su oportunidad. Haga mejoras en su hogar.

**IRGO** (ago. 23 a sept. 22) Demuestre le cortés a sus amigos. Especifique lo que desea de otros. Evite discusiones.

**BRERA** (sept. 23 a oct. 22) Usted no capta de hacerse cargo de asuntos civiles. Salvaguarde su reputación. Usted tiene oportunidad ahora para mejorar su carrera.

**ORPION** (oct. 23 a nov. 21) Demuestre agradecimiento por las ideas de otros. Estudie los sentimientos. Logre el apoyo que comprende sus necesidades.

**GTARIO** (nov. 22 a dic. 21) Amplia sus responsabilidades. No es debido. Escuche lo que sugiere una persona allegada. Sus ideas pueden avanzar pronto.

**APRICORNO** (dic. 22 a ene 19) Enriquezca cual es su posición con lo que usted respeta. Estudie nuevas situaciones exteriores. Malicias como es debido.

**UARIO** (ene 20 a feb. 18) Demuestre aprecio por la lealtad que le brindan sus compañeros de trabajo. Usted podrá obtener un ingreso mayor. Sea práctico.

**EGIS** (feb. 19 a mar. 20) Los planes están con usted. Lo que puede ser muy agradable. Usted está de acuerdo con usted en lo que desea.

**SU HIJO NACE HOY**....., tendrá un hombre sumamente amable y usted debe tener mucho cuidado con su dieta e ingerir los otros que quieren ayudar. Tendrá éxito en el comercial.

**LA-UP1**-Camara de depuacion aprueba ayera tardi un momento a un ex-merca norteamericano y pueblo y gobierno de Congo den un lucha para mantenimiento de orden democratico representativo y su rechazo de inbentario de intervencion arma con presencia y aplica pa gobernar. La y cu ta amenaza paz omente. presencia a ser hac pa diplomacia aprista unanimidad. Siron esado a actus den semhanamiento.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Israel ta bringa contra intento nobo diplomatico pa anula anexion

**NACIONAL UN1**-Awe Israel ta luchando fuertemente pa derota un intento nobo diplomatico cu ke oblige de bandona e sector de Jeruzalem biebu, cu ela anexa recientemente, despues di e kietel for di e Jordanianon.

En e session di emergencia di Asamblea General, cu a cuminsa na New York, Pakistan a presenta un proyecto de resolucion, den cual nan ta pidi e Consejo di Seguridad pa pone sancionnan economico y militar, pa tuma medida contra Israel si e pais aki sigui ignora e resolucion tumá pa e Asamblea dia cuater di Julio ultimo, pidiendo Israel pa anula su anexion di Jeruzalem.

## Miss Venezuela den e 15 mehornan den traha di banjo

**MIAMI BEACH**- Miss Venezuela, Mariela Perez Branger y Miss Brasil, Sylvia Barros Ramasco, a ser eligi entre e 15 mehor participante den traha di banjo durante e concurso di belleza di "Miss Universe", cu ta tumando lugar na e ciudad aki. Miss Brasil tambe a ricibi e premio pa "e mehor bistrif nacional". E Brazilta bunita a presenta dilanti hurado den un bistrif di gauchu cu minifada.

## Mercaderianan a hui cu algun rehen

**KINSHASA** - E mercaderianan biancu y rebelde a hui for di Kinsangan hibando varios di e rehenan-cu cu nan tabatin den nan poder, segun e ser anuncia pa Radio di Congo. Segun e emisora, e mercaderianan cual ta mas o menos 250, entre Frances, Belgia y Spana a horta 27 truck di empresanan civil y a bai Bunia, 595 kilometro na oeste di Kinsangan.

## Accion di tropnan britanico contra bochincheronan comunista

**HONG KONG**- Tropnan Britanico pa promer blaha a cuminsa accion awe, contra e bochincheronan atacando e sede di sindicato di obreronan di transporte dirigi door di militanenan Comunistas. E lidernan Izquierdista cu anteriormente a combati cu polis den cayanan di Hong Kong no a resisti e tropnan di regimen Gales, cual despues di rodea e edificio a drenta den e edificio cu bayonet cla pa accion.

## Comunistanan ta usa avion di imitacion pa ganja norteamericanonan

**SAIGON**- E pilotonan Norteamericano a duna informacion cu e Nortvietnamitan ta utilizando avionnan di imitacion cu nan ta larga para riba e pistanan di baha pa haci como si fuera cu e bombarderonan Norteamericano ta atacá aerodromonan masha fuerte y bon defende.

E pilotonan, sin embargo, a baha na e aerodromonan, destrui nan defensa anti-aerea, y regresa nan basenan sin suflir ningun perdida.

## Levy Eshkol lo apoya formula di Vaticano pa lugarnan santu di Jeruzalem

**JERUZALEM**- A pesar di e negatibonan oficial tin indicacion di cu Promer Minister Levy Eshkol a duna Vaticano cierto seguridad" cu lo e apoya un formula--cual su contenido ainda no a ser formula pa duna e lugarnan sagrada di Jerusalem un situacion internacional.

Ningun di e corantnan local a referi nani acuerdo ni na e promesa-cual a wordé hac, ya cu e reciente conversacionnan cu e representantenan di Vaticano a ser realiza den gran secreto.

## Importacion di catuna egipcio a ser reduci

**WASHINGTON** - E funcionarianan di embahada Peruaná, awe a afirma cu nan tin speranza cu ningun industria lo ser hac na Peru, cu e propuesta pa restringi e importacionnan Norteamericano di catuna. E diplomatanan Peruano a haci e declaracion aki despues di e President di e comision di agricultura di camara di representantenan, W.R. Poage, a bisa cu e tabata dispuesto pa modifica e enmienda presentá, cual proposito tabata pa reduci importacion di catuna Egipcio.

## En vano Rode Kruis a manda avion di rescate

**GINEBRA**- Sede di Rode Kruis na e ciudad aki a anuncia cu e grupo di auxilio cu ela manda Congo awe mainta no a hanja mercaderio, ni Europeo pa rescata na aeropuerto di Kinsangan. E comite internacional di Rode Kruis a concerta un cesacion di lucha awe mainta pa ser evacua e civilian y e personanan herid for di Kinsangan.

**BEIRUT**- E cuater presidentenan Arabie cu ta reuni awe na Cairo a exclui e reino di Jordania for di nan conferencia pa malit. Rey Hussein di Jordania tabata pidi pa realiza un conferencia cumbre entre tur e paisnan Arabie for di conferencia. Pero e diario autorisá "Al Ahram" ta bisa cu den e reunion cu ta tuma lugar awe na Cairo ta Gamal Abdel Nasser, Nouredin Atlas di Siria, di Argelia Houari Boumediene y di Irak Abdel Rahman Aref.

# STOCK MARKET

Addressograph	63 1/8	Lockheed Aircr.	71 5/8
ACF Ind.	54	Loew's Inc.	89 1/2
Allied Chemical	39 1/2	Loeasr Cement	17 1/2
Allis Chalmers	26 1/8	Mont Ward	24 7/8
Alumintum Co.	83 1/2	Monsanto	46
Amerade	81 1/4	Nat. Cash	49 3/4
Am. Can.	58 1/4	Nat. Cash, Regist.	98
Am. Foreign Power	21 1/8	Nat. Distillers	48 5/8
Am. Metal Ind.	53 1/4	Nat. Gas	53 1/4
Am. M. Fdy	23 3/4	New York Central	84 3/4
Am. Sld.	22 3/4	No. Am. Aviation	48 3/4
Am. Smelting	68 1/2	Olin Mathieson	40 3/4
Am. Tel. and Tel.	83 1/2	Pac. Electric	76 3/8
Am. Tobacco	36 1/4	Pan. Gas & Elec.	44 3/4
Anacard Copper	47 7/8	Pan. Am. Airways	31 3/4
Arpa	36 3/4	Paramount Pictures	--
Atlantic Refinery	93 7/8	Penn Railroad	69 7/8
Atlantic Castle	--	Phillips	63 1/2
		Public Service E.G.	63 3/4
Bald Ohio	--	RCA	50 3/4
Bell Int.	11 3/4	Republic Steel	45 7/8
Bendix Aviation	47 1/4	Raymonds Tobacco	42 1/2
Bethlehem Steel	32 5/8	Royal Dutch	35 3/4
Blaw	31 7/8	Serve	10 1/2
Boeing Airplane	102	Shell Oil	58 1/8
Canadian Pacific	63 1/2	Socomy Mobil Oil	68 3/8
Casepiller	46	South. Co.	26 3/4
Caso (J.L.)	19 1/4	South. Rail	53
Cerro de Pasco	35 5/8	Sperry Rand	33 5/8
Chesapeake & Ohio	61 3/8	Standard Oil of Cal.	55 3/4
Chrysler	42	Standard Oil of Ind.	37 7/8
Columbia Gas	27	Standard Oil of N.J.	61 3/4
Com. Ed.	33 7/8	Standard Brands	37 1/8
Cons. Elec. Ind.	53 3/4	Stone Webster	59 5/8
Cong. Nat.	18 3/4	Studebaker	61 3/4
Continental Can	55 1/4	Swift & Co	26
Continental Steel	31 7/8	Texasaco	71
Cora Products	43 3/8	Texas Gulf Sulphur	136 3/4
Curtis Zellerbach	47 3/4	Texas Instrumens	120 1/8
Crowns Wright	24 1/8	Tetron Inc.	73 1/4
Dee, Edis.	30 1/4	Timken Roller Bearing	43 1/4
De. Donald Douglas	56 1/4	Tweeth Century Fox	53 5/8
Dupont de Nemours	151 7/8		
Eastman Airlines	58 1/4	Union Carbide & Carb.	51 5/8
Eastman Kodak	142	Union Pacific	42
Western Bancorp	29 3/4	United Aircraft	104 3/4
Firestone	50 7/8	United Airlines	81 5/8
Ford Motor	82 3/4	United Fruit	47 3/4
General Electric	89 1/4	United Gas Corp.	77 3/8
General Foods	47 3/8	United Steel	78 3/4
General Motors	79 1/2	United States Gypsum	78 3/4
Gillette	75 1/2	U.S. Rubber	37 3/4
Globe Co.	87 1/2	U.S. Smelting	71 1/8
Goodyear	44 5/8	Warner Bros.	27 1/4
Grace	45 7/8	Westing. Air Brake	39
Grainbound	23 1/4	Westing. Electric	55 1/2
Hammer	65 1/4	Woolworth	50 3/4
Hud Bay M.	62 3/4	Down Jones Index	874.70
Hupp	5 1/8	Ark. La Gas	38 5/8
IBM	503	Bk. Am. Oil	37 3/4
Imp. Corp.	47 1/8	Brl. Petr.	8 5/8
Int. Harvester	38 3/4	Cresco Petr.	36 3/8
Int. Nickel	98 3/4	Electron Sp.	29 3/4
Int. Tel. and Tel.	100 3/8	Espay Mat.	24 1/2
J. & J. Macmillan	103 1/2	Glanx Oil	8 1/2
Jones and Laughlin	59	Husky Oil	20 1/2
Kan. City So. Ind.	47 1/4	Nort. So. Ry	49 7/8
Kennecott Copper	105 1/4	S.E.W. Air	39
KLM	39 1/4	Seaman Bt.	86 3/4
Koppers	39 1/4	Synx	86 3/8
Kroger Co.	23 1/4	Techn. Mat.	12 3/8
Lehman Corp.	34 5/8		

# DELEGACION DEPORTIVO DE JUDU TA BA WILPEG

**WILLEMSDAM**, -- Lista di delegacion ta ba e quinto wegamento di ta bai e quinto wegamento. Pa Norteamericano na Winnipeg, Canada cu lo ser hunga dia 22 di Juli pa dia 7 di augustus.

Hefe di delegacion ta Ricardo Eimant. E dos dokterman di tes ta Ailhart y Petit, Maza lista di equipo ta Vicente Coffie.

Manager di e team di Hockey Andres Poncia, e coach ta Jaap Voigt.

E compeditornan den departamento di hockey ta: Paul v/d Groep, Alfred v/d Meer, Jan Goossens, Hjalmar Zeydel, Philipus Meerburg, Johannes Buiding, Marcel Heisterkamp, Klaas Gilliam, Lambertus Aengendien, Jan Veldkamp, Christian Duijthof, Robert Noordstar, Duco Zingel, y Pieter Jansen.

Manager di e equipo di hiamiento di peso, Gustaaf de Jongh, Coach Jose (Marcel) Betrian, compeditornan: Roberto Lindenberg, Mirro Rabins, Rudy Monk, Fortunato Sibina, Roland

**Rosberg**, Manager di e equipo di esgrima -- Edwin Pieters, compeditornan: Mark Witteveen, compeditornan: Myrna Anselma, Edith Bailey, Ernst Muller, Jan Bony, Mills Heilmann, Anton Jansen y Steve Smith Tirament, compitador -- Gustaaf de Jongh.

Manager di equipo di judo -- Carlos Buijs, Coach -- Edy Smijter, compitador: Sebastian Tromp, Euladio Nicolas, Candido Tromp, Maximiliano Meuleng, y Ramon Sharp.

# ABONA ARUBAANSE COURANT



# EJERCITO MOBILISA NA HONG KONG A MANTENERE ORDEN

HONG KONG.—Trupanan di eheroico britanico u equipo di combate a uni awe na fuertanan policial pa restabrece orden den e colonia aqui despues di cinco dia di chokenan violento provoca pa elemenonan Izquierdista.

Por lo menos dos chino a queda morto di bala y dotijnnan otro a queda herida ora cu trupanan a regressa ayera den e cañanan, promoviendo desordenan nobo den cual nan a haci uso di bomnan incendiaria y explosiva. Fuertanan di eheroico regular a ser moviadas poco despues cu e secretario de colonia, David R. Holmes, a afirma cu e disturbionnan a drenta un fase nobo di violencia y terrorismo.

E rebeldenan a liza explota un edificio de administracion rural na Tai Po, den e territorionan nobo, frontera cu China Comunista, a atacá of cende omnibus na candela, a causa tur sorto di dñajo na taxinan na Kowloon, den e territorio continental y nan a lucha cu fuertanan di vigilancia, utilizando proyectilnan, granada y otro explosivonan den isla di Hong Kong.

Policianan a informa cu e terroristanan a lanza carganan di dinamit, utiliza pa e piscadoranon comercial de colonia a tira esakinan cu bantanan de dinamitacion pa rechaza e poliznan di orden, pero no a ser bisa acerca cu esquinan a sufrir perdidas.

ocho persona a ser arresta den e local di un filial viejo de mes granmo, caminda tambe nan a confisca armanan y material di propaganda.

E trupanan a pone barricadanan den caminda Henney, un de principal arteria dje distritoy a isia varios caja lateral durante e agresionnan.

Esqui tabata pa di prome bes cu nan a usa trupanan regular contra e rebeldenan desde cu a cuminsa e campana di agitacion antibrutiana.

Un batallon forma di 600 aguerido "Gurkha" dje eheroico britanico a ser aposta frente de frontera cu China Comunista despues cu cinco poliz a ser mata y cu 18 otro poliz a queda herida pa disparanon di arma automatica salí desde territorio Chino diasabra ultimo.

Radio Pekin a lanza un critica fuerte contra envio dje trupanan na zona Limitro, afirmando cu a constitui un acto di provocacion.

## ABONA ARUBAANSE COURANT

RIO DE JANEIRO—UPI.— Fuerza aerea Brasileira la interesa na començá un bon avion di caza di sita esqui na nivel cu e otro fuertanan aerea sudamericana, segun un portavoz di ministerio di aire a bisa.

E coronel Cassiano Pereira a bisa cu fuerza aerea la desea "un bon avion cu la ofrece bon condicionnan tecnica y operacional.

"Nos proposito ta di haci nos potentia aereo realmente operante, ya como cu e "giostermotors" cu nos tin ta antiguo, compara cu e otro fuertanan aerea di continente, Asia, el a manifesta.

"Nos no tin ningun aparato especifico den mente," Pereira a bisa trobe. "Nos ta estudiando y realizando e aspectonan tecnico operacional y economico.

Pereira no a confirma ni desmentí e informacion di fuertza aerea la desea na requiri aparatonan di caza "Mirage" di Francia.

Gobierno Britanico a declara toque de queda na Hong Kong y Kowloon pa di segundo anochi consecutivo, pero apesar di tal disposicion, grupanon di 300 a 400 chino a continua e manifestacionnan tumultuosas, den desafío abierto contra autoridadnan.

Alrededor di 11 or di anochi como tres ora despues di a cuminsa e queda na Hong Kong cu agreso di batalla, e rebeldesnan a ser despacha pa e distrito di Wanchai, caminda nan a colabora cu poliznan den allanamiento dje sede dje sindicaton di transportacion britanico dirigi pa Izquierdistanan.

Luna pasa e gremio aqui a ordena un welgn general, cu e proposito di paraliza totalmente e actividadnan dje colonia, pero e no a logra su objetivo.

Den cuestionan oficial nan a informa cu trupanan a ocupa armanan den sede sindical y practica algun detencion, aunque como a proporcionar mayor detalles.

Di otro fuente nan la bisa cu



E bapor di carga Panameño aki a ser "hijacked" door di seis "pirata" Cubano quedenan a destruy radio di e bapor; y despues a drenta un boto chikitu pa rema bai terra. Unabes na terra, nan a cobri un taxi na Miami Beach, y a desaparece. Te awor aki poliznan no por hanja nan. E bapor ta ancorá dilanti di Miami Beach awor aki. —UPI Radiophoto --

# PRESDENTE FREI A CAMBIA LEY DI PUBLICIDAD PERUANO

SANTIAGO—UPI.—E gobierno Democrata-Cristiano di presidente Eduardo Frei a modifica basicamente e ley di abusonan di publicidad pa medio di cual, varios periodista a queda encarcela, acusa pa delitonan definal como sensacionalismo y difamacion.

E ley ayu a ser prolonga pa e anterior administracion desechada di presidente Jorge Alessandri, y a ser redacta pa su ministro di justicia Enrique Ortuzar. E saqui a ser conosci den tur circulan periodistica como "Ley mordaza".

Ora cu Frei a haci su campana electoral el a priminti di deroca e ley, pero el a priminti di yega na poder, el a resolve di conserva algun parti dje ley, cu a garantisá seguridad interior dje estado.

"E dignidad, credito de reputacion de personanan" y e "moralidad di sentimentunan natural di aceptacion genera".

E ley di 1964 tabata contempla prison hasta di tres aña pa e periodistanan cu a resulta culpable di sensacionalismo "difamacion" of propagacion "noticianan falsu."

Den e expresion sensacionalismo di e texto di mas di 500 palabra na cronicanan policial, empleo di titulonnan di mas di tres koloim of di link di color, pa informa riba e hechonan califica "cronica roja".

Pa radioemisoranan y canalnan di television, e "sensacionalismo ta consisti na dedica mas di tres minuut di cuable programa di noticia riba crimen-of delincuentanan.

E modificacion a elimina e palabran "crimen" aplica na sensacionalismo", pero cu la mantene delitonan como "pornografia" y otro expresionnan semhanter.

E ley antiano a yega hasta na castigo cu castigu di prison di tres aña pa un periodista cu a resulta culpable di a publica noticianan falsu, aunque cu esquinan por tabata pa error di hecho. E modificacion ta exigi cu e error sea sustancial" y cu pa su "naturaleza" e por causa dano grandi na seguridad publica, na orden, na administracion na salud of na economia of cu por a causa dano na dignidad, credito de reputacion dje personanan natural of juridico.

Ta elimina tambe e caracter dje delito cu ta difamacion, pasobra e hecho ayu la contempla taxativamente baxo dje capitulo di "injuria den codigo penal.

E periodistanan cu resulta culpable di circula noticianan falsu y cu lo no ser suieto na pena di prison y cu tur multa cu sea aplicable lo por paga pa e empresa periodistica pa cu e pertence, sin cargaron pa nan.

E maximo dje multa ta equivalente na 10 sueldovital dje provincia di Santiago, actualmente di 3.600 escudo (cerca di 720 dolar).

Juridicamente e "Ley Mordaza"

za " a ser impugna pasobra a crea delitonan no-califica de e estructura di codigo penal y converti den delito un omision moral baxo di clausula di noticia falsu.

Ministro di justicia, Pedro Rodríguez a bisa cu e periodistanan cu resulta culpable di delitonan civil of criminal cu e implica somersion, libelo y cuminsia la suieto na castigo sero den codigo penal respectivo.

# ANGUILLA A PROCLAMA NAN INDEPENDENCIA

ANGUILLA --UPI -- Ora cu klonkan di misa ta zona pa anuncio na fiñelan comienzo di Santo Sacrificio, e habitantenan ta gritando victoria y ta bailando den cajanan dje isla minucula antilana cu ta celebrando un masha boroto y anuncio oficial de declaracion di nan independencia.

E referendum final dje referendum pacifico di ayera tabata 1.813 voto na favor di independencia y cinco contra.

Na e mes tempo a ser aproba e conseho di gobierno di 15 miembro cu a elimina e estado di federacion cu e vecinonan otro cu na e islanan St. Kitts y Nevis na Mei ultimo. E votacion pa esaki a sali 1,944 pa cuater contra.

Aproximadamente 12 periodista britanico y norteamericano no a actua como "observador" extraoficial den e contemnto di voto, mientras cu 21 dje votonnan total tabata nulo.

E contemnto aki a tuna luga riba un mesa di tennis (ping-pong) den e stacion principal di poliz na e ciudad.

E total dje votonan a representa 75, 2 por ciento dje electorato inscribi, cual a declara como "president" di Anguilla Peter Adams .

Esaki tabata e unico representante dje isla dilanti asamblea dje federacion na St. Kitts na cual ciudad recientemente

Gran Bretania a concede e forma di estado asacia.

Walter Hodge, president di Anguilla, a eligi 15 miembronan cu a prome tarea dje republico nobo tabata di explora arregl nan legal cu Gran Bretania, cualnan lo por ser acepta pa futuro. Mientras a conseho baxo cu Anguilla ta desobediencia por disturba tuntu di libertad como tambe di lealtad di corona.

Tambe Hodge a bisa cu nan redando e constitucion di Anguilla, loke muy pronto lo ser someti na aprobacion dje votanten den otro referendum. Detar di un aña, aproximadamente, el a bisa cu e conseho lo ser reduci di 15 na 7 miembro, di cualnan cinco lo ser eligi y dos nombra.

Anguilla cu ta un isla un poco baxo cu 90 kilometro cuadra cu tin un poblacion di 6000 aña, en avno a solicita asocion cu Gran Bretania, Estado Unidos of Canada, despues di a separa dje federacion St. Kitts cu Nevis-Anguilla dia 30 Mei ultimo. E habitonan a acci e funcionnan dje federacion di negligencia politica y economica.

Awor Anguilla ta absolutamente y definitivamente independiente. St. Kitts, asina a ser manastá pa Hodge, quende a agre oficialmente pa futuro e dia dje independencia di Anguilla dia di Juli.

# Melina Mercouri despoja di su nacionalidad ayera

ATENAS—UPI — E actriz Melina Mercouri, afama pa su interpretacion den e pellicula "Nana" en Domingo " y otro stete grego mas a ser castiga cu anulacion di nan ciudadanía pa motibu di a desea e actividanan di estado exterior ", segun a ser anulencia ayera pa e ministro di gobierno dje regimen militar.

Lo demas ta : Nicolas Nicolaïdis, identifica pa e autoridadnan como e autoridad cu a utiliza e seudonimo di Pol Nor y vive en Idaho (Estado Unidos); George Vouras, un abogado re-

sidente tambe na Estados Unidos George Kostas, cuentera di radio di Moscu; Constantinos Cozias, escritor cu residencia na Moscu y Anastasios Papadopoulos, expulspado dje partido di Union del Centro.

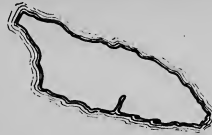
E ministerio a informa cu di acuerdo cu un decreto recientemente firma por a confisca bienesnan na Grecia di tur persona priva di nan ciudadanía.

E actric actualmente ta interveni na New York den e produccion musical teatral "Iva Greiko".

Melina, esposa dje director Jules Dassinima ataca poco tempo pasa den un programa di television e regimen militar Griego-instaura mediante un golpe militar dia 21 di april ultimo, y a exhorta e turistanan di no bilatitu Grecia sino te despues cu e gobierno militar a ser derroca.



# Arubaanse Courant



## ENORME INTERES RIBA AEROPUERTO

# Restomortal di Shon A Eman a ser transporta pa Aruba

## EXPONI DEN MISA DI PROTESTANT

ORANJESTAD - Dia Hueba atardi pa 6.20 a yega e avion di ALM "Aruba" riba Beatrix Luchthaven e restonan mortal di defuntu president di Arubaanse Volkspartij sr. Albert Eman, cu e dia anterior a muri na Corsou di un atake di curazon. Centenares di famia, conocir y simpatizadornan politico defuntu aqui a dirigi nan na vliegveld personalmente nan contempla e triste yegada di lider defuntu.

Yegada di morto a ser carga vliegveld te na e cuero hune-cu tabata para cla aya, pa e lidonnan di territorio insular.

Despues di esaki, decenan di a sigui e caro funebre te na Pedro Hospitaal, caminda e defuntu a ser hiba pa ser exponi.

conoci

den dia e yegada di restomortal defuntu a ser transporta pa radio na Aruba. Despues di restonan mortal lo a ser exponi den misa di Protestant na Oranjestad.

Aruba no ta conoci ki dia e entro lo tuma lugar, pasobra henter spera riba noticia di yegada di defuntu cu ta studia Hulanda. I tambe riba contesta un otro yu cu ta studia na New York.

Estacionnan di radio Vor di Aruba y Radio Antillana a modicinan programa despues cu e recibimiento a ser publica. Nan cambio nan programa pa musicalista.

Defuntu Shon A. Eman tabata mas un anja representante di pueblo Aruba, pasa, na ocasion di su 50 aniversario, a ricibi honorabel parti di su colega. Mas cu un anja e tabata Landsraad como miembro di Raad van Politie. Shon Eman tabata un politico den Aruba den 1948 el a asisti na tur conferencia di Ronde Tafelconferentie.

acion

Aruba e anja el a ofrece na Su Restomortal La Reina Wilhelmina na Hulza ten Boech, e defuntu arubano pa acta notarial, status independiente di Aruba di un lazo directo cu Hulanda. Defuntu pa defuntu mr. dr. M.F. Gomez Gomez, mr. dr. J.A.E. Kool y mr. A. Joekes, el a ofrece durante e conferencia Hulanda-Suriname-Antillanan Neerlandes un mocion pa un invest-

gacion na independenencia arubano. Pa motibo di esaki Comision di Van Poelje a ser manda Antillanan Neerlandes, door di cual pa di prome bez e desepo un Aruba autonomo a ser reconoci.

Durante anjanan di gera e defuntu tabata secretario di Oranje Vereniging Aruba y a tene contactonan cu e comision Rijkens pa resurreccion di Hulanda despues di violencia di guerra.

Abogado

Defuntu Shon A. Eman a nace dia 16 di mei na anja 1916 na Aruba bao di e nombre di Cornelis Albert Eman. El a casa cu e dama Blanche Marie Hartogh for cual matrimonio a nace otro yu, di cualnan dos ta studia na Hulanda.

Sr. Eman tabata abogado di profesion pero su popularidad di mas grandi el a conquista como politico y lider di Arubaanse Volkspartij. Despues di un periodo di atrazo di partido, e defuntu por a goza durante e ultimo anja cu su idealnan politico a hanja mas accion y cu su partido a conquista adelanto considerable durante e ultimo eleccionnan.

Actualmente e tabata, en vista di e gran numero di voto cu el a logra hanja tras di su nomber pa eleccion di Landsraad, e tabata reconoci como e politico di mas popular di Aruba.

El a conquista casi 3400 voto riba su nomber, un cantidad cu hamas un otro politico a yega di hanja. Durante 16 anja e tabata lider di fraccion di AVP den Landsraad arubano y e tabata munebe anja lider di fraccion di Staten di Antillanan Neerlandes.

Na anja 1957 el a sigui su tata den Staten, defuntu Shon Henry Eman. Anja pasa pa di ultimo bez el a bisita Hulanda como miembro di delegacion Parlamentaria. Shon A. Eman defuntu tabata tambe officier den Orden di Oranje Nassau.

## Biografia di Shon A Eman

ORANJESTAD - Aki bau ta sigi e biografia di sr. Cornelis Albert (Shon A) Eman, lider di partido A.V.P., kende a fallece ayera merdia diezdos or y mei den St. Elizabeth Gasthuis na Corsow.

Sr. Cornelis Albert Eman a nace na Aruba dia 16 di mei 1916. E tabata casa cu e surinameja sra. Blanche Marie Hartogh, for di cual matrimonio a nace otro yu, di cualnan dos ta studia actualmente na Hulanda. El a fallece ayera merdia di un atake di curazon. Sr. Eman tabata abogado di profesion, pero su popularidad el a

Continuacion riba pagina 2



*reflecting the same superb pleasure-the world over.*

# "White Label"

**DEWAR'S SCOTCH WHISKY**  
*- it never varies*

Distilled, blended and bottled in Scotland

Dewar's distributors or agents in over 160 countries can arrange to deliver a gift of "White Label" to your friends overseas. Please ask your local distributor for a quotation or, in case of difficulty, write to: John Dewar & Sons Ltd., Dewar House, Haymarket, London SW1, England.

BIOGRAFIA.....

Continuacion de pag. 1 obtiene como politico den e caudillo di lider di Arubanse Volks Partij.

Durante 16 aña e tabata lider di fraccion di A.V.P. den Eilandsraad, y durante nubes aña lider di fraccion di A.V.P. den Staten di Antillas Hulandes.

Na 1957 el a bira sucesor di su tata Henry Eman den Staten di colegio te lo a keda miembro

te na su morto. Durante eleccion pa Eilandsraad, dia 26 di mei ultimo, e tabata e candidato cu a haya mas tanto voto cu un total di 3394 voto.

Na 1949 el a participa den e Ronde Tafel Conferencia (Conferencia di Mesa Redonda) na Den Haag y na november' anja pasa, e tabata miembro di e Delegacion Parlamentario cu a bisitaha Hulanda.

Sr. Cornelis Albert Eman tabata Officier den Orden di Oranje Nassau.

Hiermede geven wij kennis van het plotseling overlijden van de Heer

CORNELIS ALBERT EMAN

Officier in de orde van Oranje Nassau, die sedert 1 Juli 1951 lid was van de Arubaanse Eilandsraad.

De wijz e waarop hij de belangen van Aruba behartigde, zullen wij met dankbaarheid gedenken.

EILANDSRAAD VAN ARUBA, DE VOORZITTER, O.S. HENRIQUEZ DE SEESTRAITS, A.J. BOOI

E mihor adres pa

- \* Plannan di cas y calculo di e gastonan
\* Materialnan di construcion masha favorable.
\* Informacion completa tocante di cas.

PETRONA & CROE (ARUBA) N.V.

JEWELRY

Un joya ta un regalo cuando pa un ocasion. Y a veces nos bo ta haya un joya mas favorable.

Ch. Ragunath-Nassaustra

Repacion diamara serba na tur warda gratis.

TELEGRAM DI STATEN, GOBIERNO Y N.V.P.

En relacion cu fallecimiento di Sr. C.A. Eman, miembro di Staten, tanto Gobierno como tambe Staten di Antillanan Neerlandes a manda siguiente telegraman na vinda dije defunto:

Sra. Eman-Hartog, Venezuelastraat 20, Aruba. Permitti mi na nomber di Gobierno di expresa mi mas sentido pesame cu motibo di desaparicion di bo esposo. Dr. E. Jonckheer, ministro pres.

Sra. Vida Eman-Hartog, Venezuelastraat 23, Oranjestad Aruba. Staten di Antillanan Neerlandes ta profundamente comovi pa e noticia di morto repentino di colega C.A. Eman. Nan ta desea di participa pa medio di esauq den e golpe pisa cu ataca abo y bo hunan. Nos condolencia tambe pa daman famlanan. Su recuerdo lo queda altamente aprecia den nos memoria. Cu e sosega na paz.

President O.R.A. Beaugriffier S.D. van Grieken.

Na directiva di AVP-Oranjestad Nos mas honda condolencia na motibo repentino di boso presidente Sjon A. Eman stop un gran arubano y sincero amigo di corsow y incansable luchador pa interesnan di su isla natal y particular di antillas y reino neerlandes en general stop su memoria lo keda semper honra den nos partidario directiva Partido Nacional di Pueblo.

S.D. Abbad, presidente R.F. Mc William (secretario).

Sra. Vida Albert Eman. Nos sincera condolencia pa motibu di desaparicion inmedyata di bo esposo queri. Stop - Cu Dios por duna bo y bo yunan e forza necesario pa por soporta e perdida grandi e irreparable aqul. Stop - Cu e sosega na paz.

Directiva Nationale Volkspartij. S.D. Abbad, president R.F. McWilliams, secretario.

ARUBAANSE AVONDULO

e anja aki 10 alumnos a slaag, nan ta: E damanan C. Alexander, R. v. Bochove, C. Mathilda, C. Tromp y e caballeronan R. Dijkhoff, K. Keyzer, O. Koolman, J. Maduro, G. Schaarbaay en M. Tromp. Inscriptie alumnonan nobo: Mon Plaisir College, dia luna 17 di juli, for di 7-9'or p.m. y na tel. 2929.

THEATER DE VEER

aire-acondiciona presenta awe nochi, 15 di juli pa 12'or MIDNIGHTSHOW

THE LIQUIDATOR

cu Rod Taylor & Trevor Howard. f. 2,-- 18 aña.

DE VEER THEATER

aire acondicionado ta presenta dia 15-16-17 & 18 juli

THE SPY IN LACE PANTIES

f. 2,-- tur edad.



VERWIJDER HET VET

Want you've got the fleas... (text about flea treatment)

ESEY SI TA UN BON AMIGU

SAVANETA - No ta tur hende bo por considera como amigu. Sin embargo hende cu ta demostra claramente cu nan ta sinti berdadero afecto amig...

to so pa un of otro persona. Un bon amigu nos ta jama e caballero cu a actua tan rapido cu e tabata por pa salba bida di su compaero cual ela pensa cu a hoga na Savaneta. A sosode cu e dos caballeronan aki tabata pisa hunto cu larai pa mas o menos disursu' or pa disdoso' or di anochi den laman di Savaneta dirazon. Na un dado momento uno di e caballeronan aki mester a sali for di laman un ratu pa a ball sail for di otro deligencia. Ora cu ela bolbe sin embargo e no a haña su compaero y ela saca un carreto for di den laman te warda di polis pa informa cu su compaero a hoga den laman. Inmediatamente polisnan a sali pa haci e investigation necesario pa trata na localisa e hombra cu lo a hoga. Mientras cu un grupo di polis tabata busca den laman a bai un nan ta kere cu lo a hoga y jegan- do aki e polis a haña e hombra tranqui di dije na cas. Parse cu ela haña cu su amigu a tarda mucho y pa e so keda den laman te laat asina anochi mehior e bal cas. Di alegria cu su sospecho na a resulta un realidad e otro amigu tabata sekawa for di su wowo.

KAMPVUUR RIBA TERENO DI EAGLE

EAGLE - Awe diasabra 15 di juli lo tin un kampu riba tereno di Eagle como ceremonia di despedida pa e comisario di distrito saliente sr. M. Arends (Toochie). E puntanan principal riba e programa consistiendo di dies, ta e candelamiento di kampu, paiba di bombini y distincion di e comisario di distrito.

REAPARICION DI 'LOS WOIS WOIS'

ORANJESTAD - Tur nos lectornan mester ta corda e grupo comico Los Wois Wois, cual grupo durante di añanan largo a presenta shownan masha chistoso atravez di diferente emisoranan local y tambe den teatron. Los Wois Wois, ta un grupo concu pa nan actuacion magico cu semper tabata na grado di e publico amante di tur local ta chistoso. Despues di un ausencia di dos aña diadomingo awor e grupo aki lo ta den actuacion tobe cu un candeloso show comico musical den pueblo di Santa Cruz.

Keho di maltrato

SAN NICOLAS - Dirazon un dama a presenta na warda di recherche na San Nicolas pa duna keho cu ela wordo maltrata pa un hombra. Su hombra aki su vulgaridad a jega asina leu cu ela lembe e dama algun moka den cara dor di cual e victima a surti un mancha kura for di cual e tabata sangra profusamente. E hombra a haña proces-verbal.

HINCAMENTU NA CAS DI PALOMA

CAS DI PALOMA - Dirazon atardi curtu pa siete polisnan a wordo notifica cu na Cas di Paloma a ocurri un incidente di hincamentu. A sosode cu dos levanta bida bebe formalmente, y ora cu bedida a surti na nan cabez a surgi un pelea cual a bai culmina cu e hincamentu. E victima a surti un herida basta profundo a parti su mester a wordo transporta pa hospital. E agresor a keda deten serca polisnan.

Suma altu na danjo material

ORANJESTAD - Dirazon mer dia disdoso' or y mei a presenta un accidente bastante serio na e cruada Wilhelmstraat-Adriaan Lacle Boulevard entre dos auto di famia, Chaffeur di un di e vehiculonan aki a surti un corta na cara otro na su duna y tambe ela perde algun diente. Despues di asistencia medica den San Pedro Hospital, e victima por a regresa su cas. E dano material ta fis 750, na un di e vehiculonan y fis 4200 na otro. Causa di e accidente aki ta cu uno di e chauffeurnan no a duna preferencia. Ademas otro hincamentu policial a parti suet proces-verbal duna siete akwala y un persona haña akwala serca polisnan.

VOTACION PA ANEXION NA NN.UU.

NACIONAN UNI --UUI-- Un sambla General lo somete na votacion bortico e proyecto di solicion pa obliga israel di renuncia e anexion di e ciudad Jeruzalem, e capital for di Jordania durante e guerra di luna pasa. E propuesta, patrocinado e delegacion Pakistan a reusa den tono enervico y contentoso y resolusion aprobá dia cu di juli cual a ser ignorá dos levanta Hudeu. E proyecto nobo tambe mester wordo aprobá pero observan- nan ta supone cu un parti di resolusion lo ser recha. Ta pidi e Consejo di Seguridad pa pone nan cumpli cu e resolusion. E Consejo tin facultadnan pa sancionan di orden econo- mico di milita. E representantes nan Latinamericano y e delegacion di paisnan no compromeyanochi a bandona nan esonnan pa uni nan pronoyonan peectivo riba e crisis di Medio Oriente. Mei joi di e Asamblea a chasa tur dos potencia di e dater di juli. Na futuran di matio ta ser indica cu un proyecto di resolusion Scandina- kizas lo ser present como mo recurso pa hanja un solusio pa e conflicto di e Levant. E proposicion aki kizas lo ta yamamentu pa mandamento di representante personal di e secretario general di Naciones U. Thant, n a e region me- joi.

Pimples Go Cause Killed in 3 Days

The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight and you will soon see your skin becoming soft and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and prevents the birth of new pimples. Boils, Red Blisters, Eczema, Ringworm, Itch, and Scapula. You can't get rid of your skin troubles until you use Nixoderm. It hides in the tiny pores of your skin. So day after the next your chemical Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth. Nixoderm is a new discovery that kills germs and prevents the birth of new pimples. Boils, Red Blisters, Eczema, Ringworm, Itch, and Scapula. You can't get rid of your skin troubles until you use Nixoderm. It hides in the tiny pores of your skin. So day after the next your chemical Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth.

# JUDO ENTRE ARUBA Y CORSOW DIADOMINGO

(Di Nos Redactor Deportivo)  
**ORANJESTAD** - E promer wega di e torneo eliminatorio na beneficio de judokanan antiyano cu lo bai participa na e 'Campeonato Mundial di Judo na Merca, a wordu hunga diarazon anochi entre e equiponan di Estrella y Bubali. E cantidad di publico cu a asisti tabata menos di loke nos a spera y di loke e causa merece.

Nos redactor deportivo **ORANJESTAD** - Na Den Ocranje di Judo Center na Dakota lo diadomingo awor encuentro entre Aruba y Corsow forma e seleccion antiyano lo representa Antiyas Hulandes durante e Weganan di Reino na luna di augustus. E Weganan di Reino ta pa decoracionan entre 14 y 19 anja di edad, participacion di atletanan di Hulanda, Surinam y An-

## Sport Boys organiza dia deportivo

**ANTA CRUZ** - E organizacion sportive Sport Boys, a prepara diadomingo awor un dia deportivo por cierto bastante atractivo riba nan propio terreno. E actividad lo cuminsa pa medio y mei di mainta cu un desfile di lo sal for di tereno di Judo Compa acompaña pa steel band pa nan jega despo' e riba tereno di Sport Boys. E prome encuentro lo wordo celebra pa despo' y cuarto ora cu e veintidous di Sport Boys antianha Vitesse pa dicta ganador. Pa diesdosor di merdia lo cuminsa un wega di domino entre Sport Boys y Yamaotsu (amigos) pa dicta ganador. Un otro dia siguiente partido di domino entre e Estrella sinta na mesa central di RCA pa dicta ganador. Pa dosor di stardi lo tin un dia di domino cu ganador A


## MINIMO TRIUNFO DI BUBALI Ariba Estrella

di spera cu pa e final diadomingo anochi, pa local Bubali gana di parti di e fanaticonan di deporte. Como un atraccion especial tin diferente premio atractivo cu lo hunga ariba e cancha di entrada pa tur bes weganan. Durante e premonion lo tuma lugar durante e programa di promocionan Amstel di Janchi Camp diadoma anochi. Tur partido pues cu asisti na e tres ganan di e torneo ta wordu corda pa warda nan kaarchi



**PALM BEACH**  
 SUAVE .....  
 REFRESCANTE...  
 UN SIGARIA DISTINGUI  
 CU TA DUNA  
 SATISFACION...!

sinda ta den hospital cu fractura na pia y biza.  
 Cu hopi rapides e wega tabata desroya for di principio lanzando ambos equipo avansanan rapido. Tres minu di accion tabata tin ora cu Foyto Alberts a hanja oportunidad cu un voorzet halto pa kop aden, pero el a mangi e bala directamente den drag di keeper Frans Giel.  
 Apesar di ausencia di e tres titularnan ya menciona, e muchanan di Estrella ta logra imponer un dominio cu atakanan largo. Tabata falta sin embargo e toke final na e atakanan pa pone e gol berde di Bubali realmente na peliger.  
 Bubali su atakanan a keda limitado na algun haka rapidamente y yegando te den area penal, fallando sin embargo e shooting cu por a trece anotacion. Varios voorzet sepi for di aladela final na e atakanan pa pone e gol berde di Bubali realmente na peliger.  
 Sin cu e muchanan a logra gol e promer mitad a conclui.  
 Durante e promer cuarto di ora despus di sosiego Bubali afora diferente ataque cu a trece e portero Ale Vrolijk den accion. Dos fuerte shot halto bon coloca Vrolijk a logra desvia mania corner.  
 Estrella debio cuminsa sal for di largo atakanan na su turno ta construi avansanan cu ta resultando amenasante. Foyto Alberts ta cruzala rapidamente despus di ricibi un pase largo ariba arlobes, pero keeper Frans Giel cu a sali mesora a logra interveni ta logra tene e bala.  
 Dos minuut mas laat, den di 82 de minuta, ta surti un scrimmage dilanti di e gol di Estrella. Keeper Ale Vrolijk a haci esfuerso pa baja e bala den su poder pero a faya. E delantero central di Bubali Tony Eckmeyer di e logra yega net na e bala y el a logra, cayendo cababala, cambia direccion di e bala y maner den net pa pone Bubali adelantado un pa corpo.  
 Anima cu e gol aki e muchanan di Bubali ta lansa mas atake awor, pero e defenza di Estrella a logra desbloke e bala.  
 Falgando cinco minuut pa fin di e partido for di ala robes ta bin un voorzet haci dos di Semerendia ta yega bustamente cerca mihoor Tony Eckmeyer, resultando mas cu e keeper entre e bala y gol, Tony ta faya shooting na banda.  
 Ya den e ultimo secondenan di wega e delanteronan di Estrella ta haci esfuerso mas pa logra e gol e demerito. Vonker Alberts ta pasa e bala entre dos hungador di Bubali directamente pa su delantero Foyto cu ta adelantado pa ricibi bon, pero luego ta lantaa su shot di mas pasando e bala algun meter over di gol.  
 E partido a termina cu anotacion di un gol pa cero na favor di Bubali cu asina a clasifica pa e final di diasabra awor contra di e ganador entre RCA y Jong Aruba.



**HABRI WOW**

Lector, Bo tin algo pa Bende, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wofo di esnan interesa. Mas por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anunciacion den e columna aki ta F. 2,50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anunciacionan mester wordo pagá adelantata. E columna aki ta sali tur diasabra.

**TA BUSCA**

Un mucha muher pa casha. Na un haka trabou di cushina.

Acudi na Van Walbeekstraat 13, tel. 3250.

**TA BENDÉ**

Un terreno 500 M situa na Fergusonstraat.

Pa inf. Mario Bernardina Larahnastraat 8, Dakota

restablece orden, como autoridatnan no por a conetene e ola di destruction y agresion. Mas cu 325 persona a keda detené.  
 Pasa tabata e segundo anochi di bochincha racial na Newark, cual tin un poblacion di 400,000 alma di cual 60 por ciento ta hende sur y mestizo.  
 Mas o menos 300 gendarme di polis estatal a tuma posicion den e capayan tipic bow di ruinan y sushi, tres hor di madrugada, pa asisti e politian local.  
 Guardia Nacional a drenta den accion ora dia a habri.  
 E candelaan tabata mas cu 80 y no tabatin suficiente bombardeo pa controla tur.  
 E situacion a bai birando pló

segun tabata birando anochi y tabata parce di bai bira un bochincha cu no por ser dominá. E alcalde Hugh J. Addonizio a informa na Hughes loke tabata pasando y morto santá a pidi intervencion di tropa.  
 Na por lo menos dos ocasion, e francotiradoronan a tira riba e agentenan di orden for di daknan di cas.  
 Varios hende di color cu tabatin arma a ser arestá.  
 Un zona di 15 block di cas den curason di e ciudad, a keda rondón pa polis.  
 E gendarme-man no a purba calma na e sector aki na pia, sino nan a pasa den auto y a tira cu scope riba e hendenan di color cu tabata sakiando e tiendaan.

## FIRESTONE A DERROTA...

Continuacion di pag. 4  
 ta hanja cuater bola, mientras Wilsoe la conecta doblotepe regia, impulsando un carrera 8-3. Willy ta bati pa otro error di e segunda base, pa pone e score wega na 3-2. Spanner ta percura pa un error di e shortstop Gilbert Naaldijk, net pa un carrera mas, mientras un pasball ta habri caminda pa e carrera final di e wega.  
 Numeration final di e encuentro:  
 AMSTEL: 3 carrera, 6 hit y 8 error, Minor pitcher Freddy Martina di 5-2 y batedor Alfonso Silvaranca reemplaza

ze Francisca, pero cu na su turno a hanta respaldo di Suarez. FIRESTONE: El carrera, 10 hit y 6 error, minor batedor Reginald "Dody" Wilsoe di 4-3 y pitcher ganador Pachi Cornelia cu awor a hazi su cantidad di victorianan 30.  
 Cu e encuentro aki, e segunda buelta a keda completa. Posicion di equiponan: Firestone 10-0 Anstel 7-3 Blue Hawks 5-5 Super Shell 4-6 Sta. Rosa 3-7 Troot Kwartier 1-0.

## VIOLENTO DESORDEN RACIAL

**NEWARK (New Jersey)**—UPL-Gruponan di hende di color a haci desordenan racial, awe mainta tempran den cayanan central di e ciudad aki, causando numeroso candela y realizando accionan di vandalismo na dozentena di establecimentan comercial.  
 Un homber di color a ser matá cu bala y 300 hende mas a ser heridá, incluyendo 12 polis, y 13 bombero.  
 Entre e personanan cu a wordo herida 12 tabata herida cu bala di scope.  
 Gobernador di New Jersey, Richard J. Hughes a ordena e guardia nacional y polis estatal pa



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:



## FIRESTONE A DERROTA AMSTEL 11-3 Y TERMINA SEGUNDA BUELTA INVICTO

WILLEMSTAD—"Never Loose" wins again. Un grandioso encuentro a ser efectua pa dos gran equipo. Stadion completamente yena, tabata testigu di cu Amstel y Firestone ta e dosnan mas grandi actualmente na Corsow, Pachin Cornelia a hiba su record di victoria na 30 wega, mientras Firestone, hunto cu e victoria di Pachin Cornelia ta termina segunda buelta invicto di dies triunfo den mesun cantidad di weganan hunga. No obstante y descuater errornan cu tabatin den wega, tabatin algun hugada, estilo grandes ligas, den cual especialmente e shortstop di Firestone Rudy Anastatia a brilla. E batenan di Firestone tabata e yabi di nan victoria, contra tres pitcher di e cercvereronan di Amstel.

Firestone a gana merecidamente cu e score aplazante di 11-3, despues cu e inningnan inicial a cuminsa parey tabatingran wega di tur dos alineacion. Masha dia Stadion di hit no mira asina tantu bende pa un encuentro di baseball. Esnan cu ocupa un asiento den tribuna, di cu no tabatin bastante tranquilidad pa bisa a keda pará, pero a disfruta di un wega cayente. Hopi fanatico tabata yena di servio, especialmente ora nan pegan cu un of otro hungador a haci un hit. Nos ta pidi e autoridaden di umpire, pa ora nan mienbroman ta den accion, pa nan pone atencion na nan wega, como cu tabatin violacion di reglanan di baseball. Un umpirenan no tabatin tin pa, y esaki a trece cuca, cu e encuentro a ser tardá pa basta rato. A sosode cu un bateador di Amstel a bati hiba den cuadro, mientras tabatin corredor na segunda. E corredor di segunda a sali pa tercera base, pero ora e bala tabata bin den direcion di e shortstop el a keda para dilanti di e hungador comiendo salina un interferencia grandi, pero ni e umpire di segunda base natin poco esun di tercera no a mira

e hugada, Please, caballeronan, wega di baseball ta un wega cu bo mester aplica tur su reglanan na e momento adecuado. E partido den prime inning ta cuminsa cu anotacion di parti di e cercvereronan. E infield di Firestone, ta cuminsa cometiendo dos error costoso, cual a duna Amstel oportunidad pa score e prime carrera di wega. Den e mesun inning aki, e campocoman di Corsow, Firestone, ta empata e anotacion na un carrera, ora cu tres hit consecutivo rasga e pitcher habridor di Amstel, Nelson "Lefty" Francisca. Den e mesun inning aki tambe, e rightfield di Amstel Pablo Beaumont ta saca e corredor Rudy Anastatia na home, cu un fenomenal tiru for di den rightfield. Den tercer inning e shortstop di Firestone, Rudy Anastatia, ta hiba hopi aplauso di e fanaticos, ora e hazi un "big catch" den profundidat di shortstop y pa saca e corredor Naaldijk na primer. Den quinto inning Amstel su hungadornan ta ricibi aplauso debi na un doubleplay realisa, cual a evita anotacion di parti di e representantenan di tire.

Sexto inning pa Amstel ta pasa facil, pero Firestone den su turno na bate ta hasi dos anotacion, pa bai dilanti cu score di 3-1. Rudy Anastatia ta embasa cuarter bola, Reginald "Djodjo" Wilsoe ta manda e corredor su dilanti segunda base cu sacrificio, mientras Willy Pietersz ta hiba base por bola intencional. Un di e hungadornan na base ta trata di yega un base mas aleu, pero ta ser saca out cu sorpresa di e pitcher zurdo Nelson Francisca, Spanner ta sigi cu hit pa empuha Rudy cu e segundo carrera di e equipo ganador.

Lefty Francisca no tabata por a soporta e batanan di e representantenan di tire mas y ta wordu reemplaza pa Alfonso Sulvaran, otro pitcher zurdo. De Kaster como prome bateador ta hiba base por bola, serca e pitcher nobo, Pachin Cornelia ta defende su mes casa, produciendo e tercer carrera cu fly di sacrificio. Den e prime parti di septimo inning, Firestone cu duele di mal actuacion di umpirenan di segunda y tercera, ta mira con Amstel ta empata e score na tres-tres, Sulvaran tabata e prome bala y ta ricibi cuater bola, Harold Ockers ta bira e prome out cu fly den rightfield. Juan Fornelino ta bali pa fielders choice y Sulvaran ta ser forá na segunda. Gilbert Naaldijk ta embasa riba error di tercera base, Alfonso Wilson; Despues Freddy Martin ta bini na bate y ta produci un batazo cu e casaca homocidario entre e hungadornan di Firestone y e umpirenan. Un reman chikitu di e cuater umpirenan, ta saca e decision mata. No tabatin otro recurso, mester a acepta e decision di umpire, aunké esaki tabata esun "mal". Pablo Beaumont ta pega un fly corticu den profundo di shortstop riba cual e hungador di e puesto el Rudy Anastatia ta realisa su segundo big catch di e wega. Atrobe tabatin aplauso na e excelente hungador aki.



Firestone den su septimo turno na bate ta cobra cu e sperantianan di Beateil; Nan ta produci cuater carrera, pa hiba e score pa 7-3. Marcel Brigitta ta habri cu out. Rudy Anastatia ta soncha, mientras Marcel ta pasa pa segunda. Errol "Djodjo" Wilsoe ta produci un hit pa Marcel anota e cuarter carrera di Firestone. E carrera aki no tabata suficiente pa e victori di Firestone, pero pa seguridatman bai anotando mas. Segundo hit, Errol "Mel" Stortiffius; Martin ta subi momentu pa bati; Alfonso Sulvaran cu no por a domina e abieteronan adversario. Na e mesun tempo Enchi Jansen ta crava pa hiba Ockers, mientras Freddy Martin ta pasa pa hunga primera.

E siguiente hitano di Spanner ta transforma den un error di e leftfielder Harold Ockers, despues cu esaki tabatin e bala den guante, e error si a costa Amstel dos carrera y e score yega na 6-3. Fidi de Kaster ta produci batada den cuadro ta bira un error di e tercer base Juan Fornelino. Amstel di su parti no ta gana mas carrera pa resto di e wega, mientras Firestone ta hazi un metaback den octavo inning, pa produci cuater carrera y hazi score final 11-3. Despues di un out Marcel ta yega primera riba error di e segunda base Kirindongo, Rudy Anastatia...

Continuacion riba pag. 3



# Comandante israelí a bini Corsow pa splica campaña di Israel den e reciente guerra en Medio Oriente

# Violencia y terrorismo plena marcha na Hong Kong

WILLEMSTAD. Pa un bishita cortico, a yega Corsow ayera mainta, Coronel Arie Shahr, comandante en jefe del Estado de Israel.

Actualmente Coronel Shahr ta realizando un mision di parti di gobierno di Israel pa una splicacion tocante e reciente hostilidadnan entre su pais y su bisiñanan Arabes.

Durante un conversacion cu nos tabatin cune ayera merdia den Hotel Curacao Intercontinental, cu tabatin un grupo di compania pa señor William Cohen, el a conta nos cu otro tocante e campaña reciente di su pais.

Puntrá tocante di cu si Israel tabata spera un ataque di parti di bisiñanan Arabes, Coronel Shahr a contesta cu en realidad nan tabata spera e ataque aki, despues di varios bringamento ariba cu tabatin entre tropanan israelí y Arabes.

Israel a pone su tropnan den estado di alerta na e frontieranan cu tres pais Arabes, cu excepcion di Siria, cu tabatin un comunique cu nan no tabata spera un ataque di e banda di. Esaki como resultado di e negativa respuesta den su opinion, el presidente di Libanon pa ataca Israel y e otro opinion, el secretario de Estado, ano y tropnan di Israel lo a yega capital di Libanon den mitar dia.

Coronel Shahr mes tabata comendá e tropnan baso di su comando for di un aparato mobil y for di un helicoptero.

Tabata dia 5 di Juni cu na e descubri movimientonan enemigu di avion y tankinan Arabes, e bisiñanan na e isla, orden di gobierno di contra-ataca riba tereno enemigu.

Cu un sorpresa Coronel Shahr a declara cu e victoria di e tropnan israelí tabata debido na e "amunicion secreto" cu tabata nan soldadnan i nan avionnan.

Pa splica logro e klar mesen, e coronel a declara cu dia di e guerra ta "cortesia". Tabata pa israel un cuestion di "to be or not to be" ya cu e intencion di e Arabenan tabata pa destrui Israel como estado y como nacion.

cu tabatin durante segunda guerra mundial na Europa of na Africa.

E tabata principal tabata dia 5 di Juni y despues di esei e Israelnan a keda lucha di dia y anochi te dia cu nan a rechaza e enemigunan completamente y basta a ocupa territorio Arabes den Sinai.

Den Sinai tabatin 7 division Egipcio, cu tabata cinco di infanteria y dos di tanke blindad, y dos division di tanke blindad. Durante e bringamentonan el a calcula cu e Egipcianan tabatin mas cu 850 tanki den accion y mas cu cienmil soldá ta bringa contra nan.

El a splica tambe cu di Israel diferente centenares di Huduew a perde nan bida den e batallanan cu tabatin.

Puntrá tocante e perdidanan cu nan a infligi e enemigu, coronel Shahr a contesta cu Egipcio a perde mas material cu Siria y Jordania, aunque cu relaciona mente e ultimo pais a sufri mas tantu di e guerra pasobra nan forza aerea cu tabata consisti di cien avion a ser totalmente destrui.

Den su opinion, e soldadnan di Jordania a bringa mihor cu tur e otro soldadnan enviad den e guerra contra Israel.

Den e guerra tambe Jordania a perde mas tantu terreno cu e otro paisnan pero di tur manera ta Egipcio a perde mas material.

Egipcio a perde casi tur su avionnan aereo sinan pasá Rusia a reemplazá mas cu mitar di e avionnan cu nan a perde di nobo.

"E guerra no tabata facil pa nos", afirma Coronel Shahr a declara, "pero mi no ta kere cu den e proximo siman of lunanan, e Arabenan lo cuminsa bringa di nobo pasobra nan no ta poseer e moral necesario pa cuminsa un campaña belico brega contra nos". Nan ta bolco bringamentonan local pero eskianan ta mas bien eskianan asiti.

El a declara tambe qe ta spera cu Rey Hussein di Jordania lo pensa avor cu e mihor di biba na paz y el a splica tambe qe ta promer bishita den historia cu e pais cu a gana e guerra ta e ofensa mas y el a perdurorvan ta negá di acepta e condicionnan di paz.



General Arie Shahr

Especialmente e pueblo nan na frontera cu Siria a sufri hopi di e bombardeonan pero quactualmente nan ta empenja na drecha e daño cu a ser causá na e pueblo nan aki.

Coronel Shahr a nace na Polonia pero for di tempu cu e tabatin 9 aña el a bai Israel. Den su huentud el a forma parti di e comando di Hagana, cu tabata e organizacion revolucionaria cu tabata combatí e Inglesnan cu tabata ocupa Palestina e tempu ei.

Ayera nochi el a tene un charla pa e comunidad Huduew na nos isla cu tabata sumamente concurre.

## LAMAN TABATA BON. E BOTO TABATA MALU

WILLEMSTAD. -- Un boto di hallewast y loodsewer mester a torg e boto di piscá "Katrien" di han nan den dificultad cumotor. F piscadonan aki a bai piscá na Este di Bonaire ayera mainta, pero na un dado momento e bateria a baha y e motor a nenga di start.

Cu judansa di un vela demersiongan pa logra alcanse Corsow. Un di e tripulacionnan, Sr. Hernandez a bula na awa, a altura di Flamboyan y a pidi asistencia. E otro miembro nan di e tripulacion tabata: Bernardo Salentien, Franklin Christian y Hubert Clement.

HONG KONG--UPI--Trupan di honkong procomunista a tira aayera cargaun di dinamita y bombonan incendiaria for vehiculo y riba tur marcha contra diversio edificio nan dije ciudad, mien tras poliznan a responde na nan atakan cu proyectilan di mader y gashan lacrimogeno den e sexta nochi consecutiva di violencia riba e cuja a ser registra cu e efectus nan compran. E disturbionan estimula pa Turkistan y e sector di Kowloon den un berdadero campo arma.

Autoridadnan a establece cordonan den e cuja principal cu ta atravesá curazon di Kowloon. A nochi pa di prome bez nan mester a jama trupnan britanica ora cu e personanan a ser mata y cu por lo menos otro 20 persona a resulta herida den un serije di chokehan.

E hobenan chino a tira un bom, Molotov tras dje bentosa p'atras pa interior di un autobus, Pero e gasolin lo ta cande. Tambe e extranjerislan a lanza un bom di dinamit contra un comisariano Kowloon, pero no tabatin heridonan.

E rebelde nan no a paga ningun caso na e advertencia cu a bisa cu poliznan lo procede cu e mas stricto contra e tiradoron di e dinamit.

Publico a lanza boter y plectran contra poliznan pa e usacion y cuminsa a prepara pa e usel uso di granatnan di gas lacrimogeno y proyectilan di Madera di un 2 centimeter na nan pia. Tabatin encendionan na varios laga di territorio continental britanico.

E bomberonan a ser piedra ora cu nan a yega pa paga e candelan den dos edificio den e ciudad. Poliznan a luci uso un bús di nan armanan y ora el e candelanan por a ser pagá.

Den 7 comisariano di Kowloon na un montona rapidamente asuncion di terra riba e edificio nan pa impedi e atakan cu bon.

E violencia tabata estagui, mientras cu e colonia a hanje cetera e e tripulacionnan cu tabata afecta pa.

Hong Kong a ser afecta pa un welga general di transportacion de crea dia 23 di Juni ultimo. Nu-

meroso conductornan a tumá parti den e enfermonan, pasobra algun di nan a ser violentamente retirá di su vehiculo y maltrata pa comunistanan.

E racionamento di awa a cuminsa ayera. Su suministro ta limitá na scamente e cuater or cu cada custer dia. Un individuo a resulta morto y otro nan queda gravemente herida ora cu nan a discuti den maduga di ayera riba un y otro.

China Comunista a agrava e situacion ora cu el a rechaza un pedido dege autoridadien di e colonia riba mayor cantidad di awa.

## PAISNAN ARABE A RIDICULISA DECLARACIONNAN DI ISRAEL

NACIONNAN UNI --UPI -- Paisnan Arabes a uni ayera nan bida den Asamblea General pa declarar e ridiculizacion di Israel riba e progresionan logra na Jerusalem desde su anexion den e acusa Estados Unidos di e pais ta ayuda militar y diplomatica na e estado hudui di siguro ordo di su objetivonan.

Mientras cu e asamblea a continua escuchando e cargonan activa entre Babilonias riba e proyecto nobo di resolucio di Pakistan, cu a deplora e actitud di Israel di no respetá e pronunciamiento de acuerdo cu a pidi di respecta e ciudad bida di Jerusalem.

Un dje disposicionnan dje iniciativa ta pidi coheso dje seguridad cu e por ordo sancionnan economica y militar y cu lo interveni a e asunta pa obliga Israel na bandeda e sector di Jordania di Jerusalem.

E partidarioman occidental de "Shah" hudui ta conta cu e mas por logra e dencia dje clausura ey pa medio di votacion, cu e su comenzo lo tumá laga probablemente diamars awor y a ser realiza parafó pa parafó.

Den e forma, ey nan ta considerá e cu e decision gubernamental por obtene mayoria reglamentaria di dos tercios, pa cual mehibu lo esculi e intervencion ta conseho den e asunta aki.



Aki nos ta mira con e diputadonan di Aruba huntu cu e miembro di Staten, Yarzgaray ta behando a hato di morto cu restonan mortal di Shon A Eman for di avion di ALM ayera tardi.

# OROSCOPO

ES - mar. 2 a abril 19 - Usted e ideas lúbricas para que ajen sus propios los que viven en su propio techo. Sea discreto.

RO - abril 20 a mayo 20 - La ideal para comprar o vender. Gáñese la admiración de sus personas, que lo consideran como persona inteligente.

INIS - mayo 21 a jun. 20 - Usted tiene una gran persona y obtendrá más abundancia. Pontrabajar sus ideas de un mozonable. Arregle sus cuentas.

GER - jun. 21 a jun. 22 - Usted tiene una gran intencióndesalar e impresionar a los demás. Refúcese con las personalidades que le den más prestigio.

JUL - jul. 23 a ago. 22 - Demuestra a sus amistades más allegadas tiene habilidad para sereto. Ayúdela conalgún problema difícil. Sea práctico.

AGO - ago. 23 a sept. 22 - No tan recalcitrante en cuanto aitar a sus buenos amigos, ará mucho por los canales. Vístase correctamente.

SEPT - sept. 23 a oct. 22 - Usted puede hacer una gran impresión en una persona prometedora. Insisto, Tome más interés a asuntos cívicos.

ORION - oct. 23 a nov. 22 - Usted puede solucionar ahora sus temas personales y de negocios. Confíese con los experimentados de ser más diplomático.

NOV - nov. 22 a dic. 21 - Percepciones son amadas, haga las respuestas correctas. Más diligente en sus obligaciones.

NOVIEMBRE - dic. 22 a ene. 19 - ¿Cuerpo cosa de una naturaleza delicada debe más salud y comodidad. Usted es una persona entera y astuta. Avanzará.

DIC - ene. 20 a feb. 18 - Es que analice primero y haga planes más tarde. Tome tratamientos de salud que le quite. Mantenga sus energías.

FEB - feb. 19 a mar. 20 - Entienda a las personas de su vida. Use sus mejores habilidades para que pueda avanzar. Demuestre su capacidad.

MARZO - mar. 21 a abr. 19 - ¿Hijo NACE HOY...? No de esos individuos que van demorados antes de acción. Mejor es que se especie algo para que logre éxito.

# PERISCOPO MUNDIAL

## Forsa aerea de EE.UU a realiza 97 mision riba territorio de Vietnam Del Norte

SAIGON -- Avionan Jet de Forsa Aerea de Estados Unidos a realiza un total de mision sin precedente de 97, riba territorio de Vietnam del Norte, segun a ser biad awe. El pionan de aviacion de Marina cu a ehecuta 75 incursion mas a informacu e defensor Comunista a lansa un proyectil cuala kita fordi su curso, bai den un aldeu cual a worde destrui.

E obhietivon bombardeo tabata entre otro: deponitan de petroleo, brug, camindanan y otro de caracero militar.

## Tirotoe Arabe-Israelai na sector di Ismalia

CAIRO -- Forsan Egipto y Israelawe a tira riba otro, na e sector di Ismalia, a traves de canal di Suez segun a ser declara pa un vocero militar. E informate a signala cu tropoan Israelai a bombardia posicionan Egipto cu artilleria.

Segun e versionnan oficial di Cairo, e forsanan Egipto a pone un fin na e atake y a destrui un tanki Hudew.

## Proyecto de resolucion pa Israel anexa sector Jordania di Jerusalem

NACIONNAN UNI -- Asamblea General lo somete proyecto de resolucion pa lo obligá Israel pa renuncia anexion de e antigua ciudad Jerusalem cu tabata ocupa pa Jordania promer cu e guerra, na un votamtu corticu.

E propuesta, patrociná pa e delegacion di Pakistan, a reitera den tono enérgico e contenido de e resolucion aprobá dia cuater di Juli cu e estado Hudew ta ignorando.

## Ainda Union Sovietico no por pone fecha....

GINEBRA -- Union Sovietico a expresa su apoyo total na un tratado contra e coleccion de armnan nuclear, pero un biaba mas a keda sin anunciá ki dia e lo uni su mes cu Estados Unidos pa presenta e proyecto respectivo na e conferencia di desarme.

Circulonan Occidental ta pensa cu e vacilacion aki ta debi na un controversia den herarquia di Kremlin entre e partidarionan di un politica di conciliacion y esnan cu ta mantene un actitud mas agresivo.

## Comentario de prensa controla argelino....

ARGEL -- Prensa controlá dor di Gobierno Argelino, ta continua duña comentario riba e sequestro misterioso de e ex-promer minister Congoleño Moise Tshombe.

Segun rumoran insistente ta parece cu e Frances, Francis Bodenan tabata solamente un complice den e asalto de avion y cu otro pasahero di pilotonan tabata e autornan principal, segun a ser biad pa un despacho de e servicio Argelino di Prensa (SAP).

## Violento desordennan racial

NEWARK -- Groupon de hende di color a bringa te awe mainta tempran den e cayanan centrico di e ciudad aki, causando numeroso candelanan y realisando actonan di vandalismo na docenanan de establecimienton comercial. Un hende di color a ser tirá mata y 800 otro hende, incluyendo 12 polis y 13 bombero a sufrí lesionnan durante e accionnan racial aki.

## Surveyor-4 a ser lansa awemainta

CABO KENNEDY -- E vehiculo lunar Surveyor-4 a ser lansa awemainta na e satellite natural di luna pa sigui explotando e posibilidadnan di larga un hombre baha eyan.

E Surveyor-4 ta dirigiendo su mes na un region cu dificultad nan, serio di aterizaje pa por analiza na forma controlá, sin perde estabilidad of dal contra algun crater di baranca.

## Tropoan y polis ta combatiendo manifestantenan bochinhero

HONG KONG -- Tropoan y polisbochinhero, a traha un caminda entre bonos, gans hui y coctelnan Molotov pa realiza un combate den e base de operacionan di e bandanan Comunista cu ta empenjando pa aumenta e violencia na e colonia aki di Reino Uni.

de violencia instiga desde extranjero y como demócrata Cristiano, nos ta desconcerta pa e noticianan di agencia cablegráfica di conseho nacional, partido Democrata-Cristiano a declara di ta acepta instalacion OLAS na Santiago.

coplan pa presidente Eduardo Frei y na e senador Tomas Reyes, secretario general de organización democrata-Lista de America, solicitando un motu pue pa su asombro di cu e partido de mandatario Chileno ta acepta e instalacion, na Santiago, de OLAS, destina pa fomenta e subversion den Latinoamerica.

## ABONA

## ARUBANSE

## COURANT

# Rode Kruis a sai cu ultimo Rehen-nan

KINSHASA --UPI -- Cu avionnan di Rode Kruis, e ultimo grupo di Europeonan y Norteamericanoan a sail for di Kisangani, cual tabata den poder di e mercenario como rehen.

Awor e mercenarioan ta a cadera. Entretanto, ehército Congoleño ta persiguiendo e insurreccionnan a core bai for di e ciudad oriental menciona den 27 truck y a dirigi nan mes pa e region di mondi den secania di Puna, cual ta keda 240 kilometro na Sudeste di Kisangani.

Tur e rehenan a ser poné den libertad, sano y salvo, segun a ser bisa.

Radio di Kinshasa a signala cu algun dia promer, e mercenarioan a obligá e prisioneronan pa mata varios di nan cu a venga di haci ases.

Ora ehército a drenta Kisangani, avionnan di Rode Kruis, a jega nochi a rescata mas o menos 50 hende blanco cu tabata den poder di e rebeldenan.

Algun rehen, ainda por den man di e mercenarioan cu a hui segun participacionan di e radio oficial, pero no a ser confirmá.

E promer prisioneronan cu a ser rescata, ayaneranchi a jega aki for di Kisangani, a signala cu e otro blancunan cu keda na e ciudad ey, no a sufrí dano. E prisioneronan a acudi na auxilio di e avioneronan jega Kisangani poco despues cu e mercenarioan a hui pa avance di e soldadonan Congoleño. Majoria di e rehenan tabata hende muher y muchu.

LAGOS --UPI --Na tres ocasion tropoan local a bati e rebeldenan y a captura nan principal base pa avance capital seccionista di Enocu, segun un portavoz di gobierno a informa aye-ya.

Di acuerdo cu e anuncio oficial federal a dos mil bombero djere tres batallonan y tabatin solamente 25 morto y 20 desaparecido den e lucha sangrienta.

E vocero a agrega cu e soldadnan local a podera djere principal base rebeldi di Onya, un ciudad mas cu 25 kilometro di Enocu, mientras nan tabata continuando na haci presion riba e ciudad universitaria di Nsukka, na 22 kilometro di distancia for di bandaribere.

Mientras tantu Camara di Comercio del Norte a condena e supuesta intervencion norteamericana y Britanica den crisis actual y nan a exigí na gobierno federal di nacionaliza urbarcionan di Nigeria, paisan cu ta funciona na Nigeria.

Den e declaracion na ta acusa Estados Unidos y Gran Bretania di ta yuda e teniente Coronel Odumegwu Ojukwu, jefe de region oriental Separatista.

En e declaracion, e nacionalizacion, el a exigí cu eno ta firma den contract nobo futuro cu e corporacion British Shell Oil.

E region oriental di Nigeria proporciona actualmente alrededor di cinco por ciento djere petrolio beritico.

E tropoan federal a enfureci pa sobra e regimen rebeldi utilizá un bombardeo B-26contra nan. Nan ta afirma cu e aparato tin insignianan norteamericano.

Funcionacionan di Rode Kruis a expresa cu ta parece cu tur ta den bon estado di salud, pero sumamente cansá.

Immediateamente nan a ser trasladá pa hospitalnan local pa worde sometete na un examen medico completo y banja sosiego.

Despues Rode Kruis a busca e hombenan cu a keda atras pa dua preferencia na e muhernan y muchanan.

E promer gruponan no tabata incluí e periodistas stranhero cu a worde sorprendi yaisa na Kisangani durante e acontecimientonan aki.

No tabata por a confirmá e rumor cu a jega Bruselas di cu 20 mucher a ser hibá cu e mercenarioan como rehen.

E radio-emisora di Gobierno Congoleño na Kinshasa ayaneranchi a afirma cu Kisangani ta totalmente den poder di e trupanan di ehército Congoleño, y cu e mercenarioan --cual ta ser supuest di ta mas o menos 250 -- a priba e ciudad y tregua cu a ser ordená pa presidente Joseph Mobutu dialuna pasá pa core bai en nan posicionnan na e aeropuerto. Obheto di tregua tabata pa facilita sabannetu di e cautivonan.

Radio a bisa tambe cu e tropoan Congoleño tin orden pa interceptá e rebeldenan fugitivo cual, segun ta ser bisa ta ser dirigi pa e ciudad de Leuven di origen Belga, kende su plantaje a ser destrui durante e rebelion Congoleño di 1960.

Pa ser sapia cu e hombre aki a actua como mediador anja pasá entre gobierno di Mobutu y e rehenan, menan rebeldi di Katanga,

signalan norteamericano tabata falsifica e ilegal.

E portavoz di gobierno a informa tambe cu e rebeldenan a sufrí perdidanan fuerte alrededor di Nsukka, Trupanan federal a rondona e ciudad cu artilleria y morter, rebeldi y nan ta bisa cu e keanan a polera di gran cantidad di arma y municionnan y cu e pueblo djere zonan "libra" ta coopera cu esnan di gobierno.

KRAL-ENJIK- Die luna pasa tabatin entrega di getuigschriften na es damaan cu exitosamente a termina nan curso di Naaien y handwerfen.

Diputado Statia, kende a haci entrega di mencionado getuigschriften na e momento al a haci

KRAL-ENJIK- Diavieren awor pa 8'07 di anochi Bloedtraafstudiesent na nomber di Bestuurscollege di Bonaire lo organiza den Jeugdhuus "Jong Bonaire" un fiesta na honor di dunadornan di sangar na Bonaire. En total tin na Bonaire alrededor di 75 persona cu den pasado o actualmente pa medio di ehi exakta a contribui na un bunita manera cu nan proximo.

Dia viernes anochi lo worde entrega medallie na 6 persona kenendana a duna sangar mas cu 6 vlahu.

Na principio di e anochi aki e concódie banda Tipico Bonaireno lo alegre e encuentro aki cu su musica alegre y luego Dr. Externa lo tene un introduccion. Diputado Statia tambe lo dirigi algun palabra di bon bini. Despues di presentacion di un pelicula, lo tin oportunidad pa haci pregunta.

# Cadera ta preocupa pa reunion di OLAS na Chile

CAS--UPI -- Rafael Caldera, eximio lider di perdida socialista Jimmy Copcy, a expresa preocupacion pa cu e noticia reciente de Santiago de Chile sentido cu e partido Democrata Cristiano Chileno ta a e instalacion djere pais ey organization di solidaridatidad latinoamericana di filiacion Castrista, acto Caldera a dirigi un programa na e partido Democrata Cristiano di Chile cu

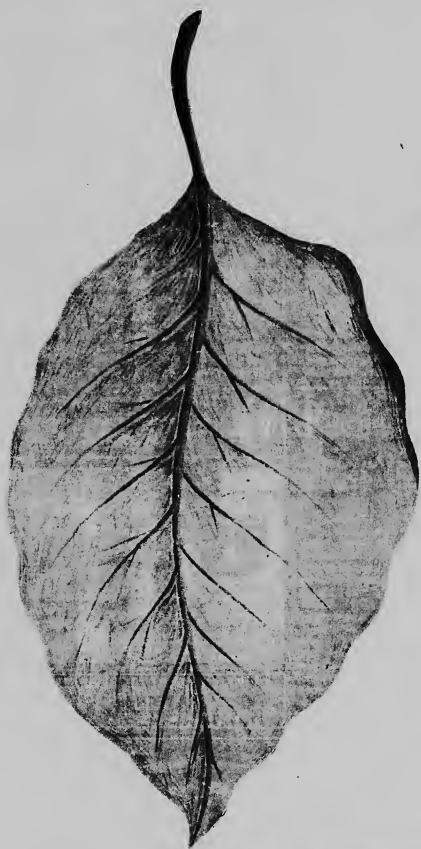
de violencia instiga desde extranjero y como demócrata Cristiano, nos ta desconcerta pa e noticianan di agencia cablegráfica di conseho nacional, partido Democrata-Cristiano a declara di ta acepta instalacion OLAS na Santiago.

## ABONA

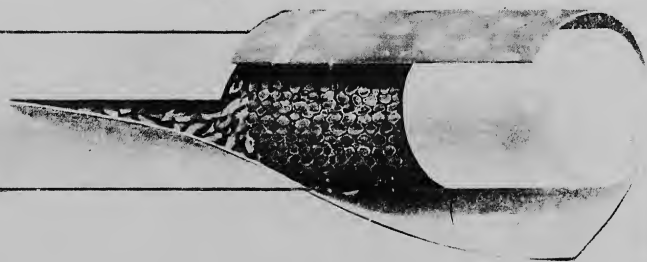
## ARUBANSE

## COURANT





**Tabaco...  
FINO!  
Humada...  
PURO!**



**CASINO  
CHARCOAL FILTER**



# Arubaanse Courant



## YA TIN DOS DIA CABA DI CHOQUE GRANDI ENTRE ISRAEL Y EGIPTO

EL AVIV- UPI- Avionnan Israeli a tumba un aparato Egypcio Mig-21 y a ataca posicionnan di artilleria di Republica Arabe Uni riba e di dos dia di choquen grandi entre Forsanan Israeli y Egypcio a lo go di e frente di tregua di canal di Suez. Un mashin Mig-21 Egypcio a ser bati, ora cuater aparato di fabricacion Sovietico a penetra den e zona Sinai y a bula den combate aereo cu dos avion jet rage, na e zona Ismailia mas o menos 10 pa 10 milanta, segun ta ser bisá pa un anuncio oficial.

Un aparato Egypcio a ser bati na "carreda" y comunicacionnan, segun avionnan a bolbe na nan "campamento", e anuncio ta termina. Avionnan Israeli a ataca tambe artilleria Egypcio y avionnan di canjon na e costa di Port Twicic. Egypcio a declara cu e bringamen- to a start ora ametralladoran a comen- sa a cuminsa tira riba un avion Israeli, sie' or di mainta cu e aparato transporta cadaver di un avion Israeli cu a muri durante combatan di ayera cu e forsana di Republica Arabe Uni.

Un aparato a bolbe cuminsa awe e linea di tregua entre Israel y Jordania pa promer biaha desde e cesacion di bringamen- to na 10 di Juni ultimo. E anun-

cio a ser haci door di funcionarionan Jordania. Un vocero militar Jordania a bisa cu e tropa- nan Israeli a habri canchida contra e forsanan Egypcio serca di e brug di Damia, a traves di Rieuw Jordania mas o menos mitar di desun di mainta.

E tiramentu entre e dos paisnan aki a dura mas o menos 45 minutu segun a ser revelá pa e funcionario.

E brug di Damia ta situá riba e caminda principal entre e capital Amman y e ciudad Naplusa, reducto di e sientacion militante di Palestina Arabier.

E portavoz a bisa cu no tabatin perdida entre e forsanan Jordania y Eia anjadi cu nan a manda un heho urgente na Consejo di Seguridad di Naciones Unidas.



Miembronan di Guardia Nacional y polis estatal aki ta vigilandu un grupo di elementonan qñ a ataca e pacusnan di Newark y a hisa tur loque tabatin den nan bai cune. E ataquenan riba pacusnan a sosode durante e segundo anochi di violencianan racial na e ciudad aki.

## DEMOCRATANAN CRISTIANO DI CHILE A SER ACUSA DI TIN DOS CARA

WASHINGTON--UPI--Un deputado chileno a acusa e democristiano di Chile di tin dos cara. Un clerical y e otro mar- cado. Amare de Castillo presidente di comision di politica exterior, di Camara di dipudatado a bisa ayera den circulo di diplomacia, cu e guerrillan americano tin un orientacion cu e Castro-Comunista y e partido Democristiano ta tin poder na Chile, a bisa e parlamentario. El a bisa tambe na Chile a bisa e guerrillan y cu hopi di

nan tabata consecuencia di pobreza y opresion.

"Sin embargo" "Mi mester bisa valientemente cu e opresion social, e inhumanidad y mizeria ta causanan di malcontentu y rebelionan, apata e diputado a bisa.

Amare a declara cu e organizacion di e estacionan americano (OEA) mester alerta na e gobiernu y pueblohan di America riba e peligro cu e gobiernu di Fidel Castro ta representa pa e interes di e continente.

Ademas el a testigua tambe cu e peligro aqui no ta solamente pa e continente, sino tambe uni-

versal, manera e crisis di October a muestra. Y respectu e peligro aqui ta necesario cu mester actua den un forma emergien- te. Amare ta partidario pa nan fer- tilidad e sistema di seguridad di e inter continente, cu preferencia pa e sistema economico. E logro economico no ta haci nada sin nos no logra seguridad."

Paplando riba e tema aki Amare a manifesta cu Cuba ta costa, segun nan ta bisa, 1 un million di dolar diario na Union Sovietica. Si nan adopta e camino contrario, anto Union Sovietica lo mira cu ta muchu mas conviniente e

comercio cu America latina cu di sostiene Cuba.

Pero di otro banda, nan no ta nenga ni afirma cu Venezuela tabatin tratadonan cu Union Sovietica pa establece e relacionan diplomatica y comercial. El a bisa cu lo e trata cu Rumania y Hungría pa rezanda e relacionan aki.

Amare a continua: "Na prome bista, loke ta impon- ne, ta cu nan ta adopta medidanan energias, militar si esei ta preciso, contra regimen comunista Cu- bano.

En cuanto si Venezuela mester ehebra presion riba Gran Bretania, pa cu esagui qñbra su relacionan comercial cu Cuba condicionando e presion na abastecimiento di petroleo Venezolano na e mercado aki, Amare a bisa cu e no tabata capaz na duna contesta riba e pregunta."

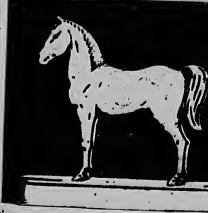
El a expresa e opinion, cu OEA mester despacha un mision pa Gran Bretania, Francia y Spain, pa esquinana stop di comercio cu Cuba. El a bisa cu esagui lo por tabata un politica cu por a duna resultadohan benéfico.

"Nos no tin solamente e cam- mina militar nos dianti, pa some- te na e subversion Castro-comu- nista, tin otrohan cu ainda nos no a meara, y cu nos mester a haci esei", astina Amare a decla- ra.

El a agrega: "Nos no mester lubida naturalmente tampoco cu ainda tin paisnan latinoamerica- no cu ta lubida nan compromiso- nan y cu abertamente ta viola e carta di OEA y nan soberandad.

Aunke cu den su palabracion inicial Amare no a haci mencio- n di Mexico, sin embargo un perio- dista a punte cu ta riba e pais ei ta referi.

### WHITE HORSE



### CAMPEON DI TUR WHISKY

# PEUGEOT...



Ta un auto pa hende cu ta orgulloso di loke nan tin....  
cu kier algo bellisimo durable, y...  
economico

## AUTORAMA

Tel. 5305 Cura Cabai.

# GRATIS-sin paga nada-GRATIS

**Dole**

Cu 50 etiket di DOLE Bopor haya un rifa GRATIS di 2 bicicleta y hopi premios CASH.  
Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastico.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harifa Gold Medal bopor haya 1 dozijn di bunita glas di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 juguetes cu cos dushi.

Usa productonan bon. Spaar etiket pa regalacion completamente gratis na: **ARENDS ANGENIJS** Wilhelminastraat 12, Tel. 1478.

**goblin**

## ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO

Nos Presents:  
TAYLOR MAIDS July 17-30  
EILEEN MARTON July 17-23  
and STAN MELTON July 24-30

Music: George Fasola & Orchestra  
Coffeeshop open every day from:  
7:00 a.m. to 9:00 p.m.  
and 12 midnight to 3 a.m.

**BARBECUE every sunday**  
from 12 - 3 p.m. with music from a steelband from 2 - 5 p.m.

**IN THE BALI BAR**  
**JULIO TORRES**

Show begins at 8:30 p.m.  
Kizomba Klub open 7-8 p.m.  
Reserve your table in time  
Call 2250.

**hotel aruba CARIBBEAN CASINO**



So kier paga-  
lá algo, pero  
bo no sa kiko?  
No vacila, pa-  
sa libremente  
y mira nos  
coleccion gran-  
di di joyas, na  
nrijanan favora-  
ble.

**CH. RAGUNATH**  
Nassaustraat.

Y corda cu regalacion cum-  
prá serca nos, ta worde gra-  
bi gratis.

## Urgently Needed

### CATERING MANAGER

FOR ARUBA CARIBBEAN HOTEL

Qualifications Hotel School Degree  
Specialized in food and beverages  
Knowledge of making menus and food  
and beverage controle.

Knowledge of wine ages and teaching of selling wines.  
Qualified to teach new employees  
for food and beverage service.

Attractive future for qualified person.

### Barbecue postpone

ORANJESTAD - Pa motibu di e fallecimiento di Señor C.A. Eman, Kiwanis Club di Aruba a postpone e barbecue party cu nan tabatin planea pa worde celebra den Coral Strand Hotel, te dia cinco di augustus proximo vendiero.

### Bandera halfstok

ORANJESTAD - Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa na pueblo di Aruba en general cu e concecion cu e fallecimiento di Sr. A. Eman tur oficina di gobierno a hisa bandera halfstok cuminsando for di diaviesme te cu proximo aviso, como prueba di luto nacional.

## ABONA

### ARUBAANSE

### COURANT

### DE VEER THEATER


aire acondicionado  
ta presenta dia  
17 & 18 di Juli

**"THE SPY IN LACE PANTIES"**

f. 2.-- tur edad.

the oh-oh-  
sex girls!

BOBOS DAN  
HONKSTON  
ARTIST JOCKEY  
50 in  
Lace Panties



## CARTOONS

den Centro Cultural Aruba

Diamars 18 di Juli te  
diamars 25 di juli for di  
4-8'or.

Entrada gratis, mira TELE ARUBA, canal 12 dialuna 17  
for di 8,15 - 8,45'or.

Por favor considera e aviso aki como un invitacion pa

den Centro  
Cultural Aruba

**Charles Boost**

## Beca special di Lago ofrece carera di ingenieria na tres hoben arubano




E fotonan aki ta muestra e tres hobenan cu a ricibi un beca di estudio di Lago.

Riba e foto arriba, sr. R. Nicolaas di Public Relations Department ta entrega Erick Carty e anuncio cu Rubert Barry a un beca di estudio. Rubert Barry, na drecht, ta hiba carera sr. Carty.

E foto abau muestra, d.r.p.d.: estudiante Robert Lopez guez, su tata Roberto Lopez Henriquez, presidente di Lago Murray, David Vlam, pensionista di Lago y tata di estudiante Chester Vlam.

SAN NICOLAS - E anja aki, Lago Oil & Transport Co. Ltd. lo asisti tres mas di e hobenan sobrelante di e isla pa nan bai sigui un educacion uni-

versitario na Estados Unidos. Lago su Programa special na educacion pa studentenan saliente.

Continuacion rina p...

## CA SPECIAL .....

Continuación de página 2

y Ruber A. Barry, mediante Vlam, di 20 años, recientemente a gradua for di (Uitvrijd Technische school) despues di a obtene su L.O.-B diploma na John Wesley College. E ta yu di David Vlam, un pensionista di Llandeno a bal cu pension como operador despues di 29 años servicio. Chester lo bai estudiaria mecánica na Universidad di Rhode Island, bert, di 15 años a gradua den Akab (matemática y ciencia) Colegio Arabao. El ta yu ber di Roberto Lopez-Henry y lo bai studia ingeniería nico na The Rose Polytechnic Institute. Otro estudiante sobresaliente Ruber A. Barry, di 18 años, kende a recibí su LHS-B diploma recientemente. Na 1965, a haya su MULO-B diploma John Wesley College.

E estudiantan ta: Chester W. Vlam, Robert M. Lopez-Henri-

Su tata, Jacques E. Barry, ta un pensionista di Lago, kende a bal bina na St. Martin. Ruber A. Barry registra na Rose Polytechnic Institute na Terre Haute, Indiana, na unida el lo bai studia ingeniería química.

Promer cu principia nan estudio di ingeniería, tur tres estudiante lo sigui promer un programa intenso di seis siman di Ingles na North Carolina State University na Raleigh, N.C.

Den anjanan anterior, dos estudiantes excelente a recibí e beurs special aki cu tur gasto paga, cual ta designa pa producti mas ingeniero Antillano. R.E. Bergen cual ta designa pa producti mas avor ta estudiando ingeniería químico na Rosa Polytechnic Institute, mientras Reimundo Barro lo matricula na e mes instituto na september e aña aki. Reimundo a caba di completa un

curso preliminar di ingeniería na Marianopolis Preparatory School, y a salí segundo den un klas di 36 estudiantes. Actualmente, el ta traha como estudiante di verano den Mechanical-Materials.

Pa e tres ganadonan nobo di beca, e inversion den educacion lo suma na mas o menos \$120,000 pa un periodo di cuater añan. E becanan special aki ta intencion pa yuda satisfice Lago su necesidadnan creciente pa personal profesional y tecnico.

Pa nan por cualifica, e estudiante mester: - tin gradonan excelente; - ser recomenda favorablemente pa su school; y - haya bon puntu den testnan duna door di Lago y testnan di College Entrance Examination Board - worde espera di ta un residente pa un termino largo na Aruba; - ta dispuesto pa haci un carera na Lago.

## RESULTADO DI EXAMEN DI LINDAMENTO



Interes a reyna pa parti di e publico diahuebs starti den Coral Strand Hotel, na momento un cantidad di 76 jefa pa worde examina bto di control di K.N.Z.B. Aki nos ta mira con cuatru di wannan ta haci nan maximo esfuerzo pa tene nan cabes riba awa sin cu nan ta den un posicion di A, Esaki den terminon di lindamento ta worde jama "Watertrappelen".

ORANJESTAD - Diahuebs 13 mi tabatin examen di lindamento di K.N.Z.B. den Coral Strand Hotel. E interes pa e examen aki di parti di publico enorme. Hopi majornan ta especialmente pa encursanan funan. Kizas hopi hende na observa, pero ma pa un examen aki ta worde mira como algo berdaeramente serio y un vez cu e lo su diploma di lindamento

e ta sinti cu ya den su bida e tin un diploma cu en realidad ta vale la pena. Conversando con algun di e oficialnan durante di e examen, nos a haba sabi cu hopi di e muchanan aki antes tabatin mas miedo di baha na awa cu posibel, pero cu avor ta un berdaero placer pa nan pa bula na awa. En total 76 mucha a tuma parti na e examen cual a worde parti den tres grupo, esta 33 pa e diploma zwenproef, 31

pa e diploma lindamentu practico y 12 pa e diploma lindamentu estrategico. Como oficial di K.N.Z.B., a bolbe actua sr. W. T. Tjissen, mientras cu como instructor lindamentu a actua Sr. J. Kinkelaar y W. van Heumen. E evento por worde considera como un exito rotundo pa e deporte di lindamentu na Aruba. Esnan cu a slaag pa e diploma "Zwenproef" ta: Arnoldus, Beekens, Jos Boderie, Dicky Butker, Peti Beekens, Mylene Kort, Karina Mondt, Marijke Hienstra, Keith Reichgelt, Robert Reichgelt, Colin Reichgelt, Roy v.d. Bosch, Edwin v.d. Berg, Hellen v.d. Wal, Ellen van der Berg, Diana James, Alphonse Canegietar, Clement Hughes, Mario de Prado, Jozef Gumbs, Sandra Ras, Sigrid Zonneville, Ernie Strackee, Eugenio Boderie, Yolanda Koester, Jean Marc van Maren, Jan Dirk Frielink, Paul v.d. Kraan, Jan Bernhard Broekhuis, Frans Strackee, Jos Vermeer, Hans Brumsting, Ingrid Mariene Kuiperdaal, Elsie Lo-A-Nice, Orwin Richardson, Beatrix Wever, Magda Panneboel, Jozef Duncan, Mervin Arrindoe.

Pa e diploma "Lindamentu practico" e siguiente jovanen a: Arnoldus Beekens, Romny Colesado, Bert Kamésses, Leonie Zonjee, Els Zonjee, Aneske Kriga-man, Hanny Kamésses, Hleentje Hooft, Addy de Jooce, Tony v.d. Bosch, Johnny v.d. Bosch, Carol Reichgelt, Harry Lammer, Petra Loor, Evert Bongers, Robert Schudeboom, Wille m van Heuma, Frank Loor, Marion Spee,

Marian Frouws, Flora Groenewald, Barbara Vroek, Norma van der Meer, Julie Rovellet, Michel Groenewald, Joke Broekhoven, Olga v. d. Klooster, Helen Beekens, Joke Bongers, Leonard Demz, Jose Orman, Stanley Winklar, Robert Vrolijk, y Kelvin Mitchell. Esnan cu a slaag pa lindamentu estrategico ta: Astrid Dibbets,

Elle Horesteger, Hessel Hibma, Geoffry Hibma, Ellen Tjesseld, Gabri Smit, Ronny Tweedijk, Johanna Faas, Johannes Faas, Anja van Heteren, Marianne van Heteren, y Cerlie Broekhuis. Nos hier a deses tur esnan cu a slaag tur cos bon cu nan exito logra y gumina prepara for di avor pa su propio diploma.

## OTRO ACUSADO CU NO A PRESENTA

ORANJESTAD - E acusado A.F. W. tambe a ricibi orden pa presenta dilanti juez diavierne mainta pero e no a haci esaki. E mester procesa di a maltrata un wordo proceso cu moketa. E acusado aki mescos cu e victima tabata fuma y ora cu bekiba a tumá poder riba dje ela haba smak di broma y e por mersona cu tabata den su vecindario ela cumina un pelea cu e. E victima a surti algun golpi fuerte den cara door di cual ela tuda cu su wovonan tur blausa. Un testigo cu a presencia e caso a declara na autoridadnan cu e no a mira ningun motibu pa cual e acusado mester a maltrata e victima. Conforme e castigo pidi pa fiscal St. S.H. Tjong Ajong, a acusado a haba un boei di cinta y cinco florin di e mester bai sera siete dia.

## Cincuenta cent di boei pa scribimento di lemanan politico

ORANJESTAD - M.E.R.J., a bal bestuurskantor r dia 22 di mei na traha na haba un sita pa conversa algu locante di trabao di un diputado. Parasa cu e mester a warda basta ratu prome cu e por a haba e sita y esaki a ponele rabia y su furia a pone e la comete un acto poco habo. E joven aki a saká un stulver for di den su saku y cu esaki ela scribi algun letra politico riba un mesa. E mesa no ta directamente nobo pero hera di bestuurskantor a kepa masha malcontento cu e hecho aki. Fiscal a pidi un boei di \$15.00 - contra di e acusado. E acusado aki tin un karchi di castigo completamente blanco y en vista di esaki juez a decidí na sentenciá na un boei di cincuenta cent di e mester bal seora un dia.

## Bringamentu pa un dama

ORANJESTAD - R.G. a presenta dilanti juez diavierne mainta acusa di a maltrata un homber pa motibu di un dama. Den e proces verbal policial tin paru cu e acusado a dal su victima pa motibu cu un dama a bisele e y e victima a dal e dama. Pa demostra su honrabilidad y valiente e acusado no a perde pa gana y a salí den defensa di e dama sin sikera puntra e caballero cu ta serbida cu ela dal e dama y pakico. Ela juga haba e victima pará den un bar y a jama bini tin bende un cos. E victima tin un sakí nada a camina bon mucha asina bal curpi e ora cu nan a jega na porta di e bar e acusado a muestra den un otro direccion y na momento cu victima a mira cu cara pa wak den e direccion apuna e acusa do a dreña su cara cu moketa. Un testigo cu a presencia e caso a conta mi cu un realidad 'a asina a socode. E valiente aki di e acusado cu a occur riba dia cinco di mei di e aña aki a pone su avor e mester paga un boei di binti cinco florin y esaki lo sirbiete como un les cu otro bisha e no tá dje bal tras di palu. E otro hende y core bai cu e moketa sin puntra prome kiko a socode.

## PELEA ENTRE UN HOMBER Y MUHE.

ORANJESTAD - Dia cinco di mei a surti un pelea entre e acusado C.H.R. y e acusada L.B.B. E hecho preciso di e pelea aki no ta conoci pero cierto ta cu e acusada a lembe e homber un piedra y e homber ken- e no a keda masha contentu e golpi aki a camina bal riba e tirado di piedra y a klab'e un paar di moketa. E acusado a sinti su mes acariacia cu e moketa cu ela ricibi y bao di un andanada di palabran insolente ela klab e caballero un piedra mas. Pa mester cu en verdad 'e ta esun cu mester worde respeta e homber a aserca y a pasa e dama algun boei cu e comporta su mes un poco mas decuada. Tur esaki pa sobra e acusada tabata zundra demasiao. Nan tur dos a bal keta otro serca recherche. E dama aki tin un sakí cu e caballero y ora cu jega a puntra nan tur dos cu avor cu nan tin un jiu cu bringamentu a stop, e dama cu a scribi masha contentu cu a contesta cu "Si", mientras cu e tabata sobra, e caballero kende a keda serio ta observa juez ora cu e tambe a contesta cu avor si bringamentu a caba. Fiscal Sr. S.H. Tjong Ajong, a pidi un boei di un florin contra e dama y cinco cent di e caballero. E otro dos sinti con serio nan caso ta juez Mr. C.A. Brandenburg a sentenciá cada uno na un boei di tres florin.

## FLS. 25.- PA MALTRATO

ORANJESTAD - Dia 21 di mei e acusado R.H.G. a maltrata un homber pa motibu di un malentendimientu cu a surti den trafico. E acusado ta bisa cu ta simplemente un map suave ela dal e victima. Observando e estaturo di e acusado y esun di e victima lo por nota cu un map suave di e acusado aki ta resulta un golpi herte pa e victima. Ademas e victima ta un homber pacifico cu no a haba le den ningun sorto di problema cu ningun hende. Fiscal Sr. S.H. Tjong Ajong la haba cu e victima e a abusa di su fortaleza y ta pasotra e saki cu e victima no tin bastant forsa pa por su dilanti ela map'e. Wel si e victima no por contra dje, auto justicia si por, y a pidi un boei di fls. 25.- contra dje e acusado. Juez a bal conforme cu e castigo pidi pa fiscal.

## TRES GRUPO PARE DEN RESTAURANT DI FORT NASSAU.

WILLEMSTAD, - E historico y bunta restaurant Fort Nassau ayera tabata colim cu bishita di tres grupo grandi di persona cu a bishita e restaurant ayera merdia. Tabatin dos grupo di Barbados cu a ser hibí Fort Nassau ayera merdia pa disfruta di e excelente cuminda cu e cushina di Fort Nassau ta ofrece. Un di e gruponan aki ta haba aya un invitacion oficial di turismo di Corsou y e otro grupo tabata e agenterian di viaje di Merca cu ta na Corsou riba invitacion. Huntu cu e bishitantan di Barbados tabata e ministerian di Gobierno Central.

**DIA PA DIA**



**MAS GUSTA**

**PA MAS**

**ANTILLANO**

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## SHETE PA CUATER HEENEKEN'S A GANA DI WINSTON

(Di nos redactor deportivo)

**SAN NICOLAS** - Heinekens a sigi su marcha victorioso den campeonato di baseball AA ora cu el a obtene diazaron anochi triunfo di 7-4 ariba e equipo di Winston. E cerveceronan a bai adianta den un parti ariba di e tercer inning anotando tres carrera. A cai dos out cuba ora cu Heinekens a logra e rally di tres carrera cu a wordu yuda door di dos error di e equipo cigarillero di Winston.

(Di nos redactor deportivo)

Mohamed a habri embasando cu base por bola, John Cikit a bira promer out cu flyeio den man di pitcher, Sylvain Paul ta embasa pa error di primera base despues cu Mohamed a ser saka na segunda. Jose Robles a liga di hit, den rightfield cu a permiti tanto e rapido Paul como Robles anota. Stanley Ellis a ricibi cuater bola malo pa despues ser empulla door di un largo bato di Simeon Bryan den centerfield bon pa tres skina. Tratando di anota Bryan a ser saka na home cu tiro di e hachero central y relevo di e shortstop di Winston.

E novena di Sta. Cruz ta pliki su dos promer carreran den inning number cinco. Es Kock a habri e inning cu fuerte batoz di e tribey den hardin derecho. Despues cu Theo Westera ta poncha, Angel Werleman ta l-

ga di hit pa empula Kock. Luego Werleman mes tambe ta anota cu fielder's choice. Anotando dos carrera mas den e siguiente inning, Winston a bai ariba 4-3. J. Angela despues di un out a embasa pa error di tercera base di Heinekens. Despues cu Raul Werleman tambe ta basa pa error di e mes infielder cervecero, Angela ta score ariba baguda di fielder's choice cu bateo di E. Kock. Ariba error di pitcher Cikit Werleman a anota e carrera di empate.

Hablendo e septimo inning Heinekens ta empata e score a cuatru carrera. E carrera di empate a sali for di e bate di E. Mohamed kende a conecta largo batozo den rightfield pa un home-run den terreno.

E septimo tabata sortario unicamente pa Heinekens ya cu Winston su tres battadnan den e inning ey a come cada un ponche. Cu tres carrera mas di Heinekens

den e octavo inning e wegá ta keda decidí. Ellis a cuminsa e octavo pa e cerveceronan embasando mediante base por bola. Bryan a sigi cu vista cla conectando single hit. S. Richardson a embasa pa error di shortstop kedando e basen ven sin out. E siguiente battid Joséfa ta sigi cu linea den centerfield cu a wordo rapidamente fides sin cu ningun di e cerveceronan por a avanza. E Curtzenjo Habibi habiendlo su debut den Heinekens a conecta di hit den leftfield empuhandu tanto Ellis como Bryan. Luego otro error di e cuadro Winston a permiti Richardson tambe score.

Pitcher Cikit di Heinekens a logra colga cero pa Winston den tierce di octavo inning loke aifica final di e partido. Va cu e limite di tempo a yega.

E partido a caba cu score di 7-4 na favor di Heinekens. Winston sinembargo a potesta como cu segun nan e hungador P. Landrie no ta inscribi, mientras cu Habibi no tin suficiente tempo na Aruba pa por hunga y a tumá parti den e campeonato di e anja aki na Corsow.

Heinekens tabata tin 7 carrera, 6 hit y tres hit, Winston tabata tin 4 carrera, 5 hit y 7 error. Pitcher ganador tabata John Cikit, perdedor Angel Werleman.



Un momento na Sanger, posiblemente un momento di un show. A tuma lugar ayera den e ciudad Newark New Jersey racial. -UPI Radiophoto-

## Congreso científico pa educadornan na Antillas

WILLEMSTAD- Directiva di Stichting Nederlandse Antilliaanse Academie ta organisa un congreso científico riba e tema di "Obiettivo di estudio den un comunidad moderno". E conferencia aña ta tuma lugar di dia 31 di Juli te cu 3 di agosto den Landhuis Habari. Varios educador prominente lo participa na e conferencia aki entre otro e hoogie-

raren Prof. Dr. W. Luyten, Prof. Dr. Redi y Prof. Dr. F.W. Prins, quendenan tur lo dicta charlanan riba e tema aki, mirá for di nan diferente puntanan di vista.

E intencionnan ta pa educadornan di Aruba y Boneire tambe participa na e conferencia aki. E organisadornan a traha un programa atractivo cu ta inclui di ferente paso pa institucionnan riba nos isla.

**NEWARK, New Jersey--UPI--** Banda di asaltantenan di color, empleando tacticanan di guerrilla, a bringa te awe marduga contra polisman y Guardia Nacional, usando bala, bom, piedra y botter den nan lucha.

Tabatén cantidad di combate cu tiradornan di color cu tabata sconde a explota den henter e ciudad mientras cu Guardia Nacional tabata patrulla den e cayanan cu trucknan blindá. Ayera tabata e tercer nochi di violencia racial cu ta comove e ciudad.

Un polis y diecun otro persona a muri den e disturbionnan. Ayera nochí so ocho persona a muri. Por lo menos 600 y 6500 personanan qu a resulta herida den e choquen tabata víctima di e balanan cu a ser dispará door di polis of door di e bochinche-roonan.

Mas qu mil persona a ser arresta. Gruponan di hendenan di color tabata propaganda pa caha pacu-nan y sende nan na candelá. Politician meser a comen'ta por lo menos setenta candelá durante henter anochi.

Awe mainta for di treson, grupo di francofiradornan acendi tabata tira riba pollanan na Irvington, Orange y West Orange,

ta cu comunidanan di maso menos 60,000 habitante cada un y qu ta keda den e zona Occidental rond di Newark.

Tropanan di guardia nacional a ser mandá rapidamente pa caha cu e francofiradornan. Nan tabata tira riba nan cu mitrailleur y descargaron serrá di scopel.

E saqueon y candelanan tabata menos ayera nochí compará cu antayera. Loque tabata muchu mas peligroso ayera nochí tabata e tiroteonnan cu na ddo momento tres francofirador a serde un warda di brandweer na candelá y obligá e bomberonan di keda den die, door cu nan tabata tira constantemente. E qu binió minuit despues Guardia Nacional a yega pa saca e francofiradornan for di nan puesto.

Mas o menos tres mil guardia Nacional, 976 polis estatal y 1431 polis local di Newark, finalmente a logra restablece orden. Awe marduga un vocero di polis estatal qu e ciudad ta relativamente calma aunque qu tin algun tiramentu sporádico.

## RCA A PASA PA FINALE DI AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD** - Pa e finale e torneo di futbol pa beneficio di e hudokanan cu lo bai competi den e Campeonato Mundial, a clasificá diahuebs anochi e onena di R.C.A. cu a logra triunfo di dos gol pa un ariba e equipo di Jong Aruba. E rival di e tricolornan di awe nochí lo ta Bubull cu dilamars pasa a logra triunfo riba Estrella. E choque entre RCA y Jong Aruba tabata un no hunga cu hopi entusiasmo di ambos banda, pero di un futbol mediocre. E amonestacion a presenta un alineacion fatal di ferente titular pero apesar di e handicap ey a logra obtene e triunfo cu a pas'e pa e final. Falando dies minút pa e promer mitad concluí refri Coché Tromp a consista un penalty na favor di RCA. E activo Ren Gomez a cobri'e den forma pacifico lagando keeper Godo Loefstok sin chens. Cu e gol aki Jong Aruba a bai ariba 1-0, ventaha cu a keda na pia te na e tres minút di e segundo tempo. Promer cu reanuda e partido despues di sosiego arbitrapetico di directiva di A.V.B. un minút di silencio a ser isni na ocasion di morto di Short E. E-man, kende a yega di ocupa e presidencia di A.V.B. pa algun aña.

Den si 45 minút di wegá den mes forma cu Jong Aruba a haca su gol di bai ariba. RCA a haka uno pa empate. Durante un state un handebol e wordu cometi den doelbueg cu por a kapa referi Tromp. E homecer unida ta tumá e penalty pa RCA.

Tabata atrobe Juché Jansen, kende su habitual forma sigur a manda e bala den net sin cu

keeper Francisco Farro por a evita esaki. Score 1-1.

E equiponan ta haci eschiero pa yega na mas gol. Keeper Godo Loefstok di RCA ta den bon forma y ta logra garra diferente shot peligroso di e delantero number di Jong Aruba. Tambe Godo a intercepta algun voorzet skerpi eliminando asina e posibilidad di un anotacion. Dies minút despues di e gol di empate RCA ta tener un blaha mas, e gol cu a resulta decisivo. Esaki tabata un bunta cabesoso cu ta traha un triple empate number tuma for di alarobes door e wouter Brokke. Cu un salto Theo Bernabela ta pasa over di di-

ferente hungador di defensa di Jong Aruba y, ta logra gol e bala manda den net pa pone e tricolornan adiantá dos gol pa uno. Cu algun shot largo e delantero number di Jong Aruba a haci esfuerso pa obtene e gol cu por a trece empate atrobe, pero e esfuersonan tabata yena.

E di 90 minút de wegá a completa un cu bala mas cambio den score y R.C.A. asina a obtene derecho di enfrente Bubull awe nochí.

E acuerdo di awe nochí ta promete di bira hopi interesante y un publico grandi ta spera pa ta testigo di e wegá.

## ARUBA JRS A PERDE PA DEFAULT

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD** - Jegando tres minút despues di e tempo di descanso regular e equipo junior di Aruba Jrs. a perde pa default contra di Tivoli Jrs diazaron anochi. Naturalmente e defecto aki, especialmente como cu e ta traha un triple empate na e promer lugar di e division di junior, no a cal na gusto di e hungadornan di Aruba Jrs. E kietamento cu a perde tin sinembargo no a yuda na nada ya cu e desicion tabata reglamentario.

Avor ta empata na promer lugar di e division di junior e equiponan di Aruba Jrs, Tivoli y Plymouth. Entre esakinan tin di duna hunga un knockout pa didici ta cualnan lo bira campeon y subcampeon. E partido masculino clase B entre e quintetonan di Plymouth y RCA si a tuma lugá resul-

tando Plymouth ganador: cu score di 43 pa 32. Mirlo Laele di RCA tabata mihor anotador den e encuentro cu total di 22 punto ariba su nomber. Di Plymouth e mihor tabata B. Genser cu 20 punto.

## POLIS LO TRECENAN DIA 28

**ORANJESTAD** - Dia mierne mainta mester a presenta dilanti juez e acusado F.C.P. Huntu cu tres otro testigo relaciona cu un caso di amonesta cu euchen. Caso ta na si e acusado ni tampoco ningun di e testimonio no a presenta. Fiscal Sr. S.H. J'ong Ajong a pidi juez pa suspende e caso aki te dia 28 di e siguiente ora cu polis lo haca orden pa bai busca tur e personanan aki y trecenan dilanti juez.

# Bo conoce bo mes!

Pa: Dr. A.J. Samander

Un ranchero ricu tabata corriendo cabal huntu cu su woc pa tira bista riba tur Louve e tabata poseso. Na un distancia mira un cerru bunia y el a haña gana di tin e serru aki ta. El a bisa su voorman: "Pablo, busca drechi ta di ken e ei ta y puntrele cuantu pe".

Su siguiente dia nan a topa cu otro atrobe y e ranchero a pisa su voorman, "Wel, Pablo, cuantu pa e serru? Bo a cancionaba?"

"Señor," asina Pablo a contesta -- "bo no por compra e ei."

"Y di con no", asina e ranchero a contesta rabí.

"Pasobra, señor, ya e ta di bo caba....."

Mascos cu y e ranchero ricu pero ignorante aki, tin hopi pa que no sa nada tocante nan condicion di salud y e enfermedad que nan ta sufri di dje den pasado.

Tin biaha, un patient mester haña un angua di Penicillin y si ter ta puntrele si el a yega di haña Penicillin den pasado.

Hopi biaha e patient no sa, Talbes el a yega di pasa cantu e anguanan aki pero e mes no tabata sa ta di kiko nan ta.

Ta ken su falta e cos aki ta?

Ora bo hiba bo auto garashi, no solamente bo ta puntra nan ta bo tin qu paga pa nan drechete pero bo ta puntra tambe kiko a hasi come y si nan a hinka pieza nobo den dje. E ora el bo ga bo cuenta (nos ta spera).

Però bo salud no ta mas importante qu bo auto ??? Maske un Cadillac e ta!

Naturalmente un dokter no por splica bo detayadamente kiko a hasi pero por duna bo un idea y esaki bo mester recorda per di bo bida.

Por ehempel, cuantu ti nos lectorian por contesta e siguiente preguntanan?

1. Bo por haña Penicillin of bo ta alergico pe?
  2. Bo yega di haña angua di tetanus y si ta asina mes, bo ta ki dia bo a pasa e ultimo angua?
  3. Si bo a yega di hasi un operacion, bo sa si e cirujano a si appendix, parti di bo stomac of ta solamente el a hasi un otro cura pa curale, etc.
  4. Bo ta biendo remedi ne momento aki y si ta asina, pak ta bebe nan, pa bo curason, bo nier, of kiko?
  5. Dia qu bo tabata malu ultimo biaha, di kiko bo tabata e?
- Naturalmente tur mama mester sa e cosnan aki di nan yiu mester tene cuenta di nan for di dia qu nan nace, especial di anguanan di inmunizacion.
- Segun un mucha ta bira mas grandi y ta birando homber, haña e informacion aki serca su mama pa e usele despues necesario.
- Un patient qu ta alergico pa un remedi por ta alergico pa otro remedi.
- Tambe si tin un hende qu tin alergía den un familia, e cos a sosode cu otro miembronan di e mes familia, y esaki ta de tura importancia di por conta kico a sosode.
- Corda boncu gobierno ta protega bo derechonan, pero ta bo protega lo salud.....



Den un Misa Protestant jena de bote en bote na Oranjestad, Ds. J. Visser a bendicir e enlace matrimonial di e feliz pareha Srta. Hanneke Schmandt, lu di Sr. K. Schmandt di "Oude Molen", y Ltz. Densista Peter Christian Makkes, di Marine Kazerne Savaneta. Despues di e solemnitad y martirnan di Savaneta a coloca nan mes den oron di honor dilanti di misa, mientras cu e pareha tabata camina cu e dal drenta e auto cu tabata para kiko ta speranan.

Mas laat den anochi tabatin un cancion di un reception den "Oude Molen", caminda amigo y conoornan a bin desea e feliz pareha tur cos bon den nan bida matrimonial.

## Vaticano no kier comenta riba viahe di Papa Paulo

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Vaticano a nega di comenta tocante un informacion di cu Papa Paulo VI lo bishita Estambul (Turquia) sede dje priorio honorario dje iglesia ortodoxa.

Un noticia aki, difundida pa agencia informativa di Ankara, a bisa cu Santo Padre Iobishita e president di Turquia Devdet Sunay, na Estambul, dia 21 awe: dje luna aki.

Fuente nan di Vaticano ta bisa cu e proposito primordial di un viahe na e ciudad ey, lo no ser e bishita na Sunay, observando cu Estambul ta sede dje iglesia ortodoxa.

Nan sa cu Atenagoras, partidario acromo di un milio emendamiento den e iglesia romana y iglesia Ortodoxa, Sinembargo te ainda tin un parti di oposicion den jerarcana ortodoxo cu ta impedi te ainda e final acercamiento denter dje dos iglesia nan uni.

E fuente nan di referencia ta bisa cu ta posible cu Paulo VI ke supera e dificultad aki trasladando e mes Estambul y realizando dje manera aki un gran gesto ecumenico.

Papa a cambia un "osculodipaz" cu Atenagoras na Jerusalem durante su peregrinacion na Terra Santa, na anja 1964.

BOGOTA -- Pasando di declaracion na hechonan, Iglesia Catolica Colombiana a cede mas di 7000 hectar di terra, den menos cu 24 ora despues di a anunciar e decision di dedica cu biennan mural na disposicion di reforma agraria.

Monsenor Julio Franco Arango obispo dje diocesis di Duitama (departamento di Boyaca) bato di cual posesion e terrenonanataba, a declara cu un "deber social" di justicia y di caridad ta obliga nos na duna na e biennan aki nan finalidad primaria na bienestar di tur hende."

E terranan lo ser entrega na un cooperativo integral di colonizacion, cu di comun acuerdo cu e instituto Colombiana di reforma agraria y otro organismonan oficial lo adelanta un programa di vivienda rural.

Como e prome paso, e terranan lo ser parti den parcelanan individual y den un zona di servicionan y explotacionnan previo estudio tecnico, segun topografia dje terreno y fertilidad dje sueltonan.

Monsenor Franco Arango a manifestar cu "consecuente cu e proposito di dignificacion dje homber campesino, y terrenonan lo no ser obsequia, sino entregaga e escritura na e colononan, mediante e aportacion inicial modesto cu esnan cu e cooperativismo lo forma un capital cu ta permitie na haci inversionnan necesaria pa efectividad dje proyecto.

E paso a bisa cu Iglesia Catolica Colombiana a duna e ejemplo aki pasobra e ta consecuentemente cu su mision den un mundo cansa di palabra y tera riba problemaman, ta di ofrece testimonianan encarna den compromisionnan concreto.

Segun calculo revela pa e prefecto apostolico dje arquidiocesis di Bogota, Monsenor Anibal Munoz, e biennan rural di iglesia den e pais ey tin un extension aproximada di ocho mil hectar y gran parti di esakinan lo ser coloca na disposicion di e reforma agraria cu e gobierno ta adelanta.

## Formacion di otro bloque economico Latinoamericano

BOGOTA -- UPI -- Venezuela, Ecuador, Peru, Chile y Colombia a cuminsa ta duna pasion di gran trascendencia den materia di integracion economica, afín di equilibra frente a Mexico, Argentina y Brasil y logra un adecuada participacion den e mercado comun latinoamericano cu nan ta operando den 15 anja.

El ministro di hacienda Joaquin Vallejo Arbelaez, representante Colombia den conatacionnan zonal dje llamado "grupo di Bogota", a declara cu e cinco melcionan cu a condimenta esquitin den e "Corporacion de Fomento", cual su creacion nan a caba di protocolisa "un instrumento apto pa cumpli su proposito.

Valle Arbelaez, quende a reteneza diarazon di Quito, caminanta a efectua e reunion dje representantes den grupo di Bogota, a adverti cu nan no ta irrogacion di crea un bloque di integracion zonal", sino di equilibra nos proceso frente e paisnan a-

mericano desarrolla, pa evita e descalabro ora cu ta operando mercado comun.

Tambe el a manifestar qu e corporacion Andina lo tin entre otro e siguiente funcionnan.

Especializa e industrianan comun dje grupo dje paisnan.

Orienta recursionan financiero pa plannan multinacionales y de termino e industrianan cu lo requiri ayuda financiera di acuerdo cu e programan di planificacion di cada pais.

Vallejo Arbelaez a muestra confiansa den e programa cu e cinco paisnan a formula cu ta carga number dje grupo di Bogota cu lo termina den siete aña, aude cu e ta un tarea gigantesca, pero no irrealizable".

**ABONA ARUBANSE COURANT**

### BERRY'S WORLD

Tom Berry  
© 1967 by NEA, Inc.

*"Now, whatever you do, don't ask him if he has a picture of the baby, or we'll NEVER get out of here!"*

# ROSCOPO

( mar. 21 a abril 19) Si se sonrie más agrada a personas con quienes tener relaciones mejores. Muestra una actitud correcta práctica.

O ( abril 20 a mayo 20) Su hogar y sus condiciones ser lo primero en la vida. Haga las mejores necesidades. Demuestre que es una persona dedicada.

NIS ( mayo 21 a jun. 20) Si va bien sus planes publicitar se con personas antes. Podrá tener discusiones ventajosas. Buena voluntad.

ER ( jun. 21 a jul. 22) Las cosas con otros producirán excelentes. Si quiere grande tendrá que pensar lento. Usted es una personalidad.

( jul. 23 a ago. 22) Trate a ser el favorito de personas. Demuestre que tiene vida. Haga su tiempo más activo. Use su sentido común.

( ago. 23 a sept. 22) La acción le revelará como obtener la información que necesita. Sea egoísta y prestele atención a su hogar.

( sept. 23 a oct. 22) Desea ir a una reunión para mayor comprensión. Persona allegada le ayudará futuro. Sea más práctico.

PRION ( oct. 23 a nov. 21) es un día perfecto para cualquier cosa que lo aliente. Salga socialmente a personas que puedan ayudar.

ARIO ( nov. 22 a dic. 21) de sus amistades nuevas muestran disposición para le. Recibirá la información deseada. Úsela inteligentemente.

CORNIO ( dic. 22 a ene 19) alito para un ser querido ayudar a lograr mayor acción. Este puede ser muy feliz para usted.

IO ( ene. 20 a feb. 18) e con sus asociados e ambientes ideas. La información que obtenga podrá ayudar en el futuro. Diviértase.

( feb. 19 a mar. 20) Sus cosas le ayudarán a sus obligaciones. Algunas veces, tendrá que mantenerse solo.

delicada para otros desde su actitud alegre. Demuestra un amor sincero humanidad y gran generosidad.

mar. 21 a abril 19) Si les será más lealtad a sus cosas obtendrá resultados. Haga algún trabajo práctico.

( abril 20 a mayo 20) Hacer cosas que mejore

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Israel a tumba aparato MIG-21 Egypcio y ataca posicionan de artilleria de RAU

TEL AVIV- Avionan Israeli a tumba un aparato Egypcio Mig-21 y a ataca e posicionan de artilleria de Republica Arabe Uni, riba e segundo día de choquanan grandi entre forsanan Israeli y Egypcio a lo largo de e frente de tregua de Suez Canal. Israel a declara cu e lucha de awe a cuminsa ametralladoran Egypcio a habri candela 7 hora di manta riba un jeep Israeli en Port Tewfik, cu tabata transportando cadaver di un soldá Israeli cu e murá den e choquanan de ayera cu e forsanan di Republica Arabe Uni.

## Violencia racial ta sigui na Newark (numero di morto y herido ta aumenta)

NEWARK (Nueva Jersey)-Bandanan di hendenan di color, usando tacticanan di guerrilla a bringa te awe manigua cu polis, y guardia nacional, usando bala, bomb, panchi di dak y botones. Docenanan di combata cu tiradoran di color, embosca a estallá na henter e ciudad mientras e guardianan nacional tabata patrulla den e cayanan cu vehiculonan blindá. Esaki ta e di tres añochi di violencia racial cu ta comoviendo e ciudad aki. Un polis y el persona más a muri den e disturbioran racial extra ordinario. Por lo menos 600 persona a resulta heridá.

## Papa ta viaha pa Turquía como gesto di bon voluntad

CIUDAD DEL VATICANO- Su Santidad Papa Paulo Sexto lo viaha pa Turquía den curso di e luna aki, den un gesto di bon voluntad na e patriarcá Atenagoras di Constantinopoli (Estambul) e Iglesia Ortodox Oriental. Den circuloan halcu di Vaticano ta ser papá cu probablemente e Sumo Pontífice lo haci e viahe alrededor di 24 di juli y keda na Turquía por lo menos dos día. Esaki ta ser considera un paso grandi na reunion di Iglesiasian Católico y Ortodox.

## Israel ta determina pa keda cu Jeruzalem

NACIONNAN UNI- Asamblea General, despues di pidi pa di dos biaha pa Israel anula su anexión de Jeruzalem, parece di ta jogando na fin di su sesión de emergencia riba e crisis di Medio Oriente. E delegadonan ta continua realizando gestionnan pa hanja un formulario di transacción cual lo permiti e Asamblea pa toma un decisión politico riba e guerra di luna pasá, mientras presidente di e Consejo di Seguridad a invita e 122 miembran di Parlamento Mundial pa larga e problema den man di e organisacion.

## Sesion plenario dia 22 pa trata proyectonan di ley

MADRID- Cortesnan Españól lo reuni awe en un sesion plenario dia 22 di e luna aki pa pronuncia riba varios proyecto di ley destiná pa reorganisa gobierno y administración.

Presidente di e parlamento, Antonio Irujo anuncia e reunion di corte, cual ta ser sperá lo ta e ultimo promer que e miembran bandoná e capital pa e periodo di verano.

las condiciones en su hogar. Comience un ascenso. Haga que sus aliados cooperen más con usted.

GEMINIS ( mayo 21 a jun. 20) Haga arreglos para conversaciones y reuniones con sus superiores. Demuestre a sus aliados que sabe cooperar.

CANCER ( jun. 21 a jul. 22) Tenga cuidado con los asuntos financieros. Haga planes para el futuro. Vigile su presupuesto. Guarde suficiente para el mañana.

LEO ( jul. 23 a ago. 22) Considere los asuntos vitales para usted. Se siente y luce muy dinámico hoy. Hará una gran impresión en todos los que vea.

VIRGO ( ago. 23 a sept. 22) Dependiente de usted comunicarse con individuos inteligentes. Salga socialmente y sea un buen anfitrión. Logrará resultados, excelentes.

LIBRA ( sept. 23 a oct. 22) Usted entiende lo que otros desean de usted. Demuestre sus grandes cualidades. Mucho cuidado en lo relacionado con las inversiones.

ESCORPIÓN ( oct. 23 a nov. 21) Aunque otros esperan mucho

de usted haga aún más y gane su agradecimiento. Estreche más sus relaciones. Sea observador.

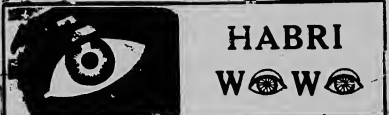
SAGITARIO ( nov. 22 a dic. 21) Trate de traerle alegría a una persona que usted quiere mucho. Siga sus corazonadas. Son muy precisas y pueden ayudarlo mucho.

CAPRICORNIO ( dic. 22 a ene 19) Confié en su intuición y encontrará que podrá lograr el respaldo que necesita. Haga planes mejores. Deleite a sus compañeros.

ACUARIO ( ene. 20 a feb. 18) Se presentan muchas situaciones que requieren cooperación. Analice mejor a otros y obtendrá ideas excelentes. Use su sentido común.

PISCIS ( feb. 19 a mar. 20) Use todos esos aparatos que ha comprado para hacer más eficiente su trabajo. Pongalo todo en orden. Despues salga a distraerse.

SI SU HIJO NACE HOY..... Será uno de esos hombres que necesitan algún estímulo para hacer su trabajo. Como resultado podrá tener un gran éxito si tiene habilidad para pensar en cosas grandes.



# HABRI WOV

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na compra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesá. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anuncionan den e columna aki ta F. 2.50 pa e promer diez (10) palabranan de menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncionan mester worde pagá adelantá. E columna aki ta sali tur diasabra.

**TA BENDE**  
 Dos cama di mucha chikito den bon condition, F. 30.-- pa uno. Sta. Cruz 282 A, of jama tel. 838.

**ABONA ARUBAANSE COURANT**

**WANTED**  
 Girl experienced in typing and English Correspondence, with references. Apply in person at Shalimar Palace Nassaustraat 37

# OTRO REUNION ENTRE DIAZ ORDAZ Y JOHNSON

MEXICO--UPI--President Gustavo Diaz Ordaz, lo bishita Washington posiblemente na october of november, na cual ocasion lo e ricibi di e president di Estados Unidos, Lyndon B. Johnson, "pedazo en el paso", segun nientenan bon informa a bisa ayera. E bishita di estado die mandatarío mexicano a ser programa oficialmente pa october y e traspaso de franja di e Chamizal pa december. Pero Diaz Ordaz a dindi di unifica e dos actonan aqul y haci solamente un viaje na territorio norteamericano, a asina e mes fuentenan aqui a bisa.

Probablemente e viaje aqul lo quedá realiza pa medio october y fin di november", asina otro fuentenan ta pretende.

Diaz Ordaz lo reuni cu Johnson den El Paso y su ciudad gemela, ciudad Juarez, cual lo ta sea durante e viaje na Washington de tambe durante e regreso pa Mexico.

Estados Unidos a priminti di debolbe na Mexico e franja di El Chamizal, un zona di matornalnan den El Paso, durante e gran largura di Rio Grande. E territorio di Estados Unidos, ora cu Rio Grande a cambia di curso ligeramente te na El Sur, ya ta haci más di 100 aña.

Foi e tempo el anteo, Mexico tabata pidiendo devolucion y e defuturu President John F. Kennedy a accede esaki su entrega.

# FRANCIA A EXHIBI TANKINOBO SUMAMENTE POTENTE

PARIS --UPI -- President di Francia general Charles de Gaulle a bishita ayera na su uniforme di general y a pasa revista den e campoman Eliseo na e fuerzanan militar di Francia cu a haci un despliegue di tur su poderio.

Como 190 avion a reaccion di fuerza aeren y hopi helicoptero tabata batiendo riba e multitud na aluranan cu tabata varia entre 45 y 360 meter. Despues dje parada dje armada militar, de Gaulle a haci e preparativonan di ultimo minuto pa su viaje di 12 dia na Canada y e diminuta islanan di St. Pierre y Miquelon.

Awe e president Frances lo barca abordo di "Almirante Colbert", buque insignia dje flota francesa di mediterraneo. Den su viaje di cinco dia lo e bishita Brest, hasta te St. Pierre Na Canada lo e bishita e feria internacional di Montreal ( Expo '67) Quebec, y Ottawa.

Paki di prome bez a ser presentata e tanki nobo AMX-30 destina pa sea e elemento primordial dje esercito frances, Esaki ta un tanki di 34 ton y e ta equipa pa un cajon di 105 milimeter, cual su proyector, segun e tecnólogo na e firma por atravesá e blindaje di cualke tanki existente actualmente.

E propio blindaje AMX-30 ta asina fuerte cu e ta proteha su tripulacion di cuater homber durante e guerra química, biológica y nuclear.

Alrededor di 10.000 solda a marcha ayera desde e arco di triunfo te na Plaza di La Concordia. E tabata bina bandera dje regimentonan kendenan su historia guerrera tin varios siglo.

ORANJESTAD - Durante di e programa semanal cu ta worde presenta tur diasaron añochi atraves di Radio Kishiboo, dia 19 di maart ultimo Hopokad a gipista Drembreaker cu e score di 39 pa 6. Otro siman e torneo ta continua cu Baisani Boys enfrentando Tropical Trovers, e partido aki alavez ta señalá e final di e promer round.



## In Memoriam "SHON A"

C un profundo y inmenso duelo pueblo a tende  
O ra fausta noticia di morto a yega Aruba  
R adonnan avisando cu a caba di fallece Cornelis Albert Eman  
N a Corsow leuw for di su querida suela natal  
E man, Cornelis Albert conoci pa tur como Shon A  
L ider maximo di Partido di Pueblo Arubiano.  
I ncansable luchador pa derechonan sagrado di Arubianos  
S ervidor di pueblo den tur sentido di palabra.

A ruba, awe Bo a perde un di Bo gran hionan  
L agando tur cuidadanos yen di consernacion  
B o digno jloe Shon A no f'ey mas  
E pover a muri joven lagando hopi jloe atras  
E aunci f'un mal momento pa garra traidor di morto  
T risto y conmovi su dushi Aruba ta.

E templo di patriotismo pa henter Aruba lo bo ta  
M anera cu Bo a lucha pa nos dushi Aruba libertad  
A lbert cu Bo sosega na paz y coe bon Dios doena  
N aBo un lugar den su reino y dushi mansion.

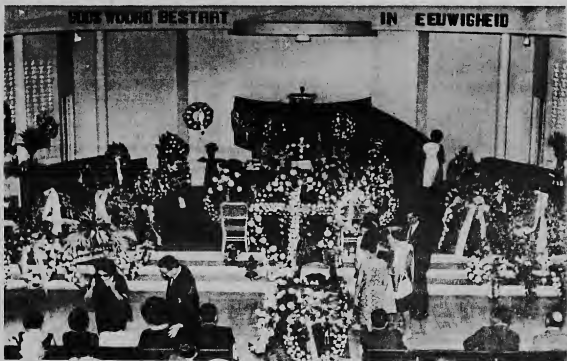
Th. (Manch) D. Luydens  
Aruba, 13 di juli 1967.



Sra. S.D. Abbad y J. Evertsz di Partido Nacional di Corsow. Tambe tabata entre e miles di personan cu a muestra nan ultimo respet na e fallecido politico Arubano Shon A. Eman, ajera tardi di diesd pa cuat'or.



Cu e fallecimentu di Shon A. Eman Aruba a perde otro gran politico.



Un bista riba e gran cantidad di krans y ofrendanan floral rond di e cadaver di Sr. Cornelis Alb (Shon A) Eman, den Misa Protestant na Cranjestad.



Bao di inmensa interes Caribe Club a habri su "Camacuri Cocktail Lounge" diasabra anochi den e salon caminda antes tabata sala di conferencia di e Club. Na momento di apertura palabra a ser dirigi pa presidente Ruben Mansur, mientras cu e miembro di directiva Tico Arends a ofrece na e reina di Caribe, Corrie O. duher, un emblema di Caribe den forma di miniatura. E cocktail-lounge, cu ta completamente aireacondiciona, por competi cu e majornan riba e terreno aki. E cocktail-lounge aki a costa mas o menos bini mi' florin, y a worde traha den su majoria parti pa e membronan mes. Lo e worde usa na ocasion di nochtman festivo, reuniunan doming y otro weganan. E foto ta muestra esnan presenta rond di e bar.



Joven y hieu tabata desfila ajera tardi dilanti di e caha di morto di e fallecido politico Shon A. Eman. Hopi di nan, tantu dama como caballero, no por a domina nan lagrimanan na momento cu nan tabata despedi di e lider politico aki.



Un bista riba e cantidad grandi di personanan cu a sali dihueves atardi pa bai aeropuerto pa e ora segada di e cadaver di Sr. A. A. Eman, na su segada for di Corsow.



foto aki ta muestra e momento cu e cinco diputadonan ta carga e caha di morto di Sr. A. Eman na momento cu e cadaver a jega Aruba for di Corsow, abordo di un avion ALM.

# en memoria di CORNELIS ALBERT EMAN Q.E.P.D.

Cuanto tristesa por cruzar nos bida  
Oh bo desaparicion ta asina doloroso  
Riba e momento inespera, cu  
Nos lo yora sin consuelo  
Eternamente bo a bai sosoga  
Largando atras bo seranan queri  
Inconsuelo, bau Hanlonan amargo  
Sperando e momento pa bisa Adios.

Albert, (Sion A) Arubano ejemplar  
Luchador pa paz y tranquilidad di nos rumanan naital  
Bo a sosoga, largando nos den arco di tristesa  
Entre tanto bo idealnan lo keda graba  
Riba pagina cu leterman di oro  
Tal como Arubano, luchador pa su auelo natal.

E momento pa nos despedi ta jehando  
Mientras lagrimas lo drama hasta bo tumba  
Amigo luchador sosoga na paz  
Na Tota Celestial nos lo roga pa bo sosiego eterno.

L.V. BRITTEN.

## DOS BRINGADOR DILANTI JUEZ

ORANJESTAD - Davierve main ta den corte di justicia na Oranjestad juez Mr. C.A. Brandenburg a dicta sentencia den tres caso di robo cualnan a worde trata anteriormente pa e corte. Prome sentencia a worde dicta den caso di e joven A.J.R., kende tabata forma parti di e trio cu a comete diferente robo y asalto na San Nicolas durante di e periodo di november aña pasa te cu april di e aña aki. E joven aki a worde sentencia na un castigo di un aña y seis luna sera, descontando e dianan cu ya eta bo di custodia. E dos acusadonan cu a comete

robo den joyarlanan Spritzer & Fuhrmann den anochi di biañi pa biniñ un di mei, haciendo parte di e tapa di un tripl pa destrui e glas e worde sentenciado cada uno na un castigo di ocho luna sera di cual tres condicionalmente descontando tempo cu ya nan tin sera. Un tempo di prueba di dos aña y nan meter pone nan mes bao di tratamiento de Reclausuring.

## Ruman homber a bat ruman muhe cu skop.

ORANJESTAD - Hopi biaha ta sucede cu ruman homber mayor ta pensa cu e tin cierto derecho di manda riba su ruman muher y segun su punto di bista nada cu e ruman hachi na to bista.

E asunto aki sin embargo ta algu cu mester worde dicidi pa mama y papa y no pa ruman homber. E ruman muher ta biniñ generalmente sa bai hopi leu den nan dnanmento di orden. Por ejemplo dia 15 di mei J.M. hulla cu su ruman muher a desobediencia pa eha comete un delito na dunale un les pa esaki sista tende.

A socede cu e acusado J.M. a bisa cu ruman muher cu e no ta sali for di cas, pero e ruman a sali toch. E acusado ta bisa cu su ruman muher no ta comporta su mes debidamente y esaki tabata motibo di un pleitu cu a bai culmina den un pelea.

Siendo mas fuerte e ruman homber a lembe e ruman muher algun skop y a bai mas leu cu su vulgaridad pa pasa un tempo cu su ruman muher keri tras di e ruman muher. E acusado a declara na polis cu no tabata su intencion pa mata e ruman muher, pero jess a anota cu e ruman muher a sista maltrata e ruman muher y no tabata falta mas pa e matale. No por dai hende cu skop den stoma y si un boater raka un persona na un parti delicado consecucionian lo por ta fatal.

Fiscal, Sr. S.H. Tjong, A-Jong na momento di pidi castigo a muestra cu e ruman muher no a duna e ruman muher motivo pa maltratale e e sistema cu eha haci y pa tal motibu ta pidi castigo di un siman sera pa e acusado. E acusado aki ta traha na watspoort y ta un basta bon ganamento. E sentencia di Mr. C.A. Brandenburg, a resona cu e acusado ta haña un castigo di un siman sera condicionalmente cu un tempo di prueba di dos aña y e mester paga un boei di cincuenta florin.

# "INESPERADA STRAJO"

Arriba te ora bo tende, dushi, e cos bon. Ta dui mi, cu e jambo na e momento infortunato. Ayoooo! El a caba bak na e kachel y pensatoni el a keda mira den e candela. Henter e matina ey, el a corrod den e cas purba pa convecu su mes, cu e tabata tin e derecho di habri tur e candel y lachina ey den. Pero te ainda e tin e sentimento e strajo cu cada momento e ruman di seniorita Allice por baha riba dje. E ta sinti podo miedoso ora e realisa, cu e ta serando cotanan di un oro boso. El cu nunca tabata posee asina, a sinti cu tabata reña un asera strajo di tur loko di presente a bira di dje. Ora Vilma e cana drenta pa puntra si e ta un koppel té, Glenda a bini un desicion sorprendente. "Are nos lo usa e teppot di dje?" el a bisa. Pober Vilma a keda manera un hende parali. "Esey no por ta posible", el a contesta cu un sima tembloso. "E Teppot ey por worde pa unicamente ora nos tin bibe. Na halo of ora e dokter dje bibe té. Ta kiko ta pasando cu te Glenda?" "Ami kier usa e teppot ey awe", Glenda a bisa. Vilma a keda simp. Ayera mi mes a limba te pa corda? Y nos lo usa e teppot di China. Ami semper ta tin gana di usé, pero nunca mi a haya e oportunidad. "Awe?" Vilma ta puntra si e teppot ey cu e no se liko mas pa bibe di bisa. Ora cu sordani e a bini di su asombro, el a desesa por Glenda realisa, cu no por aserba e teppot ey. Esey nunca por resulta bon, pero Glenda tabata realisa esey

masha bon, sin embargo toch e kier bebe té, fol e teppot di plata y den e servis Chines. Mientras Vilma a cana bay largando den cucina, Glenda a cuminza cana den e cuarto chikito, cu Allice tabata usa como su cuartiro di estudio, maske nunca Glenda a mirá skirbi di lase un boeki, ya e tabata puntra su mes, kiko e mester haci cu tur e tempo liber, cu di repente el a haya. Maré Roland tabata serca dje, pa nan papia di cualquier otro banda, pa duna ordu pa haci algo. Ya e tabata birando basta scur, ora el a tende un batiendo duro na e porta, sigui pa un fuerte sonido di e bel. Vilma, kende ainda no por realisa, cu maske su amo a muri, toch bibe mester sigui, a keda tranki den cucina. Glenda no ller a strobó y pesey a dicidi di bay habri e porta. "Oh", el a bisa. "Ta bo teppot?" E homber paré pafra, a sorcu un rato. E sorisa tabata asina libé cu Glenda a cuminza duna, si en bardad el a sorcu. El a cuminza pensa, cu si e homber aki cast a lubida con e mester comi. "Si", el a contesta. "Ta ami mes. Por si acaso bo a lubida... Voret ta mi fami, mi a kider a para gradico, pa bo yudanza. Mi a haya e ju di mi. Mi a hayé serca su amigo. El a corda, cu el a topa cu bo den park. Mi a puntré esey." "Asina?" Esaki ta e y conversacion di mas klotica cu mi a jega di tin, Glenda a pensa desamparí, mientras e té para ta hunga cu e man di portu, sin sa kiko e mester bisa awor.

"Si", e homber a bisa despus di un rato. Y haciendo moción pa bay el a agrega: "Mi kier a gradico un bista mas, seniorita...". "Seniorita Roomen, Glenda Roomen, el a bisa. "Esey si ta preti", e homber a bisa. "Pasora mi no conoce ningun hende cu jama asina", Glenda a soarsi forá. "Wel mi a worde crif den un wesbata, kizas pesey cu nunca bo a jega di bende mi nomber? Glenda a bista irritá. "Asina?", e homber a bisa sorpresa. Glenda a pidi su frente, y pa un momento e no sa kiko pa bisa. "Ea todo caso, masha danki pa bo blesita, seor Vorst. Mi ta contento cu bo a haya bo ju, pero mihor bo no lagu te lasti riba saya mas." El a keda koto, pasora el a ripará, cu ya e ta bayendo mucho leu. E homber su cara ta muestra cansá y desanimá, y principalmente masha solitario. "Si, mi mester purba pone un tin na esey", el a admiti. "Si acaso bo bolbe toché, seniorita Roomen, bo kier biniñ un labor di mandé cast, promé cu nos tur bira intranki? Bo sa, con mucha sa ta." "Si", Glenda a contesta sencello. "Mi ta, con mucha ta, seor Vorst. Mi a mira varios anja pa nan, pero no procupabo. Lo mi haci, loke mi por, mi ta primindio esey." E homber a gradicé na un manera exagerá y despus el a sali bay. Pero ora Glenda tabata serca di sera e porta, e homber a bolbe dirigi su mes na dje bisando: "Eta un cast strajo asaki ta. Aktian bo ta traha?" Glenda a sinti masha importante y a keda. "No, mi ta bibe skirbi. Esaki ta mi cast." E homber a bista mira e bentanan lumina y a bisa: "Asina... un bunta cast, bo tin jufrowr." Glenda tabata tin gana di bisé, cu ta awor

nima el a bira su propiedad, pero esey no ta su cuertu. Y ademas e homber lo bay bira mas curioso e ora. Pero en todo caso, e ta contento cu el a haya su admirador pa su cas. E si, no a bin cu e dicho, cu a awenda e bendanan no ta gusta semehante castan. E homber a keda paré bati e baki di cura y a keda mira e borch, pero ya tabata muchu serpa e haya lesa, loke ta skirbi arba.

"Con jama e cast?", el a puntra. "E nesdi", Glenda a contesta sorcindo. Ela a sera cu e homber lo cuminsá habri, pero esey no a socede. Ademas tabata muchu scur, pa haya mira su cara. "Lo mi corda esey bo", e homber a bisa. "Pasa bon anochi seniorita, y un bishita mas, masha danki." El a disparo y Glenda a keda paré mirando e scurida.

Di repente el a cuminza sinti miedu. Ta unda el a saca e brio di papia asina cu un hende completamente strajo pè. E no tabata tin ningun idea, di unda el a bini de kende e ta. Tur loke e sa, cu e homber aki jama Vorst. Kiko Roland lo bisé, ora e tende cu anochi el a sinta papia cu un homber strajo na porta?

Kizas e lo bay pensa, cu esey ta custumber. Y Dios sa, ki klasa di hende ta cansa anochi den e park. Si nan haya sa, cu e so ta bibe den e casa aki. Vilma no ta conta, clemente. Glenda a dal e porta sera duro y a bay bek den e cuarto di estudio pa bebe su té. Esaki ya a bira friu cu badi.





Un lista riba e cantidad grandi di personanan cu a sali dihubes atardi pa bai aeropuerto pa avara legada di e cadaver di Sr. A. A. Eman, na su jagada for di Corsow.



Foto aki ta muestra e momento cu e cinco dipudacionan ta carga e caha di morto di Sr. A. Eman na omento cu e cadaver a jega Aruba for di Corsow, abordo di un avion A.L.M.

# "HUESPESAN STRANJO"

Guarda te ora bo tende, dushi, e cos bon. Ta dushi mi, cu ta a jambo na e momento Infortunio, Ayoooni! El a caba tur bak na e kachel y pensat e el a keda mira den e candela. Henter e maná ey, el a corrod den e cas purta pa corrod su mes, cu e tabata tin e derocho di habri tur e cacha y lachina ey den. Pero e ta anda e tin e sentimento extraño cu cada momento e relato di señorita Allice por bala riba dje. E ta sinti poco melancólico ora e realidat, cu e ta bierendo comian di un otro hembra. E/ cu nunca tabata posee algo, si sinti cu tabata reina un esbata extraño di tur loka di argente a bira di dje. Ora VII me a cana drenta pa puntra si e kien un koppel té, Glenda a tene un desicion sorprendente. "Are nos lo usa e trespot di dje", el a bisa. Pober Vilma a keda manera un hende paralisado. "Esey no por ta postel", e ta contesta cu un steno baho. "E trespot ay awa" por wordo "Mi unicamente ora nos tin bida halto ora e dokter daga e. Ta kiko ta pasando cu e Glendy?" "Ami kien usa e trespot ay awa", Glenda a bisa. "Ta mi trespot, Vilma. E ta Himp! Ayera mi mes a lincio. Bo ta corda? Y nos lo usa e trespote di China. Ami semper tabata tin gana di usá, pero nunca mi a haya e oportunidad. A si Vilma ta asocia su cas, ya cu e no se kiko mas pa baki di bisi. Ora yo porfin el a sali di su asombro, el a desesa pa Glenda realidat, cu no por s'eda bon di semehante cosnan. Esey nunca por resulta bon. Pero Glenda tabata realidat esey

masha bon, sin embargo toch e kien bebe té, fol e trespot di plata y den e servies Chinés. Mientras Vilma a cana bay crunando den cushina, Glenda a cuminza cana den e cuarto chikito, cu Allice tabata usa como su cuarto di estudio, masha nunca a haya. Miré Roland tabata serca dje, y e tabata puntra su mes, kiko e mester haci cu tur e tempo liber, cu el di repente el a haya. Miré Roland tabata serca dje, pa nan papia di cuakier otro hende, pa duna ordu pa haci algo. Ya tabata bierendo basta scur, ora el a tende un baidamento duro na e porta, sigui pa un fuerte sonido di e bel. Vilma, kende ainda no por realidat, cu masha su amo a muri, toch bida mester sigui, a keda tranquil den cushina. Glenda no ller a strobó y pesey a dicidi di bay habri e porta. "Oh", el a bisa. "Ta bo tresp?" E bomber pará pafor, a scoori un rato. E sorrisa tabata asina libe cu Glenda a cuminza duna, sin e berdad el a scoori. El a cuminza pensa, cu si e bomber aki casi a lubida con e mester scoori. "Si", el a contesta, "Ta ami mes, por si acaso bo a lubida... Vora! ta mi tresp. Mi kien a pasa gradicibo, bo bo yudanza. Mi a haya e jiu di mi. Mi a hayé serca su amigo. El a corda, cu el a tops cu bo den e corda, cu el a tresp esey". "Asi na!" E esaki ta e combersacion di mas kiota cu mi a jega di bida, Glenda a pensa desamparí, mientras e ta pará ta hanta cu e man di porta, sin sa kiko e mester bisa awor. "Si", e bomber a bisa despuces un rato. Y haciendo mocheon pa bay el a agrega: "Mi kien a gradicibo un biata mas, señorita...". "Señorita Roomen, Glenda Roomen, el a bisa. "Esey si ta pret", e bomber a bisa." pañora mi no cocece ningun hende cu jama asina". Glenda a scoori forsi. "Walita mieda de cría den e wesadit, kizas pesey cu nunca bo a jega di bende mi nombre?" Glenda a bisa irritá. "Asina?", e bomber a bisa sorpresa. Glenda a plicá su frente, y pa un momento e no sa kiko pa bisa. "Ea todo sano, masha danki pa bo biatita, señor Vora. Mi ta contento cu bo a haya bo jiu, pero mihor bo no lagro te last riba eaya mas." El a keda loto, pañora el a ripari, cu ya e ta bayendo mucho leu. E bomber su carata mustraba cansá y desanimá, y principalmente masha adirirto. "Si, mi mester purba pone un zin na esey", el a admint. "Si acaso bo bolbe tojá, señorita Roomen, bo kien biskini un labor di mandé cas, promé cu nos tur bida biskiní? Bo sa, con mucha sa ta." "Si", Glenda a contesta sencillo. "Mi sa, con mucha ta, señor Vora. Mi a mira varios anja pa nan, pero no preocupabo. Lo mi haci, loke mi por, mi ta primindo esey". E bomber a gradicibo na un maner a ezagerá y después el a sali bay. Pero ora Glenda tabata serca di sera e porta, e bomber a bolbe dirigi su mes na dje bisando: "Está un caso extraño esaki ta. Aidan bo ta traha?" Glenda a sinti masha importante y a bisa: "No, mi ta bibe Aidan. Esaki ta mi cas." E bomber a keda mira e bentanan Almidan y a bisa: "Asina... un bunta cas, bo tin juffrouw", Glenda tabata tin gana di bisé, cu ta awor

## en memoria di CORNELIS ALBERT EMAN Q.E.P.D.

Cuanto tristesa por cruz na nos bida Oh bo desamparico ta asina doloroso Riba e momento inespera, cu Nos lo yora sin consuelo! Eternamente bo a bai sosega Llargando atras bo sernan queri Inconsoletu, bau litananan amargo Spreading e momento pa bisa Adios.

Albert, (Sion A) Arubano ejemplar Luchador pa pas y tranquilidad di e rumanan natal Bo a sosega, layando nos den arco tristesa Entre tanto bo lódsinan lo keda graba Riba pagina cu letarnan di oro Ta tal como Arubano, luchador pa su suelo natal.

E momento pa nos despidi ta legando Mientras lagrimas lo drama hasta bo tumba Amigo luchador sosega na pas Na Tata Celestial nos lo roga pa bo sosiego eterno.

L.V. BRITTEN.

### DOS BRINGADOR DILANTI JUEZ

ORANJESTAD - Diavierená mainta den corte di justicia na Oranjestad Juez Mr. C.A. Brandenburg a dicir sentencia den tres caso di robo, cu nan a wordo trata anteriormente pa e corte. Promé sentencia a wordo dicta den caso di e joven A.J.R. kende tabata forma parti di e trío cu a comete diferente robo y asalto na San Nicolas durante di e periodo di november aña pasa te cu april di e aña aki. E joven aki a wordo sentencia na un castigo di un aña y seis luna sera, descontando e dianan cu ya eta bato di custodia. E dos acusadonan cu a comete

robo den joyeria, Smiter a Fuhrman den asamblea di bida u pa bini' un di mei; haciendo so di e tapa y un trío pa desburi e glas e wordo sentencia cu cada uno na un castigo di ocho luna sera di cual tres condicional descontando tempo cu ya nan tin sera. Un tempo di prueba di dos aña. E ruman hombenan aki taca bato y nan mester pone nan bato di tratamiento di Reclausuring.

### Ruman homber a bati ruman muhe cu skop.

ORANJESTAD - Hopi biata ta asocia cu ruman hombra mayor ta pensa cu e tin cierto derecho di manda riba su ruman muher y segun su punto di bista nada cu e ruman hembra no ta bon.

E asunto aki sin embargo ta algu cu mester wordo dicidi pa mama y papa y no pa ruman hombra. Ta hata cu su ruman muher no ta comporta su mes debidamente, te esaki tabata motivo di e pletia cu a bai ultima den un plaza.

A socede cu e acuinado J.M. a bisa cu ruman muher cu e no ta sali for di cas, pero e ruman a sinti loto. E socinido ta hata cu e ruman muher no ta comporta su mes debidamente, te esaki tabata motivo di e pletia cu a bai ultima den un plaza.

Siendo masha fuerte e ruman hombra a lante e ruman muher algun skop y a bai mas a lante cu su vulgaridad pa pasa bato cu un botter y a plicá e esaki tras di e ruman muher. E acuinado a declara na polis cu no tabata su intencion pa mata ni herida su ruman, pero juse te y si un botter raba un persona maltrata e ruman ey no tabata falta masha pa e matale. No por dal hende cu skop den stoma y si un botter raba un persona na un parti delidado concuencianan lo por ta fatal.

Fiscal, Sr. B.H. Tjong, A-Jong na momento di pidi castigo a mustra cu e ruman muher no a duna e acuinado ningun motivo pa maltrata di e sistema cu ela haci pa tal motibu ta pidi castigo di un siman sera pa e acuinado. E acuinado aki ta trata cu e wariopon y dia un bista bon ganamento. E sentencia di Mr. C.A. Brandenburg, a resona cu e acuinado ta haña un castigo di un siman sera condicionalmente cu un tempo di prueba di dos aña y e mester paga un bot di cincuenta florin.





**BREVIVIENTE NAN DI MATANZA  
NAZIA VOTA PA NAN  
BURDUGU BAI SERRA**

**ABOTTO- UPI**—Supervisan y famianan dje victiman un matanza Nazi durante un guerra mundial a vota pa codena di prison p'nan p'na de mayor di "25" (trudje de asalto) cu a ordena e...

Rader tabata comanda e trupanan Nazi cu na septembar october 1944 a mata 1,850 bichina di Marabotto y nan a ordena nan den un regressalla pa atakenan dje guerrilleronan italiano. Condema na reclusion na 1951, pa castigo perpetuo, Rader a dirigie na dia 30 di April na e alcalde di Marabotto, solicitando perdón pa autoridánan judicial cu solamente e por a bay aprobacion dje supervivientenan y famianan dje victimanan, cu nan ta considera su solicitud.

Asina anto manera nos a caba di participa mas ariba tabata resultado dje consulta secreto cu mester s'omete na e decision dje personanan directamente relaciona y afecta cu e resultado di ayera a duna di conoce.

erendum singular a rechamadoramente e pordon sope a exmajo Austriaco Rader, cu a wor tin 53 anso ordena e matanza di Marabotto na 1944.

**Papa Paulo VI mes  
a papia riba su  
viahe pa Turquia**

**D DEL VATICANO—UPI** Paulo VI a defini awe su oronancia pa Turquia, cu e bisbita di "Fe", honra y paz, implorando pacifismo no e i glesianan aya cu aind di cu esnan di nos.

e cisma di 1504, asina tambe riba e lupanan santu di Jerusalem.

Dois alto funcionario di secretaria di estado di Vaticano, Monsenior Paul Marinkus y Pascual Macchi, esun di prome norteamericano y e segundo italiano, fol diasabra caba ta na Turquia preparando e bisbita Pontificia. Puentanan autoriza ta indica cu e Santo Padre lo yega Estambul dia 25 di Juli maista, lo e ser ricibi pa president di Turquia, Cevdet Sunay, pa traslade despues na sede di Nunciatura Apostolica, e puestu cu durante hopi anja e antecesor di Paulo VI—difunto Juan XXIII—a eherce.

exhorta na oracion pa medio oriente, caminda e confliction aind ta asururu, asina grave y asina mes pa pas dje nacionan medio oriente) y pa mundu

particte a bisa cu e viaje lo ta uno di "bisbita di pasobra esei lo pertrite na na santuario di Efezo, a La Birgen Santisima e ultimo añanan di su bita tambe un bisbita di pasobra lo e entrevista satirica Atenagoras y omerof-ot autoridanan civil gres.

agrega cu esei lo ta un bispansa, den e gradual racion dje total comunon caridad cu e i glesianan aind ta dividi cu nos". Paulo VI lo conversa cu e cardenal di Constantinopel y otro representacion Ortodoxa riba apostolicacion di i glesianan aya y Bizantina, separa pa

Papa lo haci un misa den iglesia di Spiritu Santo, lo e conferencia cu Sunay y lo e participa problemateme e mes a tardi ei na un gran ceremonio inter-confestional cu Atenagoras y lidernan di tur religion Cristian Turco.

E Pontifice lo pasa anochi na e Nunciatura, lo e haci misa e dia siguiente den iglesia di San Antonio y despues lo e biaha cu avion pa Lemir, pa di ei e sigui cu automobli pa Efezo. Promede i regresa e mes a tardi ei Italia, Papa Paulo VI lo haci un misa den iglesia di San Juan e Apostel cu a cuido La Birgen despues di crucifixion di Cristo.

Tabata den e iglesia ei e celebra e conilio di Dios e proclama Maria como "Mama di Dios" na anja 431.

**TUR SIMAN TRES PREMIO**  
**F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00**  
**NA CASH**  
**Cambia 5 paki bashie di cigarito**  
**ANTILLANA**  
**ANTILLANA FILTER**  
**PALM BEACH**  
**CASINO**  
**Na: A.D. JONCKHEER, N.V. - Brionplein 4 of no**  
**ANTILLIANSE SIGARETTENFABRIEK**  
**ASTEROIDENWEG 21**  
**pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.**  
**den sorteo na TELECURACAO**  
**"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA B & - STA CRUZ"**

**CORPORACION FINANCIERA ANDINA  
A SER FORMA NA AMERICA LATINA**

**BOGOTA—UPI**—E acuerdonan firma pa Colombia cu e otro cuater paisnan no tin como obhecto na e constitucion di un bloque den e sentido di aislamiento "ni di forma un cortina impermeable na comercio dje otro paisnan." Asina eia declara den un reportaje extenso publica pa e y diario Vallejo Arbelaez, kende a caba di regresa fol Quito, na unda eia drenta un acuerdo cu Chile, Ecuador, Venezuela y Peru e construcion dje corporacion financiera Andina. Vallejo a precisa cu e cincupaisnan ey ta pretende di ta dicomun acuerdo y lo rebaha nan prijsnan den cierta linea, cu e fin di portomota industrianan complementaria denter di e subregio, di tamango suficientemente competitivo cu e industrianan cu Brasil y Argentina tin. Cu un bloque di 50 million di habitante cu ta beneficiar en virtud di acuerdonan comun, -- Vallejo a agrega -- nos por dialoga equitativamente cu e grupo Mexico, cu e grupo Brasil y cu e grupo Argentino. E exministro a declara cu Colombia no ta pidi e sede di e corporacion financiera cu nan a caba di pacta y pero naturalmente e paisnan cu esey ta combinan lo participa. Segun e basenan redacta na Quito y cu awor ta na consideracion dje presidentan dje cincunacionan, e capital di e corporacion lo no ta menos cu 50 million

di dollar y su suscripcion lo ta na segun proporcion dje aporte nan dje paisnan socio na capital ordinario dje rango interamericano di desarrollo. E representante Colombiano a agrega cu e reunion di Quito ta recomenda cada uno dje cincupaisnan pa organiza na secretaria tecnica dedica na e asociacion latinoamericana di comercio liber (ALALC) y a senjala cu e secretarianan aki lo armoniza na politica cu otro secretaria tecnica subregional, cu na su turno lo ta vincula cu e comision mixta permanente dje bloque. Vallejo a exalta e ventajanan dje integracion economico di e latinoamerica ta busca y a observa cu e manifestacionnan haci pa voceronan oficial di Estados Unidos den e sentido cu e pais aki ta mira cu bon wovo e Integracion aki, ta sincero. E ex ministro a bisa: "Den un principio e norteamericanonan a muestra receloso pasobra nan kere cu nan ta bai presenta un competidor pa nos posible aceptacion di capital europeo. Primeramente nan a tene cuenta cu nos no por a consumi di produccionnan avanza si nos no tabatin un proceso ya un poco mas avanza industrialmente. Di esey nan a mira cu complacencia tur e propozicionnan di integracion cu ta constata na desarrollo. Luego e exministro a referi na e alianza pa progreso y na Carta di Bogota, expresando:

"E alianza ta bira mas poderoso segun e hombernan cu ta manejan. Kennedy a pone den dje tur su amor y despues Johnson a sigue cu entusiasmo, pero ningun hende lo por bisa cu esaki lo ser infundi cu e mes e spiritu pa e antecesor, Esaki no ke meen cu Johnson ke torpeda e alianza, pero mester bisa cu Kennedy ta baha Kennedy y Johnson ta Johnson." A continuacion Vallejo a afirma cu e carta di Bogota, ta den pleno desarrollo lo skirbi anja pasa pa Colombia, Venezuela, Chile, Ecuador y a anota cu loke nan ta bisa den e carta aki ta en esencia e e spiritu dje declaracion dje presidentenan americano na Punta del Este."

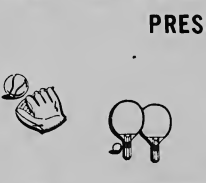
"El a conclui: "Mi no ta titubea na bisa cu tin un linea di filitacion den e declaracion di Bogota y e declaracion di Punta del Este."

**CHARCOAL FILTER**  
**TABACO**  
**FINO**  
**HUMADA**  
**PURO Y**  
**SALUDABLE**



**ABONA**  
**ARUBANSE**  
**COURANT**

# PAGINA DEPORTIVA



## Tres di Auba dos di Corsow den seleccion judo

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Aruba a ripiti su supremacia den e deporte di judo ariba Corsow ayera mainta ora cu pa forma e seleccion antiyano cu lo actua den e venidero Weganan di Reino, tres di Aruba a conquista puesto contra dos di Corsow. Algun siman pa e seleccion antiyano cu ta bai competi den e Weganan Panamericano, e judokanan di Aruba a obtene cuater puesto contra di uno di Corsow, Sinembargo den e Segundo Campeonato Islas di Caribe, e equipo Curazoleno a haci mihor papel cu esnan di Aruba.

a bataya den e tercer y decisivo pelea. E Arubano Tromp a logra manda su fuerte rival suela y tenen ey bota pa e seccionden reglamentario y resultu e ganador. Cu dos triunfo Tromp a keda e judoka pa representu Antiyas den e division di peso ligero. Un gran talento pa e deporte di judo a wordu demostra door di e Arubano Errol Brown den e division di peso medio. Su rival curazoleno tabata Ortsman Schobbaer y den dos combata e decision a cai na favor di Brown ya cu el gana ambos. E promer pa medio di decision y segundo cu un bon y rapido saka over de heup.

Den semicompleto Gerard van Geenen di Corsow a haya poco problema cu Ronald Richardson. Cu dos triunfo sigt van Geenen a sigur su puesto den e seleccion antiyano. Den e division di peso completo y curazoleno Hubert Paula a obtene decision den su promer combata contra di Hans Wieuhouwer di Aruba. Tabata un decision presta. E segundo blaha cu e dosnan aki a enfrenta otro na cierto momento Paula a manda su rival su-

PRESENTA PA: Heineken beer

## Dos triunfo pa Plymouth

ORANJESTAD - Tanto e equipo femenino como esun masculino di Plymouth a obtene triunfo diavieira anochi den encuentronan di e campeonato insular di basketbali. E damanan a supera Val' un den wegna pero cu apenas dos puntos di diferencia. Score final di e interesante partido aki tabata 22-20. A resulta mihor scorer nan pa Plymouth e trio Susan Martinus, Nicola Croes y Glenda Haynes, kendenan a marca seis punto cada un. Den Valant e sobresal Miryam Carrilho, kende a tumar net mira di e total di su equipo, esta 10, na su cuenta. E encuentro masculino di clase A tabata entre Plymouth y Blue Star, resultando Plymouth vencedor cu score di 44 pa 16. Andre Jones tabata e mihor scorer di Plymouth cu total di 16 punto riba su nombre. Pano Tromp tabata esun di mihor shooting den Blue Stars cu 12 punto. E playoff di e competitie di junior ta cuminsa manja anochi ariba cancha di Aruba Jrs, cu e partido entre Aruba Jrs, y Tivoli. E ganador lo hunga den final di shebs contra di Plymouth, cu a ricibi lot liber, ariba cancha di Tivoli.

E encuentronan entre judokanan di 14 pa 19 aña ayera mainta a wordu teni den Oranjestad Judo Center. A wordu bataya a base di mihor di tres, es decir cu cada judoka ta enfrenta esun di su mes categoria por lo menos dos y por lo mas tres blaha. E hungador di dos combata a obtene puesto den e seleccion antiyano. Den e division di peso pluma e curazoleno Reginald Frederici a supera Monique di Aruba ya den e dos promer combatan pa asina ser e promer

den gana un puesto den e seleccion di Antiyas. Den peso ligero e bataya tabata mas fuerte entre Roland Bacuna di Corsow y e campeon Arubano y di Antiyas Candido Tromp. E dos judokanan aki a enfrenta otro cantidad di blaha cada un ya conoce otro. Bacuna a logra impone den e promer pelea pa obtene decision di e huesnan. Den e segundo bataya e osonan a cambia y Tromp tabata esun cu mas a bai den atake y e decision a cai e blaha aki pa su banda. Fuertemente ambos

la, pero esaki a logra botter y keda ariba. Empleando tur su fuerza Hans a keda tene e curazoleno na suela pa bira ganador Nan dos mester a bai kibra empate den nan mes division pa mira cual lo keda den e seleccion antiyano. Tambe e cantidad di puestonan tabata empata ya cu na e momento ey ya tabata tin dos di cada isla den e seleccion definitiva. Un blaha mas den e bataya decisivo Wieuhouwer ayora tenese su rival fuertemente na suela problema y triunfo. Esey tabata e ultimo combata di e programa. Luego cu e dos seleccionnan insular enfrentando otro, Carlos Bisip, president di e Federacion Antiyano di Judo a anuncia e cincinan ganador cu ta forma e seleccion antiyano, Esaki aki bira Reginald Frederici (Corsow) den peso pluma, Candido Tromp (Aruba) den peso ligero, Errol Brown (Aruba) den peso medio, Gerard Van Geenen (Corsow) den peso semi-completo y Hans Wieuhouwer (Aruba), den peso completo. E cincinan aki lo enfrenta e judokanan di Hulanda y Surinam na Corsow ariba dia 16 di augustus, como parti di e encuentronan di Reino.

## Lot a favorece Bubali ariba RCA.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Un final basta interesante e torneo di futbol na beneficio di e judokanan antiyano tabata tin diasabra anochi entre e equiponan di R.C.A. y Bubali. Debi na algun mal comprendimiento y algun hungador lesiona, a presenta apenas 10 hungador di e equipo di R.C.A. y ta cu e equipo fallo asina mes RCA mester a hunga e partido. Nan a usa e tactica di hunga mas den defensa cu den atake buscando pa mantene e wegna na un empate ya pa despues cu tumamento di penalty nan tin igual oportunidad.

gador ta exigiendo hopi di e hungadornan tricolor, pero e equipo ta uno cu semper a sabi di bataya mas fuerte hustamente ora cu ta den desventaha. Den 27 minutu di e parti complementario, for di alarobes e hopi activo Semerel ta pone voorzet skierpi cu a baha net cerca di Sonny Tromp. Esaki ta libra y bon posiciona, sinembargo e ta faya y ta laga e blaha pasa bai den direccion di aladrech. Di aki ta bin pase back pa un mal caminda. Tony Eckmeijer ta ricibi. Tony si ta haci bon uso di e chens y cu un bon coloca shot cu links e ta pasa e portero tricolor pa pone Bual adiant 1-0. Tres minutu so e alegria den seno di Bubali y su fanaticonan a dura. RCA durante un avance ta haya un tiro liber pa cobra. Miguel Tromp ta tuma esaki pa su cuenta poniendo shot directo riba gol. Keeper Frans Giel ta e unico cu sin logra gantro' por completo. E blaha cu a lora bin back den tereno ta wordu contra door di Kwidianna cu a rush bai aden y pone un Incoloca shot poniendo e marcador move y muestra awor 1-1. RCA lo wordu forsa pa bolbe bai rapidamente den defensa cu diferente avanzan den e delanteroan di Bubali. Mio Jacobs ta penetra algun blaha ya na un ocasion e ta so cu keeper Loepstov, kende a logra taha e shot di Mio den bon forma. Ora cu referi Nepsi Chirino a fruit pa termina e encuentro e score tabata ainda 1-1. Como e tabata tin torneo eliminativo, penalty a wordu tuma pa mira cual equipo lo liba e bunita trofeo di ganador.

Den e ultimo penalti a toca na RCA y Chirino Jansen a haci esaki su habitual forma exorbito. Tony Eckmeijer a pone e

asuntunan igual cu un shot bon coloca den skina Miguel Tromp di RCA ta bolbe pone e equipo aki adiant. Y ora cu keeper Giel ta desafortunado ta logra taha e shot di Sonny Tromp, RCA a keda adiant 2-1 den penaltynan.

Pero e siguiente shooter pa RCA Edwin Dirksz ta lanta e blaha di mas pasando e over di gol cu e shot mal dirigi di Edwin e chensnan di Bubali e empata a drecha naturalmente.

Captain Leon Kelly a cobra e ultimo penalty pa Bubali. Ela a coloca e blaha bon den skina di Loepstov. E penaltynan no a trece un decision ya cu ambos equipo a marca dos.

Luego e referi mester a tira un moneda pa mira cual lo gana y aki ta camina suerte pa un di e poco biahanan na bira lombra pa RCA. Bubali a escose a keda ariba y asina e equipo aki a bira campeon di e torneo amistoso.

Despues di e partido srta. Shirley Bradshaw, reina di deporte di Aruba, a haci su bon deseo di score pa presentacion e bunita trofeo na Leon Kelly di Bubali como equipo campeon di e torneo, mientras cu pa RCA Edwin Dirksz a ricibi un bunita copa como number dos den e torneo. E entradanan di e torneo tabata algo menos di loke a ser spera, pero Carlos Bisip, president di e Federacion Antiyano di Judo ta satisfecho di loke a drecha en total.

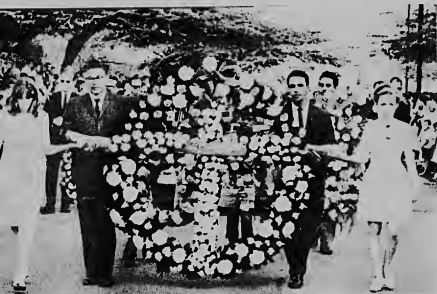
Di parti di ASU tambe ta ser cooperta cu e torneo ya cu e presentacion cu ta toca na ASU di e entradanan lo no wordu kitar for di e entradanan cu lo bat pesu completamente na beneficio di e Federacion Antiyano di Judo den e Campeonato Mundial di Judo otro luna na Merca.

Den esaki RCA a logra completamente, pero despues cu e wegna a termina empata y ambos den penalty e empata e resultado, suerte, pa un rarsa, a bira lombra pa e tricolornan cu lot y a favorece Bubali. E subcampeonan Arubano asina e hateri ganador di e torneo ya e ricibi e bunita trofeo duna pa Aruba Judo Bond. Cu su lancha bendera di bastero na RCA a bira un posicion den e Judo di ataca habi concentrando mas bien ariba un fuerte defensa. Esaki tabata tin como consecuencia cu Di'Al Habata lansa atakan cu frecuencia. Un bon coloca shot di Sonny Tromp, rechtshin den e Bual di e worth bon gantre dos shot Jungo cuatin ambos a lanta di lumbas. Keeper Loepstov di parti di RCA tambe tabata surt avanzanora cu a pone e gol di Bubali den peliger. Un trosspash di Judo Jansen por obsequi a wordu ricibi un carrera door di Miguel Tromp, kende a shot door por mucho halto. Luego Juch Jansen a practica cu dos shot Jungo cuatin ambos a lanta di lumbas. Keeper Loepstov di RCA ta haci bon busgada ora cu e ta

sali rapidamente pa intercepta un voorzet skierpi for di aladrech. For di un momento realmente peligroso e equipo di RCA si tin sin daga faltando cinco minutu pa haltime. Un corner tuma. Aruba aladrech ta wordu busca door di e portero tricolor. E no ta logra podera di e cuero y for di e grupo di hungadornan di parti di RCA a sali sin direccionalmente den gol cu ta wordo deboli door di Juch Jansen. E portero debi na su salida no tabata den gol y adina ta Juch mester a desbolbe e blaha saliendo su equipo di un anotacion en contra. Den teke tabata falta pa haltime Bubali a sinti la forsa pa bwece e promer anotacion, pero e decision tricolor ta traha fuerte pa evita esaki y ta logra taha. E promer 45 minuutnan a conclui sin anotacion. Cu e mes aspecto e partido ta wordu reanuda den e segundo tempo. Bubali cu venhadu di un hungador mas ta logra tene e blaha hopi ariba e mitad di tereno di RCA. E fallo di un hun-

BRANDY VIEJISIMO... RACIMO BLK... JEREZ... Tamaño berdadero di e botto... Una bez b' a purbé... Bo ta sigi bebé... BRANDY MARCANO... F. l.-- pa botter





E foto aki ta muestra un gigantesco krans di flor (un di e tantísimo nan) cual a ser carga diadomingo atardi durante entierro di e fallecido lider político Shon A. Eman.



E foto aki ta muestra e momento cu diputado Dominico Guzman Croes a dirigi palabra na nomber di Bestuurscollege di Aruba y Arubaanse Volkspartij.



Aki por mira e entre e otro e diputadonan di Aruba cu a camna banda di e auto di morto cu restonan di Shon A. Eman.

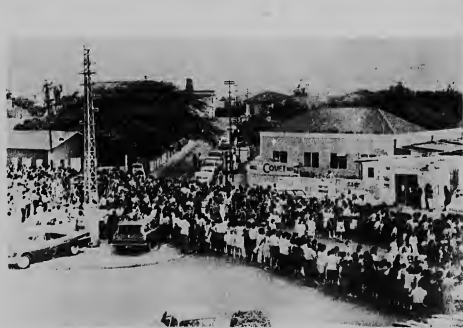


Aki e caha cu e restonan di Shon A. Eman ta ser carga y hiba pa e kelder den santana, banda di esun di su tata Henny Eman.



Hopi tristeza por a nota riba cara di sra, viuda Blanche Eman - Hartogh (sinta den auto hunto cu un yiu muher) y otro familiarman di difunto Shon A. Eman, na ora cu e difunto tabata ser hiba pa santana protestant den Boerhaavestraat.

Patras di e auto por mira d.r.p.d. Gobernador interino, sr. W.F.M. LAmpe, un yiu homber di e fallecido y domi A.H.C. Jakobs.



Un bista riba un parti di e fila di miles di persona cu diadomingo atardi a companja Shon A. Eman na su ultimo lugar di descanso.



Selección di Corsow di cual dos di e judokanan klasifica den encuentronan celebra diadomingo mainta aki na Aruba. Mas detalle relaciona cu e encuentronan aki ta aparece na un otro parti den e mesun edicion aki.



Esaki ta e seleccion di Aruba cu diadomingo mainta a sali duna bon pelea na e seleccion Curazoleno klasificando tres di e judokanan aki. Lesa mas detalle relaciona cu e enouentronan aki un otro parti den e mesun edicion aki.



Diadomingo directiva di Hotel Curacao Intercontinental a ofrece un grupo di agente di viahe un coctel y un Camara di Comercio a ofrece un diner, durante cual e visitantenan a ofrece hopi sugerencia pa desarrollo di turismo. Aki e diputado di Turismo, señor A.A. Jonckheer, en conversacion cu un representante di viahe y redactor di e diario aki.

## OTRO ACCIDENTE PA MOTIBU DI BEBIDA

ORANJESTAD - Diasabra a tardi pa tres'or y binti un auto di familia a core dal contra di un taxi cu tabata stacion den E-disonstrat. E daño material ta \$50.- Chamberlain di e auto aki tabata completamente bato di influencia di bebida y eia haña un cuarto gratis pa pasa su waya.

## DALMENTU RIBA W.S.P.

SAN NICOLAS - Diasabra pa seis'or y binti di a tardi un auto dal contra di un pick-up riba Weg Serro Preta na San Nicolas, causando un daño material di \$5. 500.- Causa di e accidente aki ta cu e auto di familia a observa muchu last cu e pick-up a stop su dilanti.

## ELECCION DI "MISS TURISMO" NA SANTO DOMINGO

ORANJESTAD - Di parti di consulado dominicano na Aruba, nos a wordo informa cu durante di e periodo di 23 pa 30 di e luna aki, ta wordo celebra na Republica Dominicana e siman di Turismo y e fiesta di merengue. Durante di e festividadnan aki tambe lo tin eleccion di "Miss Turismo" entre tur e bellesanan di Caribe. Pa e ocasion aki ta ser spera turistanan for di tur parti di e continente y tambe di Antillas Holandesa. E consulado dominicano na Aruba ta tratando na luga e presencia di Miss Aruba tambe den e competencia aki. Caso ta cu actualmente Miss Aruba ta na Pto. Rico tumando algun dia di descanso. Ta di spera cu lo e regresa na tempo na por representa Aruba durante di e eleccion di "Miss Turismo" na Republica Dominicana.

## 12 DAMA PA HULANDA

ORANJESTAD - Awe cine'or y binti ta sali pa Hulanda un grupo di 12 dama Arubana, kendenan lo drenta servicio como enfermera na Bussum, Utrecht, y algun otro lugar den e provincia Zeeland. Aki ta sigi number di e damanan cu a viaha pa Hulanda: Rose Marie Bryson, Shirley Rose Canigh, Patricia Philomena Charles, Irma Constancia R. Grovel, Francisca Henricus, Lucia Ovilla Kock, Alcandara Genoveva Leonard, Stefania Margarita Leyba, Carmen Martina Lopez, Lucille Barbara Poutier Audrey Elaine Richardson, y Maria Louise Roberts.

## DIA NACIONAL DI COLOMBIA

ORANJESTAD - Diasabes awo, binti di juli Dia Nacional di Colombia lo wordo celebra na Aruba. Pa dies'or di mainta lo tin un ofrenda floral riba Plaza Bolivar na Oranjestad, y despues di esaki lo tin den edificio di Sociedad Bolivariana un brindis, ofreci door di Sr. Verlamida, Consul di Colombia na Aruba, pa miembronan di Colombia Colombiano na Aruba, miembronan di Sociedad Bolivariana y otro invitadonan.

Celebracion di e dia aki ta wordo organisa conhuntamente door di Consul Colombiano y Sociedad Bolivariana di Aruba. E celebracion di awochi lo wordo teni den Sociedad Bolivariana y asamblea general anual, durante cual lo wordo elegi un directiva nobo.

## MUCHANAN A HORTA DEN TIEND

ORANJESTAD - Diabierna mañan cuartu pa meub polisnan a haci notificacion cu tres muchanan a drenta den un pacu na Oranjestad y nan a podera di trahelmu protector cu cual nan plama paña bai cut'e. En relacion cu e caso aki diles un tu despues polis a detene trahelmu joven dos di 12 y uno di 10 a kendenan a reconoce nan culpabilidad. E muchanan a drenta na polis cu ta ora cu e doctri e negochi a bira su lonu un ratu bai patras pa busca cu nan a cobe e helmnan. Un otro comerciante di Oranjestad a duna keho na recherche cu nan a drenta den su gochi y for di un caha di planan a bai cu e suma di \$15. 15. A sosode cu e negochi aki tin un buracu den su mural door di cual e ladron of ladronan a drenta paden pa comete e robo.

## LADRO' DI HOLOSHI 'JETENI'

ORANJESTAD - Diasabra mañan cuartu pa un tripulante cu nabega abordo di un di e barkchikunan cu tin aki den haf a duna keho na warda di recherche di robo cu su holoshi. Mei ora despues ya e caso a da solucion ora cu recherche a aresta un compañero di e hoher aki kende a reconoce cu e a cobe e holoshi. Procurvert a wordo traha den e caso.

## PELEA NA PARADERA

PARADERA - Un homber apasenta na warda di recherche di Aruba pa duna keho cu eia wa de maltrata pa un otro homber durante di un pelea cu a surden un bar ba Paradera. E hombernan aki bringa formalmente cu otro door di cual eia cu e bai duna keho a sutri ferente herida leve y tambe presuntible cu eia sutri un fratura na e parti abao di su bza drechi. Recherche a traha procesverbal correspondiente.

## UN HOMBER A HE DI HOGA.

ORANJESTAD - Den anochi diabierna diadomingo awo e menos tras'or e marduga un homber tabata sinta trankilme ta pisca cantu di laman ba tereno di naat. Parce cu e homber aki lo a tuma muchu tratos ya cu na un dado momentu eia pega sofo y a cal na wa. Un selador y un civil tabata den vecindario na e momentu aki a observa cu homber a cal na awa y cu medid e un salvavidia na a salele di awa. Un patrulle di polis inmediatamente a scudi riba jamada di alarma a practi respiracion artificial na e homber aki y observando cu esaki a juda masha nan a drenta transporta e victima pa hospital. Na hospital e victima a recobra su reconocemento y riba indicacion di dokter e homber a keda hospital pa observacion.

## BISHITA DESCONOCIDA

SAN NICOLAS - Diabierna nochi seis'or y binti un auto a duna keho na recherche San Nicolas cu durante di su suena henter dia for di es'orchi un bishita desconocida, observando cu no tabata ningun hende na cas a bishita. E bishita di dia for di es'orchi den e cas, E dama aki ta bishita na Stuyvesant straat na Nicolas y a bisa polisnan aserba cu eia bai luga su bishita di kamber se pero cu eia regresa e bishita na bishita. E caso ta bato di investigacion policial.

# TELESCOPIO

1952- mar. 21 a abril 19-  
 Co-  
 mar. como es debi-  
 cumplimiento con sus obligacio-  
 intelijentemente, Cordeirose  
 poner su casa en buen ordo.

URO- abril 20 a mayo 20-  
 Sal-  
 gñese un poco de la  
 con esa habilidad que us-  
 posee. Pero practique prime-  
 ramente de ser práctico.

MINES- mayo 21 a jun. 20-  
 minie todos los asuntos tem-  
 a, para que pueda llevar a  
 amistades a su casa. Usad  
 de aumentar su seguridad pre-  
 via.

NCER- jun. 21 al 30-  
 Sus  
 ciados le darán el consejo a-  
 plado para que aumente su  
 industria. Embellezca sus al-  
 dedores. Refinase con sus amie-  
 dos.

D- jul. 23 a ago. 22-  
 Discu-  
 los expertos cómo pue-  
 den aumentar más rápidamente. Mejo-  
 re su presupuesto. Un pariente  
 tendrá una buena sugerencia.

GO- ago. 23 a sept. 22-  
 Usa-  
 seon logra la motivación  
 necesaria de un socio muy ex-  
 to. Haga su trabajo importan-  
 tante durante el día.

ARRA- sept. 23 a oct. 22-  
 Aquel-  
 en los cuales usted con-  
 fía-  
 trescerán ideas magníficas pa-  
 ra solucionar sus problemas. Sea  
 considerado con todo el mundo.

ORPON- oct. 23 a nov. 21-  
 con sus buenos amigos. To-  
 nio su tiempo para hacer algo  
 útil. Demuestre que es un buen  
 amigo.

BITARIO- nov. 22 a dic. 21-  
 te de lograr el apoyo de una  
 persona de fe. Manipule los  
 efectos de carrera eficientemen-  
 te. Salga socialmente esta noche.

FRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-  
 ed puede avanzar mucho más  
 adelante empleando un méto-  
 do diferente. Se beneficiará si usa  
 su sentido común.

ARIO- ene. 20 a feb. 18-  
 pene de todos los asuntos re-  
 onados con el gobierno. Im-  
 istos no pagados, seguro, etc.  
 tritite a una persona allega-  
 da.

ES- feb. 19 a mar. 20-  
 tiene una buena oportunidad,  
 a avanzar ahora. Aproveche-  
 la. Dele una comisión  
 a los que trabajan con  
 usted.

SI SU HIJO NACE HOY.....  
 uno de esos hombres pre-  
 ciosos que son la gloria de su  
 ingeniería, el diseño y obras  
 de una naturaleza artística.

# PRO VIAJE SOLITARIO A ARGENTINA

DRES-UPU- Un alma cen-  
 de 59 años de edad a mabe-  
 cuba el sol. Por medio de  
 un viaje solitario alrede-  
 de mundu den su yo "live-  
 ady".  
 Unas de personas a tribute  
 Poyada despedida en Puerto  
 Plata.  
 a abe a dicidi sal a  
 mes luga caminda en anja  
 cuba el sol. Por medio de  
 un viaje solitario a  
 rraera cu sir Francis Chier-  
 ter, quende 10 dia pasa a ser  
 rra Caballero, pa molli cu  
 a cumu cu su bunta riesgo  
 ntarlamiento de a biaba mudo  
 den su yate chikitu.

# PERISCOPE MUNDIAL

## Violencia racial ta sigui cu tactica di guerrilla

NEWARK—(Nueva Jersey) — Elementonan di color cu tacticanan estilo guerrilla, a intensifica nan tiramento contra guardia nacional y polis municipal den e suburbianon di e ciudad aki durante e promer orate di awemaita.  
 E seis dianan consecutivo pa motibunan racial a propaga riba otro comunidad hispanico.  
 Gobernador di Nueva Jersey, Richard J. Hughes, despues di declara e lucha lo ta te na morto, a manda un guardia Nacional y fonsanan di eheroico na Plainfield, na un turba di hende di color a tira un polis mata.  
 Awor e total di mortuonan ya ta 25, e heroiconan ta mas cu L300 y por lo menos L200 persona a ser detene.

## 90% di trahadornan di industria ta welgando

SALT LAKE CITY-Awe, e produccion di koper di e nacion aki ta casi totalmente interumpi y e trahadornan cu ta welgao a ponenan mas na moda di welga pa un periodo basta lama.  
 Mas o menos 37,000 trahador di mina, refineria y fundicion di e cuater companianan mas grandi y varios compania chikitu a stop di traha diasabra pasa den un disputa riba salario.  
 E mediadornan federal ayera a reconoce cu nan no ta mira un pronto fin na e welga aki, cual ta consisti di 90% di e industria.

## Preparacion pa vihe di Papa

CUADRA DEL VATICANO-Papa Sixto kende bese diasabra a anuncia cu lo viaha pa Turquia dia 25 de luna aki riba un bisbita di dos dia, awe ta preparando inmacionan di e diplomacionan di Vaticano na Estambul riba e preparacionan di su viage pergrino nobo. Dos otro bati Turquia pa organisa e programa di Papa.

## Alderonan a tumba avion cu tataba ataca poblacion

LAGOS-Tropnan di gobierno central a afirma awe cu nan a conquista y controla poblacion sudoriental di Ogoja y cu asercando Enugu, capital di e region oriental seccionalisa.  
 Na mes momentu RAD Enugu, a afirma que e fonsanan oriental a embosca un formacion di tropnan di gobierno y cu nan ta recuperando terreno cu nan a perde.  
 E emisora a afirma tambe cu alderonan a tumba un avion cu a sacanan poblacion, pero e avion no a ser identifica.

## Egypte y Israel ta respeta acuerdo de cesacion

CAIRO-Egypte y Israel ta sigui respeta nan acuerdo di cesacion di tiramento a lo largo di e canal di Suez, pero e disputa riba e organizacion cu tataba dirigi e trabai di e observadornan di Naciones Uni encarga pa fiscalisa esaki, ta sigui.  
 Ocho observador, vanguardia de e grupo internacional cu lo keda na tur dos banda di e via aki, na mas o menos 170 kilometer ta prepara pa cuminsa nan mision, pero nan no por realisate te tur dos pais pone nan mes di acuerdo.

## Ehercito ta persigui mercenariano

KINSHASA—Menos cu 20 mercenario, persigui pa autoridadan ta loka a sobra di e rebelion cu a cuminsa dos siman pasa y cu tataba menasa di sibi Congo den un fase nobo di anarquia y dramamento di sangre. E mercenariano blancu ta ser busca dor di ehercito nacional di Congo, cual ta obligadonan di bati Norte di Kisangani (antes Stanleyville), na unda e revuelta a cuminsa dia cinco di e luna aki.  
 Orden y calma a ser estableci den Congo, segun gobierno, pero anda no mucho detalle di e insurgencia reciente ta conoci.  
 Ni sikiera por a determini e cantidad di morto di e sucesionan aki.

## Union Sovietico tin interes pa represa na Argentina

LONDEN-Union Sovietico a expresa interes pa hiba construi un enorme represa na Argentina, y basta e obra no janja asistencia directo di Estados Unidos, segun fuente nan fedegidno.

E circulacion aki a bisa cu esaki ta un di e condicionan pon dor di e Sovieticonan den e negociacionnan cu e entidad "British Associated Electrical Industries, Ltd., pa forma un consorcio cu lo construi e represa cual lo costa 300 millon dollar.

## Bataillon di infanteria a conclui operacion di sos luna

SAIGON-Infanteria di Marina Norteamericano a anuncia awe cu nan a mata 263 Comunista na varios combato a lo largo di e frontera cu ta separa e dos Vietnam-nan.

Un bataillon di infanteria di Marina a conclui un operacion cu a durar dos luna den e selvanan di e montañanan, matando 266 Norvietnamesa na e region vital aki Noroeste di Vietnam del Sur. Segun un vocero, infanteria a sufrí 52 mortu y 255 herido.

# PLEBISCITO EN PUERTO RICO PA UNI NACIUNAN UNIO

SAN JUAN (PUERTO RICO) — UPI.—Puerto Ricoseno lo acudi na unera diadomingo awor pa dicidi si Puerto Rico ta sigui ser un estado liber asocia cu Estados Unidos of un estado cu e mes derechonan y obligacionnan cu e resto de 50 otro restante estadonan di Union Norteamericano.

Independencia tambe ta parece manera alternativa den e pueblo-cito convoca, pero e ta desoculta cuake posibilidad of su triunfo, duna pa mayoría dje escasonan "independiente", cu tin den e isla ta boycotando e consulta huntu cu e partido estadista republicano (PER).  
 Actualmente Puerto Rico ta un estado liber, asocia, cu la goza di considerable autonomia den su gobierno, amke e ta banje bao di soberania di Estados Unidos. E observadornan ta pronostica triunfo dje formula ei, pero e estadistanan ta desarrolando un campania activa di flicaci dje isla ayer den un plazo di 10 anja, e quincuagesimo prome estado di e Union.

Den dos debate di creciente intensidad expornerador Luis Muñoz Marín—e dirigente politico mas conoci dje isla— a bini manifestando cu e estadidat lo sea ruinosa y solamente e regimen di estado liber asocia lo permiti e continuacion dje desarrollo economico di Puerto Rico.  
 Muñoz Marín ta insistí tambe cu e regimen actual ta significa un "union permanente" cu Estados Unidos, basa den e comun e indisolubilidad ciudadana estadidense.

E expornerador ta luchando pa preservar e obra di su vida y talvez esaki ta su ultimo campanja, ya como e tin 69 anja di edad.

Como prome gobernador eligi Muñoz Marín a crea e "Estado Libre" na 1952 y a domina bja

politica insular, desde cu na 1940 ei a pone na poder e Partido Popular Democratico.

Muñoz Marín, quende la goza di gran popularidad entre e pueblo, ta sostiene, cu e estadidat consorcia na Puerto Rico ta monta 300 millon dollar pa anja y cu e independencia ta posible of apenas un "fantasma" cu no mester temer p' e.

Ta e temor pa e "fantasma" aqui loke e ta trata di muestra den su discursonan, e dirigente estadista e industrial, Luis A. Ferré, kende den su eleccionnan pa gobernador den 1964, a obtene 34,7 por ciento dje votacion contra 52 por ciento pa e candidato di PPD, Eduardo Sánchez Vilella, quende Muñoz a eligi como su sucesor.

E campanja plebiscitaria a converti den un fuerte debate personal entre Muñoz Marín y Ferré, kende la afirma cu e estadidat ta e unica formula cu ta signa na Puerto Ricoriquenon esta e ciudadana Estadidense na un y nan yan. Y e la bisa cu leu di sea perjudicial, pa e economia insular, cu e estadidat nan ta obtene 47,5 millon dollar mas cu Puerto Rico la ricibi den actualidad pa varios concepto di gobierno di Washington, un solo exorperador, proponen independista, denter di nan e estremistanan procapitalista, ta considera e consulta como un fiasco plebiscitario. E gruponan independista, denter di nan e estadistanan procapitalista, ta insisten y consulta como un fiasco plebiscitario. E grupo procapitalista pa e profesor de economia Hector Alvarez Silva, di 40 anja, quende su campanja, den escala chikitu, no ta kere cu lo atrae mucho voto.

Maske como e resultado dje referendun por resulte, sin embargo solamente e congreso di Washington ta tene e status politico di Puerto Rico, inclusive den e caso cu la resultu triunfante e formula di estadidat.

# Te ainda observadornan di Naciones Uni no ta cla

EL CAIRO—UPI—Observadornan di Naciones Uni cu mester a cuminsa ayera e fiscalizacion dje tregua den zona di canal di Suez a cuminsa nan trabao den un fecha anterior, manera a ser informa pa un representante di e organismo mundial.

Albert Grand, miembro di organizacion supervisor di Regu (ST) di Naciones Uni, a agrega cu e demora ta consecuencia dje deliberacionnan cu pa ambas lado ta ser continua. Pero el a nega di duna demas detalles.  
 Ocho representante di OST, mester tuma parti den posicionnan di zona di canal di ayera ta media, despues di dos dia di violente choce entre fuerzanan dje republica arabe uni (RAUD) e Israel.

Grand a bisa—cu e cuater dje miembros di OST—doz oficial frances y otro dos suco—ya ta calma su choce di lamilla, riba e yportante via navegable, "realizando operacionnan di reconocimento di gran significado pa su mision.

Den e hostidatidnan di diasabra RAU a informa cu 44 civil a perde na vida y 133 a resultu herido, 12 dje heroiconan ta di grave daga. Sin embargo e arma no a tuda ni na e perdidnan dje fuerzanan arma.

Cinco dje observadornan di Naciones Uni a yega na ultima ora di ayera y a queda sorprendi pa e lucha. Su hotel na

manila a ser ataca pa artilleria y avion, pa cual motibu nan a hana nan obliga na bandona e edificio y busca refugio den un dependencia cercana dje administracion dje canal.

Autoridadan di RAU a declara den e operacionnan dje ultimo dianan, israeli a sufrí "perdidnan grandi" incluyendo un avion, un regimiento di artilleria y un unidad di cohetanan.

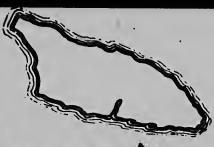
E tregua nobo a cuminsa ayera den e frente sud y avanza prome e mel-anochi y a mantene tregua, sin cu ei a informa respectu incidentalmente di importancia.

Entreñando, e cinco hefanan di gobierno arabe reuni den e capital de Beirut, Libano pa liberacionnan, Presidentenan di RAU y, Gamal AbdelNasser, Noureddin Athia; Argelia, Houari Boumedienne; Irak, Abdolmonem Aref; a botar conferencia cu e president di consoho di ministro nan di Suda, Israelí Al Azhari, ya ricibi un congreso especial dje prome ministro dje ultimo pa el aki, Mohamed Magoub, cu a yega ayera di New York, despues di a asisti na e debatenan di asambleas general di Naciones Uni. Nan ta informa cu hefanan di gobierno ta dispuesto na intensificarse e contactacion denter di paisnan dje bloca y ta studia e situacion arabe en general, "loke ta parece como si fuera cu e conferencia proyecta di Cuiburo no a ser realiza, al menos pa e momento aqui".



# Arthaense Courant

No. 8



27

Dia Razon 19 di Juli 1967

No. 9098

## ISRAELIENAN TA ESPETANDO Y ARABENAN TA ORDEN DI TREGUA

**JERUSALEM -UPI --** E observadornan di Naciones Uni cu ta vigila tur dos banda di canal Suez ta ma cu tanto e Arabierenan como e Hudiewnan ta li strictamente cu e orden di cesacion di e lutanacion. Na Cairo e diario "Al Ahram" a bisa awe cu asistentenan di Argelia, Houari Boumedienne y Abdel Rahman Aref, a sali pa Moscu pa reancombersacionnan politico y mayor importandes despues di nan conferencianan cu presidente Republica Araba Uni, Gamal Abdel Nasser.

Unan di tregua di Naciones Uni, componé di cuater hominan, tabata ocupa puesto e ayera tardi na ambos banda di canal atraves di cual Israelienan a cambia intencio siman pasa duran negociacionnan mas grave di cual a termina e guerra Israelí dia 10 di luna di

Unan di observacion, cual eligi pa e personal di Naciones Uni diadomingo pasá, ta e ribera di e canal e caminda cu ta pasa a yor di e canal en cuestion, e observadornan cu ta ke e banda Hudiew ta un Aleman, un Italiano, un Belano y un Sueco.

Unan di frances y dos Sueco a ser unan di e banda Egipcio. Un observador di organizacion mundial cu lo no tin ningun comun direct entre e dos equi-

Unan di tabata contra di esaki, e personal di Naciones Uni na Israhel e observadornan a cunanan riba e banda Israelí. Unan di e cuartel general di Jerusaalem di general Odd Brugges, jefe di e organon di fiscalizacion di tregua Naciones Uni.

Unan di a nochi, Bulla notifica mihor di defensa Israelí, Moehne e observadornan a cunanan vigilancia. Unan di anuncia cu algun di e unan lo ser vigilé 24 ora y otro solamente den dia. Unan di e verwach cupatruillanan di e pas constantemente e diferente puntanan di tregua.

### 48 ORA PA HANJA RESOLUCION ACCEPTABEL

Mientras tanto, na Naciones Uni, e delegadonan di e Asamblea General a hanja 48 ora di plazo pa yega na un acuerdo riba loke nan mester haci respectu e conflicto Araba-Israelí di bandona nan esfuersionan pa hanja un solucion. President di Parlamento Mundial Abdul Rahman Pazhwak, di Afganistan, ayera a suspende e sesion ta diahuebs mañan, despues di senjala e dia ey como limite pa logra un acuerdo riba e problema.

Si te diahuebs ainda nan no hanja un proyecto di resolucion acceptabel Pazwak a bisa "lo no permiti mas tardansa pa termina e sesion special di emergencia di e Asamblea, cual ser convocá riba peticion di Union Sovietico, dia 17 di luna pasá pa trata e crisis di Medio Oriente".

E unico decisionan di e Asamblea General di problema tabata dos resolucion - cual tur dos a ser aprobá cu 99 voto contra 0 - den cual Israel ta ser pidi pa bandona di anexion di e sector di Jerusalem bieu, cual eta kita for di Jordania.

Poco diplomático no obstante ta kere e cu e propuesta a tin probabilidad di wordo acceptá Union Sovietico cu ta trata di salba algo di su prestigio cu eia perde na Republica Araba Uni, ta mantene su ofensiva diplomático pa logra cualkier resolucion prome cu e Asamblea termina e sesion definitivamente.



**PLAINFIELD --** Rosemary Vadasz ta hanja conselo cerca un homber cu no a ser identifica, despues cu e auto den cual nan tabata core a bira blanco di tiroce na e ciudad inquieto aki. E dama aki a hanja un herida di bala na su pia y polis a conta 17 buracu di bala den e auto, Radiophoto UPI --

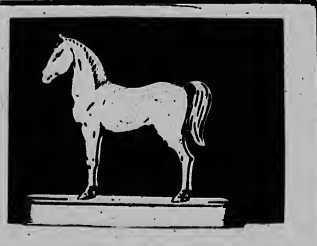
## Acuerdo pa duna asistencia na astronautanan accidenta

**GINEBRA --UPI --** Binti-ochu nacion denier di cualnan tambata aparece potencionnan especial di mas grandi di mundu y tres latinoamericano a aproba un acuerdo preliminar riba asistencia na astronautanan cu sufrí accidente den e vuelonan cosmico, manera a ser anuncia den e ciudad ey. E acuerdo aproba pa subcomision di asuntunan juridico di comision di Naciones Uni riba unonan pacifico di espacio extraterrestre, ta preve tambe e indemnificacion di e prejucionnan pa tercera como consecuencia di experimentonan especial. Den e subcomision ta presenta Estados Unidos, Union Sovietica, Argentina Brasil y Mexico. E-

cuerdonan anuncia ayera mester ser ratifica den comision entiero, cu ta sesiona na New York. E disposicionnan aproba despues di varios anja di negociacion ta bisa asina :  
" E parti contratante cu ricibi informacionan di comprende personal di un cosmonave tindi-culadnan of a realiza un aterrizaje di emergencia of a aterrizaje pa error den un territorio bao di su jurisdiccion of den laman ganchu, lo mester :  
" A) Haci tur posible pa notifica esey inmediatamente na estado caminda e lanzamiento a tumu luga ;  
" B) Notifica inmediatamente secretario general di Naciones

Uni quende lo difunda e informacion sin demora y usa tur medionan necesario cu e ora ey e tin na su disposicion.  
" Articulo dos : " Si un personal di un cosmonave cu a sufrí un accidente of cu ta hanje den peligro of cu a hanje den un territorio bao di jurisdiccion di un dje partinan contratante, mester tumu tur medida necesario pa scape, y ofrece tur asistencia necesaria y tambe pone e estado na altura, esta caminda e lanzamiento a ser efectua y tambe mester anuncia secretario general di Naciones Uni riba e medianan di adopta y esaki ser resultadonan.

WHITE HORSE



CHAMPION DI TUR WHISKY

# Medidanan menos agradable pero sumamente necesario

Manera ta concel, Antillas Neerlandes y Corsow a haña hopi cien million di florin serca Hulanda pa nos por drecha e situacion economico di nos isla.

Siembargo, Hulanda a pone su mes riba e punto di bista que e no por duna Antillas cualpa que e mester cobra di e pagadornan di belasting cu ta biba na Hulanda, sin cu Antillanonan tin nan banda hasi e sacrificio financiero.

Manera ta concel, e plancan di Hulanda lo ser usf entre otro pa traha mas o menos dosmil cas di pueblo, lo ser usf pa drecha y amplia e camindanan na Corsow, lo ser usf pa construcion di hotelnan manera Hilton, lo ser usf pa crea trabao, pa tur Antillanoy asina contribui na hasi nos isla un lugar caminda e habitantnan por biba bon y feliz.

Pa nos por hasi esaki, gobierno Central mester a aumenta clerito belasting cu a ser recomendá door di profesornan Hulandes. Manera por spera di un gobierno cu ta traha na interes di pueblo na bista, nan a aumenta e belasting riba articulon cu no ta di primera necesidad.

Gobierno no a aumenta prisunan di comestibles ni tampoco el a aumenta derechon di importacion riba pain, etc. sino que el a busca di aumenta hustamente e articulon cu por ser considera di ta un lubo, manera bebidadnan alcoholico y sigaria.

Ni sigaria ni bebida no ta algu di primera necesidad pero mas bien profesionnan pa saza raunan placentero.

Tambe en bista di un cron cantidad di e plancan lo ser usf pa drecha y amplia camindanan riba nos isla, gobierno a considera cu ta husto cu esnan ku mas ta usa e camindanan aki, o sea e automobilistan, contribui den e gastunan aki y asina nan a aumenta e prijs di gasolin cu 3 cent pa liter.

Ora pueblo scoge un gobierno, e ta exigí que e gobierno lo traha pa su interes. E ta exigí pa e gobierno aki sorru pa lo tin suficiente school pa su yiuhan por bai y cu e educacion di e schoolnan aki ta na nivel suficientemento saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Cuater aña largu nos por a weta con un plan por bai atras pasobra e gobernamentan saca pa pueblo bon hanja y pa gobierno saca e mester tin e fondonan disponibel. E fondonan aki bin di Hulanda pero nos tambe mester contribui di un manera di otro.

Nos ta comprende cu no ta nada agradable ora cu bo tin di paga algu mas pa yena pa un trabao cu bo no tin di paga algu mas pa bo sigaria. Ora cu bo tin cu algun seng mas pa e cos di keinta curpa, pero pa Corsow por progressa, pa Corsow por bai di lanti, tin baha ta necesario pa tuma medianan menos agradable.

Gobierno Central cu e aumentonan aki a muestra cu e ta comprende su responsabilidad y cu e no ta vacila den tuma medianan menos agradables ora cu ta interes di e pueblo cu a scoge el ta exigí esaki. Ademas e articulon cu a ser scogi manera nos a bisa cabá ta articulon cu por ser considera como lubo y ta hasta articulon cu den cierto caso por ta necesario favorable pa un hende cu su salud. E nos tambe a mustra agradable cu e cos di sigaria a bira binti cent mas caru, pero nos lo pagá sabiendo cu e placa aki ta ser usf pa crea trabao pa esnan cu no tin,

# Violencia en gran escala na Newark.

NEWARK -- New Jersey -- UPLI heneran di color, cu e factorialnan estilo guerilla, a intensificá nan tiramento riba polis municipal y guardia nacional den e suburban di e ciudad aki, durante e promer oracion di awe-mañana.

E seis dianan consecutivo di Newark pa motubnan racial a bai over riba e comunidannan biniña.

Gobernador di New Jersey, Richard J. Hughes, despues di declara cu e luchá lo por tuma morto a manda guardia nacional y forsanan di eherocto na Plain field, na unda un turba di hende di color a tira un polis mata.

E total di morto na e ciudad aki y e suburban di e ciudad aumenta na 25. Tin mas cu 1,200 hende herida, haci cu a ser alcansá pa bala di scopet, y por lo menos 1,200 hende a ser detene.

Den un conferencia di prensa cu e tuma lugar poco proximo cu dia a habri Hughes a manifesta cu e sintiele "Comwof y sorprende" cu loke ta pasando na Plainfield.

Siembargo, e gobernador ta prevocá un fuerza di guardia nacional pa enfrenta e situacion y cu lo ta energico tambe cu gruponan civil, di cual ta ser bisi cu nan ta organisando pa pone na mes den un combate cu hendenan di color.

E cos p'cu por pasa ta creacion di un conflicto entre hendenan di color y esnan blancu", e funcionario a afirma.

No ta na Plainfield so, pero tabatin desordenan racial ayer noche na Montclair y Jersey City tambe.

Siembargo, e situacion p'cu mas peligrso tabata den e cayanan di e ciudad aki.

"E no ta parce di ta mehorando", alcalde Hugh D. Addonizio a declara.

E francotiradoronan a bira mas activo cu promer.

Mas cu mitar di e ciudad ta sitio, casi completamente rondón na prikkelraad y bari di palu.

E toque de queda di 10'or di anochi pa seis '7or di mainta ta ser aplica sin excepcion, pero e no ta bastante pa stroba e accionnan di e tiradoran enbos cá.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

E lucha a cuminsa diarazon. Pa diahuebs anochi e violencia tabata asina grave cu polis municipal no taban posibilidad di enfrenta e situacion y a hanjele obliga di recurri na Gobernador Hughes pa e manda guardia Nacional y polis di estado.

Ayerá nochí, Michael Pugh, a ser tira mata ora el a sali for di su casa pa pone cos di sushi riba caya.

Mas cu tres mil miembro di e guardia y mas o menos 300 polis estatal a tuma e posicion. E guardiaman yega den vehicul blind di transportacion. Henter fin di siman, e tropanan aki a patrulla den cayanan, e saqueonan tabata menos numeroso, como na varios caso no tabata tin cos pa saquea.

Siembargo, tur anochi e tiradonan tabata continua.

E accontionamentan di Plainfield a cuminsa diabierna y bira mas grave cada dia. Gruponan grandi di hendenan di color tabata cana den cayanan di Plainfield ayera tardi y ora a bira anochi, nan a cuminsa kibra glassnan di showcase a estableci mientonan, casi despues nantabata drenta y destrosa tur cos.

Dos agrupacion promotor di igualdad di derecho entre rasanan a bin cu un serie di reclamacionnan cu lo pa pone fin na e violencia y un otro cu ta conteniendo medidnan di largo plazo.

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

Tambe nan ke "investigacion di presunto agresion di polis y entrega inmediata di fondonan di beneficiencia na e hendenan di color."

Entre e promeranan tin e centro di guardia nacional y polis di estado for di e zona afectada liberacion di tur e personalnan cu a ser deteni, sin exigencia di fianza, den cantidad considerable na e sectornan di violencia.

## CELEBRACION DI FIESTA SAN FRANCISCO DE SALES AYERA

ANNEY--UPLI--E di cuater siglo di nacimien to di San Francisco de Sales a celebra e aniversario di e localidad di Thorns Gheres cu un misa Pontifical canta pa Arabisio Paolo Bertolino, Nuncio Apostolico na Francia.

San Francisco de Sales a naci na Lyon na aña 1522, e tabata obispo di Geneva y fundadornan di orden di visitacion di Santisima Virgen.

A asisti na e ceremonia e cardinal Joseph LeFebvre, arzobispo di Bourges, otro preladonan frances, funcionarionan local y cu 3000 fieftan.

WILLEMSTAD-- Regreso pa su lista natal--Corsow--diabierna bida a resulta un sorpresa desagradable pa e hoben A.F.S. di aña di edad quegeru cu el a baha for di avion na Hato, a ser deteni e relacion cu e robu cu el a yuda comete dos aña pasá.

E hoben aki, na december 1965, den compania di algun comiple mas, a comete un robofor mal den e edificio di Shell Ro creatiencentrum na Sulfittan. Tempu ei nan a baha un serbico completo bala cune y saca 80 florin. E mesun anochi e hoben a viaha pa Colombia, via Aruba cu e parti mayoral di suma ho (d) aki.

Apresentemiento bahlha coreo amigo e el a dicti di regre nos dushi Corsow, pero el a bida qu' reherchenan na a bida qu' andu nan tabatin un cuenta di regia cune.

Ora mna a detenele na Hato, e a dicti di admitti su participacion den e robu a ser independiente su presentacion di Hato, e hues.

Den e tempu cu a transcur entre e robo y su regreso, reherchenan a solucioná e caso y e culpabelnan a bisi e serbico. E tempu ei e grupo a comete robo cu un auto hordi.

# "CIENCIA" "CIENCIA" "CIENCIA"

Glenda a cay sinta y spera te ora cu emocion baha. E tabata tin mas gana di jora, cu na...

A dura casi un siman promé cu Glenda a tende algo di Roland. Durante un conversacion na telefon...

Glenda a bise, cu awe ta biniendo ta sinti mas mihor, cu e y kier papia cu bo, mas pronto posible. "No sa masha bon dushi, cu tur ora bo por hayami akina..."

Glenda a contesta, "Okay, Si bo ta kere cu mi tin un bon trabao pa bo..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

Glenda a bise, "Despues el a dicti mi baha. No ta biniendo na, pa bolbe bise cu e no tin interes di bende e caru. Ya el a bise varios baha cabá, pero parabo na Roland no a haci caso..."

cuminsa drey e koffie, cu Vilma me cabé! trece pa nan. "No Roland", e a bisa lentamente, "No na nada, pero pakiko bo no ta baha..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

remi Glenda, mi ta comprende completamente bo sentimentop e cas aki, pero mihor bo deshaci bo mes di dje. Di e placa cu bo haya pa e cas aki, lo por tuma..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise esey mas un biza cada..."

"Si, pero Roland a sacul cu casobra mi no tin interes di bende e caru, ya mi jega di bise

## ISRAELI NA Y ARABENAN TA ESPETANDO ORDEN DI TREGUA

**CAIRO** — UPI -- E observadonan di Naciones Unidas cu ta vigila tur dos banda di canal Suez ta spera cu tanto e Arabieman como e Hudewman ta lostrictamente cu e orden di cesacion di e lucha na Cairo y diario "Al Ahram" a bisa awe cu e presidente di Argelia, Houari Boumedienne y e presidente, Abdel Rahman Aref, a sali pa Moscu pa reancombersacionnan politico di mayor importancia despues di nan conferencianan cu presidente publica Arabi Uni, Gamal Abdel Nasser.

Unan di tregua di Naciones Unidas cu cuater homonan, tabata ocupa puesto-ayera tardi na ambeo nan canal atraves di cual Israelnan a cambia in-roteo siman pasa duran-acionnan mas grave di e cual a termina e guerra israeli dia 10 di e luna di

Observadonan di observacion, cual Uni diadomingo pasá, ta riba e ribera di e canal e caminda cu ta pasa a di e canal en cuestion, r observadonan cu ta ke- banda Hudiew ta un Au- to un Italiano, un Bel- Succo.

ances y dos Sueco a ser e e bato Egipto. Un- e organisacion mundial a uo lo no tin ningun comu- direct entre e dos equi-

tabata contra di esaki, di Naciones Uni na Is- na e ribera Egipto - antantara - cu e banda Israeli- nica cu e cuarte general Odd - den cual Israel ta ser pidi pa bandoná di anoncion di e sector di Jerusalem bieu, cual eia kita for di Jordania.

Poco diplomático no obstante ta kere ta e y propuesta aki tin probabilidad di worde acceptá Union Sovietico cu ta trata disla- ba algo di su prestigio cu eia perde na Republica Arabi Uni, ta mantene su ofensiva diplomático pa logra cuiskier resolucio- n prome cu e Asamblea termina e sesion definitivamente.

**48 ORA PA HANJA RESOLUCION ACCEPTABEL.**

Mientras tanto, na Naciones Uni, e delegadonan di e Asamblea General a hanja 48 ora di pla- zo pa yega na un acuerdo riba loke nan mester haci respecto e conflicto Arabi-Israeli di bandon- na nan estersionan pa hanja un solucio.

President di Parlamento Mundial Abdul Rahman Pazhwak, di Afganistan, ayera a suspende e sesion te diahuebs mainta, despues di senjala e dia ey como limite pa logra un acuerdo riba e problema.

Si ta diahuebs ainda nan no hanja un proyecto di resolucio- n acceptabel Pazwak a bisa "lo no permiti mas tardansa pa ter- mina e sesion special di emer- gencia di e Asamblea, cual ser convocá riba peticion di Union Sovietico, dia 17 di luna pasá pa trata e crisis di Medio Orien- to."

E unico decisionnan di e Asam- blea General di e problema taba- ta dos resolucio- n - cual tur dos a ser aprobá cu 99 voto con- tra 0 - den cual Israel ta ser pidi pa bandoná di anoncion di e sector di Jerusalem bieu, cual eia kita for di Jordania.

Poco diplomático no obstante ta kere ta e y propuesta aki tin probabilidad di worde acceptá Union Sovietico cu ta trata disla- ba algo di su prestigio cu eia perde na Republica Arabi Uni, ta mantene su ofensiva diplomático pa logra cuiskier resolucio- n prome cu e Asamblea termina e sesion definitivamente.



**PLAINFIELD** -- Rosemary Vachaz ta hanja consuelo cerca un homber cu no a ser identifica, despues cu e auto den cual nan tabata core a bira blanco di tirotoe na e ciudad inquisito aki. E dama aki a hanja un herida di bala na su pia y polis a conta 17 buracu di bala den e auto. Radiophoto UPI --

## Acuerdo pa duna asistencia na astronautanan accidenta

**GINEBRA** -- UPI -- Binti-ochu nacion denter di cualnan tabata aparece potencionan especial di mas grandi di mundo y tres latinoamericano a aproba un acuerdo preliminar riba asistencia na astronautanan cu sufri accidente den e vuelonan cosmico, manera a ser anuncia den e ciudad ey. E acuerdo aproba pa subcomision di asuntonan juridico di comision di Naciones Uni riba usonan pacifico di espacio extra- terrestre, ta preve tambe e indemnificacion de preclusionan pa tercera como consecuencia di experimentonan espacial. Den e subcomision ta presenta Estados Unidos, Union Sovietica, Argentina Brasil y Mexico, Ea-

cuerdonan anuncia ayera mester ser ratifica den comision plenaria, cu ta sesiona na New York. E disposicionnan aproba despues di varios anja di negocia- cion ta bisa asina:

"E parti contratante cu ricibi informacionan of comprende personal di un cosmonave tin di- ficultadnan of realiza un aterri- zaje di emergencia of a aterri- zaje pa error den un territo- rio bao di su jurisdiccion of den laman gancho, lo mester:

"A) Hacer tur posible pa noti- fica esey inmediatamente na estado caminda e lanzamiento a tuma luga:

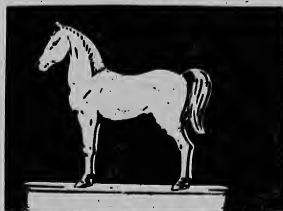
"B) Notifica inmediatamente secretario general di Naciones

Uni quende lo difunda e informa- cion sin demora y usa tur me- dianan necesario cu e ora ey e tin na su disposicion.

"Articulo dos: "Si un personal di un cosmonave cu a sufri un accidente of cu ta hanje den peligro of cu a hanje den un ter- ritorio bao di jurisdiccion di un dje partinan contratante, mester tuma tur medida necesario pa scape, y ofrece tur asistencia necesaria y tambe pone e esia- do na altura, esta caminda e lan- zamiento a ser efectua y tam- be mester anuncia secretario general di Naciones Uni riba e medianan di adopcia y esaki sure- sultadonan.

**WHITE HORSE**

**WIRCO**



**CAMPEON** DI TUR WHISKY



**Fotonan na Memoria di SHON A EMAN ta Obtenibel na**

**FOTO CARIBE**  
(Nassaustraat 49 A-Pariba di "KAN")



**Bekendmaking**

**Departement van Sociale en Economische Zaken**

De Directeur van het Departement Sociale en Economische Zaken maakt hierbij namens de Minister van Economische Zaken bekend, dat de tengevolge van de per 15 juli j.l. ingestelde heffing van accijns op sigaretten en verhoging van het accijns op gedistilleerd door te berekenen prijsverhoging niet meer mag bedragen dan het accijns, respectievelijk de verhoging van het accijns, in Antillaanse guldens bedraagt. Dit geldt zowel voor de fabrikant als voor de handel.

Indien blijkt dat hiervan wordt afgeweken zal een prijs-beschikking voor de betreffende producten worden uitgevaardigd.

Willemstad, 17 juli 1967.  
De Directeur,  
Drs. H. Moerman

**Mascaruba ta presenta**

Diaberna 21 di Juli p.v. pa 8.15' or p.m. den Sociedad Bolivariana, e di 10 y di ultimo funcion

**"CADA FAMILIA RIBA SU MES PIA"**

di A.P. Diarsly

Region: Maxim Hamel

Actuacion di: Nena Vrolijk, Helena Britten, Oslin Boekhoudt, Iraida Gomez, Geechi Pieters, Boy Escalona, Yvonne Spellen, Dolfi Kock, Ernesto Rosenstand y Richard Harms.

Entrada F. 250 pa persona. Caarchi di venta na: Texas Furniture Store, Aruba Boekhandel, Aruba Post, Boekhandel van Dorp, Boekhandel Mariska, Piet's Soda Fountain, Aura's Beauty Shop, Titchi's Grocery y serca miembronan di Mascaruba.



**TERRITORIO INSULAR DI ARUBA**

Hefe Local di Polis ta participa cu e peticionnan pa haya un permit pa tene "diverticionnan publico" o "reunionnan pa diversion y entretenimiento na unda publico ta ser admitti" mester ser presentá a lo menos diez dia padantia cerca Administracion di Polis, Oficina di Polis na Oranjestad.

Peticionnan cu ser recibí mas laat lo no ser trata.

E peticionnan aki mester ser dirigi na e Hefe Local di Polis y mester ser traha ariba un papel sella di fl. 1.- of mester tin un plakzegel di fl. 1.- geplak ariba nan.

**PARTICIPACION**

Compania di electricidad "ELMAR" ta recordá su consumidornan di corriente cu ultimo dia pa paga recibonan pa consumo di electricidad durante luna di Mei 1967, lo ta dia 24 di Juli, 1967.


Despues di e fecha aki corriente lo mester worde corta lastimamente. E arreglo pa e lunanan vendero, ta como lo siguiente:

Recibo di:	ultimo dia di paga recibo:
Juni 1967	21 Augustus 1967
Juli 1967	18 September 1967
Augustus 1967	16 Oktober 1967
September 1967	14 November 1967

Despues di esaki, dia 14 di cada luna lo bira e ultimo dia pa paga recibo.

Tur luna e ultimo dia pa paga recibo lo ser anuncia pa medio di avisonan den courant, radio y television.

Y cu esaki tur aviso por escrito pa bin paga ta caduca.



**TEL. 1729**

**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"**



**TEWERKSTELLING NEDERLAND**

Ongewuude Antillaanse meisjes van 18 jaar en ouder die in aanmerking wensen te komen voor plaatsing als leerling-ziekenverzorgster in een Nederlands ziekenhuis of een verpleeg- inrichting worden verzocht zich hiervoor zo spoedig mogelijk aan te melden op een der onderstaande adressen:

Curacao: Departement van Sociale- en Economische Zaken, Bargestraat 53

Aruba: Departement van Sociale- en Economische Zaken, Arendstraat 1, Oranjestad.

Bonaire: Afdeling Sociale Zaken, Kralendijk, Bonaire.

Versteite vooropleiding: Diploma Huisshoudschool of tenminste 2 jaren Mulobovenbouw.

**DE VEER THEATER**

aireacondiciona

ta presenta 21, 22, 23, 24, 25, 26 & 27 Juli

**"ARABESQUE"**

Cu Sofia Loren & Gregory Peck

f. 2.-- 18 aña

**TA BENDE**

Dos dama di mucha ohkito den bon unicon.

4.4.30.-- pa condico.

Sta. Cas 262 A, of Jama tel. 8383.

**DIA DI CORSOW NA ARUBA**

ORANJESTAD - Manera ta un tradicion e aña aki tambe lo worde celebra na Aruba e di 468 aña di e descubrimiento di Corsow.

DIA DI CORSOW, lo worde ce-



**GEM JEWELRY**

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion. Y serca nos bo ta haya prijs mas favorable.

**Ch. Raganun - Nassaustraat**

Regulan compra serca nos ta worde gradí gráa.

**ASTHMA & BRONCHITIS**

A quick easy way to combat difficult breathing, coughing, rattling and wheezing, due to recurring attacks of bronchial Asthma and Bronchitis, is by taking Fertiles MENTACOL. A safe, non-antibiotic, relax bronchial tubes and help remove thick, obstructive mucus. Fertiles makes breathing easy, always excepting those asthmatic sufferers who are UNRELEASABLE at dramatic. Lay it help you.

**HOMBER FUMA A MENASA OTRO**

SANTA CRUZ - Den anochi di diadomingo pa diaduna asistencian di polis a worde pidi na Santa Cruz caminda un homber cu tabata bato di influencia di bebida lo a amensa un otro homber. Ta parse cu prome cu asistencia di polis a ser pidi y tabatin un bingamento chikito. Ya cu na jagada di polis e homber pa kende nan a pidi asistencia tabatin un herida riba su wovo robes. Segun declaracion di e homber aki ta cu Piedra ya cu na dalt'hoor di cual el a suñi e herida. Pa evita mas problema polis a sera e homber fuma pa su curpa drecha y nan ta continuando e investigacion.

lebra dizarzon awor 26 di ju' C'un santo sacrificio di missa pa sie'or di anochi den Miss Fatima na Dakota, sigui pa un recepcion, pa och'or y mei, den Club Duane na Paratstard. Durante di e recepcion lo tin presentacion di un programa cultural, despues di cual lo sigui musica ballable pa tur esnan presente.





# Minister C.D. Kroon a habri lasschool nobo ayera tardi

...LLESTAD, -- E fundacion  
instruccion tecnico cu recientemente  
a celebra su promer  
ja di existencia, a aumenta  
actividadnan, gracias na e  
apoyo di gobierno Central di An-  
... Manera ta conoci, e fundacion  
tabata enfoca su mes prin-  
cipalmente pa aumenta e capa-  
cidad profesional di personanan  
ya tabata traha den industria  
al cable. Awor, despues di es-  
queho colaboracion cu gobierno,  
fundacion a dicidi pa cuminsa  
traha Antillanan tambe cu  
ta traha ainda. E instru-  
cion di personanan aki cu no  
trabao ta ser pagá parcial-  
mente door di gobierno,  
pecialmente pa e fin aki, e fun-  
cion a hanja un las-school di  
El Curacao caminda 24 las-  
por ser entrena.  
E manera aki e capacidad pa  
traha lasseran aumenta di 8  
24. Aparte di Shell, otro  
participantenan tambe a contribui  
indememente na e las-school aki,  
na Werkspoor Caribbean no  
namente a pone cinco transfor-  
mador pa las na disposicion di e  
ool pero a pone un instruc-  
tamente na disposicion.  
E otro aporte importante ta  
esun di Curacaoose Dokmat-  
appi N.V., cual a pone cinco  
trator di las mientras cu Minj-  
natachschappi a pone un trans-  
mador na disposicion.  
Contabinan pa las a ser con-

strui door di e alumnonan mes.  
Door di e centralisá e grupo  
di las, a bini espacio liber pa  
duna instruccion na un total di 17  
píjlfitter y plantmechanic.  
Di manera cu e lugarnan dispo-  
nibel pa alumnonan hanja instru-  
ccion a ser aumenta cu 24, te na  
un total di 120.

E gran importancia cu gobierno  
Central ta duna nan e esfuer-  
sionan aki, tabata expresa den e  
disposicion di S.E. Minister C.D.  
Kroon, pa den su capacidad di  
minister di Asuntunan Social y  
Economico, habri e school di

las nobo.  
Despues di un recepcion chiki-  
ta na Hoordkantoor, minister  
Kroon den compania di Ir.  
Swart e Ir. Ispording, a bai e  
school caminda senior L.A.J.  
Mostert, a duna un splicacion  
tocante obhetivo y funcionamen-  
to di e school. Minister Kroon  
tambe a tene un discurso despues  
di cual el a habri e school nobo  
door di sende e corrientes. Ta-  
bata presente na e ceremonia  
diputado A.A. Jonckheer y Drs.  
H. Moerman, director di De-  
partamento di Asuntunan Social  
y Economico.

# Egypte ta sigui tur paso di Israel

CAIRO --UPI -- Egypte a anun-  
cia cu lo e considera tur in-  
tencion di Israel, pa utiliza lan-  
cha den e canal di Suez, co-  
mo un violacion di e inestable  
regua cu a ser concierdá na  
prefete aki.  
Un comunicado di e departa-  
mento di informacion ta agrega  
cu Gobierno Egypcio a anuncia  
su posicion na Nacionnan Uni, en-  
carga cu vigila cesacion di e  
bringamentu na e zona di canal.

E anuncio di e departamento ey  
ta bisa:  
"Gobierno di Republica Arabe  
Uni (RAU) a notifica oficial-  
mente na e principal observador  
di Nacionnan Uni, General Oddi  
Bull, cu cualkier intento pa par-  
ti di e forsanan israeli pa utili-  
sa embarcacionnan di cual tipo  
cu sea den e canal lo ser con-  
sidera door di Republica Arabe  
Uni como un intento di crusa e  
margin occidental, loke ta consti-  
tuir un violacion di tregua.  
E comunicacion ta bisa aser-  
ca:  
"E tacticanan di propaganda di  
Israel, cual invariablemente ta  
tratando di realisa expansionnan  
mediante difusion di falsedadnan  
ta conoci nudo mundo.  
"E obhetivo di e falsedad nobo  
aki cu realisacion di patrulla den  
awan di canal cu embarcacion  
nan naval israeli ta pa trata di  
ideales den wowo di mundo, e  
idea cu e linja di cesacion ta pa-  
sa na e punto intermedio di awa-  
nan di e canal, siembargo berd-  
dad ta cu e intencionan di Israel  
dia 14 y 15 di e luna aki di lan-  
sa embarcacionnan naval a ser  
totalmente rechazá y ni un solo  
boto israeli por a nabega den e  
awan di canal.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Aviacion norteamericano a destroza trein y busnan

SAIGON--Avionnan Norteamericán, bulando riba Vietnam del Nor-  
te, a destrozá trein y busnan ya a bombardea depositonan di combus-  
tible serca di Hanoi y Halphong.

Entre e obhetivonan militar atacadurante e incursionnan di ayera,  
tin e ferroviarianan gigantesco di Kep, cual ta keda 61 kilometer  
Noroeste di Hanoi y e zona di deposito petrolero di Donsou, 20 ki-  
lometer na Noroeste di e haaf importante Halphong.  
E Norteamericanonan no a perde ningun avion.

## Observadornan di NN.UU. ta vigila tur dos banda bon

JERUSALEM--E observadornan di Nacionnan Uni cu ta vigilandu tur  
dos margin di e canal di Suez a informa cu tanto e Arabierman como  
e Hudewnan ta cumpliendo estrictamente cu e orden di cesacion di  
tiro.

Na Cairo e diario "Al Ahram" a bisa awe cu e presidentenan di  
Argelia Houari Boumedienne e Irak, Abdel Rahman Aref a sali pa  
Moscu pa "realisa combersacionnan politico di mayor importancia"  
despues di nan conferencianan di un siman largo cu president di Re-  
publica Arabe Uni, Gamal Abdel Nasser.

## Plazo di 48 ora pa jega na resolucion aceptabel

NACIONNAN UNI--E delegadonan di Asamblea General awe a hanja  
48 ora di plazo pa jega na un acuerdo, kiko nan mester haci pa hanja  
un solucion pa e conflicto Arabe-Israeli di bandona nan estuerso-  
nan.

Si pa diahebe no a hanja un proyecto di resolucion aceptabel, mas  
tarde na ser permiti y lo tene un sesion e sesion especial di emergen-  
cia di e Asamblea, convocá riba peticion special di Union Sovietico  
dia 17 di luna pasá.

## Nasser a termina siman di conferencia cu lidernan arabier

CAIRO-- President di Republica Arabe Uni, Gamal Abdel Nasser,  
awe a termina un siman di combersacionnan cu e lidernan Arabier,  
afirmando cu lo tin consultanan nobo diplomatico cu e lidernan In-  
dio y Yugoslavio.

Ismail El Azhary, president di e Consejo di Estado di Sudan, lo sail  
for di Cairo awe tardi, Esaki ta e ultimo di e hetanan di estadonan  
Arabier cu a bishita Nasser despues cu Rey Hussein di Jordania a  
conferencia cu e president Egypcio na maart.

## 4.000 europeo ta preparando pa evacuacion

Lagos-- Miles di Europeo ta preparando pa ser evacua di e region  
oriental di Nigeria.

Mas o menos 4,000 hende blanco ta balenoo  
Port Harcourt, territorio di e republica Biafra, cu a proclama su in-  
dependencia for di e gobierno central di Lagos, causando un guera  
civil na Nigeria.

Embahada Italiano a pone e bapor di guera y pasahero "Isonzo" di  
5,200 tonelada na disposicion di Britaniconan y Norteamericanonan  
pa evaca e hendenan blanco, cu ta inclui specialistanan di petroleo,  
cunukero, misionero y miembronan di e cuerpo di paz Norteamerica-  
no.

## Ta relativamente calmo na Newark

NEWARK--(Nueva Jersey) - Paz racial a regresa den e ciudadnan di New-  
ark, e ciudad mas populoso di e estado Nueva Jersey.

Den un estallo final di violencia un polis a mata un homber di col-  
lor, cual eisa sorprende ta kibra cos den un establecimiento comer-  
cial.

No obstante e disturbionnan ta continua den otro comunidad den ser-  
caba, entre cual tin New Brunswick.

Tabatin varios atakanan di francoctordornan, pero mayoria parti  
di anochi tabata tranquil for di durazon pasá ora e desordenan a  
cuminsa. Tabatin un total di 27 morto.

## Helicopternan a hundi convooi di arma

SAIGON--Tres helicoptero armá cu cohete a hundi un convooy di ar-  
manan Comunistas, consistiendo di 71 embarcacion,  
Inmediatamente e lidernan Sudvietnemes a bolbe habri un exhibi-  
cion industrial, cual nan a sera na e zona aki, pa miedu di un atake  
di e guerilleroan.

"Nos a stacionan cu tur arma cu nos tabatin ya e cabe cu nan",  
Mayor William Arizk a manifesta.

Destruccion di e caravanan cu tabata trata di hiba armanan di con-  
trabanda Vietnam del Sur a tumá lugar despues cu nan a hundi un  
boto di pisamento.

**PALM BEACH**  
SUAVE.....  
REFRESCANTE...  
UN SIGARIA DISTINGUI  
CU TA DUNA  
SATISFACION...!

**ABONA  
ARUBANSE  
COURANT**

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## Bendementu y cumpramentu di hungador na Italia

MILAN--UPI--E equiponan di prome division di futbol italiano a transferi 124 hungador pa un total di 4,988 millionlira (7,980,000 dollar den e temporada di pase-nan cerca diasabra ultimo, segun un calculo cu a ser hasi pa e corant "Corriente Della Sera". E diario ta opina cu den terminacion general ta trata di un "mercado razonabel", den cual no tabatin sumanan extravagante pa y transferencia-nan.

E pase mas valioso tabata esun di e centrodelantero danes Harald Nielsen cu Bologna a duna internacional pa 220 million lira (382,000 dollar) y transferencia di e centrocampista Guarneri, quende su servicionan ta yega na 180 million lira (288,000 dollar) di manera cu e prijs total lo ta di 400 million lira (640,000 dollar). E siguiente-nan ta algun di esnan mas importante:

Inter a compra neube hungador incluyendo Nielsen y e zaguero peruano Victor Benitez e cantidad di 1,840,000 dollar.

Den e deal cu Inter a hasi nan a hanja un deficit di 1,416,000 dollar, pero nan ta dicidi pa tuma venganza di e titulo cu nan perde contra Juventus riba e ultimo dia di campeonato.

FIORENTINA: A compra tres hungador, incluyendo e entre-ala-brasileño Amarildo, Favore de Silveira pa 278 million lira (440,000 dollar) y a vende siete pa 272 mil dollar.

MILAN: a adquiri 7 hungador pa 443 mil dollar y a vende Amarildo y dies otro hungador pa 936 mil dollar.

ROMA: a compra e pase di e brasileñonan Jair y Jose Ricardo da Silva, huntu cu siete hungador mas pa 976 mil dollar y a vende neube na 852 mil.

LANERROSSI: a compra siete hungador, incluso Vinicio pa 116 mil dollar y a vende da Silva y cuater mas pa 384 mil.

JUVENTUS: a compra cuater hungador pa 680 mil y a vende uno y fia tres pa 32 mil dollar.

BOLOGNA: a compra cuater pa 483,200 y a vende seis pa 630 mil, NAPOLI: a compra seis pa 828 mil y a vende seis pa 136 mil, CAGLIARI: a compra dos pa 96 mil dollar y a vende dos pa 88 mil.

TORINO: a compra cuater pa 138 mil y a vende neube pa 527 mil, MANTOVA: a compra tres pa 56 mil y a vende tres pa 800 mil.

ATALANTA: a compra cinco pa 328 mil y a vende cinco pa 216 mil.

SPAL: a compra siete pa 216 mil y a vende seis pa 584 mil.

BRESCIA: a compra seis pa 371 mil dollar y a vende seis pa 336 mil.

SAMPDORIA: a compra cuater pa 232 mil y a vende dos pa 155,200 VARSESE: a compra cinco pa 696 mil y a vende tres pa 240 mil dollar.



Diasabra atardi bato di inmenso interes di e habitacionan di Anzochi y alrededores, tabatin apertura di e edificio nobo di e organizacion deportivo "Sportboys" pa pastoor Berlage di Santa Cruz.

E edificio por cierto hoto espacionao a wende construi pa e miembronan mes den nan oratorio liber den un tempo di desastres luna, y ta situ banda di e terreno di bala. Promer cu e obra corta e cinta e pastoor a haci un apelacion na e miembronan pa di avor en adelante larga tur malentencion para un banda pa por cosecha fruitanan di e edificio.

Na number di carnaval comite Juvenil reina di carnaval 1967, srta, Jane Lacie a haci entrega di un regalo den forma di un pintura na directiva di Sportboys.

## INTERES PA COMEDIA TA BAI CRESCIENDO

ORANJESTAD - Den nos edicion di dianan nos a muestra riba e interes enorme cu ta existi actualmente entre e pueblo Antillano pa comedie-nan cu ta wende presenta, cu pepelanan dificil e importante interpreta "maestralmente" pa nos propio artistanan. Un existoso tresmedo tabata e comedia di Mascaruba "Cada Famia riba su meapita". Esaki a keda compra dos di e asistencia masal di parti di e publico, jenando teatro completamente cada biah cu e comedia aki a wende presenta. Pa no larga ningun hende keda desapuntado a grupo teatral Mascaruba a dicidi duna algun funcion mas di e comedia aki riba e siguiente fechanan: dialuna y diarazon 17 y 18 di juli pa siete or di anochi den e sede di Sociedad Bolivariana pa muchanan di school bato di auspicio di e organizacion escolar pa formacion cultural y diaviere 21 di juli lo tin e ultimo presentacion pa publico di Aruba en general.

E aña aki tambe tin plannan pa duna funcionnan na nos hermanista Bonaire y e fechanan stipula ta diasabra 5 y diadomingo 6 di augustus den Teatro Carib na Kralendijk. Esaki lo bira e cuarta comedia cu Mascaruba lo presenta na Bonaire. E prome tabata "P.P.G.G.C." na 1963. Actualmente directiva di Mascaruba ta tratando tambe pa presenta e comedia Cada Famia Ribas su Mea Pia, na Corsow tambe. E motibu pa cual no ta asina facil pa presenta e comedia aki ha Corsow ta cu e schouwburg no ta bini kua pronto cu luna di januari 1968 y e otro taadid cu lo por tin pa presenta e comedia, esta teatro Roxy no t a asina facil pa haya disponibla riba weekend, te ainda Mascaruba a presenta tur su comedie-nan na Aruba y na Bonaire y tan solo uno na Corsow pa motibu di e mesun problema. Sinem-

## DOS AUTO DI FAMILIA Y UN DUMPRUCK CONTRA OTRO.

SAVANETA - Dialuna mainta dies pa dies a ocurri un accidente di trafico riba e caminda grandi di Savaneta na altura di cas numero 311 b, envolviendo dos auto di familia y un dumpruck. Uno di e autonan envolvi den e accidente aki a stop y e otro cu tabata bini su tras a trapa door di e brake cu e consecuencia cu eia dal contra di e un cu a stop su dilanti, esaki na su turno a core bai dilanti y a dal contra di e dumpruck cual tabata bini di direccion contrario. Un persona cu tabata sinta den un di e autonan a haña un herida leve na su frente. E daño m DOS AUTO...

## BROMFIETS CONTRA AUTO DI FAMILIA

SAN NICOLAS - Dialuna anochi pa meub' or diez un bromfiets y un auto di familia a dal contra otro riba e Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas. Chauffeur di e bromfiets a wende herida y cu ambulans eia wende transporta pa San Pedro Hospital, caminacion medico y atencion medica e victima por a bai cas. E daño material ta fl. 150.-

Departamento di trafico ademas ta informa di un dalmen te leve cual a ocasiona un daño material di fl. 100.-

Autoridadnan policial ademas ta informa cu dialuna anochi a parti dies procesverbaal y a presta asistencia den 14 caso.

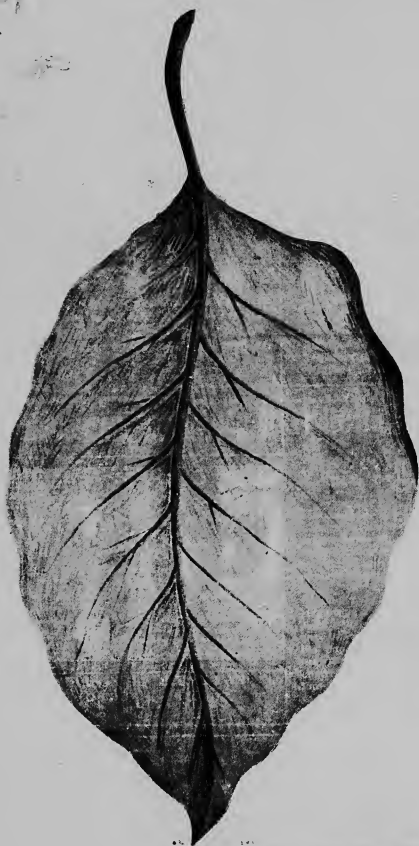
## PELEA ENTRE PELEA ENTRE RUMAN NA DAKOTA

DAKOTA - Den un chochi di diadomingo pa dialuna, dos rumnan homber a pega un pelea formal cu otro na Dakota, pa motibunan cu no ta pa publicacion. Na legada di polis un di e brigadegordian aki tabata benifit di su conocimiento abas na suela. Parse cu eia ricibi un golpi cu mandela iona y cu calca da eia dal su cabez riba suela e consecuencia ya menciona. Cu ambulans e victima a wende transporta pa San Pedro Hospital e caminda di e observacion, mientras cu otro rumnan a haña un cuarto gratis serpa polisnan.

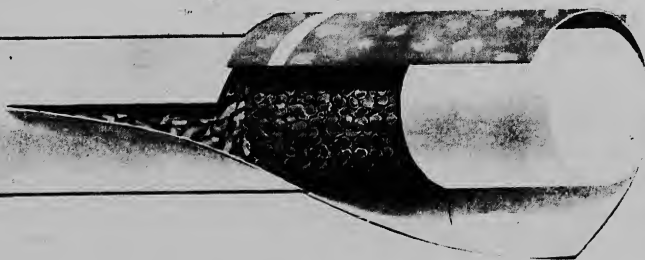
## ABONA ARUBANSE COLIBANT



Papa Paulo Sexto, lesando e participacion cu ta bira cu e ta bai biala dia 26 di e luna aki, riba un bishita di dos dia na Turquia. Meta di e bishita aki ta pa logra unidat di Iglesia Catolico y esun Ortodox y otro religionnan incluyendo Athenagoras di Constantinople.



**Tabaco...  
FINO!  
Humada...  
PURO!**



**CASINO  
CHARCOAL FILTER**





# ENADORNAN LO SER INFORMA RIBA TRATADO DI CANAL NOBO

WASHINGTON --UPI -- E senador republicano lo ser informa tocante e tratadonan nobo cu ta trata riba e weiza fortovacion di canal di Panama y di esun por ser construi y en futuro.

don B. Johnson, Despues dje reunion cu a ser teni anteyera na Casa Blanca cu ta trata riba e weiza fortovacion di canal, Johnson a pidí e lider republicano di senado Everett Dirksen, cu lo e keda pa e combersa na un manera priva cu ne respecto e tratadonan di Panama, manera el a haci tambe durante e otro ocasionnan pa pidí su apoyo den casanan di emergencia y apuro.

Ta muy probable cu den e actual etapa dje problema, e prome mandatario kler a conoce opinion di Dirksen riba magnitud dje opostion senatorial. Dirksen no a duna di conoce ainda su opinion riba e kestion dje anuncio dje soberanía norteamericano riba canal, pero cu siguranza lo e duna su comentario y opinion durante e proximo conferencia di prensa despues dje reunion di awe.



HONG KONG -- Agitadornan Comunista ta ser pone den custodia despues di ser arresta na e edificio di Union of Control Izquierdista. Polis di Hong Kong a realiza un serie di invasion, capturando mas o menos 800 izquierdista. Lidernan Comunista, cual ta prestigio cu ser reduci considerablemente a insta campañanan nobo di violencia contra gobierno Britanico colonial aki, incluyendo un weiza general di nabegantenan na haaf di Hong Kong.

## Periodo extraordinario di Nacionnan Uni ta bai caba

NACIONNAN UNI--UPI--Asamblea general a dispone na conclusion y consultanan riba e proyecto di resolusion relativo na e conflicto di Medio Oriente, Diahuebs mainta, a fin di luna termino inmediatamente despues dje periodo extraordinario di e sesionnan convoca cu motibu di e guerra Arabe-Israel.

desde dia 4 di e luna aki ora cu asamblea a rechaza e proyectoan ei di resolusion den pais nan neutralista y latinoamericanonan , sin cu por proba un desenlace satisfactorio. E unico pronunciamiento positivo dje cuerpo a registra dje gobierno ultimo ora cu e parlamento mundial a dicidi cu 99 voto na favor y ningun en contra un resolusion anterior, den cual ta ser exigí na Israel cu no ta anexa e sector Jordani di Jerusalem.

Union Sovietica cu a insisti den e necesidad di tene e sesion extraordinario aqui, den e speranza di concilia opinionnan pa medio dje proyecto cu ta permiti di salba su prestigio dilanti dje islanan arabe. E representacion rusa tene tres reunion huntu cu diplomatican latinoamericano durante e ultimo fin di siman, pero den circulacion autoriza nanta bisa cu nan a realiza masha poco progreso, pues e bloque latinoamericano ta mantene su exigencia cu tur resolusion ta di ordena retirada di trupanan Israelíes for di territorio arabe, ta inclui un clausula riba e fin dje estado di beligerancia den medio oriente. E ultimo decision aqui ta rechaza di su plan pa paisnan arabe. Delegacionnan dje nacionnan neutralistanan y di e bloque afroasiatico, cu ta muestrá nan mes dispuesto na condena e "agresion" Israelíes manera Union Sovietica ta haci, Esakinan tambe a tene diferente reunionnan priva. E gestionnan extraordinari di desarrolla casi sin interrupcion

Presidente dje asamblea, Abdul Rahman Pazhwak, finalmente ta resolve ayera na pone un fin na e situacion aqui. Despues di e declara cu el a ricibi informacionnan di cu ta existi perspectiva anke ligera, di yega na un acuerdo riba e proyecto di resolusion, el a sugeri cu e consultanan ta conclui cu mainta di 20 di juli den claro entendimiento cu no ta permiti mas tardanza. E sugestion dje embajador di Afghanistan no a contra cu objecionnan, de la manera cu e plazo proponi a queda aproba. E unico actividad dje asamblea tabata consisti ayera na aproba e informe di su condicion di credencialnan cu a recomendar a aceptar e plenipotencianan dje 122 delegacionnan presente. Ya e comision a rechaza cada un mocion di Union Sovietica pa cual e ta desconoce e representacion di China Nacionalista y sudafrica.

## Skoolnan ta preparando pa muchanan mancaron

STOCKHOLM--UPI--Alumnonan lo yega pronto na skoolnan Sueco--alumnonan cu lo mester usa potlood special, aparatonan special pa bira blanchie...amor y cuido special. Nan ta e muchanan di thalidomide--promer ku nan a mira luz, nan tabata mancaron, como nan mama a usa un droga di fabricacion aleman mientras e tabata na estado. 30 di e 120 muchanan, victima di e afliccion aki a nace na aña 1960. Na september nan lo tin siete aña, ya mester cuminsa bai skooli.

ACEPTA PA OTRO MUCHA "Mayoría biahá nta ta worde accepta gewoon pa e otro muchanan normal", e psichiatra di mucha, Karin Helgren di "Eugenia Home" pa hende mancaron na Stockholm ta bisa.

"Mucha ta parce di por tolera mas cu hende grandi. E muchanan serlamente mancaron, den lushi kias ta parce di hanja nan cu menos dificultad, cu esnan cu ta falta solamente" nan duim-nan.

INTELIGENTE Algun di e muchanan falta solamente nan dufman. Pero tin hopi cu defecionnan mas grandi: nan tin poco stompi pa brasa y pia of dos miembro manera un "zeehond". Sinembargo, mentalmente, nan Inteligencia no falta na nada. Hasta tin varios cu ta mas sabi cu averahé. Un potavoz di "The Association of Parents of Thalidomide Victims" ta bisa cu mayoría di e muchanan aki, algun dia lo ta profesor."

Casi tur e muchanan a hanja un training na Eugenia Home pa uza aparatonan pa juda nan cara of pa re-emplasa nan brasan. E problema ta cu e aparatonan aki ta caro. Nan mester worde fabrica specialmente pa cada necesidad individual.

Tabatin hopi discusion na Suecia con mester prepara muchanan di thalidomide pa nan bida futuro. Naturalmente e opinionnan ta varia, pero generalmente tur hende ta hanja ku no mester manda e muchanan un skool special, leu for di otro mucha di nan edad.

SKOOLNAN NORMAL "Nos lo parba pone e muchanan mas tantu cu ta posibel na skoolnan normal, di moda cu nan por lanta cu mucha normal", sria, Gullit Hilmerason di "Central Board School" ta bisa. E ta blanchita casnan di e 30 muchanan y e skoolnan cu nan ta bai bishita. Su trabou ta, pa averigua ki preparacion ta worde haal pa ricibi e muchanan. Algun lo tin mester di lesenaar construi na un manera special, varios di nan mester keda den stoei di luyalide. Ora di cóme ta trece numeroso problema pa e pobor criaturanan aki, pa no papia di ora nan mester bai toilet. Aunke maestrnan y cabesnan di skool sa cu nan lo mester trata cada mucha individualmente, e muchanan mes mester carga e peso mas pisá.

GARANTIA DI GOBIERNO Ingeniero Bengt Orne, tata di un baby thalidomide cu a nace na aña 1961, a bisa cu e asocion di parlante ta insisti pa, nan ley cu ta posibel, trata e muchanan manera cualkier otro mucha. Pero e asocion aki ta exigí garantianan estatal di trabou pa e vitimanan aki y pensioen pa esnan cu lo no por gana un pan. Ya gobierno a duna considerabel asistencia na e muchanan, incluyendo placa pa e varios aparatonan cu nan mester. Experionan, autoridaddnan di skool y mama y tata di e muchanan, ta optimistico en cuanto e tempradano to do di skool cu ta bal cuminsa. Hasta un experto di "Central School Board" a bisa, "mi ta sigur cu e muchanan thalidomide ta bal logra".



ANDFIELD -- N.J., Hendenan di color, bringando sistema di guerrilla a propaga e violencia for di New York. E grupo aki a destrui e planta di Plainfield, na unda nan a tira un polis mata, y pasa den casanan kinando y destruyendo mancomercial, mientras nan tabata armá cu rifle y otro arma. E gruponan aki a sirbi como barricade.

# INDUSTRIALISACION Y TURISMO DEN FUTURO

Ayera mañita E.E. Minister Ciro Kroon, den su capacidat di minister di Asuntuna Social y Economico; y a inaugura personalmente un school notu di Issartu riba terrenaan di Shell Curaçao B.V. Awor talbes a hecho aki na maña particular pa un observador cu no lo mira cada punto profundamente, pero na nos parecer, e accion di ayera no ta meramente un otro ceremonia di apertura, sino mas bien un enfoque mas di e esfuerzonan cu ta ser hasi pa industrialisá y prepará e pueblo aki pa industrialisacion.

No mucho tempo pasá, sinjamentu di un ofishí tabata ser considerá como un sorto di ofensa, pero ta sorprendente con den un tempo relativamente corto, mentalidad di e pueblo aki a cambia, o mihor dicho a ser cambiá pa muestra nan riba e benedictionan di industrialisacion.

Pero pa por industrialisá, mester di hendenan cu por traha den un industria y pa nan por hasi esaki, nan mester sa un ofishí.

Ta un hecho cono cu na Corsouw ta retra gran desempleo. E cos aki ta un situacion indeseable y e promer hendenan cu ta reconece y realisa e situacion aki, ta gobierno.

Gobierno ta hasiendo tur esfuerso posibel pa reduci e ehecto di desempleadonan aki lo mas energicamente cu nan por. Ora nan studia e datonan tocante desempleo ta Corsouw, ta sal cada bes na cia cu ta especialmente e personal cu no sa un ofishí, ta keda hopi tempo sin traba. Un homber cu sa un ofishí, masha poco blaha ta sin traba.

Di manera puse cu tin traba pa traha pa esnan cu sa traha.

Con por soluciona e situacion aki, e problema aki?

Por soluciona parcialmente door di lantá school pa sinja hendenan un ofishí. Sea hendenan cu no sa nada alinda of cu sa un tiki y duna nan e instruccion completamente pa nan por sali como un persona cu por traha riba su mes.

Tin plan pa laga muchu mas tantu hende alinda hanta instruccion tecnico. Pero, lo dura poco tempo promer cu e plannan aki lo por ser realisá y ta pesey ta di elogia cu tantu sector industrial como gobierno a hanta otro di un manera tan excelente pa cuminsa cu e programa di instruccion tecnico na hendenan cu no tin traba, pa despues ora traba habri, nan ta cia pa cuminsa traha.

No obtante cu no por garantís for di awor cu den un tempo cercano lo tin pedida en gran escala pa hendenan cu sa un ofishí, tin e speranza justificá cu den eproximo añanan mester di mas di e hendenan aki.

Y ta pesey mes nos ta completamente di acuerdo cu minister Kroon cu su hendenan cu awor aki hanja un chens di sinja un ofishí, pa nan probecha di e oportunidad aki paobra sinjando awor, nan ta haya un mihor chens despues pa haya un bon traba.

Avendia ta dos cos por yuda un pais en desarollo y especialmente nos pais: industrialisacion y desarolla e cos aki.

Nos cu gobierno ta hasiendo tur sorto di esfuerzo den estranheria pa traha mas industria. E dificultadnan ta grandi pero nan ta superá. Pa e desarolla nos turismo di manera cu e por bira un di nos mayor fuentean di entrada, tambe nan ta hasiendo e esfuerzonan maximo.

Pero esaki ya mas bien ta cal bao di competencia di e diferente gobiernonan insular y manera e situacion ta actualmente, cada isla pa su mes ta buscando di atrae turismo.

Nos no sa si talbes lo tabata mas probechoso si tur e islanan aki serba cabes hunto y traha di banda Antillas como un no blosque na Mérca, especialmente awor cu ALM tin conexcionnan excelente cu tur seis isla y mas isla den Caribe, cu Corsouw den centro.

Talbes den e proximo conferencia entre e diputadonan di Turismo por ser discuti y nan por yega na un coordinacion mas efectivo di e esfuerzonan pa atrae turismo.

## TEATRO DE VEER

De Veer: 8.30 p.m. "What's New Pussycat" 18

Riator: 8.00 p.m. "Coup de 12 Principa" 8.00 p.m. "Callot's Little Holiday" all

Aurora: NO MOVIES 12.30 Savante: 9.00 p.m. "Operation Crossbow" all

## The Long View



WINKWOOD (MBA) '67

## PRES CASTILLO

### BRANCO A MURI DEN ACCIDENTE DI AVION

RIO DE JANEIRO - UPL- Radio "El Globo" di e ciudad aki a informa cu un avion cu tabata biba e ex-presidente Humberto de Castro Branco Fortaleza, na Nordeste di Brasil, a dal maneta tur e ocupanenan di e aparato.

Ministerio di Guerra y aeronautica ta bise cu nan no tin confirmacion di e noticia aki.

Departamento di control di sequa di Rio de Janeiro, no obtante, cuai a ricibi un comunicacion di su representacion na e Fortaleza a confirma fallicoimientu di e ex-presidente.

Castello Branco tabata presidente fo di e revolucion di 1964 cual a tumba e promer mandatario José Goulart te dia e entrega e cargo na e president eligi Arthur Costa E. Silva, dia 15 di maart ultimo.

Fortaleza ta capital di e estado Ceara, di cual Castello Branco tabata oriundo.

Te awe, e ex-presidente tabata di vacation na e hacienda di escritora Raquel-de Queiroz.

Radio El Globo a bise cu e avion den cual e ex-mandatarario tabata viaha a dal contra un otro aparato di instrucción di e Fuerza aerea Ecuad. Fortaleza ta situá mas o menos dos mil kilometer di Rio de Janeiro.

Mariscal Humberto de Alencar Castello Branco a nace dia 3 di septembar na aña 1902.

# "CRENAN STRANJO"

Roland a habri su wewo hancho y a keda mirá. "Wel si, mi sa cu ta e zona poco kené", Gienda a bise terco. "Pero bo no a tende tur loke mi kier biseabo. E cas aki ta suficiente grandi pa bo mama y James bise tambe. E ora aki tur e cos keda bise akinan juntu. Bo ta comprende?" Gienda a puntra triunfante, pero Roland a keda keto. "Y kiko bo ta bise?" Gienda a puntra despues di un rato. "Bo no ta hayé un bon idea?" "No", Roland a contesta di blaha. "Y abo ta appoco, si tin pensabon bon. Bo ta kere cu mi salira lo jega, pa mantene un cas grandi asina, mientras mi mester sostiene mi mama tambe? Mi kier e hombra ta bay a bise, y alinda, y ningun hende sa, ki dia e por bin gana poco plaza. Ya aparte di tur esaki, abo kier pa mi mama bandona e casa, no Gienda, e ta stima su cas mucho hopi, pa bay lagu?" "Y ami ta stima e cas aki", Gienda exclama. Su ultimo a dispare y riba a cuminsa podri di die. "Pakiko ta imposibel pa bo mama y facil pa mi? Si en realidad bo kier casa cu mi, lo bo acepta e posibilidad aki man habri. Pero e cos cu ta, cu abo sempre ta pensa riba bo mama cu bo ruman homber, y nunca riba mi ni na e sal di e cas aki, mase cuanto no purba di scami ator, abo y boonan tur! Kizas bo mama no kier bise akinan, pero ami si. Y kizas abo tambe, pero ami si. E cas aki ta di mi y e lo keda di mi tambe, maske mi por bise den un kamber solo". Temblando el a keda pará dilanti Roland cu e cara rabia y destituido. Su cabei blond a plama poco y a cay ri-

ba su schoederman, Roland a lanta pa jega sercu di e y a sunché Roland, manera mi a primintibo poco dia pasá. Bo ta corda alinda? Mi ta kere cu despues di esey, nunca mas nos tabata asina felis, y asina sigur di otro, manera e tempo aya. E dia ey tabata muestra asina facil pa decidí di spera te ora nos tur dos por. Ami a haya masha natural pa keda percura pa senjorita Alice y abo keda serca bo mama.

E añanan cu nos tabata tin dilanti na spera, no tabata muestra asina hopi. Pero despues...

Gienda a cuminsa sinj manera un mucha chikito. El a saca su ro despues... cu senjorita Alice murmurá cu mi lo sintimí liber pa haci y deshaci loke mi kier, mi a haya cu abo tambe por. "E dia lo jega pa mi tambe", Roland a bise serio, mientras el a bolbe cohé braza. "Bo no ta kere, cu mi lo haci tur posibel pa keda sempre cu bo, Gienda? Bo no ta kere, cu mi ta haya fastoso pa despedi di bo cada blaha? Gienda... mi dushi..." Gienda a sonrei y su lipnan tabata tembla. Na e momento ey, holoishi a bati dies 'un or y spantí Roland a bise: "Pero no por ta asina lagu cabá? Mi tin miedo pa mama bise intrankil. Mi a bise cu mi lo jega cas no mas laat cu dies'or. Gienda a morder riba su lipnan pa wanda surabia, y pa no bise loke el a pensa. Mama, mama, mama!" el a pensa amargá. Di con e no por kita e muhe fastoso ey, maske ta un rato for di e sinj? Roland a sonrei tristo, manera un hende cu por a lesa Gienda su pensamentonan. Despues cu el a sin-

ché bo nochí, el a bise: "Bo no mester odia mi mama, dushi. Mi ta stima boso dos, Di berdad, keremi. Na e momento aki, mi mama tin hopi mester di mi, pensabo bon, di loke mi a bise bo. Si bi diedi pa bende e cas, lagami sa mesora. Lo mi bise mi amigo, pe e manda algunhente cu ta interesá." Den su paden, Gienda ta tur destituido. El a sinti irritá pa e echo, cu Roland ta sigur, cu e lo haci loke e ta desé, si e bise Roland su situacion domial, lo e haci tur loke e pidie. Pero awor cu el a bay, y el a keda su so den e cas grandi aki, el a sinta pensa: si Roland ta purbando di abusa di su sentimentonan.

"Si bo ta stimamí", el a bise. "Lo bo haci loke mi pidibo". Kizas e tin rason. E cas aki no tin cu bise, ni pa Roland y pa ningun otro hende. Y si e benedí toch e ta haya algo, pè mas y mas despues pa yuda Roland tambe. Ponendo loke e tin respeseraba, por jega pa nan cumpra nan mes cas. E ora James lo percura pa su mama. Lo e haci? Roland si ta kere asta.

Tur cos lo keda regid, basta e tenen poco pasenani y asta inteligente. Principalmente inteligente. Gienda ta escuchando e multituden e cas. E ta sinti banded e kachel, y ta tratando pa forma e comersacion cu e lo bay tin cu e notario e siguiente dia, pa participá e noticia di su inteligente desticion. Cast sigur e lo bay keda contento y Roland lo bay sinti gozo. Vllma sigur lo bay jora, ya e hende bjesuw la jora libé. Y mes a wor.

# Arubaanse Courant



## BESTUURSCOLLEGE A BAHAMA RIJS DI AWANAN CORSORW

**EMSTAD** - Ayera tardi e Bestuurscollege nobo di Partido Beico, despues di tin 18 dia ta ocupa nan puesto nobo barlo, a hasi anuncio di tres importante cu nan a tuma di cual esun mas importante esun qu prijs di awa a Rozendal, den su calidad di informacion, ayera Bestuurscollege a traha, pero nan cenra nan atencion riba e nan pendiente di caracterie y riba loque nan tin qu bai den futuro, specialmente na Gobierno Central. Senor Rozendal a expresa su gratitud ayera tarde y mediana cu gobierno a pa aumenta entrada pa gobierno insular. Ta trata aki e monto di accion riba sigaria, y benzine. Senor Rozendal ayera tardi mes qu e uencia qu den futuro gubernamental lo presenta cambian Winst y inkomstenbelasting gobierno Central lo por con e pleno cooperacion di Bestuurscollege den tumentamento di medida pa aumenta entrada gobierno.

hamento di tarifa di prijs di awa di manera qu e promer recubnan cu e tarifa nobo lo ser cobra nan fin di agosto.

El a muestra qu aunque qu e fabrica di awa di gobierno insular a ser engrandecido fuertemente durante ultimo añanan te qu awor nan ta produci electricidad tambe, e tarifa nan di awa no a ser cambiá for di 1958. Ta loque qu tabata masha difitil, considerando e inversionnan grandi qu tabata costa pa engrandecido e fabrica, ta baha e prijs di awa di un manera responsabel. Senembargo Bestuurscollege ta di opinion qu awor ta posibel pa nan manda un proposicion pa Eilandsraad pa baha e prijs di awa, hasta e reduccion aki ser acompaña cu un explotacion economico di e fabrica.

Riba isla ta secu manera Corsow, caminda nos tin qu saca awa duabi for di laman, ta loque qu awa no solamente ta un cos di primera necesidad pero qu e la intimamente relaciona cu e problema social di nos isla.

Ta pesei Bestuurscollege a trata di laga qu e hendenan tin menos entrada lo probcha mas tanto di e reduccion aki y ta pesei nan a hasi un cambio den e diferente categorian qu antes tabata existi pa cobramento di awa.



Bestuurscollege di Corsow den su totalidad ayera tardi durante e conferencia di prensa, na robes pa archi diputado R. Winkel, A.A. Jonckheer, S.G.M. Rozendal, F. Pijpers y R.M. Martinez.

### Bahamento di prijs di awa

Despues di su introduccion, diendo Rozendal a anuncia qu usando cu luna, tin qu paga un Vastrecht di Fl. 3,75 pa luna.

### Promer categoria A-1

Den e promer categoria aki un hende tin la paga huur dicas tecu 75 florin pa luna, tin qu paga un Vastrecht di Fl. 3,75 pa luna.

### Pa e suma aki e tin derecho di usa 3,75 meter cubico pa luna y pa cada meter cubico mas, e tabata paga Fl. 1,75. Antes e meseter cubico mas qu e usa. Den e categoria aki tin 14,500 cas di manera qu di e total di 22,000 cas qu tin awa na Corsow, e grupo aki ta esun qu ta beneficia mas tantu, local ta hustamente e intencion y proposito di Bestuurscollege pa hasi e medida aki beneficio pa e grupo di mas grandi qu ta pueblo. Di manera pues qu den e grupo aki un meter cubico ta costa un florin.

### Segundo categoria A-2

E hendenan qu ta biba den un cas caminda nan ta paga Fl. 75,- pa Fl.125,- tin qu paga un Vastrecht di Fl. 7,00 pa luna pa cual nan por usa seis meter cubico di awa. Aki tambe nan ta paga Fl. 1,75 pa cada meter cubico mas qu nan usa. Den e categoria aki un meter cubico ta costa Fl. 1,35 qu di tur manera ta muchu mas barata qu loque e tabata antes.

### Categoria A-3

Den e categoria aki qu ta pa hendenan qu ta biba den un cas caminda nan ta paga di 125 pa 200 florin pa luna, tin qu paga Vastrecht di Fl.11,45 pa luna pa ocho meter cubico, y qu ta hustamente e prijs blesu qu tabata ser cobra afos cabi di Fl.1,50 pa meter cubico. Den e categoria aki tambe pa cada meter cubico extra qu ser usá, ta paga Fl. 1,75 anbe di Fl. 2,- manera antes tabata e caso.

### Categoria A-4

Den e ultimo categoria nos ta mira qu e Vastrecht ta Fl. 15,- pa 10 meter cubico, esta e hendenan qu ta biba den casnan grandi. Ta paga Fl. 1,50 pa un meter cubico. Den e categoria aki tambe nan ta probcha qu qu e uso di mas awa ta ser pagá cu Fl. 1,75 pa cada meter cubico qu nan usa extra.

### Comparacion

Si nos haci un comparacion entre e tarifa nan anto nos ta mira qu den e promer categoria, caminda tin mas tantu abono di awa, qu nan ta paga Fl. 1,- pa un meter cubico -- den e segundo categoria Fl. 1,32 pa meter cubico -- den e tercer categoria nan ta paga Fl. 1,45 pa meter cubico y den e ultimo categoria e prijs ta keda Fl. 1,50 pa meter cubico.

Otro comparacion cu e tarifa blesu ta muestra nos qu nan no a baha e uso di mas drasticamente sino a baha di dos florin riba Fl. 1,75.

Esaki ta den evita bahamento den entrada di e fabrica.

### Prijs di awa lo sigui baha

Diputado Rozendal ayera tardi a muestra qu awor qu nan ta bai propone Eilandsraad pa aproba e bahamento di prijs di awa aki, esnan qu financieramente ta fuerte lo mester juda asuman qu financieramente a menos fuerte, paga aunque qu pa casi tur categoria, e prijs di awa a bira mas barata.

Finalmente diputado Rozendal a muestra qu Bestuurscollege no papia ultimo palabra den e asunto aki ya qu despues qu nan amplia e fabrica di awa y qu nan economisa e aparato di produccion y distribucion, Bestuurscollege lo baha considera pa propone pa baha prijs di awa mas tantu ainda.

### Deteni den coneccion cu robo.

**SAN NICOLAS** - En coneccion cu e robo di diez florin for di den kashi di un cas na Stuyvesantstraat durante ausencia di e doño, informacion cual nos a publica den nos edicion di ayera, recherche a detene un muchu muher di 13 aña kende a reconocerse cu e robo y robo. Despues di interrogatorio e muchu muher es cuestion a wordo entrega na su mama, kende manera ta natural lo a dunela su castigo mereci.

### ACCIDENTE RIBA TERENO DI LAGO

**SAN NICOLAS** - Diauna maltrata pa mas o menos desastur y bini a ocurri un accidente riba tereno di Lago, envolviendo un trahador di e firma contractista, "Mac Kee". E trahador en cuestion tabata manehando un "drill boom", cobando un botraco, ora cu na un dado momento e aparato a slip y a hincake den su barca. Despues di atencion medico den Hospital e hombre aki por a bai casa.

Do you keep searching for taste that's not really there?

**Camel's real taste satisfies longer!**

No fads. No fancy stuff. The best tobacco makes the best smoke.

Get with Camel... a real cigarette!

# GRATIS-sin paga nada-GRATIS

## Dole



Cu 50 etiket di DOLE Bopor haya un rifa GRATIS di 2 bicicleta y hopi premios CASH.

Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastico.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harina Gold Medal bo por haya 1 dozijin di bunita glas di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 jguetos cu cos dushi.

Usa productionn bon. Spar etiket pa regalanan completamente gratis na: **ARENDS AGENCIES** Wilhelminastraat 12, Tel. 1478.



## DE VEER THEATER

aireacondiciona

ta presenta 21, 22, 23, 24, 25, 26 & 27 juli

## "ARABESQUE"

Cu Sofia Loren & Gregory Peck

f. 2.--

18 aña



Bo hier regaña algo, pero no se kiko? No vacia, pa mas libramiento y mira nos coleccion grandi di joya, na primera favora kio.

**CH. RAGUNATH Nassaustraat.**

Y corda cu regalnan comprá serca nos, ta wordé grátis.

## AUSENTE

DR. A. JANSSEN, Oranjestad

for di dia 21 di juli te 7 di Agosto.

Na su lugar: Dr. R.D. GUDA y Dr. J.G.H. JANSSEN.

no sa cué adielgta ta esun cu e mester ni ta cu ta e ambienaar cu lo por atendé.

Pa haci posible cu informacion keho y reclamo, of peticion pa un servicio di Openbare Werken por ser atendé cu más rapidez posible, a ser instalá for di diaduna ultimo, 17 di Juli, un servicio di telefon especial na Openbare Werken, y esey ta:

13013

Pa via di instalacion de e number di telefon aki, lo haci cu e servicio cu Openbare Werken tin di duna na publico ta ser mehorá y e number regular di e departamento (18000) ta ser alivia considerablemente.

Tur informo cu un hende ta desear (por ehempel) encuanto bista morto cant'i caminda, i situacion di emergencia créa pa, sawaseru, y tur informacion otro tocante di Openbare Werken, awor mester ser solicita na number 13013, cu un bini un linea.

E yamacionan cu drepta na telefon 13013, ta ser registrá y pasá mesora pa e adielgton conerni cu lo duna atencion na e asunto.

## TELEFON ESPECIAL PA PUBLICO POR HASI NAN RECLAMO

WILLEMSTAD. — E Dienst di Openbare Werken ta consisti di 16 diferente adielgton. Esakinan tur te awor, tabata por a ser yamá telefonicamente na e number 13000, cu tin un linea.

**DIA PA DIA**  
**MAS GUSTA**  
**PA MAS**  
**ANTILLANO**

## HOROSCOPO

**ARIES**- mar. 21 a abril 19-O-cépsse de las obligaciones que tiene adelante. Cooperé más con sus asociados. Cerciórese de que su ropero sea más moderno.

**TAURO**- abril 20 a mayo 20-Préstelo más atención a su paciencia. Haga el trabajo que sea necesario. El hogar le dará un incentivo nuevo.

**GEMINIS**- mayo 21 a jun. 20-Necesitará hacer mucho para lograr mayor armonía en su hogar. Invite a personas fascinantes. Muéstrese alegre. Usted posee habilidad.

**CANCER**- jun. 21 a jul. 22-No se demore más. Visite a sus amistades. Busque en su superficialidad información que necesita. Haga buenos contactos.

**LEO**- jul. 23 a ago. 22-Haga sus decisiones temprano respecto a sus actividades. Trate de ser extravagante. Evite preocupaciones por tonterías.

**VIRGO**- ago. 23 a sept. 22-Comuníquese con las personas que usted desea de aladas. Una reunión con ellas será muy agradable. Sea cortés y amigable.

**LIBRA**- sept. 23 a oct. 22-Quite del camino los obstáculos que demore su progreso. Tome con calma los problemas irritantes. Diviértase esta noche.

**ESCORPIO**- oct. 23 a nov. 21-Estimule a un amigo bueno que está algo decaído. Acepte esa invitación que le traerá buenos resultados. Visite sea como sea.

**SAGITARIO**- nov. 22 a dic. 21-Usted podrá hacer una buena impresión en sus asociados. Haga algún trabajo obvio importante. Disponga de más tiempo para sus asuntos.

**CAPRICORNIO**- dic. 22 a ene. 19-Esas ideas que usted tiene, reserbase más estudio. Obtena información de varias fuentes. Un conocido nuevo le ayudará.

**ACUARIO**- ene. 20 a feb. 18-Calcule cómo va a manipular los cobros y pagos. Sea considerado con un ser querido. Toda su vida será más ideal si hace un esfuerzo.

**PISCIS**- feb. 19 a mar. 20-Antes de hacer una sociacion manifieste los asuntos eficientemente. Si ga sus corazonadas. Use su ingenio. Dependá de usted mismo.

# DISCRIMINACION CONTRA MAESTRONAN DI SCHOOL QU A STUDIA NA CORSOR

WILLEMSTAD.- Un di e tres decisionnan pa Bestuurscollege a anuncia ayera tardi durante e conferencia di prensa na Bestuurskantoor, tabata e eliminacion di discriminacion cu tabata existi entre e maestronan qu a studia na Hoofdkate na Hulanda y esunnan qu a hafa na Hoofdkate na Hulanda y esunnan qu a hafa na Hoofdkate aki na Corsow.

E eliminacion aki tin forza retroactivo te cu dia promer di Januari di e aña aki.

Diputado di Enseñansa, señor S.G.M. Rozendal, ayera a explica cu e discriminacion aki tabata existi pa años cabay i tabata resultado di e hecho qu antes mester a basa maestronan cu Hoofdkate for di Hulanda pa studia na tabatin e posibilidad pa maestronan hafa e Hoofdkate aki na Antillas.

Despues qu e posibilidad a ser crea pa yunian di terra hafa na Hoofdkate aki, e situacion a bin existi qu yunian di terra tabatin e mesun papel pero qu nan tabata gana menos.

Awor Bestuurscollege a tuma e decision pa elimina e situacion discriminatorio completamente cuminando dia promer di October proximo.

E asunto a ser regulá den su totalidad door di schuit tur maestron cu tweede, derde y vierde rang cu un aumento periodicamente den rango pa compensa e diferencia mientras qu tambe Bestuurscollege a aumenta e schaal di salario cu un periodoke más pa aña dina esnan qu a alcansa nan maximo oportunidad di probocha di e decision aki.

Naturalmente mester consulta cu gobernador ainda riba e asunto aki pero tur di manera e ta casi definitivamente regulá.

Pa compensa e maestronan qu actualmente ta estudiando pa nan Hoofdkate y qu ta den servicio di gobierno insular, a ser creá e posibilidad qu si nan hafa nan Hoofdkate den di custer aña, nan lo disfruta di e mesun derechohan qu esunnan qu lo habia hafa awor aki.

Cu e medida aki Bestuurscollege a remedia mesora tambe e situacion insular qu tabata existi di mester a ofrece e maestronan cu Hoofdkate for di Hulanda cantidad di privilegio mientras qu esunnan qu a hafa na Hoofdkate na Antillas, no tabata disfruta di e mesun privilegianan aki, siendo qu nan tin e mesun papelnan.

WILLEMSTAD.- Durante e campaña electoral qu a pasa promer cu e eleccion pa Eilandsraad qu a tuma lugar dos luna pasá, Partido Democrático a primintí qu un di e cosnan qu nan lo regula mas pronto posibel ta e proteccion medico pa famlian di tur trahador di gobierno.

Durante e conferencia di prensa di ayera tardi, diputado Rozendal a anuncia qu nan ta spera di por introduci e proteccion aki cuminando dia promer di October proximo, si e discriminacion na cu companianan di seguro yega na un final feliz.

Actualmente gobierno insular tin 1600 obrero y trahador den servicio quehendon no ta disfruta di e mesun privilegianan qu nan coleganan den servicio di companianan privé ta disfruta di. Den sector privé, e coleganan aki por hafa privilegianan serca nan compania mediante contraton colectivo di trabao y considerando qu tabata trata aki di un factor inhusto, Bestuurscollege di cidi pa serra un seguro di enfermedad pa famlian di e trahadornan aki, en espera di un ley general di seguro contra enfermedad.

Ley tabata encerra e posibilidad pa gobierno insular tuma e medidnan necesario pa proteha famlian di e trahadornan contra

Otro medida qu Bestuurscollege a tuma pa e bienestar di e maestronan den e ramo di Bestuurscollege ta e medidnan di vovoudig Technisch Onderwijs y ger Technisch Onderwijs. Tempo qu nan a cuminsa cu e clase di enseñansa aki, nan no tabata dispone riba maestronan tabatin e papelnan necesario trahao aki y nan tabata uti personan cu tabata sa e trabao pero no tabatin e diploma.

Años largo e hendenan aki e dacia nan mhor esferasonan na e clase di enseñansa aki y a satisfice completamente.

Awor aki Bestuurscollege a mester a tuma e decision pa duna e personan aki un toelage riba nan sueldo di manera qu nan no tabata via cu e maestronan qu ta haba e mesun trabao cu nan, pero sin tin e papelnan adecuado.

E maestron y maestronan qu traha den e ramo di Bijzondere Onderwijs, esta durando e seansa na muchanan tantu fisicamente como mentalmente redá, tambe a hafa un toelage riba nan salario mientras que esonnan qu tabatin años ta traha den e ramo aki sin e papelnan necesario pa ser considerá indisciplinadamente pa mira si nanpor hafa un toelage cu forza retroactivo te cu dia promer di Januari di e aña aki.

Asi como diputado Rozendal a splica tambe cu Bestuurscollege no bai nunca mas atras durante un toelage of yamacion sino te dia promer di aña aki, contrario na e practica di anterior Bestuurscollege duna un ambienaar promocional a ser creá pa un toelage retroactivo di dos of tres años.

E posicion di director y su rectoran di Middelbare School tambe a ser corré y mejorá cu e cual como 700 persona lo beneficia di e medidnan qu Bestuurscollege a tuma pa elimina e discriminacion qu tabata existi den e ramo aki pa e persontocente den enseñansa.

Un palabra especial di danki a diputado Rozendal tabata pa e entusiasmo den departamento di Enseñansa y Asuntunan Jurídico di gobierno insular y tambe di Paísesbelszaken qu a traha incienalmente durante e ultimo dias aki lo por hafa e medidnan qu Bestuurscollege a tuma decision.

WILLEMSTAD.- Durante e campaña electoral qu a pasa promer cu e eleccion pa Eilandsraad qu a tuma lugar dos luna pasá, Partido Democrático a primintí qu un di e cosnan qu nan lo regula mas pronto posibel ta e proteccion medico pa famlian di tur trahador di gobierno.

Durante e conferencia di prensa di ayera tardi, diputado Rozendal a anuncia qu nan ta spera di por introduci e proteccion aki cuminando dia promer di October proximo, si e discriminacion na cu companianan di seguro yega na un final feliz.

Actualmente gobierno insular tin 1600 obrero y trahador den servicio quehendon no ta disfruta di e mesun privilegianan qu nan coleganan den servicio di companianan privé ta disfruta di. Den sector privé, e coleganan aki por hafa privilegianan serca nan compania mediante contraton colectivo di trabao y considerando qu tabata trata aki di un factor inhusto, Bestuurscollege di cidi pa serra un seguro di enfermedad pa famlian di e trahadornan aki, en espera di un ley general di seguro contra enfermedad.

Ley tabata encerra e posibilidad pa gobierno insular tuma e medidnan necesario pa proteha famlian di e trahadornan contra

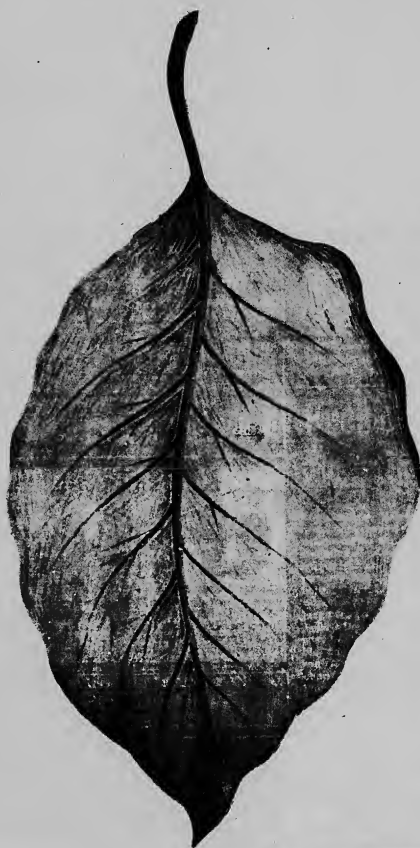
enfermedad pero pa diferente tibi nunca antes nan a hafa di e oportunidad aki.

Manera diputado Rozendal a splica ayera, nan ta tratando cu companianan di seguro pa yega a acuerdo pa e trahadornan y famia. E ventaha grandi que esnan ta disfrutando di e gobierno no tin mester di tuma dre den su servicio mientras e trahador no ta obligá di bisti cu un doktar di gobierno. Esaki su famia por bai serca e doktar di seguro.

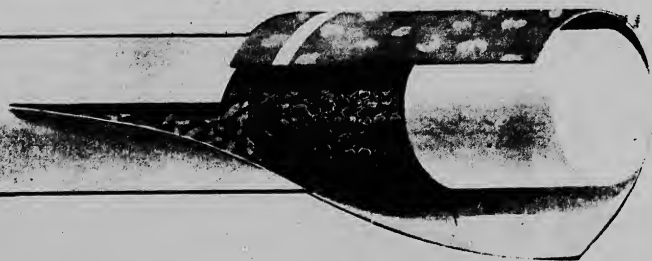
Cu e medida aki, Bestuurscollege di Partido Democrático busca solucion pa un di e problemanan mas urgente qu tabata tin pa e trahadornan den servicio di gobierno insular, e cual ta e proteccion contra enfermedad pa nan famlian.

Hendenan qu ta traha e mesun trabao, pero pa un compania particular, taba goza di mhor condicion y mas privilegio pasá nan tabata den e condicion di un contrato colectivo, pero e trahador di gobierno no por hafa esaki. Awor gobierno insular ta remedia e situacion aki y por famlian di e trahadornan aki lo lo por hafa e estudio y atencion medico necesario.





**Tabaco...  
FINO!  
Humada...  
PURO!**



**CASINO  
CHARCOAL FILTER**



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## PERISCOPIO MUNDIAL

### Guardianan comunista chines a invadi territorio sovietico

MOSCU. Guardianan Comunista Chines a invadi territorio Sovietico na varios ocasion y a ataca e guardianan fronterizo de pais aki, segun ta ser bisá pa e corant Pravda.

Turbanan di mas o menos mil "guardia rojo" na pia y den truck a crusa e riew congelá Ussuri, sur di e ciudad Siberiano, Khabarovsk tratando di "diverti nan mes".

E corant ta bisa aserca, cu no tabatin choquenan militar den e sentido cabal di e expresion.

### Accidente di avion a causa morto di hopi hende

TANARIVE (MADAGASCAR).—Un avion di Air Madagascar cu tabatin 75 persona na bordo a cai algu despues cu ela lanta for di aeropuerto.

Ta ser bisá cu e minister di relacionan exterior di Madagascar, Albert Sylia, tabata den e aparato na momento di e desgracia. Autoridadnan a participa cu tin numero victima.

Informacionnan cu no a ser confirmá ta bisa cu Sylia a muri den e accidente.

### Aparaton B-52 a tira tonelada di explosivo riba ruta di infiltracion comunista

SAIGON.—Awe gigantescos aparatonan B-52 a larga tonelada di explosivo riba cai y ruta di infiltracion di e Norvietnemesnan pa Vietnam del Sur.

Durante dos incursion, e aparatonan di oho motor a tira bom riba trucknan stacioná, deposito di material di guerra y campamento di tropa den e valle Shau. E atakanan aki tabata un importante movimiento di e campanja cu a ser iniciá pa e Norteamericanonan pa cortá e suministro di arma y bomber for di e soldanan regular di Vietnam del Norte, cual ta trata di arrebatá e provincianan septentrional di Vietnam del Sur y e forsanan alii.

### Masha poco posibilidad pa NN.UU. hanja un resolucion aproba

NACIONAN UNI.—E posibilidad di un decision di Asamblea General di Nacionan Uni riba e crisis di Medio Oriente parece di a desaperece awe, a menos cu Union Sovietico dicidí converxencia di accepta un proyecto di resolucion latinoamericano cu ta pidí retro di e Israelenan for di territorio Arabier y un declaracion cu ta pone un fin na e estado di guerra.

### Relacionan diplomatico sovietico-arabier ta mehorando

CAIRO.—E movimiento diplomatico entre Moscu y Cairo a bolbe cuminsa awe, ora vice-minister di relacionan exterior, di Union Sovietico, Jacob Malik, a regresá su pais for di Ban mientras dos hefe di estacion Arabier—cu a cabá di jega back for di su bushia na e capital Sovietico, a conferencia cu president di Republica Araber Uní, Gamal Abdel Nasser.

### Observadornan ta operando di acuerdo cu "consenso di opinion" di conseho di seguridad

JERUSALEM.—Un vocero di Nacionan Uni, awe a declara cu no ta existi tal cos manera un linea di demarcacion den e canal Suez entre e tropnan Israelí y Arabier.

MOSCU — "Guardianan Comunista Chines a invadi territorio Sovietico na varios ocasion y a ataca e guardianan fronterizo di e pais aki", corant Pravda ta bisa awe.

E organo di e partido Comunista Sovietico ta bisa cu turbanan di mas o menos milguardia rojo, na pia y den truck, a crusa e riew congelá Ussuri, sur di e ciudad Siberiano Khabarovsk durante invierno. E diario ta sigui bisa cu no tabatin chokenan militar den e sentido cabal di e expresion.

Pero e redaccion no muchu cla ta parce di ta indica cu efectivamente un lucha a estalla.

E ta bisa aserca cu e guardia rojo Sovietico mester cu enfrenan cu un tenacidad realmente sobresaliente.

E corant ta indica cu e hombrecitanan fanatico di "Guardia

Rojo" di e president di partido Comunista Chines Mao Tse Tung a "dirigi nan mes na multitud pa nos ribera" di riew Ussuri.

"Tabatin tirotoe di arma. Nan trucknan a pasa riba un caminda di e guardianan fronterizo cual a ser poné pa strobanan di sigui mas leu.

E informacion ta duna e descripcion mas detallá cu a ser ofrecé te ainda di un choque limitraf Chines-Sovietico.

E descripcion aki ta aparece den e tres capitulo di e notanan di viahe cu e novelista Sovietico, Konstantin Simonov a efectua na Siberia, "Guardianan rojo a pone e nervionan di e soldanan fronterizo na prueba. Nan mester a muestra cu realmente nan tin nervio di heru," Simonov ta scribi den su notanan.

Durante varios dia, e guardianan rojo a muestra nan mes particularmente insistente den nan intento pa crusa e frontera. Nan a jega den gruponan di algun cien y te hasta mil."

E escritor ta bisa cu organisadornan militar, bisti na panja civil, tabata move den e turba exita di hende.

Pero Simonov ta senjala cu hopi di esnan cu a crusa e frontera tabata "personanan inocentes" sin masha educacion cu tabata convence door di e propaganda cu tabata bisa cu nan ta haciendo algo necesario y util.

"Algun di nan tabata apela den Ruso malo, e solidaridad di clase nan di e guardianan fronterizo Sovietico y bisa cu esakinan no mester obedecé nan oficialnan cu a bendenan cu Imperialismo Norteamericano."

Simonov ta scribi den e corant mas autorisa di Union Sovietico, Simonov no ta menciona perdida pa ningun banda, pero ta adverti cu e guardianan Sovietico tin orden estricto di evita tramentu cu arma riba e bochincheronan Chines. Y e ta afirma cu e invasionnan di e guardianan rojo no ta nada mas cu e ultimo den un serie di incidente cu e Sovieticonan mester a enfrená.

## Brevnan Panamericano

WINNIEPEG.—UPI — Tomas Villamar, presidente di e comite olimpico Guatemalteco a yega e ciudad aki cu e vanguardia di su equipo di 14 hombra. El a expresa e esperanza di e competidonan den salto halu, Teodoro Palacios Flores lo ta e mihor hombra di e weganan. E atleta aki, na cuminsamentu di e anja aki a ricibi e medalla di oro den e competencia di jalapa na Mexico.

—Avera tarú a yega e argentinianan, e grupo mas grandi te na e momentunan aki, cu e cantidad di 165 persona. Na se-

gundo puesto ta sigi e cubano-nan cu 130 representante. Tambe lo asisti na e weganan di Winnipeg atletanan di Chile, Brasil, Puerto Rico, El Salvador, Colombia, Venezuela, Guatemala, Peru y Mexico.

—E profesor mexicano Enrico Aguirre a yega tambe ayera tardi, despues di entrega e antorcha panamericano na Minneapolis (Minnesota) na dies corredor indio-caradiense cu diadomingo lo trece Winnipeg pa inauguracion di e weganan. Aguirre a bini cu ne den avion, for di Mexico pa Minneapolis. E corredor-

nan indio ta cubri entre 100 pa 130 kilometer diariamente den tempunan di 15 minut, te ora nan yega Winnipeg.

—E equipo brasileo a aparec ayera den un corant local, e representa pa esun mas haltu y esun mas abao di e equipo. Un foto di tres kolom riba e parca riba den prome pagina ta muestr e basquetbolista Emil Rachio cu ta midí 2,63 meter, entre e hisadonan di peso di e categoria liviano Paulo Batista de Sena y Luis Gonzaga cu apenas ta yega na un meter cincuenta dos, (1,52 m)



E primera base di Chicago White Sox, Tommy McGraw ta bai di corant den tribuna ora cu e trata di captura un foully, Tommy ta traha e pa su salario, y si tur hungador traha asina, e ta bira algi.

E hopi sistemanan pa captura batsanan largu, Cookie Rojas di Phillis y Steve Whitaker di Yankees na robes y drecht ta busca un chens, pero maimel Henk Aaron di Braves ta para tranqui, sabiendo cu e no por yega pa hasi e catch.



# NOS TA PARTI PLACA

## PARTICIPA Y GANA CU

# CONTEST Rey De Copas CONTEST

CONTEST CONTEST

SORTEO DIA 27 AUGUSTUS 1967 NA TELEARUBA PA 6.30 - 6.45 P.M.

**CAMBIA BO BOTTERNAN BASHI DI RON REY DE COPAS LO BO POR GANA E SIGUIENTE PREMIONAN**

PROMER PREMIO

SEGUNDO PREMIO

ADEMAS 8 PREMIO DI



**50 PREMIO DI 1/2 GALLON RON REY DE COPAS**



### REGLANAN PA PARTICIPA

- 1 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 6/2 - - - - - 2 TICKETS
- 1 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 12/1 - - - - - 1 TICKET
- 2 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 24/2 - - - - - 1 TICKET
- 4 BOTTER BASHI REY DE COPAS DI 48/4 - - - - - 1 TICKET

Cada persona por participa cu cuanto ticket cu e ta desea contal cu e entrega pa cada ticket e cantidad di botter bashi requerido.

CAMBIA BO BOTTERNAN BASHI DI RON REY DE COPAS NA

**ARUBA DISTILLING CO. N.J.**  
**WILHELMINASTRAAT 17**

## JOE FRAZIER TA FAVORITO PA GANA GEORGE CHUVALO

Pa William Verigan, NEW YORK.—UPI.—E boxdo di peso pesado Joe Frazier tabata favorito di proporcion disuencu aya pa su pelea di aye nochi contra e candidense George Chuvalo, un di e boxdonan mas agresivo actualmente, den un pelea di diesdos round cu nan lo sostene den Madison Square Garden. Aunke e pelea no ta parti di e eliminatorio pa e titulo vacante, propone pa Asociación Mundial di Boxeo, e pelea di Chuvalo y Frazier, probablemente lo ta fundamental pa determina quende lo reemplaza Clay como poseedor di e corona maximo den boxeo.

Frazier di 23 aña y segun expectation, e probable campeón nobo, lo enfrenta un di e recio rivalnan den su carrera di tres aña ora cu e topa cu Chuvalo den ring. E candidense hamas a ser, pero knockout o tumble y tin 47 victoria, 13 derrota y dos empate. El a knockout tur su ultimo dies dos adversarionan, aunque tur tabata di segunda categoría. Frazier, oriundo di Filadelfia, a knockout 14 di su 16 adversarionan, quendena ta boxdonan di nombre, pero cu awor ta den decadencia. Entre nan ta figura Eddie Machen y Doug Jones. Frazier a logra un impresionante triunfo riba e argentino Oscar

Bonavena despues di a wordu tumba dos blaha den segundo round. E reciente cadanan di Frazier tabata door di slanan cu elahandja na su cachete y Chuvalo a bisa cu el lo termina Frazier pa medio di knockout. "Mi ta spera di gana pa via rapido", asina e candidense a declara, Chuvalo tin 29 aña. "Mi ta comprende cu esaki por ta mi ultimo oportunidad y knockout ta e unico firma sigur pa 15 minutos. Chuvalo y Frazier lo ricibi 50 mil dollar cada uno pa e pelea, e organizadonan ta pensa cu mas o menos 15,000 persona lo bin mira e pelea y lo paga e cantidad di 110,000 dollar na entrada,



PAU, France.—Radiophoto UPI.—Raymond Mastroto ta laga su sturwiel bai ora e ta pasa finishline di e di 17 etapa di Tour de France. E trayecto tabata di Luchon pa Pau.

## Racing Club den final contra Nacional pa Copa Libertadores de America

SANTIAGO.—UPI.—Cumpliendo un actuación extraordinario, apesar di e normalidad di e terreno, Racing Club di Argentina a vence Universitariu de Deportes di

Peru cu score di dos-uno y a clasifica pa hunga e wega final di Copa di Fútbol Libertadores de America cu Nacional di Uruguay. E prome etapa a favorece a argentinonan cu score di uno-cero.

E partido a ser efectua den estadio Nacional den hoya wacero cu a stop solamente un ranu ora e segundo etapa a cuminsa. Apesar di e tempo cu tabatin casi 10 mil persona a presencia e encuentro y carifosamente a aplaudi e dos equiponan e esturso cu nan a desplega. E wega tabata duro na algun momento y e referee brasileño Antonio Vieg mestre a pone tur esturso pa e por a controla e accionnan. Producto di e accionnan brutu a sali pa koston, Casareto di Uni-

versitariu, na di 15 minuto di e prome tempo, siendo reemplaza pa Iwasaki Cardenas di Racing ora e segundo traccion a cuminsa, siendo reemplaza pa Parentis. E victoria di Racing tabata mereci pa motibu cu nan a empiear nan combinacionnan mihor, pero Universitariu no a entrega ningun momento. Tur e dos equiponan a utiliza un stilo defensivo, di cuater-tres.

E terzenu cu tabata slip astina tanto a stroba cu e equiponan pa duna mihor wega.

E prome gol argentino a ser marca pa Ráfo, mediante un cabezazo, luego di un pase di Mori. E keeper peruano a sali malu pa intercepta e bala y a keda descoloca, permitiendo e culminante entrada di Mori.

E gol aki no a descompena e equipo peruano, cu a sali rapidamente en busca di e gol di empate, pero e defensa adversario a domina e delantaronan peruano.

Ora e segundo etapa a cuminsa, e peruanonan a continu cu nan ataquenan y despues di dis-cuater minutu en combinacion di Lobaton y Iwasaki pa percursa pa e score bira 1-1. E gol a ser anotá pa Lobaton, pero ora wega a caba tur e dos hungadonan a declara cu ta nan a schop e cuero den net. E gol cu a dicidi e wega na favor di Racing Club a bin na di 22 minutu cu un bon tiru di Ráfo.

ASTORGA (SPANJA).—UPI.—Siete persona a perde nan bida ora un trein expres di Madrid pa Coruna a dal contra un auto den un paso a nivel, serca di e ciudad aki. E siete ocupantenan di e auto a murli instante. Esaki ta e segundo accidente cu tuma lugar na Spanja den e ultimo 24 oranan.

Ayerá na Palma de Mallorca, un siebe persona mas a muri ora un bus a dal cu un otro auto. Siete a muri na lugar di e accidente y despues dos mas a muri na hospital.

## Pastrotti a gana Etapa 17 di Tour de France

PAU.—Francia.—UPI.—E veterano ciclista Frances Raymond Mastroto, cu ta interveni pa di ochu y ultimo blaha den e bella ta di Francia, a triunfa ayera den e di 17 etapa e di tradicionnal competencia.

Mastroto, cu tin 33 aña, a observa cu probablemente esaki lo ta su ultimo victoria den e tour y a agrega: "Ya mi no ta asina hoben mas, pero mi ta contento cu mi gana aki, caminda mi tin asina tantu amigo."

E profesional frances a desconta e 50 kilometernan di Luchon pa Pau den 8 ora y 2 seconde, cu un promedio di 30,937 kilometer pa ora.

E frances Roger Pingeon ta sigi encabese e posicionnan general, y e ta parce e triunfador sigur, aunque te ainda falta cinco etapa. Su adversarionan mas peli-

groso ta e spanjo Julio Jimenez ta no logra reduci su desventaja a pesar di a corre den terreno di cerruran cu ta su especialidad.

MILWAUKEE.—UPI.—Den e segundo blaha di e torneo Suburban Town Club de Tennis, e tenista norteamericano Martin Riesen a derrota e mexicano Joaquin Loy Mayo cu score di seis-cinco y seis-uno.

Herb Fitzgibbon, un be de estado Unidos a derrota y elimina e chileno Jairo Filoli cu score di seis-tres, dos seis y ocho-seis y Cliff Richey norteamericano a vence Stanisl Pastarelli di Puerto Rico cu score di siete-cinco y ocho-seis.

Den e torneo di damas, Roseray Casale di Ecuador a derrota Maria Guzman di Ecuador cu score di seis-tres, cinco-cinco y seis-cuater.

## CUBA A RECIBI UN PARTIDO COMUNISTA VENEZOLANO FOR DI SU FLANAN

LA HABANA.—UPI.—E partido comunista Venezolano cu a aburra de guerllanar y cu a alega na busca poder na camina di urisanan, a ser exclui di reunionnan de organizacion Latinoamericana di solidaridad (SOLAS). Dje manera aqui anto gobiernonan pa Fidel Castro, organizadonnan di conferencia destina pa elabora tacticanan di e lucha revolucionaria antiparlamentaria na America Latina, a reforza su apoyo na e movimiento revolucionario venezolano. E comunistanan ortodoxo venezolano a ser acusada pa prensa Castrista di claudica na e principionan cu ta orienta e lucha revolucionaria."

Nan ta spera cu den reunion di las Olas e representantian izquierdista y comunista di america latina lo analiza e forma di hiba dilanti e actividadnan subversiv va lantando e lucha di guerllanar.

Aunke no inespera, e exclusion di partido comunista venezolano, cu ta sigi e linea di Moscú, parece ta menga cu Fidel Castro a significa e terde e consenso di e prome ministro soviético Alexei Kosygin di no abri mas e diferencianan interna cu ta agita e movimentacion izquierdista na America Latina.

Representantian di 27 nacion y terriorionan americano loasista na e reunion di Las Olas cu lo durara 31 di luna aya y lo prolonga te dia 8 di agosto. E deliberacionan lo realisa den Hotel Havana Libre nacionaliza, cu lo serea a ser un asunto nan pa por facilita e artregionan necesario pa e conferencia.

E reunion di Las Olas, entidad crea aya pasa den e conferencia tricontinental di solidaridad entre puebloonan di Africa, Asia y America Latina, e dispensa legitimor den e nacionan di hemisferio di un posible recredencimiento de accion insurreccional comunista.

Un comision especial de organizacion de estadonan americano a ser pone na accion pa analiza y evalua e consecuencianan de conferencia, na cual tampoco no a ser invita ni den calidad di observador un delegacion di Yugoslavia.

Aparentemente e exclusion aki ta debi pa motibu di un decision adopta na El Cairo pa e reunion central de organizacion tricontinental cu la considera cu e gobierno di Belgrado no a apoyu incondicionalmente na Vietnam del Norte den su lucha contra e regimen di Saigon y su aliadonan.

Ademas di representantian americano nan a anuncia cu 85 organizacion comunista y socialista di paisnan comun ta mbe sociadista lo ta presenta den e sesionnan, caminda nan ta spera cu alo menos lo papia den un oportunidad a prome ministro Fidel Castro.

Na Chile y Uruguay nan a forma publicamente agencianan nacional di Las Olas y nan ta quiere e intervencion politico-militar y e penetracion economica di imperialismo na America Latina.

Agenda de reunion ta compren de cuater puntonan principal: --E lucha revolucionaria antiparlamentaria na America Latina, --Poeicion y accion comun frente a e intervencion politico-militar y e penetracion economica di imperialismo na America Latina, --Solidaridad di puebloonan latinoamericano den luchanan di liberacion nacional, --Establecimiento di estatuto di organizacion latinoamericano di solidaridad.

**ABONA ARUBANSE COURANT**

Cairo.—UPI.—E movimiento diplomatico entre Republica Araba Uni y Moscú ta mehorando. E vice minister di relacionan exterior di Union Sovietico, Jacob Malik, a regresa su pais, for di RAI, mientras dos jefe di e estadonan Arabier, cu a caba di regresa for di Moscú, a conferencia cu president di republica Araba Uni, Gamal Abdel Nasser. E corant autorisá, Al-Ahram, ta bisa cu Malik awe mainta a sali pa Moscú, ocho dia despues cu e lajega Cairo pa realisa comersacionan durante dos dia cu e autoridatnan Egipcio.

Entretanto e situacion na canal di Suez ainda ta tenso, pero pa pa tres dia consecutivo, nada a pasa. Nasser, e presidente Argelino Houari Boumediene, e promer magistrado di Irak Abdel Amir, y e prome minister di Sudan, Mohamed Ahmed Mahgoub, a conferencia te mañana grandi, despues cu Boumediene y Arafat a regresa for di Moscú. Boumediene y Arafat a reuni 10 ora largo cu e promer Minister Sovietico Alexei Kosygin, y e jefe di partido Comunista Leonid Brezhnev, for di un jornada na e capital Sovietico di Moscú, para.

**TUR SIMAN TRES PREMIO**  
**F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00**

**NA CASH**

Cambia 5 paki bashie di cigaría

**ANTILLANA**  
**ANTILLANA FILTER**  
**PALM BEACH**  
**CASINO**

No: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of na

**ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK**

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na **TELECURACAO**  
**"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA B ? - STA CRUZ"**

# PRESIDENTENAN DI PARAGUAY Y ARGENTINA A CRITICA GUERRILLA

**JENOS AIRES** -UPI - Presintenan di Paraguay y Argentina, generalnan Alfredo Stroessner y Juan Carlos Onganía tabata ora indirectamente e guerrerleronan comunista cu ta operando den distinto puntanan di continente.

Y den e segunda mencion respecto comunismo el a bisa: "Nos ta rechaza cu energia e ideanan dje emigracionan di occidente, e mes ideanan cu ke somete nos na e medida dje regimennan cu ta nenga e derechonan humano ora cu nan ta mata pa ta traicion e campesinonan inocente cu ta cultiva terranan of obreronan di fabricanan cu ta aporta su concurso pa progreso dje nacion".

Di su banda Onganía a gradici pa e condecoracion, cu a ser otorga na dje y el a bisa cu "Paraguay - y argentino nan ta dispuesto na impedi amezananza di materialismo, no solamente expresa den predica ideologica, ma tambe den e guerra subversivo cu e por concretiza den su territorionan y contra eskianan lo e usa tur medicon cu ta na su alcance.

Onganía tambe a recorda e reciente firma dje convenio di navegacion denter dje dos paisnan y a bisa cu no tin duda cu e acuerdo akti lo contribui na reforza e lazonan di amistad y pa e caminda ey e dos nacionnan huntu cu e demas hermanadonan den identico proposito, lo realiza un modelo di integracion regional, cu lo tin e virtud esencial di suma e esfuerzonan y e recursonan di tur, respetando e individualidad nacional di cada un."

Prome cu e ceremonia ey, Onganía a presenta na Stroessner e miembronan di su gabinete y e mandatario Paraguayo a haci mescos cu esnan di su comitiva.

Stroessner a ricibi tambe e saludo di e cuerpo diplomatico extranjero,

rimplemente e presidente Paraguayo a dirigie na Corte Supremo di Justicia caminda el a saludu protocolarmente su integrantes na cual ocasion el a pronuncia un discurso nobo, exaltando e concepto di justicia.

Ora cu e tabata pasa door di e ciudad, publico a saludu cu simpatia y den un dje dos ocasionan, a ser lanza volantenan cu e leyenda: "General Stroessner", pueblo di Peron ta saludu bo."

Medionan Peronista a bisa cu esaki ta debi na loke e exdirector Juan D. Peron a refugia na Paraguay ora cu esaki a ser derocá na 1955.

Obranon prome cu Stroessner a sali y hotel caminda el a bai looger, poliznan a arresta seis persona cu a lanza volantenan di un supuesto "comando Peronista" y el a bisa cu su leyendanan tabata enemical na bishitantes.

# Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectoranan, en general pero en particular esnan di Aruba, cu culminando dia promer di Agosto proximo, e diario Arubaansche Courant lo stop di ser publicá, den su forma actual y lo ser incorporá den La Prensa.

For di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo haña nan corant muchu mas trempan cu tabata e casal anteriormente, pa cu nan lo haña nan corant for di stardi, mescos cu e lectornan na Cocosow.

Ademas di esei, esaki lo tini como resultado cu un enfoco muchu mas efectivo ta ser lográ di tur informacion local na Aruba, ademas di que e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu muchu mas tabata pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abondoman cu den pasado tabata abona riba Arubaansche Courant, awor que ta bai ser incorporá den La Prensa.

# CADELA A DANJA CAS DI MARTIR DI INDEPENDENCIA BRASILENJA

**OURO PRETO**--UPI--Bomberonan a domina e incendio cu a extendé ayera den enter e ciudad historica y cu a danja cas dje martir di independencia Brasilenja.

E candelá a enfureci den Ouro Preto den e prome oranan di marduga . El a destrui varios edificion y a obliga mobilizacion inmediata di e bomberonan di Bello Horizonte, capital dje estado cu la keda solitario na algun kilometro di distancia dje calamidad.

E ciudad aqui tabata e centro di un sistema di minanan ricu di oro cu a atrae e barcanan portugues na mediado di siglo 18, ora cu e minanan a nenga di produci, e ciudad a declina rapidamen

te. Majoria dje casnan a queda inhabita ora cu e gobierno federal a converti na Ouro Preto den un monumento nacional y atraccion pa e publico.

Ouro Preto tabata e capital dje estado di minanan Gerais te fin di siglo pasa . Un dje casnan cu a surti mayor danjo sin queda completamente destrui tabata e cas cu a pertenece na Joaquim da Silva Xavier, cu a encabeza un movimiento pa independiza Portugal, Portuges nan a traslade pa Rio de Janeiro. Nan a horte ayá y su troshinan di su curpa desfigurada nan a manda Ouro Preto y otro ciudadnan como un skremento. Xavier a ser arresta na 1789 y independencia di Brasil proclama na 1822.

# Israel kier pasashi liber pa su bapornan den Suez

**JERUSALEM**--UPI--Fuentenan gubernamental di Israel niela afirmá ayera cu Israel lo defende su unidanan naval den e canal di Suez contra cualke atake Egipciano.

"Si El Cairo interferi nos barcanan den canal di Suez", asina e fuentenan a precita, "lo nos haci mescos cu esnan di dje". Na sistema di prueba Israel a envia algun embarcacion chikiti, tripula pa trapanan, na largura di varios seccionnan dje orla occidental dje canal.

E decision agul a ser interpretá como un simbolo di su intencion di insisti den e paso libre di su navegacion ora cu e Egipcianonan reanuda e transitu pa e via ei.

Segun Israelies, e Egipcianonan a dispará den varios ocasion contra e lanchanan, un di cualnan, segun e Egipcianan, a cai den nan man cu nan dos tripulantenan.

E fuentenan a expresa ayera nan impresion di cu presensia y movimiento di su lanchanan den canal a ser adverti caba pa e observadornan di Nacionesnan Uni cu ayera a asumi nan funcionnan den e puestonan di control.

E mes fuentenan ta entendi cu hopi observador lo a informa riba e cuakie atake contra e unidanan ei, agrando cu lo nan interpreta cualke accion hostil dje Egipcianan, den e caso ei, como un acto di agresion lo lo a ser un intencion defensiva paparti di Israel.

E observadornan internacional a senjala cu durante di nan prome 12 oranan di servicio a prevencí e calma den enter e zona.

Incidentenan di tipo menor a ser denuncia den seccionan di Tulukarem y Bahan, esei tambe como un intento pa sabota e suministro electrico na uncomisario di poliz, pero e noticia no a haci mension di danjo of di perdidanan.

E observadornan di Nacionesnan Uni ta na nan puesto na un otro lado dje canal.

E custer apostadonan na e oritela pa Israel ta un Australiano, un Italiano, un Belgia y un Sueco, mientras cu dos sucometas den oritela Egipcia.

Un portavez dje organizacion mundial a bisa cu lo no tin comunicacion directa denter e dos equipos debi na oposicion dje gobierno di El Cairo, pa cual motivo, esnan cu ta na Egipto ta mantiene contacto cu Ismaili y esnan cu ta na Sinai lo tin contacto cu Kantara, puntan desdese cu lian na mensahe lo sea transmiti na Jerusalem, caminda tin su sede central, e general Noruego Odd Bull, here di e organismo di vigilancia dje organu na Palestina (Nacionnan Uni).

**TANANARIVE (Madagascar)** -UPI -- Un avion di linea Air Madagascar cu tabatin 75 persona a bordo a cai poco despues cu e la lanta for di e aeropuerto internacional Ivato.

Ta ser bisá cu e minister di relacionan exterior di Madagascar, Albert Sylia, tabata cu aparato na ora di e accidente. Autoridadnan ta bisa cu tin numeroso victima.

E avion tabata bula regularmente di Tananarive pa Diego Suarez, riba e costa septentrional di e nacion islenjo aki. Testigonan cu a mira e accidente te pasa a bisa cu e DC-4 aparentemente a lanta normalmente, pero despues cu el a cuminsa subi, di repente e la mishi tera, kibrando na dos pida. Informacionnan no confirma ta bisa cu Sylia a muri den e accidente.



# Arubaanse Courant



NUMERO 27 Dia Viernes 21 di Juli 1967

## Acuerdo riba politica di aviacion DELIBERACIONNAN ENTRE ANTILLAS Y VENEZUELA A TERMINA CU EXITO

ALLEMSTAD, -- Ayera tardi mitar di seis, e de-  
claracionnan di Venezuela, Antillas y Hulanda a fir-  
man un acuerdo riba e aviacion entre e tres paisnan

un acuerdo aki a ser lográ despues di nueve dia di  
deliberacionnan cu a tuma lugar aki na Corsou, cu

no puntonan concreto cu a ser  
discuti durante e consultanan nos  
nacionnan cu di awor en ade-  
Antillanese Luchvaart  
(Schappi) ta permiti di bula  
libremente riba Venezuela, inclu-  
to, mientras cu LAV tin  
tin di tin 21 vuelo pa siman pa  
ellas.

restriccion cu tabata existi  
transportacion di pasahero-  
for di Antillas pa Maiquetia  
avionnan jet y cu tabata 50  
vuelo por vuelo, a ser total-  
mente elimina.

aki ta significa cu e cantidad  
de vuelos a bira mas amplio  
deben e categoria di jet, lo-  
ta un mehoransa considera-  
de debido na e peticion cu sa  
pa cupo cu e vuelonan aki,  
di e puntonan di considera-  
cu a resulta den cu LAV

njs 21 vuelo pa siman con-  
2 di ALM ta situa den e he-  
di cu e pertanan di ruta  
er a hansa su debito merito  
for. Di acuerdo cu un vocero  
delegacion Venezolano, LAV

ta y cuota di 21 vuelo debi-  
a e hecho cu nan tin 15  
caba ta bula e ruta Mai-  
-Corsouw y cu nan por ser-  
dera como e pioneronan  
formacion di e ruta aki,  
into di bista pa cual auto-  
nman Antillano a muestra com-  
prension, segun nos inante.

total di 12 vuelonan aki,  
por bula nan tanto pa Mai-  
como Maracaibo. Si nan  
alicia 12 vuelo, nan por des-  
vuelonan di charter te ora nan  
e cuota y ta solamente me-  
di a sobrepasa e cuota  
vuelo, ta necesario pa pidi

permiso y e peticion pa per-  
misso lo ser trata cu sumo con-  
sideracion.

En relacion cu e final di e deli-  
beracionnan aki, RVD a emiti e  
siguiente comunicado: "Despues di nueve dia di deli-  
beracionnan entre Reino y Vene-  
zuela, a yega na un acuerdo riba  
e adaptacion di e rutanan y  
frecuencianan di acuerdo cu e  
necesidadnan actual y pa futuro.  
E schemanan sobro ta duna com-  
panianan di aviacion di ambos  
pais suficiente posibilidad pa  
hiba un explotacion responsabel  
y lo resulta di ta na beneficio  
di e viahero, cu ta solamente in-  
teresa den bon coneccionnan aereo.

Esaki ta especialmente e caso cu  
e coneccionnan entre Antillas  
Neerlandes y Venezuela, cu awor  
a hansa e posibilidad pa desaro-  
lla su mes mas tanto."

"E deliberacionnan a tuma lugar  
den un ambiente amistoso  
no obstante cu mester a vence  
hopi dificultad. Ambos parti  
envolvi tabatin como meta cu  
mester a vence hopi dificul-  
tad. Ambos parti envolvi tabatin  
como meta pa yega na un  
resultado acceptable y a muestra  
comprension pa otro su punto  
di bista. Conoquera cu hopi  
biha e puntonan di bista aki  
tabata diferencja, tabata logico  
cu ta solamente despues di hopi  
consulta por a yega na un acuer-  
do.  
Ademas parti di opinion cu e  
resultado ta satisfactorio espe-  
cialmente pasobra awor e base  
a ser poné pa por stimula e  
relacionnan den ramo di avia-  
cion entre ambos pais."  
Te aki e comunicado di RVD.

### COMENTARIO DI NEW YORK TIMES RIBA MORTO DI CASTELLO BRANCO

NEW YORK --UPI -- New  
York Times ta lamenta edi-  
torialmente e desaparicion di  
e expresidente Brasilenjo Hum-  
berto Castello Branco, afirman-  
do cu e tabata un homber di  
completa integridad, cu a sirbi  
su nacion bon den un tempu di  
crisis, pero cu no tabata ser-  
tima pa su compatriotanan."  
Pa hopi Brasilenjojan cu tabata  
agita bao di severo gobierno,  
desde abril di 1964 y na maart  
dje anja aki -- su leyman tabata  
manera un dosis di medicina  
amarga, pero curativa. Ora cu  
el a yega na cargo pa medio di  
un golpe militar, mi tabatin al-  
vio di a mira e fin di e regimen  
totalmente corrupta e inestable

di president Joao Goulart, Ora  
cu el a bandona e cargo tabatin  
otro suspiro di alivio, pero  
(Castello) lo por a bisa huntu  
cu Coroliano di Shakespeare,  
"mi mester a considera mimes  
ainda mas den mi amor."

A continuation New York  
Times ta bista cu e gobernan-  
te desapareci tabata un solda, cu e  
virtudnan marcial di valor, hon-  
or, disciplina, patriotismo y  
devocion pa deber", -- pa agre-  
ga cu ta frecuente den histo-  
ria, e momento ey a haci sur-  
na e homber cu merece esey,  
Critica despues loke a ser califi-  
ca di excesiva severidad di su  
gobierno, recordando cu su  
sucesor, e actual president

Buy DRY  
**BACARDI**  
RUM  
enjoyable always  
and ALL WAYS

**N.V. WINKEL'S  
HANDEL MIJ., ARUBA**  
ORANJESTAD, TEL 1431-2397.  
SAN NICOLAS, TEL 5150

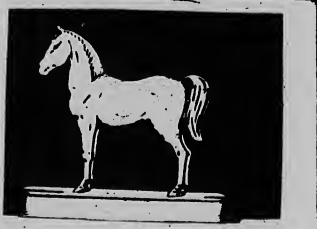
Arthur Costa e Silva a kere  
necesario di promete un "hu-  
manizacion" di e regimen pa  
conclui diciendo:

Evidentemente e Mariscal a sinti  
cu su tarea a termina. Su  
morte repentina y dramatica  
no tabata parece impropia of in-  
oportuna pa un solda manera dje  
cu su mision a ser cumplii."

**NOBO NOBO NOBO**  
Nanogumtraat 34 ✪ ✪  
Nos a caba di ricibi tela  
nobo pa e bistirnan estilo  
nobo. Bunita tela pa traha  
suit. Dacron Polyester cu no  
ta machika den colornan fan-  
tasico. Pa bistir di fiesta.  
Broccat y Crepe. Tela bordá,  
algo nobortela "Sall-Away".

**WHITE HORSE**

**CAMPEON** DI TUR WHISKY



# PROPOSICION PA MERCADO COMUN PA

## HEMISFERIO OCCIDENTAL

WASHINGTON—UPI—Estados Unidos mester a organiza un mercado comun den hemisferio occidental, eliminando tur e aranzan y cotelacion riba e produccion di America Latina y Canada. Asina un homber di negoshi a declara den un subcomision de comercio di congreso norteamericano, mostrando cu paisnan no pidi igual concesion di Inmediata pa e produccion norteamericana. El a agrega cu e preferencia comercial pa paisnan en desarrollo di hemisferio mester desarrollala gradualmente, posiblemente den transcurso di un decada.

Den su declaracion di ante subcomision conbunha di dos camara pa e comercio exterior, McAshan a sugerir un politico a corto plazo di un creciente autoridad presidencial pa continua negociacionan di reduccionnan den e a-

rangelan. E vicepresidente ejecutivo di American and Foreign Power Company di New York, H.W. Balgooten, a manifestala cu Estados Unidos mester studiar seriamente si ta practicable e establecimiento di un mercado comun den hemisferio occidental. Laga nos proponer cu igualmente Estados Unidos ta prepare pa establece un sistema di preferencia comercial den e region es.

Salkoopen a afirma cu posiblemente lo tin necesidad di auro comun si e mercado comun europeo continua su tratamiento preferencial cu e mancomunidad.

E presidente de sociedad di politica economica internacional N.R. Danellin a pidi creacion di un asociacion di comercio liber di atlantico nord y por a cuminsa cu Estados Unidos y Canada. Despues lo e amplia na Gran

Britania y su seis socionan den e asociacion di comercio europeo liber den presuncion cu e organisno aqun lo sea admiti den e mercado comun.

E mercado comun latinoamericano, Australia, Nueva Zealandia, Japon y otro paisnan lo ser reconocio como miembro asocia defino di condicjonnan ta maneshe detallin, segun Danellin.

Denter di e estructura e Estados Unidos lo ofrese concesionnan den e comercio na e otro nacionnan en desarrollo.

El ident di Junta Directiva e compania Gillette di B. sion Finest a exigí Estados Unidos pa e haci un promesa clara nacional afin di liberaliza e comercio. E gobierno federal mester prepara pa economia norteamericana pa e inevitible crecimiento de competencia stranjera, segun Gilbert a expresa.

# VEZUELA PA UNIFICACIUN PERU OTRO PAISAN PA UTIBO DI ALALC

CARACAS—UPI— Ministro di relacionan exterior, Ignacio Iribarren Borges a declara cu Venezuela no tabatin ningun sorto di dificultad cu Argentina, Brasil y Mexico, debi na su aparente fracaso de negociacionan cu paisnan di Montevideo riba e asociacion Latinoamericano di Libre Comercio (ALALC).

E canceller a agrega cu e dificultades surgi ta propio de negociacionan mes, den cual Venezuela a realiza gestionnan individual cu e tres paisnan ey debi na su reciente incorporacion na e asociacion.

"Aki no por papia di triunfo ni derrota" e afirma "no por acusa Venezuela cu ta pa su falta e negociacionan a fracasar. Pero na e negocia pasobra no tabata ke, pasobra el nan pidie un articulo de producto cu e ta desarrollala interno pa progreso di su industria no ta permitie concede pa ser rebaha. E no ta faltando di su manera di proceder. Queda cu el a haci un ey a falta, ta esun cu a pidi. Refiriendo luego na revisjon de trato di comercio cu Estados Unidos, el sun prome etapa a ser cumplif e siman aki, e canceller

a bisa cu Venezuela ta studia e lista central di aspiracionnan presenta pa e gobierno norteamericano, pa medio de tecnicoan cu tabata na Caracas.

Iribarren a bisa cu primeramente nan ser evaluaman formal di negociacion, na nivel di gobiernonan, pero cu asistencia di tecnicoan, na fecha ainda no determina.

E tratado comercial cu Estados Unidos aparentemente ta causa di algun deyo di negociacionan y gestion di Montevideo cu tropieza , como consecuencia de sistema preferencial

NACIONANN UNI -- UPI -- E posibilidad di un seccion di e Medio Oriente, parce cu e desagreser awe, a menas cu Union Sovietico acepta e proyecto de resolucion Latino Americano overnachats , cual ta pidi retiro di e forsanan Israeli for di e territorionan Araber y un declaracion cu ta pone fin na e estado di guerra entre e Arabiernan y Israel.

E minister di relacionan exterior di Union Sovietico, Andrei Gromyko preparando pa regreso Moscú despues di un di lunanan na su cur den su carrera largo diplomatico, segun ta ser sapia, ta studiando e mocjon Latinoamericano como ultimo esperanza pa salba maske ta parti di e prestigio cu Union Sovietico a perde na e paisnan Araber.

E sesion di emergencia di Asamblea General ta den receso e siman aki te mañan. E diplomaticoan occidental ta kere cu e resolucjon lo tin como resultado un resolucjon parcial di aho e cuestion di crisis di e levante na congreso si seguridad, despues di loke president di e organizmo, Abdul Rahman Pazhwak di Afganistan termina e sesion di emergencia convocaa a peticion di Union Sovietico dia 17 di juni ultimo.

E proximo reunion regular di e Asamblea General lo cuminsa dia 30 di september.

Aunque Union Sovietico aproba e potencia latinoamericano na ultimo momento, e diplomaticoan neutral ta bisa cu no ta probabel cu e mayoría di e paisnan no comprometé lo siguu su iniciativa y vota na favor di e resolucjon.

E nacionnan ey, encabes Palestina, ta insisti den un proyecto de resolucjon cu ta exigí solamente retiro di e tropnan Israeli for di e territorionan Arabier.

# Landers

Querida Ann Landers, Esaki ta promer bishita cu mi bishita di escribi un carta pa coran den mi bida.

Mi no por keda ketu mas, mientras conseraheronan ta bisa cu mi mama no mester interviene ora ta ta disciplina un muchu.

Anteyera mi casá a dai nos lo homber biesa bow for di stuel e conseraheronan ta bisa cu un mama no mester interviene ora ta ta disciplina un muchu.

Esaki ta net contrario di loke e conseraheronan ta recomenda, pero mi ta hanja cu e muchu mester sa cu sierra un di su parentenan ta razonabel y ta atimela.

E brutalidad aki di mi casá a sosa mi bida cu e mester mester mester parti pa mi jo.

E conseraher a bisa mi, cu lo ta baha mehor si mi a warda te ora e jo e bai drumi y despues bita mi a bisa mi mester dala e jo asina cura.

Ann bawer, menciona esaki den bishita column, mi mester di un hende cu mi tira e cosnan aki. -- U. mama.

Querida MAMA: Un mama NO mester interviene ora un tata ta disciplina su muchu. Pero loke abo a describi ey, ta disciplina, ta un comportacion bestial. Por hanja castigu di loke ta loke.

Un jo den carabes di su mester 'jo den duras y basti tantu ora abuso ta mentalmente enfermista control.

Bisa mi mester busca tratamiento profesional of salt forcas y cria abo y bo joenan. Cada anja, cantidad di muchu norteamericano y fisico norteamericano di parentenan bestial. Tin nan cu ta muri a consecuencia de esaki. NO larga eyra ta destino de loke.

Querida Ann Landers: Otro anja mi ta bai casa cu un student di ley. E ke cumpra un renchi pa mi na nos comprometo. Mi no por gasta hopi placa. Un renchi di diamanta menor un pipita di aros no ta balapena.

Ya mi ta mira mi amiganan norteamericano di mi lombra. Anto anja pasa mi ruman muher casa anto a hanja un diamanta grandi.

Ora mi a bisa mi joenanan cu mi pretora di no nanja un renchi atí aki, enbes di un renchi di steenche klipen, e cos a duna. Lo mi ke ta e tipo di hende mester di un renchi cu tik e pero mi no ta. Mi ta robes. Wowo grandi.

Querida Wowo grandi: Si bi joenanan ke dunabo un renchi di comprometo largu te hende esaki. Pero pakiko e mester ta un diamanta?

Un perla ta masha bunita, of por scohe renchi di bo anja. Querida Ann Landers: Awor cu mi a lesa e carta di e homber cu tabata ke wordo na mi "estilo Viking", mi sa cu mi no lo co.

Manera bo por ta corda, un ehtero estilo Viking ta ora nan por e hende su cadáver den un bot pa e bida na Canada, y pusha baba na laman.

Ami tin 20 anja, dia mi mueri, mi ke endario lo siguiente: ke si kiza den un C. E. Buckley seat cu lo sea manera riba e wial. Un combomestor toste muestk candente di moda tur mi amig y amiganan lo comete enbes di tristu pasobra esey ta loke ta malu cu mi yoria di enterracion na promlogar.

Mi baba opora cu lo bo biamist esaki lo ta contra di ley, si mi ta rabia masha. After all, hende no tin derecho di dicitu kikonan ke pa mi bida. -- N. I.

Querida N.I.: Mi baba ta imponiendo un cos asina ta irracional, bo ke un entero den un auto, mester larga haciele, cualkito otro lugar, pasobra e ta "no de co" na e pais aki.

# "SIN SANGRE"

Fero mucha mubler joven tambe sa jora lha, Glenda a pensa cu e mesterop. Ta lasitina cu e mesterop. Ta un tin algo mas importante pa jora pè, cu un cas bjeuw y riciduo. Tempo cu e cas aki ta baha tin senjorita Allice, e no a haci mucho caso di e. E ta un bjeuw y riciduo. E ta un bjeuw y riciduo. E ta un bjeuw y riciduo.

Pero awor ta otro. Pa promé bishita den su bida e tabata tin derecho bise. E cas aki ta di mi, y e ta stanti cu e no deshaci di dje. Maske Roland kier e. Si keda sin bise Roland nada un alianza largo. Ylira a keda mescos cu un muchu cu a haya un amor nobo, y a keda bida den e mesun cas. E ta hacha tur loke Glenda pidi, mescos cu antes e tabata haci pa senjorita Allice. Sin cu el a realisé, tin bishita e ta bruh Glenda cu senjorita Allice. "Lo e muri, si mi mester bise, den un bandoma e cas aki", Glenda sa bise su mes tin ora, realisando cu e ta exaberi, su placa cu e tabata tin geparar e baba y mester tuma un decision awor. Tur dia e tabata lesa e corantnan cu masha atencion, pa mira si nan ta ofrece un trabou educacion pè, pero e no por a haya nada cu ta pas cu nè. Su educacion tabata solamente pa mira pamucha di hende grandi. E unico di e bise e tabata bise. E ta un esun di "promé ayudo na accidente" e director di e weasulha a haya esey suficiente pa e mester den su mester como ayudante. E por cuida bende mado tambe, maske cu e no ta un enfermera diplomá. Tambe e por cuida mucha, pa cual tempo e tin diploma, y ademas e no tin

gana di obtene su diploma pa esey. E mester sacrificia su mes juvenud pa cuida muchanan mas chikito cu nè, pero ya awor e no tin smak mas pa hacie e trabou ey. Kiko mas e por haci anto? E por solicita serca un damento pa mester companjo, pero mayoría di e bandonan bjeuw, maske con rico nan ta, no ta paga mucho cos. El a gana un trabou largo den e park, y ta purba custumbra cu e pensamiento, cu e mester bende e cas. Hopi bishita e a bay sinta riba un di e bankanan den e park. E ta un unda e por mira tin chibanesnan di "E neshit". Tin bishita e ta haya, cu esun cu e construi e cas ey, lo tabata gusta bise. E ta sinti cansa, desamantá y masha solitario. E anochi ey, lo e duna Roland e contesta cu e tabata kier. Ora cu el a dicitu di bay su cas bek, el a mira riba un muestro jowa, bise di un mantel grandi. Riba e mantel enorme, tabatin tin un cas cu bunita baje blond. Bou bise e ta impacta riba e bise. E ta sali, tapa cu e planja nylon, mientras su mjezan tabata hincá den zapatonan masha finca. E ta impacta e bishita bala riba vicer, sperando Glenda su jorada.

"Mi a mirabo e lesak", e abisa Glenda, ora esaki a jega ser-

ca. "Parce cu abo ta e unico hende bibe den e vecindario aki. Mi no por bisa, cu esaki a sorpresanta. Ta ken lo esoche un lugar asina pa bishita? E bishita bise bo no a esoche e lugar aki, pero bo a wordo condun pa dje, mescos cu mi".

"Ta con bo por sa, cu mi ta bibe akianfor? Glenda a puntra poco akianfor di e manera cu e mube tabata papia cu nè. E mube a sonrei, y e conrisa a influencja Glenda masha tanto. "Abi mester ta bibe akhandra" e mube a bisa. "Ningun hende lo haya smak na casa rond, riba un dia manera esaki. Ami ta casi stit di frieuw caba. Mi ta buscando un caminda pa comé y padrumi tambe. Mi no ta bay molestá. Mi ta un storia largo, pero mi ta trata poco siman akibanda, kizas hasta un paar di luna, y mi ta buscando un caminda pa bibe. Si bo por bishita mi, unda mi por haya un bon cuarto grand pa huru, no un cos chikito, lo mi keda masha gradeci na bo. Mi no ta mucho exigente, tambe den mi cuarto, bon custumbrá, y sin estorbo di e bajeina. Mi kier banja ki ora mi kier, pesey mi kier un bon cuarto."

Ademas mester un dozijn di dikan. Tambe mi mester bise, cu mi no por mira pudling y mi ta odisia pica. Ego sa algun caminda pa mi? Tin cunideri bise akibanda cu ta huru cuarto di algo asini? Contestami algo dushi, no pesey mi. Mi ta un hende paralisá. Bo conocé cualkier hende, of no? Mi por paga nan hende, of no? Glenda a keda mirá cu atencion, e no por bise di bishita cu e mu-

he aki a cay na su smak of no. Glenda a sonrei, pero e no a bisa nada. "Porfin bo sa algo", e mube a boibe puntra, ora cu el a mira cu Glenda no tin fin di bise algo.

Si sa unda mi por haya un cuarto of no? Glenda su cara a cuminda brilli. Ora lo e jama Roland na telefon, e ta pensa, y lo participá di desicion.

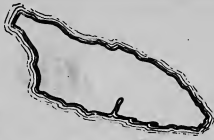
Lo e conté di e milager cu a aparece den e park. Despues el a drey bise e mube: "Bo no por a haya un mior hende pa puntra. Lo mi lubabo mester sa e keda serca".

E mube e vacilla un rato, pero poco preocupá el a puntra: "Bo comé e donjo? Bo ta sigur, cu e lo bay di acuerdo? Mi a biseabo, kiko ta mi exigencianan." "Claro cu biseabo, kiko ta e mester. Mi ra, for di akian bo por mira e chibanesnan. Pa bishita e bajeina, mi ta mi cas e ta. Y mi por tumabo." "Abor", e mube a bise, "Mi ta un hende paralisá. Mi ta un hende paralisá."

Ami si tin suertu? Bo tin hopi huseped na momento akir? Glenda a mustré e caminda pa "E Neshit", cu su cabes den bira y su corason jén di feladencia. "No, ainda no, pero nan lo bin si", Glenda e bise, no nochalante. Cu un triunfo riba su cara, el a habri e porta i bise baba e mube drenta. "Pa bishita bise, awa ta mi prome huseped. Drentabo unta."



# Arubaanse Courant



IA 27 Dia Viernes 21 di Juli 1967

## Acuerdo riba politica di aviacion DELIBERACIONAN ENTRE ANTILLAS Y VENEZUELA A TERMINA CU EXITO

LEMSTAD, -- Ayera tardi mitar di seis, e delegacionnan di Venezuela, Antillas y Hulanda a firmu un acuerdo riba e aviacion entre e tres paisnan

acuerdo aki a ser lográ despues di nueve dia di deliberacionnan cu a tuma lugar aki na Corsow,

un punto concreto cu a ser menciona cu e awor en adelante.

Antillanese Luchtvaart (Schappij) ta permiti di bula pa yegha riba Venezuela, incluso pa yegha na Corsow, y tin tin 21 vuelo pa siman pa tin.

Restriccion cu tabata existi pa transporte di pasaheronan di Antillas pa Maiquetia yompan jet y cu tabata 50 pasaher pa vuelo, a ser totalmente elimina.

El costo ta nifica cu e cantidad di pasaheronan cu ta bira mas amplio den e categoria di jet, lo ta un mehoransa considerable na e peticion cu sa na cupo cu e vuelonan aki.

El punto di consideracion cu a resulta den cu LAV tin 21 vuelo pa siman con e categoria di ALM ta sima den e he- di cu e partinan di ruta a hanja su debido merito.

Di acuerdo cu un vocero di legacion Venezolano, LAV ta e cuota di 21 vuelo debi- e hecho cu nan tin 15 vuelo pa bula e ruta Mai- Corsow y cu nan por ser como e pioneronan formacion di e ruta aki.

El punto di bista pa cual auton- Antillano a muestra com- prension, segun nos in- te.

El total di 12 vuelonan aki, por bula nan tanto pa Mai- corao Maracaibo, Si nan ehe- elon di charter te ora nan cuota ya solamente des- di a sobrepasa e cuota uelo, ta necesario pa pidi

permiso y e peticionnan pa permiso lo ser trata cu sumo consideracion.

En relacion cu e final di e deliberacionnan aki, RVD a emit e siguiente comunicado:

"Despues di mecha dia di deliberacionnan entre Reino y Venezuela, a yega na un acuerdo riba e adaptacion di e rutan y frecuentacion di acuerdo cu e necesidatnan actual y pa futuro. E schemanan nobo ta duna compa- nianan deviancion di ambos pais suficiente posibilidad pa hiba un explotacion responsabel y lo resulta di ta na beneficio di e viahero, cu ta solamente interesá den bon conecionnan aereo.

Esaki ta especialmente e caso cu e conecionnan entre Antillas Neerlandes y Venezuela, cu awor a hanja e posibilidad pa desarrol- la su mes, mas tanu."

"E deliberacionnan a tuma lugar den un ambiente amistoso no obstante cu mester a vence hopi dificultad. Ambos parti envolvi tabatin como meta cu mester a vence hopi dificultad. Ambos parti envolvi tabatin como meta pa yega na un resultado aceptable y a muestra comprension pa otro su punto di bista. Comquiera cu hopi bista e puntonan di bista aki tabata diferencí, tabata logico cu ta solamente despues di hopi consulta por a yega na un acuerdo.

Ademas parti di opinion cu e resultado ta satisfactorio espe- cialmente pasobra awor e base a ser poné pa ser stimula e relacionnan den ramo di aviacion entre ambos pais."

Te aki e comunicado di RVD.

### COMENTARIO DI NEW YORK TIMES RIBA MORTO DI CASTELLO BRANCO

NUEVA YORK --UPI -- New York Times ta lamenta editorialmente e desaparicion di e expresidente Brasilenjo Humberto Castello Branco, afirmando cu e tabata un homber di completa integridad, cu a sirbi su nacion bon den un tempu di crisis, pero cu no tabata ser sti- ma pa su compatriotanan."

Pa hopi Brasilenjonan cu tabata agita bao di severo gobierno, desde abril di 1964 y na maart dje anja aki -- se leyman tabata manera un dosis di medicina amarga, pero curativo. Ora cu el a yega na cargo pa medio di un golpe militar, mi tabatin al- to di mira e fin di e regimen totalmente corrupta e inestable

di president Joao Goulart, Ora cu el a bandona e cargo tabatin otro suspiro di alivio, pero (Castello) lo por a bisa hunto cu e Corollano di Shakespeare, "mi mester a considera mi mes ainda mas den mi amor."

A continuation New York Times ta bisa cu e gobernante desapareci tabata un solda, cu e virtudnan marcal di valor, ho- nor, disciplina, patriotismo y devocion pa deber", -- pa agrega cu ta frecuente den histo- ria e momento ey a haci surgi na e homber cu merece esey.

Crítica despues loke a ser califi- ca di excesiva severidad di su gobierno, recordando cu su sucesor, e actual president

enjoyable always and ALL WAYS

**N.V. WINKEL'S  
HANDEL MIJ., ARUBA**  
ORANJESTAD, TEL 1431-2397.  
SAN NICOLAS, TEL 5150

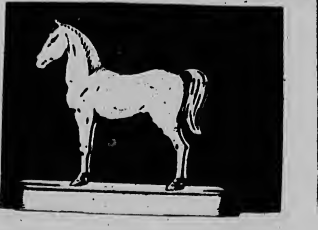
Arthur Costa e Silva a kere necesario di promete un "hu- manizacion" di e regimen pa conclui diciendo:

Evidentemente e Mariscal a sinti cu su tarea a termina. Su morto repentina y dramatica no tabata parce impropia di in- oportuna pa un solda manera dje cual su mision a ser cumpli."

**NOBO NOBO NOBO**  
Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi teia nobo pa e bisman estilo nobo. Bumta teia pa traha suit. Dacron Polyester cu no ta machika den colornan fan tastico. Pa bisita di Festa Breaicat y Crepe. Teia bordá, algo nobo! teia "Sail-Away".

WHITE HORSE



CAMPEON DI TUR WHISKY

# MISS ARUBA A BOLBE, AGOTA Y DESAPUNTA

ORANJESTAD - Agota y don un sentido desapunta, a bolbe serca su majornan dialuna anochi Miss Aruba 1967, despues cu ela pasa diesseis dia na Miami y Puerto Rico. Agota pa motibo di e programa di entrenamiento pisa cu e y tur e otro candidatan cu a tuma parti na e contest i di Miss Universe mester a recore; desapunta en vista di e interes pover cu tabata tin di parti di e oficinanan di turismo di Aruba na Puerto Rico y Miami pa su persona.

"Mi a haña mas cooperacion di e Centron di informacion di Corrows cu for di esnan di Aruba, cuinan en realidad tabata esnan cu mester representa nos interesnan", asina Ivonne a conta nos diamars atardi durante un entrevista corto. Miss Aruba ta considera su participacion den e contest di Miss Universe como un di e acontecimentonan importante den su bida tur joven, amice cu e tabata di opinion cu e organizacion di e aña aki tabata lagra basta di desea. Ademas ta di opinion cu politica ta lunga un rol importante den e eleccionnan di Miss Universe.

## Puerto Rico

Dia prome di juli ultimo pasado ela viaha bordo di Panam pa un bisita di cuater dia na Puerto Rico, Shenigarro, Janu e como Miss Curacao y Miss Inglaterra, ta permanece pa espacio di tres dia riba e isla aki comiera cu un bon bisita na New York y Washington na a sigi.

Na Puerto Rico e tres bellisnana Antillana a asisti na e eleccion di Miss Puerto Rico, mientras cu tambe nan a aparece entre television di color y ademas a asisti na un cocktail-party den e edificio di Trans Caribbean Airways. Gracias na e Centro di informacion di Corrows na Puerto Rico ela pasa algun dia divina. Di Sr. Mike Segarra, di oficina di turismo di Aruba na San Juan, el a tene casi nada. Un biaha durante di su estadia na San Juan, segun Ivonne, Sr. Segarra a invitelte su secretaria telefonicamente pa a asisti na un diner.

invitacion aki a bin riba un dia cu mi tabatin gripe y mi no por a asisti. Si no tabata pa Myrna Sprock y Sr. Salas di Curacao Information Center, kenendun a muestra nos algo di e isla, nos lo a e curao murrallan di hotel", asina Miss Aruba a conta nos abiertamente.

## "Happy Birthday"

Riba dia seis di juli anochi tres bellisnana antillana a bula pa Miami. E dia siguiente Miss Aruba a cumpli binti aña. Den oranan di anochi tabata tin na ocasion di su cumpleaños un reunion agradable den hotel Monte Carlo, caminda tur esnan presente ta canta "happy birthday" pa e cumpleaños alegremente. Despues di esaki a sigi dician pisa p'te y e otro participante na e contest di Miss Universe. Durante e dies dician aki cu nan a keda na Miami Beach, diamars nan mester a practica for di och'or y mei di mainta te sei'or di anochi pa e gran anochi di eleccion dia 17 di juli. Nan tabata ricibi instruccion den eanamento, canta, popla den publico, y tur esaki den e studio grandi di television di N.B.C. a auditorio. No obstante e fuerte entrenamiento aki, e candidatan no tabata habia oportunidad pa diverti nan mes un ratu. "Nunca nan a hiba nos bai waak un otro parti interesantente di Miami Beach", asina Miss Aruba a declara apenas. E tabata di opinion cu e organizadornan a falia den e punto aki.

Hank Meyer.

A pesar di e falta aki di parti di e organizadornan, toch e por

a diverti su mes debidamente hunto cu Miss Curacao, Ineida Thode, cu kende ela comparti su cuartu di hotel. Si na Puerto Rico Miss Aruba no a tene muchu cos di parti di e caballeronan di oficina di turismo di Aruba, na Miami no tabata mucho mejor. Riba un anochi ela worde aserca pa sr. Hank Meyer, kende, despues cu ela puntrole cu t'e ta Miss Aruba, a suplikke caritiosamente pa ora cu e juga Aruba hiba saludos p'e pa gozabehaber O.S. Henriquez y Sr. Mikel Kulpuri di oficina di turismo. "Esaki tabata tur", segun Ivonne. Despues ela tende serca Sr. Verschoor di Curacao Informacion Center cu e y Sr. Hank Meyer Associates, e oficina di turismo cu ta representa Aruba na Estados Unidos.

## "Miss Brazil" favorita.

Loke ta referi na e anochi di eleccion mes, Miss Aruba tabatin Miss Brazil como favorita. Tambe tabatin hopi simpatia pa Miss South African Miss Corrae, Miss USA y Miss Inglaterra. Riba un pregunta, Miss Aruba a contesta cu ni e ni Miss Curacao no a surti efectonan di nervio. "Nos tabata tranquil, pasobra for di dician ya nos a conveni cu nos lo keda satisfiecho cu e uliti mo lugar. Loke ta importante ta e participacion", asina Ivonne Maduro a sigur nos. Mas adelante ela conta nos cu e participantenan di Europa tabata habia mas atencion cu esnan di otro partinan. E no a logra na desahibi e motibu pa esaki. Miss Aruba a prefera di mira un otro candidata na segundo lu-

gar y no Miss Venezuela. E quinto puesto pa Miss Israel, ela describi na e hechio cu e damita aki tabata gosa di inmensa popularidad durante di e eleccion, en vista di e guerra cu tabatin entre e pais aki y e Republica Araba Un.

Na Miami, Ivonne a haci tur su posibel pa prepara Aruba, cu segun e aind a desconfian. Ela haci esaki repartiendo zepelin riba cual tin e isla graba. Finalmente Miss Aruba a Informa nos cu e viahe di regreso no a bai asina rapido manera nan a spera. Un convenio pa permanece cuater dia na Puerto Rico despues di eleccion, como balesa di Hotel El Miramar, no a worde cumpli. En vano na a spera jagada di e doño di e hotel y e tres bellisnana Antillana a para waak otro den cara basta ratu na aeropuerto di San Juan. E ora ey nan a tuma e decision pa regresa Antillas nan pronto posibel.

E cooperacion cu nan a habia no tabata asina bon y ta t'e ora cu e tres bellisnana a muestra cu nan tambe por duru, nan a logra haba un lugar bordo di un avion di Panam. Dialuna anochi pa nias o menos dies'or y mei e tres bellisnana Antillana y Jeza Corrows, caminda manera ta di comprende no tabatin ningun hende pa ricibi nan. For di Corrows, Miss Curacao, Ineida Thode, a jama e majornan di Miss Aruba na telefon y a pone esakinan na altura cu aki algun minut nan jiu lo juga Aruba. E Miss Currows, ken detan ya bai sosega nan curpa, a sali bon pura e ora ey bai aeropuerto y asina nan a jega net na ora pa ricibi nan jiu.

**LOVE JEWELRY**

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion.  
Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorable.

**Ch. Raguhan -**  
Nassaustraat  
Regalacion compra avres nos, ta worde grabi gratis.

**WASHINGTON POST A PROPONE PA REDUCI AYUDA AMERICANO NA PERU**

WASHINGTON-UPI.—"Washington Post" a proponer un editorial cu su Peru adquiri avion superfonico uno e contribucion di ayuda norteamericano tin tin di reduci consecuentemente.

E editorial ta cumina na bisesa "E aviadornan Peruano ke ayonnan superfonica. E pais no ta problema di seguridad cu la justifique y e gobierno cu tin e apoyo un deficit di 60 million bilion, no por permiti su mes anarizar."

E prodico a agrega cu Francia a ofrece na bisesa cu Peru e tipo di avion a reaccion cu Israel. Unos den e guerra contra Arabi. Un pa medio oratorio, Y Estado Unidos a ofrece aparatonan di caza Freedom F. 5

"Pa paga esakinan Peru ke equivalente di un regalo en efectivo di Estados Unidos, asina El Post a bisesa.

A continuation e editorial e prensa cu e aviadornan Peruano, publicando esaki cu el terna gran di paginanan principal den varios corant. Di resultado el a ser atac pa medio protestanan vigoroso nacionalmente ta probacha de temonnan un fundu di un invasion Chileño.

"Pa trece aserca esaki ta bisesa nifica cu adquisicion di aparatonan superfonico lo por evita un gran aumento di compras di maquinaria na sudamerica, militar nan Peruano ta intimidico politiconan ofreciendo nan desercion e alternativa tin ayonnan superfonico of un regalo."

E editorial a conclui diciendo no mester bende na Peru aparatonan F 5 y si e nacion aqua opta pa compra avionnan superfonica na otro parti, e contribucion di ayuda norteamericano mester reduci consecuentemente."

JERUSALEM — UPI — Un vocero de la demarcacion de Suez, en un comunicado de prensa, dijo que el canal de Suez esta siendo operado por el ejército israelí y que el gobierno egipcio no tiene control sobre él.


El vocero dijo que el ejército israelí ha estado operando el canal de Suez desde el 22 de junio, cuando las fuerzas israelíes tomaron el control del canal.

El vocero dijo que el ejército israelí ha estado operando el canal de Suez desde el 22 de junio, cuando las fuerzas israelíes tomaron el control del canal.

# PREMIANON GRANDI

15e Trekking, 20 Juli 1967,

	f.	500.--	Prijzen van f. 100.--
14508	f.	500.--	
14509	f.	30.000.--	390 10115 18774
14510	f.	500.--	1625 10219 18864
			1670 10248 19086
3402	f.	300.--	1722 10472 19164
			1824 10748 19382
3403	f.	10.000.--	1832 11432 19213
			2037 11455 19319
3404	f.	300.--	2069 11805 19584
			2200 12077 20024
5285	f.	100.--	2572 12114 20267
			2747 12137 20292
5286	f.	5.000.--	2841 12032 20334
			3197 13781 20452
5287	f.	100.--	3332 13914 20611
			3336 13985 21660
			3430 14055 21752
			3848 14295 21763
			4073 14422 21857
			4086 14438 21948
			4238 14447 21954
			4360 14648
			4403 14695
			4629 14968
			4729 15085
			4953 15257
			5023 15274
			5047 15432
			5350 15476
			5403 16150
			5689 16592
			5802 16686
			6576 16706
			6765 16992
			7695 17581
			7941 17654
			7960 17922
			9009 18217
			9202 18512
			9355 18619
			9689 18755
			9821 18755



## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

E resolucion door di cual a declará Sr. Efraim M. de Kort eligi como miembro di Eilandsraad na lugar di Sr. C.A. Eman ta na oficina di Censo, Emanstraat 39, pa examinacion general.

Aruba, 20 di Juli 1967,  
Presidente di Consejo Supremo di eleccion.

## DE VEER THEATER

ai reacondiciona

ta presenta 21, 22, 23, 24, 25, 26 & 27 juli

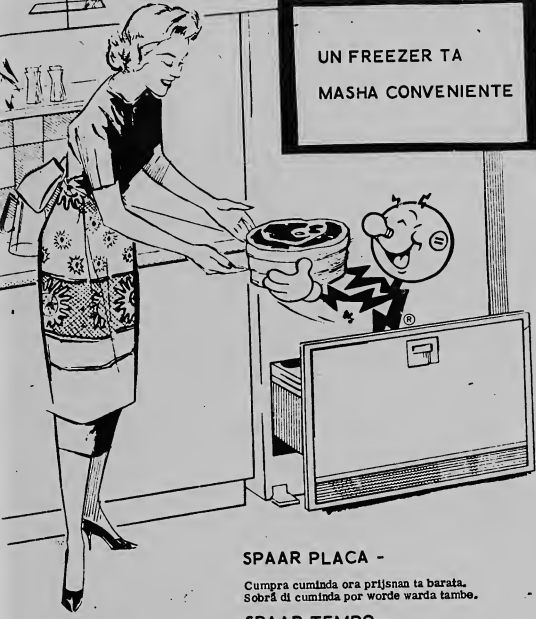
# "ARABESQUE"

Cu Sofia Loren & Gregory Peck

f. 2.-- 18 aña

REDDY ta bisa:

UN FREEZER TA  
MASHA CONVENIENTE



**SPAAR PLACA -**

Cumpra cuminda ora prijsnan ta barata. Sobrá di cuminda por worde warda tambe.

**SPAAR TEMPO -**

Cushiná bo cuminda dnan adelanta - cía pa bishitanan inesperá.

**SPAAR TRABAO -**

Menos ora pa prepará cuminda y menos biaha pa bai supermercado



**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"**

**Ann Landers**

...da Ann Landers :  
...ta kere den milager di fe,  
...por ta djies un coincidencia  
...muerte cu mi a lesa bo co-  
...na poco dia ey, cu e conseho  
...probablemente a salba matri-  
...mo di mi jiu homber ?  
...ki loke a pasa :  
...is luna pasa mi jiu a casa cu  
...mucha muher masha bon  
...chia. Tur cos tabata bai masha  
...bi, te anteyera, ora cu mi jiu  
...dó cu su maleta.  
...puntrele "Ta kiko a pasa ?"  
...contesta tabata cu e y su

...casa tabatin un pleito teribel  
...y cu e ta bai pasa anochi na mi  
...cas - kizas varios anochi.  
...Na e momento ey m'a corda bo  
...columna, esun caminda bo a bisa  
...cu un mama no mester larga su  
...jiu homber di jiu muher bincas  
...back, un bes cu nan a casa  
...bai.  
...Bo a bisa cu si nan bringa y  
...purba bin cas, mester bisanan  
..."Bai bo mes cas caminda bo  
...ta pertence, y resolve bo pro-  
...blemann". Mi a bisa e jiu cu e  
...no por keda, como awor e ta casá  
...y e mester bai back serca  
...su casá y solucioná e disputa.  
...Ela rabia masha, tirando na mi

...cara cu mi a fayela den su ora  
...di mester - y cu mi ta un mama  
...fatal.  
...Mi ta admítu cu mi a jora ora ela  
...bai y tabata pensa si no ta un  
...error m'a haci.  
...E siguiente mañina, mitar didies,  
...ela jamami for di trabao.  
...Ela bisa mi, Mama, Danki Dios  
...b'a mandami cas, Amicucica-  
...sa ta bai bon for di awor. Mi sa  
...bo tabatin razon y ke gradic-  
...ido parabó bo tabatin guts pa  
...mandami cas.  
...Pues awor mi ke bisabo Ana,  
...un millon di gracias. Tur credi-  
...to ta pabo, Sra. P.R.  
...Querida Senjora:  
...Danki pa purba dunami credi-  
...to, pero ta ABO ta merece es-  
...ki. Mi ta duna hopi conseho, di  
...cual hopi ta ser ignorá mi ta si-  
...gur. E persona cu por surti su  
...ideanan, manera nan ta maké  
...sense, pe y pone nan segun su  
...me bida ta esun cu realmente  
...ta sabí.  
...Querá Ann Landers:  
...Mi ta biaha basta, casi tur bia-  
...ha na grupo. Mi ta keda poco  
...stranjo den e grupo, pasobra  
...nunca mi no ta bai cu camera,  
...Mi ta fadó cu personan cu ta  
...riba e mes gira cu ta kere cu,  
...pasobra nan ta saca potret, nan  
...tin preferencia riba tur e bista-  
...nan cu tin.  
...Tin biaha cu mi ta sintá den a-  
...sivio, trein of bus, semper tin  
...un hende cu ta tik mi riba mi  
...skouder, y puntرامي si mi mind  
...cambia lugar uné, pasobra e ke  
...saca algun potret.  
...Muchu biaha ora mi ta gosando  
...di escenanan celestialmente bun-  
...ta cuikier voz ansoño ta grita  
...den mi orea. Bo por hala un ti-

**CHARCOAL FILTER**

**TABACO  
FINO**

**HUMADA**

**PURO Y**

**SALUDABLE**



# Arubaanse Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectoran, en gene-  
ral pero en particular esunan di Aruba, cu cuminsando dia pro-  
mier di Agosto proximo, e diario Arubaanse Courant lo stop e ser-  
publicá, den su forma actual y lo ser incorporá den La Prensa.  
For di e fecha en cuestion, nos lectoran na Aruba lo hafá nan  
corant muchu mas trempan qu tabata e casi anteriormente, ya qu  
nan lo hafá nan corant for di atardi, y mescos qu e lectoran na Cor-  
sow.

Ademas di esei, esaki lo tin como resultado qu un enfoque muchu  
mas efectivo ta ser logrú di tur informacion local na Aruba, ade-  
mas di qu e lectoran na Aruba lo por disfrutá di un diario cu mu-  
cho mas tantu pagina. Nos ta sperá di por sigui conta cu e abona-  
doman qu den pasado tabata abona riba Arubaanse Courant, awor  
qu e - bai ser incorporá den La Prensa.

ki mi tin gana di saca un shot  
di esaki.  
Riba mi ultimo viahe mi a hanja  
malcontentu cu un persona ba-  
stante amable pasobra dos  
biaha, mi a bai para dilanti di su  
camera net ora e tabata sacan-  
do potret.  
Ela hacé como si fuera nan a po-  
ne e montañanan pa su foto-al-  
bum so.  
Mi tambe ta gusta potret di  
lugaran cu mi a bishita, pues  
mi ta cumpra e postkaart. Nan  
ta muchu mas miho cu cuikier  
cos cu un sacador amateur di  
potret por produci.  
Fabor publica e carta aki y fir-  
ma mi como e Presidente di e  
Sociedad pa preveni Crueldad na  
hendenan cu ta biaha sin ca-  
mera. --

Bo ta hacimi nervioso ora bo  
scribi topiconan asina personal  
manera mamanan soltera, y.V.D.  
Tin biaha bo publica cos y  
nos jiu di li anja ta bin pantra-  
mi kiko esey ta nifica.

Ami no sa kiko mi bisa.  
Ta mas dificil pa tanta muchu  
bon e dianan aki, cu e manera  
di scribi riba sex tur  
cu nan ta papia  
comunidad. Si bo no stop di publi-  
ca e cartanan ey di mucha cu ta  
sali na estado na skool, mi ta  
bai cancela mi abonamentu dicor-  
ant -- Contra sociedad, --

Querida Courant :  
Mi ta spera cu bo jiuhan lo hanja  
bastante informacion di e colu-  
manan aki, pa tenenan for di tro-  
ble, promer cu bo cancela e co-  
no ta facil. Parientenan cu kere  
cu door di ignora sex, nan jiuhan  
lo no descubriete por hanja un  
shock grandi. E columna aki ta  
un refleccion di bida.

E ta veridico y tin biaha no  
masha hinita, pero e ta contene  
informacion cuta correcto y vali-  
do y mi ta kere cu e ta pas pa  
worde lesa door di cuikier ben-  
de cu tin basta edad pa lesa.

Confidential pa "Bo ta kere"  
No, y abo tampoco si bo tabatin  
bastante concenemiento di e cos  
aki. Hopi muher ta sali na esta-  
do mientras nan ta duna jiu pe-  
chu aindá, Djies wak e rumannan  
cu ta pasa otro solamente 6-8  
luna.

## Cartanan sin entrega na Oranjestad

- A. Juan Alexander Adams; El-  
eander Alexander; Fred Antoine;  
van Ared; Raimundo Artón.  
B. Mel. R. v. Bochove (3); Ro-  
saria van Bochove (3); F.F.R.  
van Bochove; M.W. van Bocho-  
ve; Jeff Blount; Juan Burs, Sr.  
B. Bobas (3); Boyce Elga; Ghuo Bro-  
sario (aange); Rosa Brown;  
Christian Borens (pp aange).  
C. Agaha Christopher (pp) Milo  
Croses; E. Croses; Criselda Cas-  
tro; Meij. J. Camerous; Edna  
Croses; Sara, M.L. Correa; Ronald  
o. de Cuba; Mevr. L.M. Croses.  
D. Villa Dolores (sra) B. Dirksz  
(aange); Flavia Dirksz-Kock  
(2); F. Dantel; J.H. Donselman  
(2); S. Emmereocien  
F. L.G. Frans,  
G. Ramona Geerman; Jacintha  
Geerman; Leon Goldinger &  
Hijos (aange); M.D. Gomez  
H. L.T. Gunte Esq. Lance Hen-  
derson (ang.); J. L. Hernandez;  
Ilean Harvey; J.O. Hernaldez;  
Rita Holman (pp); Ernie Hicks;  
A. Anna Hally (Angel).  
J. Mariene Sylvia Joseph; Mary  
Joseph; T.B. Justina; N.N. Kle-  
vitt (pp)  
L. Mevr. G. Luydens; E. Laeie;  
Harold La Croses; Vicent Lewis;  
Tine Lobrecht; Vicentius Leys-  
ner; Joyce L. Laviet (aange)  
Maria Layba,  
M. H. Mol; Domingo Maduro;  
Moret-Ton Mevr. Lydia Marti-  
nez; Andres Maduro  
N. E. Van Nid-Landrevred; Er-  
win Freddy Nieveld, Norris,

- P.M. Parkister (pp); Julieta Pa-  
ra; Sandra Pieters, Rita E.  
Plaza; Frank Paula, Alberto Pe-  
rez, Veronic Penha;  
P. J. rasmijn; Carmen Richard-  
son, W. van Riet, Antonio Ri-  
beiro (aange); James Alfonso Ri-  
chardson; J. S. Rafaela;  
S. Mildred Susana; Peter E. Si-  
mon Vicente Sambo; Reuben  
Strachen;  
T. Juliana Tromp; P. Tromp-  
Macarria; Carmen Trinidad  
(aange); Anelci Tromp;  
V. P.A. E. Verberk; J. Venis;  
Luis Vasquez,  
W. Peter Winklaar; Iva Wever;  
Juffr. Wever; Carlos Wouter,  
Alchibiador Wever.  
X. Sra. Ximena.  
Z. Berthold Zimmerman (aange)

## Joven di 23 anja a desaparece

ORANJESTAD - Na warda di  
recherche na Oranjestad a wor-  
de notifica cu e joven di 23  
año di edad Gustavo Enrique Croses,  
biba na Piedra Plis No. 2a, a  
sali for di casa dia 14 di juli y  
te ainda e no a bolbe. E joven  
aki tabata biva den casa di su ma-  
jornan y parve cu a surti un  
malentendimanto entre e majorn-  
nan y e joven, locual a pone cu  
e muchu a bai for di cas. E caso  
no ta alarmante, di man-  
era cu autoridanan no ta nada  
necesario pa publico potret y  
otro detallanan.

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



# FRAZIER A MANTENE SU INVICTO DERROTANDO CHUVALO PA TKO

Pa William Verigan.

NEW YORK - UPI -- El boxeo norteamericano di peso pesado Joe Frazier a machuca cara di e canadiense George Chuvalo for di e prome round, ponele sangra di tal forma cu na di 16 seconde di e cuarto round referee mester a interveni y hisa man di e norteamericano, pa declare ganador di e pelea.

E fornudo canadiense cu hamas a ser pone knockout, pues a faya contra e poderoso slanan di Frazier, den e pelea di ayera nochi den Madison Square Garden cuai tabata señala pa bai diesdos round. For di e prome zonido di gong, Frazier a drenta den ataque contra Chuvalo y no a stop di batielle, solamente durante e minutinan di descanso, te ora cu referee a pone un fin a e pelea pa un desigual confrontacion. Sanger tabata corre for di cara di e canadiense, cu tabatin su wovo drechi tapá for di den segundo round.

E demostracion di potencia crebe pa Frazier ta pone na dres di e contentorinan pa e corona vacante di peso pesado.

Chuvalo cu tin 29 aña di edad, tabata goza di e fama cu hamas el a ser pone fuera de combate, ni siquiera el a ser tumba. Ayera nochi nan a pone un fin na su orgullo, pero e por sigi ser orgulloso di cu ni Cassius Clay ni Frazier a logra tumbele. Pero Frazier a hasi loke Clay no por a hasi durante 15 round ora cu nan a enfrenta otro anja pasa.

Pa derrota Chuvalo pa knockout tecnico, Frazier a descargá un diluvio ininterumpi di golpes, for di cuminsamentu di e pelea te final. Esaki tabata durante nueve minuto y 16 seconde di terribel castigu cu e canadiense a ricibi, quando su cara a keda manera un tomati pleché.

Frazier a subi ring cu un peso di 92,7 kilo, mientras cu e canadiense a registra 98,5. Frazier e abira profesional Frazier

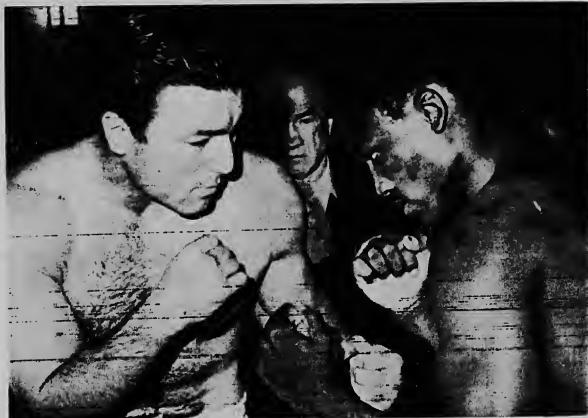
tabata traha den un matadero, (caminda ta mata bestia) na Filadelfia. Ayera nochi el a habri e defensa di Chuvalo, como si fuera e tabata traha cu haca y toro. Den e prome minuto di prome round el a habri un herida na e wovo drechi di Chuvalo y pronto a sigi e awacero di golpian na curpa di e canadiense.

Durante e minutinan di descanso, e secondan di Chuvalo tabata traha masha duro pa stop e sanger cu tabata corre na su cara pero na no a logra stop e Chuvalo tabata parce zonzo di e ataque bestial di Frazier.

Siembargo, e canadiense alogra pone un potente derrecho na cara di Frazier, cuai a ponele bek culomba, pero venganza di e norteamericano tabata peor, ya cu el a hinka Chuvalo den un corner pa ey sigi cu su ataque sangriente.

Na cuminsamentu di cuarto round Chuvalo no hanja chens di sigi for di su skina y ey referee a stop e pelea pa evita e valiente veterano mayor castigo Chuvalo no a protesta contra accion di e referee, aunque cu esaki el a perde e oportunidad di bai den caminda pa e campeonato.

E concluyente victoria di Frazier ta constitui un paso grandi pa e corona mundial di cual Cassius Clay a ser dispoja, pa motibu di a mira e di drenta e ejercito, manera tabata corresponde na dje, como e ta ciudadano norteamericano y tin e edad di sirbi pa su patria.



NEW YORK -- Radiophoto -- UPI -- E canadiense George Chuvalo na man robes y e estadounidense Joe Frazier na man drechi ta posa durante e pisamento oficial ayera prome cu nan pelea. Frazier a mantene su invicto derrotando Chuvalo pa TKO den cuarto round.

Si Frazier ta aparece na e segundo puesto den ranking di peso pesado, e ta e unico aspirante cu ta invicto.

Un concurrencia di 12,984 persona cu a paga 130,958 dolar a presencia e desigual pelea. E slanan tabata cai asina durouc publica a mira e accionnan para riba nan pia.

E empresaronan di Madison Square Garden a expresa e speranza di concerta un pelea pronto pa Frazier contra e hoben californiano Jerry Quarry.

Frazier y Quarry ta di e poco boxidonan cu te ainda no a compromete pa e torneo eliminatorio di Asocion Mundial di Boxeo. E grupo cu Frazier ta encabesha no kier a inscribible den e torneo, pues nan ta prefera di firma cada pelea pa nan pupilo separadamente.

Muestre entusiasmo en todo lo que haga.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Ese plan ambicioso que usted tiene traerá grandes beneficios. Sea muy sociable. Logrará placer y satisfaccion. Sea asitudo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) El consejo de una persona influye, le demostrará como alcanzar sus anstias más precizadas. La solución correcta ocurrirá pronto.

## Weganan di Clase A den e weekend aki

WILLEMSTAD - E weganan di e siman aki den clase A y e umpirenan cu lo dirigi e partidonan y e scoreran :

Den POULE A: Kanga ; Wild Cats contra Armandaris cu Elio Anastasio y H. Daniels. Scorer Montero, Jong Holland ; Noord Jantihel Giants contra Centro Social Venezuela, cu Lou Trinidad y Carl Gibbs como scorer.

POULE B: Na Sufisant ; Rochester contra Twins, cu C. Hellburg y Nicholas.

Den POULE C: Na Koraal Specht ; Chicago BBC contra Parera Vikings cu E. Martina y Regales y E. Maduro como scorer.

Tur e weganan anuncia arriba ta cominsa mitar di dies di mainta, mientras e dosan di POULE D ta sigi ta ser hunga atardi dos' ora. Na Sufisant, Apache contra Cientefuegos, cu umpire R. Phillips y Filib y scorer Gibbs. Na Koraal Specht, Cardenales contra Red Stars cu umpire D. Trinidad y H. Phillips como scorer.

operar juntos, trate de reunirse con personas que congenien.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Aratlice sus gastos personales y hagase de un presupuesto flexible. Ponga a todos los detalles en orden. Olvide las preocupaciones.

SI SU HIJO NACE HOY..... Será uno de esos hombres fascinantes que podrá lograr mucho debido a su comprensión de los deseos de otros, además...

## HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Trate de ser más cooperativo con sus asociados. Logrará más éxito. Saiga a algun lugar atractivo con su consorte. Sea feliz.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Haga más cómodo su hogar o su oficina y logrará mayor cooperación. Satisfaga a uno que significa mucho para usted. Sea práctico.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Saiga a algun lugar donde se sienta más como en su casa. De pruebe de su deseos de cooperación.

tangibles. Logrará un resultado excelente.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted desea hacer mejoras costosas en su morada, pero no haga gastos innecesarios en la misma. Sea asturo. Compre piezas artificiales.

LEO (jul. 23 a ago. 22) Usted ha empleado varios metodos ahora para mejorar sus relaciones con otros. La clave es cooperacion con sus compañeros. Sea preciso y discerniente.

VRGO (ago. 23 a sept. 22) Una atencion con los que tienen poder sobre usted le traerá resultados excelentes. Muestre entusiasmo en todo lo que haga.

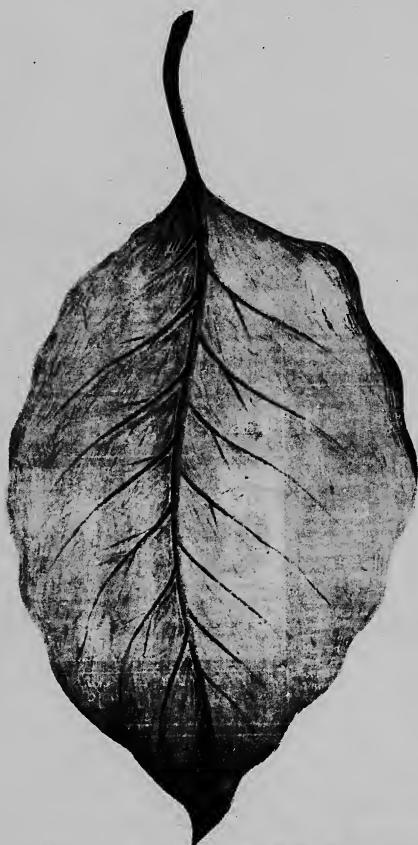
LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Ese plan ambicioso que usted tiene traerá grandes beneficios. Sea muy sociable. Logrará placer y satisfaccion. Sea asitudo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) El consejo de una persona influye, le demostrará como alcanzar sus anstias más precizadas. La solución correcta ocurrirá pronto.

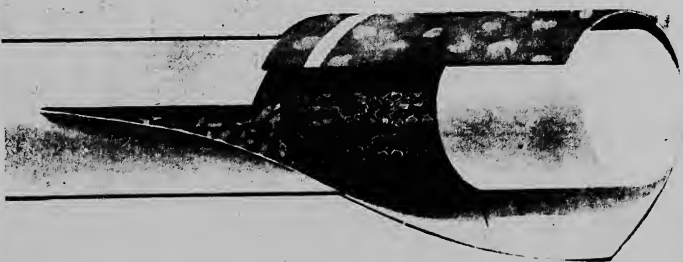
SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Saiga con sus buenos amigos donde puede conseguir la información que busca. Logrará sus deseos personales. Pero tiene que ser más tolerante.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Demuestra agradecimiento por la ayuda que le han prestado. Sus socios entienden sus ideas. Eso es bueno, pues logrará más cooperación.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Tendrá que adoptar una actitud distinta hacia su asociado si desea...



**Tabaco...  
FINO!  
Humada...  
PURO!**



**CASINO  
CHARCOAL FILTER**

**TUR SIMAN TRES PREMIO**  
**F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00**

**NA CASH**

Cambia 5 paki bashie di cigarito

**ANTILLANA**  
**ANTILLANA FILTER**  
**PALM BEACH**  
**CASINO**

No: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of no

**ANTILLANSE SIGARETTENFABRIEK**

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURACAO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA B - STA CRUZ"



Dialuna atardi dierdos damita Arubiana a worde despedi na aeropuerto pa nan majornan y Sra. Ely Fingal y Eddy Maduro di departamento Social y Economico, ora cu nan a sali di viahe pa Holanda pa drenta servicio como enfermera na Bussum, Utrecht y algun otro lugarnan mas den e provincia Zeeland.

E damitanan cu nos por mira riba e foto aki ta Rosa Marie Bryson, Shirley Rose Cannigh, Patricia Philomena Charles, Irma Constanzia Crowley, Francesca Henriques, Lucia Otilio Kock, Alcantra C. Goveyrea Leonardo, Stefania Margarita Leyba, Carmen Martina Lopez, Lucille Barbara Poirier, Audrey Elaine Richardson y Maria Louise Roberts.

**Directiva di St. Juliana Paviljoen completa**

ORANJESTAD - Den su reunion cuikel a worde celebra dia 10 di juli e directiva di e organizacion di e lokal pa handenan bieu "Juliana Paviljoen" a worde completa cu e siguiente personalnan: Eddy Arends, Benj Fowler y Joop Bratingta. E caballeronan aki lo lene e vacaturanan cu a presenta cu e abandono di e isla di tres miembro. Actualmente e directiva ta forma pa e siguiente personalnan: Oscar Marug, vicepresidente; Carlos Juliao, vice-presidente; Joop Bratingta, secretario; Eddy Arends, Tesorero; Benj Fowler, segundo secretario; Jan Lacle y Isaac de Cuba, ta e otro miembro. Algun aña pasa e organiza-

**KEHONAN DI MALTRATO**

ORANJESTAD - Diamars un homber a presenta na warda di recherche na Oranjestad pa informa cu algun ratu prome el a dal un homber moketa y esaki a cal na suela for di su conoemento. Algun ratu despues e homber cu segun esun di pome a keda benta for di conoemento na suela, a presenta na warda pa duna keho cu el a worde maltrata bararamente pa un tipo. E agresor a bati e victima cu moketa y ora cu el a cal abao na suela ela lene un par di skop. E victima tabata sangra

for di su nanishi, su wovonan tabata tur blausa y su cachete tabata hinchu. Proceverbial na warda traha den e caso aki. Un otro homber a presenta na warda di recherche na Oranjestad pa duna keho cu e tambe a worde maltrata. Su agresor a klab'e algun moketa den cara door di cual ela sinti masha dolor. Den e caso aki tambe recherche a traha e procesverbial cu respondiente

**KAMPVUUR DIASABRA AWOR**

ORANJESTAD - E kampu di padvinderman Antillano, departamento di Aruba cu mester a worde suspende pa motibu di e

taliesamento repentino di sr. Shon A. Eman, lo worde celebra diasabra awor 22 di juli. E kampu aki di A.V.P. ta worde celebra na honor di e condisario di distrito saliente, sr. J.N. (Totochi) Arends, riba di Eagle anochi pa siet'or y mei.

**25 ana den servicio di gobierno**

ORANJESTAD - Riba dia tres di oktober proximo vendero, Sr. Eddy R. Parrier, telegrafista eerste klasse na Lands Radio en Telegrafdienst na Aruba, lo recorda e hecho cu binti cinco aña pasa ela drenta servicio di Gobierno.

**CONVERSACION ENTRE BONDIAN Y AMBENANARN**

ORANJESTAD - Diamars atardi conversacionnan a worde celebra entre cabesantenan di skoolnan publico na Aruba cu e diputad di departamento di enseñansa, Sr. G.F. Croes, durante cual e budo di departamento di enseñansa, Sr. A.J. Muijale, tabata presente. E conversacionnan aki a worde celebra pa serf'or cu el otro, y alavez cierto deseonan riba tereno instructivo tenian cu worde enfatisa. E mes atardi aki pa tres'or bestuurscollega a ricibi e directivanan di e Bond di Ambenanarn na Aruba y di e bondnan di enseñansa na Aruba cu ta traha en comunto, den un forma pa conoce otro. E reunion a worde celebra den un ambiente agradable y di parti di e bondnan uso a worde hasi di e oportunidad aki pa expresa nan deseonan na bestuurscollega den forma oral.

**AWE CSM A CUMPLI**

WILLEMSTAD - Mañan N.V. Curaçaoese Scheepvaart Maat - sechappi la recorda e hecho cu cincuenta aña pasé e compania aki a ser fundá pa transporta e petroleo crudo for di Lago di Maracaibo pa e refineria di Koninklijke /Shell Groep na Corsow. E hubico aki lo ta diferente for di otroton den tal sentido cu lo no tin celebracion. C.S.M. tin un historia emocionante su tras den e mar sigilo ku pasa, durante cuil trabao di pionero a ser realisa riba e trayecto Maracaibo-Emmstad, y e trabao di antes ta ser haefactualmente door di tankernan grandi ku ya pa algun aña cana la transporta e petroleo pa e refineria di Corsow. Tempo cu e compania a ser fundá na aña 1921, capitán P. Jansen, quende e tempo el tabata representante di N.V. Curaçaoese Petroleum Maatschappij, a ser nombrá como promer director di C.S.M. Henter e flota tabata consisti di dos lancha cu un tonnage cu pesu di apenas 800 toneladas cada unu y tambe e compania tabatin dos towboat den servicio. E viahe di ida y regreso tabata tur no menos cu tres dia entre Corsow y Maracaibo. Te cu aña 1921 nan a usa en total cinco di e lanchanan aki. Segun e refineria tabata bai andando, e flota di CSM tambe tabata bai birando mas grandi y un tempo nan tabatin como ocho bapor di guerra di 500 toneladas cu a ser reconstrui pa sirbi como tanker y despues di nan, tabatin baporan unu por a carga 3200 toneladas. Na aña 1929 tabatin no meno q 83 di baporanan aki den servicio.

Despues di 1934, nan a introduci un tipo nobo di bapor cu por a carga 3900 toneladas y na aña 1939, e flota tabatin un capacidad di 132.400 d.w. Debidu na e guerra, e cantidad di tankernan a baha te na 32 na aña 1945 y despues cu nan a mehora e canal cu ta conduci pa Lago di Maracaibo, tabata posibel pa incorporar tankernan mas grandita transporta di petroleo.

**ACCIDENTE DEN WILHELMINAstraat**

ORANJESTAD - Diamars malinchi pa mas o menos dies pa cu tabatin un accidente den Wilhelminastraat envolviendo un auto di familia y un palo di luz. E auto di familia aki pa motibunan te ainda desconoci cu core bai pega riba e palo di luz. Un di e personnan cu tabata sinta den e vehiculo aki a sufri un herida serio na su frente. Cu ambulans e victima a worde transporta pa San Pedro Hospital caminda ela keda pa tratamentu. Un otro persona cu tabata sinta den e vehiculo a sufri heridanan leve y ela bai hospital riba su mes cuenta. Na momento cu polisnan a tuma contacto cu e chauffeur di e vehiculo, esaki tabata asina tantu bato di influencia di bebida cu polisnan a constata cu e tabata incapaz pa maneha un vehiculo. Dokter a dicidi di manda e chauffeur tambe hospital pa observacion en vista di e sistema nervioso den cual e caballero aki tabata. E daño material na e vehiculo ta fis. 800.- Otro dalimento leve a ocurri diamars den Nassaustraat causando un daño material di fis 150.- Autoridadnan policial ta informa cu diamars nan a traha nuebe procesverbial y a asisti den siete caso.

**ABONA ARUBAANSE COURANT**

**CINCUNETA ANJA.**

Na aña 1950 e flota di tanker di CSM tabatin e capacidad mas grandi den su historia cu un total di 44 bapor cu un capacidad di 192.800 toneladas. Despues ku nan a cobra e lago y e mehora e facilidatnan den e lago entre 1953 pa 1957, e haafnan na Lago di Maracaibo por a ser alcansá door di tankernan hundu, di manera cu tankernan ocasiona cu completa mente yen, por a tuma e transporte di petroleo cover pa tres Corsow. Diferente tanker di CSM a ser registra bato di bandera Venezolana y a ser pasá over na Compania Shell de Venezuela; tankernan di pre-guerra a ser bené como bapor bieu. E tarea actual el CSM ta principalmente pa atende nan agencia maritima, ku ta den interesnan di tankernan ku bishita Corsow. Aparte di esaki, e compania ta presta servicjonan especifico na tankernan di Shell. Actualmente CSM tin tres towboat moderno, cu ta Eessant, Koraal y Karet, cualnan ta pesu un trabao importante cu nan servicio den haaf di Corsow.

WILLEMSTAD, -- En conexion cu celebracion di "DIA DI COR-SOW" diarason 28 di Julij proximo, un leccion "Lesing" lo worde duna den Casa Sindical, pa ser duna di un modo simpel, pero educativa, duna realce na e descubrimiento di Corsow. E leccion lo worde duna door di DRS. R.A. Romer Hefe di Departamento di "Cultura y Educacion" di Gobierno y lo tratari bato "patriotismo". Cu organizamentu di eil leccion riba tal topico "Federacion di Trabadornan Petrolero di Corsow" kier manifestá su interes den forma di fomenta y promovi un idea sana di "patriotismo" positivo como base di formacion di pensamentu pa ser eaccionnan bon di e Antillano. Ta un momento oportuno pa duna muestra di e atencion aki di FTCCP ( PWWC) pa un desarojo den tal direccion na un ocasion apropria manera esun di "Dia di Corsow".



**RIP KIRBY**      **JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)**

A agente exclusivo    **FRIESCHE VLAG** lechl evaporo y lechl en polvo.      **MAXWELL HOUSE KOFFIE**

**BOTICA**

Nachrichtendienst: Grenzpostfach  
 Postfach 1041, 1033-2104  
 San Nicolaas Botica Saa L  
 tel: 5119

**INMIAMI Y TUTU! SALUD, BELLEZAS!**

**¡OH!A, RIP! LLEGAMOS TEA PRANO PORQUE ESTAMOS EN EL COMITE.**

**¿Y COMO ESTAN LAS COSAS EN LA CASBA?**

**ES EL INSPECTOR AKHAN. ESTA A CARGO DE PROTEGER LA DORADA QUE SE ENVIARA ESTA NOCHE.**

**ME PREOCUPO, PERO NO SE LA PUEDEN ROBAR. TENDRAN QUE GUARDARLA INVISIBLE.**

**¿NO TIENE ALGO QUE SE LA ROBEAN?**

**DE VEER THEATER**  
 De Veer: 8:30 p.m. "Arabesques"  
 18 J.  
 Riario: 8:00 p.m. "Masquerade"  
 14 J.  
 Principal: 8:00 p.m. "Bus Riders Back in Town" 14 J.  
 Aurora: NO MOVIES  
 Savanna: 9:00 p.m. "Around the world under the sea" all

**WASHINGTON-UPI**-Secretario di Estado Dean Rusk, a participa ayera cu Vietnam del Norte la padece intensamente y e simbolu cu lo yega e dia cu gobierno di Hanoi lo reconoce no por alcanza su proposicion y gostona paz.

**DICK TRACY** presenta por cortesía di: **VICTORIA BOTTLING**

**PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST**      **VICTORIA SODA WATER-BUFF ALO ROCK-GINGER ALE**

**HABIT! SURVIVAL! FOOD! THE CROWS RETURN!**

**AND MANY, REMEMBERING THEIR LESSONS WELL, KNOW THAT TO GET FOOD YOU PERFORM AN ERRAND.**

**WHILE HAF-AND-HAF SECURE IN THE BELIEF HE IS RID OF THE TELL-TALE CROWS, COMPLETES CUTTING UP THE GUN.**

**YOU THIEF! YOU BACK WITH MY PURSE!**

Rusk a rechaza tur sugerencia di suspende di disimili y bombardeonan no convencional riba Vietnam cu ta conta entre un prueba firme di cu lo e hiba algun consistencia di comunistanan cu ta contesta: "Un paso mas cerca pa".

Den su prome conferencia forai di prensa den departamento di estado desde dia 28 di maart e funcionario lambe a lamenta e decision di Gran Asamblea di disimil y finalmente retira tur fuerza militar di pacifico oriental.

Sin embargo Rusk a preveni na comunistanan cu ta e secretario spera union y otro paisnan di oriente la decidido na defende "la dependencia e integridad" de su nacionnan no-comunista di e region di.

Respecto e relacionnan entre Estados Unidos y Union Sovietica, e secretario a manifesta cu no tin "cambio اساسي" al momento, como consecuencia di conferencia di luna pasa entre president Lyndon B. Johnson y prome ministro rusu Alexei N. Kosygin.

Rusk a agrega cu efectonan di conferencia aki lo duna resultado den dos e proximo siman di februari a medida cu e dos paisnan aqui yega na un acuerdo especifico cu lo abarca desde intercambio cultural hasta temanan sistematico, manera guerra di Vietnam y medio Oriente.

**PEPITA**

**¡TENGO HAMBRE! ¿POR QUE ESTÁ EN LA BARRA LA BARDA LA CALA?**

**¡LO SIENTO! ESTUVE DE COMPRAS CARIAS HOY EL DÍA.**

**¿RECUERDA ALAS LAS TIENDAS CERRABAN HOY A LAS 6 P.M.**

**¿Y POR QUÉ TENGO QUE ESPERAR HASTA ENTÓNDES?**

**¿QUÉ PRECIATAN TAN TOMA!**

**¿POR QUÉ ME DE IRABE DE UNA TIENDA DE BIENENDO PARA ALAS TIENDAS PARA COMPRAR HOY?**

bo cu mi pregunta. Mi cabez ta mucho bon y ademas mi ta mucha curioso. Mi no ta nengun esey. Pero si bo ta bi, acurdo bo mi keda biba serca bo, mi ta obligá custumbra cu mi manera. Bo ta permiti keda serca bo? Ya mi ta cuminsa stima e cas aki y abo tambe. Asi, mi tin poco bon karakter, pero nan ta masha poco. Tin biba mi ta haya simacion pa un hende, maske miré pa di promé biba. Clari cu tin biba mi ta equivoctuma como ehemplo Milton. Mi a stima asma cu mi a miré, pero el a resultami malo. "Pero nanan a Milton?", Glendy a pregunta. "Mi esposo", Glendy a contesta tranquil. "Mi a bibabo estaca. Pero en todo caso, mi a supura cu a awor nunca bo cuminsa tene huesped den e cas aki. Y ami ta estu di promé no ta berdat? Okay, anto no e comunica e condicionnan sentimental. Cobrami un bon priñ y hacié pa otro huespednan tibi. No laga nan storianan abusivo, manera esun di Wilma. Pero si bo ta cambia bo desicion. Ta kiko bo ta gana cu un huesped cu no pagá? Bo ta huur cuarto pa kumpra un no ta berdat? No e smak". "Mi ta hacié, pa e por mantene e cas aki", Glendy a bisa, sin pensé bon. Atrobe Glendy nan loke bo kler y biba aki el a lania pasa, "¿Kiko bo di? Pa bo manana e cas MI no ta kerebo! Bo ta hayas cas aki masha particular!" Milton bo a endu e campo. "No pagá na e suma cu bo haya pa Ningun hende a bibabo esey nunca? Tende, mi conoce un hende cu ta haci un hende y mi ta kere cu no por loke conveni, pa dunabo un bon cosho. Mi a haci invitá bin comé un dia y ora...."

**"RESPEDIR SU RANJO"**

E mube a haya dos minuit y mi, pa dicidi di tuma "E Nishit" como su lugar di biba. Un minuit el a para puntra su mes, si e por soporta pa biba den un cas cu un nomber fastioso asina, y resto di tempo el a usa pa check e sistema di aya cayente pa mira si tur cos ta traha bon. Parce cu tur e otro cosnan no tabagá di importancia pé, "Pero lagami bibabo honradamente", el a bisa, ora el a caya rinta den un stiel dilanti e kachel. "Mi ta haya cu mi mister avibado. Ademas bo ta un novato den e negoshi aki. Mi a bibabo, cu mi no ta mucho exigente, pero mi a haya su di bon funie, cu mi ta un hende masha dificil pa biba cu ne. "Mi ta masha onbeschoft, egoista, boboy misha fastioso. Esey ta tur, mi ta kere. "Pensativo el a piodi su frenta y a sonrei cu Glendy. "Ay si, mi ta masha slordig tambe. Misha hopi mes!" Glendy a sonrei poco insegur. Un mucha muer bonita asina no por tin poco cos fastioso, si e no tin panto bon cos pa remplaza esun malo. Kizas ta coy nakero e ta henter su comportacion ta par-

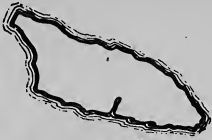
ce poco fingi. "Ta berdad loke mi a bibabo", e mube a bisa manera cu e por a lesa Glendy su pensamentonan. "Mi no ta exagerá. E persona cu a bisami tur e cosnan aki di mi, tabata sa masha bon kiko e tabata bisa. "Un hende humber?", Glendy a puntra sorprendé. Ya Glendy no ta kere nada mas di benter e storia. "Ta kende a trata abina descorsete?" "Mi esposo", e mube a contesta sin vacila. "Bo esposo? Pero mi no tabata sa... mi kier meen, mi a kere cu bo tabata kier un cuartu pa un persona, pero si bo kler, bo por haya...". "No tuma molestier", tabata e contesta indiferente. "Mi a papia un rato no di djé, pasora mi a haya cu tabata mi obligacion, y como mi kler ta completamente sincero cu bo. Pero mi ta segurabo, cu nunca mas mi lo papia di djé. E parti di mi biba ey a termina. Definitivamente." "Oh", Glendy a bisa. Vilma a haya ordo pa trata té pa dos persona. E sirvienta yegua a drey mirá e mube na un manera intranquil y asombrá. Pero ora Glendy a bisé, cu en lo futuro e mube

aki lo keda biba junu cu nan, e pobernetá a cuminsa lora, puntrando unudo e por bay awor. "Pero abo ta keda akian, Vilma", Glendy a contestá cariñoso. "Senjorita...?" el a drey-bisa e mube, pero asé no a bishada nada. "E senjorita aki ta nos huesped awor, bo a comprendé. Pero abo no tin mester di preocupabo. Pa bo no ta haci ningun diferencia, mi ta printimintobo esey. Lo mi percura pa senjorita...". Atrobe el a drey mirá e mube, pero un biba mas e no a bisé su fam. "Ami lo percura pa tu cos, yo abo lo sigui haci tur loke bo tabata haci antrabo. Bo ta di acuerdo?" Satisfecto, pero ainda sorprendé, Vilma a cana bay bek den cushina. "Gladdy Loren", e mube a bisa despues di un rato. Esey ta mi nomber di mucha muer, y no di mi casá. Pero awor mi kler usa mi mes nomber. Pero den tur esey, kiko e mube bjeuw ey ta haci akian? Ta un famia e ta di bo, of algo asina? Of e ta yudabo cu algo? Glendy a bolbe jena e kopiepan cu té y a purba custumbra cu e preguntanan cu Glad-

dy tabata hacié. "Wilma tabata traha pa e persona cu tabata donjo di e cas aki, el a splicá. "Ta mas cu claro, cu mi no por duné su retiro. Ningun otro caminda e por haya trah cu...". "Aha", Gladdy a bisa, e lentras el a habri su wowonan ran cho. "Mi a pensa esey meso", ora mi a mirabo, abo ta un di e hendenan cu ta colecciona cosnan siranjo, cu ningun otro hende kler, no ta berdat? Pero kere mi, mi apreciable senjorita, cu loke bo ta haciendo ta coy bobo, maske ta pa placa di simpel carño. Ningun di nan dos, lo sirbibo na algo despues. Tuma e caso di mi. Ami a sail busca trabou pa yuda mi mes curpa, y ningun otro hende". "Ni bo esposo?" Glendy a puntra tranquil. Gladdy a keda mirá un rato sin nada. "Despues el a cuminsa hari net un mucha muer chikito, cu no ta pas cu su elegancia. "Ta net pé noi", Gladdy a contesta. El a baha su pianan fo riba e stiel y ponendo su elleoheonan riba su rulla el a keda mira Glendy cu atencion. "Kier meen, bo a haya e cas aki como herencia no?" No preocupá-



# Arubaanse Courant



## Condicionnan pa nabegacion den Suez Canal a causa friccio

**ILAT- UPI--**Hefe di e organizacion di fiscalizacion di tregua den Medio Oriente, general Odd Bull di Noruega, ayera a aplasá su regreso pa Jerusalem for di Cairo, debi na cu cierto dificultadnan a presenta den su conversacionnan cu e funcionarionan Egipcio riba e terminacion pa mantencion di e cesacion di hostilidadnan.

General Odd Bull mester a regresa ayera nochi. Egun ta ser papia, e Egipcionan haci Bull algun pregunta relaciona cu presencia di buques germano den e lago Amargo-cun parti pa e Suezkanal--obstante nan lo no reconoce ningun mes demarcatorio di cesacion e brigamento, basa riba e condicionnan cu e Israelinan ta ocupa na rand di e canal.

temoran Egipcio no a ser eliminá cu e declaracion cu a ser ci door di un vocero di e organizacion mundial di cu no ta listi un linea di cesacion di hostilidadnan, sino solamente posicionnan a lo largo di e canal, oceanan jegá di general Odd Bull a bisa cu si tur dos banda cu e proposito di cumpli cu nan condicionnan respectivo e nabegacion den canal Suez, lo resulta dificil pa evita dificultadnan serio durante e dianan proximo, israel ta considera cu su ocupacion di e ribera oriental di Suez naal ta dunele derecho di naborion liber den e canal te e centro di esaki.

mes momento, Cairo ta sturta nabegacion di embarcacionnan israel den Suezkanal lo wor- considerá door di e republi-

ca Arabe Uaf, como un violacion di tregua.

Gobierno lo reunise for di anochi (8:00 GMT).

E campana nobo di austeridad lo ta un di e temanan cu lo ser traá pa e promer magistrado, durante e discurso cu lo pronuncia diadomingo anochi, den e universidad di Cairo.

Esaki lo ta promer biaha cu Nasser lo papia cu publico for di juni 9, ora eia ofrece pueblo su renuncia, cual declaraciona provoca un serie di manifestacion pa pidielne kada den gobierno.

Entretanto, President Gamal Abdel Nasser, ayera a convocá su Gabinete pa trata e presupuesto di austeridad di post-guerra segun a ser expresá pa e corant "Al Ahram".

E ora ey Nasser a consolida su poder, combitriendo su mes des- pro-mer minister y hefe di e partido Union Socialista Arabe ya la vez Presidente. Diadomingo lo ta di 16 aniversario di e revolucion Egipcio cu a deroca Rey Faruk. Incidentalmente e ta tambe e di 1 aniversario di e anuncio di Nasser na Alejandria di cu e canal di Suez lo word nacionalisá, cual declaracion a provoca un invasion Anglo-Frances.

## RESULTADO DI EXAMEN DI CURSO NOCTURNO DEN LASMENTU

**ORANJESTAD** - Durante di e aña escolar 1966-1967 atrobe tabatin un curso pa certificacion di N.V.L. den lasmentu pa principiantenan e esnan mas adelanta.

Pa ambos curso a reina gran interes. E curso pa principiantenan cu a tencouri for di oktober 1966 te cu februi 1967, a duna como resultado di examen cu 19 di e 28 participantenan a slaag.

E curso pa esnan mas adelanta cual a cuminsa na februi di juli cu 12 di e 22 participantenan a slaag. Na luna di juli tambe nan a tuma un examen pa principiantenan, pa e alumnonan di skool diario, kendenan a destaca pa lasmentu. Cuatro joven a obtene nan certificado, locual ta nifica pa nan un paso importante padilanti unavez

cu ya nan a obtene nan certificado final di L.T.S. pa bankweten. Cu esaki lo resulta mas facil pa nan continua nan estudio.

Na momento di haci entrega di certificacionnan na esnan mas adelanta, e director a nota cu ta di gran importancia, cu awor nan lo por haci di lasmentu nan trabao diario. Pa nan por haña e oportunidad pa dal e otro paso padilanti, locual ta e examen pa e diploma fundamental N.V.L., ta necesario pa un grupo grandi di lasmentan, den poder di e certificado pa esnan mas adelanta, y cu ta traha como lasmentu, lo inscribi nan mes pa esaki. Pa sigi e curso aki so, sin practica di lasmentu diario no ta bastante pa e examen aki.

### REVISION

Curso di lasmentu N.V.L. pa principiantenan. For di dia 10 di oktober te dia 26 di februi 1967.....Examen na luna di Februi 1967.

Participante 28 a slaag 19, a drulp 9.

Curso den lasmentu N.V.L. pa esnan mas adelanta.

Participante: 21 a slaag 12; a drulp 9.

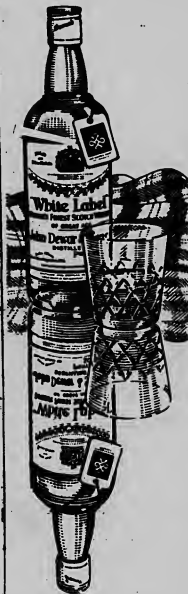
Examen pa principiantenan cu a slaag na L.T.S. pa bankweten: 4 a slaag. Aki ta sigi number di esnan cu a slaag:

Principiantenan: Maurice A. Arréndell, Juan Guanipa, Vidal Jensen, August John, Frankil John, Isaias Maduro, Crispino Mathilda, Bob M. Odor, Albany P. Teary, Rigoberto Geerman, Marcial H. Cornelia, Jacobo Curiel, Albert Didier, Jorge Donald, Orlando Gumbá, André A. Herts, Inro Lede, Harold Pina y Norman Wilson.

Esnan mas adelanta: Dennis Abrahams, Sinclair Barry, Silvio Blijden, Ronald Broadbent, William Cannegieter, Hyacinth Geerman, Mario Roga, Maurice Arréndell, Jorge Donald, Orlando Gumbá, André A. Herts, y Hubert H. Inocencia.

Principiantenan di skool diurno: Roland Faro, Roman Pedro, Clifton Abilio y Leroy Dennistone.

reflecting the same superb pleasure-the world over



# "White Label"

**DEWAR'S SCOTCH WHISKY**  
-it never varies

Bottled, blended and bottled in Scotland

Dewar's distributors or agents in over 100 countries can arrange to deliver a gift of "White Label" to your friends overseas. Please ask your local distributor for a quotation or, in case of difficulty, write to: John Dewar & Sons Ltd, Dewar House, Haymarket, London SW1, England.



Bestuurcollege di Aruba, cu ayera a bisita Corsouw, aparte di bisita ministernan den Fort Amsterdam y nan coleganan na Scharloo, a bisita gobernador interino di Antillas senyor W.F.M. Lampe. E foto nos ta mira di robes pa drech diputado M. Croes, secretario di territorio insular A.J. Boer, zagerhebbor O.S. Henriquez, gobernador interino W.F.M. Lampe, diputadoonan D. Croes, G. Croes y T. rest.

# STOP!

## 15 % DI REBAJA

- Durante luna di Juli arriba:
- SAFETY-GLAS PA AUTO**  
(cortá y instalá)
  - GLAS ANTI-SUN**  
(1/8" - 3/16" - 1/4")
  - STRIPS DI ALUMINIO**  
di 12 pia
  - TUBO DI ASBEST Y FITING**
  - BENTANA DI GLAS AWNING**
  - PORTA DI GLAS Y PORTA DI SPIEL**
  - VENETIAN BLINDS** - meter cuadrá **Fis. 24,75**
  - SLIDING-DOORS PA BANO** - meter cuadrá **Fis. 58,80**
  - PLYWOOD DI DOUGLAS FIR 1/4" - 4" x 8'** **Fis. 8,85**

### "VENTA DI ANIVERSARIO"

10% di Rebaja Cash  
Dia 24 di Juli te dia 31 di Juli

## ARUBA HARDWARE C.V.

Oranjestad - 2247 San Nicolas - 5666.

## AGRADECIMIENTO

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincero gratitud na tur hende cu a di un manera di otro a demonstra nan atencion duran- te enfermedad y na ocasion di morto di mi estimado esposo,

## BALBINO KWARTSZ

Na number di su esposa  
Maria Kwartz y demas famia.

## ATENCION

Cada comprador di un VOLKSWAGEN nobo durante luna di juli, lo haya como regalo un RADIO PA SU AUTO completamente instalá. Probecha di e oferta especial akil

## AUTORAMA MOTOR CO.,

Cura Cabai tel. 5305.

## THEATER DE VEER - aire acondicioná

TA PRESENTA AWENOCHI, 12<sup>o</sup> OR  
MIDNIGHTSHOW

PARAMOUNT PICTURES  
SEVEN ARTS / RAY STARK  
present

# IS PARIS BURNING?

cu George Chakiris & Leslie Caron  
f. 2.50 all ages

ABONA ARUBAANSE  
COURANT

## Cas a kima completamente

Dia jueves mainta pa mas o menos 11<sup>o</sup> or asistencia di brandspuit a ser pidi pa un cas situá den Entrejol pariba cu a paga candelá, Brandspuit di Playa a començá pa un tankwagen bao comando di Onder Inspekteur P.M. Fransén rapidamente a acudi na e lugar y dentro di mei ora a logra domina e candelá.

Delí na e rapidez y trabao eficiente di parti di e cuerpo policial na Bonaire, a ser evita cu mas casnan den vecindario tambe a bira victima di e candelá, cual manera e fotógrafó banda ta muestra a destruí henter e cas. Causa di e candelá akil segun nos a ser informa ta sintá den hunga- mentu cu lucifer door di algun mucha chikito.



MOSCU--UPI--Ministro di relacionan exterior di Japon, Takeo Miki, a yega awe na e capital aqui pa seis dia di conversacion cu alto funcionarionan sovietico. Union Sovietica y Japon conser- ta un serie di conversacionnan na nivel di cancellernan.

Den practica diplomatica nan ta considera inusta e consulta- nan anual considerando cu e dos paisnan ei ainda tecnicamente por ser considera den estado guerra, pasobra te ainda nunca nan no a firma un tratado di paz, despues di segunda guerra mundial.

## Puisten Verdwenen Orzaak in 3 Dagen Gedood

De allererste toepassing van Nixoderm maakt men begin met het verwijderen van puisten. Als door een wonder! Gebruik Nixoderm nog Nixoderm en ga sull' Uw huid nacht. Kies en gaaf sien worden. Nixoderm is een nieuw ontstekings- werkende kiemen en parasieten in de huid doodt die puisten, steekpuiten, roos, vlekken, uitslag, ringworm en ontsiekende verzoorzaken. U kunt Uw huidverzorging met kwijt raken. In een U de kiemen die zich in de kluim openen van Uw huid verwijderen, niet wegvegen. Het is dus nog de- r Nixoderm bij 'Uw apotheker onder de weldeke garantie dat Nixoderm puisten zal verwijderen en 'Uw huid nacht en glad zal maken of ander- Uw goed trouw teges intervenie met het gebruik van Nixoderm.

**Nixoderm**  
Yogan Heidevickhoff

## ANIVERSARIO DI SANTA FE.

ORANJESTAD - E torneo di futu- di unanimo an ocasion di e quinta aniversario di e organiza- cion deportivo Santa Fe, ta continua diahoiungto awor pa cuator or di startu cu e candelá- so encuentro entre E-strella y Bu- balli. E partido ta wordo cele- brá riba tereno di Santa Fe na Pavilla.

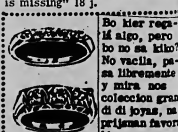
Nachtiensten: Oranjestad Botie- de Pueblo Tel: 1253-2154  
San Nicolas Botics San Lucas Tel: 5119.  
Doktersdiensten: Oranjestad- Noord 22/23 Juli Dr. T.H.K. Lu- San Nic - Sta. Cruz-Sav. 22 Juli Dr. C.E. Zaanlain, San Nic-Sta. Cruz-Sav 23 Juli Dr. R.G. Louwe.

Protestantse Kerkdiensten: Oran- jestad 23 Juli 9 uur v.m., Ds. Van Melle.  
Piedra Plat 23 Juli 9 uur v.m. Ds. Visser.  
San Nicolas 23 Juli 5,30 uur n.m. Ds. Visser.

EVANGELISCHE BROEDERGE- MEENTE:  
Zaterdag 22 Juli: 19.30 Zang- dienst, Dakota.  
Zondag 23 Juli: 19.30 Liturgische Dienst, San Nicolas.  
seroe colorado communi- ty CHURCH:  
Zondag 23 Juli: 11.00 Engels- Dienst, Ds. J. Stewart.

FILMPROGRAMMA:  
ZATERDAG 22 JULI:  
De Veer: 6.00 p.m. "Arabesque" 18 j.  
12.00 p.m. "Is Paris Burning?" 14 j.  
Rialto: 8.00 p.m. "Masquerade" 14 j.  
Principal: 8.00 p.m. "Bus Riley: Back In Town" 14 j.  
12.00 p.m. "The Liquidator" 18 j.  
ZONDAG 23 JULI: 19.30 Liturgische Dienst, San Nicolas.  
Savaneia: 9.00 p.m. "Around the World Under the Sea" all.

ZONDAG 23 JULI:  
De Veer: 6.00 p.m. "Around the world under the sea" all.  
8.30 p.m. "Arabesque" 18 j.  
Rialto: 6.00 p.m. "Vells of Bagdad" 14 j.  
8.00 p.m. "Masquerade" 14 j.  
Principal: 6.00 p.m. "California Holiday" all.  
8.00 p.m. "The Spy In Lace Panties" all.  
Aurora: 6.00 p.m. "The Livel- Set" all.  
8.00 p.m. "The Plague of the zombies" 18 j.  
Savaneia: 7.00 p.m. "The Honey- moon Machine" all.  
9.00 p.m. "One of our spies is missing" 18 j.



## CH. RAGUNATH Nassastraat.

Y corda cu regulacion cam- prá serca nos, ta wordo gra- dí gratis.



Pa materialnan di construc- cion di calidad y na prijs re- tractive easy ta solament na

PETRONA & CROES  
(ARUBA) N.V.

## OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën maakt bekend, dat de opening van de inschrijvingen met betrekking tot het Meerjarenplanproject:

"Het maken van een weg te Bo- naire, Nederlandse Antillen, tus- sen Antrioel en Lagoen".

zal geschieden op een nader te bepalen datum instede van "op 27 juli 1967" zoals eerder bekendgemaakt.

De Administrateur van Financiën,  
Drs. B.M. Leito.

## DE VEER THEATER

Aire- acondicionado

ta presenta

dia 22-23-24-

25-26- & 27 Juli

**GREGORY PECK** & **SOPHIA LOREN**  
STANLEY DONEN PRODUCTION  
**ARABESQUE**

1<sup>o</sup> CHNICOLOR<sup>o</sup>/PANAVISION<sup>o</sup>  
f. 2.-- 18 j.

## Can't We Find This Girl a Safer Home?



## EQUIPONAN DI MEXICO A CUMINSA YEGA CANADA

UN JOFN LUIS, WNNIEPEG- UPI- E atletanan mexicano a cuminsa yega e ciudad aki pa participa den e weganan deportivo pan americano y no perde mucho tempo pa cuminsa lasi ejercicionan leve.

primo grupo di 90 deportista a yega abordo di un avion y instalada den nan habitacionnan di villa panamericano mas o menos tres or di marduga. Menos di seis ora despues algun di nan tabata den e espacio oradonan pa hasti ejercicion. Un segundo avion cu 87 mexicano yega ayera tardi. Un tercer grupo di 90 mester yega awe y e dos ultimonan di 90 y 65 lo yega diaduerne. E contingente di Mexico ta e tercer den cantidad, despues di Estados Unidos y Canada den orden. Aunke tabata tres or di marduga, e ricibimientu na aeropuerto tabata inclui ejecucion di himno nacional mexicano y presencia di doctor Josue Saenz, presidente di e comite olimpico di Mexico. Ingeniero Alvaro Gaxiola, jefe di delegacion a declara cu di ta satisfachico cu e alobamiento y e cuminda.

"Nos por mira e a cu e asunto ta masha bon organista", asina el a comenta. E atletanan no a hasti nada mas, cu los nan masha pronto, despues di siete ora y mei di vuelo den un avion especialmente contrata for di Mexico City. E practicanan tabata consisti di calistenia, carreranan corticu y un poco di basket y volley pa mayoria di e deportistanan. E landadonan tabata un poco mas activo. E conunto acualito -12 landado y tres clavadias—tabata den awa, parti tardi cu partianochi. E mucha muhernan a perde un viahe pa e piscina gigante esun mas grandi di hemisferio occidental —y a leda train te anochi. Javier Ostos, presidente di federacion mexicana di landamento, a presencia e sesionnan inicial di e practica y a declara cu por spera actuacionnan notable di Guillermo Echeverria, estudiante capitalino di 18 aña den 200, 400 y 1500 meter estilo liber. Ostos tambe a muestra entusiasma cu otro competidor di distrito federal, Eduardo Alanis Guerrero, un di e cinco muhernan di 17 aña di e equipo masculino. Entre e mucha muhernan, hopi speransa ta ser pone den esnan

BEIRUT- UPI—Rey Hussein di Jordania a pidi na su ministro di gabinete di prome ministro Saab Juma, pa nan permanec den nan cargonan. E ultimo fin di siman Saab a ofrece na e soberano menciona su renuncia dj gabinete en pleno. Un otro a ser casu como prome ministro Saab no ta di acuerdo cu expresionnan di Hussein, ademas ora cu el a atribui na ministro di informacion di Jordania Sala Abu Zeid, e declaracion cu Hussein a formula e pedido mientras e a asisti na e reunion di consejo di ministro. Zeid a bisa cu Hussein a restablece su confianza troben den e ministro nan y cu el a expresa e deseo pa nan continua nan labornan, afronta nan responsabilidanan den e tempunan crucial aqui. E observadonan ta di opinion cu e gabinete lo queda funciona na Jordania por lo menos te dia cu Rey a harja e oportunidad di celebra e consultanan pertinente forma un otro gabinete den cual

lo aparece personalidanan palestina. Segun e transmision menciona, Hussein a discuti cu su ministro nan e situacion general di Jordania y el a bisa nan tambe cu e araban lo no por a spera di elimina e consecuencian di e agresion si nan no mantene nan solidaridad. PANAMA—UPI—Presidente Marco Robles a senga di sai Washington dialuna pa bai firma e tratado di canal di Panama cu su colega estadounidense Lyndon Johnson. Esauki ke meen ora cu e nota di acuerdo cu e sistema actual, sino te despues cu pa medio di conversacionnan nan dos por yega na un otro acuerdo cu lo satisfase mas tantu. LIMA—UPI—Alcalde di Lima, Luis Bedoya Reyes, a obtene autorizacion di consejo provincial pa bisita Caracas dia 25 di luna aki y participa den celebracion di cuatro centenario di fundacion de capital venezolano.



WNNIEPEG, Manitoba - Radiophoto -UPI -- E ha-quetu-hista di frasi Emil Rachtio di siete pia y dos inch ta para banda di dos kabouter quendenan ta dos companero di dje, Paulo Flatista de Sene na man robes y Lutz Gonzaga na man drechi, tur dos ta hisado di peso.

mas hoben, Laura Rebecca Vaca Hernandez di diecicuter aña. Apesar di su poco anjanan e tin un estatura di 1,56 meter y ta trata di un di e mihor landadonan cu a surgi ultimamente na Mexico den 800 meter estilo liber. Tambe a ta competi den e pruebanaan di 200 y 400 meter. Ostos ta considera cu Mexico lo ta representa den casti tur e finalnan di landamento, aunke na e mesun tempo e ta pronostica un fuerte competencia di parti di Estados Unidos y Canada. "Di e otro paisnan latinoamericano", el a añañi "nos tin masha poco di tene cuenta cune. Pero e canadiensenan ta masha fuerte, tantu na cantidad como na habilidad y e estado-undensenan a trece un equipo tremendo. "Un indicacion di e poderio di e equipo mericano", el a señala, "ta e simple hecho di cu e landadonan di e equipo olimpico di 1964 cu ta aspira pa integra e conunto panamericano ta solamente dos cu a ser selecciona". Ostos a muestra especialmente preocupado cu e estado-undense Mark Spitz, especialista den 400 meter estilo liber cu poco tempo pasa a establece un record mundial di 4.08, 8.



E siman aki un grupo di cuater bowlers lo yana di Corsow pa Miami, Florida caminda nan lo representa nos isla na e di quinto "Invitational Bowling Tournament of the Americas". Diamante e competencia ta cuminsa y lo dura te dromadog y esaki ta di dos baha cu Corsow ta participa. E grupo di Corsow ta consisti di—ribe e foto di robes pa drechi—Henry Daou, Emily Elhage, Bella de Castro y Fares Daou.



**PALM BEACH**  
**SUAVE.....**  
**REFRESCANTE...**  
**UN SIGARIA DISTINGUI**  
**CU TA DUNA**  
**SATISFACION...!**

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



Aki nos ta mira e Bestuurscollege -nan di Aruba y Corsow durante conferencianan cu a ser tené na Corsow.

## Final di Tennis masculino AA diasabra

**SAN NICOLAS** - Pa 4.30 diasabra atardi lo wordu hunga e final di singles masculino clase AA entre Jaayy Broeky y Roro Hernandez. E dosnan aki a clasificá pa e final sin topa cu dificultad algun ariba e caminda pa e final. Pa e encuentro aki entre e dos mihor tenistanan masculino di Aruba ta reina hopi interes cerca e fanaticonan. Ariba dia 26 di e luna aki lo wordu hunga e final di singles masculino clase A. Cu esaki lo yega tambe un fin na e temporada di tennis di Lago Sport Park, pa cual e anja aki a reina un entusiasmo mas grandi cu nunca. E cantidad di tenista cu a inscribise pa e diferente divisionnan a surpassa tur anjanan anterior y apesar di esey e tomanan a trascurri practicamente sin estorbo algun. Debi na e interes grandi aki pa e deporte di tennis, e directiva di Lago Sport Park a decide di estende un invitacion na e mihor tenistanan di Corsow pa bin hunga durante e fin di siman di 5 y 6 di augustus na Aruba.

## LSP a invita tenistanan Curazoleño

**(Di nos redactor Corozol)**  
**ORANJESTAD** - Den number di Lago Sport Park, president Mateo Reyes siman pasa a estende un invitacion na e directiva di Nederlands Antilliaanse Lawn Tennis Bond, e bond di tennis di Corsow, pa manda un delegacion di ocho persona pa Aruba durante e fin di siman di dianan 5 y 6 di augustus. Den e delegacion lo mester bin e campemonan di Corsow di singles y dobel, femenino singles y dobel y dobel mixto. Tambe lo tin un encuentro entre e campion clase B di Corsow y e campion clase A di Aruba. Loke na Aruba ta wordu jama AA ta clase A di Corsow. E encuntranan intersular aki ta promete di bira sumamente interesante y ta sigur cu un gran numero di fanatico lo presencia e encuntranan aki. Ademas nan lo contribui na aumenta mas ainda e interes pa e deporte blanco na nos isla. Tur e weganan lo wordu hunga ariba cancha di Lago Sport Park na San Nicolas.

## Ann Landers

**Querida Ann Landers:**  
Mi ta un muher di 70 aña di edad, pero ningun hende lo no mirami pa e edad aki.  
Mi tin mas cu 40 anja casá cu un homber solido, cu su interes den sex a muri mas o menos 10 aña pasá.  
Su impotencia tabata un alivio pa mi, como e parti ey e nos casamento nunca tabata asina satisfactorio.  
Nos a lanta nos muchanan bon, y mi a haci mi deber, pero nunca tabata masha exitante.  
Anja pasa nos a re-modela nos casa.  
E miher di 12 anja mas hoben cu mi ta traha aki pa un siman. E cos aki por zua ridiculo, pero nos a nanora locamente di otro. Nos a no a haci nada scandaloso, pero nos a pasa masha dushi mes huntu.

Nos tur dos tabata realisa cu ta un caso perfid, cu nos casanan di edad contra nos, y mes di repente cu ela dreñta mi bida, e la sail atrobe.  
Mi no por saca e homber aki for di mi cas, Anochi mi ta lanta cu e casa di djé, mientras mi casa ta ronca den e curio banda di mi kamber. Bo no ta hanja cu ta abarcar cu mi no por tin paz na mi edad grandi? Tin bishia mi ta puntra mi mes, kiko mi niestunan lo bisa si nan tabata sa di e cos aki.  
Mi ta e unico muher di mi edad cu e ideananaki, Kizas bo ta jamene un enfermedad, pero e ta un cos real cu mi mester bida e. Bo por discui cu mi topico aki libremente? - Gran Mula. -  
**Querida Gran:**  
Sea contentu cu bo no a haci nada escandaloso, pasobra e presio, cu ta benguena y sintimientu culpabel lo no ta balapena. Naturalmente tin otro muher di

bo edad cu te ainda ta interesa den sex, pero no ganja bo mes, kerienido cu ta amor, esaki ta imposibel den un siman. Juffrouw, "Eroomskisten" ta dushi pa bishita, pero no pa bida.  
**Querida Ann Landers:**  
Mi ta un mucha number di 15 anja cu ta haci su best pa schiet op cu su hendeman.  
E problema ta cu ki, ora cu nos tin un diferencia di opinion, na burti nan ta cuminsa pedrea. Ora manja perde su roses, mitalta ta tuma over.  
Si mi purba splica mi ideanan, nan ta bisa "Sera bo boca, bo ta basta fresco di purba responde hende".  
Bo ta hanja cu ta fresco sin un hende ke muestra su banda di un di su desacuado?  
Mi no ta gria ni actua onbeschiet.  
Si mi dijies haci un intento pa papia pero nan no ta largami cabes ni un regel.  
Mi tin gana di sa bo opinion. Semper mi hendeman di cas ta elegia bo column. Masha danki!  
-Comprension  
**Querido Comprension:**  
Un di e cosnan esencial di un relacion salubral ta intercambio liber di ideanan.  
Parientenan cu ta papia pa nan junan enbes di cu nan junan no ta ser accepta asina liber.  
Bo mester por ta contra di un cos sin ta honesto y duna e otro un chens pa muestra su ideanan pa bo ta un hende civilisá.  
Tur mucha mester hanja chens pa practica e arte bunia di intercambio di idea.  
**Querida Ann Landers:**  
Poco dia pasa m'a invita un amigá di mi pa mi hunga bridge na mi casa un atardi. Ela bishita mi ta dué e, pero e mester bal un "shower di cachó". Mi di dune "UN KIKO". E ora ey, e la splicami cu bishinja a acaba di cumpra un cachó nobo y cu e tabata un fiesta pe.  
Naturalmente nan ta verwrach pa cada huesped trece un regalo pa e cachó. M'a jega di tende cos loco den mi bida, pero esaki ta beat tur.  
E muher aki ta insulta su amiguan dor di invitanan na un fiesta pa un cachó?  
-Mortificá.

## Ta asina aki ta libertad di prensa

Manera nos lectoran por a ripara, pa algun siman cabá, de facto for di dia cu e Bestuurscollege nobo a sinta na Scharloo-- nos lectoran por tuma conocimiento di e anuncionan e informacionan oficial di gobierno di Corsow.  
Pa nos tabata un gran satisfaccion pasobra e y mester aki un situacion abnormal ku a bini ta existi pa algun aña, a ser neutralisá debido na e que anterior Bestuurscollege di Partido Nacional tabata nenga redondeamento di publica avisonan oficial den e diario aki. E tempu ei, e diputadonan Nacional a kere cu tumando e mediá aki ku tabatin un caracter di presion economico, ku nan por a obliga nos di stop di critica nan y asina gana nan efecto.  
Manera a resulta, e mediá ei no a surti ningun efecto y nos a combati e Bestuurscollege di Partido Nacional te ku nan a perde e batalla.  
Tempu ku e Bestuurscollege anterior ta tuma e mediá aki contra nos diario, bistoquin ku nan a hasiele pa motibu di scarsidad financiero, nos a protesta energeticamente, no pasobra nos tabata sinti falta di e plica cu nan tabata paga pa e avisonan aki, sino practicamente pasobra nan tabata priva nos lectoran di avisonan ku a veces tabata importante pa nos lectoran tabata sa di djé.  
E tempu ei nan a muestra un desprecio total pa e yunan di terra cu ta forma e grupo mas grandi di habitantenan di e isla aki, y a pederá di publica anuncionan exclusivamente pa lectoran di e dos coranan ku ta ser publicá na Hulandes riba nos isla.  
Diferente bishia a yega di sosode cu ora ku brug mester a bai derecho di ku nan tabata hargiele pa hopi ora, y cu mester a informa publico di esaki, cu pa motibu di e política misquidá di anterior Bestuurscollege, nos lectoran a keda privá di e informacion aki.  
Nan tabata lubida cu nos lectoran tambe ta paga belasting y cu por lo tanto, nan lambe tabatin derecho di ta na altura di e medianan cu cualquier gobierno tuma y cu ta afecta nan.  
E mediá ku e anterior Bestuurscollege a yega di tuma un tempu contra e diario aki tabata un prueba mas di e sistema dictatorial y abusador ku a caracterisá henter e periodo di malgovernacion na nan hiba riba Corsow durante custer aña largu.  
Tur e cos ey tabata simplemente pasobra nan no tabata gusta cu nos no tabata di acuerdo cu nan política.  
Awor cu un Bestuurscollege nobo di Partido Democrático ta sinta na Scharloo, tur e cos aki a cambia.  
Nan a normalisá e sistema di publica anuncionan importante y a duna nan orden pa e tur corant, sea cual sea nan opinion politica, mester hafia e avisonan di gobierno insular.  
Cu e mediá aki e Bestuurscollege nobo di Corsow a sabi di respalda e derecho di libertad di expresion y opinion di cada individual y organo publicitario.  
E violacion flagrante di libertad di expresion y e anterior Bestuurscollege kier a comete--nan no lo logra--contra e diario aki a vengsa su mes ya que di e sistema ei, ningun gobierno no por mantene su mes.  
Nos ta elogia e cambio cu e Bestuurscollege nobo a haci di duna tur corant, hasta esunanan ku ta di otro opinion politica ku nan, e avisonan ku ta contene informacionan utili pa opinion publica y asina na demostrá di ta berdaderamente embisti cu e espíritu Democrático, di libertad di expresion y prensa liber.

Ya ta varios tempo cabá cu e emisora nan radial antillano no tin ningun clase di restriccion tocante nan locucion. Ta ken cu kier bira locutor awendia sin cuantun ta wordu aprobá pa ningun instancia. Tin varios locutor di emisora nan antillano cu no ta dominá e idioma completo, pero tog nan kier duna noticia pa nan por hanja papia un cantidad di beshalidad. E fiel escuchadonan, ta esunanan cu mester soportá tur e mal pronunciamen. Number di persona den noticianan internacionales ta wordu asina mal pronuncia cu ta imposibel pa un oyente por bini cla, ta na ken nan ta referi.  
Nos no por aprobá e sistema cu ta ken cu kier por bira locutor sin cu ela pasa un prueba di locutor den e idioma cu e lo wordu empleá. Varios bishia cabá nos atencion a wordu habi riba un persona cu durante noticia na Radio Hoyer pa 7.15 di manta, siendo cu e persona aki ta papia e locucion antillano. Si nos no ta kiboka tin algo pará Pacifico? nan tabata biala pasá dable y na d'arte etc. etc. bo ta purtra bo mes, ta con por ta possible. E noticiero deportivo den voz di Norman Suarez ta unico, pero no ta solo un persona por hasi tur trabao.  
Pero no kere cu esaki ta concerni solamente na Hoyer.  
Nos ta hanja cu gobierno mester tuma algun paso pa evita e mal efecto cu papia e locucion antillano. Si nos no ta kiboka tin algo pará bukinan di ley tocante esaki.  
Tantu na Aruba como na Corsow ta sosodiendo demasiao irregularidad den e ramo di locucion. Ora nan habri un di e emisora nan religioso (of cultural) nos por ripara di bishia e diferencia den section di locucion. Nan staf ta consisti di persona nan hopi mas apyo y instruyi y cu ta comprende ademas nan deber y trabao cu nan ta haci na e mercado na e locucionan di emisora nan antillano, cu si f ta hasi nan trabao debidamente, como cu nos mester admiti cu tin varios bon locutor antillano. Pero varios so no ta basta, siendo cu tur mester ta apto pa e trabao.  
Talvez e pago cu e locucionan ta recibí no ta gran cos y ta pesey e geresentnan di radio no por hanja mihor locutor. Den todo caso esey no ta justu asina e mal locucion cu e radio nan. Pa colmo e pueblo no ta esay cu mester saci tabu y na e por exigi pa nan oido no wordu bombá cu mal interpretacion di idioma.



# 6 HOROSCOPO

**ARIES**—mar. 21 a abril 19—Sepa lo que sus asociados esperan de usted. No trate de solucionar discusiones. El que se mete a renditor sale crucificado.

**TAURO**—abril 20 a mayo 21—No se preocupe por un problema que tiene ahora en su trabajo. Un compañero puede estar obstaculizando. Use su sentido común.

**GEMINIS**—mayo 21 a jun. 20—Trate de ganarse la buena voluntad de personas interesantes. No corra riesgos innecesarios. Evite a personas no confiables.

**CANCER**—jun. 21 a jul. 22—No vaya en contra de lo que desean sus parientes. Ayúdelos en sus ideas y planes. Después salgan a divertirse. Muéstrese amable.

**LEO**—jul. 23 a ago. 22—Ejercite mucho cuidado cuando gobierna un rombo. Busque una manera mejor de proteger su seguridad. No sea tan superficial.

**VIRGO**—ago. 23 a sept. 22—Puede que reciba una invitación no esperada. Acéptela prontamente. Espere un día y ocasión mejores para resolver un problema.

**LIBRA**—sept. 23 a oct. 22—Una persona sumamente ideal puede darle las sugerencias apropiadas. No dependa sólo de usted mismo. Busque un prestado flexible.

**ESCORPIÓN**—oct. 23 a nov. 21—Usted está muy inspirado hoy, mientras otros tienen dificultades. Ponga a trabajar su talento. Sea astuto. No desperdicie su tiempo.

**SAGITARIO**—nov. 22 a dic. 21—Manténgase ocupado en su trabajo. Sus compañeros están ansiosos de prestarle ayuda. Muéstrese agradecido. Sea práctico.

**CAPRICORNIO**—dic. 22 a ene. 19—Tenga cuidado de no irritar a un socio o arruinará su relación. Buenos amigos le darán ideas excelentes. Mire hacia el futuro.

**ACUARIO**—ene. 20 a feb. 18—Usted posee ideas magníficas, pero requieren cambios radicales. Ocupese de algún trabajo físico. Avanza a su prestigio.

**PISCIS**—feb. 19 a mar. 20—Use un acercamiento diferente a ciertos problemas. Sea tolerante. Extienda sus horizontes. No sea exigente con nadie.

**SI SU HIJO NACE HOY.....**  
Será uno de esos individuos inteligentes que podrá lograr mucho con su ingenio. Trate de que tenga siempre buenas amistades a su alrededor y enséñale desde temprano que la vida requiere una cierta cantidad de adaptación.

**WASHINGTON**—UPI—President Lyndon Johnson a afirma ave e leyen especial cu ta permiti 12 cubano—tur esaquin dentista de medicina—evita e periodo normal di espera pa pidi nacionalizacion norteamericana. Aunque cu nan no a cumplir e periodo obligatorio y reglamentario di cinco años pa solicita e privilegio ei, e siguiente personanan por goza inmediatamente di ciudadanía estadounidense. Esaquin ta doctoran Oton Socarras, Juan Ramon Diaz, Zayas Bazan, Amparo Castro, Alberto Fernandez, Bravo y Amat, Cesar Méndez, Carlos Victor de la concepción García, Jesus L. Latorre, Guillermo N. Hernandez, Mario Guillermo Martínez, Manuel A. Zuniga, Esther Yolanda Laura-zo y Floriberto S. Puenta.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Nasser a convoca reunion di su gabinete pa trata austeridad di post-guerra

**CAIRO** — President di Republica Arabe Uni, Gamal Abdel Nasser, awe a convoca un reunion di gabinete, segun a ser p'esentado por el y corant "Al Ahram".  
Gobierno lo reuni 7'or di anochi (1600 GMT).  
E campanja nobo di austeridad lo ta un di e teman cu e promer magistrado lo trata den e discurso cu e lo pronuncia diadomingo anochi na universidad di Cairo.  
Esaki lo ta promer biaha cu Nasser ta papia den publico, for di dia 9 di Juni pasa, ora cu e la ofrece pueblo su renuncio, cual declaracion a provoca un serie di manifestacion pa pidele keda den gobierno.

## Guerillanan comunista na Venezuela ta minimo

**MEXICO** —E guerrillanan comunista na Venezuela a ser reduci ta un minimo, a pesar di e intervencion di e forsan Castroista, minister di educacion di Venezuela a declara na e ciudad aki.  
J.J. Siso Martinez, cu ta bisita e ciudad aki, a reitera e acusacion cu gobierno cubano a viola soberania di su pais, door di manda miembros di ejercito cubano pa juda e guerrillanan Venezolano.  
Siso Martinez a anadi cu Venezuela lo proba su acusacionan dilanti di e organisacion di Estados Americanos (OEA) presentando e testimonio di e dos oficialnan cubano cu a ser captura na Venezuela.

## Pilotonan norteamericano a bolbe tumba varios aparato Mig

**SAIGON** — E pilotonan di Marina Norteamericano a tumba tres aparato Mig interceptor Comunista, y a dal un di cuater aparato, durante e combate aereo mas grandicua ser realizá den e ultimo dos lunanan. E Norteamericano nan no perde ningun aparato durante e accion, cual a desarolla riba e deposito petrolero di Xapa, 32 kilometro na Noroeste di e haaf importante Norvietnames Hai Phong. E cantidad total di aparatonan di fabricacion Sovietico cu a ser tumbá pa e Norteamericano nan ta ainda ta 80, siendo e Norteamericano nan a perde solamente 20 aparato.

## Dificultadnan a pone Odd Bull aplasa su regreso di Cairo

**BILAT**, — Hefe di e organisacion di fiscalizacion di tregua di Nacionnan Uni, General Odd Bull, di Noruega, ayera a aplaza su regreso di Cairo pa Jerusalem pa motibu di cierto dificultadnan cu a presenta den e conversacionnan cu e funcionarionan Egypcio riba e terminacion di mantenimiento di e cesacion di hostilidad.

## Estadista distingui italiano a fallece

**ROMA** — Getano Martino, ex-minister di relacionan exterior di Italia y un di e creadorinan di Mercado Comun Europeo, awe a fallece na su cas den e ciudad aki, na edad di 66 años.  
Martino, profesor di medicina, Siciliano cu a comberti su mes den un estadista distingui, ta na su morto tabata presidente di e partido liberal di oposicion y rector di universidad di Roma. Durante e decada di 1930 pa 1946, Martino tabata profesor di medicina na e universidad di Asuncion (Paraguay).

## Corte Argelino a aplasa su desicion riba Tshombe

**ARGEL** — Corte Supremo di Argel a aplaza pa seis ora, su desicion riba extradicion di e ex-promer minister Congoleño Moise Tshombe pa Kinshasa, na unda e por worde ehecutá, acusá di traicion. E tribunal no a duna ningun motibu pa cual nan a aplasa e dictamen. For di diamars, e tres miembronan di corte tabata delibera e peticion di extradicion di Tshombe.  
Ley-Argelino ta prohibi extradicion pa motibunan politico.

## Presunto apoyo China Comunista pa campanja di guerrilla (Mexico por protesta na NN.UU.)

**MEXICO** — Mexico por protesta dilanti di Nacionnan Uni pa e presunto apoyo di China Comunista pa un conspiracion pa lansa un campanja di guerrilla comunista na e pais aki.  
Mexico ta masha celoso di su soberania y tin posibilidad cu por bia e cuestion aki dilanti di Nacionnan Uni, e portavoz a manifesta. Ainda ningun decision firme a ser tumá. Ainda e president ta studiando e caso y e investigacionnan di e complot ta continua.

## Lider Izquierdista influyente a ser arresta

**HONG KONG** — Polis colonial a arresta un di e lidernan Izquierdista mas influyente di Hong Kong. E manifestacion anti-britanico ta biraando mas violente na e colonia aki.  
E autoridatnan a anuncia cu e detenido ta Tong Pung Tat y ta bisa cu e la ser arresta na su cas na McDonnell Road, un district luhoso di e isla Hong Kong.  
Un vocero a revela cu Tong ta ser considera un di e Izquierdista nan militante di oposicion mas abiertu na gobierno di e colonia.



Tres homber tabata necesario pa convence Albert Ferrante pa e no bula for di e dak di cas caminda e la bai despues di a huy for di un institucion pa hendenan mentalmente malu. Despues di a papia horas cu e homber, nan a logra convencele pa e baha normalmente for di e dak. Entre e personanan ku a papia cune tabatin un pader. — UPI Radiophoto.

**SAN SALVADOR**—UPI—Gobierno ta gestionando cu Honduras ta bai bolbe admiti e Salvadoreñonan den su territorio cualhan recientemente tabata expulsá.

Noticianan cu bini di frontera ta senjala cu hopi dje deportadonan ta muestra di tabata residente den Honduras pa mas di mei siglo mientras nan ta posee terrenonan aya. Otronan ta muestra cu nan yunan y nietonan a nace aya na Honduras.

Hefe di Guardia Nacional coronel Jose Alberto Medrano a informa na ministro di defensa cual a completa ungrina na e zona fron-

terizo ta bisa cu e trupanan di ambos pais a retira di nan mes, di acuerdo cu un reciente pacto. Medrano a expresa cu friccion den ter di e dos nacionan a deriva dje proteccion di e autoridatnan Hondurese pa casonan di delincuentenan den e base e operacion violando territorionan Salvadoreño.

Nan a muestra cu e criminalnan ey tabata pertenece na famianan di e hefe di trupe cu a jega di hansa 20 años di prison y awor pa venganza e famia aki ta desordenada chokenan na frontera di e pais.

## BERRY'S WORLD

© 1967 by NEA, Inc.

*Luci, honey! Judgin' from the latest popularity polls, you'd better have a baby EVERY year!*







# Arubaanse Courant

No. 8



JA 27

Dia Luna dia 24 di Julio 1967

No.1002

## RUSIA ACUSA MERCA DI CONSPIRACION FANTASTICO

MOSCU -- UPI -- E corant sovietico Konsomolskaya Pravda, ta declara awe cu na Merca nan a establece un alto organismo cu ta ser encabesa pa e secretario di Estado norteamericano Dean Rusk y e secretario di Defensa, Robert McNamara pa coordina e tarea di 226 grupo anti-sovietico rond mundo.

Un e corant, e organismo en cuestion ta direcionalmente resposabel na presidente Lyndon B. Johnson. Como arma nan ta usa mentira, provocacion, hipocresia y chantaje, mesci cu menaces di Dios.

Un muher di e ex dictador sovietico Jose Stalin a ser acusa di ta un miembro prominente di e organizacion notorio.

Svetlana Alliluyeva, actualmente ta bida na Merca desdena di e deseria for di Union Sovietico.

Den un articulo di 4000 palabra corant ta bisa cu den e 226 organisacionnan tin e universidadnan mas respetu di Merca, enciancianan di gobierno y fundacionnan.

E corant ta bisa cuan tur ta baha constantemente pa describe a Union Sovietica durante e celebracion di e di 50 aniversario di e revolucion Bolchevique, Konsomolskaya Pravda ta bisa

cu e major arma di e organismo ta e "escritornan" di Svetlana "un muher historica".... y segundo den importancia na Rusia, despues di "Pravda".

E articulo ta trata e becacion, informenan y estudionan riba Union Sovietica na Merca y a yega na e conclusion cu nan tur ta dedica na un solo fin: destruccion di e estado sovietico.

E corant ta vincula Rusk di departamento di Estado, McNamara, embajada norteamericano na Moscu, correspondencianan norteamericano, Ford Foundation, Rockefeller y Carnegie y universidadnan manera Harvard Princeton, Columbia y Stanford di ta involucra den e conspiracion.

Segun e corant, gobierno norteamericano a dicidi di descredita e politica exterior di Union Sovietica y e sistema economico y politico di e pais ald den mundu comunista.



E bombero Francis Sweeney aki ta tira un bista riba su jiu muher recien naci, Mary Elizabeth, den man di e enfermera Carol Plumb. E bista aki por ser mirá diameramente cantidad di biah rond mundo pero e particularidad ta sintá den e hecho cu casá di e bombero a bira mal tempo cu e tabata na estado y a bai den coma, dunando lus den coma y te ainda no a recupera su concocemento --UPI Radiophoto --

## Kiesinger ta na fabor pa Inglaterra drenta den EEG

BRUXEL -- UPI -- Fuentenan diplomatico a revela ayera cu e canceller Kurt George Kiesinger y presidente di Francia, general Charles de Gaulle, a discuti e ingreso di Inglaterra den e grupo di Gran Bretaña y Estados Unidos mester cumpli na Europa.

Fuentenan a agrega cu e canceller german ta expresa na su bishita anterior cu Francia mester custumbrá cu e idea di ingreso di Gran Bretaña den mercado comun Europeo, pasobra e asina e ma-

ria dje gobiernonan di continente ta desea, desafiando tambe e concepcion degaullista di un Europa mas independiente di Estados Unidos.

Segun e informantenan, Kiesinger a subraya na e presidente frances, cu Nacionan Europeo lo perde nan forza politico si nan no consulta mutuamente dñanti e principal cristianan, observando cu Francia no a haci esey durante e guerra na Medio Oriente.

Ta parce como si fiera e len-

guaje dje dos estadistanan aki a supera e norma tradicional di diplomacia y esaki a converti den un conversacion sin concesion di milar palabra.

De Gaulle y Kiesinger a celebra un reunion di dos dia den e capital ey, bao dje acuerdo cu ta compromete e dos lidernan di ambos pais na encontre otro y di trata na coordina ocasionalmente su puntonan de vista, pero e mandatario frances a ignora e custumber diplomatica tras dje sesion final y a ordena un ayudante na participa na prensa e tratado cu nan tabatin cu otro.

Aparentemente De Gaulle a bisa Kiesinger cu Francia y Alemania mester uni pa impedi e dominacion di Europa di parti di Estados Unidos, e pais cu el a describi di tin "hambere pa mas poder" segun e fuentenan bisa.

Tambe e presidente a bisa cu Gran Bretaña mester queda for di Mercado Comun debi na su lazacion intimo cu Estados Unidos.

Fuentenan di e capital ey ta sigura cu e canceller a responde de Gaulle cu e mayoría dje habitantenan dje seis nacionan di mercado comun ta desea ingreso Britanico den su comunidad di Francia mester acepta e realidad aki.

Tambe Kiesinger a desafía e temonan di de Gaulle respecto e dominacion estadounidense, asina e fuentenan a bisa, afirmando cu seguridad di Europa ta depende di su alianza cu Estados Unidos y Washington lo a duna un bonbini na un Europa mas fuerte envez di opone contra esey.

Finalmente e jefe di gobierno alemán a adverti na de Gaulle

cu Europa no por ser politicamente poderoso tantem cu su nacionnan mes no ta coordina nan politica den crisis manera a sosode cu esun di Medio Oriente.

**SWISS JEWELRY**

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion. Y, serca nos bo ta haya e prijs mas favorable!

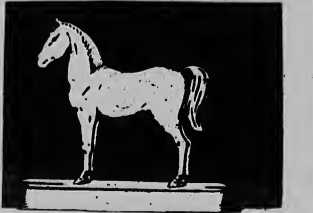
**Ch. Ragunath - Nassaustraat**

Regalonan siempre serca nos, ta wordo gradá gratis.

WHITE HORSE



CAMPEON DI TUR WHISKY



Neofarmacia: Granja... del Pueblo Tel: 1235-2154... San Nicolas Botica... tel: 6119

DE VEER THEATER

De Veer: 8.30 p.m., "Arabesque" 18 j. Rialto: 8.00 p.m., "Masquerade" 14 j. Principal: 8.00 p.m., "Bus Ride Back in Town" 14 j. Aurora: NO MOVIES Savaneta: 9.00 p.m., "Around the world under the sea" all

MONTEVIDEO--UPI--Pa medicion di Venezuela y Mexico, yega na un acuerdo respecto resolucion di mar gerran di preferencia cu ta concede Argentina, Brasil, Colombia y demas pa nan miembro de asociacion latinoamericana di libre comercio (ALALC).

E problema a surgi poco despues di a termina e cuarta conferencia di organismo y ora cu aida e tabata incongnia si Venezuela lo por a cerru su negociacion, pa di prome bez cu restante nacionan, Ecto di clausura a queda filia ayera tardi

Varos mision a expresa su protesta pasolu si Argentina, Brasil y Colombia rebaha negociativa pa e paisnan terco adheri na ALALC, e margen e preferencia pa produccion di zona lo ta anto menor di loke ser estipula.

Venezuela no por a yega na un acuerdo cu Brasil encas e Altan nacional di produccion lo ta desgraba na ultimo momento, segun a trascende, Ecuador tambe lo a resisti na cerra negociacion cu tal pais den actual periodo.

Den medianan di ALALC, nan bisi si cu e dos paisnan Brasil y Ecuador, manone nan actiu lo no por afirma e acto final y consecuenia lo no por drenta vigencia e desgravacion comenci pa Venezuela na otro paisnan, otro nacionan dje zona.

E problema lo tin di pasa pa actual den conferencia di orden latinoamericano.

Delegacion di sector publico Venezuela a regresa nan pais, E nan cu a queda Montevideo ta e delegacion den ALALC. E delegacion di empresaronan Venezolano, a bai te Caracas diamomingo

E problema lo tin di pasa pa actual den conferencia di orden latinoamericano.

Delegacion di sector publico Venezuela a regresa nan pais, E nan cu a queda Montevideo ta e delegacion den ALALC. E delegacion di empresaronan Venezolano, a bai te Caracas diamomingo

E problema lo tin di pasa pa actual den conferencia di orden latinoamericano.

Delegacion di sector publico Venezuela a regresa nan pais, E nan cu a queda Montevideo ta e delegacion den ALALC. E delegacion di empresaronan Venezolano, a bai te Caracas diamomingo

E problema lo tin di pasa pa actual den conferencia di orden latinoamericano.

Delegacion di sector publico Venezuela a regresa nan pais, E nan cu a queda Montevideo ta e delegacion den ALALC. E delegacion di empresaronan Venezolano, a bai te Caracas diamomingo

E problema lo tin di pasa pa actual den conferencia di orden latinoamericano.

Delegacion di sector publico Venezuela a regresa nan pais, E nan cu a queda Montevideo ta e delegacion den ALALC. E delegacion di empresaronan Venezolano, a bai te Caracas diamomingo

E problema lo tin di pasa pa actual den conferencia di orden latinoamericano.

Delegacion di sector publico Venezuela a regresa nan pais, E nan cu a queda Montevideo ta e delegacion den ALALC. E delegacion di empresaronan Venezolano, a bai te Caracas diamomingo

E problema lo tin di pasa pa actual den conferencia di orden latinoamericano.

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

Agente exclusivo FRIESCHE VLAG lechi evaporata y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE.



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST-- VICTORIA SODA WATER-BUFF ALO ROCK-GINGER ALE



PEPITA



Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectornan, en general pero en particular esnanan di Aruba, cu cuminsando dia promer di Agosto proximo, e diario Arubaansche Courant lo stop di ser publicá, den su forma actual y lo ser incorpora den La Prensa. For di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo haña nan corant muchu mas trempan cu tabata e casi anteriormente, ya cu nan lo haña nan corant for di atardi, mescos cu e lectornan na Corsow.

Ademas di esei, esaki lo tin como resultado qu un enfoque muchu mas efectivo ta ser lográ di tur informacion local na Aruba, ademas di qu e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu muchu mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigil conta cu e abonadonan qu den pasado tabata abona riba Arubaansche Courant, awor qu e ta bai ser incorporá den La Prensa.

a parti ayera cu destino pa Victoria cu trein. Segun mediconan ta bisi cu e princesa ta actualmente den condicion nan perfecto di salud.

LA HAYA--UPI--E gobierno Rumano pa formula awe un llamado nobo pa entablá negociacionnan directa entre e paisnan beligerante di cercano oriente sin interencion dje potencionnan grandi.

E prome ministro George Maurer a declara cu e cos mas necesario pa logra paz na e negociacion, sin algu cu mester sostenere.

discusionnan directa den ter dje partian interes sin interencion foranea "

Solamente dje manera e li por soluciona e numeroso problema nan cu a ser ocasioná pa e maligmo situacion pa e fatal agresion y mester reconece cu apesa de todo e berdadero paz y tranquilidad entre e paisnan beligerante no a ser alcanzá te na fecha di awe", asina e prome ministro a manifesta.

Maurer a bisi cu esaki ta depende dje paisnan comprometi cu



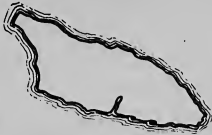
HABRI WOW

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na compra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wow den e esnan interesá. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anoncionnan den e columna aki ta F. 2,50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anoncionnan mester worde pagá adelantanta: E columna aki ta salí tur diasabra.

nos por combensa cuer, trece nan humu y studie un solucion definitiva pa e problema y cu intencionnan masha bon formula y cu ideanan sano y un esfuerso pa trece paz duradero den ter dje paisnan beligerante na medio oriente, e prome ministro achi su comentario interesante na prensa, despues di su bishita oficial na e paisnan achi durante cincú dia.

TA BENDÉ aire acondicionado set di comedor varios lampi cashi cushina wea, planchi etc, pa cushina stereo picku Montaña 34

# Arubaanse Courant



## RUSIA A ACUSA MERCA DI CONSPIRACION FANTASTICO

MOSCU -- UPI -- E corant sovietico Konsomol'skaya Pravda, ta declara awe cu na Merca nan a establece un alto organismo cu ta ser encobena na un secretario di Estado norteamericano Dean Rusk y e secretario di Defensa, Robert McNamara pa coordina e tarea di 226 grupo anti-sovietico rond mundo.

Un corant, e organismo en cuestion ta direcciona res- pectivamente Lyndon B. Johnson. Como arma nan ta usa mentira, provocacion, hipocresia y chantaje, menciona un miembro di e ex dictador sovietico Jose Stalin seracu- di ta un miembro prominente di e organizacion nobo.

Svetlana Aliluyeva, actual- mente ta biba na Merca des- pués di a deserta for di Union Sovietico. Nan un articulo di 4000 palabra ta acusa e Merca den e 226 organizacionnan tin e universi- dadnan mas respet di Merca, encubierta di gobierno y funda- cionnan.

E corant ta bisa cu nan tur ta aha constantemente pa descri- bir e Union Sovietica durante e celebracion di e di 50 aniversario di e revolucion Bolchevique. Konsomol'skaya Pravda ta bisa

cu e mayor arma di organisacio- na e escritornan di Svetlana "un muher historica" ... y se- gundo den importancia na Rusia, despues di "Pravda". E articulo ta trata e becanan, informenan y estudionan riba U- nion Sovietica na Merca y a yega na e conclusion cu nan tur ta dedica na un solo fin: destruccion di e estado sovietico.

E corant ta vincula Ruski di departamento di Estado, Mc- Namara, embahada nortea- mericano na Moscu, corresponsa- lan norteamericano, Ford Foundation, Rockefeller y Carnegie y universidatnan manera Harvard Princeton, Columbia y Stanford di ta involvi den e conspiracion.

Segun e corant, gobierno nortea- mericano a dicidi di descredita e politica exterior di Union So- vietica y e sistema economico y politico di e pais aki den mun- do comunista.



E bombero Francis Sweeney aki ta tira un bista riba su jiu muher recien naci, Mary Elizabeth, den man di e enfermera Carol Plumb. E bista aki por ser miri diametralmente cantidad di bista rond mundo pero e particularidad ta sinta den e hecho cu casa di e bombero a bira mal tempo cu e tabata na estado y a bai den coma, dunando lus den coma y te ainda no a recupera su concocimento --UPI Radiophoto --

## Kiesinger ta na fabor pa Inglaterre drenta den EEG

LONDON --UPI -- Fuentenan fide- ligo a revela ayera cu e can- ciller Kurt George Kiesinger y president di Francia, general Charles de Gaulle, a discuti e- sperimentalmente ultimo siman, e pa- si cu Gran Bretanya y Estados Unidos mester cumpli na Euro- pa.

Fuentenan a agrega cu e canceller aleman ta expresa na su bishita cu Francia mester custum- bra cu e idea di ingreso di Gran Bretania den mercado comun Europeo, pasobra e asina e ma- jor

ria dje gobiernonan di continen- te ta desea, desafiando tambe e concepcion degaulista di un Europa mas independiente di Estados Unidos.

Segun e informantenan, Kiesin- ger na abstray na e president frances, cu Nacionan Europeo lo perde nan forza politica si nan no consulta mutuamente ditan- e principal crisisnan, observan- do cu Francia no a haci esey durante e guerra na Medio O- rient. Ta parce como si fuera e len-

guaje dje dos estadistanan aki a supera e norma tradicional di diplomacia y esaki a converti den un conversacion sin concesion di milar palabra.

De Gaulle y Kiesinger a celebra un reunion di dos dia den e capital ey, bao dje acuerdo cu ta compromete e dos lidernan di ambos pais na encontra otro y di trata na coordina ocasionalmen- te su puntanan de vista, pero e mandatario frances a ignora e custumber diplomatica tras dje sesion final y a ordena un ayu- dante na participa na prensa e tratado cu nan tabatin cu otro.

Aparentemente De Gaulle a bisa Kiesinger cu Francia y Ale- mania mester uni pa impedi e dominacion di Europa di parti di Estados Unidos, e pais cu el a describi di tin "hambur pa mas poder" segun e fuentenan bisa.

Tambe e president a bisa cu Gran Bretania mester queda for di Mercado Comun debi na su lazo- nacion intimo cu Estados Unidos, Fuentenan di e capital ey ta si- gura cu e canceller a responde de Gaulle cu mayoria dje habitan- tenan dje seis nacionan di mer- cado comun ta desea ingreso Britanico den su comunidad di Francia mester acepta e realid- ad aki.

Tambe Kiesinger a desafia e temoran di e Gaulle respectu e dominacion estadounidense, asina e fuentenan a bisa, afir- mando cu seguridad di Europa ta depende di su alianza cu Esta- dos Unidos y Washington lo a du- na un bombini na un Europa mas fuerte envez di opone contra esey.

Finalmente e jefe di gobierno aleman a adverti na de Gaulle

cu Europa no por ser politica- mente poderoso tanten cu su nacionnan mes no ta coordina nan politica den crisis manera a sosode cu esun di Medio Orien- te.

**SEVE JEWELRY**

Un joya ta un regalo ade- cuando pa tur ocasion. Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorabel.

**Ch. Ragunath - Nassastraat**

Regalacion stampa serca nos, te wordo gratis gratis.

**WHITE HORSE**

**Wimco**

**CAMPEON DI TUR WHISKY**

**DE VEER THEATER**  
Aire-  
acondicionado



ta presenta  
**DIA 24-  
25-26 y 27  
di JULI**

**GREGORY PECK** **SOPHIA LOREN**  
A STANLEY DONEN PRODUCTION  
**ARABESQUE**  
TECHNICOLOR/PANAVISION®  
f. 2,-- 18 j.

**PARTICIPACION**

Pa medio di esaki nos ta participa cu "Volkswagen" lo duna un curso di training pa e mecaniconan di Aruba, Curacao y Bonaire, cuminzando dialuna awor 24 di juli na Curacao.

Mitar di nos mecaniconan lo bay Curacao pa tres siman, y e otro mitar lo sigui despues. Durante e seis simannan aki, nos servicio lo ta limitá y pesey mes nos ta suplica pa haci bo peticion pa servicio na tempo.

**AUTORAMA MOTOR CO.** CURA CABAI 137, Tel. 5305.

**WAARSCHUWING**

De Landsvanger op Aruba vestigt hierbij de aandacht op het feit, dat ingevolge de per 1 Mei 1966 in werking getreden "Landsverordening Ziekteverzekering" (P.B. 1966 no. 15) ingaande 15 juli 1967 een intereste a 6 1/2% jaars zal worden geheven op het verschuldigde wegens Premie Ziekteverzekering over het jaar 1965 (Kohier I dd. 3-2-1967 en Kohier III, dd. 28-2-67).

De Landsvanger

**Carta di felicitacion di  
Camara pa gobierno Central**

WILLEMSTAD- Dia 21 di Juli ultimo, Camara di Comercio e Industria di Corsow a manda un carta pa Raad van Ministers (Gobierno Central) den cual nan ta bisa lo siguiente:

"Nos ta aprecia masha tantu di por ofrece Gobierno Central nos sincero felicitacionnan cu e resultadonan satisfactorio, q'u ser lo gr' durante e reciente deliberacionnan entre e delegacionan di aviacion di Venezuela, Hulanda y Antillas.

Nos ta di opinion q'u henter comunidad na Antillas por ta altamente satisfescho cu di e manera aki a yega un fin na e dificultadnan, q'u durante ultimo tempo ta habin den ramo di aviacion entre Venezuela y nos pais y q'u tabata un amenaza serio pa nos desarrollo di turismo y nos economia en general.

Ademas nos ta sumamente contento riba e posibilidad q'u e acuerdo aki ta habri pa nos compania di aviacion nacional, A.M., aumenta su conectacionnan regular cu Venezuela.

Finalmente nos ta expresa e speranza q'u e lazonan di amistad entre Venezuela y Antillas cu a bolbe manifesta nan mes durante e ultimo deliberacionnan aki, lo contribui na soluciona algun otro obstacionnan cu lo estrañar desarro'lo sano di intercambio comercial y turistica entre ambos pais y nos ta spera q'u pronto lo haya un solucion cu lo beneficia e paisnan.

E carta tabata firmá pa presidente di Camara di Comercio e Industria, señor Ch. Gomes Caseres y secretario Mr. F.W. van Ramstorff.

**E UNICO DEN  
E CASO DI  
ORO CU A  
SALI LIBER**

ORANJESTAD - Den e caso di robo di oro aki tan solo un acusado a sali liber, y esaki tabata e homber cu a tuma un baral di oro pa warda y a duna e acusado A.S.D.S. e suma di cuatro cien florin pa esaki bai Venezuela ora cu e bolbe lo e dunela su baral di oro back y lo e hafia su placa. E acusado, P.K. ta bisá cu e homber a bin serdeja pa pidi pa tisele placa, casi por bisa implorando pa judela pasobra e mester bai Venezuela caminda e mester a cobra algun placa y ora cu e regresa e ta pagale. Pa juda e homber aki ela dicí li na tene e oro y a presta e homber e placa. Na ningun momento so e no kler a sconde di compra e baral di oro.

Fiscal, Sr. S.H. Yjong Along, a pidi pa e acusado aki keda liber, ya cu no a keda comroba e motibu pa cuai e ta worde procesa esta acubridor, tambe un vista cu e homber aki ta un persona ya



ORANJESTAD - Diasabra anochi riba tereno di Eagle tabatin un acto festivo, durante cual e diferente gruponan di padvinder aki na Aruba a reuni pa despidi di Comisario di Distrito saliente Sr. J.N. Arends mejor conoci como Toochi. Sr. Arends durante di e tempo critico cual no por a haia un persona pa actua como comisario di distrito, a bolbe pone su mes disponible pa ocupa e puesto aki o ya den pasado el a ocupa un periodo largu. Pa despidi di Sr. Arends di un sistema cual lo e recorda pa restu di su vida, ela worde oruga un di e distincionnan mas haltu cu un padvinder lo por ricibi, esaki ta e tal jama "Jacobs Staal". Pa e ocasion aki a bin for di Corsow e Hoofi Comissaris di padvinderman Sr. D. v.d. Ree, kende a dirigí e programa festivo diasabra anochi. Durante di un discurso Sr. v.d. Ree a mustra riba e necesidad pa agrupa tur e organisacionnan di padvinder bao di un solo instancia di manra cu pronto lo por afilia esaki na e organizacion mundial di padvinderman. A toka turno na Sr. A.J. Hulbers, presidente di AP.V. pa haci e entrega di e medalla di distincion na Sr. Toochi Arends. Riba e foto nos ta mira e momento cu Sr. Hulbers ta condecora Sr. Arends cu e "Jacobs Staal" mientras cu Hoofcommissaris Sr. D. v.d. Ree ta contenta cu e cara cu ta mustra su bardiñera satisfaccion pa e labor cumpli pa Sr. Arends durante su temporada como Comisario di Distrito. Despues di e condecoracion aki a sigi diferente wega y marsan pa entretene tur e personanan presente, kendenan a disfruta ampliamente di e anochi aki.



Diasabra atardi bao di enorme expectativa tabatin e apertura oficial di e negoshi di mas moderno na Oranjestad, "Whitfield's Dress Shop". E establecimiento aki ta situa den e calla principal di Oranjestad, na e frente di Aruba Trading, y ta especialisa den trabo di primerisimo calidad pa damas y caballeros. Tambe ta obtenible den e establecimiento aki premdanan preciosas. E foto ta mustra momento cu Su Excelencia gezaghebber O.S. Henriquez a corta e cinta pa duna pase na clientenan pa e interior di e negoshi.



Un mata riba e parti exterior di e negoshi nobo cu e habri diasabra atardi na Oranjestad, "Whitfield's Dress Shop".

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Hefe de estado mayor Israelí pronostica derrota mayor pa Arabenan

JERUSALEM.- E hefe de estado mayor Israelí, General Yutzhak Rabin, a declara den un entrevista cu prensa qn si Republica Arabe Unida risca di cuminsa un guerra mas "nan lo sufrí un derrota mas grandi qu den e reciente guerra di seis dia. Rabin a declara cu te avor aki Union Sovietica e interveni na favor di e causa Arabe solamente cu apoyo politico y cu arma.

## Exploror norteamericano ta den orbita perfecto rond di luna

CABO KENNEDY.- Un impulso di 23 seconde den un di su motornan, awe a pone Exploror den orbita perfecto rond di luna y mesora e aparato a cuminsa manda informacion tocante e radiacion y polbu cosmico di espacio pa terra. E informacion aki ta di vital importancia pa cientificonan por determina si e por tin efectonan desfavorable riba astronautanan.

## Corant sovietico a acusa alto funcionaronan di tur sorto di cos

MOSCU.- Un corant Sovietica, Konsomolskaya Pravda, ta scribi awe den cu nan a descubri ku na Marea tin un organismo halitu cu ta ser encubri pa e Secretario di Estado Norteamericano Dean Rusk y esun di Defensa, Robert McNamara pa coordina e tarea di 226 grupo antisovietico rond mundo.

Segun e corant, e organismo en cuestion tin cu duna presidente Lyndon Johnson cuenta directamente. Nan ta usa "mestira, provocacion, hipocresia y chantaje" pa logra nan objetivo, segun e corant.

## Izquierdistanan detene na Mexico a desmenti nan declaracionnan anterior

MEXICO.- E diestres izquierdistanan cu a ser acusá di a prepara un movimiento di guerrilla contra gobierno Mexicano cu apoyo di China Comunista, a reputa nan confesionnan y na nan turno a acusa e agentenan di gobierno federal di a dal nan y di a menaza di mata nan. Ora cu nan a hiba nan dilanti di un hues federal caminda nan mester a contesta e preguntanan cu a ser formula contra nan, e hefe di e grupo a lesa un declaracion caminda el a bisa qu nan a ser obliga di firma confesionnan.

## General Odd Bull lo regresa Jerusalem awe

EL CAIRO.- E hefe di e organisacion qu tin cu vigila pa mantencion di e tregu cu nan Medio Oriente, general ODD Bull, awe lo regresa Jerusalem despues di a yega na un acuerdo completo cu e funcionaronan egipcio, riba e procedimentonan di observacion pa stop cu e bringamentu. E vocero di Nacionnan Uni, Albert Grand, a duna e informacion pero no a duna detaye tocante di e acuerdo.

## Tropanan norteamericano a mata 382 comunista den tres batalla grandi

Tropanan norteamericano, en combinacion cu soldanan Sudvietnams y Sudcoreano a mata por lo menos 382 comunista durante tres combate grandi cu tabata marca e fin di combatenan grandi durante di verano. Segun e vocero militar cu a duna e informacion, etres ataquenan cu a ser lansá door di e tropanan aliado a coge e enemigu pa sorpresa, mientras cu e perdianan di e atacanentan tabata relativamente poco a pesar di ferocidad di e lucha.

## Ejercito di Vietnam del Sur lo ser aumenta cu 50.000 solda

CATLAI--Vietnam -- E promer minister Nguyen Cao Ky a manifesta ayera cu e ejercito di Vietnam del Sur lo ser aumenta pronto cu 50.000 soldá y na mesun tempu el a revela cu su comando militar lo ser completamente reorganisa. El a declara cu e aumento aki ta representa un total di ocho por ciento cu lo ser lográ den algun luna di tempu.

# GRATIS-sin paga nada-GRATIS

## Dole



## goblin

(Cu 50 etiket di DOLE Bopor haya un rifa GRATIS di 3 bicicleta y hopi premios CASH. Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita beker di Plastico.

Cu solamente 25 puntos (cada liber ta un punto) di harifa Gold Medal bopor haya 1 doxijn di bunita gias di bebe awa.

Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita gias di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 juguetes cu oos dushi.

Usa productonan bon. Spaar etiket pa regalacion completamente gratis na: ARENDS AGENCIES Wilhelmijnstraat 12, Tel. 1478.



Fotografonan cu tabata na aeropuerto John F. Kennedy di New York, tabata sperando yegada di e Congresista Adam Clayton Powell or cu nan a mira su juu, Adam Clayton Powell III baha for di e avion precedente di Miami. Comquiera cu tata no ayega, nan a dicidi di saca un potret di e jiu, quende aki ta ser ricibi door di abogado di su tata, Henry Williams --UPI Radiophoto --



Aki nos ta mira e "head table" di robes pa drechi Gezaghebber interino sector W.G. de Hasnet, Windsor Booth di National Geographic Magazine, Kenneth Koyen, vice presidente di Infolpan, vice minister president G.D. Kroon y consul general di Merca, señor Harris Huston.

# HOROSCOPIO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Un dia ideal para descubrir lo que lo ha tenido intrigado tanto tiempo. Un asociado puede que no coopere. Tenga paciencia.  
TAURO- abril 20 a mayo 20-Cerciórese de no ir por encima de sus superiores. Trate de juntar todas las piezas del rompecabezas. Usted resolverá el jeroglífico.  
GEMINIS- mayo 21 a Jun. 20--Haga planes para ejecutar sus obligaciones eficientemente. No interrumpa a sus compañeros o tendrá problemas. Trabaje solo.  
CANCER- Jun. 21 a Jul. 22--Haga planes temprano para lo que desea lograr. El éxito o el fracaso dependerán mucho de sus decisiones. Mejore su salud. Sea razonable.

LEO- Jul. 23 ago. 22--Apártese de aquellos que quieren que gaste extravagantemente. Trate de estimular a sus amistades. Eso significa mucho para el futuro.  
VIRGO- ago. 23 a sept. 22--No se azagere por algo que usted no puede hacer nada para remediar. Cerciórese de empresas interesantes. Esté alerta a las oportunidades.  
LIBRA- sept. 23 a oct. 22--Tendrá que ser muy práctico si desea lograr resultado favorable en sus actividades. No sueñe despierto. Ahora es el momento de acción.  
ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Cerciórese de los hechos. No sea exigente con uno que puede ayudar. Sus compañeros están dispuestos a cooperar.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21--Averigüe diplomáticamente cuáles es su posición en la comunidad. Cerciórese de los detalles. Evite a personas que habian demasado.  
CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19--Tómese el tiempo necesario para entretener a uno que ha sido muy bueno con usted. Salga socialmente.  
ACUARIO- ene. 20 a feb. 18--Observe todas las reglas aplicables a usted. No irrite a un superior. Se presenta muchas oportunidades favorables. Aprovéchelas!  
PISCIS- feb. 19 a mar. 20--Usted tiene algunas ideas maravillosas. Síguelas hasta su realización. Busque el consejo de un experto. Avanzará fácilmente.

**DIA PA DIA**



**MAS GUSTA**

**PA MAS**

**ANTILLANO**

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## Octavo triunfo pa Sam Jacobs contra di Zenith

...HEINEKENS A GANA 7-2

(Di Nos Redactor Deportivo)

**SAN NICOLAS** - Su victoria number ocho sin derrota contra e estelar lansador derecho Sam Jacobs di Heinekens a obtene diaverna anochi derrotando e equipo di Zenith cu anotacion di 7 carreras pa 2. Cu e record aki ya Sam tin segura e titulo di pitcher campeon di e temporada y el a bisa su equipo un paso mas cerca di konkista di e titulo di campeon di Aruba.

Di e ocho triunfonan arubanomber di Sam, cinco tabata pa e via di blanco. Otro cifra formidable di Sam ta e cantidad di ponche cu el a reparti e anochi ey. Un total do 20, loke a bisa su total den e temporada te na 102.

Unico hungador emplea door di Zenith cu no a saboreu un ponche tabata Max Gumbs, cu a drenta den e segundo inning ya e rola do biaha pa tercera y sali otro biaha cu foulyty den man di e receptor cervicero. E enemigo di mas grandi cu Sam tabata tin taba Luis Salomon, kende despues di come ponche den su dos promer turnonan a conecta tres hit sigi entre cualnan un bestial homerun cu a pasa over di awaya halt den centerfield di Lago Sport Park. Por cierto di e cinco hitnan di Zenith tres tabata di Salomon.

Ya cu su promer turno na base cerrando e inning inicial, Heinekens a bai adlanti cu un carrera. Sylvain Paul a habri ricliendo cuater bola malo cerca pitcher Nicolas Caraballo. Despues di adelantá ariba hit di Jose Robles, Paul ta ser empucha cu roller di Gibbs pa primera base. Zenith ta empata e score den promer mitad di inning number dos. Henriette a ricibi base por bola. Hit di Milton ta permiti di adelantá. Base por bola pa Dunderkerk ta yena e basenan, pero Tromp ta come ponche pa promer out. Caraballo ta sali cu fly pa centerfield y ta sigi mai lora pa cuadro cu a permiti Henriette anota e carrera di empata.

Landrie a habri e cuarto turno na bate di Heinekens cu base por bola. Error di shortstop ariba roller di Martinburgh ta permiti esaki embasa. Cu pasball e dos corredoran ta embasa luego Landrie ta score empucha door di un hit pa centerfield conecta door di Sam Jacobs. Cu roller di Paul pa tercera, Martinburgh ta trata di anota pero ta bira promer out di e inning yegado Paul safe pa fielders choice. Un fuerte batazo di Jose Robles den rightfield ta tabata bon pa tribey y pa empucha tanto Sam Jacobs como Sylvain Paul, loke a pone e score na 4-1 pa Heinekens.

Cerrando e sexto e cervicero nan ta anota dos biaha mas, Halabi cu a drenta e inning anterior na luga di Martinburgh a sali cu fly den left, pero Sam Jacobs ta embasa cu otro error den e cuadro di Zenith. Paul ta conecta di single pa pone dos na base. Despues cu Jose Robles a poncha, Stanley Ellis ta responde cu hit den left empuchando Jacobs. Ariba error di tercera base cu un batazo di Bryn, Paul tambe ta anota. E siguiente cambio den e score ta wordu haci door di Heinekens y den e semptimo inning.

Landrie despues di un out a embasa pa hit y avanzando ariba diferente hugada, e ta anota luego cu un wildpitch. Ultima carrera di Zenith y di e partido a wordu produci den inning number nueve. Caraballo a habri e inning comendo ponche. Luego cu conteo di dos bola y un strike, Luis Salomon a conecta bestial batazo cu a sali stadion di e y a sali alto den centerfield. Un batazo cu sigur a midl mas di 360 pia. Pero pa ca-

ba cu cuakler dudu Sam a dicidi di poncha e ultimodos batidorman di Zenith.

Score final di e encuentro ariba 7-2 pa Heinekens cu tabata tin ocho hit y cuater error. Zenith a conecta cinco y a pifia biha. Pitcher ganador tabata Sam Jacobs, perdedor Nicolas Caraballo.

Cu e bate a luci pa Zenith Luis Salomon cu tres hit den cinco turno y pa Heinekens a luci P. Landrie cu dos hit den cuater turno.

## Estrella Ozama di Rep. Dominicana lo bin a Aruba

(Di Nos Redactor Deportivo) **ORANJESTAD** - Diaverna awor ta ser spera na Aruba, e equipo di baseball amateur AA Estrella Ozama procedente for di Republica Dominicana. E equipo aki lo hunga un serie di tres wegana na nos isla contra di tres diferente combinacion. E mes anochi di su yegada e visitanenan lo enfrenta den Lago Sport Park un

combinacion di Heinekens y Zenith. Su siguiente anochi ariba mes terreno e dominicanan lo topa cu un combinacion di Little Rock y Esso. Partido number tres lo ta diadomingo, dia 30 di juli den oranan di mainta den Wilhelmijnastadion contra di e combinacion Marborio y Winston. E hungadornan di e seis equipo nan aki pa e weganan den cual nan no ta hunga ta paga mitar di e prijs di entrada.

Lo viaha pa Republica Dominicana cu e mes avion cu e trece e dominicanan, e equipo di baseball infantil O So Grape. E equipo arubano aki lo viaha algun siman pasa durante e Olimpiada ASU pa Caracas, pero intercambio deportivo cu Venezue-la no a realisa y e chikitanan mester a keda desgracia. Awor, siro cu auspicio di Aruba Botling Company e equipo lo viaha pa Republica Dominicana.



Diabraya aardi a presenta problemenan tecnico cu un vehiculo net na e subida di caminda grandi pasando e brug na Spans Lagoen corriendo den direccion pa San Nicolas. E chauffeur di e vehiculo aki a pusha e auto contra di caminda y a bai busca un mecanico pa bin drecha e vehiculo peho. A resulta e submergo cu e no por a localisa un mecanico cu por a drecha e auto p e e momentonan ey y eia dicidi di na larga e vehiculo para, cu e intencion pa bin buskela den oranan di mainta. Diadomingo mainta un otro vehiculo a core dai contra di e auto en cuestion cu e consecuencia cu esaki sabi riba algun baranca di piedra cu tini contra di caminda y a surfi bastante dano material. E foto mas ariba ta muestra e vehiculo cu tabata para cantu di caminda y e segundo foto ta muestra e vehiculo cu e core bin dai contra di eje.

E foto mas abao ta muestra un vehiculo cu tini para cantu di caminda un poco mas pariba cu e caminda cu e accidente aocuri diadomingo mainta. E vehiculo aki ya tin bastante tempo para aki. Segun nos por a observa e tiri problemenan tecnico na su wlei robel parti partras. E vehiculo ta para den un torada por cierto bastante peligroso y diferente automobilista a formula e pregunta ta ki dia su dofo tin bin kitel for di aki. Nos ta kere cu awor cu e dofo a observa kiko e pasa cu e vehiculo cu tin riba e foto mas ariba, lo e hasi su maximo esfuerso pa kita su auto tin pronto cu ta posibel pa no pasa cu neli mescos cu a ocurri cu e vehiculo mas ariba.

## CUMPRADOR DI ORO HORTA DILANTHI HUEZ

**ORANJESTAD** - E acusado M.V.A. tambe a presentá dilanti diaverna mainta. E tawor e acusado a compra un bara di oro horta for di su compatriota A.S.J.S. E acusado aki ta bisa cu e no tabata sabi cu e oro ta cos horta. Ela kere cu ta oro cu a drenta Corsow di contrabando y cu su compatriota tabata trata na vende esaki pa un otro ami- gu na Corsow. E acusado aki a paga un total di fis. 2500,- pa e bara di oro aki. Riba su karchi di castigo tin saldamen algun violacion di regulan di trafico. Fiscal, Sr. S.H. Tjong Aleng a puntualisa cu e bomber ad mesor tabata sabi cu e oro aki tabata horta. Si e no a tende hende pa-

plia e por a lesa corant y cu si e no a lesa corant e mester a tende via radio cu nan a perde un cargamento oro na aeropuerto. Fiscal a pidi un castigo di dos siman sera condicionalmente cu un tempu di prueba di dos aña pa e acusado aki y pa desolbe e bara di oro na su dofo. Abogado mr. H.S. Croesa, defendiendo e acusado aki, a muestra riba e punto cu e bomber aki no lo local pa ser pidi jana un bomber horta. E ta dofo di un negoshi basta redable, pero esaki ta worde maneha mayor parti pa su ruman. Cu e bomber aki no ta asina un sabi ta keda demostra tambe for di e cantidad di violacionnan di trafico cu elacometi y cu ta para riba su karchi di castigo. Otro punto cu abogado Croesa a tresp dilanti ta cu su cliente no tabata sabi ningun momento cu e oro tabata oro horta,

ela kere cu ta oro cu a drenta Aruba di contrabando, y ta pidi clemencia pa su cliente.

Huez mr. C.A. Brandenburg, inmediatamente despues a dicta su sentencia. E acusado ta worde considera culpable y ta worde castiga conforme e castigopi di fiscal.

**MILWAUKEE, Wisconsin**, --UPLDEN octavonan di final di e torneo di tennis den cancha na Wac-cament Ronald Barnes di Brasill a derrota e norteamericano Nalley Brown cu score di seis-cu-cinco y seis-cuater; Arthur Ashe di Estados Unidos a derrota, e chileno Patricio Rodriguez seis-cu-cinco y seis-dos. E canadiese Mike Belkin a vence e mexican Marcelo Lara seis-dos y seis-dos.



# Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectoranan, an general pero es particular esnanan di Aruba, cu cuminsando dia promer di Agosto proximo, es diario Arubaansche Courant lo stop di ser publicá, den su forma actual y lo ser incorporá den La Prensa.

Por di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo haña mas corant muchu mas trempan cu tabata e casi anteriormente, ya que nos lo haña nan corant for di e stráit, i mescos que e lectornan na Curaçao.

Zemans di esei, esaki lo tini como resultado cu un enfoco muchu mas efectivo ta ser lográ di tur informacion local na Aruba, ademá di que e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu mas checa mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abnancionnan cu den pasado tabata abona riba Arubaansche Courant, awor cu e ta bai ser incorporá den La Prensa.

## Mexico por hiba protesta contra China Comunista den Nacionnan Uni

MEXICO—UPI—Mexico por protesta na Nacionnan Uni pa e presunto apoyo di China Comunista na un conspiracion pa lansa un campaña di guerrilla Comunista na e pais aki.

"Mexico ta masha celoso di su soberania y ta existi e posibilidad cu e por hiba e asunto dilanti di Nacionnan Uni, e portavoz a manifesta.

"Ainda ningun decision firme no a ser tumá".

President ta studiando e caso ainda y e investigacion di e complot ta continua.

Nos no tin custumber di haci acusacionnan cu nos no por proba y e president ta spera te cu causa di studia tur e informacion, promer cu tuma un decision.

"Nos no por protesta directamente na e gobierno popular di China, como nos no tin relacionnan diplomático cumi."

Pero un protesta na Nacionnan Uni no ta improbable "e ta an dij. Agentean di gobierno federal, dia razon a revela aresto di 13 izquierdista, cual ta seracusá di ta

preparando un guerra di guerrilla contra e gobierno Mexicano, cu asesoramiento y judansa financiero di 1,600 dollar mensual for di China Comunista.

Jefe di e grupo Javier Fuentes Gutierrez a huy bai Pekin, usando un pasaport cu nomber falso, Julio Sanchez, sub-procurador General di e republica a bisa.

Un funcionario haltu di gobierno a manifesta cu realmente e grupo no tabata importante, a respecto di e peliger cu nan ta nifíca pa gobierno.

Pero ta un indicacion mas cu nos ta alerta pa tal intento y cu ningun hende a mana para riba nos wowo.

E participacion di e arestonan cu a ser hací pa gobierno ta indica cu e banda tabatin coneccion cu otro grupo izquierdista na henter e pais y contacto cu gobierno Cubano.

E 13 conspiradornan supuestu a presenta pa haci declaracion dilanti heu federal na ciudadaki, awe mainta 10' or.

ABONA ARUBAANSE COURANT

## Ann Landers

Querida Ann Landers : Na unda e cos aki ta bai para ? Ayera mi supuso a ricibi un carta insultante di un pacus e aminda nos tin cuenta. Mi ta hanja cu ta absurdu pa un lugar di comercio haci tantu extremo pa colica placa : un cuenta. Promer largami conta cu nos ta hende respeta y nos ta purca paga nos debenan na tempo. Once in a while, nos ta atrae pero nunca nos a keda cu ningun debe sin cancelá.

Ataki un carta cu nos a ricibi : Querida Plaça : Nos bikanian ta muestra cu bo tin un cuenta habri pa mas cu un anja. Cu respect nos ke cordabo cu nos cargabo mas cu bo mama a cargabo, fasha danki pa bo atencion inmediato. Bo no ta hanja esaki un cos horrible ? -- Desgustá.

Querida Desgustá : Sorry, pero bo mes no ta hanja cu un anja ta mas de e cuenta. E no ta bunta, pa critica un comerciante cu ta purca colecta su mes placa.

Querida Ann Landers : Carta di e mucha mubercu a kere cu e ta na estado y despues a descubri cu no ta asina, por tabata di mi mes. Ora mi a comen mi poncuman cu mi ta na estado, eia saca su hunta.

E promer cos cu eia purca haci tabata tira tur fallá riba otro hende, siendo e as e tabata e promer y unico poncuman serio dimi.

Dey, eia rabia, "jamamí" "bobo" y cu ta malu ma sali na estado pa atrapele den casamento. Su di tres acto mi no lo hubida nunca. Eia sugeri pa micon-ta mi hendenan cu ta un hende extraño a violami, pasobra e si tabata bai nenga tur cos.

Dos dia despues "m'a descubri cu mi no tabata na estado after all, y m'a ponele na altura cu un carta. Su siguiente dia, e tabata ley present, eia pa cuminsa di nobo.

Mi a bisele cu nunca mas mi ke mirele, "loke tabata e" "undersignature of the year".

E susto ey tabata e mahor cos cu a pasami. Am, Eia dunami un segundo chens, cu no ta tur mu-

cha mubher ta hanja, y karemi, mi ta GRADICI --

Querida Gradici : Danki pa senjala e cos aki asina eia y mi ta spera cu e otro mucha chik mubheran cu ta pensa cunam "diust" lo no bandona nan den nan ora di mester, lohanja un bonles, y tanta for di sonjo.

Querida Ann Landers : Fabor, publica e carta aki den e columnanan, pasobra mi mama y tata tur dos ta lesa bo mamama y ta gusta u su voorbeelden masha. Tin siete mucha den e familia.

Mi ta un mucha homber di 18 anja y tin cinco ruman mubher, tur cu ta mas jong cumi. Mi ruman homber chikitu tin 13 anja.

E mucha mubheran di 5 pa 11 anja ta slup mi ke ora cu nan ke y dal mi sin motib.

Si mi bisa mi hendenan, nan ta bisa "no worry cu e cos ey, y ta majo". Do por bisami di con pa lanta e mester interviu di mi ruman. Aparentemente bo hendenan ta lanlabo, di tal manera pa bo saca e hende homber no tin mag di dila hende mubher, y nan ta merece elogio pa esaki.

**SONJO**

Pa: Dr. A.J. Samander

"Sonjo ta e solucion temporal pa tur nos problemanan".

Un homber tabata bo bira rond den cama sin que e por a pega sonjo ora que su casá finalmente, mitar na sonja, a puntrele tal ki problema e tin.

"Mi amor", asina el a contesta, "Mi debe nos bisifa Pedro poco placa mi no por paguele". Su casá a lanta for di cama, habri su bentana y a grita Pedro.

Mitar na soño Pedro a habri subentana y a puntra ta kiko tabata pasando.

Casá di nos amigu a conteste -- "Weta aki Pedro, mi casá debe bo placa y e no por paga bo, Bonochi".

Ora el a caba di bisa esaki, el a serra e bentana, hala pega banda di su casá y a bisele poco poco -- "Mi amor, awe nochi bo por drumi nuna y laga Pedro keda laná..."

Sonjo ta un topico complicá y scienctia tin cu haña sa hopi cos ainda di dje. Tin patient cu ta keha constantemente que nan no por drumi, dias tras di otro. En realidad nan ta drumi mas que nan mes ta realisa. Tin bisha un patient ta bai drumi nervioso, e no por relax y naturalmente e ta lanta masha cansá mainta, pensando que e no a drumi at all. Loque a sosode ta que el a drumi masha malú.

Un ser humano ta pass un tercera parti di su bida na soño, algun hende ta drumi mas tantu ainda.

Dr. Nathaniel Kleiman di Universidad di Chicago a investiga sonjo mas tantu cu cualquier otro hende na bida.

E ta bisa que ningun hende a pega di masha pa falta di soño, pero si di preocupacion que nan no por drumi. Durante Segunda Guerra mundial, un soldá Hungaro, Paul Kern, a hata un bala den su frente.

El a recupera di e herida pero despues di esei no por a pega sonjo mas. Dokternan a kere que e ta bai mueri. Nan na trata di dunele pildoran calmante, droga, hasta nan a trata di hipnotisele pero nada di esaki no a yuda.

El a haña un trabao despues, y ora e tabata cansá, e tabata dijes serra su wowo y sosoga. El a sigui bida durante hopi añ.

Agun hende tin mester di mas soño que otro hendenan. Mayoría di nos no ta drumi facilmente si tin un cos serio ta preocupa nos, por ehempel si e siguiente dia bo tin que bai un operacion, e anochi promer que eleccion di e anochi promer que bo casa.

E cos aki ta completamente normal, pero tin hende que simplemente no por pega soño facilmente, nan ta bira y bira rond den cama y finalmente ora nan pega soño, nan ta lanta algun ora despues y no ta pega soño atrobe sino mainta trempan, ora que ta ora di bai trabao.

Tin un cos ta molestia nan pero nan no sa y ta pesel ta imposibel pa nan bisa un dokter.

E hendenan aki ta ruiná pa nerviosidad y nan problema ta mas bien ansiedad que insomnia.

E cos mas importante pa un hende por drumi anochi, ta un sentimento di seguridad. Un homber que a caba di haña un promocion lo drumi muchu mas liher y mihor cu un homber que a perde su trabao.

E siguiente condicion ta que bo mester ta cansá.

Un homber que a traha duru henter dia lo pega sonjo muchu mas liher cu un hende que a drel rond den cas henter dia. Pildoran pa drumi ta solamente un solucion temporal pa insomnia y no mester bira un customer, nan mester ser usá riba prescripcion di dokter y no riba recomendacion di un bon amigu que lo ta confia.

Ta mas facil pa crea un customer que pa kibra cune.

Si bo no por drumi un anochi, no preocupá, bo ta drumi e siguiente anochi, y si atrobe bo keda sin drumi, lo bo drumi sigur e siguiente anochi.

E tempu mas largu cu un hende a keda laná tabata mas o menos 90 ora y e mester a usa pildora pa keda laná y experiancia kiko e tabata sinti. Na principio di e di cuater dia, e a cuminsa mira un cos pa otro y despues el a pega soño asina duru que e no a lanta sino te ora que su curpa tabata bon descansá. Di manera que si bo no por drumi, no preocupá ; lo mas tantu que bo por keda laná ta cuater dia; loke bo tin cu preocupa pe ta pa bo no pega soño na trabao...

**BERRY'S WORLD**

"You could be a really GREAT post, if you would get rid of your mental block against OBSCENITY!"

© 1947 by NIA, Inc.



# Caracas celebrando su cuatricentenario

**CARACAS**—UPI—Un serie di acto en cu lo culmina diadomingo 30, cu fundacion de celebrando 400 años di fundacion, cu ta dia 25 di Juli 1567, pa e conquistador Spany Diego de Losada, quende a nace "Santiago de Leon de Caracas."

Nan no conoce cu seguridad fecha cu e capital Venezolano ser fundá, como ta establece esun cu pa hopi tempo a ocupa e argo di cronista de e ciudad, Enrique Bernardo Nínez, cu a usa den un di su obran di "No ta parece cu tin data cu fecha di fundacion de Caracas ta arja 1567. Si conta e lunanan y janja anto nos ta yega 25 di Juli y algun presuncionnan ta bin pa favorece e fecha.

Pero apesar di dudanan respectu e luna y e fecha, hio dj

fundacion "La Sultana de Avila" bao di cual nombre tambe Caracas ta conoci como el a lanta na faldan nan dj e famoso cerru, ke recorda avor su cuarto siglo di existencia, un dj e ciudadnan di mas hoben di America.

E Caracas di fin di siglo pasa, imagen fiel di loka tabata un ciudad apacible, a cede dilanti dj empuje di era moderna y avor e ta presenta cada bez y na un manera mas amplia su avenida y edificionan, como muestra di e loka tera por produci ta bai mas y mas dilanti y ta pesey tin di probeca di nan te na maximo.

Sin embargo e Caraquejonan no ke bira dobel contra e mal custrumbran cu ta impone e urban grandi y ta pretende na continua caracterizado pa sucon-

testa y camaraderia, carinjo na esnan cu nan bishita, tantu di interior como di exterior, ta aprecia Caracas pa loka e ta: "a ciudad cu no ta ignora na quende cu ta resida den dj. Como pa pone su mes igual cu ciudadnan mas progresiva Caracas a resmoza di piante cabez. Ta pa e motibu ey fachadanan di su edificio — y casuan ta luci manera nobo y ta duna un impresion gran na esnan cu bishite.

Ademas gobierno di president Raul Leoni ta elucotando obran cu lo ser inaugura den curso di anja cu motibu dj cuatricentenario di Caracas, na un costo superior na 1,200,000 (490 million dolar) un octavo parte di e presupuesto fiscal venezolano den e presente ehercicio.

Un acueduto nobo, scolnan, liceonan, parquen deportivo, centron cultural, autopista y kioscos di esnan di mas importante, canalizacion dj riu Guaire na cual margenan e ciudad a ser lantá, pa cu e no sigi ser utilizá como colector natural di awanan negra.

E obran fundamental, algun di nan ya Caraquejonan ta disfrutando dj dj, e agrega na e siman mencioná, previsto pa e siman cuatricentenario, entre esnan cu ta desear e reinauguracion di su teatro municipal construi na 1800.

E gran romeria folklorica cu lo ser presentá Diadomingo den e importante avenida urdetna

cu participacion di 15 mil persona reinauguracion dj eatedral Centenario y tiramento di vuurwerk cu un salva di 400 cajonazo.

Y como un acto amistoso, e municipalidad di Caracas a invita e alcaldenan di tur capitulan Bolivariana, huntu cu e 170 presidente di distrito venezolano pa nan cu ta suma e actonan, na esnan cu tambe ta asisti na e personalidad europea y nordamericana. Pa realiza e festival duracion 400 anja di Santia de Leon di Caracas, nan a establece un fin di siman (weekend) largu fofa ave diasabra 22 de culminá damars dia 25 di Juli. Pa desir cuater dia completo durante cualnan e principal actividadnan lo ser recordá e cuater siglonan dj e capital venezolano.

# Egipto ta reorganizando pa pone su economia riba pia

**EL CAIRO**—UPI—Ta parece como si fuera Egipto tabata listo ayera pa reorganiza su economia convulsiva pa e guerra den e posicion di cu e vital canal di Suez, cu ta proporcionare ingresos mensual di millones de dolar, lo keda cerrado pa un termino di cinco luna mas.

E planificadoran nacional ta conta cu Egipto lo tin un ganashi alrededor di 130 million pound Egipcia (299 million dollar) na divisa, den e semestre cu ta termina dia 31 di december proximo.

Esqui ta representa un promedio di ingreso di divisa densi luna loka normalmente e obtiene dj e canal di Suez, cual, segun opinion dj experionan, mester tabata un entrada di 125 million dolar.

E canal a ser cerrado dia 6 di Juni, pasa despues cu Egipto a denuncia e planian israeli di bloques esaki, hundiendo e barcan cu lo atravesá e canal.

Gobierno di Republica Arabe Uni (RAU) a declara cu e via ey lo keda cerrado tur tempo cu e israelian ta permanece na orilla oriental dj canal.

E pa supuesto dj divisanan amina reduci lo ser presenta awe na gabinete hunnicu presupuesto nacional pa 1967/68. Segun fuuentan autoriza, a ser reduci drasticamente e gastunan civil dj gobierno.

Nan no a haci ningun comentario respectu e gastunan militar, pero e observadornan ta querecun lo aumenta esakinan, mientras cu e trupanan israeli ta continua den territorionan ocupa. Pero e cifernan no a ser revela en absoluto.

En espera dj decisionan oficial no ta su cual ta e diferencia denter dj presupuesto nobo y esun anterior cu tabata di 2,760 million dolar, pero agencia noticiosa di medio oriente (MENA) ta quere cu lo ser equilibra.

E noticianan riba e presupuesto a ser duna poco despues cu president Gamal Abdel Nasser a nombra e tercer ministro di guerra, desde cu a estalla e lucha Arabe-Israeli. Amin Huwey, di un antiguo colaborador di confianza di Nasser, ta constitui awor den e cartera di Abdul Wahid Elbishi, quende ta conserva e cartera di produccion militar.

Nasser no a asisti ayera na e plegaria den e milenaria Mez cu

ta di Alzhar, manera el a haci siman pasa cu tres colega arabe, pero e predicadornan den e templo, y den otro nan di enter Egipto ta insisti den e templo ey y den otro nan di enter Egipto ta insisti den e tema di "guerra santa", di acuerdo cu e practica establece prome cu e hostilidadnan a tumá luga luna pasa.

Generals Otu el i informa cu Mientras Tabul, jefe dj organismo di vigilancia dj tregua na

palestra di Naciones Uni (UNTSO) y autoradnan Egipcio a yega na un acuerdo completo riba e actividadnan dj observadornan na enter largura dj canal di Suez.

E portavoz di UNTSO Albert Grand a informa cu e incorporación a yega na un acuerdo observadornan Finlandes na e grupo di siete na lado di Egipto dj canal, pa ayera, a ser apalata beirano durandogegada seis Birmano durante fin di siman.

# Basil Rathbone a muri ayera

E actor cinematografico Basil Rathbone, afamá pa su interpretacionnan di "Sherlock Holmes", y heroe di Arthur Conan Doyle, a muri ayera di un atake di coleccion den su apartamento di Manhattan, na edad di 75 anja.

Rathbone a casa na 1926 cu e escenografista Ouida Bergere, y luego el a adopta un muhe, Barbara Cynthia, cu a acompaña e actor ora cu el a produc e desceco.

Su interpretacionnan di personajen odioso tabata asina perfecto cu e publico tabata sintie satisfecho ora cu e tabata herido di morto den un punjal o cosnan por estilo. Pero huntu cu su gloria y fama a aumenta tambe odio di esnan cu estabata practicamente ridiculizandopublicamente y pa diferente motubunan desagradable y na interes di su propio vida, el a hanje obliga di bandeda Hollywood na aña 1940. Den e oportunidad aqñ el bisa lo siguiente:

E actor a nace na Transvaal sudafrica, na anja 1892 riba dia 13 di Juni. E tabata yu di un ingeniero y sobrino di un miembro di parlamento britanico. Rathbone, a ser hifá Inglaterra ora cu ainda e no tabatin ni un anja di vida. El a ricibi su educacion den Repton College.

"Hollywood a logra olandan di entusiasmo. Un cu a bira un exito rotundo tabata e actor di moda...Te ora cu nan a bandeda e soñe un otro. Durante siete anja mi tabata e Sherlock Holmes" y ningun hende no a pensa cu mi por a haci otro papelian na."

Na 1912 el a drenta e grupo Shakespearean di Frank Benson, cumpliendo un gira di dos anja cu e compania door di enter Inglaterra, Europa y Estados Unidos, haciendo 42 papelen 22-na di Barde de Avon. Solamente el a bandeda e conjunto pa e bandeda ehercito britanico pa bringa den e guerra mundial I di 1914, yegando na grado di capitain y a obtene e cruz militar.

Mas despues el a firma na Inglaterra algun cinta di "Ferrer" pero nunca e teatro di Shakspeare a laga e tabata su predilecto y semper tabata su favorito e papel protagonico di "Romeo y Julieta".

Ora cu guerra a termina Rathbone a actua den e escenarionan di Londres y Broadway cu singular exito. Lugo el a ser atrae ta Cine y radio, hasta el a culmina como gran figura di television.

# Eisenhower ta na fabor di ratrodo pa canal

Sin embargo su ma jor popularidad e a obtene den pantalla siendo conoci den enter mundu como protagonista di "Ana Karenina", cu Greta Garbo, "historia de dos ciudadas," "David Copperfield" y "Los ultimos dia de Pompeya."

Na 1937 el a casa cu defunto Nigel Bruce na firma e prome cinta basa den Sherlock Holmes de nual su co-protagonista a actua como doctor Watson. Na tal punto a yega su fama cu el a ricibi cartanan directu e detentivo clasico.

**WASHINGTON**—UPI— Expresidente Dwight Eisenhower, expresidente di Estados Unidos a declara ayera su opinion favorable riba e tratado nobo di canal di Panama.

Den e edicion di ayer dj e carta semanal cu e consisti di campaña republicana e publica pa congresso Eisenhower ta expresa e siguiente opinion riba e tratado:

"No mester trata di crea un tratado cu tin un venjan panamense parti Egipto ya e considero un paso por ser presentá un arreglo cu nos no obtene"

# OPINION DI EISENHOWER RIBA GUERRA NA VIETNAM

**WASHINGTON**—UPI—E expresidente Dwight Eisenhower ta di opinion cu e guerra na Vietnam no por ser gana den e actual forma cu e e tumando luga y cu ya a yega tempo pa congresso dicidi si ta procede declara guerra na Vietnam del Norte.

Opinion di Eisenhower den tal sentido a aparece den e numero di awe dj e carta semanalmente publica pa comision di campaña republicana pa e congresso. Den e carta Eisenhower ta bisa: "Cu 450,000 solda di Estados Unidos na Vietnam ya ta tempo cu congresso mester a dicidi di declara guerra na Vietnam del Norte.

"Aunke cu e congresso lo por a

dicidi cu e declaracion dj apoyo cu el a duna president Johnson ta suficiente, e kestion di declaracion di guerra por lo menos mester ser presenta na congresso pa esaki dicidi."

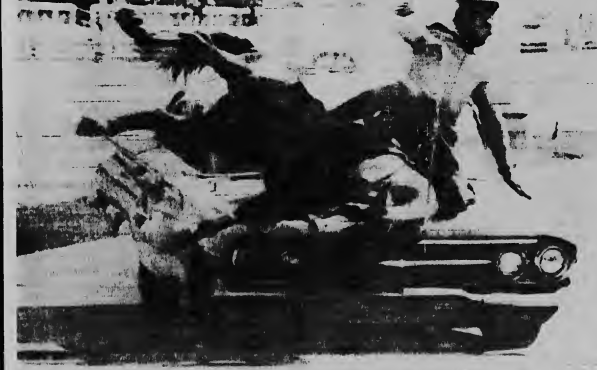
En relacion cu e estrategia cu ta ser sigi na Vietnam Eisenhower a bisa: "Ora cu ta necesario na requiri na fuerza en respaldio di un objetivo nacional... no ta existi autoridad mas altu cu na esun cu por apela. Por consiguiente e necesario di gana y pa gana tin necesidad di tur poder disponible y mester haci uso tambe di eseprograma y secretamente, pa logra esopresa."

"No ta posible gana un guerra gradualmente."

En espera dj decisionan oficial no ta su cual ta e diferencia denter dj presupuesto nobo y esun anterior cu tabata di 2,760 million dolar, pero agencia noticiosa di medio oriente (MENA) ta quere cu lo ser equilibra.

E noticianan riba e presupuesto a ser duna poco despues cu president Gamal Abdel Nasser a nombra e tercer ministro di guerra, desde cu a estalla e lucha Arabe-Israeli. Amin Huwey, di un antiguo colaborador di confianza di Nasser, ta constitui awor den e cartera di Abdul Wahid Elbishi, quende ta conserva e cartera di produccion militar.

Nasser no a asisti ayera na e plegaria den e milenaria Mez cu



Na Caracas recientemente polisan riba cabu a cuminsa paritida den ayora, pero aparentemente e shalnan no e custrumbran e sistema di corre auto di Caraquejonan. AKI un camionista a lastra un bato, tras di un bato riba caya y resultado: tabata cu tantu polu como cabu a bai suela. —UPI Radio

RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)

BOTICA

Noticias: Oranjestad del Pueblo Tel: 1233-2154 San Nicolas Botica Saa 1 tel: 5119

Agente exclusivo FRIESCHE VLAC lechi evaporado y lechi en polvo.

MAXWELL HOUSE KOFFIE

DE VEER THEATER

Mandae 24 Juli: DE VEER: 8,30 p.m. "Arabesque" 18 j. RAJITO: 8,00 p.m. "Sierra" all PRINCIPAL: 8,00 p.m. "The Spy in lace panties" 6 AURORA: NO MOVIES SAVANETA: 8,00 p.m. "One Of Our Spies is Missing" 18 j.



DICK TRACY

presenta pa cortesia di:

VICTORIA BOTTLING

PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER-BUFFALO ROCK--GINGER ALE

APERTURA DI W.G. SANTA CRUZ

ORANJESTAD - E edificio nobo di distrito di Wit-Gele Kruis Aruba na Santa Cruz lo wordo habri oficialmente riba diasabra 6 di juli. E ora di apertura a tene pa seis or di aardi. E edificio aki ta situa banda di Club Estrella.

COMERCIAN ENAN SERCA B.C.

ORANJESTAD - Diaviera malata bestuorcoso di Aruba a ricibi e directivan di e asociacion di comercio e industria di Aruba y camara di comercio. E conversacionnan a wordo sosteni como un forma pa sera un noci cu otro, caminda alavez ta batin un intercambio di opinion informal tocante di e diferencia puntacion relaciona cu economia y turismo na Aruba. E conversacionnan a wordo sosteni den un ambiente agradado y di ambo banda nan a primta otro cooperacion.

"Ta duel mi Glenda? Roland contesta. "Houradamente bista ta pasobra mi tin un dia di tray lomba y awor..." Roland keta y Glenda a comprescu Roland kier a bisa algo di mama.

"Pero no ta nada, awor cu mi papianu cu bo, mi ta sinti mi mihor, dushi. Claro cu bo tin un cuidao, ta un bon idea. Pero te cas, sin mi referencian. Tu unda bo a saca e munda den esey? Ken ta, y di un dinda o bin?"

"Ami... lo mi contabo tur esora mi mirabo atrobe Roland. Mi tin di bay awor, no tumami malo, cu mi no a corda pa trabo promé, pero con ta bay bo mama?"

"E no ta sinti mucho bon", Roland a contesta seco. "Pero preocupabu cu esey, dushi, si mi haya chens mayan, pasa ser mi na e libreria, okay?"

"Claro, te mayan anto Roland. Roland a baha su vos ora el bisa: "Mi ta stimabo dushi, mi sha hopi mes".

Cu wanan brillante y cu e cu ra poco corrá, Glenda a cana bek den sala. Glenda Loren a ga sonjo, asina tabata muestra cu da miré cu atencion, el a sinti un mudo stranjo aki, no a per ningun palabra di loke é cu Roland a manda na telefon.

Glenda a custumbrá masha bierden "E Nelshi". Despues poco dia, ya tabata pará Glenda e tin hopi dia casa bibando junto cu né. Tin biala e ta pone Glenda Wilma rabia masha tanto tin biala e ta comporta su manera un hende masha tranquilo cu bon karakter. Glenda no sa keta e ta gana cu né, pero toch e sali bon cu né. El a bisa Roland: "Mi ta haya Glendya asina stranjero. E ta cambia den un rato. Pero ta masha bon y tin biala ta rabia masha liné. Parcé e tin un bon trabou serca e compania di pellicula. No e cu ta un cas pié, pero sermayan cu su ayudo ora nan filma afo"



PEPITA



# "HUESPEL NA STRANJO"

Glenda a lanta para. Parce cu di repente el a crece cinco centimeter mas. "Senjorita Loren", el a bisa lentamente. Si mi tabende e cas o, esey ta mi asunto y mi no tin nester di bo conseho, ni esun di bo bon agente. E unico motibo cu mi a tumabo den e cas aki, ta pa mi haya ayudo pa mantene e cas. Esaki ta e promé cas cu mi a jega di haya den mi bida. Bo por wel di pensa cu mi ta loco. Esey no ta importanti, y ademas bo tin bon compania, pasobra tin mas hende cu ta pensa asina. Bo kier keda akian anan? "Cu mucho gusto", Gladys a contesta moviendo su cabez. "Mi ta keda. Bo ta un idiota sentimental y mi ta sali bon cu bo. Di acuerdo?" Glenda a sonra aliá. "Mi tambe ta sali cu bo", el a contesta. "Y mi ta di acuerdo. Si bon tin nada contra, mi ta mustroba e cas aki, y despues mi ta bay jama mi comprometido na telefon." "Hor bo haci net al reves", Gladys a contesta mesora. "Jama bo joncuman promé y mus-

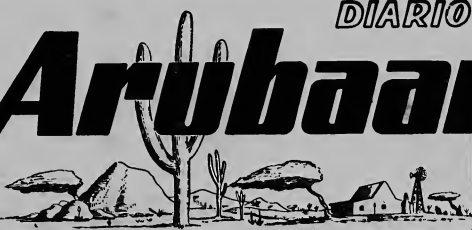
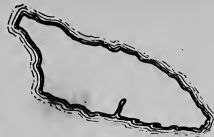
trami e cas despues. Na e momento aki mi no tin mucho smak di cana rond. Semper ora mi bebe té, mi ta bira poco flojo, y esey ta e unico momento cu mi por pensa bon." Glenda a sonra y kier a bisa algo, pero e impresion serio y triste riba Gladys su cara, a poné cambia di idea. El a cana bay den corredor y a lanta e telefon. "Tende un rato", Gladys a grita for di den sala. "Si bo kier haya mas huesped, kizas mi por yudabo cu mes. Bisa bo joncuman cu bo ta hayando algo masha bon. Y Glenda, no lagu hacibo cambia di idea. Tuma un bon conseho di un mhe cu tabata esá, y percurá pabon laga e homber dominabo". "Mi no kier ta curioso, pero lo kishibo sa, con mi jama?" Glenda a puntra. "Esey ata masa facil", Gladys a contesta. "Mi a mira un potret di bo akian, y riba e tin skirbi Glenda. No ta difícil, bo'n ta haya? O bo tabata prefera pa mi jama senjorita sin nomber?" "No, claro cu no", Glenda a

contesta nervoso. "Asina ta bon, mi ta kere", el a bisa na un tono baho, pasobra ya cabela a drey e number di Roland su telefon. Como cu e tabata sigur cu Gladys por tende loke e ta papia cu Roland, el a dicidí di papia riba riba. Roland a scucha keta y despues cu el a caná papia, el a bisa "Asina!" Glenda a keda spera kiko mas Roland lo bisa. El a sinti necesidad di un palabara di consuelo, pa un hende bati riba su schouder y bisé, cu el a haci un bon trabou. El a mordre riba su lipnan, y a harti un poco obli. "Esey ta tur loke bo ta bisa?" el a puntra. "Bo no ta contento dushi? Senjorita Loren a bisami, cu e por yudami haya mas huesped, si mi kier. Mi ta kere cu esaki tabata e solucion pa nos difícutadnan. Mi kier meen esaki ta algo cu mi por bon, esta cuida hende..." "Si, mi ta esey mi dushi!", Roland a contesta poco dudoso, "pero... ya, si abo tumaba un decision, ya no vale la pena pa mi mustroba e problemannan mas, no? Asina? Pero bo ta corda cu no por hací nada, sin cu e notario sa, ta

con jamé atrobe...?" "Claro", Glenda a contesta, maske e no a pensa riba notario Reedé. "Mayan mainta lo mi tumazo, ta un bon idea. Pero te cas, sin mi referencian. Tu unda bo a saca e munda den esey? Ken ta, y di un dinda o bin?" "Ami... lo mi contabo tur esora mi mirabo atrobe Roland. Mi tin di bay awor, no tumami malo, cu mi no a corda pa trabo promé, pero con ta bay bo mama?" "E no ta sinti mucho bon", Roland a contesta seco. "Pero preocupabu cu esey, dushi, si mi haya chens mayan, pasa ser mi na e libreria, okay?" "Claro, te mayan anto Roland. Roland a baha su vos ora el bisa: "Mi ta stimabo dushi, mi sha hopi mes". Cu wanan brillante y cu e cu ra poco corrá, Glenda a cana bek den sala. Glenda Loren a ga sonjo, asina tabata muestra cu da miré cu atencion, el a sinti un mudo stranjo aki, no a per ningun palabra di loke é cu Roland a manda na telefon. Glenda a custumbrá masha bierden "E Nelshi". Despues poco dia, ya tabata pará Glenda e tin hopi dia casa bibando junto cu né. Tin biala e ta pone Glenda Wilma rabia masha tanto tin biala e ta comporta su manera un hende masha tranquilo cu bon karakter. Glenda no sa keta e ta gana cu né, pero toch e sali bon cu né. El a bisa Roland: "Mi ta haya Glendya asina stranjero. E ta cambia den un rato. Pero ta masha bon y tin biala ta rabia masha liné. Parcé e tin un bon trabou serca e compania di pellicula. No e cu ta un cas pié, pero sermayan cu su ayudo ora nan filma afo"

# Arubaanse Courant

No. 8



ANJA 27

Dia Mars 26 di Juli 1967

No.1003

## Anarquia ta reina na Detroit, OCHO MIL SOLDA TA TRATANDO DI DOMINA FRANCOTIRADORNAN

DETROIT -- UPI -- Tankinan di Guardia Nacional awe mainta a drenta den e barrio di color di e ciudad aki, caminda e tiramento di francotiradornan a causa morto y heridonan den cayanan mientras cu nan a pega cantidad di dak na candela. Ocho mil soldá ta ocupando nan posicon den e sector aki.

Gobernador George Romney a declara cu e ta consultando cu oficialnan di exercito y cutabes lo e pidi pa manda cinco mil soldá federal pa respalda Guardia Nacional.

Mientras cu e actonan di violencia tabata continua henter marduga, seis persona, --cater blanco, dos di color pero tur civil, -- a perde nan bida, mientras mas cu 200 persona a resulta herida, incluso por lo menos 31 polis y un guardia nacional. Te awor aki nan a detene casi mil persona.

Guardianan nacional y polisnan tabata contesta e tiramentu di e francotiradornan cu tabata scondi riba dakan. Tiradornan experto di polis a bin forma parti di e tropanan cu tabata opera for di helikopter.

Gobernador Romney a hasi un gira di inspeccion den helikopter riba e di seis ciudad mas grandi di Merca y a declara cu "parce cu tabatin un bombardeo aki, e danjonan ta millones di dollar y na mi parecer, gobierno federal mester declara e zona como zona di desaster."

E gobernador a mobilisá como

8000 guardia nacional. Exerito a primintu di manda ochi mil soldá mas. Promer cu esey nan a manda dos tanki y dos vehiculo blindá di transporte di tropa pa e sector caminda tabatin e mortinan.

Sin embargo, e violencia cu a cuminsa cu un razzia di polisnan contra un bar di hendenan di color ayera marduga, a continua durante henter anochi y awe mainta. E multitud tabata ataca y horta den pacusan y nan tabata carga truck y encucos bal cune. Otronan tabata sende lugaran na candela y bomberonan no por a hasi nada. Un edificio tabata pega otro na candela y asina henter un bloque a para bira shinishi.

Romney a declara estadodie emergencia y a ordena pa serra tur school y oficinanan publico pa tempu indefinido. Ademas e gobernador a hasi un jamentu riba e habitantenan di e ciudad pa no bandona nan cas y comerciantenan e a pidi pa no habri nan negoshi.

Tambe el a prohibi concentracionnan di mas cu cinco persona, el a suspende venta di bebida-



Soldánan di Guardia Nacional na Detroit ta controla cada auto qu ta drenta den e barrionan caminda mayoria di hendenan di color ta biba, pa check si nan tin arma den e autonan. E dianan aki tin violencia racial tantu na New York como na New Jersey mientras que e situacion na Detroit ta mas serio qu tur caminda. --UPI Radiophoto--

nan alcoholico y a ordena un toque de queda cual no por a ser imponé door di autoridadan den hopi sector.

Polisnan y Guardia Nacional, despues di casi un dia completo di moderacion, a cuminsa tira back riba e francotiradornan. Un muher blanco a murí door

di un tiru di scopet cu a pasa door di bentana di su auto.

E mesun bala a herida su casa y un otro pashero cutabatinden e auto.

Clifton Pryor, un homber di color di 22 aña di edad, a ser tira mata door di un Guardia Nacional. Un vocero policial a bisa cu

e tabata scondi riba un dak ta tira riba polisnan.

Anarquia ta reina den hopi di e barrionan di color di e ciudad y e saqueonan y candelanan ta menaza di alcansa hasta e sector centrico. Tropanan di Guardia Nacional cu bayona afor, ta patruillando e principal sector comercial di Detroit.

CHANGE TO AMERICA'S LARGEST-SELLING FILTER CIGARETTE!



Tops in flavor!

A filter cigarette that really tastes good... that's Winston! For up front in the tobacco end, Winston gives you Filter Blend, an exclusive selection of tobacco specially processed for the best taste in filter smoking. Smoke America's largest-selling filter cigarette, by far!

Winston tastes good  
like a cigarette should!

## Federacion Curazolenjo di Traficacion y Transporte

WILLEMSTAD -- Dia Domingo, e Federacion Curazolenjo di Traficacion y Transporte a convoca un reunion pa su miembronan, chauffeurnan di autobus, pa duna un aplicacion encunanto di circunstancianan existente relaciona cu nan trabao.

Presente na e reunion tabatin chauffeurman qu ta dofo di Route Vergunning, ayudantenan di chauffeurnan y miembronan di directiva di Union General di Chauffeurnan di Autobus di Corsow, qu tin su sede na Scharloo.

Algun dia promer qu e reunion aki, directiva di e Sindicato Liber, Federacion Curazolenjo di Traficacion y Transportacion a te-

ne un reunion cu Bestuurscollege qu a ser publicá caba.

Durante e reunion entre Bestuurscollege y e Federacion, nan a discuti puntanan di gran importancia pa chauffeurnan di Autobus y di Damptruck. Comociera qu e Bond, Union General di Chauffeur na Scharlooveg a tene un reunion purá promer cu e reunion aki y asina hopi miembro no a bin Sede di Obroero Liber na Otrobanda, pasobra nan a biaha e reunion di Scharlooveg caba, baw di e impresion di qu esei tabata suficiente.

Pa falta di Quorum, directiva di Federacion no por a tene reunion, pero si un conversacion explica-

tivo caminda nan a intercambia di opinion y durante cuil chauffeurnan di Autobus a compronde qu Bestuurscollege actual, ta considerando e iniciativa di duna un dapelon di 5 cent na tur tarifa di autobus y pa regla e pago di Damptruck.

Den e reunion aki a bin na cuil opinion di e Federacion y e Bond Union General di Chauffeur di Scharlooveg no tin unidad sindical ni tampoco di accion y qu no tin ningun programa pa ningun accion stio di un desao pa evita bultamento di silpmento den miembronan.

DE VEER THEATER  
Aire-  
acondicionado



Gregory Peck & Stanley Donen Production  
**GREGORY PECK & SOPHIA LOREN**  
**ARABESQUE**  
TECHNICOLOR/PANAVISION®  
f. 2, -- 18 j.

ta presenta  
DIA  
25-26 y 27  
di JULI

## ATENCION

Cada cumprador di un VOLKSWAGEN nobo durante luna di juli, lo haya como regalo un RADIO PA SU AUTO completamente instalá. Probecha di e oferta especial aki!

**AUTOMAMA MOTOR CO.,**  
Cura Cabai tel. 5305.

## Nabegacion cu seguridad den y serca di haf

ORANJESTAD - Ultimamente ta socede cu hopi frecuencia, cu botañan ta anclar i hendenan ta piscadon den haf of den corda di un di e etranadan di haf, mientras cu tin un bapor tadrenatando of otro ta saltando. Esaki ta socede anochi tambe i botañan cu ta mará, no tin ningun señal di luz. Varios biaha caba, i esaki nos por jama un suerto particular, desgraciadamente a ser evitá sin cu hende sa ta con. Si por resultá sin cu hester mester dal un di e canoanan ey, ante casi sigur esaki lo keda completamente destruí, mientras cu esnan cu ta den e canoa tin hopi chens di perde nan bida den lamá.

Aunke cu Departamento di Haf i Pilotage tur ora bai ta adverti piscadonan pa nopermanecé ni un lugá ora cu un bapor ta drenta of sali, toch nan no ta halan banda. Ya varios biaha caba a presentá canoan cu piscadonan a hala net na ora, pa evita un choke of un accidente fatal. No ta posibel pa stop nabegacion, dijles pasobra

hendenan tin gusto di piscar anyan. Mester comprendé cu nabegacion ta un bienestar primario di pueblo i mester continuá sin ningun sorto di strobamento. Nabegacion cu seguridad ta tenehenter e canal di nabegacion Humbercaná di entrada i salida di bapornan, completamente liber. Un boto cu ta nabegá i cu no tin luz, su capitán ta violando ley.

Mescos ta tambe, ora cu e ta canfa. Pa evitá accidente trágico, nos ta hala atencion di tur piscadó, cu ta masha peligroso pa ancha boto den e canal di nabegacion of cerca di entrada i salida di e canal. Evacuá resultado, fatal cu por surri, no ta cu bou responsabilidat di Departamento di Haf i Pilotage ni tampoco bou responsabilidat di e Compania di e bapor of otro instalacionan di nabegacion. Tur e resultado nan ta pa cuenta di e piscadó mes, kende mester cumpli cu situacionnan di ley marítimo.

cu e trabao, cu nos mester bisa a serca ta hopi duro, pa prepara e muchanan, pa motib cu pueblo arabano kier mira mas di showman aki, caminda nos propio artistanan ta destaca.

### Rhoda's Musical Show a trece hopi talentonan joven

ORANJESTAD - Empresario A. donar Croes, a informa nos cu a diarazon 26 di augustus lo ta aki na Aruba e popular beatband venezolano Los 007.

E grupo musical aki cu ta interpreta majormente melodianan di e genero moderno, esta musica di juventud, lo ta actuando na diferente sintonan riba nos isla y cada biaha mano a mano cu un otro banda local. Lo resulta interesante pa controla con grandi e diferencia ta entre e dos bandanan musical aki. E grupo Los 007 a bira masha popular aki na Aruba, gracias na nan creacion di e melodianan, "Dieten la noche" i "Soplando en el viento".

### Los 007 na Aruba

ORANJESTAD - Cu e show musical di Rhoda Fregliato tabata un exito rotundo a keda demostra ora cu durante di e ultimo presentación di e show aki, diadomingo ultimo den Bonaire Club na San Nicolas, e local di e club menciona a jena completamente di espectadoran, cu a congratsa pa aplaudi y admira nos talentan artistico. Nos mester bisa cu cada uno di e artistanan cu a actua den e show aki, tabata nifica un artista completo riba su mes. Tanto e ballenan como e cantonan tabata excelente. Despues cu nos a caba di presencia e show aki a drenta nos un deseo ardiente di hasi un suplica na sra. Rhoda pa e continua cu su empeño di traves na claridad mas y mas di ertretanenan joven aki cu tin scooni riba nos duisti Aruba. E show aki un verdad a muestra nos cuanti talentan artistico tin escondi aki na Aruba. No lo sugeri sinceramente pa sra. Rhoda sea busca un persona pa judete cu e preparacion di e muchanan of e so continua

# HERCITO NAN DI RAU TA SER PREPARA PA SIGUI LUCHA

EL CAIRO -- UPI -- President Gamal Abdel Nasser a afirma cu fuertzan arma di Republica Araba Uni (RAU) ta siguiendo reorganizacion pa continua e lucha contra Israel.

"Tin solamente un solicion" -- asina Nasser a afirma -- "Nos no ta satisfecho y lucha lo continua."

Den su prome discurso di importancia desde nube di juni, ora cu el a ofrece na renuncia su puesto, e hefe di estado a ripiti su acusacionnan cu Estados Unidos a proporciona ayuda militar y diplomatica na Israel, den e proposito di deroca su gobierno. Nasser a paja ayera cu motibu di conmemoracion di leraniversario fev di revolucion cu destrona Rey Farouk, afirmando cu Estados Unidos a traha un trampa pa RAU pa engañe y dimisa e atake pa sorpresa lanza pa Israel dia cinco di juni.

Ela sostiene e gestioanan diplomatica di Washington inmediatamente prome cu comienzo de hostilidadnan y of drcimiento di manda na e capital ey e vicepresidente norteamericano Hubert H. Humphrey y a constitui un

trampa pa beneficio di e agresion Israelí.

"Tabata un trampa" -- el a agrega -- "pa sirbi un plan norteamericano traha pa ta haci dos agrome cu e proposito di destrui e regimen revolucionario liber cu a desobedece e potencionan grandi y el a nega di laga nan atrae te na esferanan di influencia. Nasser a bisa cu Washington a duna e senjal na Israel pa esaki emprende e atake contra Estadonan Araba y ela sigure cu e arabanan ta den Israel, e sexta flota (norteamericana) lo a interceder contra nan, mientras cultrava la conquista territorial na arabes, lo e por a conta e apoyo di Estados Unidos.

E prome mandatario a revela cu RAU ta disponi material den 28 million dolar mensual na "divisa fuerte", pero el a rechaza e prediccioan di e pueblo Egipto lo suri hamber denter di cinco of seis luna como consecuencia de e prediccioan financiero causa pa e guerra.

Nan a reconoce cu tabatin scarcity di trigo, pero el a agrega "Lo nos lucha den campodi eco-

nomia te ora cu nos tin e trancasario y lo nos no inclucabes."

Union Sovietica cu a brinda apoyo militar, diplomatico y noticio na pisanan arabes, di crisis di Levante a ripiti a su mensaje na RAU, cu moti de aniversario.

E comunicacion, celebra pa secretario general di partido comunista Leonid Brezhnev, proministro Alexei Kosygin president Nikolay Podgorny, a expresa e conviccion cu RAU lo continua tur consecucionan di agresion Israelí y lo obtene victorian nobo y notables.

Similar mensajenan ser remit pa e gobernantean di Argelia, Irak, dos fehe principal alianza di Nasser, den lucha cu Israel, president di Vietnam del Norte Ho Chi, y otro pisanan arabes comunistan.

Como consecuencia di e guerra un prijs eleva di bidadan, ama y placa pa a laladon di RAU tur accionan celebratorio de aniversario a ser suspendi. Entre e ceremonianan cu cual tradicionalmente, banquetenan di recepcionnan fastuosas.

# COMUNISTANAN CHINES TA COMETI PROVOCACIONEN NA HONG KONG

HONG KONG --UPI -- Hobenan comunista Chino a tira piedra na tres ocasion riba e puesto fronterizo Mankanto, desde e sector di continental, manteniendo asina latente e hostilidad desata pa China Roja pa colonia britanica.

Poliznan a informa cu incidentenan a cuminsa un poco despues di 11'or y mei di mainta. Nan a reanuda 3'or of atardi y abobbe ripiti anochi.

Cada un di e atacan aki a ser prepara pa gruponan chikito di adolescentenan di 10 a 13 anja di edad, arma cu piedra y botter. Pa banda di 5'or di atardi, poco mas despues de 6'or ultimo de tres incidentenan, como 800 campesinonan comunista chino reuni hunto na brug di Mankanto, pero luego nan a retira sin provoca disturbacionan.

E tiradonan di piedra a causa e sloya denlo material den e puesto policial, segun autoridatnan a informa, pero no tabatin ningun hende herda di lamenta y ningun momento e chinonan aki no a trata na cruza frontera.

Mantanto na e localidad chikito, situ entre e conjuncion ferroviaria di Lown y ciudad fronteriza di Shataukok, caminda cinco poliz di Hong Kong a ser mata dia 8 de june aki, ba di rafaganan di ametrallador dispara pa comunistanan.

Den e barrio super pobla di Kowloon, entretanto e izquierda dntan a ataca un bom di gasolin y a cende un omnibus di dos piso na candela.

Expresnan ta bisa e unico incidentenan registra durante e jornada den e zona de disturbio-

nan por ocurri durante e ultimo simanman na Hong Kong. E bochincheronan a hui bai pater cu yegada di poliz y bomban.

Agentenan histi na burger rondona durante mainta scool opera pa comunistanan Su Yan, pero nan no a encontr ningun hende den e establecimiento y tampoco nan no a huanada cu nan por a consider legal.

Un portavoze gubernamental ta fin a desmentis publica pa un agencia noticiosa extranjera, cu bisa cu un numero di 19 poliz a muri durante e hechonan violencia registra aki desde medio Mei ultimo.

Entre 11 di Mei y 22 di june un portavoze a precisa lista victimanan fatal registra cu na pia di 21 civil y 6 poliz.

### Robo den weekendhuis na Brakkeput Meimei

WILLEMSDAM,-- Donjo di un weekend-huis na Spaanse Water a denuncia na rechercheeranan cu durante su ausencia, ladronnan a drenta den e casita y a horta un portmonee contenido cien florin.

Muy probablemente e ladronnan a comete e robo diabierna mainta.

Den anochi di diabierna pa diabierna tabe ladronnan abishita un school na Gosieweg y den kantoor di e school nan a habri e brandkast. Aki si e ladronnan a hanta mas cos di horta, ya cu tabatin 800 florin en efectivo y algun cheque.

Aki tambe e ladron nan a basha un porta abao pa drenta den e oficina.

# MERCA POR EAL MORTO DI TSHOMBE

LONDRES --UPI -- "London Express" a publica un editorial den su edicion dominical, expresando cu Estados Unidos tin e deber moral di evila cu e exportim ministro Congoleño Tshombe lo ser ehecuta na Guinea.

WILLEMSDAM - Ayera tardi militar di seis, un cas di piscadon na Piscaderbaai a kima completamente. Tabatin 800 florin di Muro Nobo no por a hasi nada otro sino caba di paga e candela.

Tur loke tabatin den e casita a kima completamente. Tabatin dos motor di boto, di diferente forza di cabal. Tambe tabatin un blikkie di gasolin den e casita, y e bolar total lo kosta a bai perdi ta ser casta riba 1900 florin. Dofio di e casita ta e piscador Leguino Bernardo Winklaar, di 60 Hatoeweg.

Causa di e candela ta desconoci ainda.

Norteamericanonan ta drenta masha envolvi den e asunto Congo, asina e editorial ta bisa. Tur hende sa cu e actual regim ta un protegio di Estados Unidos. E trupanan Congoleño move di un parti na otro dor di Amubona. Sin su apoyo Jose Motubu lo no dura ni un dia mas na poder."

E diario ta muestra cu presidente di Estados Unidos, Lyndon Johnson a interpone tur su influencia pa salta Tshombe "barbarie absoluto."

Tshombe a ser secuestra dia di Juni den un avion cual tabata biahando riba mediterraneo e banje forma na aterisaje na Aruba cu e nacion su tribunal supranacional a concedi e extradicion de el a cu gobierno di Kishanga, unia ta spera e exprimer mester un sentencia di mortu tracion.

# Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectornan, en general pero en particular esunman di Aruba, cu cuminsando dia promer di Agosto proximo, e diario Arubaansche Courant lo stop di ser publicá, den su forma actual y lo ser incorpora den La Prensa.

For di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo haya nan corant muchu mas trempan cu tabata e casi anteriormente, ya que nan lo haya nan corant for di atardi, mescos que e lectornan na Corsow.

Ademas di esei, esaki lo tina como resultado cu un enfoque muchu mas efectivo ta ser lográ for di informacion local na Aruba, ademá di que e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu muchu mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abonadonan cu den pasado tabata abona riba Arubaansche Courant, awor que e ta bai ser incorporá den La Prensa.

## PERISCOPIO MUNDIAL

### Orden a ser restablece den New York despues di desordenan

**NEW YORK** -- Calma tabata reina awe mainta den e sector norte di New York despues di dos anochi di desorden durante cual gruponan di hendenan di color a kibra bentana y a ataca polisnan cu piedra y boter.

E ultimo desorden a cuminsa poco promer cu mitar di diesdos di Avera nochí ora cu e multitud a cuminsa grita cu alcalde John Lindsay no a cumpli su promesa, y cu ei a hasi awor, mainta, di cu e unida taacra di e temblor y no ser mandá pa restablece orden den e sector atrobe.

**Turquia ta recuperando di e temblor cu a azota e pais diasabra ultimo**

**ADAPARAZI** -- E pais aki tabata recuperando di e temblor cu diasabra a castiga e region occidental, sembrando destruccion y morto, amke no den grado cu nan a kere den principio. "For tabata muchu mas peor", asina un anciano turco a declara.

Como consecuencia di e temblor y e autoridadnan tabatin miedu di cu e desaster lo tabata enorme pero a medica cu tabatin informacionnan ta drena riba e cantidad di nuerto y daño, a resulta cu e temblor tabata relativamente chikito.

**Nasser ta tumando medianan di austeridad na Egipto**

**EL CAIRO** -- Pueblo Egipto tabata preparando awe pa sigi e medianan economica cu Nasser ta tumando mientras cu e gobierno di presidente Gamal Abdel Nasser tabata continuando cu discusion di un presupuestu di austeridad cu e hefe di gobierno a priminti cu lo caba cu tur privilegionan.

E proyecto di presupuestu, cu a ser originalmente redacta promer cu e guerra di luna pasá contra Israel, a ser cambia como resultado di e bahada di moneda Egipto door di e perdida di entrada di Canal di Suez, Turismo y petróli.

Avera nochí Nasser a tene un discurso cu a dura mas cu dos ora y den cual ei a papia riba e tumbamentu di e fallecido Rey Faruk.

**Comunistanan a bombardea hospital mericano grandi na Mekong awe mainta**

**SAIGON** -- Awe comunistanan a bombardea a hospital norteamericano mas grandi den Delta di Iuay Mekong. Un vocero a declara cu no tabatin victima entre e hendenan cu tabata den e centro aki, pero cu 17 otro persona a resulta herida.

E guerrilleronan a tira discuter granada di mortero contra e hospital di e noveno division di exercito di Merca den un centro di arroe na 55 kilometer zuid di e capital aki. Mayor parti di e granadanan a cai riba patio di e hospital.

# JANNY BROKKE E MHOR DEN SINGLES MASCULINO AINDA

...INTERESANTE FINAL CONTRA DI HERNANDEZ...

(Di Nos Redactor Deportivo)

**SAN NICOLAS** - Hopi interes a reina diasabra atardi pa e partido final di tennis singles masculino entre Janny Brokke y Roro Hernandez, e dos top-tennistanan di Aruba. Den un interesante encuentro cu a keda dicidi den dos set cu score di 8-6 y 6-3, Brokke a bolbe conquista e titulo maximo den singles masculino demostrando un biaha mas di ta te ainda e mhor tenista arubano.

A pesar di apresara su mes apenas un paar di luna promer cu e campeonato organiza door di Lago Sport Park, Janny a logra impone cu un wegá hopi steady y inteligente. E no tabata tuma risiconan necesario y a conta masbien ariba e errornan di su adversario cu ariba su mes potencia. Roro a falla den impone su servicio y tambe ei a pifa hopi na halcourt na momento di volley. Den e total di 12 bisha cu ei a haja turno di service, Roro a gana apenas tres. Sinembargo tabata tin suficiente momento di bunita wegá hiba e bisha sin duna algun esun di mhor y mas interesante hunga den e campeonato. Por cierto ambos a alcanza e final sin topa dificultad algun cerca e diferente adversarionan cu nan mester a enfrenta.

E tess pa servicio a wordu gana door di Roro Hernandez, pero e no lo logra gana e promer game di e atardi. Ora cu Brokke tambe a perde su promer servicio e score a empata na 1-1. Janny taba adiantá obteniendo e siguiente tres gamenan pa tuma ventaha di 4-1. E score ta bira 4-2 ora cu Hernandez ta kibra e servicio di su rival. Pero Hernandez tambe a perde su servicio y asina e score ta bira 5-2 na favor di Brokke. Ta surgen awe un reaccion fuerte di parti di Hernandez cu ta logra coloca su shotnan cu mas seguridad y a obtene e siguiente tres gamenan pa empata e score na 5-5. Pa di dos bisha e atardi

Hernandez ta gana ariba su propio servicio y e ta tuma ventaha di 6-5. Cu custer game pues gana di 6-5. Brokke a cambia e aspecto di e wegá. Sinembargo Brokke no a duna pa perdí y a cuminsa ta coloca su bala di un skina pa otro. Cu e servicio Brokke ta empata e score na 6-6, pa despues kibra esun di Hernandez y bai ariba 7-6. Sin permiti su rival un punto den e siguiente game, Brokke a dicidi e set cu score di 8-6 na su favor.

Cu e mes tactica di e ultimo tres gamenan di e promer set, Brokke a continua ben e segundo. Y e tactica di no tuma chensnan innecesario a duna resultado ora cu e ta fabrica un ventaha comodo di custer pa cero den e segundo set. Pues un total di shete game sigi Roro a perde, prome cu bolbe conquista uno. Ya na momento cu Janny a traha e ventaha di 4-0 tabata visto cu consista di e set door di Hernandez taba practicamente un imposibilidad. Despues di 4-1 tin un lucha fuerte pa e sexto game. Nada menos cu cinco bisha tabata tin duce promer cu e game a cai na favor di Hernandez poniendo e score na 4 pa 2.

Tambe den e siguiente game cu por cierto tabata di hopi importancia ya cu e ta nificá sea ventaha di uno of tres game, a wordu lucha fuertemente. E bisha aki tabata tin custer duce promer cu e decision cai na favor di Brokke. Cu e score na 6-2, Brokke visiblemente a dicidi di spara su e-



E foto ta muestra un momento di accion duran de e partido di tennis actual a wordo celebra diasabra atardi den Lago Sport Park, entre Roro Hernandez y Janny Brokke, kende ta aparece riba e foto cu Brokke resultando como ganador.

nergia pa e siguiente game. Diferente shot cu e por a alcanza Brokke a laga pasa.

Su tactica a duna resultado, ora cu ei a gana e siguiente game pa asina pone e set cu score di 6-3 ariba su number, loke a sella e triunfo y e titulo p'e.

Janny Brokke asina a bolbe bira campeon di Aruba, mientras cu e titulo di subcampeon a bai pa Roro Hernandez. E speranza cu hopi tabatin diasabra atardi di cu e wegá lo a dura tres set no por a bira realidad. Janny Brokke a percurá pa esaki, ya cu e ta conciente di cu su mas hoben rival ta den mhor condicion fisico cune y talvez den tres set lo logra imponer. E factor resistencia lo a hunga un rol hopi grandi den tres set.

**WILLEMS CONTRA BROWN**  
Promer cu e final di clase AA, a cuminsa e rond final di e singles clase A. Pa e rond final a clasificá e hungadornan Lucho Willems, Ernie Brown y Emiliano Jansen. E promesa de e rond a bai

diasabra atardi entre Willems, ganando e hoben Willems ganador den dos set cu score di 1-0 y 6-3.

Awe tardi ta enfrenta otro Willems y Jansen, den partido cu por ta decisivo. Un triunfo pa Willems lo segura e titulo p'e. Ultimo wegá di e rond aki lo ta dirazon atardi entre Brown y Jansen.

**ORTIZ A DEROTA VAN DILLEN CU 6-3 Y 6-2.**

**SAINT LUIS, --UPI** -- E portoriqueno Antonio Ortiz a derrota e estado-unidense Erik van Dillen segundo preclasificado den e categoria di 18 aña di e torneo juvenil di tennis di Saint Louis cu score di seis-tres y seis-dos. Austin di Estados Unidos a gana Bob Odasz di Puerto Rico seis-custer y seis-uno.

**GIVE JEWELRY**  
Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion. Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorabel.  
**Ch. Raguath - Nassastraat**  
Regalacion compra serca nos, lo wor lo grado gratis.



Diasabra atardi den Lago Sport Park a tuma lugar un encuentro interesantisimo di tennis categoria doble A, pa dicidi e titulo di campeon di Aruba. Manera lo por lesa den e mesun edicion aki, Janny Brokke a titula campeon ora ei a derrota Roro Hernandez den un encuentro cu a wordo presenciá pa gran cantidad di fanatico. E foto ta muestra e dos tenlistanan felicitando otro pa e tan interesante partido. Janny Brokke na man robes y Roro Hernandez na man drechi.

**CHARCOAL FILTER**  
**TABACO FINO HUMADA PURO Y SALUDABLE**  
CASINO  
ONISIVO

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:



## Deportivo Marítimo a perde 6-1 den un partido anti-deportivo

WILLEMSTAD, -- Actualmentu ta na Corsow e equipo di futbol portuges venezolano Deportivo Marítimo cu a bin pa hunga un serie di dos partido respectivamente contra Deportivo Portugues di Corsow, cu ta forma pa hungadoran portuges residencia riba nos isla y algun hungador curazoleño y contra un seleccion di e equiponan cu no ta arilta na CVB, manera MSV, Willemstad, Quick y otrosin. Ayera noch riba terreno di Rust en Burg tabatin un prome encuentro di e serie. E portugesnan di Venezuela a demostra con anti-deportivo nan por ta, pasobra segun nos opinion nan tabata den causa perdi.

E equipo aki, kizas forma pa otro hungadoran a yega di bin Corsow, caminda nan a gana cu score di tres-cero, e equipo di Corsow despues a bai Venezuela y aya nan a sufrí nan segunda derrota, y bien cu score di cuater-tres, Pa colmo ayera noch e portugesnan di Corsow a impone cu score aplastante y esey lo ta e razon principal pa cual nan a demostra tal clase di wega.

E partido riba su mes tabata hopi atractivo cu den varios ocasion hughadanan anti-deportivo cu a ser castiga pa e referee di CVB Pedro de Boer. Den e segundo periodo accionnan a cambia y a bira mas duro. E hungadoran di Corsow tabata esnan cu a crea mas tantu freekick cu e wega duro aki, pero a presenta un hughada demasiado duro di parti di un hungador portuges venezolano. E hungador en cuestion a bala cu dos pla riba Carlos Regales y referee de Boer cu razon a saquele for di wega

maske tabatin hopi presente di opinion contrario. Nos ta di acuerdo cu de Boer di a actua cu tal severidad, pero sin aviso a cai contra e hungador aki, tampoco lo no tabata malu.

For di e momento ey e wega a danja y e vruu vruu a cuminsa. E venezolano a hunga hata miki cu essan di Corsow, pero ora e muchanan di aki a hanja e bala e portugesnan bishitante a bira payaso. Deportivo Portuges a gana cu score di 6-1 despues cu e score tabata 3-1 na final di e prome tempu. E golnan aki a ser marca pa Chino Francis, Ruben Brandborg (2), Den e segundo tempu e golnan a ser marca pa Carlos Regales y De Plata.

E wega ... Den e prome tempu tabatin ataquenan di tur dos banda, pero e prome tabata di parti curazoleño, ora cu Ruben Brandborg asistí pa Carlos Regales ta forma combinacion y subi den e territorio contrario, caminda Brandborg ta termina e hughada cu un tiru den man di e portero. Di otro banda e venezolano ta drenta den accion. E delantero Sales Mateos y Jose ta drenta un combinacion, caminda Jose ta tira den man di portero Richard Graanoogst.

E prome gol ta bini di parti di Chino Francis, cu ta dirigi un tiru di distancia cual a laga portero Carlos for di control.

Un otro tiru di delantero Brandborg ta ser manda corner pa e portero y esaki no ta produci nada. Despues e muchanan di Corsow ta hanja nan segundo anotacion cu a ser logra pa Ruben Brandborg. Tabatin un combinacion duo di Carlos Regales y Ruben Brand-



Minister Onofre Bikker hasiendo e prome saque

borg, quende finalmente ta remata pa hasi e score dos-cero.

Marítimo ta cuminsa move mas tantu y tabata drenta bastante den ataque, pero semper e hungador adversario tabata comete freekick. Pero ningun di e tirunan liber aki no a trece anotacion. Un corner portuges venezolano ta ser cobra pa Tabu, pero esaki ta ser manda over di lata cu un cabezazo di Sales.

Den un contra-ataque, Carlos Regales ta hasi un pase largu dilanti pa Ruben Brandborg, quende ta pasa e ultimo defensa, sigi a vancia dilanti, pasa e portero cu a

corre sali y despues hasi e anotacion di banda. Score 3-0.

E defensa principal di Marítimo ta ser lesiona den un ataque di Deportivo Portuges, pero despues di un ratu e ta den accion atrobe.

Un ataque di bon combinacionan di e bishitantenan ta termina den e freekick na nan favor. Quello ta tuma e ejecucion na su encargo y ta deposita e cuero den net pa e score bira 1-3.

Cu e score ei tambe e prome tempu a termina.

Despues di sostego, manera nos a bisa arriba, e accionnan a bira mas duro. Tabatin hopi wega brutto, cualnan na prome instante a ser castiga pa referee de Boer, pero tabata algun tambe cu el a laga pasa.

Un tiru potente di e puntero derecho Sales ta ser captura den tremendo forma pa e portero di Veendam Richard Graanoogst. Publico mester a aplaudi e hughada aki. E localnan ta cuminsa presiona e gol adversario y Chino Francis ta tira den out, mescos tambe Brandborg despues di un corner.

E muchanan local tabatin hopi hughadanan brusco contra e bishitantenan.

E cuarto gol di e localnan ta ser marca despues di 20 minutu, ora Brandborg manda un pase largu dilanti pa Carlos Regales cu ta manda e bala den net. 4-1 Wawoe (Kerkeboom) seguidamente ta los un tiru di distancia, pero den man di e portero. Un freekick local ta

ser cobra pa Chino Francis. E bala ta rebota den e muraya humano cu a ser traha y ta yega serca Carlos Regales cu ta score su segundo tanto, pa e wega bira 5-1.

Un poco despues e turno a corresponde na e bishitantenan di lansa un bon ataque, pero atrobe e portero local tabatin gran intervencion.

Un ratu despues ta cuminsa e final di e wega. Un hungador di e bishitantenan ta bai enfrente Regales, pero e ta hasi esaki demasiado bruto cu referee ta expulsa for di terreno. Na prome instante tur e hungadoran kier a bandona terreno, gracias na intervencion di e director tecnico, nan a keda para cantu lifa, ta ora ei e papia cu e referee. Despues ei a ordena nan drenta terreno bek.

E portugesnan bishitante a drenta den terreno, pero loke nan a hasi tabata payasada enves di hunga futbol. Keeper tabata tira bala pa cada un di e defensasnan y esakinan na nan turno tabata debolte e bala. Tin bishita nan tabata hiba e bala te mitar terreno y baha cu nele bek pa bolbe duna e keeper.

E bishitantenan a bira mas payaso ainda, especialmente ora Wawoe (Kerkeboom) tuma e bala den su poder.

Referee de Boer despues di un ratu ta dicidi na para e wega.

E fanatizada local a duna e hungadoran bishitante hopi boe pa nan actuacion anti-deportivo.

Prome cu e wega cuminsa, su excelencia minister Onofre Bikker a saca e prome bala.



Deportivo Portugues di Corsow

# DANJAN PAPA TA SALI PA TURQUIA

CIUDAD DEL VATICANO --UPI  
 Papa Paulo VI a expresa ayera  
 despar pa e terremoto cu ayera  
 ni a azota Turquia y el a bisa  
 lo e consagra un parti di su  
 cu e misericordia na pais  
 pa impiora pa e victiman  
 sismo.

ponf na prueba dje desastre.  
 Papa lo bandona Santa Sede Dia  
 sabra mainta pa inicia su bishta  
 di dos dia na Turquia.  
 Funcionan di Vaticano a considera  
 improbable cu Papa lo bi-  
 shita tambe e zonanan afecta  
 di Turquia cu motibu dje siste-  
 mo, debi na cu su programa  
 di viaje ta completo y ni ta per-  
 mite pa e efectua ningun cam-  
 bio na ultimo momento.  
 E Pontifice a pidi felisan pa  
 eleva nan oracionan pa un bon  
 exito di su mision.  
 Durante su peregrinacion na E-  
 feso, caminda Virgen Maria a

passa su ultimo dianan di su bi-  
 da, Paulo VI lo conferencia cu e  
 patriarca Ategnoras di Constans-  
 tinoplel lider dje Iglesia Ortodoxa  
 Oriental.  
 Den su palabranan di ayera Pa-  
 pa a expresa su speranza di cu e  
 conversacionan aqul lo significa  
 un progreso den e camina largu  
 y dificil di comunon denter di  
 igitianan catolico y ortodoxo.  
 Prome cu el a aparece den bal-  
 con di su biblioteca Santo Padre  
 a manda un telegram na gobierno  
 di Turquia manifestando su res-  
 me pa e terremoto di Adapazari.  
 Funcionarian di Vaticano a  
 indica cu Pontifice a manda un  
 oferta personal "na placa" pa  
 auxilia dañificadonan dje siste-  
 mo.



Na Newark, den estado di New Jersey, durante e desordenan racial  
 cu tabatin, masia tantu pacus a serra nan porta y tabata necesario pa  
 autoridaddan habri centronan caminda nan ta reparti comestible na  
 habitantenan di e barriaron caminda e desordenan tabata mas intenso.  
 Aki nan a pone un centro di distribucion den un misa y carredanan  
 largu di hende a presenta pa tuma comestible. --UPI Radiophoto--

## Ann Landers

Querida Ann Landers :

tabata pensando riba e carta e  
 mucha muher cu a bisa cu e  
 largu hende firma un papel,  
 cu su loceman, si e purba bi-  
 muchu intimo, pa mostra cu ta  
 responsabil, di mudo cu lo tin  
 dificultad si algo bifer,  
 ta habia esaki un bon idea,  
 pero mi tin idea bon di mis  
 tambe

Nos tambe tin jiu Ann, pero nun-  
 ca nos lo pensa mes pa permiti  
 algu asina tuma lugar na nos cas.  
 Mi tin gana di sa bo comentario.  
 --BLACK JACK --

Querida Black Jack :  
 Parientenan mester sinja pas-  
 ca mucha for di weg di hende  
 grandi ( of busca un otro pare-  
 na bon sin weg.)  
 Perde ta basta malu, -- larga  
 para, na man di un mucha di li  
 anja.  
 No lo danja beis di cuakter  
 hende.

Querida Ann Landers :

M'a caba di lesa bo carta di  
 "muhur afor", dicor nos ta tene-  
 da asina poco di "homber afor".  
 Den mi amistadnan mi sa cu ta  
 muher casá cu tin otro hom-  
 ber, contando mi mesaden, ta di-  
 con. Tres di nos ta traha afor,  
 dos ta na cas. Nos ta entre 35  
 y 44 anja di edad. Den nos no tin  
 ningun belesa, pero nos ta razo-  
 nablemente atractiva, cu excep-  
 cion di un, cual ta macha plain.  
 Nos tur tin bon casá, bon job,  
 ta mi misa regularmente. Mi no  
 ta busca aprocion di loke nos  
 ta haciendo. Mi SA cu individua-  
 dad ta maki, pero mi mester sa  
 Dicon nos no por hanja satisfac-  
 cion den nos bida diario. Mi ta  
 spora cu lo bo publica e carta  
 aki y juda ami y numeroso can-  
 dido di otro muheran cu ke  
 sa e contestanan aki. --Alma --

Querida Ann Landers :

ta hunga riba un dia vast,  
 siman, cu un pareha masha  
 goli di nos.

Muheran casá cu tin un afnairte  
 ta haciendo un complimente pa  
 dume curashi, un tiki exaltacion  
 cu a desappare for di su matri-  
 monio, of cu for di principio no  
 tabata existi mes. Hopi biaha ta  
 falta di e esposo. Kizas e por  
 sustimista e "zing" extra ey.  
 Tin biaha e casá a bira fiobo y  
 muchu indiferente pa purta e  
 luga di amor na bida. Un-muher  
 grandi cu a haci un seleccion ra-  
 zionalmente bon ta realiza cu  
 ningun casamento por mantene e  
 intensidad di amor pa semper.  
 E ta acepta e vlam, etasy, sig-  
 gur, enbes di un candela, loco  
 sin control, busca cos di haci y  
 keda fiel.

Querida Ann Landers :

casá y ami tin un weg di  
 ta hunga riba un dia vast,  
 siman, cu un pareha masha  
 goli di nos.

casá y ami tin un weg di  
 ta hunga riba un dia vast,  
 siman, cu un pareha masha  
 goli di nos.

Querida Ann Landers :

casá y ami tin un weg di  
 ta hunga riba un dia vast,  
 siman, cu un pareha masha  
 goli di nos.

casá y ami tin un weg di  
 ta hunga riba un dia vast,  
 siman, cu un pareha masha  
 goli di nos.

Querida Ann Landers :

M'a caba di lesa bo carta di  
 "muhur afor", dicor nos ta tene-  
 da asina poco di "homber afor".  
 Den mi amistadnan mi sa cu ta  
 muher casá cu tin otro hom-  
 ber, contando mi mesaden, ta di-  
 con. Tres di nos ta traha afor,  
 dos ta na cas. Nos ta entre 35  
 y 44 anja di edad. Den nos no tin  
 ningun belesa, pero nos ta razo-  
 nablemente atractiva, cu excep-  
 cion di un, cual ta macha plain.  
 Nos tur tin bon casá, bon job,  
 ta mi misa regularmente. Mi no  
 ta busca aprocion di loke nos  
 ta haciendo. Mi SA cu individua-  
 dad ta maki, pero mi mester sa  
 Dicon nos no por hanja satisfac-  
 cion den nos bida diario. Mi ta  
 spora cu lo bo publica e carta  
 aki y juda ami y numeroso can-  
 dido di otro muheran cu ke  
 sa e contestanan aki. --Alma --

Querida Ann Landers :

M'a caba di lesa bo carta di  
 "muhur afor", dicor nos ta tene-  
 da asina poco di "homber afor".  
 Den mi amistadnan mi sa cu ta  
 muher casá cu tin otro hom-  
 ber, contando mi mesaden, ta di-  
 con. Tres di nos ta traha afor,  
 dos ta na cas. Nos ta entre 35  
 y 44 anja di edad. Den nos no tin  
 ningun belesa, pero nos ta razo-  
 nablemente atractiva, cu excep-  
 cion di un, cual ta macha plain.  
 Nos tur tin bon casá, bon job,  
 ta mi misa regularmente. Mi no  
 ta busca aprocion di loke nos  
 ta haciendo. Mi SA cu individua-  
 dad ta maki, pero mi mester sa  
 Dicon nos no por hanja satisfac-  
 cion den nos bida diario. Mi ta  
 spora cu lo bo publica e carta  
 aki y juda ami y numeroso can-  
 dido di otro muheran cu ke  
 sa e contestanan aki. --Alma --

Querida Ann Landers :

M'a caba di lesa bo carta di  
 "muhur afor", dicor nos ta tene-  
 da asina poco di "homber afor".  
 Den mi amistadnan mi sa cu ta  
 muher casá cu tin otro hom-  
 ber, contando mi mesaden, ta di-  
 con. Tres di nos ta traha afor,  
 dos ta na cas. Nos ta entre 35  
 y 44 anja di edad. Den nos no tin  
 ningun belesa, pero nos ta razo-  
 nablemente atractiva, cu excep-  
 cion di un, cual ta macha plain.  
 Nos tur tin bon casá, bon job,  
 ta mi misa regularmente. Mi no  
 ta busca aprocion di loke nos  
 ta haciendo. Mi SA cu individua-  
 dad ta maki, pero mi mester sa  
 Dicon nos no por hanja satisfac-  
 cion den nos bida diario. Mi ta  
 spora cu lo bo publica e carta  
 aki y juda ami y numeroso can-  
 dido di otro muheran cu ke  
 sa e contestanan aki. --Alma --

## Otro temlor a azota Turquia

ADAPAZARI -- UPI -- E

tradicional paseo di Sabadnan na

baha di solo aparentemente a  
 salba bida di millares di Turco  
 f ora cu un violento sismo a  
 castiga Diabarra e region occi-  
 dental di Turquia, desde mar-  
 negro te na mediterraneo.  
 Aunke cu prome informacion-  
 nan a indica cu e numero di  
 victimanan por a ser eleva, te  
 Diadomingo pa 8'or di mainta,  
 solamente por a comproba mor-  
 to di 68 persona, aunke den  
 circulanon oficial nan ta adelan-  
 ta cu e numero por tabata algu  
 mas tantu, cerca di 100.  
 Desde, e prome movimiento ano-  
 chi 7'or cu a alcanza un magni-  
 tud di siete grado, a ser regi-  
 strato otro 68 temblor, pero  
 ningun di nan tabata di suficiente

intensidad pa causa danjonan no-  
 bles.  
 Mayor parti dje 80,000 habi-  
 tantenan cu ta bina den e zona a-  
 fecta pa e terremoto a prefera di  
 drumi na aire libre manera  
 nan a haci diasabra caba. Pero e  
 temperatura di verano turco ta-  
 bata mas altu anochi.  
 Ademas di Adapazari, cu su  
 40,000 habitantenan, e centro di  
 mas importante dje region a-  
 fecta, 18 aldea a sufri consecuen-  
 cianan dje sismo.  
 Un dje villanan Geys, a ser  
 virtualmente demolida, Casi tur  
 e edificacion a ser tumba di a  
 sufri danjonan serio, pero no  
 tabata danjonan personal di nifica-  
 cion.

## DE GAULLE NA CANADA

QUEBEC --UPI -- President di

na Canada", asina e goberna-

Francia, Charles de Gaulle a  
 cuminsa ayera den e ciudad di  
 habla frances su bishta deista-  
 na Canada.  
 De Gaulle bisti cu uniform mil-  
 itar, a yega abordo dje crucero  
 frances "Colbert" y a ser  
 aclamado e puerto pa un multi-  
 tud chikitu.

ador a bisa.  
 Na su turno e prome ministro  
 a salud yegada di de Gaulle y su  
 esposa na e "Nueva Francia"  
 senjalando cu e presidente ac-  
 tual a sigui pasadon di Jacques  
 Cartier.

E bienvenida oficial na e man-  
 datario bisitante tabata na car-  
 go di e gobernador general di  
 Canada y e prome ministro dje  
 provincia di Quebec, Ronald M.  
 Michener y Daniel Johnson, res-  
 pectivamente.

De Gaulle a respondido dicensu  
 cu esaki ta su cuartu bishta na  
 Canada den ultimo 23 anjan.  
 "Nunca tabata existi nada otro  
 sino amistad entre Canada y  
 Francia", asina de Gaulle a bisa.  
 Varios espectador tabata car-  
 ga e cartan riba cual bo por a  
 leza expresionnan di "Biba de  
 Gaulle" y "Biba Canada  
 Frances".

Banla militar a interpreta e  
 himnonan nacional di ambos pais  
 despues di cual de Gaulle y e  
 autoridaddan Canadiane se a in-  
 spicaciona trupanan cu a rendi  
 honor militar den un desfile.  
 Michener a expresa den su  
 discurso di recepcion cu Cana-  
 da ta considera de Gaulle co-  
 mo "Alma di Francia".  
 "Mi mester bai profundiza mi  
 leu den pasadon frances cu a re-  
 conoce regularidad frances

Den aeropuerto a ser regi-  
 strato un momento emocionoso  
 ora cu un grupo Abasco a bota  
 un himno nacional britanico  
 interpreta despues di "La  
 Marsellesa."  
 Despues e comitiva a dirigie-  
 le na e ciudadania, caminda de  
 Gaulle a deposita un ofrenda Ho-  
 rral na honor di General Georges  
 Vanier e exgobernador di Cana-  
 da, recientemente falleci.



E presidente di Francia, general Charles de Gaulle ayera a yega Canada pero promet cu esei el a  
 asi un bishta na e isla Saint Pierre cu ta un colonia frances dilanti di costa di Merca. De Gaulle a stop  
 e isla pa tene un discurso anti-norteamericano. --UPI Radiophoto--

**TUR SIMAN TRES PREMIO**  
**F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00**

**NA CASH**

Cambia 5 paki bashie di cigaría

**ANTILLANA**  
**ANTILLANA FILTER**  
**PALM BEACH**  
**CASINO**

No: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of no

**ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK**

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURACAO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA B - STA CRUZ"

## PWFC a celebra 121/2 anja di existencia den Hotel Avila

WILLEMSTAD, -- Diasabra anochi den Hotel Avila, tabatin un recepcion, en relacion cu celebracion di aniversario di koper di PWFC (Petroleum Workers Federatie Curacao). Pa tal motibu tabatin hopi invitadonan cu a haci uso di palabra, pero tambe tabatin hopi entrega di diploma, pa persona, cu sea prome of for di fundacion di e Federacion a traha pa progreso di e bondi y tambe pa e obreronan. E prome persona cu a tumar palabrita durante e recepcion aki tabata Lionel Hooti cu a yama tur e invitadonan bombini y a introduci e invitadonan di honor pa e ocasion aki. El a papia den representacion di e directiva di na number di tur e miembronan di e bondi. E orador aki a papia na Hulandes, ingles y spanjo, como cu tabatin representacion venezolano, mexicano y local.

E invitadonan di honor tabata entre otro, sr. Luis Tovar presidente di Federacion internacional di trahadonan petrolero y quimico, su excelencia minister Kroon, Consul General di Venezuela, Sr. Francisco Leidsens, gezaghebber interino sr. W.G. Haszet, consul general di Merca, sr. Harris Stuart, Director di Shell, Ir. K. Swart y otro miembronan.

E segundo persona pa dirigi palabrita tabata Su Excelencia Minister C.D. Kroon. E orador aki,

na prome lugar a gradici pa e invitacion cu el a hanja, pa e por dirigi palabra na ocasion di celebracion di e diesdos añanan y mel di existencia di PWFC. El a bisa cu e miembronan mester a lucha hopi duro pa awe nan por celebra e aniversario aki. El a sigi e accionnan di e bondi aki di cerca, y ta hopi bon na altura di e actividadnan. A costa hopi tempo y hopi lucha, pero awe nan por mira tras riba un trabao bon cumpli. El a bisa cu e bondi aki ta representa empresanan chikitu, mediano y grandi. Si mester a lucha pa reconocimientu, awe esey no ta un problema mas. El a termina su discurso bisando cu e bondi aki ta un organizacion bonafide, cu ta indispensable den nos mundo social. Na number di su gobierno el a felicita e bondi y tambe personalmente.

E siguiente orador tabata Luis Tovar, presidente internacional di Fedepetrol. E miembro aki aprecia amasha tanto e invitacion cu nan a haba e bista di cu dos siman pasa e tabata aki pa celebracion di e siman venezolano y awor e ta aki pa representacion di e bondi internacional.

Esaki ta e homber grandi cu semper a lucha pa Paz y Libertad. El a bisa cu e ta honora pa dos motib, door di e ta bin representa e bondi in-

ternacional cu e ta presidi, y segundo punto, como un venezolano cu ta bin cerca su miedro nan ruman. E punto mas principal den su discurso tabata ora el a pronuncia, cu federacion internacional hunto cu gobierno di Venezuela, lo bai coopera pa pronto PWFC tin su mes sede, mescos cu diferente Federacion na Venezuela. El a bisa di e ta spera di ta na bida pa e por presencia e acto aki tambe. E siguiente oradonan e anochi aki tabata: Harry Lakerveld adviseur (consehero) di L.V.V.V. (Internationale Verbond van Vrijze Vakverenigingen).

Ir. K. Swart, director di Shell, Dick Bouwman en representacion di e secretario general di e trahadonan petrolero y Quimica L.loyd Haskins.

Srta. Judith Heerenveen, unico miembro femenino di e bondi CFWE, E darmita aki a duna regalo na PWFC den forma di un cuadro y a bisa acerca, cu e ta chikitu, pero cu e ta spera cu e PWFC lo hanjele un cos grandi. Sr. Monte, presidente di ANAAE (Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond Sr. Narvaes en representacion di e Bondi di Verplegend personeel, Sr. Abdul di e Bondi di trahadonan na Bonaire (Bonaireanse Federatie van Werknemers, Sr. Lake di Cadmu (Dokmaatschappij) Sr. Alexander exshopsteward, quende den compania di Chito



Presidente di Federacion Internacional di Petroleronan Luis Tovar durante su discurso na e recepcion di PWFC, caminda el a primu di duna PWFC apoyo pa construcion di naf sede.

Schoborg a hasi un regalo, tamden forma di un cuadro na presidente di PWFC, sr. Spencer.

Despues di esey, sr. Hooti a invita sr. Spencer pa hasi entrega di e certificadonan di Merito, cual a hai pa e siguiente personanan:

G. de Jezus, M. Wawoe, Peggy Venloo, R.A. Adamus, I.J. Borschof, R.B. Djoen, E.F. Bernardus J.L. Bure, J. de Los Santos, J.B. Engelhardt, C. Pourier C.M. Alberto, Sr. Terborg y van Tilburg, tur dos di Hulanda, (Esakinan lo ser manda Hulanda door di Sr. Lakerveld), F.M. Fullinck, H. Leito, E.G. Martis, N. Ogenio, Sr. Bouwman a ricibi certificadonan di Corsou

E number cu e directiva a scio ho lo ta "Centro Pro Arte y e persona nan cu a manda number aki adan ta senjor Stella M. Chumaceiro y senjor S. de Vries.

WILLEMSTAD, -- Como resultado ci e concuro cu directiva di Stichting Schouburg Curacao a organisá recientemente, nan a hanja un total di 102 persona cu a manda 187 sugerencia pa un number pa e tester nobo na Groot Davelaar.

## BERRY'S WORLD



"Your grampa's O.K.—he understands our youthful restlessness!"

© 1967 by NEA, Inc. Bill Berry



# Corsow a gana Aruba den tur evento di atletismo ayera

**VILLEMSTAD,--** Dia Domingo en presencia di un publico hograndi den stadion di Rifitatin un encuentro eliminatorio di atletismo pa selecciona team Antillas cu lo participa den e segnan di reino contra Hulanda y Surinam, cual lo ser tene dia 15 pa dia 20 di augustus proximo.

Corsow a supera Aruba den e nuebe categoriarnan, obteniendo nuebe prome puesto, den tiramentu di disco Corsow a bira prome y segundo, en 400 y 800 meter Corsow

a ocupa e prome y segundo puesto di tur dos categoria.

Den salto largo Corsow a bira number uno y number tres mientras cu den 200 meter Corsow a termina na e prome y cuarto puesto.

Cu esaki Corsow a tuma un revancha riba e equipo arubano cu recientemente a gana Corsow den gran forma.

Tur antillano lo keda contento si nos equipo por pesta asina tantu den e torneo internacional di weganan di reino dia 19 di augustus.

Den e carreda di 100 meter Godfried Constancia di Sparta a registra un tempo di 10,8 pa derrota e arubano A. Cornett di Aruba den gran forma. Tercer a termina e arubano C. Toussaint.

Den tiramentu di disco U. Wiels y F. Wanga ambos di Olympic (Corsoow) a podera di e puestonan di honor respectivamente, Tercer a termina C. Besselink di Aruba.

Den salto halto (Hoogspringen) U. Wiels a bula e altura di 1,61 meter pa pone un record antillano. Segundo a classifica E. Maduro y tercer R. Tackling, tur dos di Aruba.

Den 400 meter e curazonjolnan L. Thode y Sparta y A. Magjiré di Huracan a demostra nan rapidid y huracan pa podera di prome y segundo puesto.

C. Besselink di Aruba a keda na di tres puesto.

Orlando Pirau a gana den 800 meter, demostra un superioridad grandi riba e otro competidornan, E. Provençe di Corsoow y C. Bronswinkel di Aruba.

W. Poirier di Corsoow a podera di e prome puesto den tiramentu di kogel, sigi pa E. Nicolaas y E. Maduro di Aruba.

Den Salto largo tabata Orlando Pirau cu a bolbe supera su rivalnan R. Tackling y E. Provençe di Aruba a keda na segundo y tercer puesto.



Despues di e eventonan ey, e publico presente por a distructa di e carreda di 200 meter. Despues cu Godfried Constancia tabatin retraso chikitu na salida contra Toussaint di Aruba e ta comeback fenomenal pa gana cu un tempo di 23 seconde Toussaint y Cornett a ocupa segundo y tercer puesto mientras e di cuater lugar a bai pa L. Colastica di Corsoow. Den e categoria estafete, e victoria di Corsoow tabata mas grandi atrobe.

E carreda aki a bai cu reglanan internacional, o sea den estilo olimpico. Corriendo cu 100-200-400 y 800 meter.

E participantenan tabata A. Cornett, C. Toussaint, R. Johnson y C. Bronswinkel pa Aruba, mientras esnan di Corsoow tabata G.

Constancia, L. Colastica, L. Thode y O. Pirau.

Por di cuminsamento e equipo di Corsoow a tuma delantera y ora cu Thode a hasi cambio pa cuminsa e final di 800 meter tabata visto cu Corsoow lo a gana facilmente. Na e yegada Pirau di Corsoow tabatin casi 40 meter di diferencia riba Bronswinkel di Aruba.

Cu e victoria den e estafete Corsoow a sweep e equipo arubano. E puestonan logra y e personanan cu ta forma seleccion a keda asina:

**SALTO ALTO:**  
1. U. Wiels (C) 2. E. Maduro (A) y 3. R. Tackling (A).

**KEGELSTOTEN (tiramentu di bala)**  
1. W. Poirier (C), 2. E. Nicolaas (A) y 3. E. Maduro (A).

**400 Meter:**

Continuacion riba pagina 8

## Poema dedicado a la Sociedad Bolivariana de Curacao con motivo de cumplir treinta años de su fundación.

Treinta años han pasado, en que la Doctrina Bolivariana, es fuente de inspiración a esta noble sociedad, a difundir el ideal de justicia y libertad, símbolo del Evangelio de la tierra americana..

1

Agrupada, ante la enseñanza de la historia, como ante un gran foco, de refugiante llama, en las empinadas cumbres de los Andes, y los himnos triunfales, de cien victorias..

2

y rendir siempre, el merecido y cálido homenaje, a la sagrada memoria de los héroes, y al glorioso Tremolar de las Banderas, y a Venezuela la heroína, invicta de coraje..

3

La noble Sociedad Bolivariana de Curacao, haciendo Gala , de su labor fecunda, activa siempre, ante la faz del mundo, se proterna reverente, ante el genio iluminado..

4

Los lazos que la unen, con la cuna de Bolívar, es la sólida base de su desenvolvimiento, y enclida , del más puro y noble sentimiento es un faro luminoso en el caribe..

5

Amante siempre, del progreso de su isla, en toda la manifestación, mas Bella y pura, con la perfumada flor de la cultura, como la luciérnaga de luz, que siempre Brilla..

6

Antes que las Espadas, de Plar, de Brion y de Bolívar, cuando juntas, fulguráran, en el fragor de la contienda, y cubriárase de frías leyendas, por el ancho litoral de las costas del caribe..

7

Ya los vínculos, unían a Curacao y Venezuela, cual gran prolongación de nuestra Patria, todos somos hermanos y de la misma raza, en el ideal de libertad, bajo este cielo..

8

Esta sociedad, que hoy celebra alvorozada, sus treinta primaveras, de su nacimiento, preocupada, por su engrandecimiento, hoy se siente orgullosa y respetada.....

9

Esta ilústre sociedad, que en treinta años transcurridos, aquí, sobre la cuna, del Amante Brion, contribuyendo, a su Ornamentación, con la perennidad del Broce admirativo..

10

Fué fundada esta Institución, por ilústres pensadores, con el lema, de justicia, respeto y libertad, Esperanza, concordia y fraternidad, a la sombra de los laureles, de los libertadores..

11

Ha sido fructífero, su constante y laborioso empeño, propulsando el ideal, de libertad y cultura, se alza en su vergal, como la flor más pura, frente la feúlgente figura , del nimen caraqueño..

12

por Leonidas Contreras..



Nachtbus: Grandstand Bo del Pueblo Tel: 1233-2354 San Nicolas Botica Saq 1a tel: 819

DE VEER THEATER

Dinsdag 25 Juli: DE VEER: 8.00 p.m. "The Lively Set" all 8.30 p.m. "Arabesque" 18 RIALTO: 8.00 p.m. "Sierra" all 8.00 p.m. PRINCIPAL: 8.00 p.m. "The Spy in Lace Panties" AURORA: 8.00 p.m. "Around the world under the sea" all SAVANETA: 9.00 p.m. "Strange Bedfellows" 14 J.

Resultadonan di Clase A

WILLEMSTAD - Durante e seis partido di baseball, correspondiente na clase A. E scorenan a ser registra di e weganan como siguiente:

Na Kanga Wild Cats a gana Ammendaris cu score di 12-3. Riba terreno di Jong Holland partido a ser suspende cu score 7-0 na favor di Noord Jantnis Giants contra Centro Social Venezuela den sexto inning, door cu mirones a captura e bala. Den Poule B:

Rochester a gana Twins 22-2 riba terreno di Suffersan, Poule C;

Chicago Baseball Club a gana Puerto Rico Vikings 14-4 riba terreno Korsal Specht, Den Poule D; Cienfuegos a gana Apache 8-3 Suffersan;

Cardenales a gana Red Stars 9-6 star riba terreno di Korsal Specht star;

Den weg amistoso Falso gana Aspirant di Scherpenheuvel cu un score di 5 pa 2.

E weg a tuma lugar ariba terreno di Scherpenheuvel. E ganador a worde marca pa Papa Vili tig, Edsel Dewaar, Erwin Pourrier Rene Guardiola, Hubert Pieter neta.

Dia 30 di Juli 1967 lo tin un weg entre Falso Junior y Scherpenheuvel, ariba terreno di Scherpenheuvel pa 10.30 a.m.

esnan di Corsow a bini hunto forma e siguiente seleccion cu representá Antiyis Neerlandes contra Ulanda y Surnam dia 19 Agosto proximo.

KOGEL: W. Foutrier 1 E, Maduro; VERSPRINGEN: O. Piarau y E. Provenge.

800 METER: O. Piarau y E. Provenge. 400 METER: S. Thodé 100 METER: G. Constancia y L. Colastica. 200 METER: G. Constancia y Cornett. HOOKSPRINGEN: U. Wiels y F. Wang. DISCUS: U. Wiels y F. Wang.

ESTAFETTE: 100 M. G. Constancia; 200 M. A. Cornett; 400 M. S. Thodé y 800 M. O. Piarau.

G.E.R.

ABONA ARUBAANSE COURANT

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.) Agente exclusivo FRIESCHE VLAG lechi evaporata y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE. Comic strip panels with dialogue.

DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST - VICTORIA SODA WATER-BUFF ALO ROCK-GINGER ALE

Comic strip panels with titles: CONSUMING THE NIGHT, IN THE BRIGHT SUN, DASHES TO THE ROOF, LIKE A MAN POSSESSED.

PEPITA

Comic strip panels with dialogue: "¡QUE TORTA! PERO MANA DICE QUE NO PODEMOS COMERLA HASTA LA HORA DE LA CENA.", "¡DEJA LA TORTA LORENZO!", "¿COMO SABIAS LO QUE ESTABA HACIENDO? ES UN HECHO CIENTIFICO QUE EL OTRO HUMANO NO PUEDE VER HACIA ATRAS.", "¡OLVIDA LOS HECHOS Y DEJA LA TORTA INTACTA!"

MASHA POCO INCIDENTE Y DESORDEN DURANTE E PLEBISCHITO NA P.R. CORSOW A GANA ARUBA...

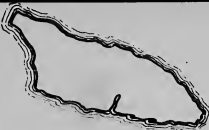
SAN JUAN --UPI -- Pueblo Puertorriqueño a concurrí ayera ta uranjan pa nan dicití si nan ta keda den nan actual situacion di estado libre, asocia na Estados Unidos, cu la reporta nan ventanan suficiente economia de la conveni nan na prome estado di habla spanjo di Union Norteamericana. E tercer posibilidad ofreci ta e electorado -- independencia total -- tin masha poco posibilidadnan di sali triunfante, segun tur observadornan ta opina. Den circuloan politico nan ta simboliza , cu mayoría dje 700,000 electoran cu a bay haci uso di nan derecho ayera positivamente lo vota na favor dje actual situacion, cu ta permití na Puerto Rico alianza un ingreso per capita di 1,149 dolar superior di cuatke actual pais latinoamericano. Sinebargo e plebischito riba su mes no por modifica e condicion juridica dje isla, pues e facultad ey so caba ta corresponde na Congreso Federal di Estados Unidos, Parlamento di Washington no obstante a dura replida seguridad cu e ta respeta buntad di mayoría dje pueblo elector

Puertorriqueño. Cu ciela parcialmente nublada y ciudadanonan a cuminsa concurrí na e coleccion electoral ayera maina 9'or, pa acredita nan identidad. E votacion efectiva lo a cuminsa entre dos'or y cua'or di atardi diadomingo, ora cu nan a cerra portanan dje coleccion y cu un pa un dje habitadonan cu derecho di vota a bay cumpli cu nan derecho electoral. A ser inscribi un total di 1,067, 349 votante den e 27 districionnan dje isla, pero ta ser calcula cu solamente 700,000 a deposita nan voto. E seis mil miembros di poliz y casi e 11,000 guardianan special a mantene orden den un periodo tranquilo, aunque cu tres incidentenan aislada a ser registra. Personanan desconoci a tira un "Cocalet Molotov" contra un dje coleccion electoral di San Juan, destruyendo un Jeep". Un otro scool dje capital cu mester a ser usa como centro receptor di votanan a ser cende na candela 24 urna y den e distrito suburban di Rio Piedras, nan a tira milare di club, estrobando e transito formalmente.

E exgobernador Luis Muñoz Marín, arquitecto di e estado libre asocia, promulga na 1952 a dirigi e anochi anterior un yamamento apasiona na favor dje actual regimen, mientras e industrial Luis A. Ferré, a banderado dje "Estadidad" constitucion dje tier estado di Union, tambe a haci uso di palabra. E principal gruponan di independencia a apoya nan partidacionan na botocesa e eleccion cual asociacion cu estados unidos den su forma actual nan a califica como un caracter permanente di colonizacion norteamericana dje isla. E partido estadista republicano a botocesa tambe e plebischito, considerando e condicion di estado libre asociadamente mester regi den un periodo di transicion y no por tuma caracter permanente como consecuencia dje plebischito aki. Ferré a separa dje partido estadista na lucha pa incorporacion dje isla na Union Federal Norteamericana cu e condicion di estado.

Continuacion di pagina 7 1. S. Thodé (C); 2. A. Magloire (C); 3. Bosselink (A); 4. S. Ricardó (A). 800 meter: 1. O. Piarau (C); 2. E. Provenge (C); 3. C. Bronswinkel (A); 4. H. Beeldsnijder (A). 200 Meter: 1. G. Constancia (C); 2. G. Toussaint (A); 3. A. Cornett (A); 4. L. Colastica (C). 100 Meter: 1. G. Constancia (C); 2. A. Cornett (A); 3. G. Toussaint (A). SALTU LARGU (Verspringen): 1. O. Piarau (C); 2. R. Tackling (A); 3. E. Provenge (C); 4. H. Beeldsnijder (A). DISCO (Discuswerpen) 1. U. Wiels; 2. F. Wang (C); 3. G. Bosselink (A); 4. E. Nicolas (A). ESTAFETA (Estafette) 100M-200M-400M-800M: 1. Curacao (G. Constancia, L. Colastica, S. Thodé y O. Piarau. 2. Aruba (A. Cornett, G. Toussaint R. Johnson y H. Beeldsnijder). SELEKSHON ANTJIANO: Despues di e encuentro riba terreno, e representante di Aruba y

# Arubaanse Courant



Dia Huebs 27 di Juli 1967

No. 1005

## PAPA BISHITA TEMPELNAN DEDICA NA VIRGEN MARIA AWE

ESMIRNA -- Turquía - UPI -- Papa Paulo VI, quen-  
de a caba di duna un gran paso pa reconciliacion  
di mundu catolico cu Iglesia Ortodoxa Oriental, awe  
bishita e tempelnan cu ta dedica na honor di Vir-  
gen Maria. E sumo Pontifice di Iglesia Catolica,  
cuende a yega Turquía ayera pa tene un combersa-  
cion historico cu e patriarca ortodoxa Atenagoras,  
abatin un reunion cu otro hefenan religioso na Es-  
mirna.

Pa di aki lo e sali cu destino  
e antique ciudad Ereso, pa bi-  
ta e muranan di e Basílica di  
San Juan -- caminda e apostel  
Pedro -- y e cas caminda Vir-  
gen Maria a biba e ultimo an-  
nan di su bida.  
Promer cu e termina su pere-  
grinacion, Santo Papa lo bai e Ba-  
síllica di Dos Iglesias, caminda  
habatin e concilio di Ereso den  
año quito.  
Durante e teoria Ne-  
rianismo di cu Maria tabata  
amente mania di e curpa fies-  
ta di Cristo, mas bien cu di su  
naturala divina.  
Enfasis aki riba Virgen Ma-  
ria a provoca un cierto antago-  
nismo entre protestantnan, quen-  
nan ta kere cu Iglesia Cato-  
lica ta poniendo Maria riba un  
nivel casi mes haltu cu Jesucristu  
mes.

Durante su dos ultimo bishitanan  
pa paisnan den estranheria, Papa  
Paulo VI a trata di duna mayor  
enfasis riba e importancia di  
Virgen Maria. E promer blaha  
tabata na e santuario di Fatima

na Portugal y awor den e otro  
tempelnan di Turquía cu ta dedica  
na Mama di Dios.  
Algun prelado partidario di ecu-  
menismo a hasi un yamamento  
pa kila un poco enfasis for di e  
Movimiento Mariano pa mehora  
e relacionnan cu Protestantnan,  
pero e Sumo Pontifice, aparente-  
mente y hurgando pa su actonan,  
a rechaza e idea.

Sin embargo, durante su reunion  
di ayera cu e patriarca Ortodoxo  
Atenagoras, Papa a logra un exi-  
to indiscutible den su intencion  
pa acerca e dos iglesianan.

E Pontificenan a resa buntu y  
despues nan a priminti di hasi  
tur loke ta den nan manja cerra  
e brecha cu durante 900 anja  
a separa nan respectivo iglesianan.

Despues di reunion, Atenago-  
ras a declara cu e tin e speran-  
sa di por debobe e atencion cu  
Papa a muestra na, balendo Roma  
pa bishita, pero probablemente  
lo pasa tres luna promer cu e por  
cumpli su deseo.



Cu un abrazo cordial, e Pontifice Athenagoras a ricibi Papa Paulo VI ayera mainta na Istanbul. E patriar-  
ca a bai aeropuerto bai ricibi Papa. E patriarca di Iglesia Ortodoxa ta un figura imponente cu su barba blancu y largu. - UPI Radiophoto.

## Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectornan, en gene-  
ral pero en particular esunan di Aruba, cu cuminsando dia pro-  
xim di Agosto proximo, e diario Arubaanse Courant lo stop di ser  
publicá, den su forma actual y lo ser incorpora den La Prensa.

For di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo hafa nan  
corant muchu mas tempran cu tabata e casi anteriormente, ya q  
nan lo hafa nan corant for di atardi, mescos q e lectornan na Cor-  
ow.

Ademas di esei, esaki lo tni como resultado q un enfoque muchu  
mas efectivo ta ser logrú di tur informacion local na Aruba, ade-  
mas di q e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu mu-  
chu mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abona-  
cionan q den pasado tabata abona riba Arubaanse Courant, awor  
q e ta bai ser incorporá den La Prensa.

## AMENAZA DI GUERRA CIVIL NA CHINA COMUNISTA

LONDRES --UPI -- Autoridad di  
gobierno central ta bahando asi-  
na rapido den China Comunista  
cu e observadornan diplomatico  
no a descarta aki ayera kizas  
cu ta yegando e posible dje ma-  
ximo lider Mao Tse Tung, e  
incluso e amenaza di un guerra  
civil den e pais mas poblá di  
mundu.

E revolucion cultural cu a ser  
implantá pa Mao, segun e ultimo  
informen diplomático, a precipi-  
ta un situacion masha serio, cu  
a desenfrená den un lucha a-  
bierta pa poder, cual su desenla-  
ce talvez lo no tarda pa ser des-  
arrolla, mientras lo notarda mas  
cu dos luna pa e product.  
Observadornan a subraya cu e

hercito popular di liberacion,  
a braza vital di Mao den su cru-  
cial batalla contra su enemiga-  
nan, parce ta reaccando su  
respaldo na e anciano lider co-  
munista huzgando e inusitada cau-  
tela of ineffectividad desplega  
frente di fuerzanan antimaoi-  
smo ora cu su unidanan no a  
warda pa limita un actitud pura  
y simplemente neutral.  
Circulonan generalmente cono-  
cedor di e situacion China ta con-  
sidera cu Mao ta luchando actual-  
mente pa supervivencia di su  
regimen.

Y e mes circulonan aki ta su-  
braya cu e maximo lider Chino  
ta goza di apoyo dje masa adoc-  
trina, pero cos ta indica, cu su

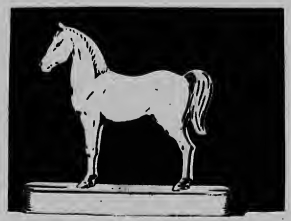
opositornan den esfera di poder,  
ta fortaleciendo gradualmente su  
posicion y den algun caso, segun  
nan ta afirma, no ta oculta ya su  
firme determinacion di libra  
un batalla decisiva contra e go-  
bierno Maoista.

E informenan ta coincidi den  
cual e confusion reinante di China  
a adquiri hopi propensionnan cu  
ta resulta imposible pa e hom-  
ber di caya por forma su mes  
un idea kiko en realidad ta des-  
enfrenado aya na China.

Segun ta parece, no obstante e  
confusion ta cuminsa na alcan-  
za na menciona nombrenan di per-  
sonanan considera como princi-  
pales.

Continuacion riba pagina 2

**WHITE HORSE**  
**CAMPEON** DI TUR WHISKY



A NOH

### PARTICIPACION

Pa medio di esaki nos ta participa cu "Volkswagen" lo duna un curso di training pa e mecaniconan di Aruba, Curacao y Bonaire, cuminzando diñuna awor 24 di Juli na Curacao.

Mitar di nos mecaniconan lo bay Curacao pa tres siman, y e otro mitar lo sigui despues. Durante e seis simannan aki, nos servicio lo ta limitá y pesey mes nos ta suplica pa haci bo peticion pa servicio na tempo.

**AUTORAMA MOTOR CO.** CURA CABA 187, Tel. 5803.



**N.V. WINKEL'S  
HANDEL MIJ., ARUBA**  
ORANJESTAD, TEL 1431-2397.  
SAN NICOLAS TEL 5150

### ATENCION!! ATTENTION!! ATENCION!!

**TUS ANGIUSTIAS, TUS TEMORES, TUS CARENCIAS, TUS PROBLEMAS DEL HOGAR, DEL AMOR, DEL TRABAJO Y DEL DINERO PUEDEN SER SOLUCIONADOS FAVORABLEMENTE.**

Desde la Mitad del Mundo, Quito-Ecuador, tierra exuberante de vida espiritual, el Centro de Orientación: "L U Z", institución con muchos años de prestigio y con miles de adeptos, te ofrece los medios efectivos y comprobados por quienes han acudido a esta Hermandad. Los consejos y la fuerza mental de seres capaces citados para ello, han permitido a muchas mujeres y hombres, obtener una vida abundante, prospera, sana y feliz.

Recibe asombrosas revelaciones de quienes, como herederos de una tradición milenaria, os harán partícipes de esta inapreciable iniciación. Consultanos tus dificultades materiales o espirituales, con la seguridad de que en corto plazo, os daremos una solución efectiva.

Si consultaste con otros y no te dieron solución favorable, no importa, hoy tienes la mejor oportunidad y debes aprovecharla escribiendo hoy mismo al director del Centro:  
**RAY VENTURA, APARTADO 3241, QUITO, ECUADOR.**



Na ocasion cu nan a clasifica como campeon den torneo intercolegial cual a wordo teni recientemente, e capitán di e onena di St. Jozefschool na Santa Cruz a ricibi for di man di e diputado di Educación Sr. G.F. Cross, e copa di campeon y diplomanan correspondiente. Tabata un berdadero placer pa diputado Cross di haci e entreganan aki, comolera cu e mes ta un ex-alumno di St. Jozefschool.

**DE VEER THEATER - aire-acondicionado**

Parliament Pictures  
SEVEN AMI / AMI STRIKE  
present

**IS PARIS BURNING?**

George Chakiris  
y  
Leslie Caron

f. 2.50 tur edad.

### Avancenan guerrillera na algun luga na LA Paz

LA PAZ. — UPI — Un guerrilla comunista a ocupa sin lucha un puesto militar chikito, y despues di a kita e armanan foi e ocupantenan, tambe nan uniform, nan a disappear den nan selva laigando 15 militar na libertad y tambe e coronel cu tabata comanda nan.

Aunque cu autoridadnan na o confirma e asunto ey — aparentemente esun di mas auzad den un numero di otro operacionnan realisa desde cu e guerrillanan a cuminsa opera libremente ya ta haci cuater luna caba dene zonanan selvatica y montañoso na sudeste di Bolivia — fuuentenan respesable a bisa cu United Press International ta bisa cu e ataque a tuma luga diadomingo pas, E puesto yama Hierbabuena, mas E 100 kilometer na parti sur dje ciudad di Santa Cruz, e centro urbano di mas importante di e caso inhabitada region selvatica oriental dje pais.

Ta parece como si fuera e ataque a confirma e versionnan cu e guerrillanan quendenan su contingente total a haci nanscende na un centena, cu a dividi awor den dos grupo. Un di nan aparentemente a dirige na e parti dje zona di Santa Cruz, vital centro di economico y di comunicacionnan dje region, mientras cu e otro ta continua operando na La Remota y casi inaccesible zona dje valle di Hicahuazu, na un distancia di 800 kilometer foi e ciudad capital y a haci nan prome aparicion dia 23 di maart ultimo.

Den un veintena di chokenan cu a ser decreciendo cu frecuencia segun tempo ta corre e guerrillanan a sufri relativamente poco perdida contra e equiponan pobremete equipa gubernamental, a perde 30 hombre. Segun informacionnan disponible e guardia di Hierbabuena cu tin un numero di 15 solda y un coro-

nel, a ser ataca sorpresivamente pa alrededor di binti guerrillero. Esakinan a domina e trupanan di acuerdo cu e informacionnan conocí aki y cu no a ser confirmá pa autoridadnan.

Prome di bandona e retén, e guerrilleronan a laga e 15 soldadnan y e coronel na Libertad y nan mes a sigui den direccion di Santa Cruz.

Aparentemente e comunistanan ta interesa den hanjamentu di uniformnan di exercito sin di disfraza dje manera ey y por ser prende militar nan cu ta busca nan.

Na Santa Cruz nan a establece un puesto avanza di entrefamamiento y di recepcion pa via aerea di equiponan di comunicacion y otro elementonan cu cualnan Estados Unidos — segun nan ta bisa — ta abastacendo e exercito Boliviano denter di cuadro di programa regular di asistencia

### Informenan precedente di China Continental

HONG KONG — UPI — Guarnición di exercito rojo den e distrito militar, di Wuhan tabata hanja su mes na borde di un insurreccion total contra e máximo líder di China Comunista, Mao Tse Tung, planteando e amenaza di un guerra civil dene pais vecino.

Informenan precedente di China Continental y tambe di Taipey confirma pa despachonan diplomatico cu a vrea Comunista, ta coincidi na definicion "critica" e situacion imperante den e zona ey.

Wuhan cual su poblacion a aumenta na dos million y mei di habitante, ta considera como e mayor centro industrial di China Sudentral y a ser constitui na 1950 ora cu comunistanan a unifica e ciudadnan di Hanyang Wuchang, y Hankow, poco dje actividadnan revolucionaria cu a culminá den e toma di poder pa Maoismo.

Ayer. Radio Pekin a recod un situacion serio cu a serduci na Wuhan, capital dje vincina di Hupey, agregando e ta librando un enconadacha pa poder.

E promé indicacion di rebeldia ser suministra indirectamente pa mes emisora, durante transmision anterior, informando cu 12 distrito di militancia caba di critica nan fidelidad na Mao y omitti significamente na Mao e distrito di Wuhan.

(Na Taipey China Nacional un consejero di e presi Chiang Kai-Shek, a afirma lucha no a conclui Wuhan precipita un guerra civil na na Roja. E funcionario Tao Sheng, ta considera como autoridad den asunto nan relacion cu China Continental.)

Radio Pekin a precisa cu e Wuhan tabata defendiendo nan der cu costo di nan sangen nan vida.

E comandant militar di Wuhan ta controla trupanan dje distrito de liberacion popular dje region central, ta Wang Tao, Conservadornan dje coalitacion ey a considera unision manera cu por dominar unioin seriamente, ta cu moviliza otro trupanan contra dje cu e riesgo di provoca e rebeldia civil.

### AMENAZA DI GUERRA CIVIL NA...

Continuacion di pagina 1

pal prominente nan cu ta oclusionian importante den estructura regimen di Pekin, pa di sa cu ciencia cierta a retene poder of a cai den gracia.

Entretanto e conjunturanan cidental ta sigui trece enfrente di Mao trupanan cu dia pa dia crecien di personalnan eventualmente suscep'ale di e maxima altura y des de Mao di su autoridad.

E especulacionnan di e aspromie ministro Chou enpor a ser e hombre den rebeldia, pero esakinan ta traidor nan mes ta dificil pa combat.

No obstante como cu si fu e hombre of e grupo di Comunista futuro y cu a destitucion di su prome ministro na establecimiento dje burocracia cu Union Sovietic portando dje manera ey un fu di imprevisible consecuencias y e movimiento Comunista mundial.

# GRATIS - sin paga nada - G R A

**Dole**



**goblin**

del 25 agosto de DOLE Bop por haya un **Gift Certificate** y hapi premios **CASH**.  
**Of bo por haya cu 50 etiket 4 bunita bazar di Plastico.**  
 Cu solamente **50 puntos** (cada libar ta un punto) di harifa **Gold Medal** bo por haya **doxijn di bunita glas di bebe awa.**  
**Pa 12 etiket di GOBLIN 4 bunita glas di bebe awa of pa 6 etiket di Goblin 3 juguetos cu oos dushi.**  
**Usa production bon. Spaar etiket pa regalacion completamente gratis na: ARENDS AGENCIES**  
**Wilhelminastraat 12, Tel. 1478**

## Dama a pega auto contra muralla

**ORANJESTAD** - Dialuna atardi ora cu dos presenta un accidente di trafico den Windstraat y consecuencia cu un auto a brea bai pega riba muralla di cas Waterweg numero 7. E daño a teral ta fis. 500.-. E dama a brea cu e vehiculo en cuestion a keda di dolor na e parti tras di su brasa robes y a comu- ta na autoridatnan policial cu es lo bal dokter. Causa di e accidente aki ta cu e auto cu tabata no tabata traha debidamente. Departamento di trafico ademas ta informa di un accidente leve trafico cual a causa un daño a teral di fis. 150.  
 Dialuna polisnan a parti nuebe ovesverbal y a asist den ocho caso.

## Dama a duna keho di maltrato

**ORANJESTAD** - Recientemente a ocuri un acento di hende hombrnan ta comporta nan mes di sistema un poco barbaro cu danan. Bastante motibu pa maltrato un dama nos no ta mira. Pero cierto ta cu un homber a duna duna duna cas di un dama di duna y a keda algun bota den tra y despues di esaki el a camu- sali tranki di dje bai. E dama bai duna cuenta na polis, kende inmediatamente a pone man ba e homber aki pa e duna un relato completo di su actuacion tal a bai den e procesverbal y e homber ta sperado riba e road pa mira kiko e master gias pa e bofanan cu ela klap e ma.

## ROBO DEN SKOOL

**SAVANETA** - Na recherche di San Nicolas a drenta keho cu vandallistan cu intencionnan ladronan a drenta den un klas di school na Savaneta. Nan a kita un glas di bentana pa drenta den lokal, cambia nan a lista den tur e laatinan di e lessonar di e maestro. E caso aki ta bao di investigation policial.

## Jubileo di plata di H.E. Pereira

**ORANJESTAD** - Diamars awor prome di augustus 1967, señor Henry Elias Pereira lo recorda e hecho, cu e ta 25 aña den servicio di gobierno. Su jubileo di plata como empleado di Gobierno lo wordo celebra e mes dia ey pa mas o menos tres'or y mei di drenta den sala di conferencia di Empresa di Awa y Electricidad na Balashi.

Señor Pereira a nace na Corsow dia trinta di april 1917. E ta casa cu Nilda Maria Davelaar. Dia prome di augustus 1942 señor Pereira a drenta servicio gubernamental y dia prome di februari 1950 ela ser nombra den servicio permanente. Sr. Pereira ta administrador, for di tempo cu e empresa a bira independiente y a presencia for di e lugar aki, e desaroyo completo di "Water-voorzieningsdienst" te cu "Water- en Energiebedrijf". E extension relaciona cu e administracion di e empresa a ser liba a cabo na un manera masha eficaz pa señor Pereira.  
 Na e celebracion aki, Hefe Inter-lectricidad, Sr. Ir. F.L. Deventer, dirigí palabra, mientras cu Diputado pa WEB, Sr. Thomas Leest, a ser invita pa e ceremonia.

## Keho di destruccion

**NOORD** - Dialuna anochi autoridadnan policial a detene un homber di trinta aña di edad kende pa di tantu hiba ta comete accionnan di destruccion na cas di su ex-esposa. E homber aki a kibra e porta parti parais di cas di e ex-esposa aki y a penetra den e cas. Procesverbal a wordo traha den e caso aki.

## Careda den callanan di Oranjestad

**ORANJESTAD** - Den sacochi di diadomingo pa dialuna pa mas o menos cuarta pa uno tabatin masha corementu den callanan di Oranjestad, ora cu elagrup homber a pega careda tras di e ladron cu a drenta den un cas den Schoolstraat horta dos radio y a baha na awa cu nan. E homber aki a drega den e cas mientras cu ya e doñonan di cas tabata na soño. Ora cu esakinan a sinti movicion den cas nan a sali pa controla kiko tabata pasando y esay tabata tambe e momento cu e ladron a baha na catuna cu e radianan. Ela baha trapi cu un velocidad di imenso y doño di cas su tras. Algun otro persona cu tabata riba calla e momentonan ey observando e corementu tambe a cuminsa ta core den persecucion di e ladron. Ora cu esaki a observa cu e ta bai perde e careda ela dicide na stop y saka un cucho. E perseguidornan sin embargo a kiba e cucho for di dje y entrega e tipo den man di polis. Ta trata aki di un tripulante di un di e baraman chikiti cu ta mara den calla di Oranjestad. Ela haña un cuarta gratis.

## Joyridernan den accion

**ORANJESTAD** - Un persona cu ta buer auto a presenta na warda di recherche dialuna mainta cu nan a comete joyriding cu un di su autonan. Comostuera esaki ta poco, nan a bolter e vehiculo na Malinok. Naturalmente e joyridernan mes a plama palta bai, pero polis lo hañanan. E daño material na e vehiculo a fis. 700.

## Un cacho a desaparece

**DAKOTA** - Dialuna un caballero a presenta na warda di recherche na Oranjestad pa duna keho cu e ta sinti falta di su cacho ganadero aleman. Ta trata aki di un cacho joven cu e doño a ricibi no muchu tempo pasa for di Belandja. Por ta muy facil cu ta core e cacho aki a core bai, mesos por ta tin cu e ta un cacho cu e doño a ricibi bai, pero tur manera nan ta busca auto e cacho aki. Doño di e cacho ta bini den Dakotastraat na Dakota.

## IN MEMORIAM SHON A EMAN.

Shon A, sinoero noble y famoso luchador Hindu bo valiente curazon a comové pa Ofrece Aruba otra vez, na Arubianos mes Nos curazon, ta falta e lider tan stimá cu

A lucha noble generoso pe patria stima

E man, a trata bon cu prohimo y ta sey Manera pesadilla ta berdad di e baída A ruba a perde su autor di 'Autonomia Nunca hamas por lubida e lider preferi

(di Sra. A.R. Geerman  
 Spaanslagoen weg no. 42,  
 Aruba.

## IN MEMORIAM CORNELIUS EMAN

Cornelius consterna nos tur a bira Ora bo morto repentino, a Reforza nos curazon yen di dolor Nada por a retene nos lagrima E bien stima a bai foi nos Lagado e lucha ya 'vanza I plora pa nos awor pasobra abo si ta bon awor Uni den bo modelo ehemplar Sano salvo nos lo conquista tur ideal

E man siempre bo a goza Manera un prohimo bondadoso A ofrece bo den fabores Na tur cu a pidí bo favor.

(di Srta. E. da Costa,  
 Spaans Lagoen weg no. 42  
 Aruba.

## IN MEMORIAM ALBERT EMAN

Albert val la pena memoria bo heroísmo Luchando bo a maneha e spada tan yalioso Bo a derrota azote gigante tan rabioso Entregando spada na potente Arubianos, pa Reconcilia e gigante cabezura pe bira tur loyal Tur den union rond di bo tumba a alaba bo heroísmo

Eman valiente heroë di espíritu político di mas sabir Morto hasta awor numa contricante mes A relata bo lucha duro bon cu morto solo a duna paz Na Dios es alma luchador lo tin eterna gloria y paz.

(di Sra. A. Maduro  
 Pos Chiquito no. 49 D,  
 Aruba.

## JULIO MADURO HEFE DE DEPARTAMENTO DI INFORMACION DI GOBIERNO

**ORANJESTAD** - Segun clausula di Bestuurscollege di Aruba fecha dia 25 di Juli 1967, Sr. Julio Maduro, a keda nombra como Hefe di Departamento di Informacion di Gobierno di Aruba. Sr. Julio Maduro tabata diputado di territorio insular di Aruba y su empleo anterior tabata controlador di Departamento di Social y Economico di Aruba. El a bini a unidat e departamento di Informacion di Gobierno di Aruba cu Julio Maduro tabata Hefe como pue-

ro cinco riba lista di e combinacion UNA/PRO/ELA. Riba e mesun fecha aki tambe Sr. Hubert C. Broi, Hefe di Cultura y Educacion a wordo revocea di e puesto aki, cu parabrnan di gratual pa e Accente servicio surcero pa un periodo de tres (3) aña. E accente sergira cu e Hefe di Departamento di Informacion di Gobierno di Aruba den e Hefe di Departamento di Informacion di Gobierno di Aruba, Sr. Maduro tabata Hefe como pue-

## DIA PA DIA



**MAS GUSTA PA MAS**

**ANTILLANO**



# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## Tata a bolbe bati yiu

# SUPER SHELL 2 - BLUE HAWKS I

WILLEMSTAD - Super Shell, a pone un empate na tercer puseio riba tabla di posicion den doñe A ayera nochi ora nan a derrota Blue Hawks cu score di dos-uno. Cu dos carreda shushi, gracias na un error di e rightfielder Willy Velder, e muchanan cu ta representa Super Shell a gana pa hasi nan record 5 victoria y derrota, mescos cu eparanan blauw. E partido tabata un asunto di e pitcheran Bello Mujica y Henk Daniels di Super Shell y Blue Hawks respectivamente.

Ningun di e dos equiponan no a yega na carreda den e promedios innalnan pero den tercer, e gasolineroan ta marca lo suficiente pa bai cu e victoria. Mujica ta habri cu rolling den cuadro, sigi pa hit di Soria, Koelman ta bira e segundo out, mientras Siegfried Marcelina ta enbasa riba cuater bola. Freddy Marlijn ta pega batado fuerte den rightfield, Ehungador adversario di e posicion el Willy Velder, tabata e bala den su man, pero pa un ot otro manobra esaki

la sali di manera cu e dos corredorinan Soria y Marcelina la score pa e unico carredanan di Super Shell. E wegá ta sigi cu dominio di e dos lansadoran en cuestion. Daniels tabata tin un magnifico labor riba monticulo, pero lastimamente cu e no a hanja e respaldó necesario pa por a brillar la mas cu su lansamentonan. Daniels a tira ochó ponche contra diesun di Mujica.

Ademas di esei Daniels a domina e gasolineroan riba solamente un hit den cierre di octavo inning, caminda e muchanan di Adolf Oehlers a registra un hit y un doblé, pero cu a termina den un double play riba un rolling den cuadro di Adolf Oehlers.

E unico carreda, cu Blue Hawks a produci ayera nochi tabata door di pianan di Regulo Montero cu a drenta den octavo inning como emergente pa Spencer Mills. Montero a ricibi base por bola como e prome bateador di septimo inning. Daniels segundamente ta sa-

crifica cu toquey Clemente cha, Senior a pega e batado kibra e blanqueo di Haverre 1-2. Super Shell tabatin bon e amplia nan ventaha den inning, pero mal corren base a evita esey. Super Shell tabatin dos bases na base (tercer y segundo out, Riba un rolling di Oehlers riba tercera, e dor di e base ey, Mercedes ranca pa home, caminda ser mata den un correa

## New Super

Winston

## King Size

# CON TA PARA DEN E QUINTO CAMPEONATO PANAMERICANO

WINNIPEG, --UPI--Estados Unidos a supera Venezuela den tres set sigi cu score di 15-5, 15-0 y 15-7 den e partido di volleyball masculino cu a ser efectua ayera nochi. E altura mas grandi di e estado-unidenseman tabatin hopi influencia den e victoria. Esaki ta e segundo derrota di e venezolanonan. Venezuela a presenta A. Gonzalez, N. Opez, A. Marquez, J. Muchieiro, A. Cabrira, O. Borges, L. Cubas, L. Frederick, R. Morales, A. Tigrelira, L. Connelly y N. Ovalles.

\*\*\* Canada a derrota Puerto Rico cu score di tres-dos den e torneo di baseball. Pitcher ganador tabata Ross Stony y Frank Mercado a perde. E dos carredanan di Puerto Rico a ser marca den cuatero inning, mediante homerun di dos carreda di Pedro Pacheco

\*\*\* Brasil a derrota Mexico 6-0 den un wegá di waterpolo. Pedro Pinciroli a marca cinco di e seis golnan brasileño y su ultimo tabata esun di victoria, cual a ser marca den e ultimo minuto di wegá. E otro gol brasileño a ser marca pa Henrique Filadelfo. Luis Guzman y Virginia Botella a marca dos cada uno pa Mexico, mientras cu e quinto a ser anotá pa Francisco Garcia.

\*\*\* Estados Unidos a derrota Mexico-dos-uno den un partido di hockey riba yerba. E unico gol mexicano a ser logra pa Victor

Contreras den e prome tempo; y norteamericanoan a anota uno den cada tempo, pa intermedio di Herman Waetge y Hans Zueker, Mexico a alineá cu Jose Luis Varela, David Sevilla, Javier Varela, Jorge Bada, Victor Contreras, Domingo Palet, Manuel Fernandez, Hector Ventura, Jesus Contreras, Hector Bustamante y Juan Calderon.

Den un otro partido di hockey ayera nochi, Jamaica y Bermudas a empatá sin gol.

\*\*\* Mexico a impone ayera noch den tres set di volleyball masculino riba Canada. E scorenan tabata 15-11, 15-10 y 15-5. Mexico a lansa cu J.L. de la Rocha, L. Reyno, E. Jimenez, G.

Sigala, E. Sixtos, C.A. Barrow, C.O. Branbilla, E. Ponche, J.C. Vasquez, C. Aguilar, E. Garcia y R. Beira.

Mexico a cuminsa cu ataque for di tempran logrando un ventaha di 7-0 y asina a keda domina e wegá te final.

\*\*\* E ciclista colombiano Mario "Papa" Vanegas a ser elimina ayera nochi pa e norteamericano Carl Loussenkamp, den e competencia di velocidad pa e weganan panamericanas.

E campeon colombiano di fama internacional a perde dos blaha contra e norteamericano den carreda pa cuatero di final. Su adversario ta un hoben di 20 años, sin hopi experiencia den

campeonatonan y sin titulon anterior. Den e segundo carreda cu Vanegas, Lausenkamp a marca un tempo di 13.03.

E argentino Oscar Garcia a clasifica pa e semifinalnan derrotando e canadense Bob Boucher dos blaha cu tempunan di 12.06 y 13.24.

Daniel Larreal di Venezuela tambe a clasifica venciendo e mexicano Jose Mercado e prome blaha 12.34 y den e segundo 12.50 E trinitario Roger Gibson a pasa direct pa e semifinalnan pa motibu cu e brasileño Roberto Barbosa no a presenta, pa enfermaded, Gibson a hasi un carreda so y a marca 13.22

\*\*\* Mexico a derrota Argentina cu score di 71 contra 64 den un partido di basquetball masculino.

E prome tempo a conclui 33-23 na favor di e ganadorman. Hasiendo fama na su reputacion di ta "el caballo lapado" di e campeonato aki, e equipo mexicano a logra un victoria convincente. E mexicanonan tabata hopi efectivo den e combinacion pa habri paso y kibra e defenza di Argentina. E prome tempo a conclui cu un ventaha mexicano di dies punto y e etapa complementaria a ser dedica pa amplia e delantera te cu e ultimo tres minutonan, ora un reaccion di e argentinonan a disminu e cuenta pa solamente siete punto. E equi-

po mexicano a hunga bao di direccion di e trainer norteamericano Les Lane.

\*\*\* Erronan di Arturo Ollas y Daniel Navarro a pone tres carreda den sexto inning.

Estados Unidos derrota Mexico cu score di cuater uno partido di baseball correa



tiviane cu a score 14. Entre e argentinonan a distingui Ernesto Gehrmann, Samuel Oliva, Benjamin Arce y Tomas Sandor.

\*\*\* Martin "Cocheles" Rodriguez di Colombia y Radames Trevino di Mexico a clasifica ayera noch pa semifinalnan den e campeonato di persecucion individual di ciclismo. Tambe a clasifica pa semifinalnan e argentino Juan Merlos y e norteamericano David Brink,

diente na e quinto wegá na Am.

E triunfo a corresponde a mothy Plodine, cu un dueño inning, tabata den e des pitcher perdedor mexicano Palafox. E unico carreda mexicano a bini ora e Rubens a conecta doblé den cuatero y un error di e stop mericano.

es di e out aki, Freddy  
 un cu a trata di yega ter-  
 ble ser saca pa completa  
 ble play.  
 Hawks tabatin 1 carreda  
 hit y dos error un di  
 dos carredanan di Su-  
 y pitcher perde-  
 a boca Henk Daniels,  
 Shell a mira dos carre-  
 tres hit y pitcher gana-  
 bra Belo Mujica.

**PEOR OPERACION DI  
 DE VIOLENCIA RACIAL**

**NUOVA YORK**—UPE—E peor o-  
 peracion di violencia racial cu  
 por ser recorda den historia  
 nacional a azota ayera mas di  
 12 ciudadano na Estados Unidos,  
 amenazando di propaga desde  
 zona atlantica te na esun pacifi-  
 ca imponiendo virtualmente e  
 ocupacion militar di Detroit, ca-  
 minda e trupanan di exercito a  
 avanza cu tanki nan y descarga  
 nan ametralladoran contra e  
 francofiradoran aposta den e  
 azoteanan.

Ayera nochí ya e numero di  
 mortonan a alcanza tres decena,  
 desde e tragico fin di siman, pe-  
 ro autoridatnan no a vislumbrá  
 ainda fin dje violencia, concen-  
 tra particularmente den curazon  
 dje sector industrializa septen-  
 trional dje pais.  
 Nan ta calcula e danjo mater-  
 rial pa millones dollar—200 di  
 esquilnan solamente na Detroit  
 y su alrededor—causa pa e  
 saqueo y encendionan intencional  
 cu a quima palman di apfel y  
 otro nan y e humanan dikti a haci  
 e luga aqui hanja figura di un  
 ciudad abandonado pa terroran  
 di guerra.  
 "Solamente ta falta algun ter-

renontan di arroz anto e combate  
 aqui ta igual cu esun di Vietnam",  
 asina uninfante di marina di color  
 a bisa, conteniendo a duras pe-  
 na su comento ora cu el a regre-  
 sa ayera na su cas quinta na De-  
 troit, despues cu el a sal giera  
 den sudeste asiatico.  
 Despues dje emperio aqui di in-  
 dustria automobilistica nortea-  
 mericana, e ciudad di mas afecta  
 pa e disturbionan, problemem-  
 te tabata Cambridge Maryland,  
 na unda e hendenan di color a  
 cende candela na dos camina y a  
 libra tirocean contra poliznan  
 di guardia nacional.  
 Sienbargo federal cu a ser  
 despacha pa presidente Lyndon B.  
 Johnson a contempla merdia e  
 Detroit devastada, pero gobernador  
 Sienbargo e violencia a alcan-  
 za ayera e propia New York  
 y el a extende na e vecina Ro-  
 chester y asina tambe na Pon-  
 tiac, Flint y Grand Rapids (Mi-  
 chigan), Toledo y Lima (Ohio)  
 Englewood (Nueva Jersey) Tuc-  
 son (Arizona) y Houston (Tex-  
 as).

hendenan di color a dispará ar-  
 manan di fuego contra cuater co-  
 misarlanan di poliz, usando ame-  
 trallador den un dje casanan aki.  
 "Estados Unidos lo mester can-  
 bia of lo e ser quinta pa hende-  
 nan di color", asina e president  
 dje comite estudianti coordina-  
 dor a bisa ayera nochí. Esqui  
 H.H. Brown, herido y deteni cas-  
 puses bao di acusacion di a insti-  
 ga e rebelion y su rumanan di  
 raza.



Na su turno president Johnson  
 tambe a bisa cu den e pais el no  
 ta permiti desobediencia. "El a  
 continua :  
 "Di unda cu e bini of si kende cu  
 e ke ta, pero nos ta para riba e  
 ley mester ser respecta. Nos ciu-  
 dad no ta hala tras pa castiga  
 ningun hende ora cu nan viola  
 ley constitucional".  
 Mientras cu e batalla tabata si-  
 gui den cajan, otro luchanan a  
 inicia entre politiconan acusa-  
 do mutuamente pa e atmosfera  
 racial cu awendia ta impres-  
 na Estados Unidos.  
 E lidernan republicano den sena-  
 do y Camara di representan-  
 tanan a exigi un investigacion  
 total dje disturbionan denun-  
 ciando cu president Johnson a  
 fracasá totalmente na reconoce  
 e problema, na cual carga e res-  
 ponde e lider Democrata dje Ca-  
 mara, Carl Albert, acusando na  
 su turno e republicanonan di ta  
 haci politica cu e tragedia.  
 E president di Camara John  
 W. MacMormack a acudi im-  
 mediatamente na defensa dje pre-  
 sident declarando cu quedanan  
 cu ta paplando awor pladosa-  
 mente dje anarquia den e cajan  
 su no a vacila na deriba algun  
 dje leyman mas progresista des-  
 tina pa evita e mes problemanan  
 aqui.

**ION FILTER  
 CIGARETTES**



Canada a derrota Cuba 2-1  
 partido di futbol violento  
 tal e prome incidentenan  
 beganan a ser produci y di  
 hungador cubano Verde-  
 ser expulsá di terreno,  
 e tempu termina cu ven-

\*\*\* America del Norte y Ame-  
 rica Latina a dividi honornan a-  
 vera tardi cu precision matema-  
 tica y nan a hiba cu partinan  
 igual e finalistan di e com-  
 petencianan di landamento di 100  
 meter estilo liber y 200 meter  
 liber pa damas den equito we-  
 gan Pan Am.



Tabatin un diferencia sin embar-  
 go. E superacion di recordnan,  
 a corre pa cuenta e di nortea-  
 mericanonan. Den e serie di 200  
 meter pa damas, America La-  
 tina a hiba e portorriqueña Am  
 Lallande, esalvadoreña Carmen  
 Ferraguti, e mexicana Maria  
 Teresa Ramirez y su compatrio-  
 ta Laura Baca. E cuater nortea-  
 mericanonan tabata Lillian Wat-  
 son, y Pamela Cruz di Estados  
 Unidos y Marion Lay y Angela

Coughlan di Canada.  
 Den 100 meter liber masculino,  
 e latinonan cu e clasificá tabata  
 Alberto Nicolao di Argentina,  
 Ison Pinto Asturiano di Brasil,

Teodoro Capriles di Venezuela  
 y Salvador Ruiz Chavez di Me-  
 xico.  
 E norteamericanonan tabata Do-  
 nald Haven, Zachary Zorny San-

dy Giechrist huntu cu Bob Kas-  
 ting di Canada.

\*\*\* Estados Unidos a adquiri  
 un ventaha amplio ora e prome  
 dia di ejercicionan obligatorio  
 pa damas a conclui, di e cam-  
 peonatonan panamericano di  
 gimnasta cu ta ser realisa aïd.  
 Despues di e prome cuater e-  
 jercicio, e equipo norteamerica-  
 no tin 17,766 punto sigi pa Ca-

nada cu 16,395 y despues Cuba  
 cu 16,290, luego Mexico cu  
 13,865 y finalmente Brasil 9,830.  
 Den e puntuacionan individual  
 cu ta ser hiba na e mesun tem-  
 pu e posicionan ta sigi den e  
 mesun orden di palnan. Prome  
 Merca cu Canada y Cuba.

**Hockey: Canada contra Argentina**



**ABONA**  
**ARUBAANSE**  
**COURANT**

minimo na labor di cama-  
 nanan.  
 tiente, protagonistas pa un  
 di cutanonan cu a agredi  
 di e futbolistanan cana-  
 di cu schop, entre nan eca-  
 di e equipo local Baird,  
 tabata falta apenas un  
 pa e accionan termina  
 e cubanonan tabata forsa  
 nan energianan pa logra  
 te.





# HOROSCOPO

**ARIES** - mar. 21 a abril 19-Usted sabe ahora exactamente como equilibrar sus ingresos con los gastos. Regreñe sus obligaciones semáforos para poder divertirse.

**TAURO**-abril 20 a mayo 20-Usted tiene una manera interesante de averiguar lo que su socio piensa de usted. Trate de cooperar más con él. Cambie de actitud.

**GEMINIS** - mayo 21 a jun. 20 -Escuche lo que sus compañeros tienen que decir. Trate de tener más orden en su morada. Arrégle su ropero. Mejore su apariencia.

**CANCER** - jun. 21 a jul. 22-Acepte invitaciones. Le brindará felicidad. Entretenga a sus asociados. Eso los pondrá de buen humor y se beneficiará.

**LEO** - jul. 23 a agosto. 22-Sea más fundamental en su atención de los asuntos prácticos. Lleve a cabo sus ideas. Puede que sean muy valiosas ahora.

**VIRGO**- agosto. 23 a sept. 22-Haga más operables sus rutinas regulares. Sea eficiente. Hable con sus asociados sobre el futuro. Después, haga los cambios necesarios.

**LIBRA**- sept. 23 a oct. 22-Vea cómo puede aumentar sus ingresos y mejorar su presupuesto. Así tendrá más reservas. Labore razonablemente. Sea astuto.

**ESCORPIO**- oct. 23 a nov. 22-Usted tiene grandes ansias personales. Este es el momento de ir en pos de ellas. Sea receptivo y definitivo en sus puntos de vista.

**SAGITARIO** - nov. 22 a dic. 21 -Buen día para aclarar cualquier cosa que haya parecido misteriosa. Ocúpese también de los asuntos menores. Usted tiene intuición.

**CAPRICORNIO**- dic. 22 a ene. 19-Si se reúne con personas que congenien, le podrá hacer un mundo de bien. Olvídense por un rato de los problemas y negocios.

**ACUARIO**- ene. 20 a feb. 18-Día magnífico para hacer una impresión excelente en sus superiores. Compruebe usted mismo que hacen su trabajo más eficiente.

**PISCIS**- feb. 19 a mar. 20-Busque un sistema mejor para adquirir lo que desea. Cierta filosofía puede brindarle la conclusión correcta. Investigue más.

**SI SU HIJO NACE HOY...**  
Podrá orientarlo a que siga sus ideas, pero no emplee el método directo, porque encontrará fuerte resistencia.

# MUNDIAL

## Informe de comision Investigador de OEA ta ser trata awe

WASHINGTON- Siete militar Cubano tabata forma un grupo di expedicion cu a desembarca riba un playa Venezolano na luna di mei ultimo mientras qu resto di e grupo tabata forma pa nuebe Venezolano.

E declaracion aki ta contene den e informe di e comision Investigador qu a ser designa door di e reunion di consulta di Cancillern Americano.

E informe lo ser considerá awe door di un comision, posiblemente en secreto.

## Vietcong pa usa ambulancia como "Cabai di Troya" a mata ocho polis

SAIGON- Guerrilleronan Vietcong, usando un ambulancia di cual nan a apogera como "Cabai di Troya", a dreña ayera den un pueblo poco pafor di Saigon, y a mata ocho polis mientras qu nan a bloques un peloton di 40 miliciano, segun a ser informá door di e alto mando Survietnamés ayera.

Un vocero a declara qu e guerrilleronan a intercepta e ambulancia, cerca di e hospital di Conghoa, banda di Saigon y a obliga e chauffeur pa corre cu nan tentandoli de cuartel di e pueblo, caminda nan a basha bala cu nan scope y mitralheuran.

## Gobierno Turco a anunciar oficialmente cu temblor a mata 75 persona en total

ISTANBUL - Gobierno Turco a informa ayera qu e cantidad total di hendenan qu a muri como consecuencia di e temblor qu a sacudi e pais durante anochi ta 75.

E anuncio oficial ta bisa qu 199 persona a resulta gravemente herida, 1016 edificio a keda totalmente destrui y qu 4000 cas ta parcialmente dañá.

## Caraibero entre Chile y Bolivia a para fiesta di un pueblo.....

SANTIAGO, Chile-Personal Carabino di un puesto na frontera na Incaleari a detene un grupo di 14 musico Boliviano quendenan kier a dreña territorio Chileno ilegalmente.

Segun Ministerio di Interior a informa, e musiconan no tabatin pasaporté, ni documento oficial algun, motibu pa cual nan a detabolin nan na nan pais.

E grupo tabatin intencion di cumpli algun actuacion den e grupo chileno Toconasa. Di manera pues qu Caraiberonan a para e fiesta..

## Ecuador a kibra relacionnan diplomatica cu Haiti ayera

QUITO- E Minister di Relacionan Exterior Julio Prado Vallejo a anuncia ayera noch qu Ecuador a kibra relacionnan diplomatica cu gobierno di Haiti. E canceler a lasi e anuncio despues di un reunion qu e tabatin den su oficina cu e embaahadoran di paisnan latinoamericano, quendenan a ser informa primeramente riba e decision oficial.

Den e comunicado qu e canceler a lesa pa periodistanan el a declara qu su gobierno no por keda indiferente en vista di e actitud grabile cu e principacion fundamental di e sistema di convivencia hemisferica pa loque ta respeto y defensa di e derechonan di sernan humano.

## John Lindsay a bishita e barrionan spanjo na New York ayera noch

NEW YORK- Ayera nochi nan a tene un ceremonia funeraria pa dos persona qu a ser matá durante e violencia den e parti spañol di Harlem, "El Barrio".

Mientras tant autoridáhdan tabata concentrando riba nan esfuerzonan pa evita e violencia yera a di plama pa otro centronan di hendenan di color dea e ciudad. Alcalde John Lindsay a bishita diferente barrio caminda nan ta papia spaño ayera noch, incluso e area El Barrio caminda tabatin violencia durante tres anochi siguf.

Lindsay tabata acompañá pa e campeon di peso liviano Carlos Ortiz, excampeon Jose Torres y Herman Badilla, e promer Puertorriqueño qu ta presidente di Bronx Borough.

## Thomas Mann ta avisa contra posibel manifestacionan antiamericano na Panama

WASHINGTON- Un ex subsicretario pa Asuntunan Interamericano ayera a avisa qu lo tin manifestacionan anti norteamericano na Panama si Senado nenga di aproba e tres tratadonan nobo riba Canal di Panama. Aunque qu e tabata apoya e tratadonan nobo, Thomas C. Mann a declara qu Merca no mester vacia den su presupuesto otro caminda pa haña un ruta Oost-West si condicionan politico interno na Panama obstaculisá e negociacionan riba e canal.

## Redactor Brasiliño a ser exiliá pa un isla secun Atlantico

RIO DE JANEIRO- E presidente di Inter American Press Association, Julio Mesquita a yera a critica gobierno pasobra nan a detene e editor e quita di Rio de Janeiro, Hello Fernandes por na mesun momento Mesquita a critica Fernandes pa e accion qu a causa su detencion. Gobierno a ban Fernandes pa un isla secun meimei di Atlantico pa motibu di un editorial den su corant qu tabata un ataque personal severo contra ex presidente Humberto Castello Branco, riba e mesun dia qu e ultimo aki a muri den un accidente di avion.

# Ecuador a kibra relacion diplomatica cu Haiti

QUITO -- UPI -- Ecuador a kibra su relacionan diplomatico cu e republica di Haiti, debi na e actitud pertinas di gobierno di Presidente (Francois Duvalier ) contrario na e Instucion Humanitaria di Asilo Politico y sustancia di respet pa derechonan esencial di persona humano.

E participacion a ser haci door di minister di relacionan exterior, Julio Prado Vallejo, poco despues di es esaki a tene un reunion cu embaahadoran di e paisnan Latinoamericano, kende primeramente a ser informá di e decision oficial di su gobierno. Na mes momento, e canceler a senjala e conveniencia di investiga e posibilidad di adopta un posicion conhunto di nacionnan Americano contra e regimen di Haiti.

E comunicado cu a ser lesá pa e periodistanan door di e canceler ta indica cu e decision a ser unánim pa Quito, despues cu e implicacionan grave a ser investigá, cual, segun opinion di gobierno di Ecuador, ta pone e sistema juridico Interamericano frente de e actitud pertinas di e gobierno di president Francois Duvalier, cu ta contrario di Instucion Humanitaria di Asilo Politico, cual ta constitui un di e principacion juridico mas notables di e sistema de conveniencia di nos nacionnan y cu a aumenta e derecho internacional Americano.

# DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD - Dia luna anochi, durante di un asamblea extraordinario, a keda instala e directiva nobo di Sociedad Bolivariana di Aruba, cual ta consisti di e siguiente personanan: Presidente, dr. D.A. Garcia de Paredes; Vice-presidente, Rogelio Maldonado, promer secretario, Donald Lacle; segundo secretario, Eduardo Curet; tesorero Piet Susebeck; vocacion principal, Jose Edgardo de Lannoy y Alfonso Mirre; vocacion suplente, Maximo Saladin jr. y Juliano Boekhoud. Durante di e asamblea general extra-ordinaria aki tambe a wordé trata algun punto di suma importancia. E directiva a dicidi entre otro pa celebra dignamente e di trinta aniversario di Sociedad Bolivariana na luna di augustus proximo, realisa un campaña pa haña mas miembro y termina reconstruccion y renovacion di e edificio.

Despues di su instalacion, e directiva nobo a ofrece un brindis pa miembronan y nan distinguida señora, cual brindis a wordé acompaña door di un excelente actuación di Trio Hermanos Sanchez, Manera ya ta conoci, Sociedad Bolivariana di Aruba ta celebra su di trinta aniversario dia diez di augustus vendidero.

# PARTICIPACION

FUENTE DE SODA "LA POPULAR" den Socotorolaan 18, tel. 1061.

ta participa cu e TA SERA Diahuebs 27 y Diaberna 28 di juli, E lo habri atrobe DIASABRA 29 di juli completamente reorganizá y bou direccion di Henry (BUBU) Does; p' asina por duna henter pueblo di Aruba un bon servicio.

# HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maké bekend, dat op maandag 28 augustus 1967 om 11.00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden bij het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor levering van:

Motorvoertuig-beleidsplaatzen voor het jaar 1968 conform leveringsbestek no. 31967.

Inschrijfingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar ad. f. 2,50.

# Bernardo Ortiz na Corsow

WILLEMSTAD, Ayera, uardicid' or ta yega for di Republica Dominicana, e conocido cantante Bernardo Ortiz, quende lo ser ricibi aki pa su promotor, sr. Ruben de La Paz, cu recientemente a trece Jose Manuel Calderon riba e escenario local.

Ortiz ta e cantante di un ritmo hitnan Dos Rosas y tambe Decision del Destino. Ademas di ta e cantante e caballeru aki ta compositor.

Dia Domingo awor dia 30, lo tin su promer presentacion, cual lo ta den Club de West, caminda lo ta ser acompaña pa e mihor combo di Antillas, Nifo Sampson y su Combo. E fiesta aki lo ta pa solamente miembronan y introducidos.

Despues di actua den Club de West, Bernardo Ortiz lo presenta den algun otro espectáculo riba nos isla.

# WEGANAN CLASE A PA WEEKEND

WILLEMSTAD, -- E siman aki den clase A lo tin solamente tres partido.

Riba terreno di Jong Holland, lo tin continuatione di e partido cu a keda suspende entre Noord Jantlan Giants y Centro Social Venezuela den sexto inning.

E dos otro weganan ta entre Cas Cora Lions y Armandaris riba terreno di Kaya, mientras cu riba terreno di Koral Specht, Corporal Eagles ta andrenta Twins.

**RIP KIRBY**      **JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)**

Agente exclusivo    **FRIESCHE VLAG** lechi evaporar y lechi en polvo.    **MAXWELL HOUSE-KOFFIE**

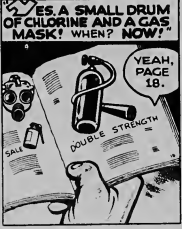


**DE VEER THEATER**

Donderdag 27 Juli:  
 DE VEER: 2.00 p.m.  
 "Gri Happy" 11.00 p.m.  
 "Masquarade" 14.00 p.m.  
 RIALTO: 8.00 p.m.  
 "Phantom of the opera" PRINCIPAL: 8.00 p.m.  
 "Masquarade" 14.00 p.m.  
 AURORA: 8.00 p.m.  
 "A Long Hot Summer" 18.00 p.m.  
 SAVANETA: 9.00 p.m.  
 "Vells of bagdad" 14.00 p.m.

**DICK TRACY** presenta por cortesia de: **VICTORIA BOTTLING**

**PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST**      **VICTORIA SODA WATER-BUFF ALO ROCK-GINGER ALE**



**MONTREAL CANADA** — UPI  
 E corant "Montreal Matin", bisa awe cu un homber arm cu scopet a tira riba e president di Francia, Charles de Gaulle, mientras esaki tabata dirigí un discurso na un multitud e balcon di municipalidat. E bala a pega den muraja di e oficina di e cuater pso di Municipalidat, despues di pasa door di e glas di un bentana.

Segun e diario aki, e bala a serca e for di e muraja door di pota ayaera tardi.

Bo kier regala algo, pero no se kier? No vacila, pa es librenan y mira nos coleccion grandi di joyas, a pristanan favorable.

**PEPITA**



**CH. RAGUNATH Nassaustraat.**

Y corda cu regalacion eun pa serca nos, ta wordo gratis.

No cu mi ta haya un minut mas e kamber arriba, mi ta mury frieuw", e a bisa. "No tumana malo. Tende Glenda, kende monstru cabey corra cu ta nando p'ariba p'abon roud di cada top? Cada blaha cu mi mir for di e bentana, mi ta mira cabey corri, cu ta porteneed un homber halto, cu ta colod bandi e hekki di curá. Ora di sigui bisa hariendo mirando e turno cada un di nan, "Kizas momento aki no ta adecuado pa e atencion na e tercio ey? Of ta un di bo rivalnan, señor?" e a puntra. Roland no achi caso di e chanza y a drey mira Glenda serio.

"Y kiko esey ta?" e a puntra precipit.

"Bisami kiko esey ta nifia Glenda? Pa sasha bon, cu e no a ay di acuerdo, por bo keda bo den e cas aki..."

"No cu mi ta haya mi mes asina importante", Gladys a interrumpi plá, "pero mi no ta haya cu botu asina y palabrá adecuado, Roland. Kizas ami no ta tal mucho, pero tochi mi ley. Ora mi rabia mi bira masha terribel y mi por defende mi culpa masha bon!"

"Oh, sera bo bocor", Roland a bisa, "pero masha malo, mi no ta realisá. Glenda a habri su wowan nan hancho habri di asombro, y puntra su mes, si e ta mesun bierba. El drey mira Gladys y a ripara cu esaki tabata un intento cu Roland.

"E unico homber cabey corra cu e Glenda", a cumintza bisa, pa aplica Roland, "ta tata di un mucha homber chikito cu poco dia pas a perde, e tata a bira un puntra akinan, si mi por a mira su un kualder kamandá."

"Pero bo no ta bisami nada di esey", Roland a bisa indigná.

"Glenda, cuanto blaha mi mesun kizas, pa bo no a bira un bierba akinan?" Gladys a hiza su show derman.

"Minor nos bay debe poco por awe", e a proponé.

"Glenda no ta so akinan, masha bo no ta conta ami den. Vlim tambe tye y for di mayan en adelante, lo tin dos otro p'ersona akiná, pa bo no a bira bo muchu mber chuter e mucha homber cabey corra!"

# "HUESPEDAN STRANJO"

"Y awor el a bin bisami, cueta bay cu su bisnaja e reunion. Hasta el a cumintza cos un bisiti nobo pa e bisiti dia ey, Glenda, bo no ta comprende, cu esaki ta e principio di un bida nobo pé y a lo largo pa nos tambe? E dokter no kier bisa nada ainda, pero el a keda masha sombra ora mi a bisé. El a keda contento y e a bisa, cu awor e tin mas speranza. El a avisami pa no purba curasish, e mester haci di su mes voluntad. Esey ta e cos di mas importante, segune dokter. E mes mester kier y no obligué. Y si e gustá, esey ta un paso adelante pa un bida nobo pé."

"Si lo ta asina", Glenda a contesta seco. E kier muestra Roland cu ta contento di tende asina, pero e no por. Ta esey tabata e gran noticia pé? Ta esey ta e progreso den nan plannan? Roland a ploo su frente y a keda mirá desolusioná.

"Glenda mi dushi", e a bisa cu reproche.

"Mi kier pa bo realisá, cuanto esey ta nifia pa mi. Bo nota sin ma mi mama, no t'asina? No, no bay awor. Laga nos papia e cos aki honradamente, manera

nos sa haci cu tur otro cos. Mi ta stímé, no pasobra e ta manera e ta, pero apesar di esey. E ta mi mama, y mi sa cu e ta stímami. Mi tin hopi di gradici na die. Pero maske nunca el a haci algo pa mi, toch lo mi a stímé. Bo ta comprende, kiko mi kier meen? Pero pa bo... pa bo esaki ta otro, y bo no mester kere, cu mi no ta comprende esey. Pa bo, no tin motibo pa stima un hende, cu nunca bo a mira ni concé. Abo ta miré unicamente como un estorbo pa bo felicidad, no ta berdá? Pero purba tene pasenshi dushi, maske ta pa compláce cu mi. Keremi, esaki ta un paso grandi den e bon direccion. Si e bolve haya interes pa bida, mi ta kere cu e lo bira completamente bon atrobe. Y despues lo e bay concobo y bay stímabo tambe. Glenda, y e ora nos por bay pensa riba nos futuro. Mi sa, cu e ta difícil pa bo comprende, pero tratá Siquiera pa mi!" Glenda a stímé y a pidí pordon pa su falta di entusiasmo.

"Tur cos ta asina complicá", e a bisa tristemente. "Mi kier stímé, Roland, keremi. Bo sa cu dia cu mi a concobo y cu mi a cumint-

za stímabo, mi apasena ora cu awor mi por haya un mama tambe... por fin. Pero mi a keda desolusioná.

"Pero cu tempo esey lo jega", Roland a sigurá.

"Tur cos lo drecha, basta nos tin pasenshi dushi. Duná algun luna di tempo, y mi ta sigur cu e lo jega asina leeuw, cu nos por comé libremente tur cos di nos y di nos planman. Kizas e mes por duna nos mihor idea?"

Roland a keda keto y Glenda a cumintza pensa cu Roland parece un mucha homber cu a perde tur cos den su bida, despues cu su tata a muri. Pa un rato el a sinti e rabia riba su mama bolbe bek, pero el a domíná atrobe. El a drey mira e hobé y cu entusiasmo el a bisa:

"No preocupabo mas pa mi. Gladys a tuma contacto cu dos otro huesped, cu kizas kier bin. Segun el a bisami, nan lo bin sigur. Mean mes mi por papia cu nan. Esey ta nifia, cu tur e cuartanon ta ocupá, cu excepcion di e zolderman. U bierba masha ey no ta malo, pero mester vert nan promé. Y mi no tin intencion di haci esey, tantem cu no ta necesario, y kizas

mi no ta jega asina leeuw tampoco, Roland. Tende, bo tin algo contra pa Gladys sinta bobe té cu nos? Bo no mester tumé na malo cu su maneranan, e tin su banda bon tamber."

"Pero na lugar di usa su bon maneranan, e ta sercá nan", Roland a contesta seco.

"Pero si bo ta haya cu esey ta necesario, anto lagú bin mima. Ami no ta bay keda mucho mas tochi. Loke mi kier a puntrabo ta kiko noster a bisa di e asunto aki?"

"E no tin nada contra. Nada no ta regá ainda, pero por b'pono mi por sigui cu mi negoshi. Mi ta kee cu tur cos lo keda regia tochi."

Glenda a hala serca djé, y a duná un sunchi.

"Oh Roland, mi ta suponé cu bo tambe ta contento cu tur cos ta wordo regia, no t'asina? Tantem cu nos no por casa, mi ta haya cu esaki ta e mhor cos cu mi por haci. Bo mes bisami, cu esaki lo no tardá mucho?"

Después Gladys a cansa drenta. E a ploo su frente ora el mira Glenda su cara corrá y sonrí cu Roland.

# White Label Journal

## PREVIERON A REALIZAR ATACOS GRANADA CONTRA CASAS DE LEONI

ARACAS --UPI-- E fallido ataque de ayera mañana contra la casa de presidente de Venezuela, Raul Leoni, a obedece un plan concebido en La Habana según se declara por ministro de relaciones exteriores Arnaldo Leandro Mora, quien, pero energético, y ministro Mora, enemigo acerrimo del Castro y su practican, a califico como un atentado que el a bsa propiamente estado con a ser cumplido dos gradua pa 6.30 de mañana contra la casa oficial diheste destina, pero el a senjala cu evidentemente su origen ta bini de Castro-Comunismo y e hecho de bsa den e emersionan cu terroristan ta obtene na La Habana.

Formalmente e dos granadan lanza contra "La Gasona" manra nan ta jama e residencia presidencial situa den e sector de ciudad, frente djel forncado aeropuerto militar di La Arriota, na causa danjonan personal.

In dje granadan aki a afecta parcialmente un construcción e quinta, cu a situa na 30 meter di distancia djel muraja sur djel mansion oficial, mientras cu e otro a explota den baxidne cas presidencial, caminda el a abri un boquete y a coba un muracu, según informan estan. Ora cu e dos explosionan aki a ser produci, sinda e president abata den su habitacionnan y esun cu nan ta bsa, ni e ni su familia a alarma.

Investigacionnan riba e atentado contra e mansion presidencial, inaugura dia 19 di maart 1966, pa parece di ta revela cu e dos granadan tabata disparar cu un uñi desde un automovil europeo tripula pa tres terrorista por a ser identifica te avor. Los djel vespertimon di Caracas e demora nan esicion pa ofrece ballemanan dje ataque contra La Gasona, no obstante e hermentisimo djel buñenan gubernamental. La Verdad ta titula den su reciente pagina ocho columna cu e siguiente titulo: "La Gasona" a bini atentado Terrorista y el Mundo" ta bsa tambe den un articulo di ocho columna como titulo: "Nan a lanza explosivo contra cas di Leoni."

Aparte djel interpretacion politica djel atentado contra e residencia presidencial djel prome magistrado, haci pa e ministro di Interior, e unico otro declaracion autoriza, pa e gobierno ser emití pa director djel oficina central di informacion Guido Cressadoro cu a bsa:

"Quierno no tin elementonan di hucio suficiente pa afirma of reconoce cu eta den presencia di un atentado contra e residencia presidencial di La Gasona" den "La Mañana" di ayera,

aproximadamente pa 6:00 y a v di mañana, a ser escuchá un ruido produci pa un explosion den medianan djel cas Gasona, Guayman cu a investiga e hecho a establece cu un mes granada a produci den un mes granada parti sur djel cas presidencial, aproximadamente na 50 meter di distancia.

Despues e obheto a ser identificá como un granada di fusil y a causa danjonan leve na e cas. E investigacionnan a ser continua pa determina de que se trata."

E atentado dirigí contra e residencia presidencial di Leoni a coincidi cu aniversario djel asalto djel cuartel Morada di La Habana, ehecuta pa e actual prome ministro Fidel Castro, quando a festeja e fecha ayera na Santiago de Cuba.

E accion contra "La Gasona" mas despues a ser atribui na elementonan di proscrito frenta armada di Liberacion Nacional, quando su miembros sin identificá esey a establece contacto telefonico cu radio Caracas pa anuncia:

"Nos a caba di bombardea La Gasona."

Denter djel tres anja y cuater luna cu Leoni tabata na poder hamas a tuma lugar semejante atentado na su residencia, E uni-

co hecho dje aparecido ey cu e bsa ta recorda "bata e magnitud frustrá contra e president djel epoca ey, cu tabata president Romulo Betancourt di 24 di Juni di 1963 y e fallido atentado dinamico de Guayana.

E accion terrorista contra La Gasona a ser produci na mencionan riba cual e organizacion di estacionan Americano a dicidi di discuti e ultimo agresion di mas reciente Cubana-Venezuelana, ganismo y ehercito mediante un accion di comando den e poblacion costera di "Machuricutu" dia 8 di Mei ultimo.

Mintunan despues djel atentado contra La Gasona, Leoni mes a trahala na residencia di construcción Rafael Riveiro contra loke e granada a explota, pa reconece e magnitud di loke e artefacto a comete.

E granada cu a ser dirigi contra e mansion presidencial a alcanzá.

President Leoni a sigui cu su actividadnan normal mientras dos ora despues djel atentado e president a ricibi un grupo di periodistasnan Chileno, denter di nan director djel periodico "La Tercera."

MEXICO --UPI-- E busqueda di cuater ladronnan di banco --dos colombiano y dos venezolano-- quemenan a bay for prison local diazason ultimo, a ser concentra den e sector di "Costa Grande" estado di Guerrero, den costa di pacifico.

Un grupo di agencianan federal y poliznan di capital a pama ayera na e luga aqui, region di selvanan densa y luganan montanoso, caminda bandidonan ta actua y caminda esnan cu a huy ta hanja refugio.

E dia dje evasion, un avioneta den cual tabatin varios bombero bai sin permiso na aeropuerto dje capital.

Poliznan a quere cu tabata trata dje ladronnan cu a huy for nan cu dia di ayera. Y awe ya nan a cumpli ocho dia cu nan a huy.

E autoridadhan ta di opinion cu e maldadonan ainda lo no a bandona Mexico, sino nan mester a ser hanja, pasobra a reclama nan huida den varios ciudad.

E cuater fugitivanan aqui a ser rucata pa punta di pistol djel corte primera di criminal, cu a funcion den un local anexo djel carcel, pa cuater sujecionnan a menaza nan y dje manera cu e poliznan y e funcionarianan judicial a queda inactivo.

E Venezolanonan cu a huy ta Feliz Ramon Gutierrez y Guillermo Palacios Acevedo; e Colombianonan Rafael Villamizar Gonzalez y Carlos Marin Gonzales.

E fugitivanan aqui a ser condena pa motibu cu nan a horta na banco un suma di 56,000 dollar.

reflecting the same superb pleasure - the world over



### "White Label"

DEWAR'S SCOTCH WHISKY  
-it never varies

Distilled, blended and bottled in Scotland

Dewar's distributors or agents in over 100 countries can arrange to deliver a gift of "White Label" whisky to your friends overseas. Please ask your local distributor for a quotation or, in case of difficulty, write to: John Dewar & Sons Ltd, Dewar House, Haymarket, London SW1, England.



Presidente de Francia, Charles de Gaulle, a hanja un recepcion basta entusiasmo na Universidad di Montreal caminda el a tene un discurso. De Gaulle a porta un bishita na Canada y lo no bishita capital di e pais pa e regresa casastrobe, despues djel prome ministro Lester Pearson a contesta su palabranan den un discurso energetico, poniendo claro cu nan no tin mester di De Gaulle --UPI Radiophoto--



Diamars atardi Sr. Th. Fornara a bandona Arubarumbo pa Hulanda. E despedida tabata en realidad hopi penoso, como cu diatuna Sr. Fornara a ricibi e triste noticia cu su mama a fallece na Hulanda. Durante di 17 aña Sr. Fornara a traha como Maestro di skool na Aruba, di cual e ultimo cuternan como caberante di Paulusschool na San Nicolas. Den e ultimo funcion aki e ta wordo sucede pa Sr. J. de Bruyn. Sr. Fornara tabata tambe entre otro miembro di directiva di organisacion di Militarnan Katolico na Aruba. Na aeropuerto Beatriz Sr. Fornara a wordo despedi pa su ex-colega diputado Betico Croes, y e miembro di Eilandsraad Gobie Alders (PPA), kende tambe ta maestro di Paulussr. ool. Riba e foto na mira na man robes Diputado Betico Croes, den centro miembro di Eilandsraad, Gobie Alders y na man drechi Sr. Th. Fornara.

## ATENCION

Cada cumprador di un VOLKSWAGEN nobo durante luna di juli, lo haya como regalo un RADIO PA SU AUTO completamente instalaf. Probecua di e oferta especial aki!

# AUTORAMA MOTOR CO.,

Cura Cabai tel. 5305.

## DE VEER THEATER - aire-acondicioná

PARIS  
DOMINGO?

**PARIS**  
DOMINGO?

f. 2.50

ta presenta  
dia 28-29-30-31 Juli  
y 2 di augustus  
cu  
George Chakiris  
y  
Leslie Caron  
tur edad.

## Despacho di carga aero diasabra mainta

ORANJESTAD - Camara di Comercio e Industria di Aruba a comunica na nos cu e inspector suplente di belasting na Aruba a bai di acuerdo pa larga saka carga cu ta bin pa via aerea te diasabra merdia diesdos'or, basta cu e deshechan di importacion riba e dianan normal di trabao ta paga.

Oranjestad pa pidi autorizadnan pa busca su jiu homber di 15 aña kende segun declaracion di etata a desaparece. A resulta cu e mucha a "stowaway" bai Baranquilla Colombia, abordo di un barcu Jans "Santa Sofia", For di Colombia e joven a wordo deporta pa Aruba cu avion.

## Keho di maltrato y destruccion

SAN NICOLAS - Un dama a denuncia na recherche di San Nicolas cu ela wordo maltraha bar-

Mucha di 15 aña a locomitawa pa Colombia  
ORANJESTAD - Un tata a presenta na warda di recherche na

ramente pa un homber, kende a bai mas aletu cu su bulgariad pa destrui algun coroto tambe den cas di e dama.

A resulta cu e homber aki, pa motibnan desconoci pa nos, a presenta na cas di e dama diamars mainta pa desmentor y mei, y a cuminsa ta bati e dama. E dama kende

no por a debolse e golpinas cu a fortaleza adecuado a cai abao na suela y e homber a klab'e un paar di schop unavez cu ela cai a bato. Tambe e homber a baha su rabia riba algun articulo cu e dama tabatin den cas destruyendo esakinan por completo. Recherche a traha e procesverbal correspondiente.

fesional electronico (Adsp. V.E.V.-examen), cual a ser aki na Aruba, e siguiente alumnonan di Skool Tecnico na Nicolas a pasa cu bon exito: nald F. Daal, Rafael J.B. Decker, Cecil W. Hazel, Juan D.L. Kock, Robert E. Ditt. Mencion especial mester wordo haci di e alumno Evaristo Thode, kende a obtene e siguiente puntonan pa e examen aki: 10 lundres 8, Matematica 10, Teo di Electricidad 10 y Asignacion tecnico (Mistica y mecanica) Wilfred M. Ruiz, Evaristo Thode, Petrus Wong, y Edm. Yarzagaray.

## Resultado di examen na skool nocturno tecnico na San Nicolas

SAN NICOLAS - Riba dia 12 y 13 di juli ultimo pasado director di e skool nocturno tecnico na San Nicolas, Sr. H.B. Dotsman, a haci entrega di certificado na e alumnona cu a pasa nan examen cu exito na e skool menciona. E alumnonan cu taabatin exito cu e examen aki ta:

A) Enseñansa profesional basico: Montaje: John Bossman, Hubert Arnold Dandala, Habelino Lenin Frans, Lionel Sylvanus Jacobs, Pedro Fernando van Haltingen, Marcelo Pedro Maduro, Mario Luis Peterson y Juan Josef Siroop.  
B) Enseñansa profesional basico: Carpinteria: Alfredo Eustachio Huntington, Clinton F. Lathau, Francisco Jacobo Maduro, Winston Frank-

lin Maduro.

C) Enseñansa profesional basico: Electrico: Vincent Arindell, Jacobo Cabral, Edwin Carty, Siney Carty, Carol Stanford Corneit, George Cranston, Felix Croes, Aurelio Rafael Gonzalez, Ivan Leroy Hassck, Justo Edmundo Maduro, Don Fernando Reed y Franklin Orlando Simmons.

## RESULTADO FOR DI HULANDA

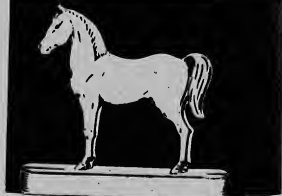
For di Hulanda a jega noticia cu pa e examenman pa Aspiranten di a asociacion pa enseñansa pro-

## FINAL DI E TORNEO DI FUTBOL SANTA FE.

ORANJESTAD - Bao di influencia interes publico ultimo siman aki e torneo di futbol pa celebracion di e 100 aniversario existencia di e club di futbol Santa Fe a continua. Dia Domingo ultimo pasado Santa Fe a coloca nan mes den final ora cu nan a gana bucuater tres cu penalty. E final lo tuma lugar dia mingo awor pa cuat'or riba terreno di Santa Fe na Parvulicencuentro lo bai entre Estre y Arsenal.

# WHITE HORSE

# CAMPEON DI TUR WHISKY



# Ange ANGE PEREZ TA SIGI COSECHA EXITO

**ORANJESTAD** - Un poesto sigur turabano Ange Perez a sabi di cuantos den e temible linea defensiva di e equipo di futbol profesional Deportivo Portugues na Venezuela. Den e ultimo dos weganan di e equipo Ange a pecaer pa un total di tres gol atrobe pa cada un e prensa venezolano tin palabranan di elogio. Unicamente e equipo a colene triunfo di 4-0 ariba Valencia y cu sey a extende su cantidad di unionan sigi te na 17. Ta un uena verdaderamente impresionante di victorias. Actualmente Portuges ta enbessando e campeonato profesional cu venaha di dos punto ariba e mas cercano rival cu ta Lara. Masabra awor lo tin e importante wega entre Portuges y La-

ra na Caracas, pa cal partido tin masha hopi interes na capitan venezolano. Como favorito pa sali triunfador ta wordu considera e equipo di Portugues cu e ora ey lo consolida su mes den e promer puesto. Ange Perez tin riba su nomber un total di 7 gol, lake ta pone number seis den e tabla di golandador. E lista ta ser encabesa door di Ramos di Portugues cu 17 gol anochi, sigi pa Bezerra di Lara cu 14, Paulo Fernando di Galicia cu 12, Resenda di Lara y Ratto di Portugues cada uno cu 9, Mateu di Lara cu 8, Elmo, Mendoza di Italia; Perez di Portugues y Rossi di Anzoategui cada uno cu 7. Den clasificacion general di e equiponan, nos ta haja lo siguiente:

	wh	we	wp	gf	gc	pts.
Portugues	18	11	6	1	37	17
Lara	18	12	2	4	49	24
Galicia	18	7	8	3	29	22
Valencia	18	6	5	5	25	22
Lara	18	6	8	4	22	22
Canarias	18	4	7	7	17	26
Valencia	18	3	6	9	14	27
Anzoategui	18	4	4	10	28	40

# Cada famia riba su mes pia, via Telecuracao

**ORANJESTAD** - Diamars anochi den Sala di conferencia di Coral Strand Hotel representantenan di ofisialnan di viaje, autoridadnan y miembronan di prensa a habu oportunidad pa mira e pelicula cu Lago a larga film di carnaval 1967 na Aruba.

E pelicula cuai ta na color y un duracion di 15 minuut ta un hito, gracias na e magnifico labor di Joe de Cuba, fotografo Aruba Esso News y George de Wit, fotografo di Croole na Venezuela, e carnaval di Aruba i panfletu cu tur su ritmo y musikalismo.

Por di diamars anochi caba un bawaro di e organizacion di carnaval na Aruba a informa cu un contact cu Sr. M. Wortman di Aruba Caribbean Hotel, pa draai e pelicula pa turistanan interesa como informacion pa propaganda pa e isla. Tambe AC lopecura pa e pelicula wordo di draai pa a diferente clubnan local cu ta desea esaki. Despues di e presentacion di diamars anochi Sr. B. Nixon di Lago a haci entrega di e ehemplar di e pelicula na Srs. Mikel Kuperi, jefe di oficina di tu-

rismo na Aruba y Elias Fingal, presidente di Carnaval Comite Juvenil. Ya algun dia pasa Lago a haci entrega di un ehemplar di e pelicula aki na SAC. Comentario riba e pelicula ta en cargo di Sr. Ernie Villameva di Aruba Esso News, mientras cu e musica cu a wordo prepara pa Radio Keikboom, ta wordo interpretada pa Twinkling Stars Steadband.

**GIVE A JEWELRY**

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion. Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorable.

**Ch. Raguinath - Nassastraat**

Regalacion simple serca nos, te wordo gratis.

**Abona Arubaanse Courant**

**DIA PA DIA**

**MAS GUSTA**

**PA MAS**

**ANTILLANO**



**WILLEMSTAD**, - Presidente di Curacaosche Softball riba e foto aki ta ricibi un check for di man di e representante di relaciones publicas di OGEF, sr. John Lubeek na man drechi. E check aki ta un regalo di OGEF pa yuda stimula e deporte di softball riba nos isla. Di parti di e presidente di CSB, sr. Lubeek a hancha e confirmacion cu e regalo aki ser bon utilisa na bienestar di e softball local. El a gradeci OGEF y tambe sr. Lubeek na nomber di su Bond. E foto ta muestra dos persona contento.

# SELECCION Y PROGRAMMA PA WEGANAN DI REINO

**WILLEMSTAD**, -- Nos ta drentando den luna di augustus. Esaki ta nifica cu e cerca pa cuminsa cu e weganan di reino cu lo tuma lugar di dia 15 di augustus pa dia 20. Pa tai motibu tabatin hopi encuentronan pa formacion di e diferente seleccionnan cu lo representa antillanan y weganan aki, contra Surinam y Hulanda. Casi tur e seleccionnan a keda forma cu excepcion di esun di futbol. E seleccionnan cu ya a ser forma ta componen di siguiente manera: Kogel; W. Purier y E. Maduro (A). Vesprijnen; O. Pierau y E. Provence, 800 meter; O. Pierau y E. Provence, 400 meter; S. Thode, 100 meter; G. Constanca y Cornet, Hoogspringen; U. Wiels y E. Maduro (A). Discusverpen; U. Wiels y F. Wanga. Estafete; 100 m G. Constanca 200 m - A. Cornet; 400 m - S. Thode y 800 m., - O. Pierau.

**LANDAMENTU:** Masculino; R. Isidora, F. de Vries, C. de Rodder y R. van Rosberg. Damas; Ivonne Sprockel, Elisabeth Witsenboer, Enid Brightha ainda falta un mucha muher.

**TENNIS:** Oscar Salas Jr. y Kenneth Niessen den clase masculino y den grupo femenino Amella Salas y Ninon Pimentel.

Ademas di esey nos kier a publica e programa di e weganan:

Dia 15: Ochi'or di anochi den Stadion di Rif lo tin apertura di e torneo mientras e mitar di anochi lo tin e partido di futbol inaugural entre Hulanda y Surinam. Dia 16: 4'or na CSC, tennis, Antillas contra Hulanda. Anochi lo tin un culturale avond na Negroport. Dia 17: -- 4'or na CSC, tennis entre Surinam y Hulanda. Anochi lo tin e partido di futbol entre Antillas y Surinam. Dia 18: -- 4'or landamento den Ritzwembad. 8'or di anochi Judo na CSC. Dia 19: -- Dos'or, atletiek den Stadion di Rif.

Cua'or, na CSC, tennis entre Antillas y Surinam. Mitar di ocho anochi, futbol den Stadion di Rif entre Antillas y Hulanda. Dia 20 - Lo tin entrega di premio. E lugar lo ser anuncia despues. Ademas di esey nos kier a anunciar di parti di directiva di weganan di Reino, cu un buki ta ser publica en relacion cu weganan aki, caminda tambe nos ta hancha tur e resultadonan di blaha pasa na Surinam, caminda Hulanda a gana e dos otro partian di Reino. Den e buki lo tin tambe e equiponan cu ta representa e paisnan. Probablemente lo sail foto den e buki, te asina leu cu fotonan ser obtene. P'ris pa e buki aki ta dies placa. Ta di spera cu tur esantenan di deporte lo busca esun di

nan, ya di e manera ey nan ta hancha e resultadonan di e prome wega y nan mes por pone e resultadonan di e segundo wegananan pa nan por tin tur e dos encuentronan como recuerdo.

Directiva ta spera cu hopi hende lo duna nan asistencia na e weganan aki. Ta sigur cu e weganan lo ta callidat internacional y nos ta sugeri pa nan hende bai mtra a encuentro.

Antillas tin bon oportunidad di tuma revancha den e encuentronan aki. Na prome lugar, un bon training y e segundo punto, ta cu nan ta hunga riba nan mes terreno. Nos ta pronostica Antillas pa gana e weganan aki, Hulanda na segundo puesto y Surinam na e tercer lugar.

**BERRY'S WORLD**

*Jim Bunn*

© 1967 by MEL, Inc.

**"Now THAT'S a miniskirt!"**

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## Panamericano ta den full swing

**WINNIPEG, UPI-** E accionnan na Canada, Winnipeg ta desarolando completamente den un ambiente deportivo. Den Hockey y equipo di Antillas, mester a conforma cu un derrota di 3-0 contra e representacion di Estados Unidos. Comprando e otro derrotanan cu tabatin riba e dianan anterior, esaki no ta mucho grandi pa Corsow.

\*\*\* Argentina a derrota Mexico den hockey cu score di 5-0. Armando Cicognini y Hector Marioni a marca dos gol cada uno y Alberto Disera a score e quinto.

\*\*\* E canadensesnan ta afirma cu un capricho familiar por costianan algun medalla den e weganan aki. En efecto, Dave Thor ta un di e norteamericano cu ta encabesa e competencianan di gimnasia, y tin practicamente e medalla individual asegura, ademas di a contribui pa e medalla di su equipo. E canadensesnan ta recorda cu e mayornan di Thor ta di e pais di y nan a traslada pa Estados Unidos, solamente un poco luma prome cu e atleta hoben a nace.

\*\*\* E autoridadsnan di e weganan deportivo panamericano ta contendi pasobra e ladronnan o personanan cu ta busca recuperado a horta e bandera olimpica oficial cu a ser hafia chisomingu den estadio di Winnipeg.

E problema ta cu awe no tin bandera di reserve. Esnan cu a desaparece tabata uno cu a ser pidi for di un fabrica di Toronto varios luna pasa. Te ainda nan no sa con mester resolve e problema, pero e bandera mester aparce di ser recuperada, pasobra e mester keda bula den mester te ora e weganan caba. Hopi otro bandera, especialmente canadense, a ser horta, pero e autoridadsnan ta preocupada pasobra nan tin bandera di sobra pa reemplaza eseynan.

\*\*\* Brasil a derrota Canada facilmente den tres set di e partido masculino di volleyball. E scoren tabata di 15-10, 15-8 y 15-3.

E sudamericano ta banja cierto resistencia den e prome set, pero e canadensesnan a bai cayendo visiblemente.

\*\*\* Señorita Eliana Pereira di Brasil a ser descalifica den 200 meter, estilo liber den e competencianan di handamento. Srta Victoria Cases di Mexico, cu un tempo di 3.02,7 a pasa pa final, ora cu Srta Pereira a ser descalifica. E modista tabata su brasileña a comete un falta den e tercer buelta.

\*\*\* Jamaica y Canada a empata cu anotacion di un gol den nan partido di hockey, cual a ser hunga ayera. E gol canadense a ser marca pa Paul McMillen y esun jamaicano pa Anthony Tappin.

\*\*\* Brasil a derrota Colombia cu score di 11-3 den waterpolo ayera, Rodney Bella a score tres gol brasilano, Joao Goncal dos Pedro Pinciroli y Paulo Kreslering dos cada uno, mientras cu e dos otronan a ser marca pa Ivo Kreselring y Marcos Vargas. Gabriel Charry a score dos blaha y Carlos Ogonaga uno pa e equipo colombiano.

\*\*\* Sue Gossick di Estados Unidos a gana e torneo panamericano di salto for di springland di tres meter. Srta Gossick a gana medalla di oro cu un total di 72,05 punto pa e diverso a-saltacion. Segundo a clasifica cu Com Patriota Kem cu 720 punto quando e gana medalla di plata y na e tercer puesto cu medalla di bronce a keda clasifica srta Cathy McDonald di Canada.

\*\*\* Dos argentino, dos cubano y dos sudamericano a pasa pa final di florista individual masculino. E ganadoran di semifinal cu a ser comparti ayera tardi tabata e argentinonan Guillermo Succedo (campeon panamericano) y Orlando Nannini, e cubanonan Lugo Penaballa y Valdes Ruiz y e norteamericano Albert Alexander y Robert Russell.

E semifinalnan a ser disputa pa seis ganador y Fernandez y Garcia di Venezuela, Ovar y Wiedel di Canada, Badano di Uruguay y Tarrago di Colombia a ser eliminá. Tur e otro competitornan a ser elimina den e bueltanan preliminar.

\*\*\* Tin dos mundo completamente diferente congregra na e ciudad aki, cu motibu di e weganan panamericano y esaki no



Shot! Dos esgrimista zurdo ta aplica nan toqenan pareu.

ta keda sin presenta un problema serio, pa e apacible y tranquil capital di e provincia cu pa dos siman a converti den e capital di e deporte continental. Den e dos mundanan aki tin un cura di waya, pero na e mesun tempo nan ta uni pa e interes comun di e deporte.

Na un banda di e muraya, den e villa olimpica o den estadio tin e atletanan, somet na un regimen severo cu un disciplina casi militar. Nan mester lanta for di marcho, tin blaha banja cu awa frui, come na ora (generalmente masha tempran), no ta bebe nunca y ta drumi tempran. Den e villa panamericano tin "toque de queda" y un foras especial di mil solda canadense la encarga di cu no tin violacion di reglamentunan. Na e otro banda tin esnan cu a bini pa presencia e weganan cu animo di pasa nan vacante y descansar. Nan ta biba den hotelnan modesto y lupo, pero ta sigui un ritmo contrario. Nan ta lanta laat, nan ta come for di ora, nan

ta bisita barnan y restaurantnan, nan ta busca lugar di diversion y ta drumi te den kibrá di madrugada.

Ta extraño con por existi un vinculo di union entre dos pool tan contrario. E brug aki ta e amable Winnipeg. Pa atende e atletanan e ciudad no tabatin problema nan especial en realidad, pa motibu cu e regimen di atletanan ta yega bastante cerca di nan mes sistema.

E 2500 atletanan cu ta aloha den tres villa olimpica, cu tabata, ta y lo sigui siendo e cuartelnan di tercio canadense.

E mesun destino, awe converti den "cabaret internacional" di e villa principal tin e mesun espíritu. Nan no ta bende licor, por hanja refresco, tin hopi alegria hubenil, pero tur fiesta tin su limita di ora y actividad.

En cambio pa atende e fanaticonan, e habitantenan di Winnipeg mester a viola nan propio normentu o por lo menos hasi e bisbita ta mas largu pa un tempo. Tin un calculo di e personanan cu a bini, pero nan mester a pasa 15,000 local ta bastante pa un ciudad di poco hotel y diversion.

Parti di e bandanan ei a bini di America Latina, companjanan delegacionnan. Otronan di Canada mes o di e regionnan bishita di Estados Unidos.

**ABONA ARUBAANSE COURANT**



E esgrimista na man drechi a keda derrota



Poseador di record nobo Ana Maria Nobis



# HOROSCOPO

**ARIES** (mar. 21 a abril 19) Gane prestigio de aquellos que son realmente grandes en su campo. Le brindarán el apoyo que necesita. Desea a conocer mejor.

**TAURO** (abril 20 a mayo 20) Reanuda la información que le ayudará a avanzar en cada esfera de sus empresas. Conduzca a expertos que comprendan sus ideas.

**GEMINIS** (mayo 21 a jun. 20) Sus facultades intuitivas están trabajando perfectamente. Utilícelas para su provecho. Esto es especialmente verdad en los negocios.

**CANCER** (jun. 21 a jul. 22) Lleve a cabo lo que sus asociados esperan de usted y vaya a divertirse esta noche con ellos. Haga de éste un día completo.

**LEO** (jul. 23 a ago. 22) Extienda sus horizontes. Busque a un amigo experto que le ayudará en sus ideas. Laboren juntos con entusiasmo.

**VIRGO** (ago. 23 a sept. 22) Busque un incentivo mayor para su trabajo. Logre más inspiración para conseguir grandes cosas. Tendrá que ser más dinámico.

**LIBRA** (sept. 23 a oct. 22) Demuéstrele a un ser querido lo dedicado que puede ser. Usted tiene la tendencia a discutir incesantemente. Evítelo.

**ESCORPIÓN** (oct. 23 a nov. 21) Explégale sus puntos de vista a otros del modo más positivo. No opere solo. Busque un socio e irá más lejos. Coordine sus esfuerzos.

**SAGITARIO** (nov. 22 a dic. 21) Si demuestra que es lógico y práctico será ayudado a avanzar más rápidamente. Escuche lo que tienen que decir personas importantes.

**CAPRICORNIO** (dic. 22 a ene. 19) Atienda cualquier cosa de una naturaleza personal. Cerciórese de tener todos los datos antes de exponer sus ideas.

**ACUARIO** (ene. 20 a feb. 18) Una concentración profunda la revelará cómo realizar sus ambientes personales. Vaya en pos de ellas seriamente. Sea práctico.

**PISCIS** (feb. 19 a mar. 20) Busque a esa persona importante que le facilitará las ideas que necesita. Coopere en ciertos planes. Aumente su círculo de amistades.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Será uno de esos individuos apacerecer fríos y astutos que ocultan un corazón muy cariñoso. Se podrá depender de él en cualquier momento de emergencia.

## Daltonu na San Nicolas

**SAN NICOLAS** - Pa blñta pa cinco di pañi ñanar a presencia a arribada na e crucada di cancheta B. W. J. Veen Zepellu. Cuatro bombardier a traído entre dos y tres mil toneladas de alimentos. Causa di e accidente as ta cu uno di e aviones a chocá na para tñi riba e mar. E daño material ta cu...

...ta cu e autoridaddan pona parti un total di 14 procesador y a asistí den des-cargar e...

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Terremoto fuerte na Turquía a mata 63 persona

**ESTAMBUL**- Un terremoto, e di dos cu ta tuma lugar na Turquía den dos día, a sacudí un serie di pueblohan chikít, serca di ciudad Pullumir.

Informacionnan di prensa ta senjala cu 63 persona a perde nan vida, durante e ultimo tragedia cu a sacudí Turquía den e "region di terremoto".

Masha hopi hende a resulta heridá. E moveshon sísmico a tuma lugar 9'or di anochi (900 GMT). Nan ta kere cu e saldo di victimanan lo subi considerablemente, ora nan hanja mas informacion respectu e tragedia.

## Chokenan sangriento na Canton entre partidarijan y contrarijan di Mao Tse Tung

**JIANG KONG**- E corantian di e ciudad aki ta bisa cu centenares di persona a ser matá y miles a ser heridá for di diamonjo, ora e choquen sangriento a estalla entre e elementonan pa idario y contrario di Mao Tse Tung, lider maximo di e partido Comunista Chines.

Canton, e ciudad mas grandi di e region meridional di China, ta tembla di terror a consecuencia di un serie di choquen chikito cu ta tuma lugar di dia y anochi.

Ta ser afirmá cu e ciudad ta bow di ley marcial y reglamentacion di queda.

## Discurso di Fidel Castro en cuanto desorden na racial norteamericano

**SANTIAGO DE CUBA**-Promer Minister, Fidel Castro, den un discurso cu e la pronuncia na e ciudad aki, a manifesta cu e norteamericano di color cu ta rebelá y lucha na Estados Unidos, pa sobra nan a worde criminalmente explotá y oprím. A worde un "door di un conecion comun" cu e Comunistanan di Cuba, Vietnam y henter America Latina.

Peró, e la afirma, cualquier sugestion cu nos ta conectá cu e desordenman "lo ta completamente ridiculo".

E lider di "Foderio Negro" di Estados Unidos, Stokely Carmichael tabata sintá na e lugar di honor.

## Conferencia cumbre di e 7 nacionnan di e guerra Vietnam

**SAIGON**- Promer Minister Nguyen Cao Ky a declara awe, cu su gobierno a propone Estados Unidos pa tene un conferencia cumbre, di e siete nacionnan cu ta tumando parti na e guerra di Vietnam, na luna di october proximo.

Como posibel sedenan pa e reunion, a ser sugeri Australia, Corea del Sur, y Tailandia.

## De Gaulle a regresa Paris largando su bishita na Canada

**PARIS**- President Charles de Gaulle a jega e capital aki, sonriendo largando su tres y rumanan di su bishita di "bon voluntad" na Canada.

Informantenan jega di e estadista Frances ta bisa cu nada ta haciele mas contento cu hanja un excusa pa evita su bishita na e region di Canada caminda na ta papia Ingles, y su conferencia cu e Promer Minister di Canada, Lester Pearson.

De Gaulle a suspender su bishita di cinco día, despues di cuater día di recoré e provincia cu ta papia Frances, esta Quebec.

## Papa ta descansando

**CASTELGANDOLFO, ITALIA**--Papa Paulo Sexto ta descansando awe den su palacio di verano, den e ceruran di Albanas, di e viahe a gotador cu e la haci pa Turquía, na unda e la logra di estrecha e lazon di Iglesia Catolico y Iglesia Ortodox Oriental.

## Violencia racial ta sigui

**NEW YORK**- E disturbionnan ta siguiendo sin mira un fin por lo pronto.

Cator anochi di un virtual guerra di guerrilla a haci e ciudad Detroit cu e desorden racial mas sangriento y mas costoso di den e historia di Estados Unidos. E saldo di mortonan na e ciudad aki a ubi awor te na 36.

# Ann Landers

Querida Ann Landers:

Recientemente bo a publica un carta tocante un bomber cu a comete suicidio debí na e numero so insultonan y diferente wis-crack riba un handicap físico cu e tabata, loke hende tabata ke pa e bomber acepta como wega. Kizas por juda si bo publica tambe un carta di un individuo abnormal kende sa muchu bon, k'ierul e cos ta bini.

Ata mi historia aki: For di tempu cu mi tabata mucha chikito, mi tabata demasado gordo.

Mi a pasa tur sorto di test cu bo por imaginabo y siempre e resultado ta igual. Mi no tiproblema organico.

Mi ta riba un diet constante, cu ta tenemi na 400 liber. Esaki ta tur loke mi por spera di alcansa.

Mi ta traha na un firma chikito pasobra ningun compania grandi den mi ramo di trabao ke duna mi trabao.

Mi no por hanja seguro. Hamas, ningun mucha muher lo casa cumi. Mi mber a moria, a pidimi despesa, pa no invitami na su casa menta pa traha lo m'nanja "bista di e cereomania".

Hasta mi por scribi un boeki riba industria di panja y nan tratamiento di hende extremadamente gordo.

E unico cos cu mi por bisa ta cu, Automan Mericano ta mibó cu e otro automan pasobra sikiera nan mi por drenta pa mi stur.

E stioelan den casi tur teatro restaurant y cualquier otro lugar asina ta haci cu ora mi sali, mi no ta gosa, como nan ta perami muchu.

Si mi buia bal un otro pais, mi mester viaha First Class, como aki tambe e stioelan ta muchu chikito.

Donjanan di hotel y motel a bira mi, pasobra nan tin miedo lo mi kibra e cama, of stioel.

Ora mi bai bishita mi amiguan, constantemente mi na pidimi pa bal sinta, como siempre mi ta prefera di keda para. Berdad ta cu masha poco stioel la fabricá pa wania peso di un hende di 400 liber.

Kizas bo po ta kere, pero Forsanjan tin un core cumi. Igual tabata e caso di e Cuerpo di Paz. Hende muchu mucho gordo na ta hanja chens pa sirbi nan patria.

Pues Ann, bo ta mira, no ta solamente e insultonan y e cherchlanan y miradanan di hende grandi y mucha cu ta ponemi te na ultimo.

Ta nengamentu di asina tantu cos cu majoria hende ta acepta pa nuna.

E cos p'bi, cu futuro no tin nada pa ofrecemi, sino mas di e lo

ke mi ta sufriendo awor aki. GORDITO DI PIEDRA.

Querido Gordito di Piedra: Mi ta simpatica cubo, measco cu mi ta simpatica cu tur hende cu tin un tristesa den nan bida. Pero mi ta asombra di di cos bo a resignabo pa keda 400 liber forever, siendo e testian cu bo a pasa bo ta muestra ningun abnormidad cu bo klerman. Pues loke ta mas cia cu di dia, ta cu e boca ta mucha mucho. Bo no a pidimi comestivo, pero mi ta hanja p'bi pa mi plicht pa mi consaha di bal un psichiatr y averigua dicion bo ta come asina tantu. Mi no por comprende dicion bo a construi un fortaleza di carni rond di bo mes. For di ken bo ta sconde ?

## DETENI EN RELACION CU ROBO

**ORANJESTAD** - Diamars mainta recherche di Oranjestad a detene un bomber kende a reconose cu algun dia pasa dia haed cu mes culpable na un robo cometi na Oánjesta. E bomber aki a haña un cuartu gratis.

## Cartanan sin entrega na San Nicolas

A., J.C. Arends; Albertha Arrindell. B., Albertha Barry; Desmond A. Brock; Elizabeth Brown; Elize Bryan. C., Daniel Lawrence Clarke; C. Edw. Cooley. F., O.R. Francis. H., J.O. Helliger; Theimillia Helligers.

J., Lyriss James; Vernon Jameson; G. Jilling; E.E. Jones. L., J. Lewis. M., Emma Martes; Theodora Boy De Martini; R. Marius; Gertrude McLeod; Henry Gollish Mathews; R. Mauricia; Ivan Moreno. N., Virginia Nicolaas; Elaine & Nedra Nunes.

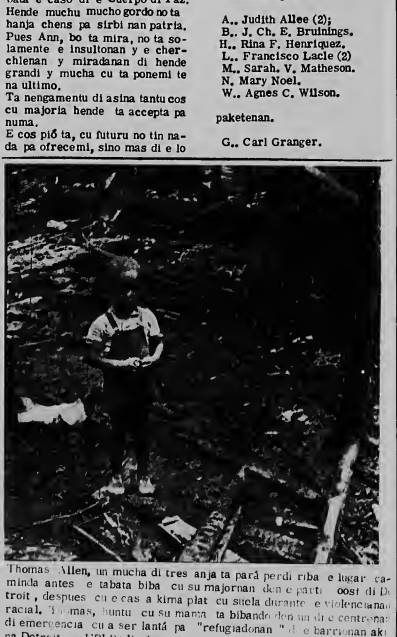
Iger Richardson; Jose Rummy. S., J. Schenk. P., Thessa Panthoplet. W., Martina A. Van Vliet. W., Clarence S. Wade & Enice Wade; Clethilda Wilson (2).

Cartanan sigura.

A., Judith Allee (2). B., J. Ch. E. Brunnings. H., Rina F. Henriques. L., Francisco Laele (2). M., Sara V. Matheson. N., Mary Noel. W., Agnes C. Wilson.

paketenan.

C., Carl Granger.



Thomas Allen, un mucha di tres añja ta pará perdi riba e lugar caminda antes e tabata bida cu su majorian den e parti oost di Detroit, despues cu e cas a kima plat cu siela durante e violencianan di emergencia cu a ser laná pa "refugiadonan" di e barbonan aki na Detroit. -- UPI Radiofoto --



## Arubaanse Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectoranan, en general pero en particular esunanan di Aruba, cu cuminsando dia proximo di Agosto proximo, el diario Arubaanse Courant lo stop di ser publicá, den su forma actual y lo ser incorporá den La Prensa. For di e fecha en cuestion, nos lectornan na Aruba lo haña nan corant muchu mas trempan cu tabata e casi anteriormente, ya que nan lo haña nan corant for di atardi, mescos que e lectornan na Corsow.

Ademas di esei, esaki lo tini como resultado que un enfoque muchu mas efectivo ta ser lográ di tur informacion local na Aruba, ademas di que e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu muchu mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abondoman cu den pasado tabata abona riba Arubaanse Courant, awor que e ta bel ser incorporá den La Prensa.

## SEXO DEBIL DI PAKISTAN A REVOLUCIONA E NACION

KARACHI—UPI—Murájan di haremnan a caí, velonan a ser tira un banda y e muhernan di Pakistan a revolucioná un nacion completamente. Durante nan dos decadnan di larso total penoso na e esena nacional, e muhernan cambia radicalmente. Cu seriedad y sin pone nan mes den spotlight, nan tin un kier cu no por stop mas.

Den e proceso di establecimiento di nan derechonan, e muhernan a pone un par di sia den e escudo político di mariscal Mohammed Ayub Khan.

Tabata un muher, kende a duna e homber fuerte Ayub, algun di su momentonan mas maluranaña 1965.

Ella perde (e muher) e eleccion presidencial, pero e muher, Fatima Jinnah di 93 aña, ruman di Mohammed Ali Jinnah, fundador di Pakistan no a perde su voz.

Fragil, pero dinámico, hopi baha e ta bisa cos cu ta pone Ayub yerta di gente riba otro. Y otro muher a sigi su ehempel.

E editor femenino di un revista di Karachi, un bisha a tene un campaña contra e regimen actual cu tanto efectaica cu e semanario a bira topico di conversacion pa seis luna largo.

Cu excepcion di momentonan desesperante, cu ta balota opinion ortodox di Moslem cu hende muher mester wordé mirá mastip postico y nunca mester wordé escuchá mes, Ayub ta conoci ta "schiet op" bon cu nan.

Ironicamente, tabata e ley familiar establecé pa President Ayub, cu a haci emancipacion di hende muher na Pakistan un hecho constitucional.

E hombernan di Moslem tabata bon rabá. Esei, velonan a ser tira. Politician mal acreditá y reitligioonan a uni cu otro pa logra anulacion di e ley aprobá pa Asamblea Nacional.

Però na climá di e crisis un grupo di "begum" (esposanan) a saca e revista di Rafiquljini y a sali victorioso. E ley a keda aprobá. Esakitabata na aña 1964.

Awe... muhernan di Pakistan tin bisa riba futuro door di consi- dencia nan alcancen di pasado. Varios di nan a ser nombra ambahador y minister, y nan ta ser elegi den Asamblea Nacional. Mannan cu a zoya wiesig antes, awor ta organisa asuntonan catóico di e nacion. Tin abogadoan femenino, dokter y economista.

Riba terreno di ciencia y tecnología, e muhernan di Pakistan a wor ta competi riba termen igual cu e hende hombernan.

Na Lahore, e muhernan ta tuma lazo pa piloto comercial.

Esun cu alansa nan licencia tin planá pa pidi Pakistan International Airlines pa acepta nan como pilotonan den opeing pa jet. Casi 20.000 muher, formando e AII Pakistan Women's Association ta (APWA) ta domina e programanan social y cultural di e país.

Fundá door di e necesidad tragico, cual a ser causá pa e partimento di sub-continente, APWA a ser establecé door di Begum Jiaqat Ali Khan na 1959, pa cuida miles di refugiadonan.



E canceller di Alemania Occidental, Kurt Georg Kiesinger, tin un mirada poco sceptico riba su ca a mientras cu e tabata inspeccionando armanan anti-tanker huntu cu e minister di Defensa Gerhard Schroeder na Munster algun dia pasá. Na man drechi ta general Ulrich de Maiziere, inspector general di exercito Aleman --UPI Radiophoto --

## MERCADO COMUN ENTRE CHILE, PERU, ECUADOR, VENEZUELA Y COLOMBIA

BOGOTÁ—UPI—Un mercado comun inferá pa cinco nacion y e adopcion di un regimen especial di materia di arangel entre su miembronan lo desarolla e grupo di Bogota compuesto pa Chile, Peru, Ecuador, Venezuela y Colombia.

E anuncio a ser hací aquí pa e exministro di hacienda, Joaquín Vallejo Arbelaz, quende ta e representante di presidente Colombiano Carlos Lleras Restrepo den reunionnan dje grupo aquí pa prepara economicamente e paisnan aquí den nan ingreso pa e proceso di integracion continental.

E otro funcionario a haci e revelacion inmediatamente despues cu e representantenan dje industrianan priva di Colombia y Chile a duna di conoce un documento bautiza como "Declaracion di Bogota" na cual nan a compromete na participa activamente den e programa di integracion economica mutua.

Vallejo Arbelaz a expone e avancenman logra pa e asociacion latinoamericana di libre comercio (ALALC) y e gestionan practica realisa pa e paisnan miembro di e zona en beneficio di e mercado comun di america latina cu lo ta den funcionamiento na 1980.

E proceso di integracion dje paisnan dje grupo di Bogota ta

imponer e armonizacion di su arangelnan cu un sistema di liberacion cu ta evita simultaneamente invasion di productonan entre e paisnan miembro, segun Vallejo Arbelaz e observa.

E funcionario Colombiano a senjala despues cu mester recorda cu e necesidad di establece un mercado entre e cinco nacionnan y e liberacion lo arangelta den e caso ei na warda un regimen di excepcionnan manera esun existente den e mercado comun europeo.

Mester redacta e programa aquí, teniendo na cuenta e motubnan dje orden social y politico, segun e exministro di estado.

Den circulacion informá e presidente di asociacion nacional di industrialnan di Colombia; ministro Colombiano di fomento Alvarez Restrepo; e representante personal di president Chileño, Eduardo Frei, Raul Saenz y exministro di hacienda di Colombia, Joaquín Vallejo Arbelaz,

Nan ta bisa cu e preludio dje intercambio aquí lo constitui e declaracion dje empresaronan Colombianos hafi na conclui un serie di conversacionnan realiza na comienzo dje siman aquí.

Industrialnan di ambos país ta compremete nan na auspicia e creacion di comisionnan mixta encarga pa mantene e armonia di cada un dje medianan cu ta acordá e bloque andino.

Segun e comunicado, Colombia y Chile lo impulsa linsinan nobo di acuerdionan pa complementacion acordando na obliga dje gobiernonan nan pronto aprobacion suscrita caba pa e empresaronan. Luego nan ta considera como fundamental pa e proceso di integracion e constitucion di sociedadnan multinacional pa local ta solicita e adecuacion dje normanan legal afín di participa e pronto complementacion dje empresaronan ya existente.

Di acuerdo cu e conceptionan aquí, e informe ta bisa, lo impulsa formacion di un numero di sociedadnan pa elaboracion dje manufacturancian den e marco dje acuerdionan subregional pa constitui un dje herramientanan mas eficaz pa yega na un verdadera integracion industrial.

Pa e motubn ei e industrialnan lo incorpora nan na e plan di integracion tras di actividad-

nan economica manera e minoria, agricultura y comercio. Ademas lo nan recomeda esei na nan gobiernonan e autorizacion dje monetaria politica, tributando esei na un manera comercial y social.

Finalmente e grupo di industrialnan Colombo-Chileno lo senjala cu lo nan impulza acuerdionan diente na desarolla e siguiente industrianan manera: quimica y petro-quimica, papel y celulosa, suela, glas y cristal, mecanica y metalurgica, automotriz y transporte aereo y maritimo.

E declaracion a ser firma pa Eugenio Heiraman, presidente dje sociedad d fomento fabril di Chile Luciano Elejalde, presidente dje asociacion nacional di industrialnan di Colombia; ministro Colombiano di fomento Alvarez Restrepo; e representante personal di president Chileño, Eduardo Frei, Raul Saenz y exministro di hacienda di Colombia, Joaquín Vallejo Arbelaz,



Soldanan leal na gobierno así ta gana cu un cara victorioso despues cu nan a captura un soldá rebelde na frontera di Nigeria cu Nsukka, Avionnan Nigerianos a atacá y castiga e capital rebelde di Enugu recientemente caminda tabatin bringamentunan fuerte pa control, pero di e ciudad. Tres siman pasá un guerra civil a cuminsa den e país, pero aparentemente trupanan di gobierno tin e situacion biao di control. UPI Radiophoto --

## AJEDREZ

### HUBENIL.....

Continuacion di pagina 8 y hasi estudionan mas profundo di e deporte di ajedrez.

Den futuro e hobenan aki, mester bin ocupa e puesto di e hungadornan actual.

E torneo den e diferente categorian di edad pa cuminsa pa mucha muher y mucha homber, dia- bierne cuater di augustus. Seguidamente, tur dia maza y dia bierne merdia den vakantie lo tin un we- man for di mitar di cuater te mi- lar di siete. Esnan cu pa un of otro motibu no hasi nan inscrip- cion, tin oportunidad pa hasi esaki ainda e cora. Sr. Soetebek, Blom- chweg 5, Tel 49444. Exito nos ta desea tur participante den e importante campeonato aki.



# Arubaanse Courant



ANJA 27 Dia Sabra 29 di Juli 1967 No. 1006

## TA TUMA MEDIDA AGRADABEL Y TA TUMA MEDIDA DESAGRADABEL PERO TA GOBERNA RESPONSABEL

WILLEMSTAD- E segundo reunion publico di Eilandsraad di Corsow, ayera mainta tabata caracterisá pa dos ocos : e incidente qu a ser provocó pa e arrogancia di e lider di fraccion di NVP-COP-Radical, Juancho Evertsz y e brillante disertacion di señor S.G.M. Rozendal, diputado di Corsow, quende a splica na placa chikitu ta di con a tuma medidanan desagradable y qu esaki ta exclusivamente pa garantisá un bon gobernacion y asina mehora situacion di tur habitante di Corsow.

### Oposicion a corre bai

Despues qu varios di e agenda (21 punto) a ser tratá caba ayera y mientras nan tabata paplando riba Telefoondienst, na dado momento presidente di Eilandsraad, señor W.G. de Haseh a suplica Juancho Evertsz pa atenele na e punto en discusion, ignorando e orden di presidente di Eilandsraad, Juancho Evertsz sigui pa pla tranquilamente y esaki tabata motibu pa presidente di Eilandsraad a bisiele qu ora e ta papia Juancho ta serri su boca.

Riba esaki Juancho Evertsz a contesta qu ta trata aki di un asunto personal y a contesta qu presidente di Eilandsraad ta bisá "serri boca na cas", pero no cune.

A continuation presidente di Eilandsraad a declara cu Juancho Evertsz no por a papia mas pa duracion di e reunion riba cual e fraccion di tres partido a hisa nan bela bai.

E comportacion ignorante y anti-parlamentario aki tabata por cierto un bochoro di primera orden, pero riba e punto aki nos ta recomenda nos lectornan di lesa nos editorial di awe.

Despues qu e fracion di etres partidonan a bandona sala, a keda den e reunion e fraccion di Partido Democrático y e dos miembronan di URA, señores E.A.V. Jesurun y Pieterella.

### Medidanan desagradabel

Tratando punto 19 di e agenda qu ta un proyecto di Eilandsverordening na regla cobramento di opcenten riba e ansgang di Inkomstenbelasting y Winstbelasting, diputado Rozendal a tene un disertacion completo y detayá riba e asunto aki.

Ei a diuna un relato di e situacion financiera di Corsow y ta di con gobierno Insular di Corsow a tuma medidanan pa haña mas placa pa por goberna di un ma-



Asina aki e bista tabata den sala di Staten ayera mainta durante e reunion publico di Eilandsraad. E fracion di Partido Democrático completo, cu exception di e miembro R. Elhage, quende ta den estrañerha, miembronan di oposicion siná nan en dilanti y meimei e diputadonan qu loque a duna e impresion di ta control na asuntunan debidamente y di ta complementando na altura di tur loque ta concerni nan departamentonan.

nera responsabel.

"Nos mes ta convencí qu nan ta desagradabel", asina el a declara. "pero tur hende mester paga mas belasting. Ta tur hende mester colabora pa tur por beneficia despues. Cada yiu di Corsow, tantu ricu como pobrer, lo beneficia despues ora ece ta bai bon", asina el a splica.

### 1960 - 1966

A continuation el a muestra con e gastunan di gobierno a aumenta considerablemente durante e ultimo 6 añanan qu a pasa.

Ultimo biaha qu tabatin un aumento di belasting na Corsow tabata na aña 1960 pero for di e tempo e awor, e gastunan di gobierno a subi barbaramente.

Den e sector social por ehempelen, qu ta e servicio destiná pa yuda e homber chikitu y gastunan a bira casi dobel. Si na aña 1960 gobiernu a paga Fl. 134.000 na onderstand, na aña 1966 e gastu aki a aumenta te na 1,1 million florin. Den e sector aki tabatin un crecemento enorme.

Pa cuido medico gobiernu a gasta tres million florin na aña 1960. Aña pasá gobiernu su gastunan tabata 4,3 million florin den e sector aki.

Pa Turismo gobiernu tabata gasta 148.000 florin na aña 1960. Aña pasá e gastunan den e sector aki tabata 675.000

Otro sector qu a muestra un crecemento enorme di e gastunan tabata den e ramo di salarionan pa personal di gobierno, ambie-

naarnan y trahadornan . Na aña 1960 gobiernu a gasta 13.000.000 florin pero na aña 1966 ya e suma aki a subi cu cuater million mas y a bira 17 million florin.

E gastunan den e sector aki no por baha pasobra si e ambienan nan ta traha mester paga nan y un gobiernu responsabel mester mira con e e sigui paga e gastunan aki no solamente e aña aki sino den futuro tambe y pesel nos ta mira qu aunque e medidanan aki ta desagradabel, nan ta necesario pa garantisá un bon gobernacion. No ta yuda nada si tuma medidanan chikitu qu ta juda un biaha. Mester turna medidanan qu ta sigui produci pa por sigui traha.

Nos poblacion a crece - mester bini mas school pa muchanan, mester bini mas caminda, mas school di ofishi, cuido medico ta oxigi mas placa y mester mantene e camindanan qu gobiernu a traha den añanan anterior.

"Nos no por bisa qu nos no por goberna pasobra no tin placa", asina diputa di Rozendal a continua bisando. "No por tuma medidanan agradabel so si pidi un sacrificio, mester pidiel di henter pueblo".

Otro motibu pa cual a tuma e medidanan aki ta qu den pasado Hulanda, gobiernu Hulandes a yega di duna Corsow ayudo financiero generoso pa proyectonan di desarrollo pa traha school y caminda, pero ora traha nan mester mantene nan tambe y cuida nan.

Ora traha un school cu placa di Hulanda nan no ta suma placa

pa paga e maestronan y compra boekie cu banki pa e schoolnan aki.

Hulanda a duna hopi placa pa traha hotel pero nan a pone como condicion qu gobiernu di Corsow mester ta macho pa tuma medidanan pa por paga e placa qu nan a fia nos.

Mafian ora qu trabao habri y e trahador por yera su stoma, e medidita aki no ta cayel pisá pasobra e tin moda di cumpli cune.

Pero si no tuma medidita awor aki, anto durante tur e cuater añanan vendidero su stoma lo keda bashi te cu aki cuater aña e tin su stoma mas.

Mester produci placa pa tu hende qu mester di trabao por haña trabao.

"Nos mester ta realistico", asina e diputado a declara. "Nos no por sintá warda riba costan qu ta na sosodo. Ayera mainta mes gobiernu a cuminsa papia cu companianan grandi pa inverti nan plac den obligacionnan di gobiernu di Corsow, pa asina nan por haña placa traha cune.

### Politica d austeridat

Al respecto diputado Rozendal declara qu nan ta convencí qu e mes momento qu nan a tuma e medidita aki, nan tabata se cu cu con mester usa e placanaki be.

Como promer paso pa evita me gastamento di placa, el a mester riba e hecho qu gobiernu di Corsow

Continuacion riba pagina 2

Try something different for a change... Turn to Salem for a taste thats Springtime fresh

RICH TOBACCO TASTE • MENTHOL SOFT FLAVOR  
TRY Salem, AMERICA'S LARGEST-SELLING MENTHOL CIGARETTE

# TA TABA MEDDANAN

Continuacion di pagina 1

Sow a emiti un orden cu no meser abusa di auton di gobierno y ta nan ta e promer gobierno qu tabatin e corah di hasi e cos aki.

Besturscollegie lo hiba un politica hustu-cu personal di gobierno y nan no ta bai hasi manera Besturscollegie anterior di Partido Nacional, qu tabata pone un homber riba otro hende qu tin 20 aña ta traha e trabao caba, laga e ultimo aki siña e promer e trabao, pa esaki bin gana mas tantu placa cune.

"Nos a descubri hopi cos", a siña diputado Rozendal a declara. "Nos a descubri hopi pockeria qu e anterior Besturscollegie a hasi, manera por ehempel nombra un homber na un lugar haltu pero qu no por hasi e trabao pasobra e no tin e preparacion, pero si ganando un salario haltu. Nan sa di hendenan qu ta traha den servicio di gobierno pero durante oranan di trabao ta duramente parit cu e gana mas placa. Tur e cosnan aki lo caba."

**Cambianon fiscal**  
Desbaratando tur e argumentonan qu a ser presenta pa oposicion contra e aumento di belasting, diputado Rozendal a mustra qu anayera gobierno Central a presenta un proyecto di ley pa revision di nos sistema fiscal como promer paso pa cambiele completamente.

El a mustra cu ta papia cuenta di azaumento di belasting pero laga nos mira cuantu belasting mas un hende tin qu bai paga.

Tur hende qu ta gana menos qu 2000 florin pa aña NO ta paga belasting.

Ta riba 2000 florin nan ta cuminsa paga dies florin pa aña qu ta ni un florin pa luna. Awor nan tin cu paga UN FLORIN mas pa aña. Hendenan qu ta gana 3000 florin pa aña tabata paga 41 florin di belasting. A wor nan ta paga 4 florin mas.

Hendenan qu ta gana te cu 6000 florin tabata paga 190 florin pa aña y awor nan ta bai paga 12 florin mas pa aña, qu ta mas o menos 40 cent pa siman.

Un hende qu ta gana Fl 10.000 pa aña ta bai paga 52 florin mas extra na belasting pero un hende qu ta gana Fl 100.000 pa aña y qu tabata paga Fl 26.585 na belasting, awor tin qu paga 2000 florin mas na belasting.

Aki nos ta mira claramente qu un hende cu poco entrada ta paga un suma proporcionalmente poco mientras qu esun qu ta gana mas tantu ta paga mas tantu pasobra nan por paga e bagetel aki.

Diputado Rozendal a mustra tambe qu antes un hende qu taba

## Winstbelasting

ta gana cienmil florin, tabata paga 24 por ciento di e suma aki na belasting, pero awor a bira qu for di Fl 40.000 pa aña, un hende tin qu paga 24 por ciento di su entrada.

Ta e hendenan qu ta gana hopi placa, la nan ta bai paga mas tantu. Un calculo riba e entradanan qu gobierno lo haña no solamente e aña aki, sino otro aña y tur otro aña vendiendo ta mustra qu na 1968 e aumento aki lo produci Fl 1.655.000 -- na 1969 Fl 2,9 million y na aña 1970 te ta produci Fl 3.585.000.

Ta di e manera aki por presenta e presupuestonan qu ta klop pasobra di e manera aki gobierno ta pone hendenan ricu paga pero asina mes lagando e posibilidad qu nan na sobra suficiente placa pa nan por inverti den comunidad.

Ei a mustra tambe qu no por sigui ranca placa for di sobra pasobra di e manera a ser propoedor di algun miembro di oposicion.

Ta gobierno di Corsow mester tuma e medidanan qu e bai ta cu nan nan competencia. Aparte di esaki, Gobierno Central tin su gastunan y ei a desbarala e argumento di cu e reparticion di placa di belasting entre gobierno Central y gobierno insular ta in hustu.

Gobierno Central tambe tin su gastunan. Gobierno Central tin su sede na Corsow y ta paga mas tantu di su placa na Corsow, Ta na Corsow tin e departamentonan di Polis, Laboratorio y otro departamentonan qu tin hopi personal den servicio. E suel do qu e hendenan aki ta gana, ta ser gana y gastá aki na Corsow.

Pa compensa y balancé e medidanan desagradabel qu mana tuma, Besturscollegie a tuma medidanan agradabel tambe. O acaso bahamento di prijs di awa no ta un medida agradabel? O acaso eliminacion di e discriminacion qu tabata existi entre Hoofdklars y no tin ta medida agradabel?

## Segunda buelta

Den segunda buelta, e miembro di oposicion señor Jesurun a bini cu aigü observacion riba espli-cacion di diputado Rozendal y a siña ei a declara qu el a scucha cu masha interes e discurso elo-ciente di e diputado.

Ei a declara qu e local ei a observa anteriormente tabata basá di e ta di opinion qu e homber chikito no tin derecho di hasi mas sacrificio y cu pa su parti

nan pone hendenan ricu paga mas belasting aña.

Ademas di esey e tabata di opi-qu qu Huilanda tin obligacion di yuda nos pasobra nan ta yuda otro pasanan en desarollo tambe y q nos nan tin mas lazo.

Señor Jesurun tabatin obheccion contra e aitemento di belasting qu tur hende tin cu paga pasobra e 40 cent extra ei, segun e, por ser utilizá pa un hende qu no por bai come na casa merla, ganando un sueldo miserable, pa compra un hot dog cune.

Replicando diputado Rozendal a mustra qu ta hustamente e bagetel di 40 cent extra qu nan tin qu paga awor tel pa percura qu por drecha situacion qu e hendenan aki -- qu ta gana poco placa y tin cu cria mama, tata, ruman, primu cu tin -- qu den tur man nan no tin mester di cria henter nan famia cu loque nan ta gana, pasobra cu e placa qu e ser cobrá awor, gobierno di Corsow ta bai habri trabao pa primu, tin, tanta y tur sobra famia qu por traha por haña trabao.

Ademas ta duda qu pasobra un trahador chikito tin qu paga 40 cent extra na belasting pa siman, cu tur hende lo strebe di compra un hot dog pasobra te ta tur dia ta kita e suma aki for di dijes.

Finalmente señor Rozendal a bini back riba e punto caminda e hendenan ricu qu Huilanda mester yuda nos.

"No tin cuestion di gradici, Huilanda ta mira qu nan por yuda pa hiba nos dilanti pasobra nos mes no por produci dies mil-ion florin pa traha hotelnan nobo y atrae turismo. Nos no kier ta den un situacion qu ta Huilanda mester cria nos, Esei ta imposible. Por acepta ayudo financiero pero no por depende pa Huilanda cria nos pasobra e ora nos no tin autonomia mas sino simplemente ta depende completamente di Huilanda.

Si enbes di tuma medidanan qu ta sigui core tur e aña nan vendiendo y enbes di esaki cobra e belastingnan atrasá, esaki ta yuda na un biaha so pasobra ta un biaha so por cobra e placa aki. Pesei mester tuma medida qu ta sigui core y sigui produci den futuro.

Y aparte di esaki, tur herde cu placa lo yuda gobierno, invertiendo nan placa riba nos isla, si nan sa qu e gobierno ta hiba su asuntunan debidamente.

"Ta tuma medida agradabel y ta tuma medida desagradabel pero ta gobierna responsable", asina diputado Rozendal a termina su discusion ayera mainta durante e reunion publico di Eilandsraad.

**¡ATENCIÓN!! ¡ATTENTION!! ¡ATENCIÓN!!**

**TUS ANGIUSTIAS, TUS TEMORES, TUS CARENCIAS, TUS PROBLEMAS DEL HOGAR, DEL AMOR, DEL TRABAJO Y DEL DINERO PUEDEN SER SOLUCIONADOS FAVORABLEMENTE.**

Desde la Mitad del Mundo, Quito-Ecuador, tierra exuberante de vida espiritual, el Centro de Orientación: "L U Z", institución con muchos años de prestigio y con miles de adeptos, te ofrece los medios efectivos y comprobados por quienes han acudido a esta Hermandad. Los consejos y la fuerza mental de seres capaces citados para ello, han permitido a muchas mujeres y hombres, obtener una vida abundante, próspera, sana y feliz.

Recibe asombrosas revelaciones de quienes, como herederos de una tradición milenaria, os harán partícipes de esta inspreciable iniciación. Consultanos las dificultades materiales o espirituales, con la seguridad de que en corto plazo, os daremos una solución efectiva.

Si consultaste con otros y no te dieron solución favorable, no importa, hoy tienes la mejor oportunidad y debes aprovecharla escribiendo hoy mismo al director del Centro: RAY YEMTURA, APARTADO 3241. QUITO, ECUADOR.

**DE VEER THEATER** - Aire acondicionado presenta


**IS PARIS BURNING?**

dia 29-30-31 Juli y 2 augustus

cu George Chakiris & Leslie Caron

f. 250 all ages

**DE VEER THEATER** - aire acondicionado ta presenta MIDNIGHTSHOW, diasoba 29 juli pa 12 or di anochi



COLE KITOSCH ELSA MONTES JOSE GUADILUPA "G" TEXAS ADDO

f. 2 -- 18 años

**Dr. D.A. GARCIA DE PAREDES**

**DENTISTA**

Ta participa su asistencia for di Diahierne 28 Juli te cu Diahuna 1 Augustus. Pa cualquier consulta pasa libremente na oficina.

Caribbean Mercantile Bank Building - Nassaustraat 53. (Entrada den e hanchi pabou di e edificio)

Oficina Tel. 2908 - cas Tel. 3253.

**DECISIONNAN FORMAL DI RESTREPO**

BOGOTA- UPI--Gobierno di presidente Carlos Restrepo a destina mas di 2.700 million di peso pa e impulso accelera de pueblo de pais durante e aña argui.

E suma qual ta representa e aumento di 50 por ciento en relacion cu loke ta fin den presupuesto di inversion publica nacional den e aña inmediatamente anterior.

E suma general ta distribui na partian di 465 million cu lovesa adicional na Presupuesto di 1968,

**FILMPROGRAMMA:**

ZATERDAG 29 JULI:  
DE VEER: 8.30 p.m.  
"Is Paris Burning?" all  
12.00 p.m., "Texas Addio" 18 J.  
RIALTO: 8.00 p.m.  
"Chidrah The 3 Headed Monster" 14 J.  
PRINCIPAL: 8.00 p.m.  
"Masquerade" 14 J.  
12.00 p.m., "Chines Adv. In China" 14 J.  
AURORA: NO MOVIES  
SAVANETA: 9.00 p.m.  
"Bus Rleys Back in Town" 14 J.

ZONDAG 30 JULI:  
DE VEER: 6.00 p.m.  
"The Spy In Lace Panties" all  
8.30 p.m., "Is Paris Burning?" all  
RIALTO: 6.00 p.m.  
"The Lively Set" all  
8.00 p.m., "Chidrah the 3 headed monster" 14 J.  
PRINCIPAL: 6.00 p.m.  
"Around the World Under The Sea" all  
8.00 p.m., "Arabesque" 18 J.  
AURORA: 6.00 p.m.  
"The Honeymoon Machine" all  
8.00 p.m., "One Of Our Spies Is Missing" 18 J.  
SAVANETA: 7.00 p.m.  
"California Holiday" all  
9.00 p.m., "Masquerade" 14 J.

**¡ATENCIÓN**

Cada comprador di un VOLKSWAGEN nobo durante luna di juli, lo haya como regalo un RADIO PA SU AUTO completamente instalá

Probecha di e oferta especial aki!

**AUTORAMA MOTOR CO.,**

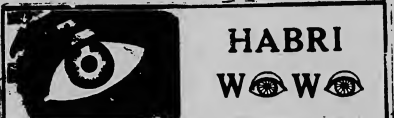
Curá Cabal tel. 5305.

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oubler Tel: 1780  
San Nicolas Botica San Lucas  
Tel: 519  
doktersdienst: oranje-stad-Noord 29/30 Juli: Dr. M.J. Schaffer  
San Nic - Sta. Cruz - Sav. 29 Juli  
Tel: R.G. Louwe Tel: 7104  
Mar. K.

San Nic - Sta. Cruz - Sav. 30 Juli  
Tel: J.G.H. Jansen  
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 30 Juli 9 uur v.m. Dr. Visser  
Piedra Plat 30 Juli 9 uur v.m. Jenglerik  
San Nic. 30 Juli 9 uur v.m. Dr. Jakobs



Manera ya a bira un tradicion dirazon anochi dia di Corsow a worde celebra na Aruba. Primamente tabatin un santo sacrificio di misa pa siet or di anochi den Iglesia Felina na Dakota, despues di cual e programa festivo a continua den Club Douane cu un parti cultural pa finalmente sera e celebracion cu un cancion di un fiesta ballable amensia pa Nueva Sonora. Durante di e celebracion den Club Douane abogado J.B. Wix a actu como maestro di ceremonia. Despues cu Sr. Hubert Booy di Radio Antillano a soluciona un problema chikito cu a surti relaciona cu e tocamiento di Wilhelmus, e programa a worde habri oficialmente, ora cu via Radio Antillano Wilhelmus a worde toca, como cu pa un otro bishita si persona cu tabata encarga pa interpreta e notanan di e himno aki na plano no por tabata presente. Presidente di e comite organisador di e celebracion, Sr. A.P. van Vuurden, durante di su discurso a haci un apelacion na tur curazoleonan residencia na Aruba pa nan uni tantu cu ta posibel, pasobra, usando su palabra, "Union ta forza, segun hende grandinan ta bisa". Tambe su excelencia ministro E.O. Petrona, conserhero di e comite organisador di e celebracion, a hasi uso breve di palabra pa commemorar e gran dia aki. Despues di esaki tabata presentacion di un programa varia cu actuacion di diferente artistanan local, entre otro, Trio Hermanos Sanchez, e declaradora Sra. Nena Posson, e cantante femenino Pearl Cromarty kende a worde acompaña na piano pa Rudy Connor, Tipico Antillano, Sr. Eduardo Curesi kende a trace un recordatorio interesante di historia di Corsow, y Trio Huasteca kendenan a actu pa di diesiete biaha den e celebracion di dia di Corsow aki cual ya ta worde celebra pa di diesocho aña consecutivo aki na Aruba. Pa finalisa e parti oficial di e programa Trio Huasteca a interpreta conhuntamente cu tur esnan cu tabata presente e Himno di Aruba, un bista cu Sr. Padu del Caribe no por a haci acto di presencia. Entre e diferente invitadonan cu a asisti na e celebracion tabata presente tambe, ministro F.J. Tromp, gezaghebber O.S. Henriquez y representantnan eclesialstico. E foto ta muestra e comite organisador di e celebracion di fiesta di Dia di Corsow na Aruba, presidi pa Sr. A.P. van Vuurden, e prome di man robez.



Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na compra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri worde di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anoncionan den e columna aki ta F. 2.50 pa e promer diez (10) palabranan of menos, Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anoncionan mester worde pagá adelantanta: E columna aki ta sali tur diasabata.

**TA BENEDE**  
Set di sala, cu mesa  
tapiz  
set di comedor  
frigidifer  
stool  
washmachin compl. autom.  
dressoir  
2 cashi na mucha  
lesnanar pa mucha  
Tur tin 2 1/2 aña bjeuzo y  
lo worde bendi na un prijs razonable.

Gonzalhostraat 1,  
Kas Paloma.

**TE KOOP**  
Bankstel  
Vloerlaid  
slaapkamerst  
servies  
Fiat 1300 (1962)  
N.C.C. 102

**ESTANCAMTUO DI TRUPANAN MERICANO NA VIETNAM**

TOKIO -- UPI -- Gobierno di Vietnam del Norte Comunista ta firma cu Estados Unidos ta habene den un estancamiento na Vietnam del Norte, na unda su unica salida, ta retro de fuerzanan norteamericano. E distrito oficial di Hanoi "Nhan Dan" ta trata un comentario editorial cu "Casa Blanca" y entagano (Presidencia y departamento di defensa di Estados Unidos) ta tratando di nega e berdad aki, pero ta hanja nan un estancamiento y cada palabra di justificacion cu nan ta bisa ta prola cu nan ta den dificultad. E editor di Nhan Dan a ser difundi pa radio di Hanoi scuchá na e ciudad ey, ta expresa cu e unico forma cu generalnan norteamericano por hanja salida for y estancamiento, ta cu nan retrira tur nan fuerza for Vietnam del Sur.



E declaradora Sra. Nena Posson tabata entre e diferente artistanan lokal cu a presta su cooperacion dirazon anochi na e celebracion di Dia di Corsow na Aruba.

E comentario ta cita declaracion nan reciente di asesor presidencial Walt O. Boston, di secretario di Estado Dean Rusk y di defensor Robert McNamara na efecto di cu nan ta spera di Estados Unidos un guerra ardua y prolonga na Vietnam. Johnson y su simpatizadornan cu ta keda surti y mudo pa e palabra "estancamiento", pero no por hanja e manera for e caminda sin salida cu e la hanje envia den die, como al a sigui e sistema agresivo na Vietnam, awor ta den dificultad."

**Diputado D.G. Croes presidente di reunion interino di E.R.**

ORANJESTAD -- Segun articulo 43, tercera parti, di e reglamento di orden di Elandsraad di Aruba, e presidencia di e reunion habitual ta worde ocupa pa uno di e miembronan di bestuurscollege, cu lo mester worde nombra pa a bestuurscollege en cuestion.

En conexion cu articulo aki a worde declara cu diputado D.G. Croes a worde nombra como presidente di reunionan interno di Elandsraad.

**Keho di robo**

ORANJESTAD -- Un caballero, cu ta traha den un garashi a duna keho na recherche cu e ta sinti bo aki e suma di fl. 78.--. E Roba aki a tuma lugar riba diamars, Recherche ta investigando e caso aki.

E realidatnan di campanan di batalla -- e distrito ta continua ta completamente contrario di loke ke aya nan ta ofrece pa publico kere. Pa bisa berdad, e resultado-nan die campana di batalla ta tragico pa Estados Unidos y nan ha sostiene den e fracaso die estadounidensesnan den e labor di pacificacion ta mas grandi cu MacNamara mes kier a reconece, pero no ta admitti esey pa miedu di no demoraliza energia die trupanen.

NOBO NOBO NOBO  
Naausastraat 34  
Nos a cabri ricchi un coleccion nobo pa teen-agers, den selman go-go. Tala nobo pa traha ruta. Buntia tala furt. Printed volies. Ghardine buntia liso pa traha aya. Tur na prijsnan especialmente rebah.

**HUEZ A DICTA SENTENCIA DEN E CASO DI BONAIRE CLUB CONTRA E DI RECTIVA ANTERIOR**

ORANJESTAD -- Diarazon mainta huez Mr. M. Wijnholt a dicta sentencia den e caso civil cu Union Mutualista Bонерiano (Bonaire Club na San Nicolaas) a lanta contra di su directiva anterior, cual tabata worde presidi pa Sr. Moises Sintjago. Huez anenga e exigencianan priuario y subsidiario di e ex-dirigido (U.M.B.) y alavez a sentencia esaki pa paga e costonan di e caso. Dia binti di oktober 1965, durante un reunion general di miembronan, Sr. Wilson Sintjago, respalda pa algun miembro di Union Mutualista Bонерiano, a lanta un motion di desconfiansa contra di e directiva cu e tempo ey tabata na manito di e organisacion. E reunion a worde jama pa Sr. Basilio (Dijde) Martins, kende actualmente ta presidente di U.M.B. Ora cu nan a hanja sabi di e motion, e directiva di 1963 a dicidi di tuma retro en bloque, pa asina duna e restu di e miembronan oportunidad pa eligi un directiva nobo. Cu e retro di e directiva, a bini tambe un separacion den e organisacion aki. Un parti di e miembronan a keda cu U.M.B., mientras cu un otro parti, majormente jovennan, a lanta nan propio organisacion bao di e nomber Orquidea Club. E directiva nobo cu a worde eligi di U.M.B. no tabata conforme cu e sistema di mando di e miembronan di directiva cu a tuma nan retro y dia 11 di januari di e aña aki a cuminsa un caso judicial civil contra nan. E directiva nobo a exigí pae di rectiva anterior lo worde sententia pa, den un tempo cu lo mester a worde stipula pa huez, lo mester a duna splicacion na e exigido di e directiva tocante e sistema cu nan a dirigi club. Diarazon mainta huez a nega e exigencianan priuario y secundario di e exigido y a muestra cu e exigido lo mester paga e costonan di e proceso na un valor di fls. 850. Sr. H. Gonzalez a traha como abogado di UMB mientras cu Mr. H.C. Williams a defende e caso pa e miembronan di e directiva anterior di e club, cu excepcion di Sr. Eddy Nicolas kende a presenta persona ante huez. E directiva cu a tuma retro en bloque na 1965 tabata consisti di Srs. Ambrosio Moises Sintjago, H.C. Williams, Theo Kolda, de Palm, Martilius Boekhouder, Jacinto Modesto Diaz, Jose Antonio Martis, Julio Vrolijk, Benedicto Nicolas, Alejandro Nicolas, Eddy Nicolas y John Hart.

PROCESO NOBO  
No e worde inform tambe cu diarazon Sr. Ambrosio Moises Sintjago a larga jama tur e exmiembronan di directiva hunto, pa pa liberar riba e punto si nan por cuminsa un proceso nobo durante cual e exmiembronan di directiva lo pidi pa dano perjudicial. Sr. Sintjago a comunica na nos ademans cu probablemente riba dia 23 di september e caso cu e lanta contra di UMB, caminda e ta exigí pa nan paga e suma di fls. 4000.-- cu e presta e club for di su propio sacu; lo worde trata den e caso civil.

**PALM BEACH**  
SUAVE.....  
REFRESCANTE...  
UN SIGARIA DISTINGUI  
CU TA DUNA  
SATISFACION...!

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA  
PA:



## DOS ESGRIMISTA ANTILLANO DEN SEMIFINAL PAN AM

WINNIPEG, --UPI--Den e rueda eliminatorio di sable individual e campeonato Panamericano di esgrima, e siguiente atletanan a clasifica pa semifinal:

Roman Quinos di Argentina, Castro Ibarzabal de Cuba, Walter Farber de Estados Unidos, Max Duran de Colombia, Hector Bravo de Chile, Anthony Keane de Estados Unidos, RALPH MULLER di Antillas, JAN BOUYMY di Antillas, Lugo Penabell de Cuba, Alberto Lanteri de Argentina, Peter Samek di Canada.

--Canada derrotat Antillas cu score di tres-cero den un partido di hockey, correspondiente na e quinto weganan Pan Am. E prome tempu a termina cu anotacion di dos-cero.

--Estados Unidos derrotat Brasil cuater-tres den e partido di waterpolo cu nan a efectua ayera. Cu e derrota aki, e campeonato pan americano a perjudica nan posicion y Estados Unidos a dal un pasu mas dilanti pa e posible titulo. Stan Cole a marca tres di e cuater golnan mericano, un di nan den e tercer cuarto, pa empata e weg. E prome gol brasileo tabata di Rodney Bell y Paulo Carotini a percursa pa e segunda, pa un empate di dos gol na halftime. Estados Unidos a gana tur e tres partidonan cu nan a realisa. Brasil a perde uno y gana dos. Mexico y Canada a perde un cada uno, Colombia a perde su dosnan y Mexico tin un victoria.

--Thomas Koch di Brasila der-

rota J. Loyo-Mayo di Mexico cu score di seis-dos, siete-cinco y siete-cinco y di e manera aki a avansa pa semifinal di campeonato individual.

--Estados Unidos a derrotat Cuba cu anotacion di 62-48 den un partido di basquetball femenino, cual tabata hopi pareu pa mayor parti di e tempu, pero cu a termina cu un fuerte reaccion pan americano. Falando ocho minuto di weg, Estados Unidos tabata gana 40-39, pero Barbara Ann Sipes a encabesa un ofensiva cu den cuater minutu a cambia e cifranan na 59-39.

E capitán cubana Luisa Serret tabata esun mas destaca di su equipo. Cu e derrota ei Cuba a keda casi elimina di e torneo, ya cu nan tin tres derrota sin ningun victoria.

--E volibolistan argentino mester gana Venezuela den e proximo partido, cu ta ser efectua diasabra, si nan kier keda den competencia. E rioplatsenense te awor a enfrenta Estados Unidos y Cuba--dos equipo fuerte-- y a perde tur dos compromiso. E partido aki, lo ta un decisivo pa cada un di e paisnan. Si Argentina gana, nan ta clasifica, pero si Venezuela gana, ta nan ta clasifica.

E argentinonan ta keha pasobra nan a hanja un serie potente, cu dos equipo dificil pa supera, cu ta Cuba y Estados Unidos.

Sin embargo den e otro zona e competidonan tin cu enfrenta



WINNIPEG, --Radiophoto UPI--Jorge Surez Vallejos di Argentina, ta safe un shot di Richard Holt di Bermuda na man drechi. Otro hungadornan ta Marcini 8 Arg, Robert Frith 13 (ber) y Jorge Ivorra 9 di arg.

Brasil, equipo cu e argentinonan ta considera gran candidato pa gana. Rifiriendo na e cubananan cu tambe ta ser asigna como favoritonan grandi, un di e argentinonan a bisa cu "nan ta algun hungador tan fantastico cu ta parece cu nan ta traha cu boton pa nan funciona.

Nan ta señala cu e cubananan bin masha bon prepara cu training di casi un anja y cu durante e ultimo tres lunanan nan tabata den un gira pa paisnan situat tras di cortina di heru, pa asina nan balota nan potencia. E argentinonan di nan parti, ta bisa cu nan a train solamente 15 dia prome cu nan a sali nan pais y cu den nan pais ta falta competencia internacional, ya cu volley no ta un deporte di interes pa e publico.

"Den nos pais, contando tur aden tin dieusen equipo di prome division y 30 di un clase inferior, pero e publico ta ainda nota como proinde e weg cu tin un tiki di basquetball y un poco di tennis", asina e director Carabella bisa. E director tecnico a señala: "E espíritu ta gana e venezolanan y pasa pa e sorle siguiente, den cual nos lo mira cu suerte ta di nos banda. Nos sa definitivamente cu nos no por obtene medalla. Esei nan ta pa Cuba, Estados Unidos y Brasil. E orden io no ta esei, pero e tresnan ei tin hopi speranza di regresa nan pais cu un medalla.

--Aunke no tabatin casonan grave, e hospital di Winnipeg tabata bastante ocupa. Te ayera nochi nan a duna 99 atleta tratamiento, cu ta personanan cu a ricibi lesionnan, oronan cu a verreknan musculo y otro problemaan creca pa un entrenamiento excesivo di mior bisa overtraining.

Sin embargo, casi tur atletanan a sali mes ora di e hospital.

--E candela olimpico a paga momentaneamente ayera, durante e partido di futbol anochi, pero awe e tabatin candela atrobe y tabata saca vlam orgulosamente den altura di e estadio. E funcionarianan di e weganan tabatin problemaan cu vlam for di momento cu el a yega. Ora cu e antorcha tabata acercando e estadio, e vlam tabata tel, pero despues ora e atleta a acerca e poste caminda e mester a wordu situat el a paga mescos cu ayera nochi. Parece cu tin un problema cu e conducto di e gas cu mester tenela cendí.

--E equipo di volleyball masculino di Brasil a derrotat esun di Puerto Rico cu tres set contra cero. E scorenan tabata asina: 15-4, 15-1 y 15-7.

--Mexico a derrotat Bahamas den volleyball masculino cu score di tres cero. E cifranan registra tabata como siguiente: 15-1, 15-0 y 15-0 y ta muestra claramente e facilidad cu cual e mexicanonan a gana for di e prome partido. --E tenisistan ecuatoriano Eugenia Guzman y Ana Maria Icaza a segura un medalla den e campeonato panamericano, ora nan a gana nan partido di semifinal contra e canadiensenan Vicky Berner y Gaye Urban cu score di 6-4, 8-6 y 7-5. Puerto Rico a gana Peru 57-54

Continuacion riba pagina 5



WINNIPEG, --Radiophoto UPI--Teodoro Capriles di Venezuela tin un smile riba su cara, ora e ta tuma sosiego, despues di a finalisa na prome lugar den e encuentronan semifinal di 200 meter.





WINNIPEG.—Radiophoto UPI—Patricia Sentous of Argentina ta yega final di un di e finalinan di 200 méter durante e wegran Pan Americano.

## DP/PPA a forma coalicion cu tres miembro mas den Staten

WILLEMSTAD— Awe lidernan di Partido Democrático y PPA a emití un declaracion, qu tabata contentivamente firmá pa señores Ch. E.W. Voges, Ph. B. Römer y C. Campman-Zielinsky en relacion cu informacionnan qu recientemente a ser publicá den prensa local tocante e posibilidad qu lo nombra mas minister, e combinacion di DP y PPA ta aprecia de pone lo siguiente na conocemiento di opinion publica.

Ya for di tempu ku aña pasá e formador di gobierno a tene consultanan cu e gruponan aki pa yega na formacion di gobierno Central, e combinacion a duna claramente di conoce qu ta na interes di Antillas, si por formá un gobierno qu ta ser apoyá door di e cantidad mas grandi posible di representanta politico den Staten, cualnan lo ta dispuesto pa carga responsabilidad dengobierno.

Recentemente mes e lider di fraccion di Partido Democrático

durante tratamentu di presupuesto pa aña 1967, a expresa e deseo di Partido Democrático pa yega na cooperacion cu mas agrupacion na interes di nos pais.

Lamentablemente aña pasá e lider di gobierno a tene aña pasá no ta resulta den e cooperacion tan deseá den Staten y Gobierno Central.

Mientras tanto a pasa aña despues qu gobierno a ser formá y ta cu alegría e grupo di Partido Democrático y PPA por anun-

cia qu nan a yega na un acuerdo cu e personanan qu ta firma aki bao, pa nan bin forma parti di e coalicion di gobierno.

Tantu partido Democrático di Corsow, Bonaire e Islarriba como Partido Patriótico Arubano a declara qu nan ta bai di acuerdo pa amplia e actual coalicion di gobierno, na interes di Antillas Neerlandes. Consultanan qu tabatin entre e partinan envolvi a resulta den qu ta deseable cu e cooperacion aki lo no ta solamente den Staten sino tambe den Gobierno Central pasobra un coalicion tin posibilidad di existencia solamente, si e partidonan qu ta forma e coalicion aki ta capaz y ta dispuesto pa carga responsabilidad den gobierno.

Riba e manera cual lo realisa e co-responsabilidad aki den gobierno, lo ser dicidi door di Staten y Gobierno Central. E declaracion ta firma pa señores C.D. Kroon y F.J. Tromp pa DP y PPA y señores Ch. E.W. Voges, Ph. B. Römer y C. Campman-Zielinsky.

## MAS ACTIVIDAD DI CURACAO WATERFESTIVAL



WILLEMSTAD.— Directiva di "CURACAO WATERFESTIVAL" no ta para ketu, Luna pasá eia organisá un atardi espectacular na Nieuwe Haven y awor e ta continua su actividadnan. En conexion cu "La Casa Amarilla", Curacao Waterfestival" lo organisá un fashionshow unico na Hotel Flamboyant.

Dia 29 di Juli, esta majan e fashion show aki lo tuma lugar y lo ta promer biaha cu lenceria lo ser demostra den un modeshow na Corsow na unda hende homber tambe tin mag di asisti. Siete modela simpatica lo muestra e creacionan ultimo, cual a ser selectá specialmente pa e ocaas aki.

atraccion special.

Como atraccion especial, un mannequin di Puerto Rico tambe lo participa den e show aki. E joyanan cu e modelanan lo lanta, a ser firma door di firma KAN. Un cos cu no por wordu lubid naturalmente ta e peinadonan. Ye biaha aki ta "MAISON LILLI" ta percura pa esaki, mientras e sapatonan lo ta na encargo di e firma "JOSE FAERMANN," musica.

LOS HONDA Y LOS CORSARIOS lo tuma e musica pa nan cuenta. Ya kaarchie ta wordo bendé na Boekhandel Salas, Boekhandel Samen, Casa Amarilla y Flamboyant Hotel na fls. 5.— pa kaarchie.

E fashion show aki ta wordo tené pa acumula fondo pa Waterfestival di 1968.

## Sip a manda un mensahe pa presidente di Brasil

NUEVA YORK — UPI — Sociedad Interamericana di Prensa (SIP), ayera a manda un mensahe na president di Brasil Arthur Costa e Silva, den cual ta ser protesta pa e confinamiento di director di "Tribuna da Imprensa." Helo Fernandes di Ferro de Noronha.

Expresando cu e ta uni cu e idea di e presidente, Julio de Mesquita Filho ta bisa cu SIP — segun e mandatario Braslienjo — ta faya na utilisa dje influencia di su cargo alto y respetá pa cu e por pone na libertad of si ta existi cargo legitimo contra dje, cu por ser presentá na husticia den e forma legal y mo-

ral cu ta duna e acusado libertad bao di fianza di mho aho, bao di palabra pa cu e por bula de na su periodico y prepara su defensas."

Fernandes a ser confina pa motibu di un editorial den cual el a critica e ex-president Humberto Berto masha duru net e segundo dia di su morto den un accidente di avion. E editorial ta bisa cu humanidad a perde "masha poco" cu motibu dje morto ey y el a califica e defunto pa "indiferente, impio, venagativo, impecable, inhumano, calculador, cruel, grusta, cu un curazon manera diserto di Sahara."

## PRENSA DI TURQUIA A LANZA CRITICA CONTRA VIAJE DI PAPA

ISTAMBUL — UPI — Para Ploticia pa prensa diarazon pa prensa Turco pasobra el a reu Iglesia cristian ta mayor, indu y den e actuali — durante su bihilita cu el a haci na Turqui:

E diario Izquierdista "Akşam" a opina cu e accion dje Santo Padre tabata un "gran ekibacion" fabricando su comportamiento como contrario dje criterio secular di Turquia.

"Milyet", a declara cu tabata lamentable, y cu Papa a laga tras

aya na Turquia un mal impresion, un mal recuerdo. E oracionnan di Papa na Santa Sofia tabata practicamente un golpe den un punto masha sensible (di sentimento nacional), Iglesia a ser converti na Mesquita despues di ocupacion di Istanbul — e tempu ey Constantinopla — pa e Turconan na aña 1453. Actualmente e ta museo, Simebergo hopi Turco ta di opinion cu Papa mester a converti un beru mas den e edificio religioso Mohamedano.

Cu motibo dje oracion eho pa Sumo Pontifice durante su bihilita na Santa Sofia, como turista un grupo di estudiantenan a acudi na e rezamanto "e mes luga" y a protesta e papel di Papa.

Ministro di relacionan exterior, Insan Gagliangeli, cu a companja Papa durante su bihilita na Santa Sofia, lo a bisa: "Babi VI a considera cu e mester a eleva un oracion di luga sagrado. Esey tin cuanto importancia?"

ESTAMBUL — UPI — Un segundo terremoto den menos cu un siman a azota Turquia ayera nochi trobe, victimanan y danjonan material den un region central-oriental dje pais, cu ta abarcar como setenta aida. E informacionnan ta incompleto, pasobra e zona afecta ta pover y asina. Mayor parti dje aidanan ta masha scars na telefon. Y ni sikiera nan tin caminda.

Autoridadnan ta calcula e morto nan na 70, aunque e proplo

cifra ta bisa cu e victimanan tabata centenares.

E epicentro a fha su mes na sur di Serzincan, cu ta un region Turco cu basta tempu cada ta sinti temblorinan inmemorial, caminda a murri 23,000 persona durante e terremoto di aña 1939.

E prome golpe intenso a ser sinti alrededor di 9' or di anochi cu ta un ora cu majoria dje poblacion de cunucunan dje aldeanan chikitya ta na cama, pasobra hopi cas na tin electricidad. Ta te despues parti di mainta nan a cuminsa ricibi noticia dje golpenan dje terremoto cu su tremendo perditanan di bida di hende.

Durante e siguiente anochi di dianazon nan a bolbe sinti otro temblorinan, pero aparentemente no asina fuerte cu nan por ocasiona ma'or danjo. E region afecta ta un terra na un altura y yen di baracanan, caminda cu e poblacion ta pasa masha trabao pa hende recursonan pa por bula.

E luga aki ta keda solitario na un distancia di 160 kilometer dje luga caminda den menos cu un' anje e terremoto a causa mas cu 2,500 morto na Varre.

Anochi di diabierna un temblor a sagudi e zona cu ta situa na Anatolia occidental.

HONG KONG — UPI — E organo oficial di ehercito di China Comunista a exhorta ayera enmasa nan pa nan lanta un rebellion contra fuerzanan antimaoista dje estratagica ciudad di Wuhan, cu a biertamente ta desafia e regimes di Pekin.

Un editorial dje diario di ehercito di liberacion, transmiti pa transmisorio oficial China a signura na Maoistanan di Wuhan, cu nan ta contra cu gran apoyo den e plannan mas eleva dje jiarucurionan.

Pero e no ta pretende cu lo e yega na priminti fuerzanan pa aplastá e rebeldean. Observadornan cansa ya pa e problema Chino na Hong Kong, ta huzga entretanto, cu e regimes dje lider maximo di Pekin Mao Tse Tung, ta banje confronta cu e crisis di mas grandi hamas conocid durante su gobierno, desde cu e aumi poder na e territorio continental, ya ta haci 18 aña.

Un diario di Hong Kong e informacion a comandadornan mes di Mao ta desea di Mira Chou en Lay trobe den su calidad di hefe de estado y nan a primite tur nan apoyo. Emisora oficial di Pekin ta anuncia anteriormente cu e comandadornan regional militar a uni pa nan respalda Mao, quando si autoridad a ser desafia pa e guardacion rebelde di Wuhan.





# TUR SIMAN TRES PREMIO

## F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00

### NA CASH

Cambia 5 paki bashie di cigaría

# ANTILLANA ANTILLANA FILTER PALM BEACH CASINO

Na: **A.D. JONCKHEER, N.V.** - Brionplein 4 of no

## ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

den sorteo na TELECURACAO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA B - STA CRUZ"

## Ann Landers

**Querida Ann Landers:**  
15 aña so mi tin, pero si bo mirami bo no ta kere.  
Mi por drenta den tur bar, y pelicula sin ni un hende pensa mes pa pidi mi cedula di identificacion.  
Mi problema ta un mucha homber di 23 aña.  
E parce John Forsythe y nos stima otro.  
¡Infortunadamente e tabatin algun problema cu autoridad, loke no tabata su falta tampoco. Pa motibu di esey mi hendenan a prohibimi di sali cumé.  
E mucha homber su hendenan gustami y ta bisa cu mi ta bon pa nan Joe.  
Nan di cu si mi hendenan core cumi for di cas, libremente mi por bin biba serca nan. Con mi por pone mi hendenan pensa na mi labor.  
Teenager triste.

**Querida Teenager:**  
Eo ta bai bira muchu mas tristu si bo no stop di bai tur y tur pellicula y ademá anda cu un mucha homber cu ta cincu aña muchu bieuw pabo.  
No purba actua como "parole officer".  
Y si bo ke usa bo cabes, sea bu hendenan, no e hendenan di e mucha homber.

**Querida Ann Landers:**  
Mi ke haci uso di bo columna pa haci un peticion na e mamánan cu ta trata di tene tur asuntu di sex scondi pa nan joenan, cu ta tirando teenager.  
Pues mamánan, mi ta roga boso nan di no haci esey, como cu un triste resultado di esey mi mes a hanta.  
Mi mania tabata un den cien, masha bon mama, cu a stimami manera un mama só por stima,

pero ela comete e error di no splicami nada di bida y asina mi a bira un teenager ignorante.  
Ora mi tabatin 19 aña, mi a concocce local ami a kere tabata "Virgile Liejde", cual mi ta lesa di die den kookinan di romance y kiko tabata e resultado?  
Mi ignorancia y su habilidad den engaño a ponemi cal te na suela.  
Ora mi a hanta un amiga mas grandi cumi pa durami algun instruccion ya tabata tardi.  
Asina ta, mamánan, please splica boso Joe tur cos na manera bon, pa nan no mester tuma informacion serca un stranjo.  
Kizas ora ta laat caba.  
Te ainda mi ta sufri pa mi ignorancia di e tempo ey, y mi no ke pa mas sufri. --IGNORANTE.

**Querida Ignorante:**  
Bo carta tin tur razon.  
Mamánan mester splica e cosnan aki na un bon manera na nan joenan, pa esakinan por tin tin, pa ningun hende abusá di nan.

**Querida Ann Landers:**  
Mi tin 30 aña, 3 lju y ta haciendo plannan pa separa di mi casá. Ela jega na un acuerdo cu mi, pa e mande ami y e muñicanan, pero esaki lo no ta bastante, di modo cu mi tin cu busca trabao.  
Mi tin 8 aña sin traha, mi steno y tympmento a bira fmea. Y, mi tin masha miedu tambe.  
Ayerá m'a jena un formulario caminda mi a bai busca trabao. Mi a ripara cu tabata fmea un parti di e formulier.  
Ora m'a puntra pa e sobrá papelinan, nan a bisami puntra na Poëskantoor of na Drukkerij. E homber cu a papia cumi tabata astuto onbeschoft y cu asina poco pañenchi cu mi tabata jorando (en la capilla) ora ela caba di gritami.  
Probablemente e tabatin problema di su mes, muchu mas importante cu esnan di mi.

Pero ta hustu pa e baha su rabia riba un persona cu e ta supposé di jura, como parti di su trabao?  
Mi tabatin gana di bisele, "Shon masha danki pa e simpatía den bo voz y Dios bendicidabo pe."  
Esaki lo tabata un mehor mundo, si tur hende papia cu otro como si fuera ta cu Dios mes nan ta papia. Mi ke meen mi mes tambe. HOUSTON, TX.

**Querida Houston:**  
Naturalmente! Pero cuant' uende ta comportanan di un maera civilisá bon balanca hender ora?  
Jammer cu bo no a bisele asina.  
Esaki lo a ponele realista cu e mester tin mas consideracion, loke un contesta duru lo no lo gora nunca.

**Querida Ann Landers:**  
Mi a pasa un cantidad di operacion y mester a gasta hopi remedí pa hanja alivio pa e dolor. Tiki remedí no ta efectivo, pues mi ta tuma dobbel di loke dokter mandami. Naturalmente mi ta hanja e remedí via di mi dokter. Pero mi problema, ta cu mi no ta drumi bon, pero whiskey ta judami masha bon, pues de bes en cuando mi ta dai poco whiskey grandi y subi mi cama mesora.  
Nota bon, cu mi a bisa "subi mi cama mesora".  
Mi no ta salí for di cas, bai haci desorden, ni bai abusá di ningun hende, mi ta djies ponemi mes placenteramente bow di influencia y bai drumi. No ta O.K. pa usa whiskey como sedativo?  
Fabor bisami cu si, pasobra ta e unico manera cu mi sa cu mi por hanja un bon drumimentu acochi -- Duff --

**Querido Duff:**  
Eo ta tumando un riesgo grandi di bai drumi pa semper. Papia te cos aki inmediatamente cu bo dokter.



SAN ANTONIO, Texas--Radiophote UPI--Referee Archie Moore ta serai pero en particular estunan di Aruba, cu cuminsando dia pañerai (Mimun Ben Ali di Espanja), quende ta sangrando profusamente, despues di a ricibi un severo gastico di e mexicano Jesus Pimentel di rante nan pelea pa e titulo bantam. Pimentel a ser declara ganador pa knockout tecnico den nobeno inning.

## Arubaansche Courant lo ser incorporá den La Prensa

Pa medio di esaki nos kier a participa na nos lectornan, en general pero en particular estunan di Aruba, cu cuminsando dia pañerai (Mimun Ben Ali di Espanja), quende ta sangrando profusamente, despues di a ricibi un severo gastico di e mexicano Jesus Pimentel di rante nan pelea pa e titulo bantam. Pimentel a ser declara ganador pa knockout tecnico den nobeno inning.

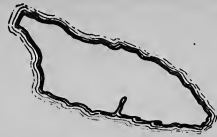
Ademas di esei, esaki lo tini como resultado cu un enfoque mas mas efectivo ta ser lográ di tur informacion local na Aruba, ademá di cu e lectornan na Aruba lo por disfrutá di un diario cu e "ch" mas tantu pagina. Nos ta spera di por sigui conta cu e abodonan qu den pasado tabata abona riba Arubaanse Courant, awor cu e ta bai ser incorporá den La Prensa.

## BERRY'S WORLD



© 1947 by NEA, Inc.  
"The trouble is, Lyndon's bridge keeps falling down!"

# Arubaanse Courant



ANJA 27

Dia Luna 31 di Juli 1967

No. 1007

## ENORME CANDELA A BORDO DI E PORTAAVION "FORESTAL

SAIGON -- Un candela masha grandi a tuma lugar a bordo di porta-aviones Forrestal dilanti di costa di Vietnam, ora un tanki di combustibel di un avion Skyhawk a explotá.

Hopi di e tripulantenan di e nave grandi aki di 76,000 tonelada a bula na awa, pa scapa di e vlamnan infernal.

E gasolin cajtente a plama riba e dek mas abow, propagando e candela na mayor parti di e 60 aparatonan cu tabata stacioná eyan.

Por lo menos 29 di nan a resulta completamente destruí.

Ainda e numero di victima ta desconoci, di e 4,400 hombernan di e tripulacion.

E vlamnan a causa explosion di un depósito di explosivo, na unia tabatin bon di 250,500 y 1,250 kilo y tambe cohete cu e aparatonan di forestal tabata usa, wardá.

Un vocero a bisa cu e candela a scurri 11'or di mainta, mientras Forrestal tabata realisando un maniobra pa apresta su cubierto di vuelo cu lansamentu di e aparatonan pa un atake riba Vietnam del Norte.

Un accidente aki tabata esun mas grave cu a ser registra, despues di e explosion di O-riskany cu a sosode na luna di October ultimo, den cual 44 oficial a perde nan bida y 16 mas a resulta herida.

O-riskany a resulta cu asina tantu danjo material, cu e mester a wordu retirá fof servicio y mandá Hunters Port, na California, pa hanja reparacion.

Dia 14 di Juli ultimo nan a bolbe poné den servicio.

Autoridadnan a informa cu candela riba e cubierto di vuelo a tarda un ora y meti pa ser domina, pero e dek mas abow a tuma mas cu cuater ora pa controla e candela.

Ta algun dia so Forrestal a caba di jega Vietnam, y for di frente di costa e tabata lansa atakenan riba Vietnam del Norte 24 ora pa dia.

Un vocero militar a bisa cu helicopteran di e base Danang y otro bapor di e septima flota Norteamericano a rondra Forrestal, y a yuda e tripulacion pa bruga e candela.

Varios destructor cu tabata ey banda a recoge e sobrevivientenan.

Bom y cohete a bula como resultado di e candela, un comunicado militar a duna di conoce na Saigon.

Funcionarianan militar ta bisa cu un cantidad cu ainda no a ser determiná di e 4,400 oficialnan y hombernan cu tabata a bordo di e porta avion a muri den e vlamnan di como resultado di e explosionan.

Algun a tira nan curpa na awa pa trata di scapa nan bida, mientras otro tabata corce den e vlamnan tratando di impedi e bomnan y cohete nan pa estalla, of nan tabata pa salba nan compañeronan di morto.

"Durante e ora cu a sigui cuminsamentu di e candela mi a mira mas ehempel di heroismo cu lo mi por sigui conta "contra-almirante Harvey P. Latham, comandante di e segundo division di e porta-aviones a declara.

Promer cu e candela, e guerrilleronan Comunista a tira mas cu 250 disparo di mortero y cohete riba un aerodromo y un base Norteamericano, hustamente Norte di Saigon. En tanto cu un serie di atakenan coordiná, lansa den marduga a resulta den morto di por lo menos tres Norteamericano y a herida 25 mas.



Miembreon di guardia nacional ta patrolando den jeep y cu mitrailleur cla pa tira den e barrionan caminda tabatin violencia racial na Detroit. Ayera awaserra a cai y a reduci e actividadnan ilegal considerablemente, aunque cu promer cu esei francotiradornan tabata basta activo ainda.- UPI Radiophoto.

## Inglatera y Guatemala a caba di papia riba Colonia Belice

LONDRES -- UPI -- Gran Bretaña y Guatemala a conclui aye-ya un serie di negociacionnan riba e colonia britanica di Belice, reclama cimo estado Guatemalteco, despues di a reduci su principal puntanan dje disputa. Ministerio di exterior a manifesta cu resultado di e conversacionnan ta ser sometnan na consideracion di Estados Unidos, kende na aña 1963 a ofrece su mes di medidator.

E canceller Guatemalteco Emilio Arenales, kende a participa den e discusionnan di aki, a confirma e informenan di cu nan mas a sirbi pa reduci e numero di puntanan esencial di diferencia dje partinan. Ningun di nan dos a accede na ofrece mas detalle.

E kestion primordial ta consisti den e reclamacion di Guatemala di jurisdiccion riba Belice, (Honduras Britanica) basa den e hecho, cu Gran Bretaña no a cumpli cu su promesa di construi un carretera cu ta duna na Guatemala un acceso nobo, di Caribe cu motibu dje colonia chikitu, Guatemala ta sostene cu e acuerdo tabata parti esencial di un tratado firma na 1952, pa cual e gobierno Guatemalteco a conveni na reconoce Belice como britanico.

Aduciendo cu e pacto no ta valide pa e motibu apunta Guatemala a reactiva su antigua reclamacion fundá basicamente den e argumento di cu e pais ey a hereda di Spanja e territorio

di Belice. Na 1963 Gran Bretaña a otorga autonomia interna na Belice y Guatemala iktiba su relacionnan cu Londres, Reino Uni a exhortá na un reanudacionnan dje mes casanan, pero e pais centro-americano a nega esey.

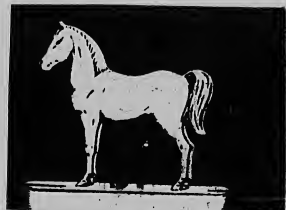
E periodico "Londinense" Daily Telegraph "a publica cu aparentemente Estados Unidos lo a gusta anexion di iglesia na Guatemala, considerando esey un medio di robustece e sectornan anticomunista dje region.

Pero informenan dje colonia ta indica cu su poblacion ta inclina na independencia, cu mantenimiento di fuerie nexonan cu Gran Bretaña.

WHITE HORSE

WIMCO

CAMPEON DI TUR WHISKY







En Detroit polisan ta actuando drasticamente pa evita transporte de arma cu cual civilian por tira riba polisan. Tur auto qu ta dreña gen e barricon caminda tin violencia racial, ta ser listrá y nan ta baha e automobilita, ponele drumi abao na suela y un polis ta tenele abao cu su pia riba lomba mientras qu su compañero nan ta listra e auto - UPI Radiophoto.

**¡¡¡ ATENCION!! ATENCION!! ATENCION!!**

**TUS ANGUSTIAS, TUS TEMORES, TUS CARENCIAS, TUS PROBLEMAS DEL HOGAR, DEL AMOR, DEL TRABAJO Y DEL DINERO PUEDEN SER SOLUCIONADOS FAVORABLEMENTE.**

Desde la Mitad del Mundo, Quito-Ecuador, tierra exuberante de vida espiritual, el Centro de Orientación: "L U Z", institución con muchos años de prestigio y con miles de adeptos, te ofrece los medios efectivos y comprobados por quienes han acudido a esta Hermandad. Los consejos y la fuerza mental de seres capaces citados para ello, han permitido a muchas mujeres y hombres, obtener una vida abundante, próspera, sana y feliz.

Recibe asombrosas revelaciones de quienes, como herederos de una tradición milenaria, os harán partícipes de esta inapreciable iniciación. Consultanos tus dificultades, materiales o espirituales, con la seguridad de que en corto plazo, os daremos una solución efectiva.

Si consultaste con otros y no te dieron solución favorable, no importa, hoy tienes la mejor oportunidad y debes aprovecharla escribiendo hoy mismo al director del Centro:

**RAY VENTURA, APARTADO 3241, QUITO, ECUADOR.**

# MOSCU TA TRATANDO DI CONVENCE NASSER PA HABRI CANAL DI SUEZ

MOSCU—UPI—Union Sovietica ta trata na convence presidente di republica arabe Uni(RAU) Gamal Abdel Nasser pa reabri e canal di Suez mas pronto posible, segun fuente diplomático a observa.

Nasser lo a desea tambe reapertura di e canal pa navegacion normal si e por a haci esei, asina e fuente nan ta agrega.

E posicion oficial a bira te awor di tal manera cu e canal lo tin di continua cerrá, mientras cu e israelés ta encontra nan den su orilla izquierda. Pero e trupan di Israel no tine menor intencion di retra sin su compromiso di parti di arabenan, pa negocia problema general de relacionan arabe israelés.

Entretanto Union Sovietica ta hanje sumamente perturbá pa e continuacion de bloque de via aeri, segun e mes fuente nan.

Nan ta calcula cu como mas di 1,600 barcanan sovietico ta cruzá e canal anualmente den añanan normal. Awor nan ta hanja nan obligá na paga mas pa desvia nan barcanan pa mediterraneo y Ca-

ho de Buena Esperanza".

Tambe nan ta quere cu Kremlin ta insistí den cierto moderacion pa parti de paisnan arabe y, respectivo e planan di reanuda e hostilidadnan contra Israel.

Segun ta ser informa, Moscu ta quere cu e paisnan arabe especialmente Egipto y Siria-ta massha atraza den e pagó di armanan sovietica ricibi, pa cual posiblemente nan no ta capaz di financiar embarcacion nobo di magnitud.

Sin embargo nan ta quere cu Union Sovietica ya e reemplaza mas di un mitar dje arsenal di tanquinan y avionnan, cu RAU perde durante e reciente guerra cu Israel.

Entretanto na El Cairo e representante personal di secretario general di nacionnan Uni Nilu Goran Cussing, a inicia conversacionan cu funcionarianan Egipto respecto e problemann grandi cu a ser creá pa e e refugiadonan di guerra.

Nan ta pronostica agitacionan politica na Egipto y Siria.

E diario "Al Ahsam" a informa cu nan ta realizando estudionan pa organizacion di un comité central dje unico partido politico Egipto. La Union Socialista Arabe, di acuerdo cu e yamamiento haci diadomingo pasá pa Nasser, pa cu otro generacionnan oñan un paso adelante, pa ocupa su puesto nan den gobierno.

E diario di Beirut "Al-Moharred" a comenta cu e president Sirio Nouredin Atassi, ta considera formacion di un gobierno di guerra.

Dirigentenan di Pakistan y Turquia a reuni diasabra na Teheran pa discuti riba e crisis di Levante y den fuente nan informa nan ta bisa cu Pakistan lo trata di convence e otro dos nacionnan- tur dos Musulman—pa nan retira di Israel nan reconocimiento diplomático.

Na Argelia un grupo di juriscónsulnan arabe a distribuí un bukí blanco riba Palestina cu ta nenga na Israel e derecho di existi como estado. E ministro di estado Mohames Bedjaoui, presidente de seminario di juristanan a afirma: "Nos ke su presion di Israel como un politico fenomeno... como un estado, como un fenomeno colonial y racista".

MEXICO—UPI—Gobierno a ordena parcelacion di un propiedad di como 24,200 hecтар cu tabata pertenecé na ex presidente di Mexico Miguel Aleman den estado di Chihuahua.

E hacienda "Las Pampas" tabata un dje 150 propiedadnan grandi cu ta goza di inmunidad di ley di reforma agraria di acuerdo cu un decreto especial riba terranan di pastoreo.

E concesion master a expira na 1974, pero Aleman a pidi cu e propiedad por ser reduci na su limitenan legal, segun a ser informá pa departamento diagnóstico di gobierno.

# CCB A PRESENTA ANOCHI BALENAN FOLKLORICO

Pa mitar di ocho Sr. Ben Keyzer miembro di directiva di C.C.B. a jama tur presente bon bini, y a pasa di inmediato na introduci Sr. Ronald Lemminga, kende a prepara e grupo pa por a yega asina leu... e nochi por a presenta un parti di un programa di cultura. Sr. Lemminga a duna un explicacion di e programa y a presenta e integrantes di e grupo, Edamassan tabata : Te Pauleta Echi Pouriér, Evelyn Goeloe, Maria Si. Jago, Emma Cristóbal Vera Janga, Martina Molina, y Julia Piar. E caballeros nan tabata Ronald Lemminga, Caito Janga, Silvester Paul, Mario Goedgedrag, Willy Pouriér, Goltó Winklar, Djs Schermer, Mingué Winklar.

Te promer cu pauza lo numero a ser presenta e promer cu cada numero Sr. Lemminga tabata tene y splica e presentacion orígen di unda e baile tabata y con ta bailá.

Den e numero nan aki tabatin : Inglaterra, Est. Uni. di America, Yugo Slavia y Griego.

Tur numero a hanja e debido aplausa corresponde na nan, pero eun mas gustá tabata e ultimo promer cu pauza, cu a hiba e título DASHING WHITE SERJEANT y tabata di origen INGLE.

A continuacion Sr. Lemminga a introduci e segundo parti y a suplica pa tur presente pa paga bon fino, pasobra despues esnan cu ta hiba gusto tambe tin chance pa tuma parti na unda e numero cu ta especial pa tur presente. Despues di cuatro numero di cual dos tabata Americano, uno di Mexico y otro di Israel, a bini e polka ingles jama Pat-a-cake na cual algun presente a tuma parti despues di ta hanja e promer pasannan di instruccion cerca Sr. Lemminga.

Entre otro tabatin Srta. Berta de Jongh, Srta. Piar, Sr. Pauk y Gerritsen y Rigmald Bernabea y un grupo di muchas mas.

Ora nan a termina tur ta hanja un aplauso pa nan curshé.

E programa a sigui cu cinco numero mas di America, Israel, Bulgaro, Ingles y Yugo Slavo.

E ultimo numero tabata e Spanish Waltz, tambe cu publico a baila bunto.

Despues di numero aki Sr. Lemminga a gradici C.C.B. pa su cooperacion y tambe na e publico presente y a suplica na tur esnan cu ta interesa pa tuma parti na e balenan aki, cu nan lo por bisa cu minza tuma instruccion di e promer diahuebs den luna di septemher den club di C.C.B. na Antril.

E publico por bula a ovaacion cu un caloroso entusiasmo y a keda combersa largo rato riba e presentacion unico aki na Bonaire.

Nos stia leu cu nos sabi, no ta existi na ningun otro otro islanan un grupo asina, y ta bon si C.C.B. ta autorisacion lokal por a tuma e grupo aki por bula e otro islanan, pa gende un grupo di cultura tambe e otro grupo.

**DIA PA DIA**



**MAS GUSTA**

**PA MAS**

**ANTILLANO**





TUR SIMAN TRES PREMIO  
F. 100.00 F. 25.00 F. 25.00

NA CASH

Cambia 5 paki bashie di cigarra

ANTILLANA  
ANTILLANA FILTER  
PALM BEACH  
CASINO

No: A.D. IONCKHEER, N.V. - Brionplein 4 of na

ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK

ASTEROIDENWEG 21

pa un ticket cu ta participa tur Diasabra 9.15 p.m.

Jen sorteo na TELECURACAO

"CAMBIA BO PAKINAN BASHI NA AURORA B - STA CRUZ"

# DE GAULLE A ACUSA GOBIERNO DI CANADA PA SU BISHITA DESAGRADABLE

PARIS—UPI—Gobierno frances a culpa ayera nochi Canada di a ocasiona comocion riba ebishita discuti efectue e siman aqui na Quebec, pa president Charles de Gaulle.

Fuenteun gubernamental autoriza a bisa cu no ta existi problema cu de Gaulle, sino un problema cu Canada.

E fuenteun aqui ta pretende cu Canada tabata sa masha bon cu tabata bai pasa algo na Quebec ora cu de Gaulle ha bishita e ciudad aqui di baha frances, pero el a persisti na invita e hefe di estado.

Na e mes ocasion e fuenteun a bisa cu e bishita di de Gaulle y e impacto di su declaracionnan riba "Quebec Libre" a demostra incuestionablemente cu ta existi un problema na Canada frances.

Esquai tabata e prome comentario di e congreso di gobierno frances, riba e comocion cu a sigui na e utilizacion di de Gaulle di e lema separatista di Quebec, durante un discurso pronunciado di luna ultimo na Montreal, pa cual motibu a resulta su ruptura partidista, sin cu el a entretene e prome ministro Canadense, Lester Pearson, quando a ser califico como inacceptable pa declaracion respectu Quebec Libre.

Fuenteun aqui ta informa: "Ante un periodista Canadense tabata sa cu de Gaulle lo a haci e bishita otro siman, segun e informacion general bini Cana-

da. President die republica a laga persuadi naturalmente e ora el e problema a plantea di su mes.

Fuenteun frances a subraya cu durante e curso di su viaje, e recepcion cu De Gaulle a ricibi di e pueblo Canadense frances a sobrepasa tur expectativanan.

Nan a agrega cu den e circunstanciasnan el a resulta dificil pa un hende por a simboliza un derota diplomatica frances, ora cu e impacto di un realidad frances riba su mes asina cla.

Fuenteun gubernamental a critica tambe un transmission efectua anochi pa British Broadcasting Corporation (BBC), cu a describi persona di de Gaulle como un hombre senil planido "cu-cu".

E programa di BBC e ultimo anochi a suministra un amplia

prueba cu hasta inglesnan a muestra cu nan a queda aturdi pa e loke nan ta yama derota diplomatica", asina nan a bisa cu tono sarcastico.

E fuente a sigui bisa cu e bishita di de Gaulle a demostra cu e realidad tin dos comunitadnan na Canada y cu Canadenses frances no ta banja nan na pia di igualdad mesos cu e inglesnan. E fuenteun aqui ke ta frances y Francia no por permanece indiferente dilanti e hecho aqui. General de Gaulle a trata deliberadamente di yuda den su esfuerzozan a francesnan Canades.

E fuente a afirma cu de Gaulle no a extrallimta na papia di liberacion.

El a muestra: "Semper ta keda tur hende e derecho di papia tocante libertad.

# Olas ta principalmente dirigi contra America

MEXICO -- UPI -- E reunion di organisacion latinoamericana di solidaridad (OLAS) na Habana, ta dirigi principalmente contra Estados Unidos, asina chefe de delegacion mexicana a declara prome di e inicio su viaje pa capital Cubano. E reunion lo inaugura awe diasabra, pa continua e dia 5 di au-

gustus. Nan ta spera asistencia di representantnan di 27 pais cu a aprova creacion di OLAS na Januari di anja pasa.

Ricardo Castillo, profesor universitario, hefe di e movimiento mexicano di liberacion y presidente de delegacion Azteca, a expresa cu e objetivo principal ta di unifica, coordina e impul-

sa y lucha contra imperialismo norteamericano den tur na-tionnan explotador di America Latina. Castillo a desment cu den e reunion nan a planea na signatura e forzadje de partidnan Organizada Latinoamericana y cu nan aproba proyectonan pa crea gruponan nobo di guerrillanan den paisnan di continente. Un numero excepcional di peiodistanan norteamericano a ser invita pa gobierno Cubano pa asisti na e reunion di OLAS despues di celebracion di aniversario di e reunion di revolucion di Fidel Castro Diazrona pasa segun e ser revela. "E toma di poder ta un kestion cu ta pertenece na ciudadanonan di cada pais y no por ser impuesta di parti di otro. Mesos mester bisa die guerra di guerrilla; nos no por planea nada desde exterior. Esakinan ta e resultado die condicionnan di pobreza, injusticia y opresion", asina e delegado mexicano a declara.

Sin embargo Castillo a admiti cu e evidente cu sanan cu tiendenan di nos solidaridad na militante tur pais, obliga pa imperialismo norteamericano y pa aliostracion malicia cu cambio di lucha arma. E mester combati contra e dominacion economica estranjeru utilizando tur nos recurso. De de Habana nos ta saluda na e inconcebible vanagloriacion de ceru y mondian di Colombia, Venezuela, Bolivia y Guatemala. Segun Castillo, Las OLAS ta un kestion di e organizacion Estadonan Americano (OEA) de mina pa e interesnan monopolistica di Estados Unidos, aun cu clinicamente e ta haci mundo kere cu e decidicion a ser toma pa dos nacion di paisnan America Latina. Castillo a buria die noticianan den cual e partidnan comunistas di America Latina ta proyecta kibra relacionanan cu regime di Castro en vista di sigui e yama pa "Huesu soncra pa yeg na poder pa medio di eleccion nan."

# NA CUBA Y HAITI NAN NO TA RESPETA DERECHONAN HUMANO

SANTIAGO Chile, --UPI-- Presidente die comision di derechonan humano y di organisacion di estadonan Americano (OEA), Manuel Bianchi Cudman, a declara cu: e excepcion di Cuba y Haiti, den tur paisnan di America Latina un generacion ta respondiendo derechonan humano. Bianchi a regresa Chile despues di a permanece dos luna na estranjeria den misionnan relaciona cu su cargo. Den declaracionnan na prensa e urcosoncu chilenjo a declara "e no a ricibi ningun denuncia baha violacion di derechonan humano den reciente violentacionan racia na Estados Unidos. El a bisa cu en cambio di esei el a ricibi quehonan contra Cuba y Haiti, riba cuestion e comisia a produci varnos informe cu OEA a haci circula den Continente.

Anto el a bisa, cu segun informacion ricibi di Haiti, cu tin alrededor di 60 asiladonan diferente embahadanan, major partekian ta di Brasil y Panama. Cu respectu na Cuba, el a bisa cu nan a ricibi denuncia den diferente oportunidatnan violacion riba derechonan humano di pais ey, pero - el a bisa - Cuba desconcene e comision."

# Ann Landers

Querida Ann Landers:

Mi suegra ta riba bishitami otro luna, riba su gira anual di "inspeccion". Ya m'a jama mi doktor, pidiendo e pa algun remedio pa baha nervio y kisa dolor di cabes. Di 12 Anja largu, su bishitanan ta bataba dunami, terribel dolor di cabes. Prome cos cu mi suegra haci ta core bai wak den mi kashinan tira tur cos afor cu e ta banja cu mi no tin mester.

Despues di esey, e shon ta cambia e moda cu mi muelbes ta para y cambia lugar di mi cuadro na muraja. E ta sigui su racha, door di kibra mi lakenan y stopian, si nan tin un baracu chikito, di a poco biebu.

Su expresion favorito e ora ey ta "Pela mester worde asu como Nila". No sugeri pa mi pidir mi cas pa paga cunf. Ela refuse caba. Masha danki pa bo judansa, MASHINE MILLIE.

Querida Millie: Saluda bo suegra cu e participacion cu for di awor e lo ta un husped den bo hogar, y huspednan no ta cansa rond cambia muelbes for di lugar, ni Himpia kabes, ni kibra laken di hende.

ABO mester bisele, no bo espiro, como e asuntunan aki ta bo di departamento di e ama di est Millie, esaki ta e unico solucio realistico, y si bo no haci ta nifica cu embardad bo gusta dolornan di cabes.

Querida Ann Landers: Un muher den nos barjo ta jama ambulans, por lo menos un bisi pa luna. Nan ta hibe hospital, tene un dia, despues mandele cas a trobe pasobra nan no por findo otro kiko falta. Aparentemente, e muher aki a preeles ki ora e ta bali bira mi lu.

Semper e lo logra jama ambulans se net per cu a bai lei. Nones el e un weso of skiera han. n raspá, tin law nos sa.

Discutiendo e cos ridiculo aki mi ricunf recientemente, mi ca a rabla cumi, pasobra mi no tin mas consideracion. Dic mi mester tin mas consideracion, ora mi sa cu ta ganja e ta ganja? --N.S.

Querida N.S.: Quizas finalmente, e dokter no por banja ningun falta, penalmente e senjora ey ta hama lu.

Cualquier hende cu lo bai asina pa banja alevacion tin un problema emocional severo, cu por haciele mas danjo cu cualquier efermedad na su curpa.

# ATENCIÓN

Cada comprador di un VOLKSWAGEN nobo durante luna di JULI, lo hayo como regalo un RADIO PA SU AUTO completamente instalá. Probecha di e oferta especial aki!

# AUTORAMA MOTOR CO.

Cura Cabal tel. 5305.



# PROSCOPIO

10- mar. 21 a abril 19-Ke- to que tiene que decir persona muy progresista. Hará si le presta atención. Muestra que tiene tacto.

10- abril 20 a mayo 20- con una persona prominente en una reunión social. Le beneficiará enormemente en negocios. Sea inteligente.

10- mayo 21 a jun. 20- Investigaciones en compañía de un buen amigo. Le podrán resultados excelentes. Él está muy inspirado.

10- jun. 21 a jul. 22- Des- ue las responsabilidades de orden financiero o personal. a tacto. Usa el método correcto para aumentar sus ingresos.

10- jul. 23 a ago. 22- Siéntese en un socio y hablen sobre algún emprendimiento agrario o pueden mejorar las condiciones de negocios. Después, salga a divertirse.

10- ago. 23 a sep. 22- Us- tendrá que idear un plan me- para hacer su trabajo. Ha- su futuro más prospero. Use talento que usted lo posee.

10- sep. 23 a oct. 22- Bus- algún entretenimiento agrario o sus ratos de ocio. Eso de ser tiablend remunerativo, considerado como un ser querido.

10- oct. 23 a nov. 21- da ideal para ocuparse de cualquier cosa que un pariente es de usted. La que todo es- tiempo y ordenado.

10- nov. 22 a dic. 21- sa y vea a las personas que se de aliados. Discutan planes específicos de una manera inteligente.

10- dic. 22 a ene. 19- con los que viven bajo su mo y traten de lograr más abundancia. Concéntrese también en conseguir más seguridad.

# PROSCOPIO MUNDIAL

## Explotación a causa candela grandí riba porta aviones

SAIGON—Un candela enorme a tuma lugar a bordo de un porta aviones forestal, diante di costa di Vietnam, ora un tank di combustibles di bula di un avion Skyhawk. Masera ta di comprande, mayoría di e tripulación bula na awa, pa scape di viaman horroso. E combati cu tabata cushi, a plama riba e cubierta, propagando e candela na mayoría di e 60 aparaton cu tabata eyan, di cual por lo menos 29 a keda completamente destruí. Aldea e cantidad di victimanan no ta conocí.

## Gobierno di Paris a emití declaracion cu ta gobierno Canades y no de Gaulle tin falta

PARIS—E corantian di Paris awe a ignora un intento di gobierno pa tira falta di e actitud y e declaracionan di President Charles de Gaulle, riba e guerra Canades. Ningun di e seis corantian cu ta salí parti maina cu ta existi un declaracion di "tuentan corantian" cual ta bula cu no ta publicá "problema de Gaulle sino problema Canades".

## Representante di U thant a bisita refugianan y awe lo tin reunion cu funcionarianan Egipto.

CAIRO—Nils Gorran Gussing, representante personal di secretario general di Naclomian Un, U thant, ta reuni awe cu e funcionarianan Egipto pa trata e situacion di refugianan promer cu e salí cu awa na Beirut. Gussing a bisita e refugianan di distrito Simal y e strip di Gaza na su zona di restablecimiento na provincia Altair (Liberacion), cu ta keda mas o menos 80 kilometer sueste di Alejandría, cu e refugianan comunista atacando furiosamente.....

SAIGON— E guerrilleron comunista a hacl mas cu 250 disparo di mortero y cohetaria riba un aerodromo y un base Norteamericano, hustamente na Norte di Saigon, en tanto cu den un serie di atakan coordiná, lansá promer cu e dia a habri, matando por lo menos 3 Norteamericano y heridando 25. E bombarder aki ta e segundo cu a tuma lugar den e ultimo tres dianan riba basecan principal Norteamericano, di e vicemadronan di Saigon.

## Papa Paulo VI a designa obispo Felice Pirozzi

CIUDAD DEL VATICANO— Papa Paulo Sexto, awe a designa Obispo Felice Pirozzi, Nuncio Apostolico na Venezuela. Monsejor Pirozzi, cu actualmente tin 59 aña, ta Arzobispo titular di Graxania y e awor aki e tabatin e cargo di delegado apostolico na Republica Malagasy. El a nace na Fomegliano Darco, cerca di No- va, na Italia dia 19 di october, 1908 y a ser ordená como sacerdote na aña 1931.

## Muñoz Crones a ser elimina pa vicepresidencia di nacion

MADRID— Eliminacion di capitán general Agustín Muñoz Grandes di vicepresidencia di e nacion, virtualmente a anula e posibilidad cu esaki lo por jega na ocupa e cargo di Promer Minister pa cual e ser afirma di tabata e candidato cu mas probabilidad. Destitucion di Muñoz Grandes a ser anuncia den un boletin oficial, ayera mainta den un decreto cu a ser firmá pa e Hefe di estado, Generalissimo Francisco Franco.

## Terremoto violento a sacudi region central di Colombia

BOGOTA— Un violento terremoto awe mainta a sacudi e region central di Colombia. Pa ser suponió cu e sismo tabatin un intensidad entre cinco y seis grado di escala internacional. E moveshon a ser averiguá mas o menos 25 minut pasá di cinc di mainta (1025 GMT). Mayor parti di e hendenan ainda tabata durmi. E ciudadnan caminda tabatin mas influencia di e terremoto tabata Bogota, Cali y Medellín. Ainda ningun victima no a ser registrá, solamente danjo material.

Hevraná a cosas que valgan na la pena. Demuestre que es un persona generosa.

LIBRA— sept. 23 a oct. 22- Auga cualquier cosa que aumente su prestigio ante otros, Saiga hoy a divertirse. Redmase con personas que congenián.

ESCORPION— oct. 23 a nov. 21- Busque alguna manera nueva de servir a otros y prepare bien las actividades de la semana. Use su ingenio.

SAGITARIO— nov. 22 a dic. 21- hace cosas que son de gran importancia. No se deje intimidar por el mundo. No permita que otros le hagan sentir que es un fracaso.

CAPRICORNIO— dic. 22 a ene. 19- Mejore los asuntos financieros.

# Cada cos tin dos banda

Pa: Dr. A.J. Samander

Awaseru tabata cai masha duru y dos pres ta bataba mirando atraves di e barreran di heru cu tabata cubri nan bentanan. Esun a bisa cara y a mira e cuminsamentu di un regembog; mientras cu otro a mira abao na suela y a mira formacion di lodu, tur dos como consecuencia di awaseru. Undi na mira e señal di speranza y e otro a mira e señal di desesperacion.

John Glenn taba un dje promer astronautanan cu a regresa for di espacio. Sin embargo, un biaha cu e tabata na cas, el a slip den su baño y ora el a cai el a hanja un sia asina serio na su cabes cu e mester a keda diferente luna malu na cama.

E dos ehemplenan aki ta muestra nos cu loke tin cu sosode lo sosode. Que ser, ser! Pero e mesun ehemplenan aki ta muestra nos cu tin dos manera pa mira e mesun cos, pero esaki ta depende ta ken nos ta.

Tin hende ta mira un operacion como algu sumamente fastioso y como algu cu lo empeora nan condicion, mientras cu otro nan ta mirele como un curacion pa nan enfermedad. Un di e ehemplenan dan cu por ser mirada pa medio di un intervencion quirurgica y cu ultimamente ta ser rredá mas y mas entre hende muhernan, ta spatader.

E spataderanan aki ta ser causa door di cu e venanan di pia ta debilita y tin cu soportar demasiado peso. Na aña 1851, Pravez a inventa e angul hipodermico y na aña 1853 Chassaigne tabata e promer persona cu a usa e metodo di inyeccion pa traa spatader.

Spatader pa lo hende murcier ta un condicion hereditario y e ta resalta ora cu un tumbante sahi na estado, e hanja infeccion di e tala na un trabao durante cual e mester keda hopi para riba su pianan. Loke ta sosode en realidad ta cu e venanan normal di su pia ta bira mas debil y tin cu soportar mucho mas tantu, di manera cu e circulacion di sangre ta baha y tin biaha ta pone cu e pia ta hinca, sin un hende descuida e cos aki, e pia ta bira mas malu y finalmente e crea escoria y ulcera.

Un di e complicacionnan mas serio ta e cria thrombophlebitis; esaki ta un combinacion di inflamacion di sangre den e vena. Tin biaha e klompanan di sangre lo pasa bai door di e vena y jega te na bucurason of bo pulmos, causando morto inmediatamente.

E promer paso den tratamiento di spatader ta pa evita di hanja un complicacion, door di bai doctor tempran. E sistema cu mas na uita generalmente ta door di serra e venanan na ambos banda, tantu arriba como abao y despues saquele completamente.

Si e pia tin infeccion, e tratamiento ta mucho mas complica, e ta dura mas tantu y resultadonan ta menos bon. Un di e cosnan cu lo hasi e situacion mas serio, ta sin un hende cu tin spatader, bistu un corsejete.

E cos aki naturalmente ta permiti e muher di keda elegante pero na mesun tempu e obstaculisa e circulacion liber di sangre den e venanan. Pero pa convence un muher di e cos aki ta imposibel.....

Un poete, un palabra a yega di bisa un biaha: "Allah a coge un rosa, un llele, un alamban, un tiki honing, un zeeappel morto y un man di lodu. Despues el a brucia tur huntu y ora el a mira kiko el a traha el a mira un muher....."



"Oh—forget about how much money Johnny Carson makes, and enjoy the show!"

# Dos luna sera pa hombre cu a amenaza dama

ORANJESTAD - Diavierne mainta tabatin tratamento de caso cu a keda suspendi dos siman pasa, pa motibu cu ningun di e personanan cu mester a presenta suculi den e caso aki no ta acti- cto de presencia. Autoridadan policial mester a bai busca e hendenan aki tres raad diavierne mainta pero asina mes e her- dadero acusado no a presenta comokiera cu autoridanan no por a hañete. E acusacion ta bisa cu dia diez di mei anochi S.P. a menasa un dama cu el ta bala San Nicolas, cu lo mate. Ta asina cu den un caso anterior cu e acusado aki a presenta dilanti huez, e dama cu ela amenaza a testigu den su caso y riba edia aki e hombre a bai pa liga cuenta cu e dama. E pasobra a bisa e da- ma cu, "manja bo mester balfor di aruba pasobra mi ta matabo. Ta jabo motibu mi a bai sera."

Riba e dia di a amenaza aki e acusado F.P. huntu cu un amigu J.F.K. a pasa handi cu e dama y a cuminsa tabusca trouble. Polisnan cu a pasa eybanda a manda e hombre aki bai for di e lugar, pero despues esaki a bolte pa kibra y porta y amena- sa e dama. Un otro dama cu tambe tabata involvi den e pleita- mentu a ribi cu e caso aki. E caso lo en cuestion. E dama cu a worde amenas mes a testigu durante di e caso y e dama ta bisa cu e no a duna e hombre aki un ruman motibu pa cu el mester a actua manera cu ela haci. E dama e dama ta bisa cu ela no ta personalmente serca polis. E caso ta lo como e caso anterior. E hombre a haci a duna e ami- gu honor comokiera cu e hom- bre aki conoci como un hende ma- gico. E otro testigo F.M.O. a testigu en- tocan e dama a bala cerca di comokiera cu e mes tabata bira aki cu esay y e la presencia e caso. E otro testigo J.F.K. tambe a confirma e declaracion di e dama. Fiscal Sr. S.H. Jong hiba, na momento di pidi cas-

tigo a puntualisa cu e acusado aki ta un persona cu regular- mente ta hañete en contacto cu justicia, dijes "tu un bista riba su carchi di castigo y esaki ta

# Seis persona involvi den un solo pelea dilanti huez

ORANJESTAD - Dia biñti nuebe di april a presenta joke se jama un pelea riba e tereno di bala cu ta keda tras La Esperanza na Pos Chikito, envolviendo un gran cantidad di hombernan cu kier a pone un respetu otro. Diavierne mainta Huez mr. C.A. Brandenburg a larga tur e bringadorman aki desfila su dilanti y algun di nan kende a tuma menos parti activo den e pelea a sali liber mientras cu e otronan a baha for di sala di justicia cu e dolor di cabez cu awor nan mester bai traha pa paga boet, pasobra nan a comporta nan mes un poco inhumano riba e dia di e pelea.

E prome acusado den e caso aki tabata A.A.W. kende ta worde acusa di klap un di e bringa- dornan cu tabata den batalla cu un ruman di dye cu skop, e acusado ta bisa snembarco cu e no a dal ningun hende skop. Pa re- fresca su memoria y traia na poncle comprende cu no ta wera tin tres persona cu a testigu cu nan a mire dal e otro cu skop. Riba esaki e acusado a contesta cu no ta nada strano cu e tres personan aki lo testigu un sorto di cos contra su persona pasobra nan tur tres tabata partida den e pelea contra su ruman. E acusado ta bisa cu tur locual el a haci durante di e pelea aki ta coacsh su ruman, mustando esaki con

revela tur cos. Fiscal ta sigl mas aleu bisando cu despues di a scucha e testimonian cu a presenta dilanti huez e ta conveni di e culpabilidad di e acusado y observando su karchi di castigo y su persona ta pidi huez un castigo di un luna sera contri e acusado.

Huez a anota cu e acusado y den diferente ocasion a worde castiga pa maltrato y ta senencia e acusado na un castigo di dos luna sera.

Revela tur cos. Fiscal ta sigl mas aleu bisando cu despues di a scucha e testimonian cu a presenta dilanti huez e ta conveni di e culpabilidad di e acusado y observando su karchi di castigo y su persona ta pidi huez un castigo di un luna sera contri e acusado.

Huez a anota cu e acusado y den diferente ocasion a worde castiga pa maltrato y ta senencia e acusado na un castigo di dos luna sera.

banda di e clubhuis y for di aki den e salin voz cu a grita algun palabro mester asiti contra su persona. El a para un ratu pa waak ta ken ta traha sorto di unamboran asina p'e, y e la recon- ocerse voz di e persona cu el ta griete. E persona aki en vez di evita problema a sali puntre cu e kier a dal e algun ralu pasobra e no ta bala cu nan a traha nomber mes neto p'e e acusado aki no a perde pa gana y a cuminsa ta hala su adversario cu keta. E acusado ta bisa cu nan a bringa un pelea baha pa pareu y den un di e temenun- gan nan tur dos e bai suela y na la kere cu e y victima lo dal su cabez abao, pero e si no a skop'e.

J.B.W. ta uno di e acusadonan den e pelea aki cu tin e dolor di cabez pa bai traha pa paga boet ya cu el worde senencia na un boet di treinta y cinco florin di sietes dia sera conforme cu locual fiscal a pidi p'e.

E acusado aki ta esun cu nan ta bisa cu a motu su adversario na nancas dilanti huez. E acusado a teme a parti abao di su lip pa muestra huez cu e no tin djente na e parti aki cu su boca awel' e ta puntra, "ta con mi ta haci mero un hende su manishi cu ni djente mi no tin".

Huez a muestra e acusado cu e caso a worde in- vestiga cuidadosamente y polis- nan a jega na e conclusion cu e herida cu e victima tabatin riba su manishi en verdad ta parse bini den e djente. Tambe polisnan a anota cu e herida ta na parti di so di manishi y esey probable- mente e parti canina di e victima. Huez mr. C.A. Brandenburg a bai di acuerdo cu e peticion di fiscal, pero huez a recorda e acusado cu e ta sali liber pasobra su karchi di castigo ta sin limpi, pero otro bista a worde procesa pa maltrato y por conta pa sigur cu e ta bala sin un puar di dye.

Tambe a sali liber den e caso aki e acusado V.P. kende tambe tabata involvi den e pelea. Algun ratu despues cu e tangana formal a finalisa, acusadonan tabata balendo cas y e la pasa

Oru cu e acusado a tende esaki el admiti por por ta masia bon cu boe di su rabia y den e bringamento cu sanger cayente e por a jega asina hue.

Otro persona cu tambe a haña castigo di boet y pena di prison conditional den e pelea cu el a mira lugar riba e tereno di bala tras di La Esperanza na Pos

Chikito, ta un tal G.H.C. cu el a skop J.B.W. y e victima worde acusa di a morde e y tima su dede. E hombre aki h a anota, ta gusta morde he pasobra ademas di e victi- ma e cuion tambe mester otro persona involvi den e pe- lea.

E acusado ta bisa cu ela pa moka y tambe ela kauw a dede durante di e pelea aki, p skop si e no a skop ningun hende e proceserbal tin pone e bringadorman tabata bala y ora cu e victima a keta, versario a klab'e un skop. cante di mordenente acusa ta bala cu e y hendenan a hiba dede baha den su boca m- tras cu nan tabata lucha. U- vez cu el a sinti dede desnut el a kauw eskalina. E victi- ma a presenta un papel di dol- pa muestra huez cuanto p'e mester a paga pa dokter p'e su dendenan un poco present p'e. Mester anota tambe de- caso aki cu e victima ta esun cu a comida e acusado ban liga cuenta. Huez a sen- tencie na e victima p'e y ta huez a agrega serca esaki castigo condicional di dos sir- sera cu un tempo di prueba dos sir.

Castigo di boet a bai pa un acusado den e mesun pelea. E victima a boter den direccion un di e bringadorman, pero e observando cu e boter ta bini den su direccion a sak e boter a bai dal un otro b- gador den cabez. E mester- trinta y cinco florin di boet, gun sentencia di huez, aunk- ta bala cu e victima a bala p- F.M.C. tambe involvi den e a keda liber. E caballero al- bala cu tur locual e kier a ta stop e pelea, pero otro b- bera a evit'e. El a haci eskal- sando cu e mester larga bringa pasobra su ruman no por'e e pelea. E caballero tambe a pidi huez cu esaki ni- popa cu e muchanan pa stop e bringamento y pasobra un tata di familia no por p- su mes e lube di ta meskia- ven den sorto di Honan a- Huez a puntra e acusado al- otro blaha cu e mira nan tal- gura cu e victima a bala un- asuntu keda pa polis regia.

Oru cu e acusado a tende esaki el admiti por por ta masia bon cu boe di su rabia y den e bringamento cu sanger cayente e por a jega asina hue.

Otro persona cu tambe a haña castigo di boet y pena di prison conditional den e pelea cu el a mira lugar riba e tereno di bala tras di La Esperanza na Pos

# WOW!

"Y despues....." Di repente Roy a bira serio y ela realisó, cu e, apesar di su manera frivol tocho kizas ta sinti' mas infelice, "Bo ta confiant tocho, no infelice" el a puntra. "Mi a kere cu mi por a yudabo huur e kambernan. No tumani na malo cu mi ta bisabo, pero na ta poco desconfiá." Glenda a sinti ofendi pa loko e homber a bisé, Peseu mes e la lagué pa su sentia pa haci loko e kier cusnan. No ta nada cu el tempo. Mas of menos un siman despues, el a bin serca Glenda y a bisé, cu e tin gana di tende su opinion. "Mi opinion?" Glenda a puntra sorpresa. "Mi mi no tin ningun idea di e cosnan ey. Mihor bo puntra Gladys." "E cas aki no ta di Gladys," Roy a contesta serio. "Ta abo ta donjo. Adomas mi kier papi cu bo." Glenda a di dle di subi ariba cu né, sigui pa Gladys su observacion burlesca. Ora cu nan ta serbi di jega ariba Roy a bira su cara ta sonrei cu né. "Gladys ta comporta su mes masha terribel, pero en realidad e ta un bon hende. Bo no mester haci caso di dye y tampoco di mi. Si bo ta permiti- mi bisabo, e discutida ta, cu bo ta muchto kedo. Esaki ta bo cas, bo propiedad. Bo no mester laga ningun hende bin manda riba bo, ni ami, y ni Gladys." Glenda a keda pará inmovil, desconcerta pa e consejo inespera y pa su sonria amable, bira a bira cu su curazon ta haciendo stranjo, y e no gusta esey mucho. "Pero

boso no ta causa e impresion, cu boso ta manda riba mi." Glenda a contesta sin mucho conviccion, mientras el a haya deseo, pa Roy sigui cana. "Mi ta contento cu boso ta bala aknan, Tagradabel pa mi y ademas mi no tin...." Glenda a keda koto y Roy a admiti comprensivo. "Mi ta cubono tabata bin mucho gozo den bo bida, Glenda. Pero nos lo percuraba pa bo haya esey, esta si bo ta di acuerdo." Di repente Glenda a baha miedu, no lo di Roy, pero miedu di dye mes, Esaki ta senior Roy Hilder, un stranjo, cu a bin biba serca dye, como huesped. E homber ta purba ta carinoso cu né y ta locura di su banda, pa sinti su mes emocioná, dijes pasobra un homber stranjo ta keda mirá y ta sonrei cu né. Mi mester.... mi no por keda mucho tiempo akriba." Glenda a bisa nervioso. "Mi tin hopi cos di haci akí. Y sigur tur localid lo bay re...." Roy a sonrei. "Mi por si- gurabo, cu ni mi naska y luna bira bida di repente, Gladys lo bala kere algo." Roy a bisa. "Ban mira, mihi ariba. Y no lubida, loko mi a bisabo, tende." Glenda a herba huez Roy su conseho ca- bada, pero el a prinámiti cu e lo keta. Ora nan a jega den e cur- tacionan, Glenda a keda sor- presa di e cambio cu a tuma lugar eyden. E no por imagín- cu un homber delegá asina, por sonria amable, bira a bira cu su curazon ta haciendo stranjo, y e no gusta esey mucho. "Pero

woman. E curatonan chikito, cu antes tabata worde usá como rommelkamer, awor a cambia totalmente. Roy a keda mira Glenda, pa wayta iñ impresion esaki a haya. "Bo ta hayé bo? Claro cu nan no ta ciá nada, pero mi kier a tende bo opinion un ratu." "Sigur bo tin intencion di pinta e miryvan den colornan contrastante, no?" el a puntra entusiasma. "Esey ta masha moderno, Masha gracioso!" Glenda su wovonan a nanzha brillá di contento. "Mi no ta comprende, con bo por a bin ciá cu tur e cosnan aki." "No lubida, cu actualment mi no tin nada otro di haci", el a contesta satisfiecho di e manera cu Glenda a reaccioná. "Mi a traha seis dia akiden y algun anochi te laat tambe. Da' ven en cuando Gladys a bin yudami un poco". "Asina", Glenda a bisa, mientras el a sinti un stik den su curazon. "Eh, mi no tabata sa esey, Gladys mester sa hopi di e clase di trabonan aki." "Si masha hopi", Roy a contesta, mientras el a keda mirá, "Ta masha poco cos cu Gladys no sa, of no por". "Cu excep- tion di haci su matrimonio bina un exito". Mesora cu Glenda a bala e palabranan ey, a duna é. El a ripara cu Roy a keda sor- presa di tende asina. Pero toch tabata e realidad. "Di esey si nos no por juzgá". "Ese ta un tema franki despues di un rato. "Bo ta di acuerdo cu mi plan-

na anho? Bo kier pa mi termina cu e kambernan?" "Miko? Claro cu sí", Glenda a hayabere- sado, pasobra e no a por a do- minar su lagrimanan mas. Pero kiko e mester a bisé locante Gladys su matrimonio? Tur hende lo bay pensa cu e ta jaloers riba dye, y toch e no tin ningun problema en e caso. "Si, mi ta haya bo trabao masha bunita", el a bisa poco tristo. "Cuanto mi debo? Dje y a bisa." "Cor- ta e un mes, cu un regalo de regalo cu mi bin ciá, lo mi bisabo cuanto mi ta cobrabo, y no promé". "Mihor mi.... bo no ta kere mihor nos baha abao awor?" Glenda tabata pará lombra p'e y tabata mira e plafon cu atencion. "Bay abo nuna", Roy a conteste. "Mi kien terna pa conseho". Roy a lagué ripara conseho- mente kiko e ta pensa di dye. Atraboe el a sinti e mesun senti- miento di anís, cu nan a lagú afor. E sentimento ey el a sinti for di tempo cu e tabata chikito. Semper e tabata sinti cu e ta un bista di e mundo. E mundo esé e a kere cu Roy tabata gustá, pero no tabata asina. Al contrario, e tabata menospreciá. Glenda a saca un careda baha abao, El a mira e mundo ande roton den sala, y cu un plout riba su frente el a puntra su mes, ta e kende Gladys lo ta papando. Ora el a jega dilanti e porta di sala, e mundo za vacia un poco. Kizas Gladys

a invita cualkier hende pa té, y si e ta asina, pakiko e no a bisé seguridad? El a res- cu en a bierde e mester pap serio cu Gladys, pa esal- subli su cabez.

Mi cielo, e ta e cuminsa par e justu di school. Pero e aki e a- por su un mes na e un consenti y jaloers, e no tin ter- di baha su rabia riba hende.

Y si Gladys kier t un hende pa bisá, e por di haci. E no tin meste pidi permiso toch? El a i- e porta y a drenta paden, e sonria riba su cara.

**JEWELRY**

Un joya ta un regalo es- cuando tur corazón. Y sera mes bo ta haya prijte mas favorable.

**Ch. Ragnauth - Nassaaur**

Replagan diamant, swete e boroval granit grana.